叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000001

2. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000002

3. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000003

4. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000004

5. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000005

6. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000006

7. 爱上沙皇皇后及其他故事(in Love With The Czarina, And Other Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)

['speʃ(ə)l] ['ɔ:θəraɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SPECIAL **AUTHORISED** **EDITION**
特别的 授权 版

特别授权版

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]
IN **LOVE** **WITH** **THE**
在 爱 和 这

爱上

[zɑ:'ri:nə]
CZARINA
沙皇

沙皇

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɒrɪs] -
MAURICE **JÓKAI**
莫里斯 -

莫里斯·约凯

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hʌŋ'geəriən]
TRANSLATED **FROM** **THE** **ORIGINAL** **HUNGARIAN**
翻译 从 这 原来的 匈牙利

由匈牙利语原文翻译

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n]
WITH **THE** **AUTHOR'S** **SPECIAL** **PERMISSION**
和 这 作者的 特别的 允许

经作者特别许可

[baɪ]
BY
经过

经过

['lu:ɪs] -
LOUIS **FELBERMANN**
路易斯 -

路易斯·费尔伯曼

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] '' ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [ɪts] ['pi:p(ə)l]
AUTHOR **OF** **''** **HUNGARY** **AND** **ITS** **PEOPLE**
作者 的 '' 匈牙利 和 它是 人们

《匈牙利及其人民》一书的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **ETC** **.**
" ETC .

“ETC。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['fredrɪk] [wɔ:rn] & [ˌsi: 'əʊ] .
FREDERICK **WARNE** **&** **CO** **.**
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 .

弗雷德里克·沃恩公司

[ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
AND **NEW** **YORK**
和 新的 约克

以及纽约

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]]
[**All** **rights** **reserved** **]**
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [naɪn]
Introduction **9**
介绍 9

引言 9

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] -
In **Love** **with** **the** **Czarina** **17**
在 爱 和 这 沙皇 -

爱上沙皇皇后 17

['tæmərˌlæn] [ðə; ði] ['tɑ:tə(r)] -
Tamerlan **the** **Tartar** **57**
帖木儿 这 鞑靼 -

帖木儿（鞑靼人）57

[vɑ:l'di:viə] -
Valdivia **111**
瓦尔迪维亚 -

瓦尔迪维亚 111

- -
Bizeban **141**
- -

比泽班 141

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sɒm'næmbjəlɪst] -
The **Moonlight** **Somnambulist** **151**
这 月光 梦游者 -

月光梦游者 151

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

献给

['hʌŋgəriz] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)]
HUNGARY'S GREATEST WRITER
匈牙利的 最 作家

匈牙利最伟大的作家

['mɒrɪs] -
MAURICE JÓKAI
莫里斯 -

莫里斯·约凯

[baɪ] ['luːɪs] -
BY LOUIS FELBERMANN
经过 路易斯 -

路易斯·费尔伯曼

" [frɒm; frəm][hɪm][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][hɪm][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" From him I took it ; to him I give it
" 从 他 我 采取 它 ; 到 他 我 给 它

我从他那里取来，现在又归还给他。

" ['iːstən] ['prɒvɜːb]
" EASTERN PROVERB
" 东 谚语

东方谚语

['lʌndən] -
London 1894
伦敦 -

伦敦，1894年

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [hʌŋ'geərɪən] ['neɪʃ(ə)n] — [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] — [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['selɪbreɪtɪŋ]
The entire Hungarian nation — king and people — have recently been celebrating
这 全部的 匈牙利 国家 — 国王 和 人们 — 有 最近 到过 庆祝
[ðə; ðɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv] ['hʌŋgəriz] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] ,
the jubilee of Hungary's greatest writer ,
这 禧年 的 匈牙利的 最 作家 ,

最近，整个匈牙利民族——国王和人民——都在庆祝匈牙利最伟大作家诞辰纪念日。

['mɒrɪs] - , [huːz] [pen] , ['djʊərɪŋ][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] ,
Maurice Jókai , whose pen , during half a century of literary activity ,
莫里斯 - , 谁 笔 , 期间 一半 一个 世纪 的 文学 活动 ,

莫里斯·约凯，他的笔，在他半个世纪的文学创作生涯中，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['vɒljuːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
has given no less than 250 volumes to the world .
有 给定 不 较少的 比 - 卷 到 这 世界 .

已向世界贡献了不少于 250 卷的著作。

[əd'maɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,

Admired	**and**	**beloved**	**by**	**his**	**patriotic**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**,**
钦佩	和	心爱	经过	他的	爱国	同伴	-	同胞们	,

深受爱国同胞的敬仰和爱戴，

- [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] ['fæsineit] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]

Jókai	**has**	**displayed**	**that**	**kind**	**of**	**genius**	**which**	**fascinates**	**the**	**learned**	**and**
-	有	显示	那	种类	的	天才	哪个	令人着迷	这	学习	和

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ə'laɪk] ,

unlearned	**alike**	**,**
未受过教育的	同样	,

约凯展现出了那种令博学之士和非博学之士都为之着迷的天才。

[ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] .

the	**old**	**and**	**the**	**young**	**.**
这	老的	和	这	年轻的	.

老人和年轻人。

[hiː; hi] [ɪn'tʃɑːnt, en-] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,

He	**enchants**	**the**	**children**	**of**	**Hungary**	**by**	**his**	**fairy**	**-**	**tales**	**,**
他	附魔	这	孩子们	的	匈牙利	经过	他的	仙女	-	故事	,

他用童话故事迷住了匈牙利的孩子们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪv] [ʌp] ['ɪntuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts] [wɪ'ðɪn]

and	**as**	**they**	**grow**	**up**	**into**	**men**	**and**	**women**	**he**	**implants**	**within**
和	作为	他们	生长	向上	进入	男人	和	女性	他	植入物	之内

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['splendɪd]

them	**a**	**passion**	**for**	**their**	**native**	**land**	**and**	**a**	**knowledge**	**of**	**its**	**splendid**
他们	一个	热情	为了	他们的	本国的	土地	和	一个	知识	的	它是	灿烂

['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [pen] [kʊd; kəd] [ɪn'greɪv] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

history	**such**	**as**	**only**	**his**	**poetic**	**and**	**dramatic**	**pen**	**could**	**engrave**	**upon**	**their**
历史	这样的	作为	仅有的	他的	诗意的	和	戏剧性	笔	可以	雕刻	之上	他们的

['meməri] .

memory	**.**
记忆	.

当他们长大成人后，他将对祖国的热爱和对祖国辉煌历史的了解，以他充满诗意和戏剧性的笔触，深深地镌刻在他们的记忆中。

[hɪz; ɪz] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv] ['tælənt] — [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['pəʊɪt] - ['lɒriət] ,

His	**versatility**	**of**	**talent**	**—**	**for**	**,**	**besides**	**being**	**the**	**Hungarian**	**poet**	**-**	**laureate**	**,**
他的	多功能性	的	天赋	—	为了	,	除了	存在	这	匈牙利	诗人	-	桂冠	,

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] , ['pleɪraɪt] , [hɪ'stɔːrɪən] ,

he	**is**	**a**	**novelist**	**,**	**playwright**	**,**	**historian**	**,**
他	是	一个	小说家	,	剧作家	,	历史学家	,

他才华横溢，涉猎广泛——除了是匈牙利桂冠诗人之外，他还是小说家、剧作家、历史学家。

[ænd; ənd] ['ɒrətə(r)] — [i'neibl] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪənz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] ['haɪnə] , [ðeə(r)] ['baɪrən] , [ðeə(r)]

and	**orator**	**—**	**enables**	**the**	**Hungarians**	**to**	**see**	**in**	**him**	**their**	**Heine**	**,**	**their**	**Byron**	**,**	**their**
和	演说者	—	启用	这	匈牙利人	到	看	在	他	他们的	海涅	,	他们的	拜伦	,	他们的

['wɔːltə] [skɒt] ,

Walter	**Scott**	**,**
沃尔特	斯科特	,

演说家——这使得匈牙利人能够在他身上看到他们的海涅、他们的拜伦、他们的沃尔特·斯科特。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] .

and	**their**	**Victor**	**Hugo**	**.**
和	他们的	胜利者	雨果	.

还有他们的维克多·雨果。

- [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['hʌŋgəri] [ə'spaɪəd][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm] ,

Jókai	began	his	career	at	a	period	when	Hungary	aspired	to	political	freedom	,
-	开始	他的	职业	在	一个	时期	什么时候	匈牙利	渴望	到	政治的	自由	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [pen] ,

and	his	powerful	pen	,
和	他的	强大的	笔	,

约凯的职业生涯始于匈牙利渴望政治自由的时期，他那充满力量的笔触.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [frend] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ,

in	combination	with	that	of	his	familiar	friend	,	Alexander	Petőfi	,
在	组合	和	那	的	他的	熟悉的	朋友	,	亚历山大	-	,

['hʌŋgəriz] ['greɪtɪst] ['lɪrɪk] ['pəʊɪt] ,

Hungary's	greatest	lyric	poet	,
匈牙利的	最	歌词	诗人	,

结合他挚友、匈牙利最伟大的抒情诗人亚历山大·裴多菲的作品，

[wɒz; wəz] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɑ:mz] .

was	mainly	instrumental	in	rousing	the	nation	to	arms	.
曾是	主要	乐器演奏	在	振奋人心的	这	国家	到	武器	.

在煽动全国人民拿起武器方面发挥了重要作用。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['kru:əl] [dɪ'fi:t] ,

In	1849	,	when	the	Hungarian	nation	had	sustained	a	cruel	defeat	,
在	-	,	什么时候	这	匈牙利	国家	有	持续	一个	残忍的	击败	,

1849年，匈牙利民族遭受了一场残酷的失败，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [hu:] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['flægɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægjɑ:(r)] ,

it	was	Jókai	who	cheered	the	flagging	spirits	of	the	Magyars	,
它	曾是	-	WHO	欢呼	这	标记	烈酒	的	这	马扎尔人	,

是约凯鼓舞了马扎尔人低落的士气。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pen] ['ɪnfluənst] [ðæt]

and	by	the	potency	and	skill	of	his	extraordinary	pen	influenced	that
和	经过	这	效力	和	技能	的	他的	非凡的	笔	影响	那

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]

reconciliation	between	Sovereign	and	people	which	was	ultimately	accomplished	by
和解	之间	主权	和	人们	哪个	曾是	最终	完成	经过

['hʌŋgəriz] ['greɪtɪst] ['steɪtsmən] ,

Hungary's	greatest	statesman	,
匈牙利的	最	政治家	,

他凭借其非凡的文笔和技巧，促成了君主与人民之间的和解，而这一和解最终是由匈牙利最伟大的政治家实现的。

['frɑ:nsɪs][deɪæk] .

Francis	Deák	.
弗朗西斯	迪克	.

弗朗西斯·迪克。

[ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ˌtjuə'reiniən] [tʌŋz] ,

The	Hungarian	language	is	one	of	the	richest	of	Turanian	tongues	,
这	匈牙利	语言	是	一	的	这	最富有的	的	图兰人	舌头	,

匈牙利语是图兰语系中最丰富的语言之一。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [lend] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [staɪlz] .

and	particularly	lends	itself	to	the	didactic	and	romantic	styles	.
和	特别	借贷	本身	到	这	教学	和	浪漫的	风格	.

尤其适合说教式和浪漫式的风格。

[səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

So	far	back	as	the	beginning	of	the	thirteenth	century	we	find	traces	of
所以	远的	后退	作为	这	开始	的	这	第十三	世纪	我们	寻找	痕迹	的

[hʌŋ'geərɪən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Hungarian	literature	,
匈牙利	文学	,

早在十三世纪初，我们就能找到匈牙利文学的痕迹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

and	,	if	it	had	been	permitted	to	develop	,
和	,	如果	它	有	到过	允许	到	发展	,

而且，如果它被允许发展下去的话，

['hʌŋgəri] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]

Hungary	might	now	have	possessed	a	literature	second	to	none	in	the
匈牙利	可能	现在	有	拥有	一个	文学	第二	到	没有任何	在	这

['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

modern	world	.
现代的	世界	.

如今，匈牙利或许拥有着世界一流的文学成就。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌglz] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

But	in	consequence	of	political	struggles	the	Hungarian	language	and
但	在	结果	的	政治的	斗争	这	匈牙利	语言	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

literature	had	to	give	way	,
文学	有	到	给	方式	,

但由于政治斗争，匈牙利语言和文学不得不让位于其他语言和文学。

[æt; ət] [taɪmz] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn][ɔː(r)]['dʒɜːmən] ['reɪsɪz] ,

at	times	,	either	to	the	Latin	or	German	races	,
在	时代	,	任何一个	到	这	拉丁	或者	德语	种族	,

有时，无论是对拉丁民族还是日耳曼民族来说，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒɪkts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]

so	much	so	that	as	late	as	1849	all	scientific	subjects	had	to	be	taught
所以	很多	所以	那	作为	晚的	作为	-	全部	科学	主题	有	到	是	教授

['aɪðə(r)][ɪn]['dʒɜːmən][ɔː(r)][ɪn]['lætɪn] .

either	in	German	or	in	Latin	.
任何一个	在	德语	或者	在	拉丁	.

以至于到了 1849 年，所有科学科目都必须用德语或拉丁语授课。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpætri'ɒtɪk]['mægjɑː(r)] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'kjuːtli] [tuː; tə] [hɑːt] ,

It	was	then	that	a	few	patriotic	Magyars	took	the	matter	acutely	to	heart	,
它	曾是	然后	那	一个	很少	爱国	马扎尔人	采取	这	事情	急性	到	心	,

正是在那时，一些爱国的匈牙利人对此事格外重视。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

and	strove	to	restore	the	language	and	literature	of	their	country	,
和	努力	到	恢复	这	语言	和	文学	的	他们的	国家	,

并努力复兴本国的语言和文学。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['hʌŋgəri] [naʊ] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

with	the	happy	result	that	Hungary	now	,	in	proportion	to	its	population	,
和	这	快乐的	结果	那	匈牙利	现在	,	在	部分	到	它是	人口	,

令人欣慰的是，匈牙利现在按人口比例而言，

['kɒmz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dʒɜːməni] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , ['kɑːlɪdʒz] ,

comes	immediately	after	Germany	in	the	number	of	its	universities	,	colleges	,
来	立即地	后	德国	在	这	数字	的	它是	大学	,	大学	,

就大学和学院的数量而言，仅次于德国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [weə(r)] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ðiː] [hʌŋ'geərɪən] ['læŋgwɪdʒ] ['əʊnli] .
scientific institutions , where all subjects are taught in the Hungarian language only .
科学 机构 , 在哪里 全部 主题 是 教授 在 这 匈牙利 语言 仅有的 .

科研机构，所有课程均以匈牙利语授课。

['mɒrɪs] - [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'stɔːd] [hʌŋ'geərɪən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Maurice Jókai is not only one of those who restored Hungarian literature ,
莫里斯 - 是 不是 仅有的 一 的 那些 WHO 恢复 匈牙利 文学 ,

莫里斯·约凯不仅是匈牙利文学复兴者之一，

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ðiː] [kriˈeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [wɪtʃ] [stæmps] [hɪz; ɪz] [wɜːks]
but is the creator of a particular style of romance , which stamps his works
但 是 这 创作者 的 一个 特别的 风格 的 浪漫 , 哪个 邮票 他的 作品
[æz; əz] [juˈniːk] ,
as unique ,
作为 独特的 ,

但他创造了一种独特的浪漫风格，这使他的作品独树一帜。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːgəli] [riːd] , [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɔːlməʊst]
and has caused them to be eagerly read , and translated into almost
和 有 导致 他们 到 是 急切地 读 , 和 翻译 进入 几乎
['evri] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
every modern language .
每一个 现代的 语言 .

这使得它们广受欢迎，并被翻译成几乎所有现代语言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ðiː] [hʌŋ'geərɪənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [reɪs] ,
It is no wonder , therefore , that the Hungarians , who are a cultured race ,
它 是 不 想知道 , 所以 , 那 这 匈牙利人 , WHO 是 一个 有文化的 种族 ,

因此，匈牙利人作为一个文明程度很高的民族，也就不足为奇了。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['vetərən] ['ɔːθə(r)] ,
should delight in showing all honour and respect to the veteran author ,
应该 喜 在 显示 全部 荣誉 和 尊重 到 这 老将 作者 ,

应该乐于向这位资深作家表达所有的敬意和尊重，

[huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['splendɪd] [wɜːks] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ,
who has given to the world over a hundred splendid works on all subjects ,
WHO 有 给定 到 这 世界 超过 一个 百 灿烂 作品 在 全部 主题 ,
[kəm'praiz] - ['vɒljuːmz] .
comprising 250 volumes .
包括 - 卷 .

他为世界贡献了一百多部涵盖各个主题的杰出作品，共计 250 卷。

- [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['fæməli] , [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [praʊd]
Jókai is descended from a middle - class family , a fact which he is always proud
- 是 下降 从 一个 中间 - 班级 家庭 , 一个 事实 哪个 他 是 总是 自豪的
[tuː; tə] [əʊn] ,
to own ,
到 自己的 ,

约凯出身于中产阶级家庭，对此他一直引以为豪。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz][ɪn]['haɪə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

and	has	no	ambition	to	rise	in	higher	spheres	of	society	,
和	有	不	志向	到	上升	在	更高	球体	的	社会	,

而且他没有向上攀升社会阶层的野心。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['emprəs] - [kwiːn] [hɜː'self] ,

although	the	greatest	people	in	the	land	,	including	the	Empress	-	Queen	herself	,
虽然	这	最	人们	在	这	土地	,	包括	这	皇后	-	女王	她自己	,

['feɪvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] .

favour	him	with	their	personal	friendship	.
偏爱	他	和	他们的	个人的	友谊	.

虽然包括皇后在内的国内最有权势的人都对他关爱有加，并给予他私人友谊。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm'self] [wel] .

He	is	a	tall	,	fine	-	looking	man	,	and	carries	himself	well	.
他	是	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男人	,	和	携带	他自己	出色地	.

他身材高大，相貌英俊，举止得体。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['breɪdɪd] ['kɒstjuːm] ,

He	generally	dresses	in	a	black	-	braided	costume	,
他	一般来说	连衣裙	在	一个	黑色的	-	编织	戏服	,

他通常穿着黑色辫子服饰，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['næʃ(ə)nəl] [hʌŋ'geərɪən] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪtrɪəts] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

which	is	the	favourite	national	Hungarian	uniform	of	those	patriots	who	belong	to
哪个	是	这	最喜欢的	国家的	匈牙利	制服	的	那些	爱国者	WHO	属于	到

[ðə; ðɪ] ['fɔːti] - [eɪt] ['pɪərɪəd] ,

the	forty	-	eight	period	,
这	四十	-	八	时期	,

这是属于1948年时期的那些爱国者最喜欢的匈牙利民族制服。

[wɪtʃ] [mɑːrks] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .

which	marks	such	an	epoch	in	the	history	of	Hungary	.
哪个	标记	这样的	一个	时代	在	这	历史	的	匈牙利	.

这标志着匈牙利历史上的一个重要纪元。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪlki] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt]

In	his	younger	days	his	beard	was	dark	and	silky	,	but	now	he	is	quite
在	他的	年轻	天	他的	胡须	曾是	黑暗的	和	丝滑	,	但	现在	他	是	相当

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

他年轻时胡须浓密乌黑，但现在已经灰白了。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːdz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][laɪf] .

He	occupies	a	modest	house	,	and	leads	a	very	simple	life	.
他	占据	一个	谦虚的	房子	,	和	线索	一个	非常	简单的	生活	.

他住在一间简朴的房子里，过着非常简单的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)][æz; əz] ['mɒrɪs] - ,

To	give	the	full	history	of	such	a	great	writer	as	Maurice	Jókai	,
到	给	这	满的	历史	的	这样的	一个	伟大的	作家	作为	莫里斯	-	,

要完整地讲述像莫里斯·约凯这样一位伟大作家的生平，

[ðə; ðɪ] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [huːz] [wɜːks] [fɪl] [naɪn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kætəlɒg] ,

the	titles	of	whose	works	fill	nine	pages	of	the	British	Museum	catalogue	,
这	标题	的	谁	作品	充满	九	页面	的	这	英国	博物馆	目录	,

他们的作品标题占据了大英博物馆目录的九页篇幅，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪt'self] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['vɒljuːmz]

would	be	a	task	of	considerable	research	,	and	would	itself	extend	to	volumes
会	是	一个	任务	的	大量	研究	,	和	会	本身	延长	到	卷

.

:

.

这将是一项需要大量研究的任务，而且本身就会涉及数卷内容。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

I	therefore	only	propose	to	touch	upon	a	few	of	the	salient	points	of	his
我	所以	仅有的	提出	到	触碰	之上	一个	很少	的	这	显著的	积分	的	他的

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

因此，我仅打算简要介绍他职业生涯中的几个要点。

- [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['februəri] - , - , [æt; ət] , [wɪtʃ] ['sɪti] , [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] ,

Jókai	was	born	on	February	19	,	1825	,	at	Komárom	,	which	city	,	by	-	the	-	by	,
-	曾是	出生	在	二月	-	,	-	,	在	科马罗姆	,	哪个	城市	,	经过	-	这	-	经过	,

约凯于1825年2月19日出生于科马罗姆，顺便提一下，科马罗姆是哪个城市呢?

[ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['vɜːdʒɪn] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .

is	known	as	the	"	Virgin	Fortress	of	Hungary	.
是	已知	作为	这	"	处女	堡垒	的	匈牙利	.

被称为"匈牙利的处女堡垒"。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['pɑːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət] ['poʒonjə] , [ðə; ðɪ]

"	He	received	his	education	partly	in	his	native	town	and	at	Pozsony	,	the
"	他	已收到	他的	教育	部分	在	他的	本国的	镇	和	在	波佐尼	,	这

['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

ancient	capital	of	Hungary	,
古老的	首都	的	匈牙利	,

"他一部分教育是在他的家乡接受的，一部分是在匈牙利古都波佐尼接受的。"

- [ænd; ənd] ; [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [pɑːst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

Pápa	and	Kecskemét	;	and	in	1846	he	passed	an	examination	as	an
-	和	凯奇凯梅特	;	和	在	-	他	通过了	一个	考试	作为	一个

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

帕帕和凯奇凯梅特；1846年，他通过了律师资格考试。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [prə'feʃn] ['ɑːftəwədz] .

though	he	did	not	follow	the	profession	afterwards	.
尽管	他	做过	不是	跟随	这	职业	然后	.

虽然他后来并没有从事这个职业。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][æt; ət][ˌbjuːdə'pest] ,

In	the	same	year	he	took	up	his	abode	at	Budapest	,
在	这	相同的	年	他	采取	向上	他的	住所	在	布达佩斯	,

同年，他在布达佩斯定居。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔːld]

where	in	the	following	year	he	assumed	the	editorship	of	a	paper	called
在哪里	在	这	下列的	年	他	假定	这	编辑部	的	一个	纸	称为

- (['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪf]) .

Életképek	(	Pictures	of	Life	)	.
-	(	图片	的	生活	)	.

次年，他担任了一份名为《Életképek》（生活图景）的报纸的编辑。

[ɪn] - [hiː; hi] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

In	1848	he	played	an	important	part	in	the	revolution	,
在	-	他	玩	一个	重要的	部分	在	这	革命	,

1848年，他在革命中发挥了重要作用。

[bəuθ][ɪn] [ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

both	in	inciting	the	people	by	his	literary	writings	and	as	a	soldier	.
两个都	在	煽动	这	人们	经过	他的	文学	著作	和	作为	一个	士兵	.

他既通过文学作品煽动民众，也作为一名士兵。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] [rəʊz] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] .

In	1849	he	married	Rose	Laborfalvi	,	the	famous	actress	.
在	-	他	已婚	玫瑰	-	,	这	著名的	演员	.

1849年，他与著名女演员罗丝·拉博尔法尔维结婚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hʌŋ'geərɪən] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [ɪts]

In	the	same	year	he	followed	the	National	Hungarian	Government	,	which	removed	its
在	这	相同的	年	他	随后	这	国家的	匈牙利	政府	,	哪个	已移除	它是

[siːt] [tuː; tə] - ,

seat	to	Debreczen	,
座位	到	-	,

同年，他随匈牙利民族政府迁都德布勒岑。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛsti] - (['iːvnɪŋ] [njuːz]) .

and	became	the	editor	of	the	Esti	Lapok	(	Evening	News	)	.
和	成为	这	编辑	的	这	埃斯蒂	-	(	晚上	消息	)	.

并成为《晚报》（Esti Lapok）的编辑。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [æk'tɪvəti] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][kə'rɪə(r)] .

From	that	time	activity	characterised	his	literary	and	general	career	.
从	那	时间	活动	具有特征	他的	文学	和	一般的	职业	.

从此，活跃的生活方式成为他文学创作和职业生涯的一大特点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] - [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [bəuθ][æz; əz]['membə(r)]

In	the	political	movements	of	1861	he	was	to	the	front	both	as	member
在	这	政治的	移动	的	-	他	曾是	到	这	正面	两个都	作为	成员

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][æz; əz]['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] .

of	parliament	and	as	newspaper	editor	.
的	议会	和	作为	报纸	编辑	.

在 1861 年的政治运动中，他既是国会议员，又是报纸编辑，都站在了最前线。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɪsfæləuːdi][sə'saɪəti] ,

In	1860	he	was	elected	member	of	the	Kisfaludy	Society	,
在	-	他	曾是	当选	成员	的	这	基斯法卢迪	社会	,

1860年，他当选为基斯法卢迪协会会员。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

and	in	1861	he	became	a	member	of	the	Hungarian	Academy	of	Sciences	,
和	在	-	他	成为	一个	成员	的	这	匈牙利	学院	的	科学	,

1861年，他成为匈牙利科学院院士。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

of	which	institute	he	is	now	a	member	of	the	executive	committee	.
的	哪个	研究所	他	是	现在	一个	成员	的	这	管理人员	委员会	.

他现在是该研究所执行委员会的成员。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .

He	is	also	the	president	of	the	Petőfi	Society	.
他	是	还	这	总统	的	这	-	社会	.

他同时也是佩特菲协会的主席。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] - " ([deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]) , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]

His	first	novel	was	"	A	Hétköznapok	"	(	Days	of	the	Week	)	,	which	appeared	in
他的	第一的	小说	曾是	"	一个	-	"	(	天	的	这	星期	)	,	哪个	出现	在

-
,

1846	,
-	,

他的第一部小说是《一周七天》(A Hétköznapok)，于 1846 年出版。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['hɑːdli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɒljuːmz]

and	since	then	hardly	a	year	elapsed	without	the	issue	of	several	volumes
和	自从	然后	几乎	一个	年	过去	没有	这	问题	的	一些	卷

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .

from	his	pen	.
从	他的	笔	.

从那时起，几乎每年都有他的作品问世，而且数量还不少。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] :

Amongst	his	novels	the	most	celebrated	are	:
在	他的	小说	这	最多	著名	是	:

在他的小说中，最著名的有：

" ['ɛdʒi]['mægjɑː(r)] - " ([ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['neɪbɒb]) .

"	Egy	Magyar	Nábob	"	(	The	Hungarian	Nabob	)	.
"	埃及	匈牙利语	-	"	(	这	匈牙利	富翁	)	.

“Egy Magyar Nábob”(匈牙利纳博布)。

" - ['zoʊlˌtɑːn] . "

"	Kárpáthy	Zoltán	.	"
"	-	佐尔坦	.	"

“Kárpáthy Zoltán。”

" [ə; eɪ] - ['embə(r)] - " ([ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊn'hɑːtɪd] [mæn]) .

"	A	Kőszívű	Ember	Fiai	"	(	The	Sons	of	the	Stonehearted	Man	)	.
"	一个	-	余烬	-	"	(	这	儿子们	的	这	铁石心肠	男人	)	.

“A Kőszívű Ember Fiai”(铁石心肠之子)。

" [ʃɛrɛləm] - " (['lʌvz] ['pʌpɪt]) .

"	Szerelem	Bolondjai	"	(	Love's	Puppet	)	.
"	谢雷勒姆	-	"	(	爱的	木偶	)	.

“Szerelem Bolondjai”(爱的傀儡)。

" - - " ([ðə; ði] ['neɪmləs] ['fɔːtrəs]) .

"	Névtelen	Vár	"	(	The	Nameless	Fortress	)	.
"	-	-	"	(	这	无名	堡垒	)	.

“Névtelen Vár”(无名堡垒)。

" - - " ([ðə; ði]['gəʊldən]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [ˌtrænsɪl'venjə]) .

"	Erdély	Aranykora	"	(	The	Golden	Period	of	Transylvania	)	.
"	-	-	"	(	这	金的	时期	的	特兰西瓦尼亚	)	.

“Erdély Aranykora”(特兰西瓦尼亚的黄金时期)。

" - " (['aɪdl] ['fɔːtʃənz]) .

"	Bálványosvár	"	(	Idol	Fortunes	)	.
"	-	"	(	偶像	财富	)	.

“Bálványosvár”(偶像财富)。

" ['fɛkətɛ] - " ([blæk] ['daɪəməndz]) .
" Fekete Gyémántok " (Black Diamonds) .
" 费凯特 - " (黑色的 钻石) .

“Fekete Gyémántok”(黑钻石)。

" [ə; eɪ] - - - " ([ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['sentʃəri]) .
" A Jövő Század Regénye " (The Romance of the Future Century) .
" 一个 - - - " (这 浪漫 的 这 未来 世纪) .

“A Jövő Század Regénye”(未来世纪的浪漫史)。

" [eɪ'ziː] - - " ([ðə; ði] [njuː] ['lændlɔːd]) .
" Az Új Földesúr " (The New Landlord) .
" az - - " (这 新的 房东) .

“Az Új Földesúr”(新房东)。

" - - " ([ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['devə)l]) .
" Nincsen Ördög " (There is no Devil) .
" - - " (那里 是 不 魔鬼) .

“Nincsen Ördög”(没有魔鬼)。

" [eɪ'ziː] ['ɑːrɒŋ] ['embə(r)] " ([ðə; ði][gəʊld][mæn]) .
" Az Arany Ember " (The Gold Man) .
" az 阿兰尼 余烬 " (这 金子 男人) .

“Az Arany Ember”(金人)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [ə; eɪ] - - " (['prɪti] ['maɪk(ə)l]) .
" A Szép Mikhál " (Pretty Michael) .
" 一个 - - " (漂亮的 迈克尔) .

“A Szép Mikhál”(漂亮的迈克尔)。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)lz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Of his recent novels the most famous is the one published in 1892 ,
的 他的 最近的 小说 这 最多 著名的 是 这 一 已发布 在 - ,

在他近期的几部小说中，最著名的是1892年出版的那部。

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌŋk] ['gregəri] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
in which Monk Gregory is the hero .
在 哪个 僧 格雷戈里 是 这 英雄 .

其中，僧侣格雷戈里是主人公。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst]
The short stories that we are presenting in this volume belong to his earliest
这 短的 故事 那 我们 是 呈现 在 这 体积 属于 到 他的 最早
['raɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

本卷收录的短篇小说属于他早期的作品。

- ['nɒv(ə)lz] — [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ['evriweə(r)] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] — [ɑː(r); ə(r)]
Jókai's novels — in which his own strong personality everywhere reveals itself — are
- 小说 — 在 哪个 他的 自己的 强的 性格 到处 揭示 本身 — 是
[kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ,
characterised by great imaginative power and by a light ,
具有特征 经过 伟大的 富有想象力的 力量 和 经过 一个 光 ,

约凯的小说——其中处处流露出他强烈的个性——以丰富的想象力和轻松的笔触为特征。

['hjuːmərəs] [staɪl] [wɪtʃ] ['fæsineit] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

humorous	style	which	fascinates	the	reader	.
幽默	风格	哪个	令人着迷	这	读者	.

幽默风趣的文风，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

It	may	be	said	,	without	much	exaggeration	,
它	可能	是	说	,	没有	很多	夸张	,

毫不夸张地说，

[ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [fjuː] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm] .

that	in	point	of	wit	and	humour	few	living	writers	can	compare	with	him	.
那	在	观点	的	有	和	幽默	很少	活的	作家	能	比较	和	他	.

论才智和幽默，在世的作家中鲜少有人能与他相提并论。

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

His	subjects	are	principally	drawn	from	history	;
他的	主题	是	主要	绘制	从	历史	;

他的创作题材主要取材于历史；

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]

but	many	of	his	works	are	remarkable	for	their	vivid	descriptions	of
但	许多	的	他的	作品	是	卓越	为了	他们的	生动	描述	的

[hʌŋ'geəriən] [laɪf] ,

Hungarian	life	,
匈牙利	生活	,

但他的许多作品都因对匈牙利生活的生动描写而引人注目。

[bəuθ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .

both	past	and	present	.
两个都	过去的	和	展示	.

过去和现在。

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['dʒʌstli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] ['riːdɪŋ] - ['nɒv(ə)lz] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði]

In	one	word	it	might	justly	be	said	that	in	reading	Jókai's	novels	one	reads	the
在	一	单词	它	可能	公正地	是	说	那	在	阅读	-	小说	一	阅读	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

history	of	Europe	,
历史	的	欧洲	,

用一句话概括，可以说，阅读约凯的小说就如同阅读欧洲历史。

[ænd; ənd] [ɪn] ['riːdɪŋ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌn] [riːdz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl] [laɪf] .

and	in	reading	Jókai's	history	one	reads	a	novel	drawn	from	actual	life	.
和	在	阅读	-	历史	一	阅读	一个	小说	绘制	从	实际的	生活	.

阅读约凯的历史，就像阅读一部取材于真实生活的小说。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [juː'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stændz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'ləʊn] :

As	a	poet	he	occupies	a	unique	position	,	and	stands	altogether	alone	:
作为	一个	诗人	他	占据	一个	独特的	位置	,	和	站立	共	独自的	:

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] ,

for	his	lyrics	,
为了	他的	歌词	,

作为诗人，他占据着独特的地位，完全独树一帜：就他的歌词而言，

['bælədz] , [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['skuːltʃɪldrən] [θruː'aʊt] ['hʌŋgəri] .

ballads	,	and	heroic	verse	are	even	sung	by	the	schoolchildren	throughout	Hungary	.
民谣	,	和	英勇	诗	是	甚至	唱	经过	这	小学生	自始至终	匈牙利	.

民谣和英雄诗甚至在匈牙利各地的小学生中也广为传唱。

[æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst][hɪz; ɪz][feɪm][ɪz][ɪk'stensɪv] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " - ['kɑːlmɑːn] " ([koʊloʊmən]

As	a	dramatist	his	fame	is	extensive	;	and	his	"	Könyves	Kálmán	"	(	Koloman
作为	一个	剧作家	他的	名声	是	广泛的	;	和	他的	"	-	卡尔曼	"	(	科洛曼

, [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,

,	King	of	Hungary	,
,	国王	的	匈牙利	,

作为一名剧作家，他的名声非常广泛。和他的“Könyves Kálmán”（匈牙利国王科洛曼，

['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [bʊk] [kɪŋ]) , " - ['dʒɔːrdʒi] , [ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɒv; əv] - , "

surnamed	the	Book	King	)	,	"	Dózsa	György	,	The	Martyr	of	Szigetvár	,	"
姓氏	这	书	国王	)	,	"	-	杰尔吉	,	这	烈士	的	-	,	"

姓书王），“Dózsa György，西盖特堡烈士”

" [eɪ'ziː] ['ɑːrɒŋ] ['embə(r)] " ([ðə; ði]['gəʊldən][mæn]) ,

"	Az	Arany	Ember	"	(	The	Golden	Man	)	,
"	az	阿兰尼	余烬	"	(	这	金的	男人	)	,

“Az Arany Ember”（金人），

[ænd; ənd] " ['fɛkətɛ]

and	"	Fekete
和	"	费凯特

和“Fekete”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

- " ([blæk] ['daɪəməndz]) , [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ses(ə)ntli] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

Gyémántok	"	(	Black	Diamonds	)	,	have	been	incessantly	performed	with	the	greatest
-	"	(	黑色的	钻石	)	,	有	到过	不已	执行	和	这	最

[sək'ses] .

success	.
成功	.

《Gyémántok》（黑钻石）一直以来都广受好评。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][meɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][mɑːk] ,

As	a	politician	he	has	made	a	considerable	mark	,
作为	一个	政治家	他	有	制成	一个	大量	标记	,

作为一名政治家，他取得了相当大的成就。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n]

and	no	one	who	has	had	the	privilege	of	hearing	him	deliver	an	oration
和	不	一	WHO	有	有	这	特权	的	听力	他	递送	一个	演讲

[wɪl] [fə'get] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][sə'nɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [vɔɪs] .

will	forget	the	music	and	sonority	of	his	fine	voice	.
将要	忘记	这	音乐	和	音响	的	他的	美好的	嗓音	.

凡是有幸聆听过他演讲的人，都不会忘记他那优美嗓音的音乐性和洪亮音色。

[wɒt] [ɪz] [les] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bə'tænɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd]

What	is	less	generally	known	is	that	he	is	an	enthusiastic	botanical	student	and
什么	是	较少的	一般来说	已知	是	那	他	是	一个	热情的	植物	学生	和

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['peɪntə(r)] .

an	admirable	painter	.
一个	令人钦佩的	画家	.

鲜为人知的是，他是一位热情洋溢的植物学学生，也是一位令人钦佩的画家。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['hʌŋgəriz] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] ,

These	are	a	few	outlines	of	the	life	of	Hungary's	greatest	writer	,
这些	是	一个	很少	概述	的	这	生活	的	匈牙利的	最	作家	,

以下是匈牙利最伟大作家生平的几个概要。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [bi:; bi]

and	in	the	interest	of	literature	let	it	be	hoped	that	his	life	may	be
和	在	这	兴趣	的	文学	让	它	是	希望	那	他的	生活	可能	是

[lɒŋ] [speəd] ,

long	spared	,
长的	幸存	,

为了文学的利益，但愿他能长寿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] [meɪ] [bi:; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hæpinəs] .

and	that	his	remaining	years	may	be	spent	in	the	utmost	happiness	.
和	那	他的	其余的	年	可能	是	花费	在	这	极致	幸福	.

愿他余生都能在无比的幸福中度过。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɜ:vənt] [wɪʃ] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]

Such	is	the	fervent	wish	of	all	his	admirers	,	who	are	drawn	,	not	only	from
这样的	是	这	热切	希望	的	全部	他的	仰慕者	,	WHO	是	绘制	,	不是	仅有的	从

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

这是他所有仰慕者的热切愿望，他们不仅来自这个国家，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔ:l] ['sɪvɪlaɪzd] ['pi:plz] , ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

but	from	all	civilised	peoples	,	nations	,	and	languages	.
但	从	全部	文明	人民	,	国家	,	和	语言	.

但来自所有文明民族、国家和语言。

['lu:ɪs] -

Louis	Felbermann
路易斯	-

路易斯·费尔伯曼

(['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] ") .

(	Author	of	"	Hungary	and	its	People	"	)	.
(	作者	的	"	匈牙利	和	它是	人们	"	)	.

（《匈牙利及其人民》一书的作者）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [zɑ:'ri:nə]

IN	LOVE	WITH	THE	CZARINA
在	爱	和	这	沙皇

爱上沙皇皇后

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:(r)]['pi:tə(r)][θri:] . [ə; eɪ]['si:krət][sə'saɪəti][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g]

In	the	time	of	the	Czar	Peter	III	.	a	secret	society	existed	at	St	.	Petersburg
在	这	时间	的	这	沙皇	彼得	三、	.	一个	秘密	社会	存在	在	英石	.	圣彼得堡

[wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['neɪmləs] .

which	bore	the	title	of	"	The	Nameless	.
哪个	钻孔	这	标题	的	"	这	无名	.

在沙皇彼得三世时期，圣彼得堡存在一个名为"无名氏"的秘密社团。

" [ɪts] ['membəz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊblmən] , - [baɪ]

"	Its	members	used	to	assemble	in	the	house	of	a	Russian	nobleman	,	Jelagin	by
"	它是	成员	用过的	到	集合	在	这	房子	的	一个	俄语	贵族	,	-	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

"其成员过去常常聚集在一位名叫耶拉金的俄罗斯贵族家中，

[huː] [əˈləʊn] [njuː] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈvɪzɪtə(r)] , [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

who	alone	knew	the	personality	of	each	visitor	,	they	being	,	for	the	most	part	,
WHO	独自的	知道	这	性格	的	每个	游客	,	他们	存在	,	为了	这	最多	部分	,

只有他才了解每位访客的个性，而他们大多是……

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

unknown	to	one	another	.
未知	到	一	其他	.

彼此素不相识。

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] , [ˈprɪnsɪz] , [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [ˈkɒsæk]

Distinguished	men	,	princes	,	ladies	of	the	Court	,	officers	of	the	Guard	,	Cossack
杰出的	男人	,	王子们	,	女士们	的	这	法庭	,	警官	的	这	警卫	,	哥萨克

['səʊldʒəz] , [jʌŋ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [men] ,

soldiers	,	young	commercial	men	,
士兵	,	年轻的	商业的	男人	,

杰出人士、王子、宫廷贵妇、卫队军官、哥萨克士兵、年轻的商人，

[mjuːˈzɪʃənz] , [striːt] - [ˈsɪŋəz] , [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktrɪsɪz] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] , [ˈklɜːdʒɪmən] [ænd; ənd]

musicians	,	street	-	singers	,	actors	and	actresses	,	scientific	men	,	clergymen	and
音乐家	,	街道	-	歌手	,	演员	和	女演员	,	科学	男人	,	神职人员	和

['steɪtsmən] , [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] .

statesmen	,	used	to	meet	here	.
政治家	,	用过的	到	见面	这里	.

音乐家、街头歌手、演员、科学家、神职人员和政治家都曾在这里聚会。

['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənt][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

Beauty	and	talent	were	alone	qualifications	for	entry	into	the	Society	,
美丽	和	天赋	是	独自的	资格	为了	入口	进入	这	社会	,

美貌和才华是加入该协会的唯一条件。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈlektɪd] [baɪ] - .

the	members	of	which	were	selected	by	Jelagin	.
这	成员	的	哪个	是	已选	经过	-	.

其成员由耶拉金挑选。

['evriwʌn] [əˈdrest] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] " [ðiː] " [ænd; ənd] " [ðaʊ] ,

Everyone	addressed	the	other	as	"	thee	"	and	"	thou	,
每个人	已解决	这	其他	作为	"	你	"	和	"	你	,

每个人都用“汝”和“尔”来称呼对方，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [nems] [sʌtʃ] [æz; əz] [æn] , [ˌælɪgˈzɑːndrə; ˌælɪgˈzændrə]

"	and	they	only	made	use	of	Christian	names	such	as	Anne	,	Alexandra
"	和	他们	仅有的	制成	使用	的	基督教	姓名	这样的	作为	安妮	,	亚历山德拉

, ['kæθərɪn] , ['ɒlgə] ,

,	Katharine	,	Olga	,
,	凯瑟琳	,	奥尔加	,

他们只使用诸如安妮、亚历山德拉、凯瑟琳、奥尔加之类的基督教名字，

['piːtə(r)] , [əˈleksɪs] , [ænd; ənd]['aɪvən] .

Peter	,	Alexis	,	and	Ivan	.
彼得	,	亚历克西斯	,	和	伊万	.

彼得、亚历克西斯和伊万。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [dɪd] [ðeɪ] [əˈsemb(ə)l] [hɪə(r)] ?

And	for	what	purpose	did	they	assemble	here	?
和	为了	什么	目的	做过	他们	集合	这里	?

他们聚集于此的目的是什么?

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .

To	amuse	themselves	at	their	ease	.
到	娱乐	他们自己	在	他们的	舒适	.

他们悠闲地自娱自乐。

[ðəʊz] [huː] , [baɪ][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] [kɑːst] [ænd; ənd][ræŋk] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [s'ɛvəd] ,

Those	who	,	by	the	prejudices	of	caste	and	rank	,	were	utterly	severed	,
那些	WHO	,	经过	这	偏见	的	种姓	和	秩	,	是	完全地	切断	,

那些因种姓和等级偏见而被彻底割裂的人，

[ænd; ənd] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] , [tɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz]

and	who	occupied	the	mutual	position	of	master	and	slave	,	tore	the	chains
和	WHO	占领	这	相互的	位置	的	掌握	和	奴隶	,	撕裂	这	链条

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bæriəz] [ə'sʌndə(r)] ,

of	their	barriers	asunder	,
的	他们的	障碍	分离	,

他们原本互为主人和奴隶，却挣脱了彼此间的枷锁。

[ænd; ənd][ɔːl] [met] [hɪə(r)] .

and	all	met	here	.
和	全部	遇见	这里	.

大家在这里相遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]

It	is	quite
它	是	相当

相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] [huːm] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] - ['praɪvət] [ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [ɪz][ðə; ði] ['veri]

possible	that	he	with	whom	the	grenadier	-	private	is	now	playing	chess	is	the	very
可能的	那	他	和	谁	这	掷弹兵	-	私人的	是	现在	玩耍	棋	是	这	非常

[seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [maɪt] ['ɔːdə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

same	General	who	might	order	him	a	hundred	lashes	to	-	morrow	,
相同的	一般的	WHO	可能	命令	他	一个	百	睫毛	到	-	明天	,

有可能此刻正与这位掷弹兵士兵下棋的正是明天可能会下令鞭笞他一百下鞭子的那位将军。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] !

should	he	take	a	step	on	parade	without	his	command	!
应该	他	拿	一个	步	在	游行	没有	他的	命令	!

他竟敢未经命令擅自参加阅兵式!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kən'tend] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːn] !

And	now	he	contends	with	him	to	make	a	queen	out	of	a	pawn	!
和	现在	他	认为	和	他	到	制作	一个	女王	出去	的	一个	典当	!

现在他要和他较量，把一个兵变成一个皇后!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['spɔːtɪv] [frentʃ] [sɔːŋz] [tuː; tə]

It	is	also	probable	that	the	pretty	woman	who	is	singing	sportive	French	songs	to
它	是	还	可能	那	这	漂亮的	女士	WHO	是	歌唱	运动型	法语	歌曲	到

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

the	accompaniment	of	the	instrument	she	strikes	with	her	left	hand	,
这	伴奏	的	这	乐器	她	罢工	和	她	左边	手	,

这位漂亮女子用左手弹奏乐器，并演唱欢快的法语歌曲，这很可能就是她本人。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑː'riːnə] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

is	one	of	the	Court	ladies	of	the	Czarina	,	who	,	as	a	rule	,
是	一	的	这	法庭	女士们	的	这	沙皇	,	WHO	,	作为	一个	规则	,

她是沙皇皇后的宫廷侍女之一，通常情况下，

[θrəʊz] [hɑːf] - ['ruːblz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [mjuː'zɪʃənz] !

throws	half	-	roubles	out	of	her	carriage	to	the	street	-	musicians	!
投掷	一半	-	卢布	出去	的	她	运输	到	这	街道	-	音乐家	!

她从马车里扔出半卢布给街头艺人!

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ?
Perhaps she is a Princess ?
也许 她 是 一个 公主 ?

她或许是一位公主?

['pɒsəbli] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃeɪmbəlɪn] ? [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['haɪə(r)] [ɪn] [greɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
possibly the wife of the Lord Chamberlain ? or even higher in grade than this ?
可能 这 妻子 的 这 主 管家 ? 或者 甚至 更高 在 年级 比 这 ?

可能是宫务大臣的妻子? 或者身份比这更高?

['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ru:t] , [met] [ɪn] - ['kɑ:s(ə)l] ,
Russian society , both high and low , flower and root , met in Jelagin's castle ,
俄语 社会 , 两个都 高的 和 低的 , 花 和 根 , 遇见 在 - 城堡 ,

俄罗斯社会各阶层，无论上流社会还是平民百姓，无论花草树木还是乡土土瓦，都聚集在耶拉金的城堡里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [i'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
and while there enjoyed equality in the widest sense of the word .
和 尽管 那里 享受 平等 在 这 最宽 感觉 的 这 单词 .

在那里，人们享有最广泛意义上的平等。

[streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] !
Strange phenomenon !
奇怪的 现象 !

奇怪的现象!

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] , [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk][ræŋk] ,
That this should take place in Russia , where so much is thought of aristocratic rank ,
那 这 应该 拿 地方 在 俄罗斯 , 在哪里 所以 很多 是 想法 的 贵族 秩 ,

这件事竟然发生在俄罗斯，一个如此重视贵族等级制度的国家，

[ə'fɪʃ(ə)l] [gɑ:b] , [ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)] [pɒmp] ;
official garb , and exterior pomp ;
官方的 外衣 , 和 外部的 盛大场面 ;

正式的服装和外部的排场;

[weə(r)] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]
where an inferior is bound to dismount from his horse upon meeting a
[su:'pɪəriə(r)] ,
superior ,
优越的 ,

下级见到上级必须下马的地方

[weə(r)] [sʌb] - ['ɒfɪsəz] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [sə'lu:t] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ðəʊz] [ɒv; əv]
where sub - officers take off their coats in token of salute when they meet those of
['haɪə(r)] [ræŋk] ,
higher rank ,
更高 秩 ,

下级军官在见到上级军官时会脱下外套以示敬礼。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['dʒenərəlz] [kɪs] [ðə; ði] [pri:sts] - [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['ærɪstəkræt] [fɔ:l] [ɒn]
and where generals kiss the priests ' hands and the highest aristocrats fall on
[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][zɑ:(r)] !
their faces before the Czar !
他们的 面孔 前 这 沙皇 !

将军们亲吻牧师的手，最高贵的贵族们在沙皇面前匍匐在地!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ænd; ənd][dʒəʊk] [tə'geðə(r)] , [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Here they sing and dance and joke together , make fun of the Government ,
这里 他们 唱歌 和 舞蹈 和 开玩笑 一起 , 制作 乐趣 的 这 政府 ,

在这里，他们一起唱歌、跳舞、开玩笑，嘲讽政府。

[ænd; ənd] [tel] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] , ['ʌtəli] ['fɪələs] , [ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð]

and	tell	anecdotes	of	the	High	Priests	,	utterly	fearless	,	and	dispensing	with
和	告诉	轶事	的	这	高的	神父	,	完全地	无畏	,	和	分发	和

[ˌsæljə'teɪʃənz] !

salutations	!
问候	!

讲述大祭司们的轶事，他们无所畏惧，甚至连问候都省略!

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] ?

Can	this	be	done	for	love	of	novelty	?
能	这	是	完毕	为了	爱	的	新奇	?

这样做仅仅是因为喜欢追求新鲜感吗?

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [daɪ'vʌldʒd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

The	existence	of	this	secret	society	was	repeatedly	divulged	to	the	police	,
这	存在	的	这	秘密	社会	曾是	反复	泄露	到	这	警察	,

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kænɒt] [biː; bi] [ri'prəutʃ]

and	these	cannot	be	reproached
和	这些	不能	是	受责备

这个秘密社团的存在曾多次被泄露给警方，这一点无可指摘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [prə'siːdɪŋz] ,

for	not	having	taken	the	necessary	steps	to	denounce	it	;	but	proceedings	,
为了	不是	拥有	已采取	这	必要的	步骤	到	声讨	它	;	但	诉讼程序	,

[wʌns] [bɪ'gʌn] ,

once	begun	,
一次	开始	,

因为没有采取必要措施予以谴责；但是诉讼一旦开始，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] , [ænd; ənd][led][tuː; tə][nəʊ] [rɪ'zʌlts] .

usually	evaporated	into	thin	air	,	and	led	to	no	results	.
通常	蒸发	进入	薄的	空气	,	和	引领	到	不	结果	.

通常会蒸发到空气中，没有产生任何结果。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]['aɪðə(r)]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [sə'spɪʃəs] [fækts] , [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

The	investigating	officer	either	never	discovered	suspicious	facts	,	or	,	if	he	did	,
这	调查	官	任何一个	绝不	发现	可疑的	事实	,	或者	,	如果	他	做过	,

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐdʒ'ɜːnd] .

matters	were	adjourned	.
事情	是	休会	.

调查人员要么从未发现可疑事实，要么即使发现了，案件也被搁置了。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [set]

Those	who	were	arrested	in	connection	with	the	affair	were	in	some	way	set
那些	WHO	是	被捕	在	联系	和	这	事务	是	在	一些	方式	放

[æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ;

at	liberty	in	peace	and	quietness	;
在	自由	在	和平	和	寂静	;

与此事件有关的被捕者都以某种方式获得了自由，过上了平静的生活；

['evri] ['dɒkjumənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [bɜːnt] [ɔː(r)] ['vænɪʃd] ,

every	document	relating	to	the	matter	was	either	burnt	or	vanished	,
每一个	文档	相关	到	这	事情	曾是	任何一个	烧焦的	或者	消失了	,

所有与此事相关的文档要么被烧毁，要么被销毁。

[ænd; ənd] [həʊl] [siːld] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [pleɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

and	whole	sealed	cases	of	writings	were	turned	into	plain	white	paper	.
和	所有的	密封	案例	的	著作	是	转向	进入	清楚的	白色的	纸	.

整箱密封的文书都被变成了普通的白纸。

[wen] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɪn][hænd][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði]

When	an	influential	officer	took	energetically	in	hand	the	prosecution	of	"	The
什么时候	一个	有影响	官	采取	精力充沛地	在	手	这	起诉	的	"	这

['neɪmləs] ,

Nameless	,
无名	,

当一位有影响力的官员积极接手对"无名氏"的起诉时，

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	he	was	generally	sent	to	a	foreign	country	on	an	important	mission	,
"	他	曾是	一般来说	发送	到	一个	外国的	国家	在	一个	重要的	使命	,

他通常被派往国外执行重要任务，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] .

from	which	he	did	not	return	for	a	considerable	period	.
从	哪个	他	做过	不是	返回	为了	一个	大量	时期	.

他很长一段时间都没有回来。

" [ðə; ði] ['neɪmləs] [sə'saɪəti] " [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [prə'tektər] .

"	The	Nameless	Society	"	must	have	had	very	powerful	protectors	.
"	这	无名	社会	"	必须	有	有	非常	强大的	保护者	.

"无名社团"一定拥有非常强大的保护伞。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [entə'teɪnmənts] ,

At	the	conclusion	of	one	of	these	free	and	easy	entertainments	,
在	这	结论	的	一	的	这些	自由的	和	简单的	娱乐	,

在这些轻松愉快的娱乐活动结束后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒsæk] ['hetmən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] ,

a	young	Cossack	hetman	remained	behind	the	crowd	of	departing	guests	,
一个	年轻的	哥萨克	赫特曼	剩余	在后面	这	人群	的	离开	客人	,

一位年轻的哥萨克首领留在了离去的宾客人群后面。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][həʊst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

and	when	quite	alone	with	the	host	he	said	to	him	:
和	什么时候	相当	独自的	和	这	主持人	他	说	到	他	:

当主人独自一人时，他对主人说：

" - , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [aɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [mə'zɜːkə] [tuː; tə] - [naɪt]

"	Jelagin	,	did	you	see	the	pretty	woman	with	whom	I	danced	the	mazurka	to	-	night
"	-	,	做过	你	看	这	漂亮的	女士	和	谁	我	跳舞	这	玛祖卡舞曲	到	-	夜晚

? "

?	"
?	"

"杰拉金，你看到今晚和我一起跳玛祖卡舞的那位漂亮女士了吗？"

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	I	saw	her	.
"	是的	,	我	锯	她	.

"是的，我见过她。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['smɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ? "

Are	you	smitten	with	her	,	as	others	have	been	?	"
是	你	迷恋	和	她	,	作为	其他的	有	到过	?	"

你是否像其他人一样，被她迷住了？

" [ðæt] ['wʊmən] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [waɪf] .
" That woman I must make my wife .
" 那 女士 我 必须 制作 我的 妻子 .

“我一定要娶那个女人为妻。”

" - [geɪv] [ðə; ði] ['kɒsæk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Jelagin gave the Cossack a blow on the shoulder and looked into his eyes .
" - 给予 这 哥萨克 一个 吹 在 这 肩膀 和 看起来 进入 他的 眼睛 .

“杰拉金打了哥萨克的肩膀一下，然后直视着他的眼睛。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] !
" That you will not do !
" 那 你 将要 不是 做 !

你不会这么做的!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [frend] - . "
You will not take her as your wife , friend Jemeljan . "
你 将要 不是 拿 她 作为 你的 妻子 , 朋友 - . "

朋友杰梅利安，你休想娶她为妻。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" I shall marry her — I have resolved to do so . "
" 我 将 结婚 她 — 我 有 已解决 到 做 所以 . "

“我一定要娶她——我已经下定决心了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
" You will not marry her , for she will not go to you .
" 你 将要 不是 结婚 她 , 为了 她 将要 不是 去 到 你 .

“你不会娶她，因为她不会到你那里去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ai] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] . "
" If she does not come I will carry her off against her will . "
" 如果 她 做 不是 来 我 将要 携带 她 离开 反对 她 将要 . "

“如果她不来，我就强行把她带走。”

" [juː; jʊ] [kænt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
" You can't marry her , because she has a husband . "
" 你 不能 结婚 她 , 因为 她 有 一个 丈夫 . "

“你不能娶她，因为她有丈夫。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ai] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] ! "
" If she has a husband I will carry her off in company with him ! "
" 如果 她 有 一个 丈夫 我 将要 携带 她 离开 在 公司 和 他 ! "

“如果她有丈夫，我就把她和他一起带走！”

" [juː; jʊ] [kænt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ]
" You can't carry her off , for she lives in a palace — she is guarded by
['meni] ['səʊldʒəz] ,
many soldiers ,
许多 士兵 ,

“你们不可能把她带走，因为她住在宫殿里——有很多士兵守卫着她。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [baɪ] ['meni] ['aut,raidə] . "
and accompanied in her carriage by many outriders . "
和 伴随 在 她 运输 经过 许多 护卫队 . "

她乘坐马车时，还有许多骑兵护卫着她。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæləs] , [hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	I	will	take	her	away	with	her	palace	,	her	soldiers	,	and	her
"	我	将要	拿	她	离开	和	她	宫殿	,	她	士兵	,	和	她

[ˈkærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

“我将带走她，连同她的宫殿、她的士兵和她的马车。”

[ai][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈgregəri] !

I	swear	it	by	St	.	Gregory	!
我	发誓	它	经过	英石	.	格雷戈里	!

我以圣格雷戈里的名义发誓！

" - [lɑːft] [ˈmɒkɪŋli] .

"	Jelagin	laughed	mockingly	.
"	-	笑了	嘲讽地	.

杰拉金嘲讽地笑了。

" [gʊd] - , [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] — [ðæt] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði]

"	Good	Jemeljan	,	go	home	and	sleep	out	your	love	—	that	pretty	woman	is	the
"	好的	-	,	去	家	和	睡觉	出去	你的	爱	—	那	漂亮的	女士	是	这

[zɑːˈriːnə] !

Czarina	!
沙皇	!

“好杰梅利安，回家好好睡一觉吧——那个漂亮女人是沙皇皇后！”

" [ðə; ði] [ˈhetmən] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [stɒpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]

"	The	hetman	became	pale	for	a	moment	,	his	breath	stopped	;	but	the	next
"	这	赫特曼	成为	苍白	为了	一个	片刻	,	他的	气息	停止	;	但	这	下一个

[ˈɪnstənt] , [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] ,

instant	,	with	sparkling	eyes	,
立即的	,	和	闪闪发光	眼睛	,

“酋长脸色瞬间变得苍白，呼吸也停止了；但下一刻，他双眼闪烁着光芒，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :

he	said	to	Jelagin	:
他	说	到	-	:

他对杰拉金说：

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ai][hæv; həv] [sed] .

"	In	spite	of	this	,	what	I	have	said	I	have	said	.
"	在	尽管如此	的	这	,	什么	我	有	说	我	有	说	.

尽管如此，我说过的话就是说过的话。

" - [ʃəʊd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

"	Jelagin	showed	the	door	to	his	guest	.
"	-	显示	这	门	到	他的	客人	.

杰拉金把客人送出了门。

[bʌt; bət] , [ɪmˈprɒbəbl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , - [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nɒt] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] ,

But	,	improbable	as	it	may	seem	,	Jemeljan	was	really	not	intoxicated	,
但	,	不太可能	作为	它	可能	似乎	,	-	曾是	真的	不是	酣	,

但是，尽管听起来难以置信，杰梅利扬实际上并没有醉酒。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] .

unless	it	were	with	the	eyes	of	the	pretty	woman	.
除非	它	是	和	这	眼睛	的	这	漂亮的	女士	.

除非是用那位漂亮女人的眼神。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ɪˈlæpst] .

A	few	years	elapsed	.
一个	很少	年	过去	.

几年过去了。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['neɪmləs] " [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] , [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

The	Society	of	"	The	Nameless	"	was	dissolved	,	or	changed	into	one	of	another
这	社会	的	"	这	无名	"	曾是	溶解	,	或者	已更改	进入	一	的	其他

[fɔ:m] .

form	.
形式	.

“无名氏社”解散了，或者改组成了其他形式。

['kæθərɪn] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [zɑ:(r)] , [kɪld] , [ænd; ənd] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [hɜ:'self] .

Katharine	had	her	husband	,	the	Czar	,	killed	,	and	wore	the	crown	herself	.
凯瑟琳	有	她	丈夫	,	这	沙皇	,	被杀	,	和	穿着	这	王冠	她自己	.

凯瑟琳杀死了她的丈夫沙皇，自己戴上了王冠。

['meni] ['pi:p(ə)l] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] [kɪld] , ['ʌðə(r)z] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .

Many	people	said	she	had	him	killed	,	others	took	her	part	.
许多	人们	说	她	有	他	被杀	,	其他的	采取	她	部分	.

许多人说她指使人杀害了他，也有人认为她参与其中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ,

It	was	urged	that	she	knew	what	was	going	to	happen	,
它	曾是	敦促	那	她	知道	什么	曾是	去	到	发生	,

有人断言她知道将会发生什么，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,

but	could	not	prevent	it	—	that	she	was	compelled	to	act	as	she	did	,
但	可以	不是	防止	它	—	那	她	曾是	被迫	到	行为	作为	她	做过	,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'fekt] ,

and	to	affect	,
和	到	影响	,

但她无力阻止——她被迫采取了那样的行动，并产生了那样的影响。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [hɑ:t] , [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n]

after	a	great	struggle	with	her	generous	heart	,	complete	ignorance	of	poison
后	一个	伟大的	斗争	和	她	慷慨的	心	,	完全的	无知	的	毒

['bi:ɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

being	administered	to	her	husband	.
存在	管理	到	她	丈夫	.

她心地善良，却对丈夫被下毒一事毫不知情，为此她进行了一番激烈的斗争。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] ['raɪtli] ,

It	was	said	that	she	had	acted	rightly	,
它	曾是	说	那	她	有	行动	没错	,

据说她的做法是正确的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑ:rz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn]

and	that	the	Czar's	fate	was	a	just	one	,	for	he	was	a	wicked	man
和	那	这	沙皇的	命运	曾是	一个	只是	一	,	为了	他	曾是	一个	邪恶	男人

;

;
;

沙皇的命运是公正的，因为他是一个邪恶的人；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'tru:] ,

and	finally	,	it	was	asserted	that	the	whole	statement	was	untrue	,
和	最后	,	它	曾是	断言	那	这	所有的	陈述	曾是	不属实	,

最后，有人断言整个声明都是不实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kɪld] [zɑː(r)] ['piːtə(r)] , [huː] [daɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'tens] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]

and	that	no	one	had	killed	Czar	Peter	,	who	died	from	intense	inflammation
和	那	不	一	有	被杀	沙皇	彼得	,	WHO	死亡	从	激烈的	炎

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .

of	the	stomach	.
的	这	胃	.

而且没有人杀害沙皇彼得，他死于严重的胃炎。

[hiː; hi] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['brændi] .

He	drank	too	much	brandy	.
他	喝	也	很多	白兰地	.

他喝了太多白兰地。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɒl'teə] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

The	immortal	Voltaire	is	responsible	for	this	last	assertion	.
这	不朽	伏尔泰	是	负责任的	为了	这	最后的	断言	.

最后这一论断出自不朽的伏尔泰之口。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [zɑː(r)] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] ,

Whatever	may	have	happened	,	Czar	Peter	was	buried	,
任何	可能	有	发生	,	沙皇	彼得	曾是	埋葬	,

无论发生了什么，沙皇彼得最终还是被埋葬了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] ['kæθərɪn] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz]

and	the	Czarina	Katharine	now	saw	that	her	late	husband	belonged	to	those
和	这	沙皇	凯瑟琳	现在	锯	那	她	晚的	丈夫	属于	到	那些

[ded] [huː] [duː; də] [nɒt] [sliːp] ['kwaɪətli] .

dead	who	do	not	sleep	quietly	.
死的	WHO	做	不是	睡觉	悄悄	.

而沙皇皇后凯瑟琳现在明白，她已故的丈夫属于那些无法安息的亡灵。

[ðeɪ] [raɪz] — [raɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] — [stretʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃraʊdz] ,

They	rise	—	rise	from	their	graves	—	stretch	out	their	hands	from	their	shrouds	,
他们	上升	—	上升	从	他们的	坟墓	—	拉紧	出去	他们的	双手	从	他们的	裹尸布	,

他们复活了——从坟墓中复活了——从裹尸布中伸出双手，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

and	touch	with	them	those	who	have	forgotten	them	.
和	触碰	和	他们	那些	WHO	有	被遗忘的	他们	.

并用它们来感化那些已经忘记它们的人。

[ðeɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

They	turn	over	in	their	last	resting	-	place	,
他们	转动	超过	在	他们的	最后的	休息	-	地方	,

它们在最后的安息之地翻了个身，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [siːm] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [ə'bʌv]

and	the	whole	earth	seems	to	tremble	under	the	feet	of	those	who	walk	above
和	这	所有的	地球	似乎	到	颤抖	在下面	这	脚	的	那些	WHO	走	多于

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

行走在大地之上的人们，仿佛整个大地都在颤抖！

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['stɔːriz] [təʊld] , [wʌn] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət]

Amongst	the	numerous	contradictory	stories	told	,	one	,	difficult	to	believe	,	but
在	这	很多的	矛盾的	故事	讲述	,	一	,	难的	到	相信	,	但

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['glædli] ['kredɪtɪd] ,

which	the	people	gladly	credited	,
哪个	这	人们	乐意	已认可	,

在众多相互矛盾的故事中，有一个故事难以置信，但人们却欣然相信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meməri] ,

and	which	caused	much	bloodshed	before	it	was	wiped	out	of	their	memory	,
和	哪个	导致	很多	流血事件	前	它	曾是	擦拭	出去	的	他们的	记忆	,

这段历史曾造成大量流血事件，后来才被人们从记忆中抹去。

[wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [zɑː(r)]['piːtə(r)] [daɪd] ['naɪðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

was	this	—	that	Czar	Peter	died	neither	by	his	own	hand	,	nor	by	the	hands	of
曾是	这	—	那	沙皇	彼得	死亡	两者都不	经过	他的	自己的	手	,	也不	经过	这	双手	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

也就是说，沙皇彼得既不是自杀身亡，也不是死于他人之手。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

but	that	he	still	lived	.
但	那	他	仍然	居住地	.

但他还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] ['pɒk] - [mɑːkt] [feɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

It	was	said	that	a	common	soldier	,	with	pock	-	marked	face	resembling	the
它	曾是	说	那	一个	常见的	士兵	,	和	麻子	-	标记	脸	类似	这

[zɑː(r)] ,

Czar	,
沙皇	,

据说，一个脸上布满麻子、酷似沙皇的普通士兵，

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði] [deθ] - [kaʊtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

was	shown	in	his	stead	to	the	public	on	the	death	-	couch	at	St	.
曾是	所示	在	他的	坚定	到	这	民众	在	这	死亡	-	长椅	在	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

在圣彼得堡，他的遗体被安放在临终关怀床上，由他人代替他向公众展示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][zɑː(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ɪn]['soʊldʒərz] [kləʊðz] ,

and	that	the	Czar	himself	had	escaped	from	prison	in	soldier's	clothes	,
和	那	这	沙皇	他自己	有	逃脱	从	监狱	在	士兵的	衣服	,

据说沙皇本人也曾身穿军装越狱。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'hed]

and	would	return	to	retake	his	throne	,	to	vanquish	his	wife	,	and	behead
和	会	返回	到	重拍	他的	王座	,	到	征服	他的	妻子	,	和	斩首

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] !

his	enemies	!
他的	敌人	!

他将重返王位，击败他的妻子，斩杀他的敌人！

[faɪv] [zɑː(r)] [pri'tendəz] [rəʊz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [də(ʊ)'meɪns]

Five	Czar	pretenders	rose	one	after	the	other	in	the	wastes	of	the	Russian	domains
五	沙皇	冒名顶替者	玫瑰	一	后	这	其他	在	这	废物	的	这	俄语	域名

.

:
.

在俄罗斯的荒芜之地，五位沙皇僭位者相继崛起。

[wʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , " [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] ['feɪθləs] !

One	followed	the	other	with	the	motto	,	"	Revenge	on	the	faithless	!
一	随后	这	其他	和	这	座右铭	,	"	复仇	在	这	不忠	!

一个接一个地以"向背信弃义者复仇！"为口号。

" [ðə; ði] [juː'zəːpə] ['kɔŋkə] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nɔːðən] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['prɒvɪns] ,
" The usurpers conquered sometimes a northern , sometimes a southern province ,
" 这 篡位者 征服 有时 一个 北方 , 有时 一个 南部 省 ,
[kə'lektɪd]
collected
集

篡位者有时征服北部省份，有时征服南部省份，并收集

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['fɔːsɪz] , ['kæptʃəd] [taʊnz] , [drəʊv] [aʊt] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [pʊt] [njuː] [wʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
forces , captured towns , drove out all officials , and put new ones in their places ,
力量 , 捕获 城镇 , 驾驶 出去 全部 官员 , 和 放 新的 一个 在 他们的 地方 ,

军队攻占城镇，驱逐所有官员，并扶植新官员取而代之。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
so that it was necessary to send forces against them .
所以 那 它 曾是 必要的 到 发送 力量 反对 他们 .

因此，有必要派兵讨伐他们。

[ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] [dɪ'zɜːts] ,
If one was subjugated and driven away into the ice deserts ,
如果 一 曾是 被征服 和 驱动 离开 进入 这 冰 沙漠 ,

如果一个人被征服并被驱逐到冰天雪地的沙漠中，

[ɔː(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [triː] ,
or captured and hung on the next tree ,
或者 捕获 和 悬挂 在 这 下一个 树 ,

或者被抓起来吊死在旁边的树上，

[ə'nʌðə(r)] [zɑː(r)] ['piːtə(r)] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kɔːz] [rɪ'beljən] ,
another Czar Peter would rise up in his place and cause rebellion ,
其他 沙皇 彼得 会 上升 向上 在 他的 地方 和 原因 叛乱 ,

另一个沙皇彼得会取而代之，发动叛乱。

[ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːk(ə)l] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [səʊ] [θɪŋz]
alarming the Court circle whilst they were enjoying themselves ; and so things
令人担忧 这 法庭 圆圈 而 他们 是 享受 他们自己 ; 和 所以 事物
[went] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] .
went on continually and continually .
去 在 持续 和 持续 .

当朝廷成员们正在享受快乐时光时，却惊扰了他们；事情就这样不断地发生。

[ðə; ði] ['məːdə] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'berid] ,
The murdered husband remained unburied ,
这 被谋杀 丈夫 剩余 未掩埋的 ,

被谋杀的丈夫至今仍未入土为安。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd]
for to - day he might be put in the earth and to - morrow he would
为了 到 - 天 他 可能 是 放 在 这 地球 和 到 - 明天 他 会
[raɪz] [ə'gen] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] ,
rise again one hundred miles off ,
上升 再次 一 百 英里 离开 ,

今天他可能被埋入土里，明天他可能就会在百里之外复活。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , " [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] !
and exclaim , " I still live !
和 惊叹 , " 我 仍然 居住 !

然后惊呼：“我还活着！”

" [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɪld] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [pɒp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	He	might	be	killed	there	,	but	would	pop	out	his	head	again	from	the
"	他	可能	是	被杀	那里	,	但	会	流行音乐	出去	他的	头	再次	从	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

“他或许会死在那里，但还会再次从土里冒出头来。”

['seɪɪŋ] , " [stɪl] [ai][lɪv; laɪv] .

saying	,	"	Still	I	live	.
说	,	"	仍然	我	居住	.

他说：“我还活着。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] !

"	He	had	a	hundred	lives	!
"	他	有	一个	百	生活	!

“他有一百条命！”

[wen] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːtə(r)] [pri'tendəz] [went] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [zɑː(r)][ə; eɪ] [sɪksθ] [rəʊz] ,

When	five	of	these	Peter	pretenders	went	the	way	of	the	real	Czar	a	sixth	rose	,
什么时候	五	的	这些	彼得	冒名顶替者	去	这	方式	的	这	真实的	沙皇	一个	第六	玫瑰	,

当这五个彼得的僭位者步真正沙皇的后尘时，第六个出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd][məʊst] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

and	this	one	was	the	most	dreaded	and	most	daring	of	all	,
和	这	一	曾是	这	最多	令人恐惧的	和	最多	大胆	的	全部	,

而这一关是所有关卡中最令人恐惧、也最大胆的。

[huːz] [neɪm] [wɪl] [pə'petʃuəli] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l]

whose	name	will	perpetually	be	inscribed	in	the	chronicles	of	the	Russian	people
谁	姓名	将要	永恒地	是	铭文	在	这	编年史	的	这	俄语	人们

[æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tɔːt] ['wɪzdəm] ,

as	a	dreadful	example	to	all	who	will	not	be	taught	wisdom	,
作为	一个	可怕	例子	到	全部	WHO	将要	不是	是	教授	智慧	,

他的名字将永远铭刻在俄罗斯人民的史册上，成为所有不愿接受智慧之人的可怕警示。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - !

and	his	name	is	Jemeljan	Pugasceff	!
和	他的	姓名	是	-	-	!

他的名字是杰梅利扬·普加斯切夫！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒsæk] [ɪn][ðə; ði] [dɒn] ['prɒvɪns] ,

He	was	born	as	an	ordinary	Cossack	in	the	Don	province	,
他	曾是	出生	作为	一个	普通的	哥萨克	在	这	大学教师	省	,

他出生于顿河省，是一名普通的哥萨克人。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] [kæm'peɪn] , [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]

and	took	part	in	the	Prussian	campaign	,	at	first	as	a	paid	soldier	of
和	采取	部分	在	这	普鲁士	活动	,	在	第一的	作为	一个	有薪酬的	士兵	的

['prʌʃə] ,

Prussia	,
普鲁士	,

他参加了普鲁士战役，最初是作为普鲁士的雇佣兵。

['leɪtə(r)][æz; əz][æn; ən] [əd'hɪərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] .

later	as	an	adherent	of	the	Czar	.
之后	作为	一个	信徒	的	这	沙皇	.

后来成为沙皇的追随者。

[æt; ət][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]['bendə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒsæk] ['hetmən] .

At	the	bombardment	of	Bender	he	had	become	a	Cossack	hetman	.
在	这	轰击	的	本德	他	有	变得	一个	哥萨克	赫特曼	.

在班德尔遭到炮击时，他成为了一名哥萨克首领。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['paʊə(r)]

His	**extraordinary**	**physical**	**strength**	**,**	**his**	**natural**	**common**	**sense**	**and**	**inventive**	**power**
他的	非凡的	身体的	力量	,	他的	自然的	常见的	感觉	和	富有创造力的	力量

,

,

,

他非凡的体魄、天生的常识和创造力，

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

had	**distinguished**	**him**	**even**	**at**	**this**	**time**	**,**
有	杰出的	他	甚至	在	这	时间	,

即使在当时，他也已脱颖而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [bɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

but	**the**	**peace**	**which**	**was**	**concluded**	**barred**	**before**	**him**	**the**	**gate**	**of**	**progress**	**.**
但	这	和平	哪个	曾是	结束	禁止	前	他	这	门	的	进步	.

但缔结的和平却阻碍了他前进的步伐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [wɪð] ['meni] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɒfɪsəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒn] .

He	**was**	**sent**	**with**	**many**	**discharged**	**officers**	**back**	**to**	**the**	**Don**	**.**
他	曾是	发送	和	许多	出院	警官	后退	到	这	大学教师	.

他和许多退伍军官一起被送回顿河。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fiːld] ['leɪbə(r)] !

Let	**them**	**go**	**again**	**and**	**look**	**after**	**their**	**field**	**labours**	**!**
让	他们	去	再次	和	看	后	他们的	场地	劳动	!

让他们回去继续干田里的活吧！

- [hed] ,

Pugasceff's	**head**	**,**
-	头	,

普加斯切夫的头，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][aɪ'diəz][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'gen] [kə'mensɪŋ] [tʃiːz] -

however	**,**	**was**	**full**	**of**	**other**	**ideas**	**than**	**that**	**of**	**again**	**commencing**	**cheese**	**-**
然而	,	曾是	满的	的	其他	想法	比	那	的	再次	开始	奶酪	-

['meɪkɪŋ] ,

making	**,**
制作	,

然而，他脑子里却充满了其他想法，而不是重新开始制作奶酪。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

from	**which**	**occupation**	**he**	**had**	**been**	**called**	**ten**	**years**	**before**	**.**
从	哪个	职业	他	有	到过	称为	十	年	前	.

十年前，他曾从事过那样的职业。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] , [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] !

He	**hated**	**the**	**Czarina**	**,**	**and**	**adored**	**her**	**!**
他	憎恨	这	沙皇	,	和	受人喜爱	她	!

他恨沙皇皇后，却又爱慕她！

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [praʊd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**hated**	**the**	**proud**	**woman**	**who**	**had**	**no**	**right**	**to**	**tread**	**upon**	**the**	**neck**	**of**	**the**
他	憎恨	这	自豪的	女士	WHO	有	不	正确的	到	踏	之上	这	脖子	的	这

['rʌʃnz] ,

Russians	**,**
俄罗斯人	,

他憎恨那个傲慢的女人，她没有权利践踏俄罗斯人的尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdɔːrd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tred] [əˈpɒn]

and	he	adored	the	beautiful	woman	who	possessed	the	right	to	tread	upon
和	他	受人喜爱	这	美丽的	女士	WHO	拥有	这	正确的	到	踏	之上

['evri] ['rʌʃənz] [hɑːt] !

every	Russian's	heart	!
每一个	俄罗斯的	心	!

他崇拜那位拥有征服每个俄罗斯人心灵的绝世美女！

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [wɪð] [ðə; ði][mæd][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðæt] ['wʊmən]

He	became	possessed	with	the	mad	idea	that	he	would	tear	down	that	woman
他	成为	拥有	和	这	疯狂的	主意	那	他	会	撕	向下	那	女士

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

from	her	throne	,
从	她	王座	,

他突然冒出一个疯狂的想法，那就是要把那个女人从王位上拉下来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	take	her	afterwards	into	his	arms	.
和	拿	她	然后	进入	他的	武器	.

然后把她拥入怀中。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

He	had	his	plans	prepared	for	this	.
他	有	他的	计划	准备	为了	这	.

他对此早有准备。

[hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['vɒlgə] , [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] — [ðeɪ] [huː] [əˈpəʊz] [ðə; ði]

He	went	along	the	Volga	,	where	the	Roskolniks	live	—	they	who	oppose	the
他	去	沿着	这	伏尔加河	,	在哪里	这	-	居住	—	他们	WHO	反对	这

['rʌʃ(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] ,

Russian	religion	,
俄语	宗教	,

他沿着伏尔加河而行，那里居住着罗斯科尔尼克派——他们反对俄罗斯宗教。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [fə'nætɪks] [huːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

and	who	were	the	adherents	of	the	persecuted	fanatics	whose	fathers	and
和	WHO	是	这	信徒	的	这	受迫害	狂热分子	谁	父亲们	和

['grænd,fɑːðə] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] ['ekstəpeɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ,

grandfathers	had	been	continually	extirpated	by	means	of	hanging	,
祖父们	有	到过	持续	根除	经过	方法	的	绞刑	,

他们是那些遭受迫害的狂热分子的追随者，这些狂热分子的父辈和祖辈都曾被处以绞刑。

['aɪðə(r)][ɒn] [triːz] [ɔː(r)] ['skæfəldz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [krɒst]

either	on	trees	or	scaffolds	,	and	this	only	for	the	sole	reason	that	they	crossed
任何一个	在	树木	或者	支架	,	和	这	仅有的	为了	这	唯一	原因	那	他们	交叉

[ðəm'selvz] ['daʊnwədz] ,

themselves	downwards	,
他们自己	向下	,

他们要么在树上，要么在脚手架上，而这仅仅是因为他们向下交叉十字架。

[ænd; ənd][nɒt] ['ʌpwədz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['mɒskəʊ] !

and	not	upwards	,	as	they	do	in	Moscow	!
和	不是	向上	,	作为	他们	做	在	莫斯科	!

而且不是向上，不像莫斯科那样！

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [plɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [prɪ'tens] [ænd; ənd]

The	Roskolniks	were	always	ready	to	plot	if	they	had	any	pretence	and
这	-	是	总是	准备好	到	阴谋	如果	他们	有	任何	虚伪	和

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['liːdə(r)] .

could	get	a	leader	.
可以	得到	一个	领导者	.

只要有机会，只要能找到领导人，罗斯科尔尼克人就会随时密谋。

- ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wɪð] [ðiːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]

Pugasceff	**wanted**	**to**	**commence**	**his**	**scheme**	**with**	**these**	**,**	**but**	**he**	**was**	**soon**
-	通缉	到	开始	他的	方案	和	这些	,	但	他	曾是	很快

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	**,**
背叛	,

普加斯切夫原本想用这些人来实施他的计划，但他很快就遭到了背叛。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːsən]

and	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**police**	**and**	**was**	**carried**	**into**	**a**	**Kasan**
和	跌倒	进入	这	双手	的	这	警察	和	曾是	携带	进入	一个	卡桑

['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [tʃeɪnz] .

prison	**and**	**put**	**into**	**chains**	**.**
监狱	和	放	进入	链条	.

然后落入警察手中，被押送到卡桑监狱，戴上了镣铐。

[hiː; hi] [mait] [ðʌs] [gəʊ][ɒn] ['driːmɪŋ] !

He	**might**	**thus**	**go**	**on**	**dreaming**	**!**
他	可能	因此	去	在	做梦	!

他或许会继续做梦！

- [dremt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] [ðə; ði]['aɪən] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] ,

Pugasceff	**dreamt**	**one**	**night**	**that**	**he**	**burst**	**the**	**iron**	**chains**	**from**	**his**	**legs**	**,**
-	梦见	一	夜晚	那	他	爆裂	这	铁	链条	从	他的	腿	,

普加斯切夫一天晚上梦见自己挣脱了腿上的铁链。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

cut	**through**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**prison**	**,**	**jumped**	**down**	**from**	**the**	**enclosure**	**,**
切	通过	这	墙	的	这	监狱	,	跳了起来	向下	从	这	外壳	,

他砍穿了监狱的围墙，从围栏上跳了下来。

[swæm] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [trentʃ] [huːz] [depθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃɑːp] [spaɪks] ,

swam	**through**	**the**	**surrounding**	**trench**	**whose**	**depth**	**was**	**filled**	**with**	**sharp**	**spikes**	**,**
游泳	通过	这	周围	沟	谁	深度	曾是	已填	和	锋利的	尖峰	,

游过周围布满尖刺的沟壑，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊrəl] -

and	**that**	**he**	**made**	**his**	**way**	**towards**	**the**	**uninhabited**	**plains**	**of**	**the**	**Ural**	**Sorodok**
和	那	他	制成	他的	方式	向	这	无人	平原	的	这	乌拉尔	-

,

,
,

于是他向乌拉尔索罗多克无人居住的平原进发。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['diːsnt]

without	**a**	**crust**	**of**	**bread**	**or**	**a**	**decent**
没有	一个	地壳	的	面包	或者	一个	体面的

没有一块面包皮，也没有一份像样的早餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[stɪtʃ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] !

stitch	**of**	**clothing**	**!**
缝	的	衣服	!

一针一线的衣服！

[ðə; ði] - [ˈkɔsæk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - — [ðə; ði]

The	Jakics	Cossacks	are	the	only	inhabitants	of	the	plains	of	Uralszk	—	the
这	-	哥萨克	是	这	仅有的	居民	的	这	平原	的	-	—	这

[məʊst] [ˈdredɪd] [traɪb] [ɪn] [ˈrʌʃə] — [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbɔːdə(r)] [ˈkʌntriz] [ˈəʊnli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn]

most	dreaded	tribe	in	Russia	—	living	in	one	of	those	border	countries	only	painted	in
最多	令人恐惧的	部落	在	俄罗斯	—	活的	在	一	的	那些	边界	国家	仅有的	绘	在

[ˈaʊtlaɪn] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,

outline	on	the	map	,
大纲	在	这	地图	,

雅基奇哥萨克人是乌拉尔平原上唯一的居民——他们是俄罗斯最令人恐惧的部落——生活在地图上只用轮廓线勾勒出的边境国家之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [fɔːm] [əˈkweɪntənsʃɪp] .

and	a	people	with	whom	no	other	on	the	plains	form	acquaintanceship	.
和	一个	人们	和	谁	不	其他	在	这	平原	形式	熟人关系	.

以及平原上其他任何民族都不认识的一群人。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ləʊˈkæləti][frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .

They	change	locality	from	year	to	year	.
他们	改变	地点	从	年	到	年	.

他们每年都会更换居住地。

[wʌn] [ˈwɪntə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒsæk] [bænd] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ,

One	winter	a	Cossack	band	will	pay	a	visit	to	the	land	of	the	Kirghese	,
一	冬天	一个	哥萨克	乐队	将要	支付	一个	访问	到	这	土地	的	这	吉尔吉斯	,

某个冬天，一支哥萨克骑兵队造访了吉尔吉斯人的土地。

[ænd; ənd] [bɜːn] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈwʊdn] [hʌt] ;

and	burn	down	their	wooden	huts	;
和	烧伤	向下	他们的	木制的	小屋	;

并烧毁他们的木屋；

[nekst] [jɪə(r)] [ə; eɪ] - [bænd] [wɪl] [ˈrendə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔsæk] !

next	year	a	Kirgizian	band	will	render	the	same	service	to	the	Cossacks	!
下一个	年	一个	-	乐队	将要	使成为	这	相同的	服务	到	这	哥萨克	!

明年，吉尔吉斯斯坦乐队将为哥萨克人提供同样的服务！

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [ˈplezəntə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .

Fighting	is	pleasanter	work	in	the	winter	.
斗争	是	更令人愉悦	工作	在	这	冬天	.

冬天打仗更轻松愉快。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈevriwʌn] [laɪvz; lɪvz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə]

In	the	summer	everyone	lives	under	the	sky	,	and	there	are	no	houses	to
在	这	夏天	每个人	生活	在下面	这	天空	,	和	那里	是	不	房屋	到

[biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] !

be	destroyed	!
是	损毁	!

夏天，大家都生活在天空之下，没有房屋会被拆毁！

[ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [sekt] .

This	people	belong	to	the	Roskolnik	sect	.
这	人们	属于	到	这	-	教派	.

这些人属于罗斯科尔尼克教派。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈpriːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈslɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

Just	a	little	while	previously	they	had	amused	themselves	by	slaughtering	the
只是	一个	小的	尽管	之前	他们	有	觉得好笑	他们自己	经过	屠宰	这

['rʌʃ(ə)n] [kəˈmɪʃənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] - ,

Russian	Commissioner	-	General	Traubenberg	,
俄语	专员	-	一般的	-	,

就在不久前，他们还残忍地杀害了俄国专员特劳本贝格。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,
with his suite ,
和 他的 套房 ,

带着他的套房，

[huː] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
who came there to regulate how far they might be allowed to fish in the river
WHO 来了 那里 到 调节 如何 远的 他们 可能 是 允许 到 鱼 在 这 河
- ,
Jaik ,
- ,

他们来到这里是为了规范人们可以在贾伊克河中捕鱼的范围。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ækt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['klɪəli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and with this act they thought they had clearly proved that the Government
和 和 这 行为 他们 想法 他们 有 清楚地 已证实 那 这 政府
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [paɪk] !
had nothing to do with their pike !
有 没有什么 到 做 和 他们的 梭鱼 !

他们认为通过这一举动，已经清楚地证明了政府与他们的梭鱼没有任何关系！

- [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Pugasceff had just taken refuge amongst them at the time when they were
- 有 只是 已采取 避难所 在 他们 在 这 时间 什么时候 他们 是
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] ,
dividing the arms of the Russian soldiers ,
分割 这 武器 的 这 俄语 士兵 ,

当时，普加斯切夫刚刚躲到他们中间，而他们正在瓜分俄军士兵的武器。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['skiːmɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːðə(r)] [duː; də] .
and were scheming as to what they should further do .
和 是 心计 作为 到 什么 他们 应该 更远 做 .

他们正在密谋下一步该怎么做。

[wʌn] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [naɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,
One lovely autumn night the escaped convict ,
一 迷人的 秋天 夜晚 这 逃脱 定罪 ,

在一个美丽的秋夜，逃犯

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['væli] [ɒv; əv] - [kɜɤɪzə] ,
after a great deal of wandering in the miserable valley of Jeremina Kuriza ,
后 一个 伟大的 交易 的 漫游 在 这 悲惨的 谷 的 - 库里扎 ,

在杰雷米纳库里扎那片荒凉的山谷里四处漂泊了很久之后，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʊrəl] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [jet] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl]
situated in the wildest part of the Ural Mountains , and in its yet more miserable
位于 在 这 最狂野的 部分 的 这 乌拉尔 山脉 , 和 在 它是 然而 更多的 悲惨的
[taʊn] , - ,
town , Jaiczkoi ,
镇 , - ,

位于乌拉尔山脉最荒凉的地区，以及更加凄凉的小镇亚伊奇科伊，

[nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒsæk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
knocked at the door of the first Cossack habitation he saw and said that he
敲门 在 这 门 的 这 第一的 哥萨克 居住地 他 锯 和 说 那 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrefju'dʒiː] .
was a refugee .
曾是 一个 难民 .

他敲了敲他看到的第一个哥萨克人居住地的门，说自己是难民。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [hɑːt] , [ænd; ənd][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd]

He	was	received	with	an	open	heart	,	and	got	plenty	of	kind	words	and
他	曾是	已收到	和	一个	打开	心	,	和	得到	很多	的	种类	字	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] .

a	little	bread	.
一个	小的	面包	.

他受到了热情的接待，得到了许多鼓励的话语和一些面包。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[haʊs] - ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [hɪm'self] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðə; ði] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

house	-	owner	was	himself	poor	;	the	Kirgizians	had	driven	away	his	sheep	.
房子	-	所有者	曾是	他自己	贫穷的	;	这	-	有	驱动	离开	他的	羊	.

房主本身也很穷；吉尔吉斯人赶走了他的羊群。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

One	of	his	sons	,	a	priest	of	the	Roskolnik	persuasion	,
一	的	他的	儿子们	,	一个	牧师	的	这	-	劝说	,

他的一个儿子，是罗斯科尔尼克教派的一位神父，

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [liːd] - [maɪn] ;

had	been	carried	away	from	him	into	a	lead	-	mine	;
有	到过	携带	离开	从	他	进入	一个	带领	-	矿	;

他被带走，送进了铅矿；

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ;

the	second	had	been	taken	to	serve	as	a	soldier	,	and	had	died	;
这	第二	有	到过	已采取	到	服务	作为	一个	士兵	,	和	有	死亡	;

第二名被征召入伍当兵，已经阵亡；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] .

the	third	was	hung	because	he	had	been	involved	in	a	revolt	.
这	第三	曾是	悬挂	因为	他	有	到过	涉及	在	一个	反叛	.

第三名囚犯因参与叛乱而被绞死。

[əʊld] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [sʌnz] [ɔː(r)]['fæməli] .

Old	Kocsenikoff	remained	at	home	without	sons	or	family	.
老的	-	剩余	在	家	没有	儿子们	或者	家庭	.

老科切尼科夫独自留在家中，没有儿子也没有家人。

- ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] , [ænd; ənd] [sed] :

Pugasceff	listened	to	the	grievances	of	his	host	,	and	said	:
-	听着	到	这	不满	的	他的	主持人	,	和	说	:

普加斯切夫听了主人的抱怨，说道：

" [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['remədid] . "

"	These	can	be	remedied	.	"
"	这些	能	是	已补救	.	"

“这些问题都可以解决。”

" [huː] [kæn; kən] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][maɪ] [ded] [sʌnz] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['bɪtəli] .

"	Who	can	raise	for	me	my	dead	sons	?	"	said	the	old	man	bitterly	.
"	WHO	能	增加	为了	我	我的	死的	儿子们	?	"	说	这	老的	男人	苦涩地	.

“谁能让我死去的儿子们复活？”老人痛苦地说。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [rəʊz] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɪl] . "

"	The	one	who	rose	himself	in	order	to	kill	.	"
"	这	一	WHO	玫瑰	他自己	在	命令	到	杀	.	"

“那个为了杀戮而自立的人。”

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	Who	can	that	be	?	"
"	WHO	能	那	是	?	"

“会是谁呢？”

" [ðə; ði][zɑː(r)] . "

"	The	Czar	.	"
"	这	沙皇	.	"

《沙皇》。

" [ðə; ði] ['məːdə] [zɑː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	The	murdered	Czar	?	"	asked	the	old	soldier	,	with	astonishment	.
"	这	被谋杀	沙皇	?	"	问	这	老的	士兵	,	和	惊讶	.

“被谋杀的沙皇？”老兵惊讶地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɪld] [sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	He	has	been	killed	six	times	,	and	yet	he	lives	.
"	他	有	到过	被杀	六	时代	,	和	然而	他	生活	.

“他已经死了六次，但他仍然活着。”

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [hɪə(r)] , [wen'evə(r)] [aɪ] [met] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

On	my	way	here	,	whenever	I	met	with	people	,	they	all	asked	me	,
在	我的	方式	这里	,	每当	我	遇见	和	人们	,	他们	全部	问	我	,

我来这里的路上，无论遇到什么人，他们都会问我：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði][zɑː(r)][ɪz] [nɒt] [ded] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

'	Is	it	true	that	the	Czar	is	not	dead	yet	,	and	that	he	has	escaped	from
-	是	它	真的	那	这	沙皇	是	不是	死的	然而	,	和	那	他	有	逃脱	从

['prɪz(ə)n] ? -

prison	?	'
监狱	?	-

“沙皇真的还没死，而且已经越狱了吗？”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

I	replied	to	them	,	'	It	is	true	.
我	回复	到	他们	,	-	它	是	真的	.

我回答他们说：“这是真的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

He	has	found	his	way	here	,	and	ere	long	he	will	make	his	appearance
他	有	成立	他的	方式	这里	,	和	埃雷	长的	他	将要	制作	他的	外貌

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . - "

before	you	.	'	"
前	你	.	-	"

他已经找到了来这里的路，不久之后他就会出现在你们面前。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][zɑː(r)][get][hɪə(r)] ? "

"	You	say	this	,	but	how	can	the	Czar	get	here	?	"
"	你	说	这	,	但	如何	能	这	沙皇	得到	这里	?	"

“你这么说，可是沙皇怎么可能到这里来呢？”

" [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] . "

"	He	is	already	here	.	"
"	他	是	已经	这里	.	"

他已经到了。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ! "
" I am he ! "
" 我 是 他 ! "

“我就是他！”

" ['veri] [wel] — ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] - .
" Very well — very well , " replied the old Roskolnik .
" 非常 出色地 — 非常 出色地 , " 回复 这 老的 - .

“很好，很好，”老罗斯科尔尼克回答道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I understand what you want with me .
" 我 理解 什么 你 想 和 我 .

我明白你想要我做什么。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall be on the spot if you wish it .
我 将 是 在 这 点 如果 你 希望 它 .

如果你需要，我随时待命。

[ɔːl] [ɪz][ðə; ði]
All is the
全部 是 这

一切皆是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] .
same to me as long as I have anyone to lead me .
相同的 到 我 作为 长的 作为 我 有 任何人 到 带领 我 .

只要有人领导我，对我来说也一样。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][zɑː(r)] ?
But who will believe that you are the Czar ?
但 WHO 将要 相信 那 你 是 这 沙皇 ?

但谁会相信你是沙皇呢?

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Hundreds and hundreds have seen him face to face .
数百 和 数百 有 已见 他 脸 到 脸 .

成百上千的人都曾与他面对面见过面。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['pɒkmɑːkt] , [waɪlst]
Everybody knows that the visage of the Czar was dreadfully pockmarked , whilst
大家 知道 那 这 面容 的 这 沙皇 曾是 极其糟糕 麻 , 而
[jɔːz] [ɪz] [smuːð] . "
yours is smooth . "
你的 是 光滑的 . "

人人都知道沙皇的脸上布满了可怕的麻子，而你的脸却光滑无瑕。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['remədi] [ðæt] .
" We can remedy that .
" 我们 能 补救 那 .

我们可以解决这个问题。

[hæz; həz] [nɒt] ['sʌmwʌn] ['leɪtli] [daɪd] [ɒv; əv] [blæk] - [pɒks] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ? "

Has	not	someone	lately	died	of	black	-	pox	in	this	district	?	"
有	不是	某人	最近	死亡	的	黑色的	-	天花	在	这	区	?	"

最近这个区不是有人死于黑花吗?

" ['evri] [deɪ] [ðɪs] ['hæpənz] .

"	Every	day	this	happens	.
"	每一个	天	这	发生	.

每天都会发生这样的事。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [maɪ] [lɑːst] ['leɪbərə(r)] [daɪd] . "

Two	days	ago	my	last	labourer	died	.	"
二	天	前	我的	最后的	劳动者	死亡	.	"

两天前，我最后一个工人去世了。

" [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [zɑː(r)] ['piːtə(r)] .

"	Well	,	I	shall	lay	in	his	bed	,	and	I	shall	rise	from	it	like	Czar	Peter	.
"	出色地	,	我	将	躺	在	他的	床	,	和	我	将	上升	从	它	喜欢	沙皇	彼得	.

“好吧，我将躺在他的床上，然后像沙皇彼得一样从床上站起来。”

" [hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	He	did	what	he	said	.
"	他	做过	什么	他	说	.

他说到做到。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [bed] .

He	lay	in	the	infected	bed	.
他	躺	在	这	已感染	床	.

他躺在被感染的病床上。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [blæk] - [pɒks] ,

Two	days	later	he	got	the	black	-	pox	,
二	天	之后	他	得到	这	黑色的	-	天花	,

两天后他得了黑痘。

[ænd; ənd] [sɪks] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɒn] [feɪs] [æz; əz] [wʌn] [hæd; həd] [siːn]

and	six	weeks	afterwards	he	rose	with	the	same	wan	face	as	one	had	seen
和	六	周	然后	他	玫瑰	和	这	相同的	万	脸	作为	一	有	已见

[ɒn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [zɑː(r)] .

on	the	unfortunate	Czar	.
在	这	不幸	沙皇	.

六周后，他起床了，脸上带着和那位不幸的沙皇一样的苍白脸色。

- [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [səʊ] ['rekləsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [kʌm]

Kocsenikoff	saw	that	a	man	who	could	play	so	recklessly	with	his	life	did	not	come
-	锯	那	一个	男人	WHO	可以	玩	所以	鲁莽地	和	他的	生活	做过	不是	来

[hɪə(r)] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

here	to	idle	away	his	time	.
这里	到	闲置的	离开	他的	时间	.

科切尼科夫看出，一个能如此肆意玩弄生命的人，不会来到这里虚度光阴。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [men] [naɪn] [hæv; həv] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [rɪ'vendʒ]

This	is	a	country	where	out	of	ten	men	nine	have	stored	away	some	revenge
这	是	一个	国家	在哪里	出去	的	十	男人	九	有	存储	离开	一些	复仇

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .

of	their	own	for	a	future	time	.
的	他们的	自己的	为了	一个	未来	时间	.

在这个国家，十个男人中有九个都暗藏着复仇的念头，准备在未来某个时候施以援手。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] ,

Amongst	the	first	ten	people	to	whom	Kocsenikoff	communicated	his	scheme	,
在	这	第一的	十	人们	到	谁	-	沟通	他的	方案	,

科切尼科夫最先向十个人透露了他的计划，

[hiː; hi] [faʊnd] [naɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['deərɪŋ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

he	found	nine	who	were	ready	to	assist	in	the	daring	undertaking	,
他	成立	九	WHO	是	准备好	到	协助	在	这	大胆	承诺	,

他找到了九个人，他们愿意协助他完成这项大胆的行动。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tenθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

even	at	the	cost	of	their	lives	;	but	the	tenth	was	a	traitor	.
甚至	在	这	成本	的	他们的	生活	;	但	这	第十	曾是	一个	叛徒	.

即使付出生命的代价；但第十个却是叛徒。

[hiː; hi] [dɪs'kləuz] [ðə; ði] ['despərət] [plɒt][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [sɪmənɔf] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] - ,

He	disclosed	the	desperate	plot	to	Colonel	Simonoff	,	the	commander	of	Jaiczkoi	,
他	披露	这	绝望的	阴谋	到	上校	西蒙诺夫	,	这	指挥官	的	-	,

他向雅伊茨科伊的指挥官西蒙诺夫上校透露了这个孤注一掷的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] - ;

and	the	commander	immediately	arrested	Kocsenikoff	;
和	这	指挥官	立即地	被捕	-	;

指挥官立即逮捕了科切尼科夫；

[bʌt; bət] - [ɪ'skeɪpt] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒsæk]

but	Pugasceff	escaped	on	the	horse	which	had	been	sent	out	with	the	Cossack
但	-	逃脱	在	这	马	哪个	有	到过	发送	出去	和	这	哥萨克

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] ,

who	came	to	arrest	him	,
WHO	来了	到	逮捕	他	,

但普加斯切夫骑着哥萨克派来逮捕他的那匹马逃脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒsæk] [hɪm'self] !

and	he	even	carried	off	the	Cossack	himself	!
和	他	甚至	携带	离开	这	哥萨克	他自己	!

他甚至亲自把哥萨克人带走了！

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['pætɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

He	jumped	into	the	saddle	,	patted	and	spurred	the	horse	,	and	made	his
他	跳了起来	进入	这	鞍	,	轻拍	和	受到刺激	这	马	,	和	制成	他的

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

way	into	the	forest	.
方式	进入	这	森林	.

他跳上马鞍，拍拍马，踢踢马刺，然后向森林走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

History	records	for	the	benefit	of	future	generations	the	name	of	the
历史	记录	为了	这	益处	的	未来	几代人	这	姓名	的	这

['kɒsæk] [huːm] - ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] :

Cossack	whom	Pugasceff	carried	away	with	his	horse	:
哥萨克	谁	-	携带	离开	和	他的	马	:

历史记载，为了后世的利益，普加塞夫骑马带走的哥萨克的名字被记录了下来：

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɪmɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !

Csika	was	the	name	of	this	timid	individual	!
-	曾是	这	姓名	的	这	胆小	个人	!

这个胆小的人名叫奇西卡！

[ðɪs] ['hæpənd] [ɒn][sep'tembə(r)] - .

This	happened	on	September	15	.
这	发生	在	九月	-	.

这件事发生在9月15日。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] - [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

Two	days	afterwards	Pugasceff	came	back	from	the	forest	to	the	outskirts	of
二	天	然后	-	来了	后退	从	这	森林	到	这	郊区	的

[ðə; ðɪ] [taʊn] - .

the	town	Jaiczkoi	.
这	镇	-	.

两天后，普加斯切夫从森林回到了雅伊茨科伊镇郊外。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['skɑːlət] [fɜː(r)] - [trɪmd] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]

Then	he	had	his	horse	,	a	scarlet	fur	-	trimmed	jacket	,	and	three	hundred
然后	他	有	他的	马	,	一个	猩红	毛皮	-	修剪过的	夹克	,	和	三	百

[breɪv] ['hɔːsmən] .

brave	horsemen	.
勇敢的	骑兵	.

然后他有了他的马，一件猩红色毛皮镶边的夹克，还有三百名勇敢的骑兵。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌmpɪts] [bləʊn] ,

As	he	approached	the	town	he	had	trumpets	blown	,
作为	他	接近	这	镇	他	有	小号	吹	,

当他接近城镇时，他命人吹响了号角。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [sɪmənɔf] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	demanded	that	Colonel	Simonoff	should	surrender	and	should	come
和	要求	那	上校	西蒙诺夫	应该	投降	和	应该	来

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['mɑːstə(r)] ,

and	kiss	the	hand	of	his	rightful	master	,
和	吻	这	手	的	他的	正当的	掌握	,

并要求西蒙诺夫上校投降，前来亲吻他合法主人的手。

[zɑː(r)]['piːtə(r)][θriː] . !

Czar	Peter	III	.	!
沙皇	彼得	三、	.	!

沙皇彼得三世!

[sɪmənɔf] [keɪm] [wɪð] - ['hɔːsmən] [ænd; ənd] - ['rʌʃ(ə)n] ['regjələ(r)] [truːps] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Simonoff	came	with	5000	horsemen	and	800	Russian	regular	troops	against	the
西蒙诺夫	来了	和	-	骑兵	和	-	俄语	常规的	军队	反对	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

rebels	,
叛军	,

西蒙诺夫率领5000名骑兵和800名俄国正规军镇压叛军。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['məʊmənt] [sə'raʊndɪd] .

and	Pugasceff	was	in	one	moment	surrounded	.
和	-	曾是	在	一	片刻	包围	.

普加塞夫一度被包围。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['luːsli] [siːld] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt]

At	this	instant	he	took	a	loosely	sealed	letter	from	his	breast	and	read	out
在	这	立即的	他	采取	一个	松散地	密封	信	从	他的	胸部	和	读	出去

[hɪz; ɪz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [truːps] ,

his	proclamation	in	a	ringing	voice	to	the	opposing	troops	,
他的	公告	在	一个	铃声	嗓音	到	这	反对	军队	,

这时，他从胸前掏出一封未封口的信，用洪亮的声音向敌军宣读了他的公告。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɔsæk] [ɒv; əv]['piːtə(r)][θriː] .

in	which	he	appealed	to	the	faithful	Cossacks	of	Peter	III	.
在	哪个	他	上诉	到	这	忠实	哥萨克	的	彼得	三、	.

他向彼得三世的忠实哥萨克们发出呼吁。

[tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [juː'zəːpə] ,

to	help	him	to	regain	his	throne	and	to	aid	him	to	drive	away	usurpers	,
到	帮助	他	到	恢复	他的	王座	和	到	援助	他	到	驾驶	离开	篡位者	,

帮助他重夺王位，并协助他驱逐篡位者。

['θretnɪŋ] [wɪð] [deθ] [ðəʊz] ['treitə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

threatening	with	death	those	traitors	who	should	oppose	his	command	.
威胁	和	死亡	那些	叛徒	WHO	应该	反对	他的	命令	.

他威胁要处死那些胆敢违抗他命令的叛徒。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɒsæk] [truːps] [ə'pɪəd] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [went]

On	hearing	this	the	Cossack	troops	appeared	startled	,	and	the	exclamation	went
在	听力	这	这	哥萨克	军队	出现	惊慌	,	和	这	感叹	去

[frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

from	mouth	to	mouth	,
从	嘴	到	嘴	,

听到这话，哥萨克士兵似乎吓了一跳，惊呼声在他们口中传开。

" [ðə; ði] [zɑː(r)] [laɪvz; lɪvz] !

"	The	Czar	lives	!
"	这	沙皇	生活	!

沙皇还活着！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [zɑː(r)] !

This	is	the	Czar	!
这	是	这	沙皇	!

这就是沙皇！

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [traɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

"	The	officers	tried	to	quiet	the	soldiers	,	but	in	vain	.
"	这	警官	尝试	到	安静的	这	士兵	,	但	在	徒劳	.

军官们试图让士兵们安静下来，但徒劳无功。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ['lɑːstɪd] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]

They	commenced	to	fight	amongst	themselves	,	and	the	uproar	lasted	till	late	at
他们	开始	到	斗争	在	他们自己	,	和	这	骚动	持续	直到	晚的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们开始互相争斗，骚乱一直持续到深夜。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪmənɔf] [huː] ['kæptʃəd] - ,

with	the	result	that	it	was	not	Simonoff	who	captured	Pugasceff	,
和	这	结果	那	它	曾是	不是	西蒙诺夫	WHO	捕获	-	,

结果，抓获普加斯切夫的并不是西蒙诺夫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [huː] ['kæptʃəd] [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ;

but	the	latter	who	captured	eleven	of	his	officers	;
但	这	后者	WHO	捕获	十一	的	他的	警官	;

但后者俘虏了他的 11 名军官；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [hæd; həd]

and	when	he	retreated	from	the	field	his	three	hundred	men	had
和	什么时候	他	撤退	从	这	场地	他的	三	百	男人	有

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] .

increased	to	eight	hundred	.
增加	到	八	百	.

当他撤出战场时，他的三百人已经增加到了八百人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [bæk] [ðə; ði] [rest]

It	was	a	matter	of	great	difficulty	to	the	Colonel	to	lead	back	the	rest
它	曾是	一个	事情	的	伟大的	困难	到	这	上校	到	带领	后退	这	休息

上校费了九牛二虎之力才把其余的人带回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
into the town .
进入 这 镇 .

进城。

- [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊblmən] ,
Pugasceff set up his camp outside in the garden of a Russian nobleman ,
- 放 向上 他的 营 外部 在 这 花园 的 一个 俄语 贵族 ,

普加斯切夫把营地搭在了一位俄罗斯贵族的花园里。

[ænd; ənd][pn][hɪz; ɪz] [triːz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['ɒfɪsəz] .
and on his trees he hung up the eleven officers .
和 在 他的 树木 他 悬挂 向上 这 十一 警官 .

他把那十一名军官吊死在树上。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] ,
His opponent was so much alarmed that he did not dare to attack him ,
他的 对手 曾是 所以 很多 惊慌 那 他 做过 不是 敢 到 攻击 他 ,

他的对手惊恐万分，不敢对他发起攻击。

[bʌt; bət] [leɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [pv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
but lay wait for him in the trenches , at the mouth of the cannon .
但 躺 等待 为了 他 在 这 战壕 , 在 这 嘴 的 这 大炮 .

但要在战壕里，在炮口等着他。

['aʊə(r)] ['deərɪŋ] [frend] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['luːnətɪk][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] .
Our daring friend was not quite such a lunatic as to go and meet him .
我们的 大胆 朋友 曾是 不是 相当 这样的 一个 疯子 作为 到 去 和 见面 他 .

我们这位胆大的朋友虽然是个疯子，但还没疯到去见他。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['greɪtə(r)] [sək'ses] , [mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [gʌnz] .
He required greater success , more decisive battles , and more guns .
他 必需的 更大的 成功 , 更多的 决定性 战斗 , 和 更多的 枪支 .

他需要更大的成功、更决定性的战役和更多的枪支。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] -
He started against the small towns which the Government had built along the Jaik
他 开始 反对 这 小的 城镇 哪个 这 政府 有 建造 沿着 这 -
.
.
.

他首先攻击了政府沿贾伊克河修建的小城镇。

[ðə; ði] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [zɑː(r)] [wɪð] [waɪld][ɪn'θjuːziæzəm] .
The Roskolniks received the pseudo - Czar with wild enthusiasm .
这 - 已收到 这 伪 - 沙皇 和 荒野 热情 .

罗斯科尔尼克人以极大的热情接待了这位伪沙皇。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][pv; əv]
They believed that he had risen from the dead to humiliate the power of
他们 相信 那 他 有 升起 从 这 死的 到 羞辱 这 力量 的
[ðə; ði] ['mɒskəʊ] [priːsts] ,
the Moscow priests ,
这 莫斯科 神父 ,

他们相信他从死里复活是为了羞辱莫斯科神职人员的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [wɪtʃ]

and	that	he	intended	to	adopt	,	instead	of	the	Court	religion	,	that	which
和	那	他	故意的	到	采纳	,	反而	的	这	法庭	宗教	,	那	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['pəːsikjuːtid] .

had	been	persecuted	.
有	到过	受迫害	.

他打算改信曾遭受迫害的宗教，而不是宫廷宗教。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] - [men] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

On	the	third	day	1500	men	accompanied	him	to	battle	.
在	这	第三	天	-	男人	伴随	他	到	战斗	.

第三天，1500名士兵随他出征。

[ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [meɪd] .

The	stronghold	of	Ileczka	was	the	first	halting	-	place	he	made	.
这	据点	的	-	曾是	这	第一的	停止	-	地方	他	制成	.

伊莱奇卡要塞是他建立的第一个落脚点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [vɜːst] [frɒm; frəm] - .

It	is	situated	about	seventy	versts	from	Jaiczkoi	.
它	是	位于	关于	七十	维尔茨	从	-	.

它位于距离 Jaiczkoi 约 70 俄里处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] ['əʊpən] ['geɪts] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] ,

He	was	welcomed	with	open	gates	and	with	acclamation	,
他	曾是	欢迎	和	打开	大门	和	和	欢呼	,

他受到了敞开的大门和热烈的欢呼声的欢迎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	the	guard	of	the	place	went	over	to	his	side	.
和	这	警卫	的	这	地方	去	超过	到	他的	边	.

于是，守卫走到他身边。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Here	he	found	guns	and	powder	,	and	with	these	he	was	able	to
这里	他	成立	枪支	和	粉末	,	和	和	这些	他	曾是	有能力的	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] .

continue	his	campaign	.
继续	他的	活动	.

在这里他找到了枪支和火药，并利用这些继续他的战役。

[nekst] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] - .

Next	followed	the	stronghold	of	Kazizna	.
下一个	随后	这	据点	的	-	.

接下来是卡齐兹纳要塞。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [bʌt; bət] [kə'menst] [hə'rəʊɪkli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self]

This	did	not	surrender	of	its	own	accord	,	but	commenced	heroically	to	defend	itself
这	做过	不是	投降	的	它是	自己的	符合	,	但	开始	英勇地	到	保卫	本身

,

,

,

它没有主动投降，而是英勇地开始了自卫。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Pugasceff	was	compelled	to	bombard	it	.
和	-	曾是	被迫	到	轰击	它	.

于是普加塞夫被迫对其进行轰炸。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɔsæk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt]

In	the	heat	of	the	siege	the	rebel	Cossacks	shouted	out	to	those	in	the	fort
在	这	热	的	这	围城	这	反叛	哥萨克	喊叫	出去	到	那些	在	这	堡

,

,

,

在激烈的围攻中，叛乱的哥萨克骑兵向堡垒里的人们高声喊叫：

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [pə'trəʊlz] .

and	they	actually	turned	their	guns	upon	their	own	patrols	.
和	他们	实际上	转向	他们的	枪支	之上	他们的	自己的	巡逻	.

他们竟然用枪指着自己的巡逻队。

[ɔːl] [huː] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ]

All	who	opposed	them	were	strung	up	,	and	the	Colonel	was	taken	a
全部	WHO	反对	他们	是	串	向上	,	和	这	上校	曾是	已采取	一个

['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] - ,

prisoner	to	Pugasceff	,
囚犯	到	-	,

所有反对他们的人都被吊死了，上校被俘虏并押往普加塞夫。

[huː] [ʃəʊd] [nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

who	showed	no	mercy	to	anyone	who	wore	his	hair	long	,	which	was	the
WHO	显示	不	怜悯	到	任何人	WHO	穿着	他的	头发	长的	,	哪个	曾是	这

他对任何留长发的人都毫不留情，而他的头发就是长发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,

fashion	at	the	time	amongst	the	Russian	officers	,
时尚	在	这	时间	在	这	俄语	警官	,

当时俄罗斯军官的时尚

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [zɑː(r)] [hʌŋ] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	for	this	reason	the	pseudo	-	Czar	hung	every	officer	who	fell	into	his
和	为了	这	原因	这	伪	-	沙皇	悬挂	每一个	官	WHO	跌倒	进入	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

因此，伪沙皇将所有落入他手中的军官都处以绞刑。

[naʊ] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [gʌnz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] - - ,

Now	,	provided	with	guns	,	he	made	his	way	towards	the	fort	of	Nisnàja	Osfernàja	,
现在	,	假如	和	枪支	,	他	制成	他的	方式	向	这	堡	的	-	-	,

现在，他带着枪支，向尼斯纳亚·奥斯费尔纳亚堡垒进发。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'tæk] .

which	he	also	captured	after	a	short	attack	.
哪个	他	还	捕获	后	一个	短的	攻击	.

他在一次短暂的攻击后也俘获了它。

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɪl] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

Those	whom	he	did	not	kill	joined	him	.
那些	谁	他	做过	不是	杀	加入	他	.

那些他没有杀死的人都加入了他的阵营。

[naʊ] [hiː; hi][led] - [men] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][deə(r)] [ə'tæk] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]

Now	he	led	4000	men	,	and	therefore	he	could	dare	attack	the	stronghold	of
现在	他	引领	-	男人	,	和	所以	他	可以	敢	攻击	这	据点	的

- ,

Talitseva	,

- ,

现在他统领着4000人，因此他才敢进攻塔利采瓦的据点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [tuː] ['hɪərəʊz] , - [ænd; ənd] - .

which	was	defended	by	two	heroes	,	Bilof	and	Jelagin	.
哪个	曾是	辩护	经过	二	英雄	,	-	和	-	.

它由两位英雄比洛夫和耶拉金守卫。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜːm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

The	Russian	authorities	took	up	a	firm	position	in	face	of	the	fanatical	rebels	,
这	俄语	当局	采取	向上	一个	公司	位置	在	脸	的	这	狂热的	叛军	,

面对狂热的叛军，俄罗斯当局采取了强硬立场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'pʌls] - ,

and	they	would	have	repulsed	Pugasceff	,
和	他们	会	有	反感	-	,

他们本可以击退普加塞夫。

[ɪf] [ðə; ði] [heɪ] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɜːnt] [daʊn] .

if	the	hay	stores	in	the	fort	had	not	been	burnt	down	.
如果	这	干草	商店	在	这	堡	有	不是	到过	烧焦的	向下	.

如果堡垒里的干草仓库没有被烧毁的话。

[ðɪs] ['faɪə(r)] [geɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

This	fire	gave	assistance	to	the	rebels	.
这	火	给予	协助	到	这	叛军	.

这场大火为叛军提供了帮助。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] - ['geɪts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst]

Bilof	and	Jelagin	were	driven	out	of	the	fort	-	gates	,	and	were	forced
-	和	-	是	驱动	出去	的	这	堡	-	大门	,	和	是	强制

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] ,

out	into	the	plains	,
出去	进入	这	平原	,

比洛夫和耶拉金被赶出了堡垒大门，被迫逃往平原。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] .

where	they	were	slaughtered	.
在哪里	他们	是	屠杀	.

他们在那里被屠杀。

[wen] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [zɑː(r)] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] - - ,

When	the	pseudo	-	Czar	captured	the	fort	of	Nisnàja	Osfernàja	,
什么时候	这	伪	-	沙皇	捕获	这	堡	的	-	-	,

当伪沙皇攻占尼斯纳亚奥斯费尔纳亚堡垒时，

[ə; eɪ] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [θruː]

a	marvellously	beautiful	woman	came	to	him	in	the	market	-	place	and	threw
一个	奇妙地	美丽的	女士	来了	到	他	在	这	市场	-	地方	和	扔

[hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

herself	at	his	feet	.
她自己	在	他的	脚	.

一位绝世美女来到集市上，投怀送抱于他脚下。

" ['mɜːsi] , [maɪ]['mɑːstə(r)] !

"	Mercy	,	my	master	!
"	怜悯	,	我的	掌握	!

“饶恕我，我的主人！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" The woman was very lovely , and was quite in the power of the
" 这 女士 曾是 非常 迷人的 , 和 曾是 相当 在 这 力量 的 这
['kɒŋkərə(r)] .
conqueror .
征服者 .

“那女子非常漂亮，完全受制于征服者。”

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] .
Her tears and excitement made her still more enchanting .
她 眼泪 和 激动 制成 她 仍然 更多的 妖娆 .

她的泪水和激动让她更加迷人。

" [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ['pɑ:d(ə)n] ? "
" For whom do you want pardon ? "
" 为了 谁 做 你 想 赦免 ? "

你想赦免谁?

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:] [ɪz] ['wu:ndɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] . "
" For my husband , who is wounded in fighting against you . "
" 为了 我的 丈夫 , WHO 是 受伤 在 斗争 反对 你 . "

“献给我在与你们作战中受伤的丈夫。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "
" What is the name of your husband ? "
" 什么 是 这 姓名 的 你的 丈夫 ? "

你丈夫叫什么名字?

" ['kæptɪn] - , [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðɪs] [fɔ:t] .
" Captain Chalof , who commanded this fort .
" 队长 - , WHO 命令 这 堡 .

“指挥这座堡垒的查洛夫上尉。”

" [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - [hɑ:tɪd] ['hɪərəʊ][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv][set][æt; ət] ['lɪbəti] [bəuθ] ['hʌzbənd]
" A noble - hearted hero no doubt would have set at liberty both husband
" 一个 高贵 - 心地 英雄 不 怀疑 会 有 放 在 自由 两个都 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

“一位心地善良的英雄无疑会释放这对夫妻。”

[let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
let them be happy , and love one another .
让 他们 是 快乐的 , 和 爱 一 其他 .

让他们幸福，让他们彼此相爱。

[ə; eɪ] [beɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [waɪf] .
A base man would have hung the husband and kept the wife .
一个 根据 男人 会 有 悬挂 这 丈夫 和 保留 这 妻子 .

一个卑鄙的男人会绞死丈夫，留下妻子。

-
Pugasceff
-

普加斯凯夫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] !
killed **them** **both** **!**
被杀 他们 两个都 !

把他们两个都杀了!

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] ['lɪvɪŋ] [huː] [rɪ'membəd] [ðæt] [zɑː(r)]['piːtə(r)]
He **knew** **very** **well** **that** **there** **were** **still** **many** **living** **who** **remembered** **that** **Czar** **Peter**
他 知道 非常 出色地 那 那里 是 仍然 许多 活的 WHO 记得 那 沙皇 彼得
[θriː] . [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɪmɪnz] [lʌv] ,
III **.** **was** **not** **a** **man** **who** **found** **pleasure** **in** **women's** **love** **,**
三、 . 曾是 不是 一个 男人 WHO 成立 乐趣 在 女性的 爱 ,

他非常清楚，仍然有很多人记得，沙皇彼得三世并非一个沉迷于女人之爱的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['kærəktə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [wɜːst] [ɛkstɹ'iːmz] .
and **he** **remained** **true** **to** **his** **adopted** **character** **even** **in** **its** **worst** **extremes** **.**
和 他 剩余 真的 到 他的 已采用 特点 甚至 在 它是 最差 极端情况 .

即使在最糟糕的情况下，他仍然忠于自己所扮演的角色。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .
The **rebels** **appeared** **to** **have** **wings** **.**
这 叛军 出现 到 有 翅膀 .

叛军似乎长着翅膀。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] - ['fɒləʊd] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
After **the** **capture** **of** **Talicseva** **followed** **that** **of** **Csernojecsinszkaja** **,**
后 这 捕获 的 - 随后 那 的 - ,

在塔利切瓦被俘之后，切尔诺耶奇辛斯卡亚也被俘虏了，

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tʊk] [flaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['liːdə(r)] ,
where **the** **commander** **took** **flight** **on** **the** **approach** **of** **the** **rebel** **leader** **,**
在哪里 这 指挥官 采取 航班 在 这 方法 的 这 反叛 领导者 ,

叛军首领逼近时，指挥官仓皇逃走。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [huː] [sə'rendəd]
and **entrusted** **the** **defence** **of** **the** **fort** **to** **Captain** **Nilsajeff** **,** **who** **surrendered**
和 受托 这 防御 的 这 堡 到 队长 - , WHO 投降
[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] .
without **firing** **a** **shot** **.**
没有 射击 一个 射击 .

并将要塞的防御任务委托给了尼尔萨杰夫上尉，但他却一枪未发便投降了。

- , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hæd; həd][hɪm] [hæŋd] .
Pugasceff **,** **without** **saying** **"** **Thank** **you** **,** **"** **had** **him** **hanged** **.**
- , 没有 说 " 感谢 你 , " 有 他 绞刑 .

普加斯切夫连句"谢谢"都没说，就把他绞死了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɒfɪsəz] [huː] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
He **did** **not** **believe** **in** **officers** **who** **went** **over** **to** **the** **enemy** **.**
他 做过 不是 相信 在 警官 WHO 去 超过 到 这 敌人 .

他不相信那些投奔敌方的军官。

[hiː; hi]['əʊnli] [kept] [ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)][heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] ,
He **only** **kept** **the** **common** **soldiers** **,** **and** **he** **had** **their** **hair** **cut** **short** **,**
他 仅有的 保留 这 常见的 士兵 , 和 他 有 他们的 头发 切 短的 ,

他只留下了普通士兵，并把他们的头发都剪短了。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] !
so **that** **in** **the** **event** **of** **their** **escaping** **he** **should** **know** **them** **again** **!**
所以 那 在 这 事件 的 他们的 逃脱 他 应该 知道 他们 再次 !

这样，万一他们逃跑了，他还能再次认出他们!

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['strɒŋhəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , - , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

Next	morning	the	last	stronghold	in	the	country	,	Precsisztenszka	,	situated	in	the
下一个	早晨	这	最后的	据点	在	这	国家	,	-	,	位于	在	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

vicinity	of	the	capital	,
附近	的	这	首都	,

第二天早上，该国最后一个据点，位于首都附近的普雷齐斯滕斯卡，

[ˌɔ:rən'bɜ:rg] , [sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

Orenburg	,	surrendered	to	the	rebels	,
奥伦堡	,	投降	到	这	叛军	,

奥伦堡向叛军投降了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [mɒk] [zɑ:(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ˌɔ:rən'bɜ:rg] [wɪð] ['θɜ:ti]

and	in	the	evening	the	mock	Czar	stood	before	the	walls	of	Orenburg	with	thirty
和	在	这	晚上	这	嘲笑	沙皇	站立	前	这	墙壁	的	奥伦堡	和	三十

['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['ɑ:mi] !

cannon	and	a	well	-	equipped	army	!
大炮	和	一个	出色地	-	配备	军队	!

到了晚上，这位假沙皇带着三十门大炮和一支装备精良的军队，站在奥伦堡的城墙前！

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] .

All	this	happened	in	fifteen	days	.
全部	这	发生	在	十五	天	.

这一切都发生在短短十五天内。

[sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒsæk] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə]

Since	the	moment	when	he	carried	off	the	Cossack	who	had	been	sent	to
自从	这	片刻	什么时候	他	携带	离开	这	哥萨克	WHO	有	到过	发送	到

['kæptʃə(r)][hɪm] ,

capture	him	,
捕获	他	,

自从他劫走奉命抓捕他的哥萨克骑兵的那一刻起，

[ænd; ənd][met] - , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [sɪks][fɔ:rts] , [ɪn'taɪəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ə; eɪ]

and	met	Kocsenikoff	,	he	had	occupied	six	forts	,	entirely	annihilated	a
和	遇见	-	,	他	有	占领	六	堡垒	,	完全	彻底消灭	一个

['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

regiment	,	and	created	another	,
团	,	和	创建	其他	,

并与科切尼科夫会面时，他已经占领了六座要塞，彻底歼灭了一个团，并组建了另一个团。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'si:dʒd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

with	which	he	now	besieged	the	capital	of	the	province	.
和	哪个	他	现在	被围困	这	首都	的	这	省	.

他随即围攻了该省的首府。

[ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ,

The	towns	of	the	Russian	Empire	are	divided	by	great	distances	,
这	城镇	的	这	俄语	帝国	是	分割	经过	伟大的	距离	,

俄罗斯帝国的城镇之间相隔遥远，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , ['mɑ:kwɪs] - [maɪt]

and	before	things	were	decided	at	St	.	Petersburg	,	Marquis	Pugasceff	might
和	前	事物	是	决定	在	英石	.	圣彼得堡	,	侯爵	-	可能

['ɔ:lməʊst][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [hɑ:f][ðə; ði] ['kʌntri] .

almost	have	occupied	half	the	country	.
几乎	有	占领	一半	这	国家	.

在圣彼得堡会议尘埃落定之前，普加斯切夫侯爵几乎已经占领了半个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæθərɪn] [hɜː'self] [huː] ['nɪkneɪmd] - ['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

It	was	Katharine	herself	who	nicknamed	Pugasceff	Marquis	,	and	she
它	曾是	凯瑟琳	她自己	WHO	绰号	-	侯爵	,	和	她

是凯瑟琳本人给普加塞夫起了“侯爵”这个绰号，而且她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[lɑːft] ['veri] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːklz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

laughed	very	heartily	and	often	in	the	Court	circles	about	her	extraordinary
笑了	非常	衷心地	和	经常	在	这	法庭	界	关于	她	非凡的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她经常在宫廷圈子里开怀大笑，谈起她那非凡的丈夫。

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [zɑː'riːnə] .

who	was	preparing	to	reconquer	his	wife	,	the	Czarina	.
WHO	曾是	准备	到	夺回	他的	妻子	,	这	沙皇	.

他正准备重新征服他的妻子，沙皇皇后。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] [ə'weɪtɪd] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['skæfəʊld] !

The	nuptial	bed	awaited	him	—	it	was	the	scaffold	!
这	婚礼	床	等待中	他	—	它	曾是	这	脚手架	!

等待他的婚床——竟然是绞刑架！

[ɒn] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [ə'prəʊtʃ] , - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg] , [sent] ,

On	the	news	of	Pugasceff's	approach	,	Reinsburg	,	the	Governor	of	Orenburg	,	sent	,
在	这	消息	的	-	方法	,	-	,	这	州长	的	奥伦堡	,	发送	,

得知普加斯切夫前来的消息后，奥伦堡总督赖因斯堡派人前往通知。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

under	the	command	of	Colonel	Bilof	,	a	portion	of	his	troops	to	attack	the
在下面	这	命令	的	上校	-	,	一个	部分	的	他的	军队	到	攻击	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

在比洛夫上校的指挥下，他的一部分部队向叛军发起进攻。

- ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['laɪən] - ['hʌntəz] .

Bilof	started	on	the	chase	,	but	he	shared	the	fate	of	many	lion	-	hunters	.
-	开始	在	这	追赶	,	但	他	共享	这	命运	的	许多	狮子	-	猎人	.

比洛夫开始了追逐，但他和其他许多猎狮者一样，遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [pə'sjuːd] ['ænɪm(ə)l][et; eɪt][hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [nɒt] [wʌn][mæn] [rɪ'tɜːnd]

The	pursued	animal	ate	him	up	,	and	of	his	entire	force	not	one	man	returned
这	追击	动物	吃	他	向上	,	和	的	他的	全部的	力量	不是	一	男人	返回

[tuː; tə][ˌɔːrən'bɜːrg] .

to	Orenburg	.
到	奥伦堡	.

被追逐的野兽将他吞噬，他的所有部下中没有一个人回到奥伦堡。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , - ['fɔːsɪz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['geɪts] .

Instead	of	this	,	Pugasceff's	forces	appeared	before	its	gates	.
反而	的	这	,	-	力量	出现	前	它是	大门	.

相反，普加塞夫的军队出现在了城门前。

- [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [məʊst]

Reinsburg	**did**	**not**	**wish**	**to**	**await**	**the**	**bombardment**	**,**	**and**	**he**	**sent**	**his**	**most**
-	做过	不是	希望	到	等待	这	轰击	,	和	他	发送	他的	最多

['trʌstɪd] ['redʒɪmənt] ,

trusted	**regiment**	**,**
可信	团	,

莱因斯堡不愿坐等炮火袭击，于是派出了他最信任的团。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [naʊmɔf] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

under	**the**	**command**	**of**	**Major**	**Naumoff**	**,**	**to**	**attack**	**the**	**rebels**	**.**
在下面	这	命令	的	主要的	瑙莫夫	,	到	攻击	这	叛军	.

在瑙莫夫少校的指挥下，攻击叛军。

[ðə; ði] [mɒk] - [zɑː(r)] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌaʊt'saɪd]

The	**mock**	**-**	**Czar**	**allowed**	**it**	**to**	**approach**	**the**	**slopes**	**of**	**the**	**mountains**	**outside**
这	嘲笑	-	沙皇	允许	它	到	方法	这	连续下坡	的	这	山脉	外部

[ˌɔːrən'bɜːrg] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Orenburg	**,**	**and**	**there**	**,**
奥伦堡	,	和	那里	,

这位假沙皇允许它接近奥伦堡郊外的山坡，在那里，

[wɪð] [mɑːskt] [gʌnz] ,

with	**masked**	**guns**	**,**
和	戴面具	枪支	,

手持蒙面枪械，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

he	**opened**	**such**	**a**	**disastrous**	**fire**	**upon**	**them**	**that**	**the**	**Russians**	**were**
他	打开	这样的	一个	灾难性的	火	之上	他们	那	这	俄罗斯人	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɔːt] ['ʌtəli] [di'mɔrəlalz] .

compelled	**to**	**retire**	**to**	**their**	**fort**	**utterly**	**demoralised**	**.**
被迫	到	退休	到	他们的	堡	完全地	士气低落	.

他向他们倾泻了毁灭性的炮火，以至于俄国人士气低落，被迫撤退到他们的堡垒中。

- [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] .

Pugasceff	**then**	**descended**	**into**	**the**	**plains**	**and**	**pitched**	**his**	**camp**	**before**	**the**	**town**	**.**
-	然后	下降	进入	这	平原	和	投球	他的	营	前	这	镇	.

随后，普加斯切夫下到平原，在城前扎营。

[ðə; ði] [tuː] [əˈpəʊnənts] [bəuθ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['taɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .

The	**two**	**opponents**	**both**	**began**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**tiring**	**each**	**other**	**out**	**by**	**waiting**	**.**
这	二	对手	两个都	开始	和	这	主意	的	令人疲惫	每个	其他	出去	经过	等待	.

双方一开始都想通过等待来消耗对方的体力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)
第2/7页

- [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['fiːldz] .
Pugasceff was encamped on the snow - fields .
- 曾是 营地 在 这 雪 - 字段 .

普加斯切夫在雪原上扎营。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [griːn] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
The plains of Russia are no longer green in October ,
这 平原 的 俄罗斯 是 不 更长 绿色的 在 十月 ,

十月份，俄罗斯的平原已不再是绿色的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tents] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌt] [meɪd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [əʊk] .
and instead of tents he had huts made of branches of oak .
和 反而 的 帐篷 他 有 小屋 制成 的 分支 的 橡木 .

他没有搭帐篷，而是用橡树枝搭建了小屋。

[ðə; ði][wʌn] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [frɒst] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
The one force was attacked by frost — the other by starvation .
这 一 力量 曾是 遭到攻击 经过 霜 — 这 其他 经过 饥饿 .

一支军队遭受严寒侵袭，另一支军队则面临饥饿的威胁。

['faɪnəli] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .
Finally starvation proved the more powerful .
最后 饥饿 已证实 这 更多的 强大的 .

最终，饥饿证明了它更胜一筹。

[naʊmɔf] [英 ['sæli] 美 ['sæli]][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,
Naumoff sallied from the fort ,
瑙莫夫 突袭 从 这 堡 ,

瑙莫夫从堡垒中突袭而出，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðəʊz] ['haɪts] [wenz] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]
and turned his attention towards occupying those heights whence his forces had
和 转向 他的 注意力 向 占领 那些 高度 何处 他的 力量 有
[biːn] ['faɪəd][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
been fired upon a short time
到过 被解雇 之上 一个 短的 时间

于是，他将注意力转向占领那些高地，他的部队不久前曾从那里遭到炮火袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['priːviəsli] .
previously .
之前 .

之前。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [ə'pɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ,
He succeeded in making an onslaught with his infantry upon the rebel lines ,
他 成功了 在 制作 一个 猛攻 和 他的 步兵 之上 这 反叛 线条 ,
[bʌt; bət] - ,
but Pugasceff ,
但 - ,

他成功地率领步兵向叛军防线发起猛攻，但普加塞夫

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

all	of	a	sudden	,	changed	his	plan	of	battle	,
全部	的	一个	突然	,	已更改	他的	计划	的	战斗	,

他突然改变了作战计划。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔsæk] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [huː] [tʊk] [tuː; tə]

and	attacked	with	his	Cossacks	the	cavalry	of	his	opponent	,	who	took	to
和	遭到攻击	和	他的	哥萨克	这	骑兵	的	他的	对手	,	WHO	采取	到

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他率领哥萨克骑兵攻击对手的骑兵，对手骑兵溃逃。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [naʊmɔf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

The	victory	fell	from	the	grasp	of	Naumoff	,	and	he	was	compelled	to
这	胜利	跌倒	从	这	抓牢	的	瑙莫夫	,	和	他	曾是	被迫	到

[flaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kænən] ,

fly	with	his	cannon	,
飞	和	他的	大炮	,

胜利从瑙莫夫手中溜走，他被迫带着大炮逃亡。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [spːd] [ɪn][hænd] , [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] .

breaking	his	way	,	sword	in	hand	,	through	the	lines	of	the	Cossacks	.
打破	他的	方式	,	剑	在	手	,	通过	这	线条	的	这	哥萨克	.

他手持利剑，杀出一条血路，冲破了哥萨克人的防线。

[ðen] - [ə'tækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

Then	Pugasceff	attacked	in	his	turn	.
然后	-	遭到攻击	在	他的	转动	.

然后轮到普加塞夫进攻。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːti] - [eɪt] [gʌnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [fɪəs] [bɒm'bɑːdmənt]

He	had	forty	-	eight	guns	,	with	which	he	commenced	a	fierce	bombardment
他	有	四十	-	八	枪支	,	和	哪个	他	开始	一个	凶猛的	轰击

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

of	the	walls	,
的	这	墙壁	,

他拥有四十八门大炮，并用它们对城墙展开了猛烈的炮击。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [nəʊ'vembə(r)] 9th , [wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði]

which	continued	until	November	9th	,	when	he	ordered	his	troops	to	storm	the
哪个	持续	直到	十一月	9th	,	什么时候	他	订购	他的	军队	到	风暴	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

这种情况一直持续到 11 月 9 日，当时他命令军队攻占该镇。

[ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] .

The	onslaught	did	not	succeed	,	for	the	Russians	bravely	defended	themselves	.
这	猛攻	做过	不是	成功	,	为了	这	俄罗斯人	勇敢地	辩护	他们自己	.

这次进攻并未成功，因为俄国人英勇抵抗。

- , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [stɑːv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .

Pugasceff	,	therefore	,	had	to	make	up	his	mind	to	starve	out	his	opponents	.
-	,	所以	,	有	到	制作	向上	他的	头脑	到	饿死	出去	他的	对手	.

因此，普加斯切夫必须下定决心，用饥饿来消耗对手。

[ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] , [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['spɑːkl]

The	broad	plains	and	valleys	were	white	with	snow	,	the	forests	sparkled
这	广阔	平原	和	山谷	是	白色的	和	雪	,	这	森林	闪闪发光

[wɪð] ['aɪsɪklz] ,

with	icicles	,
和	冰柱	,

广袤的平原和山谷被白雪覆盖，森林里挂满了闪闪发光的冰柱。

[æz; əz] [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

as	though	made	of	silver	,
作为	尽管	制成	的	银	,

仿佛是用银子做的一样

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ðə; ði][kəʊld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'ləʊn] ['braitən] [ðə; ði]

and	during	the	long	nights	the	cold	reflection	of	the	moon	alone	brightened	the
和	期间	这	长的	夜晚	这	寒冷的	反射	的	这	月亮	独自的	明亮	这

['desələt] [weɪsts] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [mæn] [kept] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

desolate	wastes	where	the	audacious	dream	of	a	daring	man	kept	awake	the	spirits
荒凉	废物	在哪里	这	大胆的	梦	的	一个	大胆	男人	保留	醒	这	烈酒

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

of	his	men	.
的	他的	男人	.

漫漫长夜里，只有皎洁的月光照亮了荒凉的旷野，一个勇敢者的远大梦想激励着他的部下们。

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑː'riːnə] [ɒv; əv] [ɔːl]

The	dream	was	this	:	That	he	should	be	the	husband	of	the	Czarina	of	All
这	梦	曾是	这	:	那	他	应该	是	这	丈夫	的	这	沙皇	的	全部

[ðə; ði] ['rʌʃə] .

the	Russias	.
这	俄罗斯	.

他的梦想是：成为全俄罗斯女沙皇的丈夫。

['kæθərɪn] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['tærɒk] ,

Katharine	II	.	was	passionately	fond	of	playing	tarok	,
凯瑟琳	二	.	曾是	热情地	喜爱	的	玩耍	塔罗克	,

凯瑟琳二世酷爱玩塔罗牌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [ðæt] [və'raɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ɒn] [nemd] ,

and	she	particularly	liked	that	variety	of	the	game	which	was	later	on	named	,
和	她	特别	喜欢	那	种类	的	这	游戏	哪个	曾是	之后	在	命名	,

她尤其喜欢后来被命名为“

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] , " - , " [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r)] ['pleər] .

after	a	celebrated	Russian	general	,	"	Paskevics	,	"	and	required	four	players	.
后	一个	著名	俄语	一般的	,	"	-	,	"	和	必需的	四	玩家	.

以一位著名的俄罗斯将军“帕什凯维奇”的名字命名，需要四名玩家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑː'riːnə] , [ˌprɪn'ses] - , [prɪns] ['ɔːlbf] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɑːr] [sæt]

In	addition	to	the	Czarina	,	Princess	Daskoff	,	Prince	Orloff	,	and	General	Karr	sat
在	添加	到	这	沙皇	,	公主	-	,	王子	奥尔洛夫	,	和	一般的	卡尔	卫星

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

at	her	table	.
在	她	桌子	.

除了沙皇皇后之外，达斯科夫公主、奥尔洛夫王子和卡尔将军也坐在她的桌旁。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	latter	was	a	distinguished
这	后者	曾是	一个	杰出的

后者是一位杰出人士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [truːps] — [ɪn]['petəʊ] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['tærɒk] - ['pleɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] .
leader 领导者 | of 的 | troops 军队 | — — | in 在 | petto 佩托 | — — | and 和 | as 作为 | a 一个 | tarok 塔罗克 | - - | player 玩家 | without 没有 | equal 平等的 | . .

他是军队的领袖——在佩托（petto）中——而且是一位无与伦比的塔罗牌玩家。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['sempə(r)]['vɪktə(r)] !
He 他 | rose 玫瑰 | from 从 | the 这 | table 桌子 | semper 永远 | victor 胜利者 | ! !

他从桌边站了起来，永远胜利！

[nəʊ] [wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [peɪ] ,
No 不 | one 一 | ever 曾经 | saw 锯 | him 他 | pay 支付 | , ,

从来没有人见过他付钱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] .
and 和 | for 为了 | this 这 | reason 原因 | he 他 | was 曾是 | a 一个 | particular 特别的 | favourite 最喜欢的 | with 和 | the 这 | Czarina 沙皇 | . .

正因如此，他特别受到沙皇皇后的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wʌns] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːbl] [frɒm; frəm] [kɑːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
She 她 | said 说 | if 如果 | she 她 | could 可以 | only 仅有的 | once 一次 | succeed 成功 | in 在 | winning 获胜 | a 一个 | rouble 卢布 | from 从 | Karr 卡尔 | she 她 | would 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] ['weldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
have 有 | a 一个 | ring 戒指 | welded 焊接 | to 到 | it 它 | and 和 | wear 穿 | it 它 | suspended 暂停 | from 从 | her 她 | neck 脖子 | . .

她说，如果她能有一次从卡尔那里赢到一卢布，她会把一枚戒指焊在上面，然后挂在脖子上戴着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['eɪdɪd] ['dʒen(ə)rəl] [kɑrz] [kən'tɪnjuəl]
It 它 | is 是 | very 非常 | likely 可能 | that 那 | the 这 | mistakes 错误 | of 的 | his 他的 | opponents 对手 | aided 协助 | General 一般的 | Karr's 卡尔的 | continual 持续的
[sək'ses] .
success 成功 | . .

对手的失误很可能帮助了卡尔将军的持续成功。

[ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɔrlɔfs] [faɪn] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi]
The 这 | two 二 | noble 高贵 | ladies 女士们 | were 是 | too 也 | much 很多 | occupied 占领 | with 和 | Orloff's 奥尔洛夫 | fine 美好的 | eyes 眼睛 | to 到 | be 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['həʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪm] ,
able 有能力的 | to 到 | fix 使固定 | their 他们的 | attention 注意力 | wholly 完全 | upon 之上 | the 这 | game 游戏 | , ,

两位贵妇人都被奥尔洛夫那双迷人的眼睛吸引住了，以至于无法全神贯注于比赛。

[waɪlst] ['ɔːlɒf] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌki] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒʌstɪs]
whilst 而 | Orloff 奥尔洛夫 | was 曾是 | so 所以 | lucky 幸运的 | in 在 | love 爱 | that 那 | it 它 | would 会 | have 有 | been 到过 | the 这 | greatest 最 | injustice 不公正
[ɒn] [ɜːθ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [pleɪ] .
on 在 | earth 地球 | if 如果 | he 他 | had 有 | been 到过 | equally 同样地 | successful 成功的 | at 在 | play 玩 | . .

奥尔洛夫在爱情方面如此幸运，如果他在运动方面也同样成功，那将是世上最大的不公。

[wʌns] , [waɪlst] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] ,
Once 一次 | , , | whilst 而 | shuffling 洗牌 | the 这 | cards 牌 | , ,

有一次，在洗牌的时候，

[sʌm; səm] [wʌn] ['kæʒuəli] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skændələs] [ʃeɪm] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

some	one	casually	remarked	that	it	was	a	scandalous	shame	that	an	escaped
一些	一	随意地	评论	那	它	曾是	一个	丑闻	耻辱	那	一个	逃脱

['kɒsæk] [laɪk] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn]

Cossack	like	Pugasceff	should	be	in	a	position	to	conquer	a	fourth	of	Russia	in
哥萨克	喜欢	-	应该	是	在	一个	位置	到	征服	一个	第四	的	俄罗斯	在

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

有人随口评论说，像普加塞夫这样逃亡的哥萨克竟然能够征服俄罗斯在欧洲的四分之一领土，这真是令人愤慨的耻辱。

[tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] ,

to	disgrace	the	Russian	troops	time	after	time	,
到	耻辱	这	俄语	军队	时间	后	时间	,

一次又一次地羞辱俄罗斯军队，

[tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [deθ] ,

to	condemn	the	finest	Russian	officers	to	a	degrading	death	,
到	谴责	这	最好的	俄语	警官	到	一个	降级	死亡	,

将最优秀的俄罗斯军官判处有辱人格的死刑，

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bɒm'bɑ:d] [ˌɔ:rən'bɜ:rg] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pəʊt(ə)nteɪt] .

and	now	even	to	bombard	Orenburg	like	a	real	potentate	.
和	现在	甚至	到	轰击	奥伦堡	喜欢	一个	真实的	强势	.

现在甚至像真正的君主一样轰炸奥伦堡。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dændi] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] , " [sed] [kɑ:r] .

"	I	know	the	dandy	,	I	know	him	very	well	,	"	said	Karr	.
"	我	知道	这	花花公子	,	我	知道	他	非常	出色地	,	"	说	卡尔	.

“我认识那个花花公子，我非常了解他，”卡尔说。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:dz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ɔræni:ənbaʊm] .

"	During	the	life	of	His	Majesty	I	used	to	play	cards	with	him	at	Oranienbaum	.
"	期间	这	生活	的	他的	威严	我	用过的	到	玩	牌	和	他	在	奥拉宁鲍姆	.

“在陛下在世时，我经常在奥拉宁鲍姆和他一起打牌。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stju:pɪd] ['jʌŋstə(r)] .

He	is	a	stupid	youngster	.
他	是	一个	愚蠢的	青少年	.

他是个愚蠢的年轻人。

[wen'evə(r)] [aɪ] [kɔ:ld] ['kæˌroʊ] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [kɜ:r] . "

Whenever	I	called	carreau	,	he	used	to	give	cœur	.	"
每当	我	称为	卡罗	,	他	用过的	到	给	心	.	"

每当我叫 carreau 时，他总是会给我 cœur。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪz] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] ;

"	It	appears	that	he	plays	even	worse	now	,	"	said	the	Czarina	;
"	它	出现	那	他	演出	甚至	更糟	现在	,	"	说	这	沙皇	;

“看来他现在打得更差了，”沙皇皇后说；

" [naʊ] [hi:; hi] [θrəʊz] [pi:k] ['ɑ:ftə(r)] [kɜ:r] !

"	now	he	throws	pique	after	cœur	!
"	现在	他	投掷	激起	后	心	!

现在他向心扔皮克！

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:t] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn] ['evri]

"	It	was	the	fashion	at	this	time	at	the	Russian	Court	to	throw	in	every
"	它	曾是	这	时尚	在	这	时间	在	这	俄语	法庭	到	扔	在	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frentʃ]

now	and	then	a	French
现在	和	然后	一个	法语

“当时俄国宫廷的风尚是时不时地加入一些法国元素。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɜːd] , [ænd; ənd] [kɜːr] [ɪn] [frentʃ] [miːnz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['piːkər] [miːnz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd]
word , and cœur in French means heart , and piquer means to sting and
单词 , 和 心 在 法语 方法 心 , 和 激起 方法 到 蜇 和
[prɪk] .
prick .
刺 .

word，cœur 在法语中是“心”的意思，piquer 是“刺痛”的意思。

" [jes] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['aʊə(r)] [kəˈmændər] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈæktɪv] .
" Yes , because our commanders have been inactive .
" 是的 , 因为 我们的 指挥官 有 到过 不活跃 .

“是的，因为我们的指挥官一直不作为。”

[wɜː(r); wə(r)][ai]['əʊnli][ðeə(r)] ! "
Were I only there ! "
是 我 仅有的 那里 ! "

如果我当时在场就好了！

" [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɔːlɔf] ['mɒkɪŋli] .
" Won't you have the kindness to go there ? " asked Orloff mockingly .
" 惯于 你 有 这 仁慈 到 去 那里 ? " 问 奥尔洛夫 嘲讽地 .

“你就不能好心去一趟吗？”奥尔洛夫嘲讽地问道。

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kə'mændz] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "
" If Her Majesty commands me , I am ready . "
" 如果 她 威严 命令 我 , 我 是 准备好 . "

“如果女王陛下命令我，我已做好准备。”

" [ɑː] ! [ðɪs] ['tærɒk] - ['pɑːti] [wʊd] ['sʌfə(r)][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [lɒs] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['kæθərɪn] , ['dʒəʊkɪŋli]
" Ah ! this tarok - party would suffer a too great loss in you , " said Katharine , jokingly
" 啊 ! 这 塔罗克 - 派对 会 遭受 一个 也 伟大的 损失 在 你 , " 说 凯瑟琳 , 开玩笑地
.
:
.

“啊！如果你缺席，这个塔罗克派对将会遭受太大的损失，”凯瑟琳开玩笑地说。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [mait] [hæv; həv] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːtiz] [æt; ət]['piːtərˌhɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , your Majesty might have hunting - parties at Peterhof , " he said ,
" 出色地 , 你的 威严 可能 有 打猎 - 各方 在 彼得霍夫 , " 他 说 ,
['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , [tuː; tə][ðə; ði] [zɑː'riːnə] .
consolingly , to the Czarina .
令人欣慰的是 , 到 这 沙皇 .

“陛下或许会在彼得霍夫举行狩猎活动，”他安慰沙皇皇后说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['kæθərɪn] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['piːtərˌhɔːf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
This was a pleasant suggestion to Katharine , for at Peterhof she had
这 曾是 一个 令人愉快的 建议 到 凯瑟琳 , 为了 在 彼得霍夫 她 有
[spent] [hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [deɪz] ,
spent her brightest days ,
花费 她 最亮的 天 ,

这对凯瑟琳来说是个令人愉快的建议，因为她在彼得霍夫度过了她人生中最美好的时光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] ['ɔːlɔf] .
and there she had made the acquaintance of Orloff .
和 那里 她 有 制成 这 熟人 的 奥尔洛夫 .

在那里，她结识了奥尔洛夫。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [kɑːr] .

With	a	smile	full	of	grace	,	she	nodded	to	General	Karr	.
和	一个	微笑	满的	的	优雅	,	她	点头	到	一般的	卡尔	.

她面带优雅的微笑，向卡尔将军点了点头。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] , [ðen] ; [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [wiːks] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] . "

"	I	don't	mind	,	then	;	but	in	two	weeks	you	must	be	back	.	"
"	我	不	头脑	,	然后	;	但	在	二	周	你	必须	是	后退	.	"

“那我就不介意了；但是两周后你必须回来。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wɒt] [ɪz] [tuː] [wiːks] ? " [rɪˈtɜːnd] [kɑːr] ; " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ,

what	is	two	weeks	?	"	returned	Karr	;	"	if	your	Majesty	commands	it	,
什么	是	二	周	?	"	返回	卡尔	;	"	如果	你的	威严	命令	它	,

“两周是多久？”卡尔回答道，“如果陛下下令，

[aɪ] [wɪl] [siːt] [maɪˈself] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sledʒ] ,

I	will	seat	myself	this	very	hour	upon	a	sledge	,
我	将要	座位	我	这	非常	小时	之上	一个	雪橇	,

我此刻就要坐上雪橇。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] - .

and	in	three	days	and	nights	I	shall	be	in	Bugulminszka	.
和	在	三	天	和	夜晚	我	将	是	在	-	.

三天三夜后，我将到达布古尔明斯卡。

[ɒn] [ðə; ðiː] [fɔːθ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [kɑːdz] ,

On	the	fourth	day	I	shall	arrange	my	cards	,
在	这	第四	天	我	将	安排	我的	牌	,

第四天我将整理我的牌。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] [fɪfθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dændi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] ['tʃælɪndʒə(r)] .

and	on	the	fifth	I	shall	send	word	to	this	dandy	that	I	am	the	challenger	.
和	在	这	第五	我	将	发送	单词	到	这	花花公子	那	我	是	这	挑战者	.

5号那天，我将派人告诉这位花花公子，我就是挑战者。

[ɒn] [ðə; ðiː] [sɪksθ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] - [vɑːlət] - [[wʌn]] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['rɑːskl] ,

On	the	sixth	day	I	shall	give	'	Volat	'	[	1	]	to	the	rascal	,
在	这	第六	天	我	将	给	-	伏特	-	[	1	]	到	这	恶棍	,

第六天，我将把“Volat”[1] 给那个恶棍，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [æz; əz][pɑːgɑːtoʊ]['ʌltɪˌməʊ] , [[ˌtuːˈtuː]] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

and	the	seventh	and	eighth	days	I	shall	have	him	as	Pagato	ultimo	,	[	2	]	bound	in	chains	,
和	这	第七	和	第八	天	我	将	有	他	作为	帕加托	ultimo	,	[	2	]	边界	在	链条	,

第七天和第八天，我将把他作为最后的赎罪祭[2]，用锁链捆绑起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [fiːt] ! " [[wʌn]]

and	bring	him	to	your	Majesty's	feet	!	"	[	1	]
和	带来	他	到	你的	陛下的	脚	!	"	[	1	]

把他带到陛下脚下！[1]

" [vɑːlət] " [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [ɪn]['tærɒk][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [nəʊ] [trɪks] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

"	Volat	"	is	an	expression	used	in	tarok	to	denote	that	no	tricks	have	been	made
"	伏特	"	是	一个	表达	用过的	在	塔罗克	到	表示	那	不	技巧	有	到过	制成

[baɪ][æn; ən] [ə'pəʊnənt] . [[ˌtuː'tuː]]

by	an	opponent	.	[	2	]
经过	一个	对手	.	[	2	]

“Volat”是塔罗牌中的一个表达，表示对手没有使出任何诡计。[2]

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

This	is	another	term	in	the	game	,
这	是	其他	学期	在	这	游戏	,

这是游戏中的另一个术语。

[wen] [ðə; ði]['pleɪə(r)] [ə'nauns] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði] [eɪs]

when	the	player	announces	beforehand	that	he	will	make	the	last	trick	with	the	Ace
什么时候	这	玩家	宣布	预先	那	他	将要	制作	这	最后的	诡计	和	这	高手

[ɒv; əv] [trʌmps] .

of	Trumps	.
的	特朗普	.

当玩家事先宣布他将用王牌A完成最后一墩时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] [zɑː'riːnə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

The	Czarina	burst	out	laughing	at	the	funny	technical	expressions	used	by	the
这	沙皇	爆裂	出去	笑	在	这	有趣的	技术的	表达式	用过的	经过	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

沙皇皇后被将军使用的滑稽专业术语逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] ['ɔːlɒf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pɑːgɑːtoʊ] - ['kætʃɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð]

and	entrusted	Orloff	to	provide	the	celebrated	Pagato	-	catching	General	with
和	受托	奥尔洛夫	到	提供	这	著名	帕加托	-	捕捉	一般的	和

['evri] [nə'sesəti] .

every	necessity	.
每一个	必要性	.

并委托奥尔洛夫为这位著名的捕捉帕加托的将军提供一切必需品。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] ['ɔːlɒf] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][juː'keɪz] ,

The	matter	was	taken	seriously	,	and	Orloff	promulgated	the	imperial	ukase	,
这	事情	曾是	已采取	严重地	,	和	奥尔洛夫	颁布	这	帝国	尿素酶	,

此事得到了严肃对待，奥尔洛夫颁布了《帝国法令》。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɑːr] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['rʌʃ(ə)n]

according	to	which	Karr	was	entrusted	with	the	control	of	the	South	Russian
根据	到	哪个	卡尔	曾是	受托	和	这	控制	的	这	南	俄语

[truːps] ,

troops	,
军队	,

据此，卡尔被委以重任，负责指挥南俄军队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] ['fɔːsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	at	the	same	time	he	announced	to	him	what	forces	he	would	have
和	在	这	相同的	时间	他	宣布	到	他	什么	力量	他	会	有

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

at	his	command	.
在	他的	命令	.

与此同时，他还向他宣布了自己将指挥的军队。

[æt; ət] - [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [freɪmən] [wɪð] - , - ['ɪnfəntri] , - ['kæv(ə)lri] ,

At	Bugulminszka	was	General	Freymann	with	20	,	000	infantry	,	2000	cavalry	,
在	-	曾是	一般的	弗雷曼	和	-	,	-	步兵	,	-	骑兵	,

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [gʌnz] ,

and	thirty	-	two	guns	,
和	三十	-	二	枪支	,

在布古尔明斯卡，弗雷曼将军率领2万步兵、2千骑兵和32门火炮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - ,

and	he	would	be	reinforced	by	Colonel	Csernicseff	,	the	Governor	of	Szinbirszk	,
和	他	会	是	加强型	经过	上校	-	,	这	州长	的	-	,

他还得到了辛比尔什克总督切尔尼切夫上校的增援。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] - , - ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] [twelv] [gʌnz] ;

who	had	at	his	command	15	,	000	horsemen	,	and	twelve	guns	;
WHO	有	在	他的	命令	-	,	-	骑兵	,	和	十二	枪支	;

他麾下有 15,000 名骑兵和 12 门大炮；

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['kɜːn(ə)l] ['nɔːmən] [wɪð] [tuː] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	on	his	way	he	would	meet	Colonel	Naumann	with	two	detachments	of	the
尽管	在	他的	方式	他	会	见面	上校	瑙曼	和	二	分遣队	的	这

['bɒdi] [gɑːd] .

Body	Guard	.
身体	警卫	.

途中他会遇到瑙曼上校和两支卫队。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

He	was	in	particular	to	attach	the	latter	to	him	,
他	曾是	在	特别的	到	附	这	后者	到	他	,

他尤其要将后者与自己联系起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

for	they	were	the	very	flower	of	the	army	.
为了	他们	是	这	非常	花	的	这	军队	.

因为他们是军队中的精英。

[kɑːr] [left] [ðæt] [naɪt] .

Karr	left	that	night	.
卡尔	左边	那	夜晚	.

卡尔当晚就离开了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['tæktɪks][ɪn] [kæm'pein] [kən'sistid] [ɪn] ['spidɪnɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi]

His	chief	tactics	in	campaigning	consisted	in	speediness	,	but	it	seems	that	he
他的	首席	策略	在	竞选活动	由……组成	在	速度	,	但	它	似乎	那	他

['stʌdid] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bædli] ,

studied	this	point	badly	,
研究	这	观点	糟糕	,

他在竞选中的主要策略是速度，但他似乎在这方面准备不足。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdisesəz] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

for	his	great	predecessors	,	Alexander	the	Great	,	Frederick	the	Great
为了	他的	伟大的	前任	,	亚历山大	这	伟大的	,	弗雷德里克	这	伟大的

, ['hænɪbəl] , & [siː] . , ['ɔːlsəʊ] ['trævld] ['kwɪkli] ,

,	Hannibal	,	&	c	.	,	also	travelled	quickly	,
,	汉尼拔	,	&	c	.	,	还	旅行	迅速地	,

因为他的伟大先辈，如亚历山大大帝、腓特烈大帝、汉尼拔等人，也都曾快速征战沙场。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] , [waɪlst] [kɑːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [went]

but	in	company	with	an	army	,	whilst	Karr	thought	it	quite	sufficient	if	he	went
但	在	公司	和	一个	军队	,	而	卡尔	想法	它	相当	充足的	如果	他	去

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

但卡尔认为独自一人前往就足够了，而他却要随军前往。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , ['sleɪɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ]

He	judged	it	impossible	to	travel	faster	than	he	did	,	sleighing	merrily	along
他	评判	它	不可能的	到	旅行	快点	比	他	做过	,	雪橇	兴高采烈地	沿着

[tuː; tə] - ;

to	Bugulminszka	;
到	-	;

他认为自己不可能比现在的速度更快，于是兴高采烈地驾着雪橇前往布古尔明斯卡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

but	it	was	possible	.
但	它	曾是	可能的	.

但这并非不可能。

[ə; eɪ] ['kɒsæk] ['hɔːsmən] [huː] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .

A	Cossack	horseman	who	started	the	same	time	as	he	did	from	St	.
一个	哥萨克	骑手	WHO	开始	这	相同的	时间	作为	他	做过	从	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

一位与他同时从圣彼得堡出发的哥萨克骑兵

[ə'raɪvd] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn'fɔːmd] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

arrived	thirty	-	six	hours	before	him	,	informed	Pugasceff	of	the	coming	of	General
到达的	三十	-	六	小时	前	他	,	知情的	-	的	这	未来	的	一般的

[kɑːr] ,

Karr	,
卡尔	,

他比普加塞夫早36小时到达，并告知普加塞夫卡尔将军即将到来。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .

and	acquainted	him	as	to	the	position	of	his	troops	.
和	熟人	他	作为	到	这	位置	的	他的	军队	.

并向他汇报了其部队的部署情况。

- [dɪ'spætʃ] [ə'baʊt] - ['kɔsæk] [tuː; tə] [fɔːl]

Pugasceff	despatched	about	2000	Cossacks	to	fall
-	已派送	关于	-	哥萨克	到	落下

普加斯切夫派遣了约2000名哥萨克骑兵前往.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [gɑːd] .

upon	the	rear	of	the	General	,	and	prevent	his	junction	with	the	Body	Guard	.
之上	这	后部	的	这	一般的	,	和	防止	他的	交汇处	和	这	身体	警卫	.

在将军身后，阻止他与卫队会合。

[kɑːr] [dɪd] [nɒt] [kən'sʌlt] ['eni] [wʌn][æt; ət] - .

Karr	did	not	consult	any	one	at	Bugulminszka	.
卡尔	做过	不是	咨询	任何	一	在	-	.

卡尔没有咨询布古尔明斯卡的任何人。

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːg] [freɪmən] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði]

He	pushed	aside	his	colleague	Freymann	in	order	to	be	left	alone	to	settle	the
他	推动	旁边	他的	同事	弗雷曼	在	命令	到	是	左边	独自的	到	定居	这

[əˈfeə(r)] .

affair	.
事务	.

他一把推开同事弗雷曼，想独自一人处理这件事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] .

He	said	it	was	not	a	question	of	fighting	but	of	chasing	.
他	说	它	曾是	不是	一个	问题	的	斗争	但	的	追逐	.

他说这不是战斗的问题，而是追逐的问题。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [əˈlaɪv] — [ðɪs] [waɪld][ˈænɪm(ə)l] .

He	must	be	caught	alive	—	this	wild	animal	.
他	必须	是	捕捉	活	—	这	荒野	动物	.

必须活捉这头野兽。

- [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] - [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [twelv] [gʌnz] ,

Csernicseff	was	already	on	the	way	with	1200	horsemen	and	twelve	guns	,
-	曾是	已经	在	这	方式	和	-	骑兵	和	十二	枪支	,

切尔尼采夫已经率领1200名骑兵和12门大炮出发了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm] [kɑːr] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] -

as	he	had	received	instructions	from	Karr	to	cross	the	river	Szakmara
作为	他	有	已收到	指示	从	卡尔	到	叉	这	河	-

[ænd; ənd] [prɪˈvent] - [frɒm; frəm] [rɪˈtriːtɪŋ] ,

and	prevent	Pugasceff	from	retreating	,
和	防止	-	从	撤退	,

他奉卡尔之命渡过萨克马拉河，阻止普加塞夫撤退。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,

while	he	himself	should	,	with	the	pick	of	the	regiment	,
尽管	他	他自己	应该	,	和	这	挑选	的	这	团	,

而他自己，应该从全团中挑选最优秀的人选。

[əˈtæk] [hɪm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðʌs] [kætʃ] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfaɪərz] .

attack	him	in	front	and	thus	catch	him	between	two	fires	.
攻击	他	在	正面	和	因此	抓住	他	之间	二	火灾	.

从正面攻击他，让他陷入两难境地。

- [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈklevə(r)] [sjuˈpiəriəz] ,

Csernicseff	thought	he	had	to	do	with	clever	superiors	,
-	想法	他	有	到	做	和	聪明的	上级	,

切尔尼采夫认为他要和聪明的上司打交道，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˈliːdə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]

and	as	an	ordinary	divisional	leader	he	did	not	dare	to	think	his	General
和	作为	一个	普通的	部门	领导者	他	做过	不是	敢	到	思考	他的	一般的

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fɔːs]

to	be	so	ignorant	as	to	allow	him	to	be	attacked	by	the	magnificent	force
到	是	所以	无知	作为	到	允许	他	到	是	遭到攻击	经过	这	壮丽	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,

of	his	opponent	,
的	他的	对手	,

作为一个普通的师长，他不敢认为自己的将军会如此无知，竟然会任由敌方强大的军队攻击自己。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] - [wʊd] [pəˈzes] [sʌtʃ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈtæktɪks][æz; əz] ,

nor	did	he	think	that	Pugasceff	would	possess	such	want	of	tactics	as	,
也不	做过	他	思考	那	-	会	具有	这样的	想	的	策略	作为	,

他也没想到普加斯切夫会如此缺乏战术素养，

[waɪlst] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] ,

whilst	**he**	**saw**	**before**	**him**	**a**	**strong**	**force**	**,**
而	他	锯	前	他	一个	强的	力量	,

当他看到眼前有一股强大的力量时，

[tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈtætʃmənt] .

to	**turn**	**with**	**all**	**his**	**troops**	**to**	**annihilate**	**a**	**small**	**detachment**	**.**
到	转动	和	全部	他的	军队	到	歼灭	一个	小的	分离	.

他率领全部部队转而歼灭一小队敌人。

[bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .

Both	**these**	**things**	**happened**	**.**
两个都	这些	事物	发生	.

这两件事都发生了。

- [ˈkwaɪətli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [tuː; tə] [krɒs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈrɪvə(r)] .

Pugasceff	**quietly**	**allowed**	**his**	**opponents**	**to**	**cross**	**over**	**the**	**frozen**	**river**	**.**
-	悄悄	允许	他的	对手	到	叉	超过	这	冷冻	河	.

普加斯切夫悄悄地让对手们渡过了冰封的河流。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .

Then	**he**	**rushed**	**upon**	**them**	**from**	**both**	**sides**	**.**
然后	他	匆忙	之上	他们	从	两个都	侧面	.

然后他从两边向他们冲去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪs] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [fɔːs] ,

He	**had**	**the**	**ice**	**broken**	**in**	**their**	**rear**	**,**	**and**	**thus**	**destroyed**	**the**	**entire**	**force**	**,**
他	有	这	冰	破碎的	在	他们的	后部	,	和	因此	损毁	这	全部的	力量	,

[ˈkæptʃərɪŋ] [twelv] [gʌnz] .

capturing	**twelve**	**guns**	**.**
捕捉	十二	枪支	.

他击碎了敌军后方的冰层，从而歼灭了敌军全部兵力，缴获了十二门大炮。

- [hɪmˈself] , [wɪð] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈɒfɪsəz] , [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

Csernicseff	**himself**	**,**	**with**	**thirty**	**-**	**five**	**officers**	**,**	**was**	**taken**	**prisoner**	**,**
-	他自己	,	和	三十	-	五	警官	,	曾是	已采取	囚犯	,

切尔尼采夫本人和35名军官被俘。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæŋd] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .

and	**Pugasceff**	**had**	**them**	**all**	**hanged**	**on**	**the**	**trees**	**along**	**the**	**roadway**	**.**
和	-	有	他们	全部	绞刑	在	这	树木	沿着	这	道路	.

普加斯切夫下令将他们全部吊死在路边的树上。

[ðen] , [drʌŋk] [wɪð] [ˈvɪktəri] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfɔːsɪz] [əˈgenst] [kɑːr] .

Then	**,**	**drunk**	**with**	**victory**	**,**	**he**	**moved**	**with**	**his**	**entire**	**forces**	**against**	**Karr**	**.**
然后	,	醉	和	胜利	,	他	已搬	和	他的	全部的	力量	反对	卡尔	.

然后，他得意忘形，率领全部兵力向卡尔进军。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhʌrɪdli] , [ænd; ənd] , [ˈθɜːti] - [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm]

He	**,**	**too**	**,**	**was**	**approaching**	**hurriedly**	**,**	**and**	**,**	**thirty**	**-**	**six**	**miles**	**from**
他	,	也	,	曾是	接近	匆匆	,	和	,	三十	-	六	英里	从

Bugulminszka	**,**
-	,

他也正匆匆赶来，距离布古尔明斯卡还有36英里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːsɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒsæk] [ˈvɪlɪdʒ] .

the	**two**	**forces**	**met**	**in**	**a**	**Cossack**	**village**	**.**
这	二	力量	遇见	在	一个	哥萨克	村庄	.

两军在哥萨克村庄相遇。

['dʒen(ə)rəl] [kɑ:r] [wɒz; wəz]
General **Karr** **was**
一般的 卡尔 曾是

卡尔将军是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] [mɒb] , [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['ɑ:mi]
quite **astonished** **to** **find** **,** **instead** **of** **an** **imagined** **mob** **,** **a** **disciplined** **army**
相当 惊讶 到 寻找 , 反而 的 一个 想象 暴民 , 一个 纪律严明的 军队
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['prɒpə(r)] [di'tætʃmənt] ,
divided **into** **proper** **detachments** **,**
分割 进入 恰当的 分遣队 ,

令我颇感惊讶的是，我发现的不是想象中的暴民，而是一支纪律严明、分成若干正规分队的军队。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [gʌnz] .
and **provided** **with** **guns** **.**
和 假如 和 枪支 .

并配备了枪支。

[freɪmən] [əd'vaɪzd] [hɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]
Freymann **advised** **him** **,** **as** **he** **had** **sent** **away** **the** **trusted** **squadron** **of**
弗雷曼 建议 他 , 作为 他 有 发送 离开 这 可信 中队 的
- ,
Csernicseff **,**
- ,

弗雷曼建议他，就像他遣走了切尔尼塞夫的得力中队一样。

[nɒt] [tu:; tə] [kə'mens] [ɑ:pə'reɪʃnz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,
not **to** **commence** **operations** **now** **with** **the** **cavalry** **,**
不是 到 开始 运营 现在 和 这 骑兵 ,

现在不要开始骑兵作战行动，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,
to **take** **the** **village** **as** **the** **basis** **of** **his** **operations** **,**
到 拿 这 村庄 作为 这 基础 的 他的 运营 ,

以村庄为行动基地，

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [ə'genst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
and **to** **use** **his** **infantry** **against** **the** **rebels** **.**
和 到 使用 他的 步兵 反对 这 叛军 .

并利用他的步兵镇压叛军。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [sə'praiziz] [ðen] [bɪ'fel] [kɑ:r] .
A **series** **of** **surprises** **then** **befell** **Karr** **.**
一个 系列 的 惊喜 然后 发生 卡尔 .

随后，卡尔遭遇了一连串意想不到的事件。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['raʊdi] [kraʊd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [drɔ:n] ['seɪbəz] ,
He **saw** **the** **despised** **rowdy** **crowd** **approaching** **with** **drawn** **sabres** **,**
他 锯 这 被鄙视的 喧闹的 人群 接近 和 绘制 军刀 ,

他看到那群令人厌恶的喧闹人群手持拔出的马刀逼近，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['mʌskɪtri]
he **saw** **the** **coolness** **with** **which** **they** **came** **on** **in** **the** **face** **of** **the** **fiercest** **musketry**
他 锯 这 凉爽 和 哪个 他们 来了 在 在 这 脸 的 这 最凶猛 火枪
['faɪə(r)] .
fire **.**
火 .

他看到他们面对最猛烈的火力时，表现得多么冷静。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	saw	the	headlong	desperation	with	which	they	rushed	upon	his	secure	position	.
他	锯	这	一头扎	绝望	和	哪个	他们	匆忙	之上	他的	安全的	位置	.

他看到了他们不顾一切地冲向他稳固的阵地时的绝望。

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪə(r)] ['hɪərəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θiːvz] .

He	recognised	that	he	had	found	here	heroes	,	instead	of	thieves	.
他	已确认	那	他	有	成立	这里	英雄	,	反而	的	窃贼	.

他意识到自己在这里遇到的是英雄，而不是盗贼。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'nɔɪd] [hɪm] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['ræbl] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l]

But	what	annoyed	him	most	was	that	this	rabble	knew	so	well	how	to	handle
但	什么	恼怒	他	最多	曾是	那	这	乌合之众	知道	所以	出色地	如何	到	处理

[ðeə(r)] ['kænən] ;

their	cannon	;
他们的	大炮	;

但最让他恼火的是，这群乌合之众竟然如此精通大炮的使用；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [aʊt] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['kɔsæk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

for	in	St	.	Petersburg	,	out	of	precaution	,	Cossacks	are	not	enlisted	in	the
为了	在	英石	.	圣彼得堡	,	出去	的	预防	,	哥萨克	是	不是	入伍	在	这

[ɑː'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

在圣彼得堡，出于谨慎考虑，哥萨克骑兵不被征召入伍担任炮兵。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [gʌnz] .

in	order	that	no	one	should	teach	them	how	to	serve	guns	.
在	命令	那	不	一	应该	教	他们	如何	到	服务	枪支	.

以免有人教他们如何使用枪支。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ['hændld] [ðə; ði] [gʌnz] , ['stəʊlən] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,

And	here	this	ignorant	people	handled	the	guns	,	stolen	but	yesterday	,
和	这里	这	无知	人们	处理	这	枪支	,	被盗	但	昨天	,

而就在昨天，这些无知的人竟然经手了偷来的枪支。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ,

as	though	accustomed	to	them	all	their	lifetime	,
作为	尽管	习惯	到	他们	全部	他们的	寿命	,

仿佛他们一生都习以为常似的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃelz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

and	their	shells	had	already	set	fire	to	villages	in	many	different	places	.
和	他们的	贝壳	有	已经	放	火	到	村庄	在	许多	不同的	地方	.

它们的炮弹已经在许多不同的地方引发了村庄火灾。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

The	General	ordered	his	entire	line	to	advance	with	a	rush	,
这	一般的	订购	他的	全部的	线	到	进步	和	一个	匆忙	,

将军命令全队发起冲锋。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [hiː; hi] ['ʃɑːpli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [flæŋk] , ['təʊtəli] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

while	with	the	reserve	he	sharply	attacked	the	enemy	in	flank	,	totally	defeating	them	.
尽管	和	这	预订	他	尖锐地	遭到攻击	这	敌人	在	侧翼	,	完全	击败	他们	.

他率领预备队猛攻敌人侧翼，彻底击败了他们。

[hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lrɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['spɜːtɪŋ] [speɪs] .

His	cavalry	started	with	drawn	swords	towards	the	fire	-	spurting	space	.
他的	骑兵	开始	和	绘制	剑	向	这	火	-	喷涌	空间	.

他的骑兵拔出利剑，向着喷火之地冲去。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] - [ˈhɔːsmən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] - [ˈkɔsæk] ,

Amongst	the	1500	horsemen	there	were	only	300	Cossacks	,
在	这	-	骑兵	那里	是	仅有的	-	哥萨克	,

1500名骑兵中只有300名哥萨克人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ðiːz] [dɪˈzɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	in	the	heat	of	battle	these	deserted	to	the	enemy	.
和	在	这	热	的	战斗	这些	荒凉的	到	这	敌人	.

在激战正酣之际，这些人却投奔了敌军。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɑːr] [sɔː] [ðɪs] ,

Immediately	General	Karr	saw	this	,
立即地	一般的	卡尔	锯	这	,

卡尔将军立刻发现了这一点。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [əˈlɑːmd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊldʒəz] [ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [flaɪt] .

he	became	so	alarmed	that	he	set	his	soldiers	the	example	of	flight	.
他	成为	所以	惊慌	那	他	放	他的	士兵	这	例子	的	航班	.

他惊恐万分，以身作则，让士兵们也仓皇逃窜。

[ɔːl] [ˈdɪsəplɪn] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ðeɪ]

All	discipline	at	an	end	,	they
全部	纪律	在	一个	结尾	,	他们

所有纪律都结束了，他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[əˈbændənd] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

abandoned	their	comrades	in	front	,	and	escaped	as	best	they	could	.
弃	他们的	同志们	在	正面	,	和	逃脱	作为	最好的	他们	可以	.

他们抛弃了前面的战友，尽力逃走了。

- [ˈkɔsæk] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [maɪlz] ,

Pugasceff's	Cossacks	pursued	the	Russians	for	a	distance	of	thirty	miles	,
-	哥萨克	追击	这	俄罗斯人	为了	一个	距离	的	三十	英里	,

普加斯切夫的哥萨克追击俄国人三十英里，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .

but	did	not	succeed	in	overtaking	the	General	.
但	做过	不是	成功	在	超车	这	一般的	.

但未能追上将军。

[fɪə(r)] [lent] [hɪm] [wɪŋz] .

Fear	lent	him	wings	.
害怕	借出的	他	翅膀	.

恐惧让他插上了翅膀。

[əˈraɪvd] [æt; ət] - , [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] - [ˈhɔːsmən] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd]

Arrived	at	Bugulminszka	,	he	learnt	that	Csernicseff's	horsemen	had	been	destroyed
到达的	在	-	,	他	学会了	那	-	骑兵	有	到过	损毁

,

,

,

到达布古尔明什卡后，他得知切尔尼采夫的骑兵已被歼灭。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈprɪznər] ,

that	the	Body	Guard	in	his	own	rear	had	been	taken	prisoners	,
那	这	身体	警卫	在	他的	自己的	后部	有	到过	已采取	囚犯	,

他后方的卫队已被俘虏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['twenti] - [wʌn] [gʌnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	that	twenty	-	one	guns	had	fallen	into	the	hands	of	the	rebels	.
和	那	二十	-	一	枪支	有	倒下	进入	这	双手	的	这	叛军	.

二十一支大炮落入了叛军手中。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [bæd] [njuːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪp]

Upon	hearing	this	bad	news	he	was	seized	with	such	a	bad	attack	of	the	grippe
之上	听力	这	坏的	消息	他	曾是	查获	和	这样的	一个	坏的	攻击	的	这	流感

[ðæt] [ðeɪ] [ræpt] [hɪm] [ʌp][ɪn] ['piləuz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] [baɪ] [sledʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

that	they	wrapped	him	up	in	pillows	and	sent	him	home	by	sledge	to	St	.
那	他们	包装	他	向上	在	枕头	和	发送	他	家	经过	雪橇	到	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

听到这个噩耗后，他患上了严重的流感，人们用枕头把他裹起来，用雪橇把他送回了圣彼得堡的家。

[weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['hændɪd] [kɑːd] - ['pɑːti] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

where	the	four	-	handed	card	-	party	awaited	him	,
在哪里	这	四	-	递交	卡片	-	派对	等待中	他	,

在那里，一场四人牌局正等着他，

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ˌɛks'ɛks'aɪ] . [[θriː]] ;

and	that	very	night	he	had	the	misfortune	to	lose	his	XXI	.	[	3	]	;
和	那	非常	夜晚	他	有	这	不幸	到	失去	他的	二十一	.	[	3	]	;

就在当晚，他不幸失去了他的二十一岁。[3]

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] [meɪd] [ðə; ði][bɒn] [ˌem əʊ 'tiː] [ðæt] [kɑːr] [ə'ləʊd] [hɪm'self] [twaɪs] [tuː; tə] [luːz]

upon	which	the	Czarina	made	the	bon	mot	that	Karr	allowed	himself	twice	to	lose
之上	哪个	这	沙皇	制成	这	邦	移动	那	卡尔	允许	他自己	两次	到	失去

[hɪz; ɪz][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

his	XXI	.
他的	二十一	.

于是，沙皇皇后妙语连珠地说道，卡尔两次让自己失去了他的二十一岁。

([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] [gʌnz]) , [wɪtʃ] [bɒn] [ˌem əʊ 'tiː] [kɔːzd] [greɪt] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði]

(	referring	to	twenty	-	one	guns	)	,	which	bon	mot	caused	great	merriment	at	the
(	指	到	二十	-	一	枪支	)	,	哪个	邦	移动	导致	伟大的	欢乐	在	这

['rʌʃ(ə)n] [kɔːt] . [[θriː]]

Russian	Court	.	[	3	]
俄语	法庭	.	[	3	]

（指二十一门大炮），这句俏皮话在俄国宫廷引起了极大的欢乐。[3]

[ðə; ði] [kɑːd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn]['tærɒk] .

The	card	next	to	the	highest	in	tarok	.
这	卡片	下一个	到	这	最高	在	塔罗克	.

塔罗牌中最高牌的下一张牌。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] , - [stɑː(r)] ([ɪf] [ə; eɪ] ['diːmən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn])

After	this	victory	,	Pugasceff's	star	(	if	a	demon	may	be	said	to	possess	one	)
后	这	胜利	,	-	星星	(	如果	一个	恶魔	可能	是	说	到	具有	一	)

[ə'teɪnd] [ɪts] [mə'rɪdiən] .

attained	its	meridian	.
已达到	它是	子午线	.

这场胜利之后，普加斯切夫的星辰（如果恶魔可以拥有星辰的话）达到了它的正午。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [jet] ['haɪə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Perhaps	it	might	have	risen	yet	higher	had	he	remained	faithful	to	his
也许	它	可能	有	升起	然而	更高	有	他	剩余	忠实	到	他的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪʃənz] ,

gigantic	missions	,
巨大	任务	,

如果他始终忠于自己宏伟的使命，或许他的成就还能更高。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm][ɒn] [wɪð] [sʌtʃ]

and	had	he	not	forgotten	the	two	passions	which	had	led	him	on	with	such
和	有	他	不是	被遗忘的	这	二	激情	哪个	有	引领	他	在	和	这样的

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdətɪ] — [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [zɑː'riːnə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

astonishing	rapidity	—	the	one	being	to	make	the	Czarina	his	wife	,
惊人	快速	—	这	一	存在	到	制作	这	沙皇	他的	妻子	,

难道他没有忘记驱使他如此迅速行动的两大激情——一是娶沙皇皇后为妻——吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

the	other	,	to	crush	the	Russian	aristocracy	.
这	其他	,	到	压碎	这	俄语	贵族	.

另一个目的是镇压俄国贵族。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz][wɒz; wəz][ðə; ði]['bəʊldɪst] ?

Which	of	these	two	ideas	was	the	boldest	?
哪个	的	这些	二	想法	曾是	这	最勇敢的	?

这两个想法哪个更大胆?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [baɪ][ə; eɪ] [træns'pærənt] [fɪlm] .

He	was	only	separated	from	their	realisation	by	a	transparent	film	.
他	曾是	仅有的	分开	从	他们的	实现	经过	一个	透明的	电影	.

他与他们的认知之间只隔着一层透明薄膜。

['ɑːftə(r)] [kɑrz] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən][rəʊd][tuː; tə] ['mɒskəʊ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

After	Karr's	defeat	he	had	an	open	road	to	Moscow	,	where	his	appearance
后	卡尔的	击败	他	有	一个	打开	路	到	莫斯科	,	在哪里	他的	外貌

[wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] [baɪ]

was	awaited	by
曾是	等待中	经过

卡尔战败后，他一路畅通无阻地前往莫斯科，那里的人们正翘首以盼他的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

- , - [sɜːrfs] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

100	,	000	serfs	burning	to	shake	off	the	yoke	of	the	aristocracy	,
-	,	-	农奴	燃烧	到	摇	离开	这	轭	的	这	贵族	,

十万农奴奋起反抗，誓要摆脱贵族的枷锁。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] .

and	form	a	new	Russian	empire	.
和	形式	一个	新的	俄语	帝国	.

并建立一个新的俄罗斯帝国。

['fɔːti] ['mɪljən] ['helət] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)]['lɪbəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['liːdə(r)] .

Forty	million	helots	awaited	their	liberator	in	the	rebel	leader	.
四十	百万	希洛人	等待中	他们的	救星	在	这	反叛	领导者	.

四千万希洛人等待着他们的解放者——叛军领袖。

[ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Then	,	of	a	sudden	,
然后	,	的	一个	突然	,

然后，突然间，

[hiː; hi][kɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ʌn'tɪl] [naʊ] —

he	cast	away	from	him	the	common	sense	he	had	possessed	until	now	—
他	投掷	离开	从	他	这	常见的	感觉	他	有	拥有	直到	现在	—

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !

for	the	sake	of	a	pair	of	beautiful	eyes	!
为了	这	清酒	的	一个	一对	的	美丽的	眼睛	!

为了那双美丽的眼睛，他抛弃了自己一直以来拥有的常识!

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði]

After	the	victory	of	Bugulminszka	a	large	number	of	envoyés	from	the
后	这	胜利	的	-	一个	大的	数字	的	-	从	这

['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

leaders	of	the	Baskirs	appeared	before	him	,
领导人	的	这	-	出现	前	他	,

布古尔明斯卡获胜后，巴斯基尔首领派出大量使者觐见他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	brought	him	,	together	with	their	allegiance	,	a	pretty	girl	to	be	his	wife	.
和	带来	他	,	一起	和	他们的	忠诚	,	一个	漂亮的	女孩	到	是	他的	妻子	.

她们不仅为他带来了忠诚，还带来了一位漂亮的姑娘做他的妻子。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

The	name	of	the	maiden	was	Ulijanka	,	and	she	stole	the	heart	of
这	姓名	的	这	少女	曾是	-	,	和	她	偷窃	这	心	的

- [frɒm; frəm][ðə; ði][zɑː'riːnə] .

Pugasceff	from	the	Czarina	.
-	从	这	沙皇	.

这位少女名叫乌利扬卡，她从沙皇皇后手中夺走了普加斯切夫的心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [bɪ'liːvd] [səʊ] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'heɪv]

At	that	time	the	adventurer	believed	so	fully	in	his	star	that	he	did	not	behave
在	那	时间	这	冒险家	相信	所以	完全	在	他的	星星	那	他	做过	不是	表现

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sɪ'verəti] .

with	his	usual	severity	.
和	他的	通常	严重性	.

当时，这位冒险家对自己的星象深信不疑，因此他的行为举止并没有像往常那样严厉。

- [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [tʃiːf] [ə'pɔɪntɪd] - ,

Ulijanka	became	his	favourite	,	and	the	adventurous	chief	appointed	Salavatké	,
-	成为	他的	最喜欢的	,	和	这	冒险的	首席	任命	-	,

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

乌利扬卡成了他的宠儿，这位富有冒险精神的首领任命了她的父亲萨拉瓦特克为首领。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [prɪns] [ɒv; əv] - .

to	be	the	ruling	Prince	of	Baskirk	.
到	是	这	裁决	王子	的	-	.

成为巴斯克尔克的统治王子。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .

Then	he	commenced	to	surround	himself	with	Counts	and	Princes	.
然后	他	开始	到	环绕	他自己	和	计数	和	王子们	.

然后他开始让自己身边围绕着伯爵和王子。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ɒv; əv] ['plʌndə] ['kɑːslz] [hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːt]

Out	of	the	booty	of	plundered	castles	he	clothed	himself	in	magnificent	Court
出去	的	这	赃物	的	掠夺	城堡	他	穿着衣服	他自己	在	壮丽	法庭

['kɒstjuːmz] ,

costumes	,
服装	,

他用从劫掠来的城堡中获得的战利品，为自己置身于华丽的宫廷服饰之中。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['rʌʃ(ə)n]

and	loaded	his	companions	with	decorations	taken	from	the	heroic	Russian
和	已加载	他的	同伴	和	装饰	已采取	从	这	英勇	俄语

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

他还把从英勇的俄国军官身上缴获的勋章送给了同伴们。

[hiː; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm]['dʒenərəlz] , ['kəːnəl] , [kaʊnts] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .

He	nominated	them	Generals	,	Colonels	,	Counts	,	and	Princes	.
他	提名	他们	将军们	,	上校	,	计数	,	和	王子们	.

他册封他们为将军、上校、伯爵和亲王。

[ðə; ði] ['kɒsæk] , - , [hɪz; ɪz][fɜːst]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɛnɜ-əlɪsɪməs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	Cossack	,	Csika	,	his	first	soldier	,	was	appointed	Generalissimus	,	and	to
这	哥萨克	,	-	,	他的	第一的	士兵	,	曾是	任命	大元帅	,	和	到

[hɪm][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

him	he	entrusted	half	his	army	.
他	他	受托	一半	他的	军队	.

哥萨克人奇卡是他的第一个士兵，被任命为大元帅，并将一半的军队托付给了他。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] ['ruːblz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][zɑː(r)]['piːtə(r)][θriː] . ,

He	also	issued	roubles	with	his	portrait	under	the	name	of	Czar	Peter	III	.	,
他	还	发布	卢布	和	他的	肖像	在下面	这	姓名	的	沙皇	彼得	三、	.	,

他还以沙皇彼得三世的名义发行了印有自己肖像的卢布。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [nəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " - [et] ['ʌltɔː] .

and	sent	out	a	circular	note	with	the	words	,	"	Redevivus	et	ultor	.
和	发送	出去	一个	圆	笔记	和	这	字	,	"	-	等	超导	.

并发出了一份通告，上面写着：“Redevivus et ultor。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['sɪlvə(r)] [maɪnz] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['ruːblz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,

"	As	he	had	no	silver	mines	,	he	struck	the	roubles	out	of	copper	,
"	作为	他	有	不	银	矿井	,	他	击	这	卢布	出去	的	铜	,

由于他没有银矿，他就用铜铸造卢布。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ə'baʊt] .

of	which	there	was	plenty	about	.
的	哪个	那里	曾是	很多	关于	.

这类事情有很多。

[ðɪs] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [huː] ['ɪʃuːd] ['ruːblz] [tuː; tə]

This	good	example	was	also	followed	by	the	Russians	,	who	issued	roubles	to
这	好的	例子	曾是	还	随后	经过	这	俄罗斯人	,	WHO	发布	卢布	到

俄国人也效仿了这个好例子，他们发行了卢布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['peɪmənts] [wɪð] [ðem; ðəm]

the	amount	of	millions	and	millions	,	and	made	payments	with	them
这	数量	的	百万	和	百万	,	和	制成	付款	和	他们

['dʒenərəsli] .

generously	.
慷慨地	.

数额高达数百万美元，并且慷慨地用这些钱进行了支付。

- [naʊ] [tɜːnd] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærədi][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪn]

Pugasceff	now	turned	the	romance	of	the	insurrection	into	the	parody	of	a	reign
-	现在	转向	这	浪漫	的	这	起义	进入	这	戏仿	的	一个	在位

.

:

.

普加斯切夫将起义的浪漫情怀变成了对统治的讽刺。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] , [hiː; hi]

Instead	**of**	**advancing**	**against**	**the**	**unprotected**	**cities**	**of**	**the**	**Russian**	**Empire**	**,**	**he**
反而	的	前进	反对	这	未受保护	城市	的	这	俄语	帝国	,	他

[ə'tækt] [ðə; ði] [dɪ'fendɪd] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [ænd; ənd] ,

attacked	**the**	**defended**	**strongholds**	**,**	**and**	**,**
遭到攻击	这	辩护	堡垒	,	和	,

他没有进攻俄罗斯帝国毫无防备的城市，而是攻击了防守严密的要塞，并且

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['feəri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm]

in	**the**	**place**	**of**	**pursuing**	**the**	**fairy**	**picture**	**of**	**his**	**dreams**	**which**	**had**	**led**	**him**
在	这	地方	的	追求	这	仙女	图片	的	他的	梦境	哪个	有	引领	他

[ðʌs] [fɑː(r)] ,

thus	**far**	**,**
因此	远的	,

他不再继续追求一直以来引领他走到今天的那幅梦幻般的景象，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊmən] !

he	**laid**	**himself**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**common**	**woman**	**!**
他	铺设	他自己	向下	在	这	泥	经过	这	边	的	一个	常见的	女士	!

他躺在泥泞中，身边是一位普通的妇人！

[dʒɛnɜːəlɪsɪməs] - [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [fɔːt] [uː'fɑː] ,

Generalissimus	**Csika**	**was**	**instructed**	**to**	**occupy**	**the**	**fort**	**Ufa**	**,**
大元帅	-	曾是	指示	到	占据	这	堡	乌法	,

将军奇卡奉命占领乌法堡。

[wɪð] [ðə; ði] [truːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

with	**the**	**troops**	**who**	**were**	**entrusted**	**to**	**his**	**care**	**.**
和	这	军队	WHO	是	受托	到	他的	关心	.

与托付给他照顾的士兵们在一起。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['dʒænjuəri] , - ,

The	**time**	**was**	**January**	**,**	**1774**	**,**
这	时间	曾是	一月	,	-	,

当时是1774年1月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['terəblɪ] [kəʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]

and	**it**	**was**	**so**	**terribly**	**cold**	**that**	**nothing**	**like**	**it**	**had**	**been**	**recorded**	**in**
和	它	曾是	所以	可怕	寒冷的	那	没有什么	喜欢	它	有	到过	记录	在

['rʌʃ(ə)n] ['krɒnɪklz] .

Russian	**chronicles**	**.**
俄语	编年史	.

天气极其寒冷，俄罗斯史册中从未记载过如此严寒的天气。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [splɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

The	**trees**	**of**	**the**	**forest**	**split**	**with**	**a**	**noise**	**as**	**though**	**a**	**battle**	**were**
这	树木	的	这	森林	分裂	和	一个	噪音	作为	尽管	一个	战斗	是

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	**,**
进行中	,

森林中的树木发出噼啪声，仿佛一场战斗正在进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [faʊl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .

and	**the**	**wild**	**fowl**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**along**	**the**	**roads**	**.**
和	这	荒野	鸡	跌倒	到	这	地面	沿着	这	道路	.

野禽纷纷落到路边的地上。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [siːdʒ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	**carry**	**on**	**a**	**siege**	**under**	**such**	**circumstances**	**was**	**impossible**	**.**
到	携带	在	一个	围城	在下面	这样的	情况	曾是	不可能的	.

在这种情况下进行围攻是不可能的。

[ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [ɜːθ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] ,

The	hardened	earth	would	not	permit	the	digging	of	trenches	,
这	硬化	地球	会	不是	允许	这	挖掘	的	战壕	,

坚硬的泥土不允许挖掘战壕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .

and	it	was	impossible	to	camp	on	the	frozen	ground	.
和	它	曾是	不可能的	到	营	在	这	冷冻	地面	.

在冻土上露营是不可能的。

[ðə; ði] [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːfs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

The	two	rebel	chiefs	occupied	the	neighbouring	towns	,
这	二	反叛	酋长们	占领	这	邻接	城镇	,

两名叛军首领占领了邻近的城镇。

[ænd; ənd][səʊ][kʌt] [ɒf] [ɔːl] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	so	cut	off	all	supplies	from	the	neighbouring	forests	.
和	所以	切	离开	全部	补给品	从	这	邻接	森林	.

于是切断了邻近森林的所有补给。

[ɪn][ˌɔːrən'bɜːrg] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

In	Orenburg	they	had	already	eaten	up	the	horses	belonging	to	the	garrison	,
在	奥伦堡	他们	有	已经	吃	向上	这	马匹	属于	到	这	驻军	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - ,

and	a	certain	Kicskoff	,
和	一个	肯定	-	,

在奥伦堡，他们已经吃掉了驻军的马匹，还有一个叫基茨科夫的人，

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd]

the	commissary	,	invented	the	idea	of	boiling	the	skins	of	the	slaughtered
这	小卖部	,	发明	这	主意	的	沸腾	这	皮肤	的	这	屠杀

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

军需官发明了煮沸屠宰动物皮的方法。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [peɪst] , [wɪtʃ] [fuːd] [wɒz; wəz]

cutting	them	into	small	slices	and	mixing	them	with	paste	,	which	food	was
切割	他们	进入	小的	切片	和	混合	他们	和	粘贴	,	哪个	食物	曾是

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

distributed	amongst	the	soldiers	,
分布式	在	这	士兵	,

将它们切成小片，与糊状物混合，然后将这种食物分发给士兵。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː'bjuːtɪk] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [wɪtʃ]

and	gave	rise	to	the	breaking	out	of	a	scorbutic	disease	in	the	fort	which
和	给予	上升	到	这	打破	出去	的	一个	坏血病	疾病	在	这	堡	哪个

['rendəd] [hɑːf][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [wɜːk] .

rendered	half	the	garrison	incapable	of	work	.
渲染	一半	这	驻军	无法	的	工作	.

结果导致堡垒内爆发坏血病，使一半的驻军丧失了工作能力。

[ɒn]['dʒænjuəri][ðə; ði]

On	January	the
在	一月	这

1月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

13th , ['kɜːn(ə)l] - [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [wɪð]

13th , Colonel Vallenstierna tried to break his way through the rebel lines with

13th , 上校 - 尝试 到 休息 他的 方式 通过 这 反叛 线条 和

- [men] ,

2500 men ,

- 男人 ,

13日，瓦伦斯蒂尔纳上校率领2500人试图突破叛军防线。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['hɑːdli] ['sev(ə)nti] .

but he returned with hardly seventy .

但 他 返回 和 几乎 七十 .

但他回来时只带回了不到七十个。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [ə'baʊt] - [men] , [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

The remainder , about 2000 men , remained on the field .

这 余 , 关于 - 男人 , 剩余 在 这 场地 .

其余约2000名士兵仍留在战场上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] !

At any rate , they no longer asked for food !

在 任何 速度 , 他们 不 更长 问 为了 食物 !

总之，他们不再要食物了！

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [hʌz'ɑːz] , [haʊ'evə(r)] ,

A few hundred hussars , however ,

一个 很少 百 骠骑兵 , 然而 ,

然而，还有几百名骠骑兵。

[kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [zɑː(r)]

cut their way through and carried to St . Petersburg the news of what Czar

切 他们的 方式 通过 和 携带 到 英石 . 圣彼得堡 这 消息 的 什么 沙皇

['piːtə(r)][θriː] .

Peter III .

彼得 三、 .

他们披荆斩棘，将沙皇彼得三世的消息带到了圣彼得堡。

([huː] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv]) [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] !

(who had now risen for the seventh time from his grave) was doing !

(WHO 有 现在 升起 为了 这 第七 时间 从 他的 严重) 曾是 正在做 !

（他现在已经第七次从坟墓里复活了）正在做什么！

[ðə; ði] [zɑː'riːnə] [kə'menst] [tuː; tə] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['kɔŋkwests] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

The Czarina commenced to get tired of her adorer's conquests , so she called

这 沙皇 开始 到 得到 疲劳的 的 她 - 征服 , 所以 她 称为

[tə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['dʒenərəlz] ,

together her faithful generals ,

一起 她 忠实 将军们 ,

沙皇皇后开始厌倦了爱慕者四处征战，于是召集了她忠诚的将军们。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn]

and asked which of them thought it possible to undertake a campaign in

和 问 哪个 的 他们 想法 它 可能的 到 承担 一个 活动 在

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪntə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [snəʊ] [dɪ'zɜːts] .

the depth of the Russian winter into the interior of the Russian snow deserts .

这 深度 的 这 俄语 冬天 进入 这 内部的 的 这 俄语 雪 沙漠 .

然后问他们当中谁认为有可能在俄罗斯严冬深入俄罗斯雪漠腹地进行战役。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [miːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wɔː(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

This did not mean playing at war , nor a triumphal procession .

这 做过 不是 意思是 玩耍 在 战争 , 也不 一个 凯旋的 游行 .

这并不意味着玩战争游戏，也不是指凯旋游行。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [ɪn] [ˈfɔːti] [jˈiəz] - [taɪm] ,

It	meant	a	battle	with	a	furious	people	who	,	in	forty	years	'	time	,
它	意思是	一个	战斗	和	一个	狂怒	人们	WHO	,	在	四十	年	-	时间	,

这意味着要与一群愤怒的人民进行一场战斗，四十年后，

[wʊd] [ˈtræmp(ə)l] [əˈpɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˌjʊərəˈpiːən] [truːps] .

would	trample	upon	the	most	powerful	European	troops	.
会	践踏	之上	这	最多	强大的	欧洲的	军队	.

将会践踏欧洲最强大的军队。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [huː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	were	four	who	replied	that	in	Russia	everything	was	possible	which	ought	to	be	done	.
那里	是	四	WHO	回复	那	在	俄罗斯	一切	曾是	可能的	哪个	应该	到	是	完毕	.

有四个人回答说，在俄罗斯，凡事皆有可能，只要应该去做。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] : [prɪns] - , [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈkɜːn(ə)l] [lɛriːənɔf] , [ænd; ənd] [ˈmaɪkəlsən] ,

The	names	of	these	four	gentlemen	were	:	Prince	Galiczin	,	General	Bibikoff	,	Colonel	Larionoff	,	and	Michelson	,
这	姓名	的	这些	四	先生们	是	:	王子	-	,	一般的	-	,	上校	拉里奥诺夫	,	和	米歇尔森	,

这四位先生的名字分别是：加利钦亲王、比比科夫将军、拉里奥诺夫上校和米歇尔森。

[ə; eɪ] [ˈswiːdɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] .

a	Swedish	officer	.
一个	瑞典	官	.

一名瑞典军官。

[ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [kəˈmensmənt] .

Their	number	,	however	,	was	soon	reduced	to	two	at	the	very	commencement	.
他们的	数字	,	然而	,	曾是	很快	减少	到	二	在	这	非常	开始	.

然而，在比赛开始之初，他们的人数就减少到了两人。

[lɛriːənɔf] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][bɔːˈzɑːl] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [pruːvd] [vɪkˈtɔːriəs] ,

Larionoff	returned	home	after	the	first	battle	of	Bozal	,	where	the	rebels	proved	victorious	,
拉里奥诺夫	返回	家	后	这	第一的	战斗	的	博扎尔	,	在哪里	这	叛军	已证实	胜利者	,

拉里奥诺夫在第一次博扎尔战役后返回家乡，叛军在那场战役中取得了胜利。

[waɪlst] - [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [kæmˈpeɪn] .

whilst	Bibikoff	died	from	the	hardships	of	the	winter	campaign	.
而	-	死亡	从	这	艰辛	的	这	冬天	活动	.

而比比科夫则死于冬季战役的艰辛之中。

- [ænd; ənd] [ˈmaɪkəlsən] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] .

Galiczin	and	Michelson	alone	remained	.
-	和	米歇尔森	独自的	剩余	.

只剩下加利钦和米歇尔森两人。

[ðə; ði] [swiːd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [geɪnd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [kæmˈpeɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] [diːdz] ,

The	Swede	had	already	gained	fame	in	the	Turkish	campaign	from	his	swift	and	daring	deeds	,
这	瑞典人	有	已经	获得	名声	在	这	土耳其	活动	从	他的	迅速	和	大胆	契约	,

这位瑞典人在土耳其战役中凭借其迅速而大胆的行动已经声名鹊起。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv][bɔː'zɑːl] [ə'genst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hɪz; ɪz]

and	when	he	started	from	the	Fort	of	Bozal	against	the	rebels	his
和	什么时候	他	开始	从	这	堡	的	博扎尔	反对	这	叛军	他的

[səʊl] [truːps] [kən'sistid] [ɒv; əv] - [hʌz'ɑːz] [ænd; ənd]

sole	troops	consisted	of	400	hussars	and
唯一	军队	由……组成	的	-	骠骑兵	和

当他从博扎尔堡出发对抗叛军时，他唯一的部队由400名骠骑兵组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

- ['ɪnfəntri] , [wɪð] [fɔː(r)] [gʌnz] .

600	infantry	,	with	four	guns	.
-	步兵	,	和	四	枪支	.

600名步兵，配备4门火炮。

[wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv][uː'fɑː] .

With	this	small	force	he	started	to	the	relief	of	the	Fort	of	Ufa	.
和	这	小的	力量	他	开始	到	这	宽慰	的	这	堡	的	乌法	.

他率领这支小部队开始解救乌法堡。

['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , - [spaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkə(r)] [stɪl] ,

Quickly	as	he	proceeded	,	Csika's	spies	were	quicker	still	,
迅速地	作为	他	继续	,	-	间谍	是	更快	仍然	,

他行动迅速，而奇卡的间谍行动更快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bɒdi]

and	the	rebel	leader	was	informed	of	the	approach	of	the	small	body
和	这	反叛	领导者	曾是	知情的	的	这	方法	的	这	小的	身体

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

叛军首领得知了一小队敌人正在逼近。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][uː'fɑː] ,

As	he	expected	that	they	only	intended	to	reinforce	the	garrison	of	Ufa	,
作为	他	预期的	那	他们	仅有的	故意的	到	加强	这	驻军	的	乌法	,

正如他所料，他们只是想增援乌法的驻军。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] - [men] , [wɪð] [naɪn] [gʌnz] ,

he	merely	sent	against	them	3000	men	,	with	nine	guns	,
他	仅仅	发送	反对	他们	-	男人	,	和	九	枪支	,

他只是派了3000人，带着9门大炮去对付他们。

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

to	occupy	the	mountain	passes	through	which	they	would	march	on	their	way	to
到	占据	这	山	通过	通过	哪个	他们	会	行进	在	他们的	方式	到

[uː'fɑː] .

Ufa	.
乌法	.

占领他们进军乌法途中要经过的山隘。

[bʌt; bət] ['maɪkəlsən] [dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][uː'fɑː][æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

But	Michelson	did	not	go	to	Ufa	as	was	expected	.
但	米歇尔森	做过	不是	去	到	乌法	作为	曾是	预期的	.

但米歇尔森并没有像预期的那样去乌法。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn] [sledʒ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] - ['splendɪd]

He	seated	his	men	on	sledges	,	and	flew	along	the	plains	to	Csika's	splendid
他	坐着	他的	男人	在	雪橇	,	和	飞翔	沿着	这	平原	到	-	灿烂

[kæmp] .

camp	.
营	.

他让士兵们坐在雪橇上，沿着平原飞驰而去，前往奇卡的宏伟营地。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [səʊ] ['deərɪŋ] , [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [muːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

So	unexpected	,	so	daring	,	so	little	to	be	credited	was	this	move	of	his	,
所以	意外	,	所以	大胆	,	所以	小的	到	是	已认可	曾是	这	移动	的	他的	,

他的这一举动如此出人意料，如此大胆，却又如此不为人知。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɒn] - ['vængɑːd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['nəʊbədi] [ə'pəʊzd] [hɪm]

that	when	he	fell	on	Csika's	vanguard	at	one	o'clock	one	morning	nobody	opposed	him
那	什么时候	他	跌倒	在	-	先锋	在	一	点钟	一	早晨	无人	反对	他

.

:
.

一天凌晨一点，当他突袭奇卡的先锋部队时，没有人抵抗他。

[ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['hʌrɪd] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [left] [tuː] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði]

The	alarmed	rebels	hurried	headlong	to	the	camp	,	and	left	two	guns	in	the
这	惊慌	叛军	慌忙	一头扎	到	这	营	,	和	左边	二	枪支	在	这

[hændz] [ɒv; əv] ['maɪkəlsən] .

hands	of	Michelson	.
双手	的	米歇尔森	.

惊慌失措的叛军急忙赶往营地，把两支枪留给了米歇尔森。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['hɪərəʊ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] ['ɒkjupaɪd]

The	Swedish	hero	knew	well	enough	that	the	3000	men	of	the	enemy	who	occupied
这	瑞典	英雄	知道	出色地	足够的	那	这	-	男人	的	这	敌人	WHO	占领

[ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ,

the	mountain	pass	would	at	once	appear	in	answer	to	the	sound	of	the	guns	,
这	山	经过	会	在	一次	出现	在	回答	到	这	声音	的	这	枪支	,

这位瑞典英雄非常清楚，占领山口的3000名敌军士兵会立刻响应枪声而出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] ;

and	that	he	would	thus	be	caught	between	two	fires	;
和	那	他	会	因此	是	捕捉	之间	二	火灾	;

这样一来，他将陷入两难境地；

[səʊ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [daɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [sledʒ] [ɪn] [ðə; ði]

so	he	hastily	directed	his	men	to	entrench	themselves	beneath	their	sledges	in	the
所以	他	草草	指导	他的	男人	到	防御工事	他们自己	下面	他们的	雪橇	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

于是他匆忙命令部下在路上的雪橇下构筑工事。

[ænd; ənd] [left] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] [wɪð] [tuː] [gʌnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,

and	left	two	hundred	infantry	with	two	guns	to	defend	them	,
和	左边	二	百	步兵	和	二	枪支	到	保卫	他们	,

留下两百名步兵和两门大炮守卫他们。

[waɪlst] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

whilst	with	the	remaining	troops	he	made	his	way	towards	the	town	of
而	和	这	其余的	军队	他	制成	他的	方式	向	这	镇	的

- ,

Csernakuka	,
-	,

他率领剩余部队向切尔纳库卡镇进发。

['wɪðə(r)] - [tru:ps] [hæd; həd] [fled] .
whither Csika's troops had fled .
往哪里去 - 军队 有 逃亡 .

奇卡的军队逃往了哪里。

['maɪkəlsən] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
Michelson saw that he had no time to lose .
米歇尔森 锯 那 他 有 不 时间 到 失去 .

米歇尔森意识到自己没有时间可以浪费了。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌz'ɑ:z] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,
He placed himself at the head of his hussars , sounded the charge ,
他 放置 他自己 在 这 头 的 他的 骠骑兵 , 听起来 这 收费 ,

他走到骠骑兵的最前面，吹响了冲锋号角。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
and attacked the bulk of his opponents .
和 遭到攻击 这 大部分 的 他的 对手 .

并攻击了大部分对手。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] .
For this they were not prepared .
为了 这 他们 是 不是 准备 .

对此，他们毫无准备。

[ðə; ði] [bəʊld] [ə'tæk] [kɔ:zd] [kən'fju:ʒn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
The bold attack caused confusion amongst them ,
这 大胆的 攻击 导致 困惑 在 他们 ,

这次大胆的袭击使他们陷入了混乱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [kʌt] [θru:] ,
and in a few moments the centre of the camp was cut through ,
和 在 一个 很少 时刻 这 中心 的 这 营 曾是 切 通过 ,

片刻之后，营地中心就被撕开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['bætri] ['kæptʃəd] .
and the first battery captured .
和 这 第一的 电池 捕获 .

并缴获了第一块电池。

[hi:; hi] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
He then immediately turned his attention to the two wings of the camp .
他 然后 立即地 转向 他的 注意力 到 这 二 翅膀 的 这 营 .

然后他立即将注意力转向营地的两翼。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [flaɪt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] - [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spɜ:st] [laɪk] [ə; eɪ]
After this , flight became general , and Csika's troops were dispersed like a
后 这 , 航班 成为 一般的 , 和 - 军队 是 分散的 喜欢 一个
[klaʊd] [ɒv; əv] [məsk'i:təʊz] ,
cloud of mosquitos ,
云 的 蚊子 ,

此后，溃逃成为普遍现象，齐卡的军队像蚊群一样四散奔逃。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['kænən] [ænd; ənd] [eɪt] [smɔ:l] [gʌnz] .
leaving behind them forty - eight cannon and eight small guns .
离开 在后面 他们 四十 - 八 大炮 和 八 小的 枪支 .

他们留下了四十八门大炮和八门小炮。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [nəʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	victor	now	returned	with	his	small	body	of	troops	to	the	sledges	they	had
这	胜利者	现在	返回	和	他的	小的	身体	的	军队	到	这	雪橇	他们	有

[left] [bɪ'haɪnd] ,

left	behind	,
左边	在后面	,

胜利者带着他那支小部队返回了他们之前留下的雪橇旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	he	then	entirely	surrounded	the	3000	rebels	.
和	他	然后	完全	包围	这	-	叛军	.

然后他将3000名叛军完全包围。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['slɔːtəd] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

Those	who	were	not	slaughtered	were	captured	.
那些	WHO	是	不是	屠杀	是	捕获	.

那些没有被屠杀的人都被俘虏了。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['hɪərəʊ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][uː'fɑː] ['gærɪsn] [ðæt] [ðə; ði]

The	victorious	hero	sent	word	to	the	commander	of	the	Ufa	garrison	that	the
这	胜利者	英雄	发送	单词	到	这	指挥官	的	这	乌法	驻军	那	这

[rəʊd] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

road	was	clear	,
路	曾是	清除	,

凯旋的英雄向乌法驻军指挥官报告说道路已经畅通。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ðɪðə(r)] .

and	that	the	cannon	taken	from	his	opponents	should	be	drawn	thither	.
和	那	这	大炮	已采取	从	他的	对手	应该	是	绘制	那里	.

并将从对手那里缴获的大炮运到那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [vɜːst] [frɒm; frəm][uː'fɑː][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - .

A	hundred	and	twenty	versts	from	Ufa	he	reached	the	flying	Csika	.
一个	百	和	二十	维尔茨	从	乌法	他	达到	这	飞行	-	.

从乌法出发一百二十俄里，他到达了飞翔的奇西卡。

[ðə; ði] [dʒɛnɜːəlɪsɪməs] [ðen] [hæd; həd]['əʊnli] ['fɔːti] - [tuː] ['ɒfɪsəz] ,

The	Generalissimus	then	had	only	forty	-	two	officers	,
这	大元帅	然后	有	仅有的	四十	-	二	警官	,

当时的大元帅只有四十二名军官，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['praɪvəts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

whilst	his	privates	had	disappeared	in	every	direction	of	the	wind	.
而	他的	私人	有	消失	在	每一个	方向	的	这	风	.

而他的私处却随风飘荡，消失得无影无踪。

['maɪkəlsən] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Michelson	got	hold	of	them	all	,
米歇尔森	得到	抓住	的	他们	全部	,

米歇尔森把它们全都抓住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] -

and	if	he	did	not	hang	them	it	was	only	because	on	the	six	days	'
和	如果	他	做过	不是	悬挂	他们	它	曾是	仅有的	因为	在	这	六	天	-

['dezət] [mɑːtʃ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

desert	march	not	a	single	tree	was	to	be	found	.
沙漠	行进	不是	一个	单身的	树	曾是	到	是	成立	.

如果他没有绞死他们，那只是因为在六天的沙漠行军中，他连一棵树都没找到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [prɪns] - , [huːz] [truːps] [kən'sistid] [ɒv; əv] - [men] , [went] [ɪn]
In the meantime , Prince Galiczin , whose troops consisted of 6000 men , went in
在 这 与此同时 , 王子 - , 谁 军队 由……组成 的 - 男人 , 去 在
[pə'sjuːt] [ɒv; əv] - .
pursuit of Pugasceff .
追逐 的 - .

与此同时，加利钦亲王率领6000人的军队追击普加塞夫。

[ɒn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ruːt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [mɒk] [zɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
On this miserable route he did not encounter the mock Czar until the beginning of
在 这 悲惨的 路线 他 做过 不是 遇到 这 嘲笑 沙皇 直到 这 开始 的
[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

在这条悲惨的道路上，直到三月初他才遇到那个冒牌沙皇。

- ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - .
Pugasceff waited for his opponent in the forest of Taticseva .
- 等待 为了 他的 对手 在 这 森林 的 - .

普加塞夫在塔蒂切瓦的森林里等待他的对手。

[ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['strɒŋhəʊld] [hæd; həd]['əʊnli] ['wʊdn] [wɔːlz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fensɪŋ] .
This so - called stronghold had only wooden walls , a kind of ancient fencing .
这 所以 - 称为 据点 有 仅有的 木制的 墙壁 , 一个 种类 的 古老的 击剑 .

这座所谓的堡垒只有木墙，一种古代的围墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlɪdʒɪŋ] - ,
It was good enough to protect the sheep from the pillaging Baskirs ,
它 曾是 好的 足够的 到 保护 这 羊 从 这 掠夺 - ,

它足以保护羊群免受劫掠的巴斯基尔人的侵害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
but it was not suitable for war .
但 它 曾是 不是 合适的 为了 战争 .

但它并不适合战争。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdə(r)] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [hɪm] ,
The genius of the rebel leader did not desert him ,
这 天才 的 这 反叛 领导者 做过 不是 沙漠 他 ,

这位叛军领袖的才智并没有离他而去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] .
and he was well able to look after himself .
和 他 曾是 出色地有能力的 到 看 后 他自己 .

他完全有能力照顾自己。

[raʊnd]
Round
圆形的

圆形的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['fensɪz] [hiː; hi] [dʌg] ['trentʃɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː]
the fences he dug trenches , where he piled up the snow , on which he poured
这 栅栏 他 挖 战壕 , 在哪里 他 堆积 向上 这 雪 , 在 哪个 他 倾倒
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他在栅栏上挖了沟渠，在沟渠里堆起雪，然后往雪上浇水。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] , [tɜːnd] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː] [stəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

This	,	after	being	frozen	,	turned	almost	into	stone	,	and	was	,	at	the	same
这	,	后	存在	冷冻	,	转向	几乎	进入	石头	,	和	曾是	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这块物体被冰冻后，几乎变成了石头，同时，

[səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	slippery	that	no	one	could	climb	over	it	.
所以	滑	那	不	一	可以	爬	超过	它	.

表面非常滑，没有人能爬过去。

[hɪə(r)][hiː; hi] [əˈweɪtɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

Here	he	awaited	Galiczin	with	a	portion	of	his	troops	,	while	the	remainder
这里	他	等待中	-	和	一个	部分	的	他的	军队	,	尽管	这	余

['ɒkjupaɪd] [ˌɔːrən'bɜːrg] .

occupied	Orenburg	.
占领	奥伦堡	.

他率领一部分部队在此等候加利钦，其余部队则占领了奥伦堡。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] [zɑː(r)] ['kɔːʃəsli] .

The	Russian	general	approached	the	hiding	-	place	of	the	mock	Czar	cautiously	.
这	俄语	一般的	接近	这	隐藏	-	地方	的	这	嘲笑	沙皇	谨慎地	.

俄国将军小心翼翼地接近了假沙皇的藏身之处。

[ðə; ði] [θɪk] [fɒg] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

The	thick	fog	was	of	service	to	him	,
这	厚的	多雾路段	曾是	的	服务	到	他	,

浓雾对他反而有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊnənts] ['əʊnli] [pə'siːvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət]

and	the	two	opponents	only	perceived	one	another	when	they	were	standing	at
和	这	二	对手	仅有的	感知	一	其他	什么时候	他们	是	常设	在

['faɪərɪŋ] ['dɪstəns] .

firing	distance	.
射击	距离	.

两名对手只有在处于射击距离时才能发现对方。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ɪn'sjuː] .

A	furious	hand	-	to	-	hand	fight	ensued	.
一个	狂怒	手	-	到	-	手	斗争	随后	.

一场激烈的肉搏战随即爆发。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

The	best	of	the	rebel	troops	were	there	.
这	最好的	的	这	反叛	军队	是	那里	.

叛军中最精锐的部队都在那里。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtɪst] ,

Pugasceff	was	always	in	the	front	and	where	the	danger	was	greatest	,
-	曾是	总是	在	这	正面	和	在哪里	这	危险	曾是	最	,

普加塞夫总是冲在最前面，也就是最危险的地方。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [klaɪmd] [ðə; ði][aɪs] - ['bʊlwəks] , ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] [gʌnz] , [ænd; ənd]

but	finally	the	Russians	climbed	the	ice	-	bulwarks	,	captured	his	guns	,	and
但	最后	这	俄罗斯人	攀登	这	冰	-	堡垒	,	捕获	他的	枪支	,	和

[drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

drove	him	out	of	the	forest	.
驾驶	他	出去	的	这	森林	.

但最终，俄国人爬上冰墙，缴获了他的枪支，并将他赶出了森林。

[ðɪs] ['vɪktəri] [kɒst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - [hə'rəʊɪk] ['rʌʃnz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wʌn]

This	victory	cost	the	life	of	1000	heroic	Russians	,	but	it	was	a	complete	one
这	胜利	成本	这	生活	的	-	英勇	俄罗斯人	,	但	它	曾是	一个	完全的	一

!

!

!

这场胜利夺去了 1000 名英勇的俄罗斯人的生命，但这是一场彻底的胜利!

- [ə'bændənd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] - [men] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [gʌnz] ;

Pugasceff	abandoned	the	field	with	4000	men	and	seven	guns	;
-	弃	这	场地	和	-	男人	和	七	枪支	;

普加斯切夫带着4000名士兵和7门大炮放弃了战场;

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [lɒs] [stɪl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌnz] ,

but	what	was	a	greater	loss	still	than	his	army	and	his	guns	,
但	什么	曾是	一个	更大的	损失	仍然	比	他的	军队	和	他的	枪支	,

但是，比失去军队和大炮更大的损失是什么呢?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['glæmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

was	that	of	the	superstitious	glamour	which	had	surrounded	him	until	now	.
曾是	那	的	这	迷信的	魅力	哪个	有	包围	他	直到	现在	.

那是他一直以来所笼罩的那种迷信的魅力。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪti] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː] !

The	belief	in	his	incapability	of	defeat	,	that	was	lost	too	!
这	信仰	在	他的	无能	的	击败	,	那	曾是	丢失的	也	!

他对自己永不言败的信念，也随之消失了!

[ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] [zɑː(r)] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] , [naʊ]

The	revengeful	Czar	who	had	but	yesterday	commenced	his	campaign	,	now
这	复仇的	沙皇	WHO	有	但	昨天	开始	他的	活动	,	现在

[hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] ,

had	to	fly	to	the	desert	,
有	到	飞	到	这	沙漠	,

昨天才开始征战的复仇沙皇，今天却不得不逃往沙漠。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [hɪm] [nəʊ] ['refjuːdʒ] .

which	promised	him	no	refuge	.
哪个	承诺	他	不	避难所	.

但那里并没有给他提供任何庇护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [kə'menst] .

It	was	only	then	that	the	real	horrors	of	the	campaign	commenced	.
它	曾是	仅有的	然后	那	这	真实的	恐怖	的	这	活动	开始	.

直到那时，这场战役真正的恐怖才开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn] ['rʌʃə] ['əʊnli] ,

It	was	a	war	such	as	can	be	imagined	in	Russia	only	,
它	曾是	一个	战争	这样的	作为	能	是	想象	在	俄罗斯	仅有的	,

这是一场只有在俄罗斯才能想象到的战争。

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bɔːdələs] ['dezət]

where	in	the	thousands	and	thousands	of	square	miles	of	borderless	desert
在哪里	在	这	数千	和	数千	的	正方形	英里	的	无边界	沙漠

['skæntəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [hɔːrdz] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ,

scantily	distributed	hordes	wander	about	,
稀疏地	分布式	成群结队	漫步	关于	,

在数千平方英里的无国界沙漠中，零星分布着成群的人群游荡。

[ɔːl] ['heɪtɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɔːn] [gʌn] [ɪn] [hænd] .

all	hating	Russian	supremacy	,	and	all	born	gun	in	hand	.
全部	憎恨	俄语	霸权	,	和	全部	出生	枪	在	手	.

他们都憎恨俄罗斯的霸权主义，而且生来就枪不离手。

[tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
Pugasceff took refuge amongst these people .
- 采取 避难所 在 这些 人们 .

普加塞夫躲进了这些人中间。

[wʌns]
Once
一次

一次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] - [æt; ət] - .
again he turned on Galiczin at Kargozki .
再次 他 转向 在 - 在 - .

他又一次在卡尔戈兹基身上翻脸攻击加利钦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][lɑːst] [gʌn] .
He was again defeated , and lost his last gun .
他 曾是 再次 战败 , 和 丢失的 他的 最后的 枪 .

他再次战败，并失去了最后一把枪。

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , - , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən] ['kæptɪv] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪm] !
His sweetheart , Ulijanka , was also taken captive — that is , if she did not betray him !
他的 亲爱的 , - , 曾是 还 已采取 俘虏 — 那 是 , 如果 她 做过 不是 背叛 他 !

他的情人乌利扬卡也被俘虏了——前提是她没有背叛他！

[frɒm; frəm][hɪə(r)][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [prɪ'sɪpɪtətli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - .
From here he escaped precipitately with his cavalry across the river Mjaes .
从 这里 他 逃脱 突然地 和 他的 骑兵 穿过 这 河 - .

从这里，他率领骑兵仓皇逃过米亚斯河。

[hɪə(r)][saɪ'bɪəriə] [kə'mensɪz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['rʌʃə] [hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
Here Siberia commences , and here Russia has no longer villages ,
这里 西伯利亚 开始 , 和 这里 俄罗斯 有 不 更长 村庄 ,

这里是西伯利亚的起点，俄罗斯从此就没有村庄了。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['mɪlətri] ['setlmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] ,
but only military settlements which are divided from each other by a day's march ,
但 仅有的 军队 定居点 哪个 是 分割 从 每个 其他 经过 一个 天 行进 ,

但仅限于相距一日行军路程的军事定居点。

[ə'krɒs] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['jʊrəl] ['maʊntənz] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['fæktriz] .
across plains and the ancient forests , along the ranges of the Ural Mountains — the so - called factories .
穿过 平原 和 这 古老的 森林 , 沿着 这 范围 的 这 乌拉尔 山脉 — 这 所以 - 称为 工厂 .

横跨平原和古老森林，沿着乌拉尔山脉——这些就是所谓的工厂。

[ðə; ði] - ['fæktri; 'fæktəri] , ['sɪtʃueɪtɪd] [wʌn] [deɪz] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,
The Woszkrezenszki factory , situated one day's walk into the desert ,
这 - 工厂 , 位于 一 天 走 进入 这 沙漠 ,

沃什克雷岑斯基工厂位于沙漠深处，步行一天即可到达。

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ˌʌn'kʌt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['fæktri; 'fæktəri] ,

is	divided	by	uncut	forests	from	the	Szimszki	factory	,
是	分割	经过	未剪辑版	森林	从	这	-	工厂	,

被Szimszki工厂未砍伐的森林隔开，

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][tɪn] [peɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

in	both	of	which	cinnamon	and	tin	paints	are	made	,
在	两个都	的	哪个	肉桂	和	锡	油漆	是	制成	,

肉桂和锡漆都是在这两种材料中制成的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	here	are	to	be	seen	the	powder	factory	of	Usiska	and	the
和	这里	是	到	是	已见	这	粉末	工厂	的	-	和	这

[bɒm] ['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] - ,

bomb	factory	of	Szatkin	,
炸弹	工厂	的	-	,

这里可以看到乌西斯卡火药厂和萨特金炸弹厂。

[weə(r)] [ðə; ði]['eksaɪld] ['rʌʃ(ə)n] [kən'vɪkts] [wɜːk] .

where	the	exiled	Russian	convicts	work	.
在哪里	这	放逐	俄语	罪犯	工作	.

流亡的俄罗斯罪犯在那里工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ɒv; əv] - , - -

At	the	meeting	of	the	rivers	are	the	small	towns	of	Stepnàja	,	Troiczka	Uszt
在	这	会议	的	这	河流	是	这	小的	城镇	的	-	,	-	-

, - ,

,	Magitnàja	,
,	-	,

在河流交汇处，坐落着斯捷普纳亚、特罗伊奇卡乌斯特、马吉特纳亚等小镇。

- , - , ['gɑːdɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['kɔsæk] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['gærɪsn] [baɪ]

Petroluskàja	,	Kojelga	,	guarded	by	native	Cossacks	,	whilst	others	are	garrisoned	by
-	,	-	,	守卫	经过	本国的	哥萨克	,	而	其他的	是	驻军	经过

[dɪs'greɪst] [bə'tæljən] .

disgraced	battalions	.
蒙羞的	营	.

Petroluskàja 和 Kojelga 由当地哥萨克人守卫，而其他一些地方则由蒙羞的营队驻守。

['hɪðə(r)] [keɪm] - [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

Hither	came	Pugasceff	with	the	remnants	of	his	army	.
这里	来了	-	和	这	残余物	的	他的	军队	.

普加塞夫带着他的残余部队来到这里。

- [pə'sjuːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]

Galiczin	pursued	him	for	some	time	,	but	finally	came	to	the	conclusion	that
-	追击	他	为了	一些	时间	,	但	最后	来了	到	这	结论	那

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri] ,

in	this	uninhabited	country	,
在	这	无人	国家	,

加利钦追捕了他一段时间，但最终得出结论，在这个无人居住的国度里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['splətri] [rəʊd][ɪz]['əʊnli]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['trentʃɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

where	the	solitary	road	is	only	indicated	by	snow	-	covered	trenches	,	he	could	not	,
在哪里	这	孤	路	是	仅有的	表明的	经过	雪	-	涵盖	战壕	,	他	可以	不是	,

[wɪð] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [truːps] ,

with	his	regular	troops	,
和	他的	常规的	军队	,

在只有积雪覆盖的战壕指示着孤零零的道路的地方，他无法带着他的正规军前进。

[riːtʃ] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [huːz] ['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz][fɑː(r)][ænd; ənd][æz; əz]

reach	an	opponent	whose	tactics	were	to	run	away	,	as	far	and	as
抵达	一个	对手	谁	策略	是	到	跑步	离开	,	作为	远的	和	作为

[fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

fast	as	possible	.
快速地	作为	可能的	.

追上一个采取逃跑策略的对手，尽可能跑得更远更快。

- ['ræli] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði][traɪbz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['jʊrəl]['dɪstrɪkt] ,

Pugasceff	rallied	to	him	all	the	tribes	along	the	Ural	district	,
-	集结	到	他	全部	这	部落	沿着	这	乌拉尔	区	,

普加斯切夫将乌拉尔地区的所有部落都召集到他身边，

[huː] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] ['həumsted] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

who	deserted	their	homesteads	and	followed	him	.
WHO	荒凉的	他们的	家园	和	随后	他	.

他们抛弃家园，跟随他而去。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [maɪld] ,

The	winter	suddenly	disappeared	,	and	those	mild	,
这	冬天	突然	消失	,	和	那些	温和的	,

冬天突然消失了，取而代之的是温暖的天气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ʃɔːt] ['eɪprəl] [deɪz] [kə'menst] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli]['riːəlaɪz][ɪn][saɪ'bɪəriə] , [wen] [æt; ət] [naɪt]

short	April	days	commenced	which	one	can	only	realise	in	Siberia	,	when	at	night
短的	四月	天	开始	哪个	一	能	仅有的	意识到	在	西伯利亚	,	什么时候	在	夜晚

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['friːzɪz] ,

the	water	freezes	,
这	水	冰冻	,

四月白昼短暂，只有在西伯利亚才能体会到这一点，因为夜晚水面会结冰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [weɪst] ,

while	in	the	daytime	the	melting	snow	covers	the	expanse	of	waste	,
尽管	在	这	白天	这	融化	雪	封面	这	广阔	的	浪费	,

白天，融化的积雪覆盖着大片荒地。

['evri] ['maʊntən] [striːm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,

every	mountain	stream	becomes	a	torrent	,
每一个	山	溪流	变成	一个	激流	,

每一处山涧溪流都会变成湍急的洪流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)][faindz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['evri] [brʊk] [ə; eɪ][vɑːst] [siː] .

and	the	traveller	finds	in	the	place	of	every	brook	a	vast	sea	.
和	这	游客	发现	在	这	地方	的	每一个	溪	一个	广阔的	海	.

旅行者发现，每一条小溪都变成了一片汪洋大海。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [maɪt] [stɪl] [prə'siːd] [baɪ] [sledʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pə'sjuːə(r)] [wʊd] ['əʊnli][faɪnd][bɪ'fɔː(r)]

The	runaway	might	still	proceed	by	sledge	,	but	the	pursuer	would	only	find	before
这	逃跑	可能	仍然	继续	经过	雪橇	,	但	这	追击者	会	仅有的	寻找	前

[hɪm] ['fæðəmləs] [mə'ræs, mɔː-] .

him	fathomless	morasses	.
他	深不可测	沼泽	.

逃犯或许还能乘着雪橇继续逃窜，但追捕者只会发现自己面前是无底的泥潭。

['əʊnli] [wʌn] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pə'sjuː] - ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] — [ðɪs]

Only	**one**	**leader**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**pursue**	**Pugasceff**	**even**	**into**	**this**	**land**	**—**	**this**
仅有的	一	领导者	有	这	勇气	到	追求	-	甚至	进入	这	土地	—	这

[wɒz; wəz] ['maɪkəlsən] .

was	**Michelson**	**.**
曾是	米歇尔森	.

只有一位领导人有勇气追击普加塞夫到这片土地上——他就是米歇尔森。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪ'bɪərɪən] [wʊlf] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] [dʌz] [nɒt]

Just	**as**	**the**	**Siberian**	**wolf**	**who**	**has**	**tasted**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**wild**	**boar**	**does**	**not**
只是	作为	这	西伯利亚	狼	WHO	有	尝过	这	血	的	这	荒野	公猪	做	不是

[swɜːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træk] ,

swerve	**from**	**the**	**track**	**,**
急转弯	从	这	追踪	,

就像尝过野猪血的西伯利亚狼不会偏离猎物路线一样，

[bʌt; bət] [pə'sjuːz] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [riːdz] [ænd; ənd] [mə'ræs, mɔː-] ,

but	**pursues**	**him**	**even**	**amongst**	**reeds**	**and**	**morasses**	**,**
但	追寻	他	甚至	在	芦苇	和	沼泽	,

即使身处芦苇丛和沼泽之中，他仍然紧追不舍。

[səʊ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['liːdə(r)] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [frɒm; frəm] [pleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] .

so	**the**	**daring**	**leader**	**chased**	**his**	**opponent**	**from**	**plain**	**to**	**plain**	**.**
所以	这	大胆	领导者	追逐	他的	对手	从	清楚的	到	清楚的	.

于是，这位英勇的领袖一路追赶他的对手，从一片平原追到另一片平原。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [men] , ['kæv(ə)lri] , [ɑː'tɪlərɪ] , [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [ɔːl] [təʊld] .

He	**never**	**had**	**more**	**than**	**1000**	**men**	**,**	**cavalry**	**,**	**artillery**	**,**	**and**	**gunners**	**all**	**told**	**.**
他	绝不	有	更多的	比	-	男人	,	骑兵	,	炮兵	,	和	炮手	全部	讲述	.

他麾下的士兵，包括骑兵、炮兵和炮手在内，加起来也从未超过1000人。

['evrɪ] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] - ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

Every	**one**	**had**	**to**	**carry**	**provisions**	**for**	**two**	**weeks**	**,**	**and**	**100**	**cartridges**	**.**
每一个	一	有	到	携带	条款	为了	二	周	,	和	-	墨盒	.

每个人都必须携带两周的口粮和100发子弹。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [gʌnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seɪbəz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [faɪt] [ɒn] [fʊt]

The	**cavalry**	**had**	**guns**	**as**	**well**	**as**	**sabres**	**,**	**so**	**that**	**they**	**might**	**also**	**fight**	**on**	**foot**
这	骑兵	有	枪支	作为	出色地	作为	军刀	,	所以	那	他们	可能	还	斗争	在	脚

,

,

,

骑兵除了马刀外，还配备了火枪，以便他们也能进行步战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['æksiːz] , [səʊ] [ðæt] , [ɪf] ['nesəsərɪ] , [ðeɪ] [maɪt]

and	**the**	**artillery**	**were**	**supplied**	**with**	**axes**	**,**	**so**	**that**	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**they**	**might**
和	这	炮兵	是	供应	和	轴	,	所以	那	,	如果	必要的	,	他们	可能

[sɜːv] [æz; əz] ['kɑːpɪntəz] ,

serve	**as**	**carpenters**	**,**
服务	作为	木匠	,

炮兵们都配备了斧头，以便在必要时可以充当木匠。

[ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [swɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ə'raɪz] .

and	**all**	**prepared**	**to**	**swim**	**should**	**the**	**necessity**	**arise**	**.**
和	全部	准备	到	游泳	应该	这	必要性	出现	.

所有队员都做好了必要时游泳的准备。

[wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːs] ['maɪkəlsən] ['fɒləʊd] - [ə'mɪd][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃənri]
With this small force Michelson followed Pugasceff amid the horde of insurrectionary
和 这 小的 力量 米歇尔森 随后 - 之中 这 部落 的 叛乱分子
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

米歇尔森率领这支小部队跟随普加塞夫深入叛乱部落的包围圈。

[sə'raʊndɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [huːz] ['mɜːsi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] ,
surrounded on every side by people upon whose mercy he could not count ,
包围 在 每一个 边 经过 人们 之上 谁 怜悯 他 可以 不是 数数 ,

他四面楚歌，被一群无法指望他们施以援手的人包围着。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [huːz] ['mɒtəʊ] [wɒz; wəz] [deθ] .
whose language he did not understand , and whose motto was death .
谁 语言 他 做过 不是 理解 , 和 谁 座右铭 曾是 死亡 .

他听不懂对方的语言，对方的座右铭是死亡。

[jet] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)] [breɪvz] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]
Yet he went amongst them in cold blood , as the sailor braves the terrors of
然而 他 去 在 他们 在 寒冷的 血 , 作为 这 水手 勇士们 这 恐怖 的
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

然而，他却像水手无畏大海的恐惧一样，冷酷无情地冲进了他们中间。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [meɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] - ,
On the 7th of May he was attacked by the father of the pretty Ulijanka ,
在 这 7th 的 可能 他 曾是 遭到攻击 经过 这 父亲 的 这 漂亮的 - ,

5月7日，他遭到漂亮女孩乌利扬卡的父亲袭击。

[nɪə(r)][ðə; ði] - ['fæktri; 'fæktəri] , [wɪð] - - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn]
near the Szimszki factory , with 2000 Baskirs , who were about to join
靠近 这 - 工厂 , 和 2000 - - , WHO 是 关于 到 加入
- .
Pugasceff .
- .

在 Szimszki 工厂附近，有 2000 名 Baskir 人，他们即将加入 Pugasceff 的行列。

['maɪkəlsən] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm] , ['kæptʃəd] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd][dɪs]
Michelson dispersed them , captured their guns , and dis
米歇尔森 分散的 他们 , 捕获 他们的 枪支 , 和 迪斯

米歇尔森驱散了他们，缴获了他们的枪支，并……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['kæptɪvz] [ðæt] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
covered from the Baskir captives that Beloborodoff , one of the dukes created by
涵盖 从 这 - 俘虏 那 - , 一 的 这 公爵们 创建 经过
- ,
Pugasceff ,
- ,

被贝洛博罗多夫（普加斯切夫册封的公爵之一）俘虏的巴斯基尔人

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['renɪgeɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] .
was approaching with a large force of renegade Russian soldiers .
曾是 接近 和 一个 大的 力量 的 叛逆者 俄语 士兵 .

正带着一大批叛变的俄罗斯士兵逼近。

['maɪkəlsən] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] - [striːm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

Michelson	caught	up	with	them	near	the	Jeresen	stream	,	and	drove	them	into
米歇尔森	捕捉	向上	和	他们	靠近	这	-	溪流	,	和	驾驶	他们	进入

[ðə; ði] - ['fæktri; 'fæktəri] .

the	Szatkin	factory	.
这	-	工厂	.

米歇尔森在耶雷森溪附近追上了他们，然后开车把他们带到了萨特金工厂。

['raɪdɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

Riding	all	by	himself	,	so	close	to	them	that	his	voice	could	be	heard	,
骑术	全部	经过	他自己	,	所以	关闭	到	他们	那	他的	嗓音	可以	是	听到	,

他独自一人骑着马，离他们很近，甚至能听到他的声音。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː'riːnə] .

he	commenced	by	admonishing	them	to	rejoin	the	standard	of	the	Czarina	.
他	开始	经过	告诫	他们	到	重新加入	这	标准	的	这	沙皇	.

他首先告诫他们要重新加入沙皇女王的阵营。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	fired	at	more	than	2000	times	from	the	windows	of	the
他	曾是	被解雇	在	更多的	比	-	时代	从	这	视窗	的	这

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

他被从工厂窗户里射出的子弹超过2000次。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts]

but	when	they	saw	that	he	was	invulnerable	they	suddenly	threw	open	the	gates
但	什么时候	他们	锯	那	他	曾是	无敌的	他们	突然	扔	打开	这	大门

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .

and	joined	his	forces	.
和	加入	他的	力量	.

但当他们看到他刀枪不入时，便立刻打开城门，加入了他的军队。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] [zɑː(r)] ,

From	them	he	discovered	the	whereabouts	of	the	mock	Czar	,
从	他们	他	发现	这	下落	的	这	嘲笑	沙皇	,

他从他们口中得知了冒牌沙皇的下落。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['kæptʃəd] [θriː]

who	had	at	the	time	once	more	recovered	himself	,	had	captured	three
WHO	有	在	这	时间	一次	更多的	恢复	他自己	,	有	捕获	三

['strɔːŋˌhəʊldz] , - , - ,

strongholds	,	Magitnàja	,	Stepnàja	,
堡垒	,	-	,	-	,

当时他已经恢复了元气，攻占了三个据点：马吉特纳亚、斯捷普纳亚、

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [bɪ'siːdʒɪŋ] - .

and	Petroluskàja	,	and	was	just	then	besieging	Troiczka	.
和	-	,	和	曾是	只是	然后	围攻	-	.

以及佩特罗卢斯卡亚，当时正围攻特罗伊茨卡。

[ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['maɪkəlsən] ,

This	place	he	took	before	the	arrival	of	Michelson	,
这	地方	他	采取	前	这	到达	的	米歇尔森	,

这是他在米歇尔森到来之前占据的地方。

[huː] [faʊnd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪnz] , [ded] ['bɒdɪz] ,

who	found	in	lieu	of	a	stronghold	nothing	but	ruins	,	dead	bodies	,
WHO	成立	在	代替	的	一个	据点	没有什么	但	废墟	,	死的	身体	,

他们发现的不是堡垒，而是一片废墟和尸体。

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

and	Russian	officers	hanging	from	the	trees	.
和	俄语	警官	绞刑	从	这	树木	.

还有吊死在树上的俄罗斯军官。

- [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['sævɪdʒ] ['kʌnɪŋ] ,

Pugasceff	heard	of	the	approach	of	his	opponent	,	and	,	with	savage	cunning	,
-	听到	的	这	方法	的	他的	对手	,	和	,	和	野蛮的	狡猾	,

普加斯切夫听说了对手的来袭，于是，他以极其狡猾的手段，

[leɪd] [ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['deərɪŋ] [pə'sjuːə(r)] .

laid	a	snare	to	capture	the	daring	pursuer	.
铺设	一个	圈套	到	捕获	这	大胆	追击者	.

设下陷阱，要抓住那个胆大的追捕者。

[hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] ,

He	dressed	his	soldiers	in	the	uniforms	of	the	dead	Russian	soldiers	,
他	穿着	他的	士兵	在	这	制服	的	这	死的	俄语	士兵	,

他让士兵们穿上阵亡俄军士兵的制服。

[ænd; ənd] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['maɪkəlsən] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ðæt] [hiː; hi]

and	sent	messengers	to	Michelson	in	the	name	of	Colonel	Colon	that	he
和	发送	信使	到	米歇尔森	在	这	姓名	的	上校	冒号	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm] [bɪ'jɒnd] - .

should	join	him	beyond	Varlamora	.
应该	加入	他	超过	-	.

并以科隆上校的名义向米歇尔森派信使，让他到瓦尔拉莫拉与他会合。

['maɪkəlsən] ['əʊnli] [pə'siːvd] [ðə; ði] [trɪk] [wen] [hɪz; ɪz] ['vængɑːd] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [tuː]

Michelson	only	perceived	the	trick	when	his	vanguard	was	attacked	and	two
米歇尔森	仅有的	感知	这	诡计	什么时候	他的	先锋	曾是	遭到攻击	和	二

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] ['kæptʃəd] .

of	his	guns	captured	.
的	他的	枪支	捕获	.

米歇尔森直到他的先锋队遭到攻击，两门大炮被缴获时才意识到这是个圈套。

[ɔːl'ðəʊ] [sə'raʊndɪd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] - [gɑːd] ,

Although	surrounded	,	he	immediately	fell	upon	the	flower	of	Pugasceff's	guard	,
虽然	包围	,	他	立即地	跌倒	之上	这	花	的	-	警卫	,

尽管被包围，他还是立即扑向了普加塞夫卫队中最优秀的一名队员。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [strɒgɪst] .

and	cut	his	way	through	just	where	the	enemy	was	strongest	.
和	切	他的	方式	通过	只是	在哪里	这	敌人	曾是	最强	.

他杀出一条血路，直捣敌军最强大的地方。

[ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] .

The	net	was	torn	asunder	.
这	网	曾是	撕裂	分离	.

网被撕破了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

It	was	not	strong	enough	.
它	曾是	不是	强的	足够的	.

它不够强大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

- [fled] [bɪ'fɔː(r)] ['maɪkəlsən] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['fɑːloʊərz] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː]

Pugasceff	**fled**	**before**	**Michelson**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**few**	**hundred**	**followers**	**,**	**escaped**	**into**
-	逃亡	前	米歇尔森	,	和	,	和	一个	很少	百	追随者	,	逃脱	进入

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,

the	**interior**	**of**	**Siberia**	**,**
这	内部的	的	西伯利亚	,

普加斯切夫在米歇尔森之前逃走了，他带着几百名追随者逃进了西伯利亚内陆。

[nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ɑːrgə] .

near	**the**	**lake**	**of**	**Arga**	**.**
靠近	这	湖	的	阿尔加	.

在阿尔加湖附近。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['maɪkəlsən] [faʊnd] - [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [wɪð] - [truːps] [huː]

All	**of**	**a**	**sudden**	**Michelson**	**found**	**Szalavatka**	**at**	**his**	**rear**	**with**	**Baskir**	**troops**	**who**
全部	的	一个	突然	米歇尔森	成立	-	在	他的	后部	和	-	军队	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] - ['fæktri; 'fæktəri] ,

had	**already**	**captured**	**the**	**Szatkin**	**factory**	**,**
有	已经	捕获	这	-	工厂	,

米歇尔森突然发现萨拉瓦特卡带着巴斯基尔军队在他身后，这些军队已经占领了萨特金工厂。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**put**	**to**	**the**	**sword**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**.**
和	放	到	这	剑	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

用刀剑屠杀男人、女人和儿童。

['maɪkəlsən] [tɜːnd] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] - [kæmp] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃ] [nɪə(r)]

Michelson	**turned**	**back**	**suddenly**	**,**	**and**	**found**	**the**	**Baskir**	**camp**	**strongly**	**intrenched**	**near**
米歇尔森	转向	后退	突然	,	和	成立	这	-	营	强烈	战壕	靠近

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌeɪ'dʒeɪ] .

the	**river**	**Aj**	**.**
这	河	aj	.

米歇尔森突然转身返回，发现巴斯基尔人的营地在阿伊河附近构筑了坚固的防御工事。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [ə'weɪtɪd]

The	**enemy**	**had**	**destroyed**	**the**	**bridges**	**over**	**the**	**river**	**,**	**and**	**confidently**	**awaited**
这	敌人	有	损毁	这	桥梁	超过	这	河	,	和	自信地	等待中

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [truːps] .

the	**Imperial**	**troops**	**.**
这	帝国	军队	.

敌人摧毁了河上的桥梁，并自信地等待着帝国军队的到来。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['maɪkəlsən] ['ɔːdəd] [ʌp] ['fɔːti] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['raɪflmən] [bɪ'haɪnd]

At	**daybreak**	**Michelson**	**ordered**	**up**	**forty**	**horsemen**	**and**	**placed**	**a**	**rifleman**	**behind**
在	拂晓	米歇尔森	订购	向上	四十	骑兵	和	放置	一个	步枪兵	在后面

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ,

the	**saddle**	**of**	**each**	**,**
这	鞍	的	每个	,

天亮时分，米歇尔森命令四十名骑兵集合，并在每匹马的马鞍后安排一名步枪兵。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

telling	**them**	**to**	**swim**	**the**	**river**	**and**	**defend**	**themselves**	**until**	**the**	**remainder**	**of**
讲述	他们	到	游泳	这	河	和	保卫	他们自己	直到	这	余	的

[ðə; ði] [truːps] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

the	**troops**	**joined**	**them**	**.**
这	军队	加入	他们	.

告诉他们游过河去，保卫自己，直到其余部队赶来支援。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [məʊst] ['fjʊəriəs] ['faɪərɪŋ]

His	commands	were	carried	out	to	the	letter	amidst	the	most	furious	firing
他的	命令	是	携带	出去	到	这	信	在……之中	这	最多	狂怒	射击

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

即使在敌人最猛烈的炮火下，他的命令也一丝不苟地执行了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	the	Russians	gained	the	other	side	of	the	river	without	a	bridge	,
和	这	俄罗斯人	获得	这	其他	边	的	这	河	没有	一个	桥	,

于是，俄军在没有桥梁的情况下占领了河对岸。

['drɔːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['kænən] [baʊnd] [tuː; tə] [triːz] .

drawing	with	them	their	cannon	bound	to	trees	.
绘画	和	他们	他们的	大炮	边界	到	树木	.

他们用画出来，把大炮绑在树上。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [fled] ,

The	Baskirs	were	dispersed	and	fled	,
这	-	是	分散的	和	逃亡	,

巴斯基尔人四散逃窜，

[bʌt; bət] [waɪlst] ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [njuːz]

but	whilst	Michelson	was	pursuing	them	with	his	cavalry	he	received	news
但	而	米歇尔森	曾是	追求	他们	和	他的	骑兵	他	已收到	消息

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [fɔːs] ,

that	his	artillery	was	attacked	by	a	fresh	force	,
那	他的	炮兵	曾是	遭到攻击	经过	一个	新鲜的	力量	,

但当米歇尔森率领骑兵追击敌人时，他收到消息说他的炮兵阵地遭到了新兵的攻击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [eɪd] .

and	he	had	to	return	to	their	aid	.
和	他	有	到	返回	到	他们的	援助	.

他不得不回去帮助他们。

- [hɪm'self] , [huː] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] , [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ɒn]

Pugasceff	himself	,	who	again	was	the	aggressor	,	stood	with	a	regular	army	on
-	他自己	,	WHO	再次	曾是	这	侵略者	,	站立	和	一个	常规的	军队	在

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

普加斯切夫本人再次扮演了侵略者的角色，率领正规军驻守在平原上。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['lɑːstɪd] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	battle	lasted	till	late	at	night	in	the	forest	.
这	战斗	持续	直到	晚的	在	夜晚	在	这	森林	.

战斗在森林里持续到深夜。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'triːtɪd] ,

Finally	the	rebels	retreated	,
最后	这	叛军	撤退	,

最终叛军撤退了。

[ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [fɔːt]

and	Michelson	discovered	that	his	opponents	meant	to	take	by	surprise	the	Fort
和	米歇尔森	发现	那	他的	对手	意思是	到	拿	经过	惊喜	这	堡

[ɒv; əv] [uː'fɑː] .

of	Ufa	.
的	乌法	.

米歇尔森发现他的对手打算出其不意地攻占乌法堡。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	speedily	cut	his	way	through	the	forest	,
他	迅速地	切	他的	方式	通过	这	森林	,

他迅速砍出一条路穿过森林，

[ænd; ənd] [wen] - [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [deɪz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

and	when	Pugasceff	thought	himself	a	day's	distance	from	his	opponent	,
和	什么时候	-	想法	他自己	一个	天	距离	从	他的	对手	,

当普加斯切夫认为自己与对手之间还有一天的距离时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [uː'fɑː] .

he	found	him	face	to	face	outside	the	Fort	of	Ufa	.
他	成立	他	脸	到	脸	外部	这	堡	的	乌法	.

他在乌法堡外与他面对面相遇。

['maɪkəlsən] [pruːvd] [ə'gen]

Michelson	proved	again
米歇尔森	已证实	再次

米歇尔森再次证明了自己的实力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[vɪk'tɔːriəs] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [piːs] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ]

victorious	,	but	by	this	time	his	soldiers	had	not	a	decent	piece	of	clothing
胜利者	,	但	经过	这	时间	他的	士兵	有	不是	一个	体面的	片	的	衣服

[left] ,

left	,
左边	,

虽然取得了胜利，但此时他的士兵们已经没有一件像样的衣服了。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['weərəbl] [ʃuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['tʃɑːd͡ʒɪz] .

nor	a	wearable	shoe	,	and	each	man	had	not	more	than	two	charges	.
也不	一个	可穿戴设备	鞋	,	和	每个	男人	有	不是	更多的	比	二	收费	.

既没有可穿的鞋子，每人最多也只有两项指控。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [uː'fɑː] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	therefore	had	to	retreat	to	Ufa	for	fresh	ammunition	.
他	所以	有	到	撤退	到	乌法	为了	新鲜的	弹药	.

因此，他不得不撤退到乌法去补充弹药。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredɪd] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] - [æz; əz]

It	appears	that	Michelson	was	just	such	a	dreaded	opponent	to	Pugasceff	as
它	出现	那	米歇尔森	曾是	只是	这样的	一个	令人恐惧的	对手	到	-	作为

[ðə; ði] [mæn] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [mək'beθ] .

the	man	not	born	of	a	woman	was	to	Macbeth	.
这	男人	不是	出生	的	一个	女士	曾是	到	麦克白	.

看来米歇尔森对于普加斯切夫来说，就像非妇人所生的男人对于麦克白一样，是一个令人畏惧的对手。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ə'njuː] ,

Immediately	he	disappeared	from	the	horizon	,	he	arose	anew	,
立即地	他	消失	从	这	地平线	,	他	出现	重新	,

他刚从地平线上消失，就又重新出现了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [biːt] [hɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	at	each	encounter	with	the	pretender	beat	him	right	and	left	.
和	在	每个	遇到	和	这	冒名顶替者	打	他	正确的	和	左边	.

每次与冒名顶替者相遇，都把他打得落花流水。

[wen] ['maɪkəlsən] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][u:'fɑ:] , - ['təʊtəli] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

When	Michelson	drove	him	away	from	Ufa	,	Pugasceff	totally	defeated	the	Russian
什么时候	米歇尔森	驾驶	他	离开	从	乌法	,	-	完全	战败	这	俄语

['li:dəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

leaders	approaching	from	other	directions	,
领导人	接近	从	其他	方向	,

米歇尔森将他赶出乌法后，普加斯切夫彻底击败了从其他方向逼近的俄军将领。

['lʌndən] , - , [du:v] , [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

London	,	Melgunoff	,	Duve	,	and	Jacubovics	were	swept	away	before	him	,
伦敦	,	-	,	羽绒被	,	和	-	是	扫荡	离开	前	他	,

伦敦、梅尔古诺夫、杜夫和雅库博维奇都被他轻松击败。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:nt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .

and	he	burnt	before	their	very	eyes	the	town	of	Birszk	.
和	他	烧焦的	前	他们的	非常	眼睛	这	镇	的	-	.

他当着他们的面烧毁了比尔什克镇。

[wɪð] [drɔ:n] [sɒ:d] [hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['ɒsə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [ə'kwaɪəd] [gʌnz] ,

With	drawn	sword	he	occupied	the	stronghold	of	Ossa	,	where	he	acquired	guns	,
和	绘制	剑	他	占领	这	据点	的	奥萨	,	在哪里	他	获得	枪支	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他拔出剑，占领了奥萨要塞，在那里他获得了枪支，然后

[əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] , [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [kə'zæn] ,

advancing	with	lightning	rapidity	,	he	stood	before	Kazan	,
前进	和	闪电	快速	,	他	站立	前	喀山	,

他以闪电般的速度前进，站在了喀山面前。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ;

which	is	one	of	the	most	noted	towns	of	the	province	;
哪个	是	一	的	这	最多	著名的	城镇	的	这	省	;

它是该省最著名的城镇之一；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,

it	is	the	seat	of	an	Archbishop	,
它	是	这	座位	的	一个	大主教	,

它是大主教的驻地，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [kept] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑ:(r)] [ju:z][æt; ət][ðeə(r)][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .

and	there	is	kept	the	crown	which	the	Russian	Czars	use	at	their	coronation	.
和	那里	是	保留	这	王冠	哪个	这	俄语	沙皇	使用	在	他们的	加冕礼	.

这里还保存着俄国沙皇加冕时佩戴的王冠。

[ðɪs] [kraʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [mɒk] [zɑ:(r)] .

This	crown	was	required	by	the	mock	Czar	.
这	王冠	曾是	必需的	经过	这	嘲笑	沙皇	.

这顶王冠是那个假沙皇所需要的。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

If	he	could	get	hold	of	it	,
如果	他	可以	得到	抓住	的	它	,

如果他能弄到手的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][kə'zæn] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	Archbishop	of	Kazan	would	place	it	on	his	head	,
和	这	大主教	的	喀山	会	地方	它	在	他的	头	,

喀山大主教将把它戴在头上。

[huː] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [zɑː(r)] ?

who	**could**	**deny**	**that**	**he**	**was**	**the**	**anointed**	**Czar**	**?**
WHO	可以	否定	那	他	曾是	这	受膏者	沙皇	?

谁能否认他是受膏的沙皇?

['dʒenərəlz] [brænd][ænd; ənd]['bænə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] - ['mʌskɪtri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

Generals	**Brand**	**and**	**Banner**	**had**	**but**	**1500**	**musketry**	**for**	**the**	**defence**	**of**
将军们	品牌	和	横幅	有	但	-	火枪	为了	这	防御	的

[kə'zæn] ,

Kazan	**,**
喀山	,

布兰德将军和班纳将军只有1500支火枪用于保卫喀山。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʊk] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

but	**the**	**citizens**	**of**	**the**	**town**	**took**	**also**	**to**	**the**	**guns**	**to**	**defend**	**themselves**
但	这	公民	的	这	镇	采取	还	到	这	枪支	到	保卫	他们自己

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .

from	**within**	**their**	**ancient**	**walls**	**.**
从	之内	他们的	古老的	墙壁	.

但镇上的居民也拿起枪支，在古老的城墙内保卫自己。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , ['dʒen(ə)rəl] [pɒ'tɛm.kɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

The	**day**	**before**	**the**	**bombardment**	**,**	**General**	**Potemkin**	**,**	**accompanied**	**by**	**General**
这	天	前	这	轰击	,	一般的	波将金	,	伴随	经过	一般的

[lɛriːənɔf] , [ə'raɪvd] [æt; ət][kə'zæn] .

Larionoff	**,**	**arrived**	**at**	**Kazan**	**.**
拉里奥诺夫	,	到达的	在	喀山	.

炮击前一天，波将金将军在拉里奥诺夫将军的陪同下抵达喀山。

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['kəːnəl] [ɪn][ðeə(r)][kæmp][æz; əz]

The	**Imperialists**	**had**	**as**	**many**	**generals**	**and**	**colonels**	**in**	**their**	**camp**	**as**
这	帝国主义者	有	作为	许多	将军们	和	上校	在	他们的	营	作为

- [hæd; həd] ['kɔːpərəl] [huː] [hæd; həd]

Pugasceff	**had**	**corporals**	**who**	**had**
-	有	下士	WHO	有

帝国主义者阵营里的将军和上校人数，和普加塞夫的下士人数一样多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] ['kʌləs] , [jet] [ðə; ði] [hɔːd] [led][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [stɔːm] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld]

deserted	**their**	**colours**	**,**	**yet**	**the**	**horde**	**led**	**by**	**the**	**rebel**	**stormed**	**the**	**stronghold**
荒凉的	他们的	颜色	,	然而	这	部落	引领	经过	这	反叛	暴风雨	这	据点

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] .

of	**the**	**generals**	**.**
的	这	将军们	.

尽管他们背弃了原有的旗帜，但叛军率领的匪帮仍然攻占了将军们的据点。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] , ['stændəd] [ɪn][hænd] ,

Pugasceff	**was**	**the**	**first**	**to**	**scale**	**the**	**wall**	**,**	**standard**	**in**	**hand**	**,**
-	曾是	这	第一的	到	规模	这	墙	,	标准	在	手	,

普加塞夫是第一个登上城墙的人，他手中拿着旗帜。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒenərəlz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

upon	**which**	**the**	**generals**	**took**	**refuge**	**in**	**the**	**citadel**	**.**
之上	哪个	这	将军们	采取	避难所	在	这	堡垒	.

于是，将军们退守到城堡中。

[lɛriːənɔf] [fled] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] - ['nɔvgɔrət] [dɪd][nɒt][wʌns] [lʊk] [bæk] .

Larionoff	fled	,	and	on	his	flight	to	Nijni	Novgorod	did	not	once	look	back	.
拉里奥诺夫	逃亡	,	和	在	他的	航班	到	-	诺夫哥罗德	做过	不是	一次	看	后退	.

拉里奥诺夫逃走了，在逃往下诺夫哥罗德的途中，他一次也没有回头。

- ['kæptʃəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][kə'zæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] .

Pugasceff	captured	the	town	of	Kazan	,	and	gave	it	up	to	pillage	.
-	捕获	这	镇	的	喀山	,	和	给予	它	向上	到	掠夺	.

普加塞夫攻占了喀山城，并将其拱手让给了劫掠者。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][kə'zæn] [rɪ'siːvd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

The	Archbishop	of	Kazan	received	him	before	the	cathedral	,
这	大主教	的	喀山	已收到	他	前	这	大教堂	,

喀山大主教在教堂前接见了他。

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [gəʊld][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] ['ruːblz] ,

bestowed	upon	him	gold	to	the	value	of	half	-	a	-	million	roubles	,
授予	之上	他	金子	到	这	价值	的	一半	-	一个	-	百万	卢布	,

赐予他价值五十万卢布的黄金。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]

and	promised	that	he	would	place	the	crown	on	his	head	immediately	he
和	承诺	那	他	会	地方	这	王冠	在	他的	头	立即地	他

[prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

procured	it	;
采购	它	;

他承诺一旦得到王冠，就会立即戴在头上；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

it	being	in	the	citadel	.
它	存在	在	这	堡垒	.

它位于城堡内。

- [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Pugasceff	set	fire	to	the	town	in	all	directions	,
-	放	火	到	这	镇	在	全部	方向	,

普加塞夫放火烧毁了城镇的各个角落，

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] ['gærɪsn] [baɪ] [ðæt] [miːnz] .

as	he	wanted	to	effect	the	surrender	of	the	citadel	garrison	by	that	means	.
作为	他	通缉	到	影响	这	投降	的	这	堡垒	驻军	经过	那	方法	.

他希望通过这种方式迫使要塞守军投降。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

Just	at	this	moment	Michelson	was	on	his	way	.
只是	在	这	片刻	米歇尔森	曾是	在	他的	方式	.

就在这时，米歇尔森正在赶来的路上。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [truːps] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɪn]

The	heroic	General	hardly	allowed	his	troops	time	for	rest	,	but	again	started	in
这	英勇	一般的	几乎	允许	他的	军队	时间	为了	休息	,	但	再次	开始	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] - .

pursuit	of	Pugasceff	.
追逐	的	-	.

这位英勇的将军几乎没有给他的部队留出休息时间，而是再次开始追击普加塞夫。

[nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [hɜːd] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

No	news	of	him	was	heard	,	his	footsteps	alone	could	be	traced	.
不	消息	的	他	曾是	听到	,	他的	脚步声	独自的	可以	是	追踪	.

再也没有他的消息，只能追踪到他的脚步声。

[æt; ət] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] , [huːm] [hiː; hi] [dɪˈspɜːst]

At	Burnova	he	was	attacked	by	a	gang	of	rebels	,	whom	he	dispersed
在	-	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	帮派	的	叛军	,	谁	他	分散的

,

,

,

在布尔诺瓦，他遭到一群叛军的袭击，但他击退了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] - .

but	they	were	not	the	troops	of	Pugasceff	.
但	他们	是	不是	这	军队	的	-	.

但他们并不是普加塞夫的军队。

[æt; ət] - [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] ,

At	Brajevana	he	came	upon	a	detachment	,
在	-	他	来了	之上	一个	分离	,

在布拉杰瓦纳，他遇到了一支分遣队。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

but	this	also	was	not	the	one	he	was	looking	for	.
但	这	还	曾是	不是	这	一	他	曾是	寻找	为了	.

但这也不是他要找的那一个。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv][ˈɒsə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] -

He	then	turned	towards	the	Fort	of	Ossa	,	where	he	found	a	group	of	Baskir
他	然后	转向	向	这	堡	的	奥萨	,	在哪里	他	成立	一个	团体	的	-

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

然后他转向奥萨堡，在那里他遇到了一群巴斯基尔骑兵。

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈspɜːst] , [ˈkæptʃərɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] -

whom	he	dispersed	,	capturing	many	others	,	from	whom	he	learnt	that	Pugasceff
谁	他	分散的	,	捕捉	许多	其他的	,	从	谁	他	学会了	那	-

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['kuːmə] ;

had	crossed	the	river	Kuma	;
有	交叉	这	河	熊	;

他将他们驱散，俘虏了许多其他人，并从他们口中得知普加塞夫已经渡过了库马河；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][æt; ət][kəˈzæn] .

and	he	knew	that	he	would	find	the	rebel	at	Kazan	.
和	他	知道	那	他	会	寻找	这	反叛	在	喀山	.

他知道他会在喀山找到叛军。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['miːtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [kæmps][ænd; ənd] [truːps] [bɪˈlɒŋɪŋ]

He	hastened	after	him	,	meeting	right	and	left	with	camps	and	troops	belonging
他	加快	后	他	,	会议	正确的	和	左边	和	营地	和	军队	属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈventʃərəs] [əˈpəʊnənt] .

to	his	adventurous	opponent	.
到	他的	冒险的	对手	.

他紧随其后，左右两边都遇到了他那位冒险对手的营地和军队。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [boʊts] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['kuːmə] , [səʊ][hiː; hi][swæm][ˌaɪ ˈtiː] .

He	found	no	boats	on	the	river	Kuma	,	so	he	swam	it	.
他	成立	不	船	在	这	河	熊	,	所以	他	游泳	它	.

他在库玛河上找不到船，于是就游过去了。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Two	other	rivers	lay	in	his	way	,
二	其他	河流	躺	在	他的	方式	,

还有两条河挡在他的路上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,
but neither of these prevented his progress ,
但 两者都不 的 这些 阻止 他的 进步 ,

但这两者都没有阻止他的进步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [hiː; hi] [hɜːd] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'zæn] .
and when he arrived at Arksz he heard firing in the direction of Kazan .
和 什么时候 他 到达的 在 - 他 听到 射击 在 这 方向 的 喀山 .

当他到达阿尔克斯时，他听到喀山方向传来枪声。

[ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['aʊərz] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːps] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Allowing but one hour's repose to his troops , he marched through the night ,
允许 但 一 小时 休息 到 他的 军队 , 他 行军 通过 这 夜晚 ,

他只允许士兵们休息一个小时，便连夜行军。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] [sməʊk] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [kə'zæn]
and at daybreak the thick dark smoke on the horizon told him that Kazan
和 在 拂晓 这 厚的 黑暗的 抽烟 在 这 地平线 讲述 他 那 喀山
[wɒz; wəz] [ɪn] [fleɪmz] .
was in flames .
曾是 在 火焰 .

黎明时分，地平线上浓浓的黑烟告诉他，喀山已经陷入火海。

- [pə'trəʊlz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ðæt] ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [hænd]
Pugasceff's patrols communicated to their leader that Michelson was again at hand
- 巡逻 沟通 到 他们的 领导者 那 米歇尔森 曾是 再次 在 手
.
:
.

普加塞夫的巡逻队向他们的指挥官报告说，米歇尔森又在附近了。

[ðə; ði] [mɒk] [zɑː(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
The mock Czar cursed upon hearing the news .
这 嘲笑 沙皇 被诅咒的 之上 听力 这 消息 .

听到这个消息，那个假沙皇破口大骂。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm] -
Was it a devil who was again at his heels , when he believed him 300
曾是 它 一个 魔鬼 WHO 曾是 再次 在 他的 高跟鞋 , 什么时候 他 相信 他 -
[maɪlz] [ɒf] ?
miles off ?
英里 离开 ?

难道是魔鬼再次在他身后紧追不舍，让他相信自己身处300英里之外?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
He decided that this must not be known to the garrison ,
他 决定 那 这 必须 不是 是 已知 到 这 驻军 ,

他决定这件事不能让驻军知道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
who had been forced into the citadel .
WHO 有 到过 强制 进入 这 堡垒 .

那些被迫进入城堡的人。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [truːps] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] ,
He collected from his troops those whom he could spare ,
他 集 从 他的 军队 那些 谁 他 可以 空闲的 ,

他从部队中征召了所有能抽调的人，

[ænd; ənd] [stˈeɪʃənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][kəˈzæn] ,

and	stationed	them	in	the	town	of	Taziczin	,	seven	miles	from	Kazan	,
和	驻	他们	在	这	镇	的	-	,	七	英里	从	喀山	,

并将他们驻扎在距离喀山七英里的塔齐钦镇。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈenəmi] .

to	prevent	the	advance	of	the	dreaded	enemy	.
到	防止	这	进步	的	这	令人恐惧的	敌人	.

阻止可怕的敌人推进。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prəuˈkleim] [hɪmˈself] [zɑː(r)][ˈpiːtə(r)][θriː] .

Just	as	he	was	proclaiming	himself	Czar	Peter	III	.
只是	作为	他	曾是	宣告	他自己	沙皇	彼得	三、	.

就在他宣布自己为沙皇彼得三世的时候。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd]

in	the	market	-	place	of	Taziczin	,	a	miserable	-	looking	woman	rushed	in	,	and
在	这	市场	-	地方	的	-	,	一个	悲惨的	-	寻找	女士	匆忙	在	,	和

[fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

fell	at	his	feet	,
跌倒	在	他的	脚	,

在塔齐钦的集市上，一个面容凄惨的女人冲了进来，倒在了他的脚下。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈkɪsɪz] .

embracing	him	,	and	covering	him	with	kisses	.
拥抱	他	,	和	覆盖	他	和	吻	.

拥抱他，亲吻他。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] - [waɪf] , [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [lɒst] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

This	woman	was	Pugasceff's	wife	,	who	thought	her	husband	lost	long	ago	.
这	女士	曾是	-	妻子	,	WHO	想法	她	丈夫	丢失的	长的	前	.

这位女士是普加斯切夫的妻子，她认为她的丈夫很久以前就输了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] - [hɪmˈself] [bɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]

They	had	been	married	very	young	,	and	Pugasceff	himself	believed	her	no
他们	有	到过	已婚	非常	年轻的	,	和	-	他自己	相信	她	不

[lɒŋgə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,

longer	living	,
更长	活的	,

他们很年轻就结婚了，普加斯切夫本人也认为她已经去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	the	poor	woman	recognised	him	by	his	voice	.
但	这	贫穷的	女士	已确认	他	经过	他的	嗓音	.

但这位可怜的女人通过他的声音认出了他。

- [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] , [ˈdʒentli] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌp] ,

Pugasceff	did	not	lose	his	presence	of	mind	,	but	,	gently	lifting	the	woman	up	,
-	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	,	但	,	轻轻地	举重	这	女士	向上	,

普加斯切夫并没有失去理智，而是轻轻地把那名女子扶了起来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] : — " [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈwʊmən] ;

he	said	to	his	officers	:	—	"	Look	after	this	woman	;
他	说	到	他的	警官	:	—	"	看	后	这	女士	;

他对他的军官们说：“照顾好这个女人；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ai] [əʊ] [hɪm] [mʌtʃ] .

her	husband	was	a	great	friend	of	mine	and	I	owe	him	much	.
她	丈夫	曾是	一个	伟大的	朋友	的	矿	和	我	欠	他	很多	.

她的丈夫是我的好朋友，我非常感激他。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæm] - [zɑ:(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌzbənd]
" But every one knew that the sham - Czar was no other than the husband
" 但 每一个 一 知道 那 这 假 - 沙皇 曾是 不 其他 比 这 丈夫
[ɒv; əv] - ,
of Marianka ,
的 - ,

但人人都知道，这个假沙皇不是别人，正是玛丽安卡的丈夫。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [təʊld][ɒn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
and no doubt the appearance of the peasant woman told on the spirits of
和 不 怀疑 这 外貌 的 这 农民 女士 讲述 在 这 烈酒 的
[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənt] [tru:ps] .
the insurgent troops .
这 叛乱分子 军队 .

毫无疑问，这位农妇的出现给起义军的士气带来了极大的鼓舞。

[ðə; ði][məʊst]
The most
这 最多

最

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['bɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
bitter and decisive battle of the insurrection awaited them .
苦的 和 决定性 战斗 的 这 起义 等待中 他们 .

一场残酷而决定性的起义之战正等待着他们。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] ,
The night divided the two armies ,
这 夜晚 分割 这 二 军队 ,

夜幕将两军分隔开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] ['maɪkəlsən] [kʊd; kəd] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and it was only in the morning that Michelson could force his way into the
和 它 曾是 仅有的 在 这 早晨 那 米歇尔森 可以 力量 他的 方式 进入 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

直到早上，米歇尔森才得以强行进入镇子。

[wens] [hi:; hi] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][kə'zæn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
whence he sent word to the people of Kazan to come to his assistance .
何处 他 发送 单词 到 这 人们 的 喀山 到 来 到 他的 协助 .

于是他派人通知喀山人民前来援助。

- [ə'gen] [ə'tækt] [hɪm] [wɪð] [ɪm'bɪtəd] ['fjʊəri] ,
Pugasceff again attacked him with embittered fury ,
- 再次 遭到攻击 他 和 愤懑 愤怒 ,

普加斯切夫再次带着怨恨的怒火攻击他，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm][hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and as he could not dislodge him he withdrew the remainder of his
和 作为 他 可以 不是 松动 他 他 退出 这 余 的 他的
[tru:ps] [frɒm; frəm][kə'zæn][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] .
troops from Kazan and encamped on the plain .
军队 从 喀山 和 营地 在 这 清楚的 .

由于无法将他驱逐出去，他便将剩余的部队从喀山撤回，并在平原上扎营。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['fɔːtʃuːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - .

The	third	day	of	the	battle	,	fortune	turned	to	the	side	of	Pugasceff	.
这	第三	天	的	这	战斗	,	财富	转向	到	这	边	的	-	.

战斗的第三天，命运倒向了普加塞夫一方。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['maɪkəlsən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] ,

They	fought	for	four	hours	,	and	Michelson	was	already	surrounded	,
他们	战斗	为了	四	小时	,	和	米歇尔森	曾是	已经	包围	,

他们激战了四个小时，米歇尔森已被包围。

[wen] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

when	the	hero	put	himself	at	the	head	of	his	small	army	and	made	a
什么时候	这	英雄	放	他自己	在	这	头	的	他的	小的	军队	和	制成	一个

['despərət] [rʌʃ] [ə'pɒn] - .

desperate	rush	upon	Pugasceff	.
绝望的	匆忙	之上	-	.

当英雄率领他的小军队孤注一掷地向普加塞夫发起冲锋时。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃənri] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ə'sʌndə(r)] .

The	insurrectionary	forces	were	broken	asunder	.
这	叛乱分子	力量	是	破碎的	分离	.

叛军溃不成军。

[ðeɪ] [left] - [men] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd] - ['kæptɪvz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

They	left	3000	men	on	the	battlefield	,	and	5000	captives	fell	into	the	hands	of
他们	左边	-	男人	在	这	战场	,	和	-	俘虏	跌倒	进入	这	双手	的

[ðə; ði] ['vɪktə] .

the	victors	.
这	胜利者	.

他们在战场上留下了3000名士兵，5000名俘虏落入了胜利者的手中。

[kə'zæn][wɒz; wəz] [friː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [jet] .

Kazan	was	free	,	but	the	Russian	empire	was	not	so	yet	.
喀山	曾是	自由的	,	但	这	俄语	帝国	曾是	不是	所以	然而	.

喀山获得了自由，但俄罗斯帝国当时还不是自由的。

- , ['trɒdn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] .

Pugasceff	,	trodden	a	hundred	times	to	the	ground	,	rose	once	more	.
-	,	践踏	一个	百	时代	到	这	地面	,	玫瑰	一次	更多的	.

普加斯切夫被踩在地上一百次，却又一次站了起来。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət][kə'zæn] , [hiː; hi] [fled] , [nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][saɪ'bɪərɪə] ,

After	his	defeat	at	Kazan	,	he	fled	,	not	towards	the	interior	of	Siberia	,
后	他的	击败	在	喀山	,	他	逃亡	,	不是	向	这	内部的	的	西伯利亚	,

喀山战败后，他逃走了，但并没有逃往西伯利亚内陆。

[bʌt; bət] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] — [tə'wɔːdz] ['mɒskəʊ] .

but	straight	towards	the	heart	of	the	Russian	empire	—	towards	Moscow	.
但	直的	向	这	心	的	这	俄语	帝国	—	向	莫斯科	.

但径直朝着俄罗斯帝国的中心——莫斯科——前进。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [splɪt] [ə'sʌndə(r)][æt; ət][kə'zæn][hiː; hi] [fɔːmd] - [bə'tæljən] ,

Out	of	his	army	which	was	split	asunder	at	Kazan	he	formed	100	battalions	,
出去	的	他的	军队	哪个	曾是	分裂	分离	在	喀山	他	形成	-	营	,

他将喀山战役中分裂的军队重新组建为100个营。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [krɒst] [ðə; ði] ['vɒlgə] .

and	with	a	small	number	of	these	,	crossed	the	Volga	.
和	和	一个	小的	数字	的	这些	,	交叉	这	伏尔加河	.

他们带着其中一小部分人渡过了伏尔加河。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒvɪns]

Immediately	he	appeared	on	the	opposite	banks	of	the	river	,	the	entire	province
立即地	他	出现	在	这	对面的	银行	的	这	河	,	这	全部的	省

[wɒz; wəz] [in'kindl] :

was	enkindled	:
曾是	点燃	:

他刚一出现在河对岸，整个省份就燃起了熊熊大火：

[ðə; ði] ['pezntri] [rəʊz][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

the	peasantry	rose	in	revolt	against	the	aristocracy	.
这	农民	玫瑰	在	反叛	反对	这	贵族	.

农民起义反抗贵族统治。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - [maɪlz] ['evri] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

Within	a	district	of	100	miles	every	castle	was	destroyed	,
之内	一个	区	的	-	英里	每一个	城堡	曾是	损毁	,

方圆一百英里内的所有城堡都被摧毁了。

[ænd; ənd][wʌn] [taʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['əʊpənd] [ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] [zɑː(r)] .

and	one	town	after	the	other	opened	its	gates	to	the	mock	Czar	.
和	一	镇	后	这	其他	打开	它是	大门	到	这	嘲笑	沙皇	.

于是，一座又一座城镇向这位假沙皇敞开了城门。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːstə(r)][hɪz; ɪz]

The	further	he	advanced	the	more	his	army	increased	and	the	faster	his
这	更远	他	先进的	这	更多的	他的	军队	增加	和	这	快点	他的

[ˌɪnsə'rekʃənri] [red] [flæg]

insurrectionary	red	flag
叛乱分子	红色的	旗帜

他越往前推进，他的军队就越壮大，他的起义红旗也升得越快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['trævld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] .

travelled	towards	the	gates	of	Moscow	.
旅行	向	这	大门	的	莫斯科	.

向莫斯科城门进发。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['ɒkjupaɪd] [fɔːrts] , ['pilidʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [taʊnz] ,

On	their	way	the	rebels	occupied	forts	,	pillaged	and	destroyed	the	towns	,
在	他们的	方式	这	叛军	占领	堡垒	,	被洗劫一空	和	损毁	这	城镇	,

叛军在行进途中占领了堡垒，洗劫并摧毁了城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

and	the	troops	which	were	sent	against	them	were	captured	.
和	这	军队	哪个	是	发送	反对	他们	是	捕获	.

而派去讨伐他们的军队都被俘虏了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] - [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [fɔːs] ['tʃælɪndʒd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] .

Before	the	Fort	of	Zariczin	an	Imperial	force	challenged	their	advance	.
前	这	堡	的	-	一个	帝国	力量	挑战	他们的	进步	.

在扎里钦要塞前，一支帝国军队阻挡了他们的进攻。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['bæt(ə)l] , ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz]

In	the	ensuing	battle	,	every	Russian	officer	fell	,	and	the	entire	force	was
在	这	随后	战斗	,	每一个	俄语	官	跌倒	,	和	这	全部的	力量	曾是

['kæptʃəd] .

captured	.
捕获	.

在随后的战斗中，所有俄军军官阵亡，全军被俘。

[ə'gen]	-	[hæd; həd]	-	,	-	[men]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[gʌnz]	,
Again	**Pugasceff**	**had**	**25**	**,**	**000**	**men**	**and**	**a**	**large**	**number**	**of**	**guns**	**,**
再次	-	有	-	,	-	男人	和	一个	大的	数字	的	枪支	,

普加斯切夫再次拥有25000名士兵和大量火炮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)

第3/7页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [klɪə(r)][tuː; tə]['mɒskəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['maɪkəlsən]

and	his	road	would	have	been	clear	to	Moscow	if	the	ubiquitous	Michelson
和	他的	路	会	有	到过	清除	到	莫斯科	如果	这	无处不在	米歇尔森

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] !

had	not	been	at	his	back	!
有	不是	到过	在	他的	后退	!

如果不是无处不在的迈克尔逊在他背后指点，他通往莫斯科的道路本该畅通无阻！

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪərəʊ][dɪd][nɒt] [dred] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] , [haʊ'evə(r)] ['njuːmərəs] ,

This	wonderful	hero	did	not	dread	his	opponents	,	however	numerous	,
这	精彩的	英雄	做过	不是	恐惧	他的	对手	,	然而	很多的	,

这位伟大的英雄并不畏惧他的对手，无论他们人数多么众多。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['pænθə(r)] [wɪtʃ] [draɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] ,

and	like	the	panther	which	drives	before	him	the	herd	of	buffaloes	,
和	喜欢	这	豹	哪个	驱动	前	他	这	一群	的	水牛	,

就像豹子驱赶着前面的野牛群一样，

[səʊ][hiː; hi] [drəʊv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] - [trə'mendəs] ['ɑːmi] .

so	he	drove	with	his	small	body	Pugasceff's	tremendous	army	.
所以	他	驾驶	和	他的	小的	身体	-	巨大的	军队	.

于是，他用自己瘦小的身躯，驱赶着普加塞夫庞大的军队。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ,

The	rebel	felt	that	this	man	had	a	magic	power	over	him	,
这	反叛	毛毡	那	这	男人	有	一个	魔法	力量	超过	他	,

叛军感到这个人对他有一种魔力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [feɪt] .

and	that	he	was	in	league	with	fate	.
和	那	他	曾是	在	联盟	和	命运	.

他与命运结盟。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [sə'rɛptə] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Finally	,	he	found	a	convenient	place	outside	Sarepta	,	and	here	he	awaited	his
最后	,	他	成立	一个	方便的	地方	外部	萨雷普塔	,	和	这里	他	等待中	他的

[ə'pəʊnənt] .

opponent	.
对手	.

最后，他在萨雷普塔城外找到了一处合适的地方，在那里等待他的对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] ['fʊtpɑːθ] [di'vaid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːθ][ɪz]

It	is	a	height	which	a	steep	mountain	footpath	divides	,	and	this	path	is
它	是	一个	高度	哪个	一个	陡	山	人行道	分割	,	和	这	小路	是

[.intə'sektid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

intersected	by	another	.
相交	经过	其他	.

这是一处被陡峭山路一分为二的山峰，而这条山路又与另一条山路相交。

- [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [pɑːθ] ,

Pugasceff	placed	a	portion	of	his	best	troops	on	the	ascending	path	,
-	放置	一个	部分	的	他的	最好的	军队	在	这	上升	小路	,

普加斯切夫将他最精锐的一部分部队部署在了攀登路线上。

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [wɪŋz] .

whilst	to	the	riff	-	raff	he	entrusted	his	two	wings	.
而	到	这	即兴演奏	-	拉夫	他	受托	他的	二	翅膀	.

而他却将自己的两只翅膀托付给了乌合之众。

[ɪf] ['maɪkəlsən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tæktɪks] ,

If	Michelson	had	caught	the	bull	by	the	horns	with	his	ordinary	tactics	,
如果	米歇尔森	有	捕捉	这	公牛	经过	这	角	和	他的	普通的	策略	,

如果米歇尔森用他惯用的战术就能抓住机会，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtpɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] ,

he	ought	to	have	cut	through	the	little	footpath	leading	to	the	steep	road	,
他	应该	到	有	切	通过	这	小的	人行道	领导	到	这	陡	路	,

他本应该抄近路穿过通往陡峭公路的小路。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ðen] ,

and	if	he	had	succeeded	then	,
和	如果	他	有	成功了	然后	,

如果他当时成功了，

[ðə; ði] [truːps] [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn]

the	troops	which	were	at	the	point	of	intersection	would	have	fallen	between
这	军队	哪个	是	在	这	观点	的	路口	会	有	倒下	之间

[tuː] ['faɪərz] ,

two	fires	,
二	火灾	,

位于交汇点的部队将会落入两股火力之间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

from	which	they	could	not	have	escaped	.
从	哪个	他们	可以	不是	有	逃脱	.

他们根本无法逃脱。

[bʌt; bət] ['maɪkəlsən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

But	Michelson	changed	his	system	of	attack	.
但	米歇尔森	已更改	他的	系统	的	攻击	.

但米歇尔森改变了他的进攻体系。

[waɪlst] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['mɛlɪn] ,

Whilst	the	bombardment	was	going	on	,	he	,	together	with	Colonel	Melin	,
而	这	轰击	曾是	去	在	,	他	,	一起	和	上校	梅林	,

在炮火轰击进行期间，他与梅林上校一起，

[rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] .

rushed	upon	the	wings	of	the	opposing	forces	.
匆忙	之上	这	翅膀	的	这	反对	力量	.

猛扑向敌军的翼阵。

- [sɔː] [hɪm'self] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]

Pugasceff	saw	himself	fall	into	the	pit
-	锯	他自己	落下	进入	这	坑

普加斯切夫眼睁睁地看着自己掉进了深渊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

he	had	dug	for	others	.
他	有	挖	为了	其他的	.

他曾为他人挖掘过。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] , ['terə(r)] - [strʌk] , [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][kæmp] .

The	rebel	army	,	terror	-	struck	,	rushed	towards	his	camp	.
这	反叛	军队	,	恐怖	-	击	,	匆忙	向	他的	营	.

叛军惊恐万分，向他的营地猛扑过去。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] ,

The	forces	that	flew	to	his	rescue	fell	at	the	mouth	of	his	guns	,
这	力量	那	飞翔	到	他的	救援	跌倒	在	这	嘴	的	他的	枪支	,

前来救援的部队倒在了他的枪口之下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːps] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	he	had	to	cut	his	way	through	his	own	troops	in	order	to	escape
和	他	有	到	切	他的	方式	通过	他的	自己的	军队	在	命令	到	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði][træp] .

from	the	trap	.
从	这	陷阱	.

他不得不杀出一条血路，穿过自己的军队才能逃脱陷阱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst]['bæt(ə)l] !

This	was	his	last	battle	!
这	曾是	他的	最后的	战斗	!

这是他的最后一战!

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['sɪksti][men] , [krɒst] [ðə; ði] ['vɒlgə] , [ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv]

He	escaped	with	sixty	men	,	crossed	the	Volga	,	and	hid	amongst	the	bushes	of
他	逃脱	和	六十	男人	,	交叉	这	伏尔加河	,	和	隐藏	在	这	灌木丛	的

[æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pleɪn] .

an	uninhabited	plain	.
一个	无人	清楚的	.

他带着六十个人逃脱，渡过伏尔加河，藏身于一片无人居住的平原的灌木丛中。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][pleɪn] , [wens] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd]

The	Russian	troops	surrounded	the	plain	,	whence	Pugasceff	and	his	men	could
这	俄语	军队	包围	这	清楚的	,	何处	-	和	他的	男人	可以

[nɒt] [ɪ'skeɪp] .

not	escape	.
不是	逃脱	.

俄军包围了平原，普加斯切夫和他的部下无处可逃。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stɪl] [dremt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['glɔːri] !

And	yet	he	still	dreamt	of	future	glory	!
和	然而	他	仍然	梦见	的	未来	荣耀	!

然而，他仍然梦想着未来的荣耀!

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [hɪz; ɪz][əʊld][æm'bɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði]

Amidst	the	great	desert	his	old	ambition	came	back	to	him	—	he	pictured	the
在……之中	这	伟大的	沙漠	他的	老的	志向	来了	后退	到	他	—	他	如图所示	这

['gəʊldən] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] ,

golden	dome	of	the	Kremlin	,
金的	穹顶	的	这	克里姆林宫	,

在这片广袤的沙漠中，他昔日的雄心壮志再次涌上心头——他仿佛看到了克里姆林宫的金顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkə] [zɑː'riːnə] .

and	the	conquered	Czarina	.
和	这	征服	沙皇	.

以及被征服的沙皇皇后。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [driːmz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

And	with	these	dreams	he	suffered	the	tortures	of	hunger	.
和	和	这些	梦境	他	遭受	这	酷刑	的	饥饿	.

他怀揣着这些梦想，饱受饥饿的折磨。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [bʌt; bət] [hɔːs] - [fleʃ] ['rəʊstɪd] [ɒn]

For	days	and	days	he	had	no	nourishment	but	horse	-	flesh	roasted	on
为了	天	和	天	他	有	不	营养	但	马	-	肉	烤	在

[ðə; ði] [riːdz] ,

the	reeds	,
这	芦苇	,

他连续多日没有吃任何东西，只有烤在芦苇上的马肉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pælətəb(ə)l][baɪ] ['medəʊ] - [grɑːs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][sɔːlt] .

which	was	made	palatable	by	meadow	-	grass	in	place	of	salt	.
哪个	曾是	制成	可口的	经过	草地	-	草	在	地方	的	盐	.

用牧草代替盐，使这道菜变得可口。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn][ə; eɪ]

as	he	was	sitting	over	the	fire	and	roasting	his	meagre	dinner	on	a
作为	他	曾是	坐着	超过	这	火	和	烘焙	他的	微薄	晚餐	在	一个

['wʊdn] [spɪt] ,

wooden	spit	,
木制的	吐	,

他坐在火堆旁，用木叉烤着他那点可怜的晚餐。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɔsæk] [huː] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

one	of	the	three	Cossacks	who	formed	his	body	-	guard	said	to	him	,
一	的	这	三	哥萨克	WHO	形成	他的	身体	-	警卫	说	到	他	,

他的三名贴身哥萨克卫兵之一对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmədi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , - !

"	You	have	played	your	comedy	long	enough	,	Pugasceff	!
"	你	有	玩	你的	喜剧	长的	足够的	,	-	!

“普加塞夫，你的喜剧表演已经够久了！”

" [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	The	adventurer	sprang	up	from	his	place	.
"	这	冒险家	弹簧	向上	从	他的	地方	.

冒险家从原地跳了起来。

" [sleɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][zɑː(r)] ! " [ænd; ənd] [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	Slave	,	I	am	your	Czar	!	"	and	whilst	saying	this	he	slew	the	speaker	.
"	奴隶	,	我	是	你的	沙皇	!	"	和	而	说	这	他	一万	这	扬声器	.

“奴隶，我是你的沙皇！”说着，他杀死了演讲者。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm] , [strʌk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [baʊnd] [hɪm] ,

The	two	others	made	a	rush	at	him	,	struck	him	to	the	ground	,	bound	him	,
这	二	其他的	制成	一个	匆忙	在	他	,	击	他	到	这	地面	,	边界	他	,

另外两人冲向他，把他打倒在地，捆绑起来。

[taɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] ,

tied	him	to	a	horse	,
系	他	到	一个	马	,

把他绑在马上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]['jʊrəl] - [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - .

and	thus	took	him	to	Ural	Sorodok	and	delivered	him	to	General	Szuvarof	.
和	因此	采取	他	到	乌拉尔	-	和	发表	他	到	一般的	-	.

于是，他们将他带到乌拉尔索罗多克，并将他交给了苏瓦罗夫将军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['jʊrəl] - [wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bəʊld]

It	was	the	very	same	Ural	Sorodok	whence	he	had	started	upon	his	bold
它	曾是	这	非常	相同的	乌拉尔	-	何处	他	有	开始	之上	他的	大胆的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

正是从乌拉尔索罗多克出发，他开始了这项大胆的事业。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['mɒskəʊ] .

From	here	he	was	taken	to	Moscow	.
从	这里	他	曾是	已采取	到	莫斯科	.

他随后被押往莫斯科。

[ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [smɔːl]

The	sentence	passed	upon	him	was	that	he	should	be	cut	up	alive	into	small
这	句子	通过了	之上	他	曾是	那	他	应该	是	切	向上	活	进入	小的

判处他的刑罚是活活肢解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

件。

[ðə; ði] [zɑː'riːnə] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

The	Czarina	confirmed	the	sentence	,
这	沙皇	确认的	这	句子	,

沙皇皇后确认了判决。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]

though	her	beautiful	eyes	had	had	great	share	of	responsibility	for
尽管	她	美丽的	眼睛	有	有	伟大的	分享	的	责任	为了

[ðə; ði] ['sɪnərz] [feɪt] .

the	sinner's	fate	.
这	罪人的	命运	.

虽然她那双美丽的眼睛对罪人的命运负有很大责任。

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l] .

The	hangman	was	more	merciful	.
这	刽子手	曾是	更多的	仁慈	.

刽子手都比他仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

It	was	not	specified	in	the	sentence	where	he	should	commence	the	work	of
它	曾是	不是	指定的	在	这	句子	在哪里	他	应该	开始	这	工作	的

['slɔːtə(r)] ,

slaughter	,
屠宰	,

判决书中并未具体说明他应该从哪里开始屠宰。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊvəsaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

so	he	began	at	once	with	the	head	,	and	for	this	oversight	he	was
所以	他	开始	在	一次	和	这	头	,	和	为了	这	监督	他	曾是

[sent] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] !

sent	to	Siberia	!
发送	到	西伯利亚	!

于是他立刻从头部开始动手，结果因为这个疏忽，他被流放到了西伯利亚！

['kæθərɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .

Katharine	about	this	time	changed	her	favourite	.
凯瑟琳	关于	这	时间	已更改	她	最喜欢的	.

大约就在这个时候，凯瑟琳改变了她最喜欢的东西。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːlɔf] , [pɒ'tɛm.kɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .

Instead	of	Orloff	,	Potemkin	,	a	fine	fellow	,	was	chosen	.
反而	的	奥尔洛夫	,	波将金	,	一个	美好的	同伴	,	曾是	选定	.

结果，人们没有选择奥尔洛夫，而是选择了波将金，他是一位非常优秀的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tæmərˌlæn] [ðə; ðɪ] ['tɑːtə(r)]

TAMERLAN	THE	TARTAR
帖木儿	这	鞑靼

鞑靼人帖木儿

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [reɪndʒ] , [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːm] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [plɑːnt] ,

All	around	,	as	far	as	eye	could	range	,	not	a	palm	,	nor	a	plant	,
全部	大约	,	作为	远的	作为	眼睛	可以	范围	,	不是	一个	棕榈	,	也不	一个	植物	,

环顾四周，目之所及，既没有棕榈树，也没有植物。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

nor	a	blade	of	grass	was	to	be	seen	.
也不	一个	刀刃	的	草	曾是	到	是	已见	.

连一根草都看不到。

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

From	one	end	of	the	horizon	to	the	other	,
从	一	结尾	的	这	地平线	到	这	其他	,

从地平线的一端到另一端，

['nʌθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] !

nothing	on	which	the	rising	sun	could	cast	a	shadow	!
没有什么	在	哪个	这	上升	太阳	可以	投掷	一个	阴影	!

没有任何东西能让冉冉升起的太阳投下阴影！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dezət] ,

There	was	only	a	small	hillock	in	the	centre	of	this	desert	,
那里	曾是	仅有的	一个	小的	岗	在	这	中心	的	这	沙漠	,

沙漠中央只有一座小山丘。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ,

and	against	this	a	man	was	resting	,
和	反对	这	一个	男人	曾是	休息	,

有一个人正靠着它休息。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [skweə(r)] [stəʊn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

spreading	out	his	hands	upon	the	square	stone	which	stood	upon	it	.
传播	出去	他的	双手	之上	这	正方形	石头	哪个	站立	之上	它	.

他将双手摊开在立于其上的方形石头上。

[hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)][dʒʌst]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [sliːp] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪt(ə)l][ɒv; əv] [preə(r)] ,

He	had	either	just	risen	from	sleep	or	from	the	recital	of	prayer	,
他	有	任何一个	只是	升起	从	睡觉	或者	从	这	独奏会	的	祷告	,

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ,

and	,	kneeling	,
和	,	跪着	,

他要么是刚从睡梦中醒来，要么是刚做完祷告，然后跪了下来，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

he	greeted	the	rising	sun	.
他	问候	这	上升	太阳	.

他向冉冉升起的太阳致敬。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['mendɪkənt] ,

His	dress	was	similar	to	that	of	an	Eastern	mendicant	,
他的	裙子	曾是	相似的	到	那	的	一个	东	乞丐	,

他的穿着打扮与东方托钵僧相似。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊlən] [kləʊk] ,

for	he	was	covered	with	a	long	woollen	cloak	,
为了	他	曾是	涵盖	和	一个	长的	羊毛	披风	,

因为他身披一件长长的羊毛斗篷。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪd] - ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and	one	could	see	through	his	wide	-	hanging	sleeves	the	wounds	on	his	arms
和	一	可以	看	通过	他的	宽的	-	绞刑	袖子	这	伤口	在	他的	武器

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

which	had	been	scorched	by	the	sun	.
哪个	有	到过	烧焦的	经过	这	太阳	.

透过他宽大的袖子，可以看到他手臂上被太阳灼伤的伤口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [leɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [fʊt] , [ænd; ənd] ,

He	was	short	,	and	lame	with	a	crippled	foot	,	and	,
他	曾是	短的	,	和	瘸	和	一个	残疾的	脚	,	和	,

他个子矮小，腿脚跛，一只脚还残疾，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

although	his	hair	and	beard	were	already	white	,	his	face	,	which	was
虽然	他的	头发	和	胡须	是	已经	白色的	,	他的	脸	,	哪个	曾是

['rʌdi] [ænd; ənd] ['juːθfl] ,

ruddy	and	youthful	,
红润	和	青春	,

虽然他的头发和胡须已经花白，但他的脸却红润而年轻。

[bi'lai] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][nəʊ] ['rɪŋklz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

belied	his	age	,	for	on	his	forehead	no	wrinkles	were	to	be	seen	,
谎言	他的	年龄	,	为了	在	他的	前额	不	皱纹	是	到	是	已见	,

他的外表与年龄不符，因为他的额头上看不到一丝皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] .

and	his	eyes	were	bright	and	sparkling	.
和	他的	眼睛	是	明亮的	和	闪闪发光	.

他的眼睛明亮闪耀。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	expression	of	his	face	was	as	grave	and	gentle	as	that	of	a
这	表达	的	他的	脸	曾是	作为	严重	和	温和的	作为	那	的	一个

[fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

philosopher	or	a	pilgrim	.
哲学家	或者	一个	朝圣	.

他脸上的表情庄重而温和，如同哲学家或朝圣者一般。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni] [pleɪn] [ɒv; əv] - ,
To the eastern horizon of the desert , along the stony plain of Szivasz ,
到 这 东 地平线 的 这 沙漠 , 沿着 这 石质的 清楚的 的 - ,

向东望去，沙漠的地平线尽头，沿着锡瓦什的石质平原，

[ə; eɪ] [red] ['pɪrəmɪd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts]
a red pyramid arrested the sun's rays , and appeared through the morning mists
一个 红色的 金字塔 被捕 这 太阳的 射线 , 和 出现 通过 这 早晨 薄雾
[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['ʃædəʊ] ,
like a red shadow ,
喜欢 一个 红色的 阴影 ,

一座红色金字塔阻挡了阳光，透过晨雾，像一道红色的影子显现出来。

[waɪlst] ['westwəd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [striːk] [ɒv; əv] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)] ,
whilst westward , a long black streak of cloud seemed to hover ,
而 向西 , 一个 长的 黑色的 条纹 的 云 似乎 到 徘徊 ,

而西边，似乎有一道长长的黑色云带悬停着。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn]
which the morning breeze was powerless to agitate and the light of dawn
哪个 这 早晨 微风 曾是 无力 到 激荡 和 这 光 的 黎明
[kʊd; kəd] [nɒt] ['kɪnd(ə)l]['ɪntuː] ['kʌlə(r)] .
could not kindle into colour .
可以 不是 点燃 进入 颜色 .

晨风无力搅动，黎明的光芒也无法将其染成色彩。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Throughout the whole extent of the plains not a human voice was to be
自始至终 这 所有的 程度 的 这 平原 不是 一个 人类 嗓音 曾是 到 是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

整个平原上听不到任何人的声音。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['kwaɪətjuːd][sʌm; səm] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [saʊndz] [ə'træktɪd]
but in the melancholy quietude some continuous and dismal sounds attracted
但 在 这 忧郁 寂静 一些 连续的 和 惨淡 声音 吸引
[ðə; ði][ɪə(r)] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

但在忧郁的寂静中，一些持续不断的、令人沮丧的声音吸引了我的注意。

[prə'siːdɪŋ] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
proceeding apparently from the interior of the earth .
进行中 显然 从 这 内部的 的 这 地球 .

显然来自地球内部。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪst] [ɪk'stendɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ænd; ənd]
Far and wide as the waste extended were these heartrending and
远的 和 宽的 作为 这 浪费 扩展 是 这些 令人心碎 和
[dɪ'stresɪŋ] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
distressing noises to be heard .
令人痛心 噪音 到 是 听到 .

荒芜之地绵延不绝，到处都能听到这些令人心碎和痛苦的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] ,

It	seemed	as	though	the	earth	were	sobbing	,
它	似乎	作为	尽管	这	地球	是	啜泣	,

仿佛大地在哭泣，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒst] [səʊlz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] ,

or	as	though	one	could	recognise	the	sighs	and	groans	ascending	from	lost	souls	in	purgatory	,
或者	作为	尽管	一	可以	认出	这	叹息	和	呻吟	上升	从	丢失的	灵魂	在	炼狱	,

或者仿佛能够辨认出炼狱中迷失灵魂发出的叹息和呻吟，

[nʌm] ['ɪntuː] [feɪnt] ['ekəʊz] [ɪn][ðeə(r)]['trænzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

numbed	into	faint	echoes	in	their	transit	from	the	depths	below	.
麻木	进入	头晕的	回声	在	他们的	交通	从	这	深度	以下	.

从深渊传来的声音，在传播过程中变得微弱而麻木。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [skriːmz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

Or	even	as	though	the	air	were	filled	with	the	loud	screams	of	evil	spirits	,
或者	甚至	作为	尽管	这	空气	是	已填	和	这	大声	尖叫	的	邪恶的	烈酒	,

甚至感觉空气中充满了邪灵的凄厉尖叫声，

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [njuː] [nɒt] [wens] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] .

coming	and	going	one	knew	not	whence	or	whither	.
未来	和	去	一	知道	不是	何处	或者	往哪里去	.

来来往往，不知从何而来，又往何处去。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɒndərə(r)][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

On	the	face	of	the	lonely	wanderer	no	expression	of	fear	was	visible	.
在	这	脸	的	这	孤独	流浪者	不	表达	的	害怕	曾是	可见的	.

孤独的流浪者脸上没有一丝恐惧的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] ['ʃʌdə'rɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

He	did	not	shrink	shudderingly	from	the	phantom	of	the	plain	,
他	做过	不是	收缩	颤抖着	从	这	幻影	的	这	清楚的	,

他并没有因为平原上的幽灵而瑟瑟发抖地退缩。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['desələt] ['pɪktʃə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

nor	from	the	desolate	picture	spread	before	him	.
也不	从	这	荒凉	图片	传播	前	他	.

也无法从眼前这片荒凉的景象中看出什么。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] [ə'mɪdst] [ðiːz] ['gəʊstli] [sə'raʊndɪŋz] ,

If	he	could	pass	the	night	alone	amidst	these	ghostly	surroundings	,
如果	他	可以	经过	这	夜晚	独自的	在……之中	这些	幽灵般的	周围环境	,

如果他能独自一人在这种阴森恐怖的环境中度过夜晚，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ?

was	it	likely	that	he	would	be	afraid	in	the	sunlight	?
曾是	它	可能	那	他	会	是	害怕的	在	这	阳光	?

他有可能害怕阳光吗?

[hiː; hi] [nelt] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlək] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	knelt	once	again	upon	the	hillock	,	touching	the	stone	with	his	forehead	,
他	跪下	一次	再次	之上	这	岗	,	接触	这	石头	和	他的	前额	,

他再次跪在小山丘上，额头触碰着石头。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['mə:məz] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] :

speaking	in	low	murmurs	as	though	into	the	sand	:
请讲	在	低的	低语	作为	尽管	进入	这	沙	:

低声细语，仿佛对着沙子说话:

" [əʊ] ! ['wɪzdəm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['wizdəm] !

"	Oh	!	Wisdom	beyond	all	wisdoms	!
"	哦	!	智慧	超过	全部	智慧	!

“哦！超越一切智慧的智慧！”

[grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['wɒndə(r)]

grant	to	me	to	acquire	thy	knowledge	that	I	may	wander
授予	到	我	到	获得	你的	知识	那	我	可能	漫步

赐予我获取你的知识，使我得以漫游

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

throughout	the	world	,	and	accomplish	what	Thou	hast	left	unfinished	.
自始至终	这	世界	,	和	完成	什么	你	哈斯特	左边	未完成	.

在世界各地，完成你未竟的事业。

" [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [miːn] , [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spæns]

"	Whilst	saying	this	he	rose	,	and	,	with	dignified	mien	,	gazed	around	the	expanse
"	而	说	这	他	玫瑰	,	和	,	和	凝重	面容	,	凝视	大约	这	广阔

[ɒv; əv] [pleɪn] .

of	plain	.
的	清楚的	.

“说着这话，他站起身来，神态庄严地环顾四周的平原。

[ðiːz] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [sɔɪl] [ɒv; əv] - .

These	plains	were	the	blessed	soil	of	Irán	.
这些	平原	是	这	蒙福	土壤	的	-	.

这些平原是伊朗的福地。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

But	yesterday	it	was	the	fourth	paradise	of	Asia	,	while	to	-	day	it	is
但	昨天	它	曾是	这	第四	天堂	的	亚洲	,	尽管	到	-	天	它	是

[ə; eɪ] ['dezət] .

a	desert	.
一个	沙漠	.

但昨天它还是亚洲第四大天堂，而今天它却变成了一片沙漠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv]['ɑːbuː] - [huː] [kɪld] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]

The	little	hillock	was	the	sepulchre	of	Abu	Mozlim	who	killed	half	a	million	of
这	小的	岗	曾是	这	坟墓	的	阿布	-	WHO	被杀	一半	一个	百万	的

['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [faɪts] .

people	in	his	fierce	and	continuous	fights	.
人们	在	他的	凶猛的	和	连续的	战斗	.

那座小山丘是阿布·穆兹利姆的陵墓，他在激烈而持续的战斗中杀死了五十万人。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['wɒndərə(r)] , [ænd; ənd] ['mendɪkənt] [huː] ['restɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tiː'mʊə(r)] (

The	philosopher	,	wanderer	,	and	mendicant	who	rested	upon	it	was	Timur	(
这	哲学家	,	流浪者	,	和	乞丐	WHO	休息	之上	它	曾是	帖木儿	(

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [spɔːd]) ,

the	man	of	the	iron	sword	)	,
这	男人	的	这	铁	剑	)	,

曾在此休憩的哲学家、游方僧人是帖木儿（铁剑之人）。

['nɪkneɪmd] ['ɔːlsəʊ][tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] ([ðə; ði] [leɪm]) ,

nicknamed	also	Timur	Lenk	(	the	lame	)	,
绰号	还	帖木儿	伦克	(	这	瘸	)	,

绰号还有蒂穆尔·伦克（跛子），

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flætərə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [gɜːgən] ([ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [lɔːd]
who **in** **the** **language** **of** **flatterers** **was** **called** **Gurgan** **(** **the** **high** **and** **mighty** **lord**
WHO 在 这 语言 的 奉承者 曾是 称为 古尔根 (这 高的 和 强大的 主
) ,
) **,**
) ,

在阿谀奉承者的语言中，他被称为古尔甘（高高在上的领主）。

- - ([ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm]) ,
Szabil **Kirán** **(** **the** **master** **of** **all** **time** **)** **,**
- - (这 掌握 的 全部 时间) ,

萨比尔·基兰（史上最伟大的大师）

[ɔː(r)] - ([ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]) — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]
or **Djeihangir** **(** **the** **conqueror** **of** **the** **world** **)** **—** **one** **of** **the** **greatest** **of** **all**
或者 - (这 征服者 的 这 世界) — 一 的 这 最 的 全部
['kɔŋkərə] .
conquerors **.**
征服者 .

或杰伊汉吉尔（世界征服者）——最伟大的征服者之一。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kʌntriz] ,
On **his** **head** **rested** **the** **crowns** **of** **twenty** **-** **seven** **countries** **,**
在 他的 头 休息 这 皇冠 的 二十 - 七 国家 ,

他的头上顶着二十七个国家的王冠。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɒlgə] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [grəʊn] ['ʌndə(r)]
and **from** **the** **Indus** **to** **the** **Volga** **twenty** **-** **seven** **nationalities** **groaned** **under**
和 从 这 印度河 到 这 伏尔加河 二十 - 七 国籍 呻吟 在下面
[hɪz; ɪz] [jəʊk] .
his **yoke** **.**
他的 轭 .

从印度河到伏尔加河，二十七个民族在他的统治下呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['dredɪd] ['tæmərˌlæn] .
It **was** **he** **himself** **,** **the** **dreaded** **Tamerlan** **.**
它 曾是 他 他自己 , 这 令人恐惧的 帖木儿 .

正是他本人，令人闻风丧胆的帖木儿。

[ðə; ði] [red] ['pɪrəmɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [skʌlz] ,
The **red** **pyramid** **to** **the** **east** **was** **a** **pyramid** **of** **skulls** **,**
这 红色的 金字塔 到 这 东方 曾是 一个 金字塔 的 头骨 ,

东边的红色金字塔是由头骨堆砌而成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] - , - ['səʊldʒəz] ['kæptʃəd] ['djʊərɪŋ]
which **had** **been** **piled** **up** **from** **the** **heads** **of** **90** **,** **000** **soldiers** **captured** **during**
哪个 有 到过 堆积 向上 从 这 头部 的 - , - 士兵 捕获 期间
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the **war** **,**
这 战争 ,

这些头颅是由战争期间俘虏的9万名士兵的头颅堆积而成。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [klaʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] -
whilst **the** **immovable** **cloud** **towards** **the** **west** **was** **the** **smoke** **rising** **from** **Szivasz**
而 这 不可移动的 云 向 这 西方 曾是 这 抽烟 上升 从 -
,
,
,

而西边那团挥之不去的云雾则是锡瓦什升起的烟雾。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] - , - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [held]

which	only	two	days	ago	was	inhabited	by	100	,	000	people	and	to	-	day	held
哪个	仅有的	二	天	前	曾是	有人居住的	经过	-	,	-	人们	和	到	-	天	握住

[æz; əz] ['meni] [greɪvz] !

as	many	graves	!
作为	许多	坟墓	!

就在两天前，这里还居住着 10 万人，而今天，这里却有同样多的坟墓!

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz]

The	hollow	murmuring	from	the	centre	of	the	earth	was	caused	by	the	cries
这	空洞的	淙淙	从	这	中心	的	这	地球	曾是	导致	经过	这	哭泣

[ɒv; əv] - [ɑːr'miːniənz] ,

of	4000	Armenians	,
的	-	亚美尼亚人	,

地球中心传来的空洞低语声，原来是四千名亚美尼亚人的哭喊声。

[huːm] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kɒŋkərə(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv][ɪn][wʌn][vɑːst]['tɪmbə(r)] -

whom	the	victorious	conqueror	had	caused	to	be	buried	alive	in	one	vast	timber	-
谁	这	胜利者	征服者	有	导致	到	是	埋葬	活	在	一	广阔的	木材	-

[laɪnd] [greɪv] ,

lined	grave	,
衬里	严重	,

那些被胜利的征服者活埋在一个巨大的、用木材砌成的坟墓里的人，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [skriːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

so	that	their	screams	could	be	heard	for	some	time	.
所以	那	他们的	尖叫	可以	是	听到	为了	一些	时间	.

这样一来，他们的尖叫声就能持续一段时间。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [məʊnz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['restɪd]

was	their	moans	which	came	from	beneath	the	earth	,	whilst	the	cripple	rested
曾是	他们的	呻吟	哪个	来了	从	下面	这	地球	,	而	这	削弱	休息

[ɒn][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

on	his	club	,
在	他的	俱乐部	,

那是从地底深处传来的呻吟声，而跛子则倚靠在他的棍子上。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,

made	from	the	horn	of	the	buffalo	,
制成	从	这	喇叭	的	这	水牛	,

用野牛角制成的

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [eə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dezət] [weɪsts] [wɪtʃ] , ['jestədeɪ] [ə; eɪ]

and	gazed	with	a	satisfied	air	around	the	desert	wastes	which	,	yesterday	a
和	凝视	和	一个	使满意	空气	大约	这	沙漠	废物	哪个	,	昨天	一个

['pærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

他带着满足的神情环顾四周，眼前是一片荒芜的沙漠，而昨天这里还是天堂。

[hæd; həd] [biːn] ['bætəd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪn] .

had	been	battered	down	by	his	horses	'	hoofs	into	a	dismal	plain	.
有	到过	伤痕累累	向下	经过	他的	马匹	-	蹄子	进入	一个	惨淡	清楚的	.

被他的马蹄践踏到一片荒凉的平原上。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

What	he	saw	and	heard	was	delight	to	his	heart	.
什么	他	锯	和	听到	曾是	喜	到	他的	心	.

他所见所闻令他心旷神怡。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [mɔːn, məun] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [məʊn] [ɪn] ['kɒnsət] .

The	air	of	the	desert	mourned	,	and	the	earth	moaned	in	concert	.
这	空气	的	这	沙漠	哀悼	,	和	这	地球	呻吟	在	音乐会	.

沙漠的空气在哀鸣，大地也在齐声呻吟。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[tɪ'mʊrz] [kæmp][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] [luːt] ['sɪŋəz] .

Timur's	camp	was	always	full	of	learned	men	,	poets	,	and	lute	singers	.
帖木儿的	营	曾是	总是	满的	的	学习	男人	,	诗人	,	和	琵琶	歌手	.

帖木儿的营地里总是挤满了博学之士、诗人和弹琴演奏者。

[wen] [hiː; hi] ['devəsteɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ʌp'ruːt] [ə; eɪ] [taʊn] ,

When	he	devastated	a	country	or	uprooted	a	town	,
什么时候	他	遭受重创	一个	国家	或者	连根拔起	一个	镇	,

当他摧毁一个国家或夷平一个城镇时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [left] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [træk] — [nɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

there	was	never	a	living	soul	left	behind	his	track	—	not	the	sound	of	a
那里	曾是	绝不	一个	活的	灵魂	左边	在后面	他的	追踪	—	不是	这	声音	的	一个

[tʃaɪldz] [kraɪ] ,

child's	cry	,
孩子的	哭	,

他的足迹所及之处，从未留下任何活人——连孩子的哭声都没有。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [ɔː(r)][ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] !

the	bark	of	a	dog	,	or	the	crow	of	a	cock	—	everything	was	destroyed	!
这	吠	的	一个	狗	,	或者	这	乌鸦	的	一个	公鸡	—	一切	曾是	损毁	!

狗吠声，或是公鸡啼鸣声——一切都被摧毁了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [speəd] ['lɜːnɪd] [men] [ænd; ənd]['poʊəts] .

But	he	spared	learned	men	and	poets	.
但	他	幸存	学习	男人	和	诗人	.

但他饶恕了学者和诗人。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

On	the	day	of	destruction	his	camp	was	a	place	of	refuge	to	them	,
在	这	天	的	破坏	他的	营	曾是	一个	地方	的	避难所	到	他们	,

在灾难降临之日，他的营地成了他们的避难所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ]['iːv(ə)l] [maɪt] [bɪ'fɔːl]

and	they	were	guarded	by	his	soldiers	in	order	that	no	evil	might	befall
和	他们	是	守卫	经过	他的	士兵	在	命令	那	不	邪恶的	可能	降临

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们由他的士兵保护，以免遭遇不测；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] ['ɒnwədz] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]

and	when	he	moved	onwards	he	carried	with	him	not	only	the	treasures	of
和	什么时候	他	已搬	开始	他	携带	和	他	不是	仅有的	这	宝藏	的

[ðə; ði] [ded] — ['sɪlvə(r)] ,

the	dead	—	silver	,
这	死的	—	银	,

当他继续前行时，他不仅带走了死者的财物——银子，

[gəʊld] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

gold	,	and	jewels	,	but	also	those	of	the	living	—	art	and	science	.
金子	,	和	珠宝	,	但	还	那些	的	这	活的	—	艺术	和	科学	.

黄金和珠宝，以及活生生的事物——艺术和科学。

[hɪz; ɪz] [kæmp] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ə'strɔnəməz] , [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , ['sɪŋəz] , ['poʊəts] , ['pentər] ,

His	camp	was	swarming	with	astronomers	,	magicians	,	singers	,	poets	,	painters	,
他的	营	曾是	蜂拥而至	和	天文学家	,	魔术师	,	歌手	,	诗人	,	画家	,

['dʒɪmnæsts] , [ˌendʒə'nɪr] , ['dɑːktərz] , ['kʌndʒərə] , ['mʌŋki] - ['treɪnəz] ,

gymnasts	,	engineers	,	doctors	,	conjurers	,	monkey	-	trainers	,
体操运动员	,	工程师	,	医生	,	魔术师	,	猴	-	教练	,

他的营地里挤满了天文学家、魔术师、歌手、诗人、画家、体操运动员、工程师、医生、魔术师、驯猴人等等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	such	like	.
和	这样的	喜欢	.

诸如此类。

[tiː'mʊə(r)] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪgəntli] [drest] [ænd; ənd] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [peɪd]

Timur	caused	them	to	be	elegantly	dressed	and	well	fed	,	and	paid
帖木儿	导致	他们	到	是	优雅地	穿着	和	出色地	美联储	,	和	有薪酬的

[ðem; ðəm] ['hænsəmli] .

them	handsomely	.
他们	英俊地	.

帖木儿让他们穿得体面，吃得饱，并给予他们丰厚的报酬。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'mjuːz] [ɔːl]

He	carried	them	about	everywhere	with	him	,	in	order	that	they	might	amuse	all
他	携带	他们	关于	到处	和	他	,	在	命令	那	他们	可能	娱乐	全部

[bʌt; bət] [hɪm'self] .

but	himself	.
但	他自己	.

他走到哪都带着它们，好让除了他自己以外的所有人都开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]

Why	should	he	trouble	his
为什么	应该	他	麻烦	他的

他为什么要麻烦他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[hed] [wɪð] [ə'strɒnəmi] [wen] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [stɑː(r)] [səʊ] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] ?

head	with	astronomy	when	he	knew	no	star	so	sparkling	as	himself	?
头	和	天文学	什么时候	他	知道	不	星星	所以	闪闪发光	作为	他自己	?

当他发现世上没有哪颗星能像他自己一样闪耀时，他为何还要钻研天文学呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɜːn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Why	should	he	learn	history	,	when	he	was	the	one	to	make	it	;
为什么	应该	他	学习	历史	,	什么时候	他	曾是	这	一	到	制作	它	;

他为什么要学习历史？他明明是历史的创造者。

[ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

or	listen	to	verses	which	were	sung	in	praise	of	love	,
或者	听	到	诗句	哪个	是	唱	在	称赞	的	爱	,

或者聆听那些赞美爱情的诗句，

[wen] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['kæptɪv] ['meidnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when	he	distributed	captive	maidens	to	his	soldiers	as	a	portion	of
什么时候	他	分布式	俘虏	少女们	到	他的	士兵	作为	一个	部分	的

[ðeə(r)] [peɪ] ?

their	pay	?
他们的	支付	?

他是否曾将俘虏的少女作为士兵薪饷的一部分分发给他们?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɜːt]

If	he	had	scientific	men	in	his	camp	it	was	in	order	that	they	should	exert
如果	他	有	科学	男人	在	他的	营	它	曾是	在	命令	那	他们	应该	发挥

[ðeə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

their	power	over	his	people	.
他们的	力量	超过	他的	人们	.

如果他的阵营里有科学家，那也是为了让他们对他的人民施加影响。

[let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ðə; ði]['poʊɪts] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [diːdz] ,

Let	them	hear	the	poet's	stories	,	and	the	recital	of	heroic	deeds	,
让	他们	听到	这	诗人的	故事	,	和	这	独奏会	的	英勇	契约	,

让他们聆听诗人的故事和英雄事迹的颂扬，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['krɔniklə] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['pɑːtʃmənt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] .

and	let	the	chroniclers	write	on	their	parchment	what	he	dictated	.
和	让	这	编年史家	写	在	他们的	羊皮纸	什么	他	口述	.

让编年史家们把他的口述写在羊皮纸上。

[let] [kə'miːdiːənz] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Let	comedians	amuse	the	crowd	,
让	喜剧演员	娱乐	这	人群	,

让喜剧演员逗乐观众吧。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

so	long	as	it	was	acknowledged	that	all	the	amusement	was	owing	to	him
所以	长的	作为	它	曾是	已确认	那	全部	这	娱乐	曾是	欠款	到	他

.

:
.

只要人们承认所有的娱乐都归功于他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] - [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['kɔŋkərə]

It	was	830	in	the	Hedjir	year	,	and	the	countries	of	two	great	conquerors
它	曾是	-	在	这	-	年	,	和	这	国家	的	二	伟大的	征服者

[ə'dʒɔɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

adjoined	one	another	.
相邻的	一	其他	.

公元830年（希吉尔历），两位伟大征服者的国家彼此相邻。

[wʌn] [wɒz; wəz][tiː'mʊə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz]['bɑːdʒəˌzɛt] , [huːz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] - ([ðə; ði]

One	was	Timur	,	another	was	Bajazet	,	whose	surname	was	Djildirim	(	the
一	曾是	帖木儿	,	其他	曾是	巴贾泽特	,	谁	姓	曾是	-	(	这

['laɪtnɪŋ]) .

lightning	)	.
闪电	)	.

其中一位是帖木儿，另一位是巴雅泽特，他的姓氏是吉尔迪里姆（闪电）。

[ðɪs] ['lætə(r)] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

This	latter	name	is	also	inscribed	in	letters	of	blood	in	the	chronicles	of	other
这	后者	姓名	是	还	铭文	在	信件	的	血	在	这	编年史	的	其他

[ʌn'fɔːtʃənət] ['neɪʃnz] ,

unfortunate	nations	,
不幸	国家	,

后一个名字也以血字镌刻在其他不幸国家的编年史中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [jet] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɔːld]

and	a	people	who	yet	cannot	fail	to	remember	his	name	are	still	called
和	一个	人们	WHO	然而	不能	失败	到	记住	他的	姓名	是	仍然	称为

['mægjɑː(r)] .

Magyars	.
马扎尔人	.

而那些至今仍无法忘记他名字的人们，仍然被称为马扎尔人。

['bɑːdʒəˌzɛt][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] - .

Bajazet	was	the	victorious	hero	of	Nicapol	.
巴贾泽特	曾是	这	胜利者	英雄	的	-	.

巴亚泽特是尼卡波尔的胜利英雄。

[weə(r)] [tuː] [sɒːd] - [bleɪdz] [tʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ,

Where	two	sword	-	blades	touch	there	is	sure	to	be	fighting	,
在哪里	二	剑	-	刀片	触碰	那里	是	当然	到	是	斗争	,

两剑相碰之处，必有战斗发生。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [faɪnd] [ruːm] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

and	how	could	two	conquerors	of	the	world	find	room	close	to	one	another	?
和	如何	可以	二	征服者	的	这	世界	寻找	房间	关闭	到	一	其他	?

两位世界征服者，又怎能找到彼此相邻的空间呢?

['bɑːdʒəˌzɛt] ['kɔŋkə] [θriː] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['væsəlɪdʒ] [tuː; tə][tiː'mʊə(r)] , [ænd; ənd]

Bajazet	conquered	three	provinces	which	were	in	vassalage	to	Timur	,	and
巴贾泽特	征服	三	省份	哪个	是	在	附庸关系	到	帖木儿	,	和

[drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [k'ɑːnz] [ɒv; əv] - ,

drove	away	the	Khans	of	Taherten	,
驾驶	离开	这	汗	的	-	,

巴亚齐特征服了帖木儿的三个附庸省份，并驱逐了塔赫尔登汗国。

- [ænd; ənd]['ɑːɪdɪn] .

Szarnchan	and	Aidin	.
-	和	艾丁	.

萨恩昌和艾丁。

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] ['kæptɪv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	last	he	took	captive	,	together	with	his	wife	.
这	最后的	他	采取	俘虏	,	一起	和	他的	妻子	.

最后，他俘虏了这个人，还有他的妻子。

[tiː'mʊə(r)] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]['ɑːɪdɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [sent] ['envɔi] [tuː; tə][ðə; ði]

Timur	,	with	whom	the	Khan	of	Aidin	was	a	favourite	,	sent	envoys	to	the
帖木儿	,	和	谁	这	可汗	的	艾丁	曾是	一个	最喜欢的	,	发送	使节	到	这

['sʌltən] ,

Sultan	,
苏丹	,

帖木儿很器重艾丁汗，便派使节去见苏丹。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪz] ,

asking	him	to	restore	their	provinces	to	his	protégés	,
问	他	到	恢复	他们的	省份	到	他的	受庇护者	,

请求他将他们的省份归还给他的庇护者们。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]['ɑːɪdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['lɪbəti] .

and	to	set	the	Khan	of	Aidin	and	his	wife	at	liberty	.
和	到	放	这	可汗	的	艾丁	和	他的	妻子	在	自由	.

并释放艾丁汗及其妻子。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

The	Sultan	was	inclined	to
这	苏丹	曾是	倾斜	到

苏丹倾向于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[sleɪ] [ðiːz] ['envɔi] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] , [huː]

slay	these	envoys	,	but	was	dissuaded	from	doing	so	by	his	advisers	,	who
杀戮	这些	使节	,	但	曾是	劝阻	从	正在做	所以	经过	他的	顾问	,	WHO

[sed] , " [tiː'mʊə(r)] ,

said	,	"	Timur	,
说	,	"	帖木儿	,

帖木儿本想杀害这些使者，但他的顾问们劝阻了他，说：“帖木儿，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , ['nevə(r)] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['envɔi] [sent][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə][biː; bi]

the	son	of	the	desert	,	never	causes	the	envoys	sent	by	his	opponents	to	be
这	儿子	的	这	沙漠	,	绝不	原因	这	使节	发送	经过	他的	对手	到	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

这位沙漠之子，从不让敌人派来的使者丧命。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [skəːdʒ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['kæm(ə)l] -

"	However	,	he	ordered	them	to	be	scourged	through	the	streets	with	camel	-
"	然而	,	他	订购	他们	到	是	受鞭笞	通过	这	街道	和	骆驼	-

[haɪd] [wɪps] ,

hide	whips	,
隐藏	鞭子	,

然而，他下令用骆驼皮鞭子在街上鞭打他们。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

and	thrust	them	into	prison	,
和	推力	他们	进入	监狱	,

并将他们投入监狱，

[waɪlst] [tuː; tə][tiː'mʊə(r)][hiː; hi] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒn] [bɪ'hɑːf]

whilst	to	Timur	he	sent	word	that	if	he	dared	to	say	another	word	on	behalf
而	到	帖木儿	他	发送	单词	那	如果	他	敢于	到	说	其他	单词	在	代表

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]['ɑːɪdɪn][hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [kʌt] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .

of	the	Khan	of	Aidin	he	would	send	him	back	to	him	cut	into	two	pieces	.
的	这	可汗	的	艾丁	他	会	发送	他	后退	到	他	切	进入	二	件	.

他同时向帖木儿传话，如果他胆敢再为艾丁可汗说一句话，就把他切成两半送回去。

[tiː'mʊə(r)] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

Timur	kept	silent	and	prepared	for	war	,
帖木儿	保留	沉默的	和	准备	为了	战争	,

帖木儿保持沉默，严阵以待。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [hɪz; ɪz] [truːps] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɜːvɪʃ] ,

and	he	inspired	and	humoured	his	troops	by	the	aid	of	his	dervishes	,
和	他	灵感	和	幽默	他的	军队	经过	这	援助	的	他的	苦行僧	,

['poʊəts] , [ænd; ənd]['ækrəbæts] .

poets	,	and	acrobats	.
诗人	,	和	杂技演员	.

他借助苦行僧、诗人、杂技演员来鼓舞和逗乐他的军队。

[wʌn] [deɪ] - , [tɪ'mʊrz] [hɪ'stɔːriən] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [waɪlst] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] , "

One	day	Shacheddin	,	Timur's	historian	,	interrupted	him	whilst	plunged	in	thought	,	"
一	天	-	,	帖木儿的	历史学家	,	中断	他	而	暴跌	在	想法	,	"

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Master	of	the	world	,
掌握	的	这	世界	,

有一天，帖木儿的史官沙切丁打断了他沉思的话语："世界之主，

[deɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] !

deign	to	be	gracious	!
设计	到	是	亲切	!

纡尊降贵，表现得亲切一些！

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

A	magician	wishes	to	appear	before	you	.	"
一个	魔术师	愿望	到	出现	前	你	.	"

一位魔术师想出现在你面前。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

"	For	what	purpose	?
"	为了	什么	目的	?

"出于什么目的？"

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] . "

If	he	wants	money	he	can	have	it	without	seeing	me	.	"
如果	他	想要	钱	他	能	有	它	没有	看到	我	.	"

如果他想要钱，不用见我也能给他。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ['mʌni] ; [hiː; hi]['əʊnli][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] . "

"	He	does	not	want	money	;	he	only	asks	to	be	received	into	your	favour	.	"
"	他	做	不是	想	钱	;	他	仅有的	问	到	是	已收到	进入	你的	偏爱	.	"

"他并不想要钱；他只希望得到你的恩宠。"

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [geɪn] [ðæt] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['stəʊlən][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz]

"	If	he	does	not	gain	that	,	then	,	he	will	have	stolen	my	time	,	and	time	is
"	如果	他	做	不是	获得	那	,	然后	,	他	将要	有	被盗	我的	时间	,	和	时间	是

[laɪf] ;

life	;
生活	;

"如果他得不到这一点，那么他就偷走了我的时间，而时间就是生命；

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

therefore	,	he	will	have	deprived	me	of	life	,	and	will	have	to	be
所以	,	他	将要	有	被剥夺的	我	的	生活	,	和	将要	有	到	是

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['redʒɪsaɪd] !

considered	a	regicide	!
经过考虑的	一个	弑君者	!

因此，他剥夺了我的生命，将被视为弑君者！

" [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ['ʌtərəns] [frɒm; frəm] [tɪ'mʊrz] [lɪps] ,

"	Such	thoughts	as	those	were	frequent	utterances	from	Timur's	lips	,
"	这样的	想法	作为	那些	是	频繁	话语	从	帖木儿的	嘴唇	,

"诸如此类的想法，帖木儿经常脱口而出。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] ['pi:p(ə)l] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] ,

and	it	is	a	fact	that	he	often	had	people	killed	for	a	mere	trifle	,
和	它	是	一个	事实	那	他	经常	有	人们	被杀	为了	一个	仅仅	琐事	,

事实上，他经常为了鸡毛蒜皮的小事就杀人。

[ænd; ənd] [speəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gʊd] [dʒəʊk] .

and	spared	their	lives	as	a	sort	of	good	joke	.
和	幸存	他们的	生活	作为	一个	种类	的	好的	开玩笑	.

饶了他们的命，就像开个玩笑一样。

- [dɪd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

Shacheddin	did	not	relinquish	his	request	,
-	做过	不是	放弃	他的	要求	,

沙切丁没有放弃他的请求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] [tɪ'mʊrz] [gɑ:dz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

and	a	few	minutes	afterwards	Timur's	guards	hastened	to	bring	the	magician
和	一个	很少	分钟	然后	帖木儿的	守卫	加快	到	带来	这	魔术师

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] .

before	their	master	.
前	他们的	掌握	.

几分钟后，帖木儿的卫兵们急忙将魔法师带到他们的主人面前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] ['hʌrɪdli] ['ɪntu:]

It	was	a	mark	of	respect	that	all	should	enter	hurriedly	into
它	曾是	一个	标记	的	尊重	那	全部	应该	进入	匆匆	进入

这是表示尊重的一种方式，所有人都应该迅速进入。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [mæn] ,

the	presence	of	this	mighty	man	,
这	在场	的	这	强大的	男人	,

这位伟人的到来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	that	they	should	throw	themselves	upon	their	faces	on	the	ground	.
和	那	他们	应该	扔	他们自己	之上	他们的	面孔	在	这	地面	.

他们应当俯伏在地。

[tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['hɔ:ti] [kən'dʌkt] [baɪ] [hɪm] .

To	walk	slowly	was	considered	a	mark	of	haughty	conduct	by	him	.
到	走	缓慢地	曾是	经过考虑的	一个	标记	的	傲慢	执行	经过	他	.

在他看来，走路慢是一种傲慢的行为。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [greɪ] [rəʊbz] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [tɔ:l] ,

The	magician	was	attired	in	grey	robes	,	and	on	his	head	he	wore	a	tall	,
这	魔术师	曾是	穿着	在	灰色的	长袍	,	和	在	他的	头	他	穿着	一个	高的	,

[sɪlk] [kæp] .

silk	cap	.
丝绸	帽	.

魔术师身穿灰色长袍，头上戴着一顶高高的丝绸帽子。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [blu:] ,

His	beard	was	painted	yellow	,	and	his	eyebrows	blue	,
他的	胡须	曾是	绘	黄色的	,	和	他的	眉毛	蓝色的	,

他的胡子涂成了黄色，眉毛涂成了蓝色。

[waɪlst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] - [wɜːdz] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [red] .

whilst	on	his	face	were	inscribed	Tallic	words	in	green	and	red	.
而	在	他的	脸	是	铭文	-	字	在	绿色的	和	红色的	.

他的脸上刻着绿色和红色的塔利克文字。

" [mə'dʒɪʃn] , " [sed] [tiː'mʊə(r)] , [wɪð] ['mɒkɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] , " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːnt]

"	Magician	,	"	said	Timur	,	with	mocking	condescension	,	"	where	have	you	learnt
"	魔术师	,	"	说	帖木儿	,	和	嘲讽	居高临下	,	"	在哪里	有	你	学会了

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] ?

your	art	?
你的	艺术	?

“魔术师，”帖木儿带着嘲讽的居高临下语气说道，“你的技艺是从哪里学来的？”

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪəts] [ɒv; əv][ˌɑːlmæn'zɔːr] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [klaʊnz] ?

Amongst	the	idiots	of	Almanzor	,	or	in	the	company	of	Chinese	clowns	?
在	这	白痴	的	阿尔曼佐尔	,	或者	在	这	公司	的	中国人	小丑	?

是与阿尔曼佐尔的白痴们在一起，还是与中国小丑们为伍?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːm] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

Do	you	understand	how	to	charm	people	back	to	this	country	from	another	,
做	你	理解	如何	到	魅力	人们	后退	到	这	国家	从	其他	,

[ɔː(r)] [vaɪs] - ?

or	vice	versâ	?
或者	副	-	?

你知道如何吸引其他国家的人回到这个国家，或者反过来吸引其他国家的人吗?

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "

Say	,	do	you	understand	that	?	"
说	,	做	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] , ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

"	I	understand	that	,	"	answered	the	magician	,	bowing	down	to	the	ground	.
"	我	理解	那	,	"	回答	这	魔术师	,	鞠躬	向下	到	这	地面	.

“我明白了，”魔术师回答道，同时俯身跪倒在地。

" [ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ðen] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɪn][wʌn]['məʊmənt][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

"	If	,	indeed	,	you	understand	that	,	then	command	that	in	one	moment	my	beloved
"	如果	,	的确	,	你	理解	那	,	然后	命令	那	在	一	片刻	我的	心爱

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

“如果你真的明白这一点，那么请立刻命令我亲爱的仆人……”

[ðə; ðɪ] [kɑːn] [ɒv; əv]['ɑːɪdɪn] , [ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] ,

the	Khan	of	Aidin	,	shall	stand	before	me	;	and	,	if	you	cannot	do	this	,
这	可汗	的	艾丁	,	将	站立	前	我	;	和	,	如果	你	不能	做	这	,

艾丁的可汗，须站在我面前；若你做不到这一点，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][træns'plɑːnt] [jɔː'self] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm]

perhaps	you	will	manage	to	transplant	yourself	at	least	a	thousand	miles	from
也许	你	将要	管理	到	移植	你自己	在	至少	一个	千	英里	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或许你能设法搬到离我至少一千英里远的地方去。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][hændz][kæn; kən] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] [kɔːz]
for **my** **hands** **can** **reach** **even** **to** **that** **extent** **,** **and** **may** **possibly** **cause**
为了 我的 双手 能 抵达 甚至 到 那 程度 , 和 可能 可能 原因
[jɔː(r); jə(r)] [deθ] ！ "
your **death** **!** **"**
你的 死亡 ！ "

因为我的手甚至可以伸到那么远的地方，说不定还会要了你的命！

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" **It** **shall** **be** **as** **you** **command** **,** **"** **said** **the** **magician** **.**
" 它 将 是 作为 你 命令 , " 说 这 魔术师 .

“一切都将如您所愿。”魔法师说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
" **Will** **you** **please** **to** **order** **your** **slaves** **to** **bring** **a** **vat** **of** **water** **before** **me**
" 将要 你 请 到 命令 你的 奴隶 到 带来 一个 增值税 的 水 前 我
? "
? **"**
? "

请你吩咐你的奴隶把一桶水抬到我面前来。

" - [hæz; həz] [traɪd] [ðæt] , " [sed] [tiː'mʊə(r)] , [wɪð] [kəʊld]['aɪrəni] .
" **Shacheddin** **has** **tried** **that** **,** **"** **said** **Timur** **,** **with** **cold** **irony** **.**
" - 有 尝试 那 , " 说 帖木儿 , 和 寒冷的 讽刺 .

“沙切丁试过那样做，”帖木儿冷冷地讽刺道。

" [brɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] !
" **Bring** **water** **to** **the** **magician** **!**
" 带来 水 到 这 魔术师 !

“给魔术师送水来！”

" [ə; eɪ] [væt] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt]
" **A** **vat** **filled** **with** **water** **was** **placed** **before** **the** **magician** **,** **and** **he** **jumped**
" 一个 增值税 已填 和 水 曾是 放置 前 这 魔术师 , 和 他 跳了起来
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into **it** **,**
进入 它 ,

“一个装满水的大桶被放在魔术师面前，他跳了进去。”

[stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
still **wearing** **his** **clothes** **.**
仍然 穿着 他的 衣服 .

他还穿着他的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[tiː'mʊə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['daʊtɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
Timur **gazed** **upon** **him** **with** **doubting** **condescension** **,**
帖木儿 凝视 之上 他 和 怀疑 居高临下 ,

帖木儿用怀疑而居高临下的目光打量着他，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stəʊ]
thinking **to** **himself** **at** **the** **same** **time** **what** **kind** **of** **death** **he** **should** **bestow**
思维 到 他自己 在 这 相同的 时间 什么 种类 的 死亡 他 应该 赐给
[ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɔːt(ə)l] .
upon **this** **deceitful** **mortal** **.**
之上 这 欺骗性的 凡人 .

他一边思考着，一边该如何处死这个狡诈的凡人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə; eɪ] [faɪn] ,

All	at	once	the	water	was	divided	and	in	place	of	the	magician	a	fine	,
全部	在	一次	这	水	曾是	分割	和	在	地方	的	这	魔术师	一个	美好的	,

水瞬间分成两半，而魔术师的位置则被一张罚金取代。

[tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [lɒks] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

tall	young	man	,	with	hanging	locks	,	stood	before	him	.
高的	年轻的	男人	,	和	绞刑	锁	,	站立	前	他	.

一个身材高挑、头发垂落的年轻男子站在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] ['ɑːɪdɪn] [hɪm'self] !

It	was	the	Khan	of	Aidin	himself	!
它	曾是	这	可汗	的	艾丁	他自己	!

正是艾丁的可汗本人！

[tiː'mʊə(r)] [rəʊz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Timur	rose	hastily	from	his	seat	,
帖木儿	玫瑰	草草	从	他的	座位	,

帖木儿匆匆从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪənes] [huː] [dis'kʌvə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [kʌbz] .

and	flew	to	him	as	a	lioness	who	discovers	her	lost	cubs	.
和	飞翔	到	他	作为	一个	母狮	WHO	发现	她	丢失的	幼崽	.

她像一头发现走失幼崽的母狮一样飞向他。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [skɪn]

He	embraced	the	young	fellow	and	carried	him	in	his	arms	to	a	panther	skin
他	拥抱	这	年轻的	同伴	和	携带	他	在	他的	武器	到	一个	豹	皮肤

,

,

,

他拥抱了那个年轻人，把他抱到一张豹皮旁。

[weə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

where	he	told	him	to	be	seated	before	him	.
在哪里	他	讲述	他	到	是	坐着	前	他	.

他让他坐在自己面前。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? "

"	How	did	you	get	here	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [æz; əz] [æn; ən] ['ækrəbæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] ['ɑːɪdɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	As	an	acrobat	,	"	replied	the	Khan	of	Aidin	,	with	a	smile	.
"	作为	一个	杂技演员	,	"	回复	这	可汗	的	艾丁	,	和	一个	微笑	.

“像个杂技演员一样，”艾丁的可汗笑着回答道。

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊp] - ['dɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] !

"	I	escaped	disguised	as	a	rope	-	dancer	from	your	enemy's	country	!
"	我	逃脱	伪装	作为	一个	绳索	-	舞蹈家	从	你的	敌人的	国家	!

“我乔装成走钢丝的女子，从你们的敌人国家逃了出来！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [æn; ən] ['ækrəbæt] !

A	Prince	as	an	acrobat	!
一个	王子	作为	一个	杂技演员	!

一位王子竟然成了杂技演员！

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?

Could	there	be	a	greater	humiliation	?
可以	那里	是	一个	更大的	屈辱	?

还有比这更屈辱的事吗?

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [rɪ'vendʒ] ?

Could	there	be	anything	in	existence	calling	for	more	bitter	revenge	?
可以	那里	是	任何事物	在	存在	呼叫	为了	更多的	苦的	复仇	?

世间还有什么比这更需要痛彻心扉的复仇吗?

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [taʊnz] [dɪd] [juː; jʊ] [tʌtʃ] ? " [ɑːskt] [tiː'mʊə(r)] [ɒv; əv]

"	Which	way	did	you	come	,	and	what	towns	did	you	touch	?	"	asked	Timur	of
"	哪个	方式	做过	你	来	,	和	什么	城镇	做过	你	触碰	?	"	问	帖木儿	的

[ðə; ði] [kɑːn] ,

the	Khan	,
这	可汗	,

“你从哪条路来?途经哪些城镇?”帖木儿问可汗。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	was	seated	at	his	feet	.
WHO	曾是	坐着	在	他的	脚	.

坐在他脚边的人。

" [frɒm; frəm] ['smɜːrnə] [ai] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] .

"	From	Smyrna	I	escaped	as	a	running	footman	.
"	从	士麦那	我	逃脱	作为	一个	跑步	男仆	.

“我从士麦那逃了出来,成了一个四处奔波的侍从。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [preɪzd] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ai] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [pruːv]

The	people	praised	my	running	to	such	an	extent	that	I	felt	compelled	to	prove
这	人们	赞扬	我的	跑步	到	这样的	一个	程度	那	我	毛毡	被迫	到	证明

[haʊ] [fɑː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] !

how	far	I	could	go	by	running	away	altogether	!
如何	远的	我	可以	去	经过	跑步	离开	共	!

人们对我的跑步表现赞不绝口,以至于我觉得有必要证明自己能跑多远,于是我干脆彻底逃跑了!

[ɪn] [ə'lepəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - ['treɪnə(r)] !

In	Aleppo	I	was	a	monkey	-	trainer	!
在	阿勒颇	我	曾是	一个	猴	-	教练	!

我在阿勒颇当过驯猴人!

[ɪn] ['bægdæd] [ai] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] !

In	Bagdad	I	turned	somersaults	!
在	巴格达	我	转向	空翻	!

在巴格达我翻了几个跟头!

[ɪn] [də'mæskəs] [ai] [klaɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	Damascus	I	climbed	by	a	rope	to	the
在	大马士革	我	攀登	经过	一个	绳索	到	这

在大马士革,我借助绳索攀爬到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['taʊə(r)] [ɒv; əv] - !

Tower	of	Minarch	!
塔	的	-	!

米纳奇之塔!

[æt; ət][æŋ'gɔːrə][ai][pʊt] [ʃɑːp] [sɔːrdz] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] ;

At	Angora	I	put	sharp	swords	into	my	throat	;
在	安哥拉	我	放	锋利的	剑	进入	我的	喉	;

在安哥拉，我把锋利的剑插进了自己的喉咙；

[waɪlst] [ɪn] - [ai] [swˈbləʊd] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] !

whilst	in	Szivasz	I	swallowed	burning	coals	before	the	son	of	the	Sultan	!
而	在	-	我	吞咽	燃烧	煤炭	前	这	儿子	的	这	苏丹	!

在锡瓦什的时候，我当着苏丹之子的面吞下了燃烧的煤炭！

" [tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] ['kaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]

"	Timur	Lenk	counted	on	his	fingers	the	names	of	the	towns	as	the	Khan	of
"	帖木儿	伦克	计数	在	他的	手指	这	姓名	的	这	城镇	作为	这	可汗	的

['ɑːɪdɪn] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] [ðem; ðəm] ;

Aidin	recapitulated	them	;
艾丁	概述	他们	;

“帖木儿·伦克一边用手指头数着艾丁汗复述的城镇名称，一边数着它们；

['smɜːrnə] , [ə'lepəʊ] , [də'mæskəs] , ['bægdæd] , [æŋ'gɔːrə] , - — [nɒt] [wʌn] [stəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Smyrna	,	Aleppo	,	Damascus	,	Bagdad	,	Angora	,	Szivasz	—	not	one	stone	of	them
士麦那	,	阿勒颇	,	大马士革	,	巴格达	,	安哥拉	,	-	—	不是	一	石头	的	他们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] !

should	remain	!
应该	保持	!

士麦那、阿勒颇、大马士革、巴格达、安哥拉、锡瓦什——这些地方连一块石头都不应该留下！

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv]

And	the	people	who	had	been	so	amused	by	the	acrobatic	performances	of
和	这	人们	WHO	有	到过	所以	觉得好笑	经过	这	杂技	表演	的

[ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪtəli] [dɪ'plɔː(r)] [ðɪs] !

a	prince	should	bitterly	deplore	this	!
一个	王子	应该	苦涩地	遗憾	这	!

那些曾被王子杂技表演逗乐的人们，应该对此感到无比痛惜！

['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [lə'ment] !

Little	time	should	be	given	them	to	lament	!
小的	时间	应该	是	给定	他们	到	哀叹	!

不该给他们太多时间哀叹！

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [tiː'mʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] .

"	And	your	children	?	"	asked	Timur	of	his	protégé	.
"	和	你的	孩子们	?	"	问	帖木儿	的	他的	门徒	.

“你的孩子们呢？”帖木儿问他的门徒。

[ðə; ði] [kɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	Khan	gave	a	sigh	.
这	可汗	给予	一个	叹	.

可汗叹了口气。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪps] [ɒv; əv] - [sleɪvz] . "

"	They	are	kissing	the	whips	of	Bajazet's	slaves	.	"
"	他们	是	接吻	这	鞭子	的	-	奴隶	.	"

“他们正在亲吻巴贾泽特奴隶的鞭子。”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][səʊ] [lɒŋ] !

"	They	shall	not	do	so	long	!
"	他们	将	不是	做	所以	长的	!

他们不会一直这样下去！

" [tiː'mʊə(r)] [kɔːld] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Timur	called	Shacheddin	before	him	,	and	had	another	letter	written	to	the
"	帖木儿	称为	-	前	他	,	和	有	其他	信	书面	到	这

['sʌltən] ,

Sultan	,
苏丹	,

“帖木儿召见沙赫丁，并让人给苏丹写了另一封信，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]

taking	care	that	every	time	his	name	was	mentioned	it	should	appear	in	a	line
采取	关心	那	每一个	时间	他的	姓名	曾是	提及	它	应该	出现	在	一个	线

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] - [saɪzd] ['lɛtəz] ,

with	his	in	quite	as	large	-	sized	letters	,
和	他的	在	相当	作为	大的	-	尺寸	信件	,

确保每次提到他的名字时，都要用同样大的字体与他的名字并列出现。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['dɪfrənt] [ɪŋk] ; [waɪlst] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

and	not	in	different	ink	;	whilst	,	in	accordance	with	his	usual	custom	,
和	不是	在	不同的	墨水	;	而	,	在	根据	和	他的	通常	风俗	,

而且并非用不同的墨水；同时，按照他一贯的习惯，

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [nɒt][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

he	signed	his	name	at	the	top	,	not	the	bottom	,	of	the	page	.
他	签名	他的	姓名	在	这	顶部	,	不是	这	底部	,	的	这	页	.

他在纸的顶部而不是底部签了名。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kautʃ] [ɪn] ['æŋgri] [tɜːmz] ,

The	contents	of	the	missive	were	not	couched	in	angry	terms	,
这	内容	的	这	信函	是	不是	卧倒	在	生气的	条款	,

信件内容并没有使用愤怒的措辞。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænə(r)] .

though	they	were	written	in	a	haughty	manner	.
尽管	他们	是	书面	在	一个	傲慢	方式	.

虽然它们的写法傲慢自大。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][maɪ]

"	Do	you	not	know	that	the	greater	portion	of	Asia	is	submissive	to	my
"	做	你	不是	知道	那	这	更大的	部分	的	亚洲	是	顺从者	到	我的

[sɒːd] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːz] ?

sword	and	my	laws	?
剑	和	我的	法律	?

难道你不知道亚洲大部分地区都臣服于我的武力和法律吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɑːmi] ['riːtʃɪz] [frɒm; frəm][wʌn] [siː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Do	you	not	know	that	my	army	reaches	from	one	sea	to	another	,
做	你	不是	知道	那	我的	军队	到达	从	一	海	到	其他	,

难道你不知道我的军队横跨这片海洋到那片海洋吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ruːlə(r)z][stænd] ['hʌmbli] [æt; ət][maɪ] [dɔːz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] !

and	that	the	world's	rulers	stand	humbly	at	my	doors	imploring	to	be	heard	!
和	那	这	世界的	统治者	站立	谦卑地	在	我的	门	恳求	到	是	听到	!

而世界各国的统治者却卑躬屈膝地站在我的门前，恳求我倾听他们的声音!

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bəʊst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	is	your	boast	to	me	?
什么	是	你的	夸	到	我	?

你有什么可夸耀的?

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ?

A	victory	over	the	Christians	?
一个	胜利	超过	这	基督徒	?

战胜基督徒?

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [sɔːrdz]

You	have	been	victorious	over	them	because	the	swords
你	有	到过	胜利者	超过	他们	因为	这	剑

你们战胜了他们，因为剑

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] — [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ˈælə; əˈlɑː] ! — [wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

of	the	prophet	—	blessed	be	Allah	!	—	were	in	your	hands	.
的	这	先知	—	蒙福	是	真主	!	—	是	在	你的	双手	.

先知（愿真主赞美他！）的遗骸就在你们手中。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [dɪˈfend] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?

But	who	will	defend	you	against	me	?
但	WHO	将要	保卫	你	反对	我	?

但谁能保护你免受我的伤害?

[jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli][prəˈtektə(r)][ɪz][ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [huːz] [kəˈmændz] [ai] [əˈbeɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

Your	only	protector	is	the	Koran	,	whose	commands	I	obey	as	you	do	.
你的	仅有的	保护者	是	这	《古兰经》	,	谁	命令	我	服从	作为	你	做	.

你唯一的保护者是《古兰经》，我像你一样服从它的诫命。

[biː; bi] [waɪz] !

Be	wise	!
是	明智的	!

要明智!

[duː; də] [nɒt] [dɪˈspaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpəʊnənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .

Do	not	despise	your	opponent	because	he	was	once	insignificant	.
做	不是	鄙视	你的	对手	因为	他	曾是	一次	微不足道	.

不要因为你的对手曾经微不足道就轻视他。

[wen] [ðə; ði][ˈləʊkəst] [grəuz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [bɪˈkʌm] [red] ,

When	the	locust	grows	up	,	and	its	wings	become	red	,
什么时候	这	刺槐	生长	向上	,	和	它是	翅膀	变得	红色的	,

当蝗虫长大，翅膀变成红色时，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈtæks] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜ˞dz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈsjuːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] !

it	attacks	the	very	birds	who	wished	to	consume	it	before	!
它	攻击	这	非常	鸟类	WHO	希望	到	消耗	它	前	!

它竟然攻击那些原本想吃掉它的鸟类!

" [tɪˈmʊrz] [ˈenvɔi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈbɑːdʒəˌzɛt][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈærəb] [ˈhɔːsɪz]

"	Timur's	envoys	carried	the	message	to	Bajazet	as	quickly	as	Arab	horses
"	帖木儿的	使节	携带	这	信息	到	巴贾泽特	作为	迅速地	作为	阿拉伯	马匹

[kʊd; kəd][ˈgæləp] .

could	gallop	.
可以	驰骋	.

“帖木儿的使者以阿拉伯战马奔腾的速度，将消息迅速传达给了巴亚齐特。”

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðæt][ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]

In	it	he	once	more	demanded	that	the	captured	towns	of	the	Khan	of
在	它	他	一次	更多的	要求	那	这	捕获	城镇	的	这	可汗	的

[ˈɑːɪdɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] ,

Aidin	should	be	restored	to	him	in	peace	and	quietness	,
艾丁	应该	是	恢复	到	他	在	和平	和	寂静	,

他在信中再次要求，艾丁汗占领的城镇必须和平地归还给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

and	that	his	wife	and	children	should	be	set	at	liberty	,
和	那	他的	妻子	和	孩子们	应该	是	放	在	自由	,

并要求释放他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	suggested	that	the	joint	armies	of	the	Sultan	and	himself	should
和	他	建议	那	这	联合的	军队	的	这	苏丹	和	他自己	应该

['ɑːftəwədz] [stɑːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

afterwards	start	together	and	branch	off	in	different	directions	,
然后	开始	一起	和	分支	离开	在	不同的	方向	,

他还建议，苏丹和他自己的联合军队随后应该一起出发，然后分头向不同方向推进。

[wʌn] [iːst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [west] — [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['peɪgənz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

one	east	,	the	other	west	—	one	to	destroy	the	Pagans	,	the	other	the	Christians	.
一	东方	,	这	其他	西方	—	一	到	破坏	这	异教徒	,	这	其他	这	基督徒	.

一个向东，一个向西——一个消灭异教徒，另一个消灭基督徒。

[tɪ'mʊrz] ['mesndʒər] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [wɪð] - [rɪ'plaɪ] , ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]

Timur's	messengers	returned	to	his	camp	with	Bajazet's	reply	,	also	as	swiftly	as
帖木儿的	信使	返回	到	他的	营	和	-	回复	,	还	作为	迅速地	作为

['ærəb] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] ['gæləp] .

Arab	horses	could	gallop	.
阿拉伯	马匹	可以	驰骋	.

帖木儿的使者带着巴亚齐特的答复返回了他的营地，速度之快，如同阿拉伯战马奔腾一般。

['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [wen] [tɪ'mʊrz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Hardly	had	he	opened	the	letter	when	Timur's	face	became	flushed	with	anger	.
几乎	有	他	打开	这	信	什么时候	帖木儿的	脸	成为	酡	和	愤怒	.

帖木儿刚打开信，脸上就因愤怒而涨红。

- [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst]

Bajazet's	name	was	written	in	a	different	line	to	his	,	and	was	at	least
-	姓名	曾是	书面	在	一个	不同的	线	到	他的	,	和	曾是	在	至少

[æn; ən] [ɪntʃ] ['lɑːdʒə(r)] ,

an	inch	larger	,
一个	英寸	更大的	,

巴贾泽特的名字写在与他不同的行，而且至少大了一英寸。

[waɪlst] [tɪ'mʊrz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letərɪŋ] ,

whilst	Timur's	name	was	similar	in	size	to	the	rest	of	the	lettering	,
而	帖木儿的	姓名	曾是	相似的	在	尺寸	到	这	休息	的	这	字母	,

帖木儿的名字与其他字母大小相近，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] !

and	was	in	black	ink	!
和	曾是	在	黑色的	墨水	!

而且是用黑色墨水写的！

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk] ['kærəktəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] .

The	name	of	the	Sultan	was	in	historic	characters	ornamented	with	gold	.
这	姓名	的	这	苏丹	曾是	在	历史性	人物	装饰	和	金子	.

苏丹的名字是用历史文字书写的，并饰以金色。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [kautʃ] [ɪn] [maɪld] [fɔːm] .

Nor	were	the	contents	of	the	letter	couched	in	mild	form	.
也不	是	这	内容	的	这	信	卧倒	在	温和的	形式	.

信的内容也绝非温和之语。

[tiː'mʊə(r)] [sɔː] [hɪə(r)] [nəʊ] ['flætərɪŋ] [tɜːmz] .

Timur	saw	here	no	flattering	terms	.
帖木儿	锯	这里	不	奉承	条款	.

帖木儿在这里没有看到任何奉承的言辞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [staɪld] [gɜːgən] , [ɔː(r)] - , [bʌt; bət] " [ðə; ði]['spɔɪlə(r)][ɒv; əv] ['kʌntriz] , "

He	was	not	styled	Gurgan	,	or	Djeihangir	,	but	"	the	Spoiler	of	Countries	,	"
他	曾是	不是	风格	古尔根	,	或者	-	,	但	"	这	剧透	的	国家	,	"

他没有被称作古尔根或杰伊汉吉尔，而是被称为"国家掠夺者"。

" [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , "

"	the	Thief	of	the	Desert	,	"
"	这	贼	的	这	沙漠	,	"

《沙漠之盗》

" [ðə; ði] [wɜːm] , "

"	the	Worm	,	"
"	这	蠕虫	,	"

"蠕虫，"

" [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [mæn] , " & [siː] . ;

"	the	Crippled	Man	,	"	&	c	.	;
"	这	残疾的	男人	,	"	&	c	.	;

"跛子"等等；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'spærɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [gʌnz]

and	he	had	to	read	how	his	fame	was	disparaged	,	his	guns
和	他	有	到	读	如何	他的	名声	曾是	贬低	,	他的	枪支

他不得不读到人们如何贬低他的名声，他的枪支……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['ridikjuːl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'kwests] [mɒkt] [æt; ət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] [ɪg'nɔːd] .

ridiculed	,	his	requests	mocked	at	,	and	his	threats	ignored	.
嘲笑	,	他的	请求	嘲笑	在	,	和	他的	威胁	忽略	.

他的请求被嘲笑，他的威胁被讥讽，他的威胁被无视。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [maɪ] [əʊn]

"	What	I	have	conquered	belongs	to	me	,	quite	as	much	as	does	my	own
"	什么	我	有	征服	属于	到	我	,	相当	作为	很多	作为	做	我的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

"我所征服的一切，都属于我，就像属于我的祖国一样。"

[ðəʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sleɪvz] .

Those	whom	I	have	captured	are	my	slaves	.
那些	谁	我	有	捕获	是	我的	奴隶	.

我俘虏的这些人都是我的奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

If	you	want	them	,	come	for	them	!
如果	你	想	他们	,	来	为了	他们	!

想要就来拿！

[kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mɪljən] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['ærəus] ,

Come	,	and	bring	with	you	your	million	soldiers	with	their	miserable	arrows	,
来	,	和	带来	和	你	你的	百万	士兵	和	他们的	悲惨的	箭头	,

来吧，带着你那百万大军和他们那可怜的箭矢，

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] ['skætəd] [baɪ][maɪ]['hɪərəʊz][æz; əz][tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] !

who	will	be	quickly	scattered	by	my	heroes	as	chaff	before	the	wind	!
WHO	将要	是	迅速地	疏散	经过	我的	英雄	作为	糠	前	这	风	!

他们将被我的英雄们像风中的糠秕一样迅速驱散！

[kʌm] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !
Come , and find me face to face !
来 , 和 寻找 我 脸 到 脸 !

来吧，和我面对面谈谈！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ɪf] [nɒt] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [θraɪs] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !
If not , may you be thrice separated from your wife !
如果 不是 , 可能 你 是 三次 分开 从 你的 妻子 !

否则，愿你与妻子三次分离！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [θraɪs] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)]
" May you be thrice separated from your wife if you do not appear before
" 可能 你 是 三次 分开 从 你的 妻子 如果 你 做 不是 出现 前
[ˌem ˈiː] !
me !
我 !

“如果你不来见我，愿你与你的妻子分离三次！”

" [ˈevri] [ˈiːstən] [ˈkrɒnɪklə(r)] [nəʊts] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ˈʃʌdərɪŋ] [ˈhɒrə(r)] !
" Every Eastern chronicler notes these words with shuddering horror !
" 每一个 东 编年史家 笔记 这些 字 和 颤抖 恐怖 !

“每一位东方史官都带着战栗的恐惧记录下这些话！”

[ˈiːbuː] [ʃiːmə] , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] - [ɔːl][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
Ibu Shimah , Arabshah , Sherefeddin , and the Persian Khandemir all record
伊布 希玛 , - , - , 和 这 波斯语 - 全部 记录
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈləʊðɪŋ] ,
them with the greatest loathing ,
他们 和 这 最 厌恶 ,

伊布·希玛、阿拉布沙、谢里费丁和波斯人坎德米尔都对他们充满了极度的憎恶。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [hɪˈstɔːriənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] - ,
and Christian historians , such as Phranzas and Chalcondylas ,
和 基督教 历史学家 , 这样的 作为 - 和 - ,

以及基督教历史学家，如弗兰扎斯和查尔孔迪拉斯，

[ədˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [kɜːs] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈfɔːl] [ə; eɪ] [ˈmʌsəlmən] !
admit that a greater curse could not befall a Mussulman !
承认 那 一个 更大的 诅咒 可以 不是 降临 一个 穆斯林 !

承认吧，穆斯林不可能遭受更大的诅咒了！

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [θraɪs] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !
" May you be thrice separated from your wife !
" 可能 你 是 三次 分开 从 你的 妻子 !

愿你三次与妻子分离！

" [hiː; hi] [huː] [lʌvz] , [neɪ] [əˈdɔː] , [ænd; ənd] [rɪˈspekts] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv]
" He who loves , nay adores , and respects his faithful wife , the mother of
" 他 WHO 爱 , 不 喜爱 , 和 尊重 他的 忠实 妻子 , 这 母亲 的
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

“爱戴、敬重、尊重他忠贞的妻子，他孩子的母亲的男人，

[huː] [ɪz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

who	is	to	him	a	queen	of	the	world	as	well	as	the	queen	of	his	heart	,
WHO	是	到	他	一个	女王	的	这	世界	作为	出色地	作为	这	女王	的	他的	心	,

她对他而言既是世界的女王，也是他心中的女王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðæt] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkɒˈrɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	who	knows	that	in	accordance	with	the	Alkoran	it	is	easy	to	be
和	他	WHO	知道	那	在	根据	和	这	阿尔科兰	它	是	简单的	到	是

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪf] ,

separated	from	a	wife	,
分开	从	一个	妻子	,

而他若知道，根据《古兰经》，与妻子分离是件容易的事，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːˈmærɪdʒ] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [fɜːst] ,

but	should	remarriage	be	desired	,	she	must	live	with	another	man	first	,
但	应该	再婚	是	想要的	,	她	必须	居住	和	其他	男人	第一的	,

但如果她想再婚，就必须先和另一个男人同居。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][əˈsaɪd][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)]

and	only	when	he	has	thrust	her	aside	can	she	again	marry	her
和	仅有的	什么时候	他	有	推力	她	旁边	能	她	再次	结婚	她

[fɜːst] [ˈhʌzbənd] — [hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

first	husband	—	he	it	is
第一的	丈夫	—	他	它	是

只有当他把她抛弃之后，她才能再次嫁给她的第一任丈夫——他就是。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[huː] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [kɜːs] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌsəlmən] !

who	will	understand	what	a	frightful	curse	is	this	to	a	Mussulman	!
WHO	将要	理解	什么	一个	可怕	诅咒	是	这	到	一个	穆斯林	!

谁能理解这对穆斯林来说是多么可怕的诅咒！

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [θraɪs] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !

"	May	you	be	thrice	separated	from	your	wife	!
"	可能	你	是	三次	分开	从	你的	妻子	!

愿你三次与妻子分离！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðæn; ðən][tuː; tə][slæp][ðə; ði] [feɪs] ;

"	It	is	a	greater	insult	than	to	slap	the	face	;
"	它	是	一个	更大的	侮辱	比	到	拍击	这	脸	;

“这比扇耳光更伤人；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [tuː] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpoʊnənts] [spːd] !

it	is	far	worse	than	to	break	in	two	your	opponent's	sword	!
它	是	远的	更糟	比	到	休息	在	二	你的	对手的	剑	!

这比把对手的剑折成两截还要糟糕得多！

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

Nay	,	it	is	even	more	than	to	have	the	graves	of	one's	ancestors
不	,	它	是	甚至	更多的	比	到	有	这	坟墓	的	一个人的	祖先

[ʌpˈruːt] ,

uprooted	,
连根拔起	,

不，这甚至比祖先的坟墓被挖开还要严重得多。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [əˈfens] [tuː; tə][ɔːl] ['mʌsəlˌmænz] .

and	is	a	deadly	offence	to	all	Mussulmans	.
和	是	一个	致命	罪行	到	全部	穆斯林	.

对所有穆斯林来说，这是死罪。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['mʌsəlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnək] !
And **when** **this** **Mussulman** **is** **a** **Monarch** **!**
和 什么时候 这 穆斯林 是 一个 君主 !

而当这位穆斯林成为君主时!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒnək] , [tiː'mʊə(r)] !
and **this** **Monarch** **,** **Timur** **!**
和 这 君主 , 帖木儿 !

还有这位君主，帖木儿!

[tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊəriəs] .
Timur **Lenk** **did** **not** **appear** **to** **be** **furious** **.**
帖木儿 伦克 做过 不是 出现 到 是 狂怒 .

蒂穆尔·伦克看起来并没有很生气。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [haʊl] [wɪð] [reɪdʒ] .
He **did** **not** **howl** **with** **rage** **.**
他 做过 不是 嗥 和 愤怒 .

他没有怒吼。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
He **stood** **up** **,** **speechless** **,** **and** **held** **the** **letter** **towards** **heaven** **as** **though** **he**
他 站立 向上 , 无言 , 和 握住 这 信 向 天堂 作为 尽管 他
[wʊd] [seɪ] ,
would **say** **,**
会 说 ,

他站起身来，一言不发，将信举向天空，仿佛要说：

" [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['letə(r)] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Here** **is** **this** **letter** **;** **read** **it** **!**
" 这里 是 这 信 ; 读 它 !

“这是信，请读读！”

" [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['væsl] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
" **His** **sons** **and** **generals** **and** **the** **vassal** **princes** **were** **horrified** **to** **see** **him**
" 他的 儿子们 和 将军们 和 这 附庸 王子们 是 惊恐万分 到 看 他
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] ,
as **he** **stood** **there** **in** **his** **camp** **,**
作为 他 站立 那里 在 他的 营 ,

“他的儿子们、将军们和附庸诸侯们看到他站在营地里的样子，都惊恐万分。”

[ə'pærəntli] ['spiːkɪŋ] , [ðəʊ] [nʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [seɪv] [ðəʊz] [huː]
apparently **speaking** **,** **though** **none** **could** **hear** **him** **nor** **understand** **him** **,** **save** **those** **who**
显然 请讲 , 尽管 没有任何 可以 听到 他 也不 理解 他 , 节省 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] ,
are **unseen** **,**
是 看不见 ,

他似乎在说话，但除了那些看不见的人之外，没有人能听到他，也没有人能听懂他在说什么。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .
for **his** **lips** **remained** **closed** **.**
为了 他的 嘴唇 剩余 关闭 .

因为他的嘴唇始终紧闭。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
He **folded** **the** **letter** **slowly** **and** **placed** **it** **in** **his** **breast** **in** **order** **that** **he** **might**
他 折叠 这 信 缓慢地 和 放置 它 在 他的 胸部 在 命令 那 他 可能
['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
carry **it** **there** **until** **he** **could** **revenge** **himself** **for** **the** **insult** **.**
携带 它 那里 直到 他 可以 复仇 他自己 为了 这 侮辱 .

他慢慢地折好信，把它放在胸前，以便能一直带着它，直到他有机会报复这种侮辱。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['æŋgə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

After	this	,	anger	was	no	longer	visible	on	his	countenance	.
后	这	,	愤怒	曾是	不	更长	可见的	在	他的	面容	.

此后，他脸上再也没有显露出愤怒的神色。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][pʊt][ðə; ði] ['envɔi] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ðəʊ] ['bɑːdʒəˌzɛt][hæd; həd][səʊ] ['triːtɪd] [ðəʊz] [sent] [baɪ] [hɪm] ;

He	did	not	put	the	envoys	in	chains	,	though	Bajazet	had	so	treated	those	sent	by	him	;
他	做过	不是	放	这	使节	在	链条	,	尽管	巴贾泽特	有	所以	治疗	那些	发送	经过	他	;

虽然巴亚齐特曾用锁链束缚他派来的使者，但他并没有束缚这些使者；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [ɪəz] [kʌt] [ɒf] .

he	did	not	have	their	noses	and	ears	cut	off	.
他	做过	不是	有	他们的	鼻子	和	耳朵	切	离开	.

他没有割掉他们的鼻子和耳朵。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts][ɒv; əv]['gəʊldən][kæps][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [imˈbrɔidəd] [kəʊts] ,

On	the	contrary	,	he	gave	them	presents	of	golden	caps	and	richly	embroidered	coats	,
在	这	相反	,	他	给予	他们	礼物	的	金的	帽子	和	丰富	绣花	外套	,

相反，他送给他们金帽和绣工精美的外套作为礼物。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [θruː] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

and	had	them	mounted	on	horseback	and	escorted	through	his	camp	,
和	有	他们	安装	在	马背	和	护送	通过	他的	营	,

他命人让他们骑上马，护送他们穿过他的营地。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['stændədz] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][hɪz; ɪz] [truːps] .

in	order	that	they	might	count	his	standards	and	number	his	troops	.
在	命令	那	他们	可能	数数	他的	标准	和	数字	他的	军队	.

以便他们能够清点他的旗帜，数清他的军队。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['elɪfənts] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

He	had	the	fighting	elephants	brought	before	them	;
他	有	这	斗争	大象	带来	前	他们	;

他命人将那头好斗的大象带到他们面前；

[hiː; hi][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][wɔː(r)] ['ɑːmə(r)] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ,

he	let	them	know	that	his	cavalry	wore	armour	beneath	their	uniforms	,
他	让	他们	知道	那	他的	骑兵	穿着	盔甲	下面	他们的	制服	,

他让他们知道，他的骑兵在制服下穿着盔甲。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ]

in	order	that	they	might	go
在	命令	那	他们	可能	去

以便他们能够前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [tiː'mʊə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [miːt] [hɪm] ,

back	to	their	master	and	tell	him	that	Timur	was	quite	prepared	and	would	soon	meet	him	,
后退	到	他们的	掌握	和	告诉	他	那	帖木儿	曾是	相当	准备	和	会	很快	见面	他	,

回去告诉他们的主人，帖木儿已经做好了充分的准备，很快就会与他见面。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt] [hɪm] .

or	should	he	decide	to	come	himself	,	that	he	would	await	him	.
或者	应该	他	决定	到	来	他自己	,	那	他	会	等待	他	.

或者如果他决定亲自前来，他会在那里等他。

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['hʌri] !

The	Sultan	was	not	to	hurry	!
这	苏丹	曾是	不是	到	匆忙	!

苏丹不必着急！

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] ['mænə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

He	would	do	well	to	prepare	himself	in	a	befitting	manner	to	meet	his
他	会	做	出色地	到	准备	他自己	在	一个	合适	方式	到	见面	他的

['enəmi] !

enemy	!
敌人	!

他最好做好充分准备，以恰当的方式迎战敌人！

['miːntaɪm] [tiː'mʊə(r)] [wʊd] [bɒm'bɑːd] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [ɒv; əv] - , [ðə; ðɪ] ['sʌltənz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Meantime	Timur	would	bombard	the	Fort	of	Szivasz	,	the	Sultan's	most	important
与此同时	帖木儿	会	轰击	这	堡	的	-	,	这	苏丹的	最多	重要的

['strɒŋhəʊld] !

stronghold	!
据点	!

与此同时，帖木儿炮轰了苏丹最重要的要塞——锡瓦什堡！

[tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tɔːrəs] ['maʊntənz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] - .

Timur	Lenk	looked	down	from	the	Taurus	Mountains	into	the	Valley	of	Anadot	.
帖木儿	伦克	看起来	向下	从	这	金牛座	山脉	进入	这	谷	的	-	.

蒂穆尔·伦克从托罗斯山脉向下眺望阿纳多特山谷。

[ə; eɪ] [njuː] ['pærədaɪs] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	new	Paradise	stretched	before	his	feet	.
一个	新的	天堂	拉伸	前	他的	脚	.

一片全新的天堂在他脚下展开。

[hiː; hi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] ,

He	saw	hundreds	and	hundreds	of	places	amidst	the	green	meadows	,
他	锯	数百	和	数百	的	地方	在……之中	这	绿色的	草地	,

他看到了绿色草地上成百上千个地方，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd]

and	as	far	as	eye	could	reach	his	troops	were	to	be	seen	;	and
和	作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	他的	军队	是	到	是	已见	;	和

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

目光所及之处，皆是他的军队；在他面前，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] , [leɪ] - , [sə'raʊndɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] ['mæsɪv] ['sɪtədelz]

in	the	mouth	of	the	valley	,	lay	Szivasz	,	surrounded	on	either	side	by	massive	citadels
在	这	嘴	的	这	谷	,	躺	-	,	包围	在	任何一个	边	经过	大量的	城堡

[ænd; ənd] [kə'nælz] ,

and	canals	,
和	运河	,

在山谷的入口处，坐落着锡瓦什城，两侧环绕着巨大的城堡和运河。

[kwaɪt] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'ræs, mɔː-] .

quite	unapproachable	,	owing	to	morasses	.
相当	难以接近	,	欠款	到	沼泽	.

由于地处泥潭，所以很难接近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

There	was	but	one	route	by	which	the	gates	could	be	reached	,
那里	曾是	但	一	路线	经过	哪个	这	大门	可以	是	达到	,

到达大门只有一条路，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['trɪp(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] [haɪ] [wɒtʃ] - ['taʊəz] .

and	this	was	defended	by	triple	walls	and	high	watch	-	towers	.
和	这	曾是	辩护	经过	三倍	墙壁	和	高的	手表	-	塔楼	.

这里由三重城墙和高高的瞭望塔保护。

[ðə; ði] ['wəʊfl] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['bɑːdʒəˌzɛt] [ðæt] [tiː'mʊə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	woeful	news	was	brought	to	Bajazet	that	Timur	had	started	his
这	悲惨的	消息	曾是	带来	到	巴贾泽特	那	帖木儿	有	开始	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] .

expedition	against	him	.
远征	反对	他	.

巴贾泽特得知帖木儿已经开始对他发动远征，这个消息令人悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

He	had	received	tidings	of	this	beforehand	,	and	therefore	had	time	to
他	有	已收到	消息	的	这	预先	,	和	所以	有	时间	到

[prɪ'peə(r)] [hɪm'self] .

prepare	himself	.
准备	他自己	.

他事先得到了消息，因此有时间做好准备。

- [hæd; həd] - , - [ɪn'hæbətənt] , [ə'mʌŋst] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] - , - ['mɪlətri] .

Szivasz	had	100	,	000	inhabitants	,	amongst	whom	were	20	,	000	military	.
-	有	-	,	-	居民	,	在	谁	是	-	,	-	军队	.

锡瓦什有 10 万居民，其中有 2 万军人。

[ðə; ði] ['sʌltən] [riːɪn'fɔːst] [ðem; ðəm][baɪ] ['sendɪŋ] - , - [ɑːr'miːniənz] , [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Sultan	reinforced	them	by	sending	10	,	000	Armenians	,	the	pick	of	his
这	苏丹	加强型	他们	经过	发送	-	,	-	亚美尼亚人	,	这	挑选	的	他的

['redʒəmənt] ,

regiments	,
军团	,

苏丹增援他们，派出了他麾下最精锐的1万名亚美尼亚士兵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , - .

who	were	commanded	by	his	second	son	,	Ertogrul	.
WHO	是	命令	经过	他的	第二	儿子	,	-	.

他们由他的次子埃尔托鲁尔指挥。

[ðə; ði] [fɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] , " [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

The	fort	,	which	was	called	the	"	Unconquerable	,	"	was	provided	with	ammunition
这	堡	,	哪个	曾是	称为	这	"	不可征服的	,	"	曾是	假如	和	弹药

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] .

for	one	year	.
为了	一	年	.

这座被称为“不可征服的堡垒”的堡垒，获得了足够使用一年的弹药。

[wʌn] [jɪrz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] !

One	year's	ammunition	!
一	年	弹药	!

一年的弹药！

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['bɑːli]

Within	that	space	of	time	barley
之内	那	空间	的	时间	大麦

在那段时间里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [riːp] [ɪn][ɪts] ['kɔːtjɑːd] ['ɑːftə(r)][ɪts]['kæptʃə(r)][baɪ][tiː'mʊə(r)] !
was being reaped in its courtyard after its capture by Timur !
曾是 存在 收获 在 它是 庭院 后 它是 捕获 经过 帖木儿 !

它被帖木儿攻占后，正在院子里被收割!

[tɪ'mʊrz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sekʃənz] .
Timur's followers were divided into a camp of twenty - seven sections .
帖木儿的 追随者 是 分割 进入 一个 营 的 二十 - 七 部分 .

帖木儿的追随者被分成二十七个营。

['tɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] [fɔːmd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ; - ['maɪnəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]
Tartars and Persians formed the cavalry ; Manchou miners made the subterranean
酒石酸 和 波斯人 形成 这 骑兵 ; - 矿工 制成 这 地下
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

鞑靼人和波斯人组成了骑兵；满洲矿工修建了地下通道。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['hɪndʊ] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] .
whilst the supple Hindoos scaled the walls .
而 这 柔软 印度教徒 缩放 这 墙壁 .

身手矫健的印度教徒们攀上了城墙。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['verɪtəb(ə)l] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] !
These men were all veritable magicians !
这些 男人 是 全部 真正的 魔术师 !

这些人简直都是魔术师!

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ræmˌpɑːts] [laɪk] [sneɪks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [njuːd] , [wɪð] [rəʊps]
They climbed the enemy's ramparts like snakes , they were quite nude , with ropes
他们 攀登 这 敌人的 城墙 喜欢 蛇 , 他们 是 相当 裸体 , 和 绳索
[raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃauldəz] ,
round their shoulders ,
圆形的 他们的 肩膀 ,

他们像蛇一样攀爬敌人的城墙，他们一丝不挂，肩上缠着绳子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ʃɑːp] ['aɪən] [prɒŋz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] ['jætəgən] .
and they carried sharp iron prongs in their hands , and in their teeth yataghans .
和 他们 携带 锋利的 铁 叉状物 在 他们的 双手 , 和 在 他们的 牙齿 雅塔甘斯 .

他们手中拿着锋利的铁叉，嘴里叼着亚塔甘斯。

[ðeɪ] [klʌŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] , ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
They clung partly to the bricks , partly to the smooth surface of the walls ,
他们 紧紧抓住 部分 到 这 砖块 , 部分 到 这 光滑的 表面 的 这 墙壁 ,

它们一部分附着在砖块上，一部分附着在光滑的墙面上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃauldəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [riːtʃt]
and resting on the shoulders of their comrades beneath them , they reached
和 休息 在 这 肩膀 的 他们的 同志们 下面 他们 , 他们 达到
[ðə; ði] ['sʌmɪt] .
the summit .
这 首脑 .

他们倚靠在同伴的肩膀上，最终到达了山顶。

[waɪlst] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['lædə(r)] , [mæn][ɒn][mæn] ,
Whilst this living ladder , man on man ,
而 这 活的 梯子 , 男人 在 男人 ,

虽然这是一条人与人之间的活梯，

[meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɪdi] ['haɪts] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

made	its	way	up	the	giddy	heights	and	attained	the	foot	of	the	citadel	,
制成	它是	方式	向上	这	头晕	高度	和	已达到	这	脚	的	这	堡垒	,

它一路攀升至令人眩晕的山顶，最终到达了城堡脚下。

[ðəʊz] [bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [drægd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

those	beneath	were	being	continuously	dragged	up	after	them	.
那些	下面	是	存在	持续	拖拽	向上	后	他们	.

下面的人不断被他们拖上来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [swəːv] [ɔː(r)] ['fɔːlən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Had	they	swerved	or	fallen	they	would	have	been	dashed	to	pieces	.
有	他们	急转弯	或者	倒下	他们	会	有	到过	虚线	到	件	.

如果他们转向或摔倒，就会被摔得粉碎。

[ðəʊz] [huː] [fɜːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [krept] ['sləʊli] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['pænθəz] , [tuː; tə] [ðə; ði]

Those	who	first	reached	the	citadel	,	crept	slowly	,	like	so	many	panthers	,	to	the
那些	WHO	第一的	达到	这	堡垒	,	悄悄地爬	缓慢地	,	喜欢	所以	许多	黑豹	,	到	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [gɑːdz] ,

unsuspecting	guards	,
毫无戒心的	守卫	,

最先到达城堡的人，像一群豹子一样，悄悄地接近毫无防备的守卫。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ,

and	stretched	themselves	along	the	ground	as	their	backs	were	turned	,
和	拉伸	他们自己	沿着	这	地面	作为	他们的	背部	是	转向	,

他们背对着地面，伸展开身体。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [rəʊps] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	threw	the	ropes	suddenly	over	their	necks	and	pulled	them	down	to	the
然后	扔	这	绳索	突然	超过	他们的	脖子	和	拉	他们	向下	到	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

然后突然将绳子套在他们的脖子上，把他们拉到地上。

[ðʌs] [ðeɪ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Thus	they	died	without	making	a	sound	.
因此	他们	死亡	没有	制作	一个	声音	.

于是，他们悄无声息地死去。

[wen] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə]

When	one	or	two	thousand	Hindoos	had	reached	the	citadel	,	they	flew	down	to
什么时候	一	或者	二	千	印度教徒	有	达到	这	堡垒	,	他们	飞翔	向下	到

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊəz] ,

the	watch	-	towers	,
这	手表	-	塔楼	,

当一两千名印度教徒到达城堡后，他们飞到瞭望塔上。

['stræŋgld] [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

strangled	the	guard	,	and	cut	the	chains	of	the	bridges	.
被勒死	这	警卫	,	和	切	这	链条	的	这	桥梁	.

他勒死了守卫，并割断了桥梁的锁链。

[ðen] [tɪ'mʊrz] ['aɪən] [men] , [wɪð] [sɔːrdz] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ðə; ði]

Then	Timur's	iron	men	,	with	swords	in	both	hands	,	made	a	rush	to	slaughter	the
然后	帖木儿的	铁	男人	,	和	剑	在	两个都	双手	,	制成	一个	匆忙	到	屠宰	这

[həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

whole	population	.
所有的	人口	.

然后帖木儿的铁卫，双手握剑，冲向战场，屠杀了所有居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
They had been frequently successful in
他们 有 到过 频繁地 成功的 在

他们经常取得成功

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðiːz] ['kʌnɪŋ] [ə'tæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːld] [taʊnz] .
these cunning attacks upon the walled towns .
这些 狡猾 攻击 之上 这 有围墙的 城镇 .

这些针对城墙环绕城镇的狡猾袭击。

[strɒŋ] [fɔːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] [dju'reɪʃn]
Strong forts which had been prepared to resist an attack of a year's duration
强的 堡垒 哪个 有 到过 准备 到 抵抗 一个 攻击 的 一个 年 期间
[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
had often fallen suddenly in one night into the hands of the conqueror .
有 经常 倒下 突然 在 一 夜晚 进入 这 双手 的 这 征服者 .

原本准备抵御长达一年进攻的坚固堡垒，往往在一夜之间落入征服者之手。

[ðɪs] [feɪt] [ə'weɪtɪd] - !
This fate awaited Szivasz !
这 命运 等待中 - !

这就是 Szivasz 的命运!

[ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [wel] [siːn] [tuː; tə] [baɪ] [spaɪz] ,
The gates and trenches had been well seen to by spies ,
这 大门 和 战壕 有 到过 出色地 已见 到 经过 间谍 ,

城门和战壕都已被间谍严密监视。

[bʌt; bət] [jet] [tiː'mʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wʌn] [fækt] — [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] , -
but yet Timur was ignorant of one fact — viz . , that the Sultan's son , Ertogrul
但 然而 帖木儿 曾是 无知 的 一 事实 — 即 . , 那 这 苏丹的 儿子 , -
([kɔːld] [ðə; ði] " ['naɪtbɜːd] ,
(called the " nightbird ,
(称为 这 " 夜莺 ,

然而，帖木儿却对一个事实一无所知——那就是苏丹的儿子埃尔托鲁尔（被称为"夜莺"）

" [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊnli] [slept] [ɪn] ['deɪtaɪm]) , ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .
" as he only slept in daytime) , guarded the walls at night , like an owl .
" 作为 他 仅有的 睡着了 在 白天) , 守卫 这 墙壁 在 夜晚 , 喜欢 一个 猫头鹰 .

（因为他只在白天睡觉），晚上像猫头鹰一样守卫着城墙。

[tiː'mʊə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
Timur and his men waited before the gates with drawn swords until midnight ,
帖木儿 和 他的 男人 等待 前 这 大门 和 绘制 剑 直到 午夜 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

帖木儿和他的部下拔出剑，在城门前等候到午夜，而且，确实如此。

[ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]
until daybreak , to receive the expected signal for the onslaught to be made
直到 拂晓 , 到 收到 这 预期的 信号 为了 这 猛攻 到 是 制成
.
.
.

直到天亮，才能收到发起进攻的预期信号。

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

The	Polar	Star	and	the	Morning	Star	appeared	in	the	skies	,
这	极性	星星	和	这	早晨	星星	出现	在	这	天空	,

北极星和晨星出现在天空中，

[jet] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] .

yet	no	sound	was	to	be	heard	in	the	fort	.
然而	不	声音	曾是	到	是	听到	在	这	堡	.

然而，堡垒内却一片寂静。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ti:'mʊə(r)] [kɔ:zd] ['twenti] - [fɔ:(r)][hju:dʒ] [mə'ʃi:nz] , [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]

When	it	was	daylight	,	Timur	caused	twenty	-	four	huge	machines	,	used	for
什么时候	它	曾是	日光	,	帖木儿	导致	二十	-	四	巨大的	机器	,	用过的	为了

[fliŋ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

flinging	blocks	of	stone	,
投掷	积木	的	石头	,

天亮后，帖木儿下令启动二十四台巨型机器，这些机器是用来投掷石块的。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

to	be	brought	into	operation	.
到	是	带来	进入	手术	.

即将投入使用。

[wɪð] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] ,

With	the	bullets	which	were	returned	in	answer	,
和	这	子弹	哪个	是	返回	在	回答	,

用子弹作为回应，

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] !

came	back	to	him	the	heads	of	his	own	soldiers	!
来了	后退	到	他	这	头部	的	他的	自己的	士兵	!

他带回来的竟然是自己士兵的头颅！

[frɒm; frəm] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvɪst] [men]

From	early	in	the	morning	till	late	at	night	the	heads	of	his	bravest	men
从	早期的	在	这	早晨	直到	晚的	在	夜晚	这	头部	的	他的	最勇敢的	男人

[wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm] !

were	thrown	at	him	!
是	抛掷	在	他	!

从清晨到深夜，他最勇敢的部下的头颅都被扔向了他！

[ti:'mʊə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [hɪm] !

Timur	saw	them	coming	in	tens	and	twenties	from	the	heights	above	him	!
帖木儿	锯	他们	未来	在	十	和	二十多岁	从	这	高度	多于	他	!

帖木儿看见他们成群结队地从高处朝他走来！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [sɪ'lektɪd] ['æθli:ts] [ænd; ənd]['klevə(r)] [mə'kænɪks] [hu:] [hæd; həd] [kəm'plitɪd]

They	had	been	all	selected	athletes	and	clever	mechanics	who	had	completed
他们	有	到过	全部	已选	运动员	和	聪明的	机械学	WHO	有	完全的

[ðeə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət] ['deli] ,

their	studies	at	Delhi	,
他们的	研究	在	德里	,

他们都是经过选拔的运动员和技艺精湛的机械师，并在德里完成了学业。

[ænd; ənd][hæd; həd]['saɪləntli] ['slɪdən] [daʊn] [ɒn] [rəʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒks] [ɒv; əv]

and	had	silently	slidden	down	on	ropes	from	the	precipitous	rocks	of
和	有	默默	滑落	向下	在	绳索	从	这	陡峭	岩石	的

['dʒɔ:dʒə] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .

Georgia	to	surprise	and	slaughter	the	enemy	.
乔治亚州	到	惊喜	和	屠宰	这	敌人	.

他们悄无声息地从格鲁吉亚陡峭的岩石上顺着绳索滑下，出其不意地屠杀了敌人。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðiːz] ['gɔːri] [bɔːlz] [fel] [æt; ət] [tɪ'mʊrz] [fiːt] .

Until	late	at	night	these	gory	balls	fell	at	Timur's	feet	.
直到	晚的	在	夜晚	这些	血腥	球	跌倒	在	帖木儿的	脚	.

直到深夜，这些血淋淋的球体才落到帖木儿的脚下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zest] , [bʌt; bət] [ðiːz]

He	could	have	added	to	the	large	collection	he	already	possessed	,	but	these
他	可以	有	额外	到	这	大的	收藏	他	已经	拥有	,	但	这些

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃerɪʃt] [hedz] ,

were	cherished	heads	,
是	珍爱	头部	,

他本可以扩充他已有的庞大收藏，但这些都是他珍爱的头像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] !

belonging	to	his	own	men	!
属于	到	他的	自己的	男人	!

属于他自己的人!

- [hæd; həd] [ɪn'diːd] [læʃt] [ðə; ðɪ]['laɪən] !

Ertogrul	had	indeed	lashed	the	lion	!
-	有	的确	鞭打	这	狮子	!

埃尔托鲁尔确实鞭打了狮子!

['sʌd(ə)nli] [tiː'mʊə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːk] - ['maɪnəz] !

Suddenly	Timur	put	into	work	8000	miners	!
突然	帖木儿	放	进入	工作	-	矿工	!

突然间，帖木儿让8000名矿工投入工作!

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][gɒt][æt; ət][ɒn][wʌn][saɪd] ,

The	wall	of	the	fort	was	only	to	be	got	at	on	one	side	,
这	墙	的	这	堡	曾是	仅有的	到	是	得到	在	在	一	边	,

堡垒的城墙只能从一侧攻入。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [weɪ] , [wɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɪmbə(r)] ,

and	under	this	he	made	a	subterranean	way	,	walled	it	with	timber	,
和	在下面	这	他	制成	一个	地下	方式	,	有围墙的	它	和	木材	,

他在此基础上修建了一条地下通道，并用木材将其砌成墙。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]['rezɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'naɪtɪd] .

and	filled	it	up	with	sulphur	and	resin	,	which	he	caused	to	be	ignited	.
和	已填	它	向上	和	硫	和	树脂	,	哪个	他	导致	到	是	点燃	.

他往罐子里装满了硫磺和树脂，然后点燃了它们。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] - [bɒm'bɑːdmənt] , [ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] - [pə'siːvd] [ə; eɪ]

After	the	seventeen	days	'	bombardment	,	the	watchmen	of	Szivasz	perceived	a
后	这	十七	天	-	轰击	,	这	守望者	的	-	感知	一个

['sʌfəkeɪtɪŋ] [smel] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

suffocating	smell	in	the	air	,
令人窒息的	闻	在	这	空气	,

经过十七天的炮击，锡瓦什的守卫者们闻到空气中弥漫着令人窒息的气味。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

which	seemed	to	settle	heavily	down	upon	them	,	and	took	away	their	courage	.
哪个	似乎	到	定居	重度	向下	之上	他们	,	和	采取	离开	他们的	勇气	.

那感觉仿佛沉重地压在他们身上，夺走了他们的勇气。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	earth	beneath	them	became	burning	hot	,	the	grass	in	the	woods	around	the
这	地球	下面	他们	成为	燃烧	热的	,	这	草	在	这	树林	大约	这

['sɪtədəlz] [draɪd] [ʌp] ,

citadels	dried	up	,
城堡	干燥	向上	,

他们脚下的土地变得滚烫，城堡周围树林里的草都枯萎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [splɪt] [ænd; ənd] [kræk] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə]

and	the	walls	could	be	heard	to	split	and	crack	from	top	to
和	这	墙壁	可以	是	听到	到	分裂	和	裂缝	从	顶部	到

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

可以听到墙壁从上到下裂开的声音。

[ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [red] [hjuː] ,

The	heat	became	unbearable	,	the	iron	railings	assumed	a	fiery	red	hue	,
这	热	成为	难以忍受	,	这	铁	栏杆	假定	一个	火热	红色的	色调	,

酷热难耐，铁栏杆都变成了火红色。

[waɪlst] [ðə; ði] [greɪn] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ,

whilst	the	grain	stored	away	in	the	citadel	was	burnt	as	black	as	soot	,
而	这	粮食	存储	离开	在	这	堡垒	曾是	烧焦的	作为	黑色的	作为	煤烟	,

而储存在城堡里的粮食则被烧得像烟灰一样黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] - [kɑːsk] [ɪk'spləʊdɪd] .

and	the	wine	-	casks	exploded	.
和	这	葡萄酒	-	酒桶	爆炸了	.

于是，酒桶爆炸了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] .

This	was	on	the	seventeenth	day	.
这	曾是	在	这	第十七	天	.

那是第十七天。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪən] ['geɪts] ,

On	the	eighteenth	the	walls	of	the	citadel	,	together	with	the	iron	gates	,
在	这	第十八	这	墙壁	的	这	堡垒	,	一起	和	这	铁	大门	,

18日，城堡的城墙连同铁门，

[fel] [daʊn] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəbli] ['bɜːnɪŋ] [hel] !

fell	down	all	together	into	a	veritably	burning	hell	!
跌倒	向下	全部	一起	进入	一个	确实	燃烧	地狱	!

他们全都坠入了名副其实的烈焰地狱！

[ðen] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] " - !

Then	could	be	heard	the	Tartar	cry	of	enthusiasm	"	Sürün	!
然后	可以	是	听到	这	鞑靼	哭	的	热情	"	-	!

然后可以听到鞑靼人热情的呼喊声“苏伦！”

" [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['empaɪə(r)] ,

"	Thus	were	forced	open	the	gates	of	the	Ottoman	Empire	,
"	因此	是	强制	打开	这	大门	的	这	奥斯曼帝国	帝国	,

“就这样，奥斯曼帝国的大门被迫敞开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] ['slɔːtəd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	enemy	slaughtered	the	whole	population	of	the	town	.
和	这	敌人	屠杀	这	所有的	人口	的	这	镇	.

敌人屠杀了全城居民。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [speəd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] -

Not	a	man	,	woman	or	child	was	spared	on	the	day	of	the	capture	of	Szivasz
不是	一个	男人	,	女士	或者	孩子	曾是	幸存	在	这	天	的	这	捕获	的	-

.

:

.

在攻占锡瓦什的那天，没有一个男人、女人或孩子幸免。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr'miːniənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [prɪ'zɜːvd] .

The	lives	of	four	thousand	Armenians	were	alone	preserved	.
这	生活	的	四	千	亚美尼亚人	是	独自的	保存完好	.

仅四千名亚美尼亚人的生命就得以保全。

[tiː'mʊə(r)][wɒz; wəz] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒmɪs] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

Timur	was	merciful	enough	to	promise	Ertogrul	that	he	would	spare	their	lives
帖木儿	曾是	仁慈	足够的	到	承诺	-	那	他	会	空闲的	他们的	生活

,

,

,

帖木儿仁慈地答应埃尔托鲁尔，会饶他们一命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	that	he	would	not	kill	the	young	prince	himself	until	he
和	那	他	会	不是	杀	这	年轻的	王子	他自己	直到	他

而且他不会亲自杀死这位年轻的王子，直到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

should	himself	desire	it	,	and	he	kept	his	word	.
应该	他自己	欲望	它	,	和	他	保留	他的	单词	.

他自己想要，而且他信守了诺言。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [vɔːlt] ,

He	caused	the	four	thousand	soldiers	to	be	buried	alive	in	a	huge	vault	,
他	导致	这	四	千	士兵	到	是	埋葬	活	在	一个	巨大的	金库	,

他下令将四千名士兵活埋在一个巨大的墓穴中。

[waɪlst] - [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

whilst	Ertogrul	was	handed	over	to	his	slaves	in	order	that	he	might	be
而	-	曾是	递交	超过	到	他的	奴隶	在	命令	那	他	可能	是

[pə'reɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['gəʊldən]['sɜːrklɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,

paraded	about	the	camp	with	a	crown	on	his	head	and	golden	circlets	about	him	,
游行	关于	这	营	和	一个	王冠	在	他的	头	和	金的	圆环	关于	他	,

而埃尔托鲁尔则被交给他的奴隶，让他们给他戴上王冠，戴上金环，在营地里游街示众。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['mɒnstə(r)] .

and	thus	shown	to	the	people	as	some	curious	monster	.
和	因此	所示	到	这	人们	作为	一些	好奇的	怪物	.

因此在人们眼中，他就像某种奇特的怪物。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [hɪm'self] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][tiː'mʊə(r)]

Three	days	later	the	Sultan's	son	himself	prayed	to	be	killed	,	and	Timur
三	天	之后	这	苏丹的	儿子	他自己	祈祷	到	是	被杀	,	和	帖木儿

[æk'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

acceded	to	his	request	.
同意	到	他的	要求	.

三天后，苏丹的儿子请求被处死，帖木儿满足了他的请求。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] ,

On	the	very	day	that	this	happened	,
在	这	非常	天	那	这	发生	,

就在这件事发生的当天，

[ti:'mʊə(r)]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]

Timur	absented	himself	from	the	camp	and	went	to	the	grave	of
帖木儿	缺席	他自己	从	这	营	和	去	到	这	严重	的

['ɑ:bu:] - [ðə; ði] ['kru:əl] ,

Abu	Mozlim	the	Cruel	,
阿布	-	这	残忍的	,

帖木儿离开营地，前往残暴者阿布·穆兹林的坟墓。

[ɒn] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [jet] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv]

on	the	burying	-	ground	where	he	could	yet	hear	the	curses	and	cries	of
在	这	埋葬	-	地面	在哪里	他	可以	然而	听到	这	诅咒	和	哭泣	的

[dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [ə'laɪv] .

despair	which	came	from	those	whom	he	had	caused	to	be	buried	alive	.
绝望	哪个	来了	从	那些	谁	他	有	导致	到	是	埋葬	活	.

在墓地上，他还能听到那些被他活埋的人发出的诅咒和绝望的哭喊。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

He	gazed	with	admiration	on	the	wilderness	which	his	people	had	created	,
他	凝视	和	钦佩	在	这	荒野	哪个	他的	人们	有	创建	,

他满怀赞叹地凝视着他的人民创造的荒野，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ðeə(r)] .

and	passed	a	whole	night	there	.
和	通过了	一个	所有的	夜晚	那里	.

他们在那里待了一整夜。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hɪz; ɪz] ['li:dəz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['geɪts] [ɒv; əv] - ,

At	daybreak	his	leaders	came	to	him	,	bringing	the	copper	gates	of	Szivasz	,
在	拂晓	他的	领导人	来了	到	他	,	带来	这	铜	大门	的	-	,

天亮时分，他的部下们带着锡瓦什的铜门来见他。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

on	which	he	rested	his	feet	.
在	哪个	他	休息	他的	脚	.

他将双脚放在上面休息。

[ði:z] ['geɪts] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:ftəwədz] [sent] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]

These	gates	he	caused	to	be	afterwards	sent	to	Samarcand	,	the	capital	of
这些	大门	他	导致	到	是	然后	发送	到	撒马尔罕	,	这	首都	的

[hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] ,

his	empire	,
他的	帝国	,

后来他下令将这些城门运往他的帝国首都撒马尔罕。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:(r)d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taʊnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɔ:(r)]

where	were	stored	all	the	gates	of	those	towns	which	he	had	captured	or
在哪里	是	存储	全部	这	大门	的	那些	城镇	哪个	他	有	捕获	或者

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

他攻占或摧毁的那些城镇的城门都存放在哪里？

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mju'zi:əm] .

making	a	terrible	museum	.
制作	一个	糟糕的	博物馆	.

打造一座糟糕的博物馆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːməsli] [haɪ] [ˈdʒæspə(r)] [ˈmɒnjumənt]
They **were** **placed** **at** **the** **base** **of** **an** **enormously** **high** **jasper** **monument**
他们 是 放置 在 这 根据 的 一个 非常 高的 碧玉 纪念碑
[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeli] [ˈbrɑːminz] ,
raised **to** **the** **god** **of** **the** **Delhi** **Brahmins** **,**
提高 到 这 上帝 的 这 德里 婆罗门 ,

它们被放置在一座为德里婆罗门神而建的极其高大的碧玉纪念碑的底部。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈevri] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
and **were** **put** **along** **the** **roadway** **in** **order** **that** **every** **follower** **of** **the** **faithful**
和 是 放 沿着 这 道路 在 命令 那 每一个 追随者 的 这 忠实
[mait] [tred] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈembləmz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐdˈɔːnd] .
might **tread** **upon** **the** **emblems** **of** **Christianity** **with** **which** **they** **were** **adorned** **.**
可能 踏 之上 这 徽章 的 基督教 和 哪个 他们 是 装饰 .

这些圣物被放置在道路两旁，以便每一位虔诚的信徒都能踩到它们所装饰的基督教标志。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət] [tɪˈmʊrz] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈvenəreɪtɪd]
After **the** **gates** **of** **Szivasz** **had** **been** **placed** **at** **Timur's** **feet** **,** **the** **venerated**
后 这 大门 的 - 有 到过 放置 在 帖木儿的 脚 , 这 受人尊敬
-
,
Tumanaga **,**
-
,

在将锡瓦什城门置于帖木儿脚下之后，受人尊敬的图玛纳加

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] - ([ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑː(r)]) , [hɪz; ɪz]
the **mother** **of** **his** **children** **,** **and** **Csolpán** **(** **the** **Morning** **Star** **)** **,** **his**
这 母亲 的 他的 孩子们 , 和 - (这 早晨 星星) , 他的

他孩子的母亲，以及乔尔潘（晨星），他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[ˈjʌŋgɪst] [ˈfeɪvərɪt] , [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
youngest **favourite** **,** **came** **before** **him** **.**
最小的 最喜欢的 , 来了 前 他 .

最年轻的宠儿，排在他前面。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi]
They **always** **accompanied** **the** **conqueror** **to** **his** **battles** **,** **and** **whilst** **he**
他们 总是 伴随 这 征服者 到 他的 战斗 , 和 而 他
[bɒmˈbɑːdɪd] [fɔːrts] ,
bombarded **forts** **,**
轰炸 堡垒 ,

他们总是陪伴征服者征战沙场，在他炮轰堡垒时，

[ðiːz] [rɪˈvɪəd] [ˈwɪmɪn] [went] [ɪn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,
these **revered** **women** **went** **in** **pilgrimage** **to** **the** **graves** **of** **the** **prophets** **,**
这些 受人尊敬的 女性 去 在 朝圣 到 这 坟墓 的 这 先知 ,

这些受人尊敬的妇女前往先知的陵墓朝圣。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mɒsks] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ˈplɑːntɪd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
and **caused** **mosques** **to** **be** **built** **and** **gardens** **planted** **upon** **them** **.**
和 导致 清真寺 到 是 建造 和 花园 已种植 之上 他们 .

他们下令建造清真寺，并在清真寺上种植花园。

[wen] [tiːˈmʊə(r)] [pruːvd] [vɪkˈtɔːriəs] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ]

When	Timur	proved	victorious	they	proceeded	to	reward	the	prophets	by	throwing
什么时候	帖木儿	已证实	胜利者	他们	继续	到	报酬	这	先知	经过	投掷

[gəʊld][ænd; ənd] [pɜːlz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [greɪvz] !

gold	and	pearls	upon	their	graves	!
金子	和	珍珠	之上	他们的	坟墓	!

帖木儿取得胜利后，人们便将黄金和珍珠撒在先知们的坟墓上，以此奖赏他们!

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] .

After	these	followed	the	learned	men	.
后	这些	随后	这	学习	男人	.

随后是博学之士。

- , [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] , [ðen] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtʃmənt] ,

Shacheddin	,	the	historian	,	then	pulled	out	his	parchment	,
-	,	这	历史学家	,	然后	拉	出去	他的	羊皮纸	,

历史学家沙切丁随后拿出了他的羊皮纸。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,

and	read	aloud	his	record	of	an	event	which	he	had	described	,
和	读	大声	他的	记录	的	一个	事件	哪个	他	有	描述	,

然后他大声朗读了他所描述的那件事的记录。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :

in	order	that	it	might	be	handed	down	to	posterity	in	the	following	terms	:
在	命令	那	它	可能	是	递交	向下	到	后人	在	这	下列的	条款	:

以便能够以下列方式传承给后代:

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt]

"	In	the	year	830	of	the	Hedjir	—	the	day	after	the	death	of	the	Prophet
"	在	这	年	-	的	这	-	—	这	天	后	这	死亡	的	这	先知

['əʊmɑː(r)] — [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [əˈpəʊzd] - ,

Omar	—	at	the	mere	glance	of	the	never	-	to	-	be	-	opposed	Djeihangir	,
奥马尔	—	在	这	仅仅	瞥一眼	的	这	绝不	-	到	-	是	-	反对	-	,

“在希吉尔历830年——先知奥马尔去世的第二天——仅凭着从未被反对过的杰伊汉吉尔的一瞥，

[ðə; ði] [wɜːld] - [rɪˈnaʊnd] ['kɒŋkərə(r)] , [ðə; ði] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv] - , [bɪlt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

the	world	-	renowned	conqueror	,	the	impregnable	walls	of	Szivasz	,	built	up	by	the
这	世界	-	著名	征服者	,	这	坚不可摧	墙壁	的	-	,	建造	向上	经过	这

[əˈleɪdɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [haɪt] ,

Alaeddin	to	an	enormous	height	,
阿拉丁	到	一个	巨大的	高度	,

举世闻名的征服者，阿拉丁建造的锡瓦什坚不可摧的城墙，高达惊人的高度，

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

掉落在地上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːmd] [men] [huː] [dɪˈfendɪd] [ðɪs] [fɔːt] [fel] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

A	hundred	thousand	armed	men	who	defended	this	fort	fell	down	on	their	faces	,
一个	百	千	武装	男人	WHO	辩护	这	堡	跌倒	向下	在	他们的	面孔	,

十万名守卫这座堡垒的武装士兵全部倒地不起。

[ænd; ənd] [səˈrendəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] - - .

and	surrendered	at	the	word	of	the	mighty	Szabil	Kirán	.
和	投降	在	这	单词	的	这	强大的	-	-	.

并听从了强大的萨比尔·基兰的命令投降了。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [gɜ˞ːgən] , [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] ,

The	gracious	Gurgan	,	who	has	ever	been	merciful	,
这	亲切	古尔根	,	WHO	有	曾经	到过	仁慈	,

仁慈的古尔根，一向仁慈宽厚，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'laɪv] ,

gave	his	gracious	pardon	to	those	who	were	left	alive	,
给予	他的	亲切	赦免	到	那些	WHO	是	左边	活	,

他宽恕了所有幸存者。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃed] .

and	forbade	that	their	blood	should	be	shed	.
和	禁止	那	他们的	血	应该	是	棚	.

并禁止流他们的血。

[meɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] !

May	honour	and	glory	attend	his	footsteps	!
可能	荣誉	和	荣耀	出席	他的	脚步声	!

愿荣耀与光辉伴随他!

" [tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] [preɪzd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [bi'stəu] [gɪfts] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Timur	Lenk	praised	this	description	,	and	,	after	bestowing	gifts	upon	the
"	帖木儿	伦克	赞扬	这	描述	,	和	,	后	授予	礼物	之上	这

['krɒnɪklə(r)] ,

chronicler	,
编年史家	,

“蒂穆尔·伦克对这段描述赞不绝口，并在向编年史家赠送礼物后，

['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

shouldered	his	club	and	proceeded	to	further	shatter	the	gates	of	the	town	.
肩部	他的	俱乐部	和	继续	到	更远	破碎	这	大门	的	这	镇	.

他扛起棍棒，继续猛烈地砸向城门。

[ðə; ði] ['dezət] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪl] [ænd; ənd] [grəʊn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

The	desert	plain	continued	to	wail	and	groan	after	this	,
这	沙漠	清楚的	持续	到	哀号	和	呻吟	后	这	,

此后，沙漠平原继续发出哀鸣和呻吟。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

and	who	knows	when	it	ceased	to	do	so	?
和	WHO	知道	什么时候	它	停止	到	做	所以	?

谁知道它是什么时候停止这样做的呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [kə'mens] [ðə; ði] ['revəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet]

I	wonder	at	what	hour	commence	the	reveries	of	a	heart	which	has	not	yet
我	想知道	在	什么	小时	开始	这	遐想	的	一个	心	哪个	有	不是	然而

[biːn] ['əʊpənd] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf] ?

been	opened	fully	into	the	light	of	life	?
到过	打开	完全	进入	这	光	的	生活	?

我想知道，一颗尚未完全敞开拥抱生命之光的心灵，究竟会在何时开始沉浸于遐想之中?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] ['wʊmənz] [səʊl] [kriː'eɪts] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [jet] [bɪ'twiːn]

What	are	the	dreams	which	woman's	soul	creates	whilst	she	remains	yet	between
什么	是	这	梦境	哪个	女性的	灵魂	创建	而	她	遗迹	然而	之间

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

childhood	and	womanhood	,
童年	和	女性	,

女人在介于童年和成年之间的时期，她的灵魂会创造出怎样的梦想?

[waɪlst] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jet] [hɑ:f][ə; eɪ] [sleɪv] , [hɑ:f][ə; eɪ] [kwi:n] , ['pɑ:tli] [ə; eɪ] ['keələs] ['bi:ɪŋ] ,

whilst	she	is	yet	half	a	slave	,	half	a	queen	,	partly	a	careless	being	,
而	她	是	然而	一半	一个	奴隶	,	一半	一个	女王	,	部分	一个	粗心	存在	,

她既是半个奴隶，又是半个女王，还有些漫不经心。

['pɑ:tli] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] !

partly	an	angel	of	light	!
部分	一个	天使	的	光	!

半个光明天使!

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]['mærɪə] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

On	the	day	of	the	birth	of	Maria	,	the	daughter	of	Eleázár	,	the	King	of
在	这	天	的	这	出生	的	玛丽亚	,	这	女儿	的	-	,	这	国王	的

[bʌl'geərɪə] ,

Bulgaria	,
保加利亚	,

在保加利亚国王埃莱阿扎尔的女儿玛丽亚出生的那天，

[ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['su:θ,seiə] [fɔ:'təʊld] [ðæt] [ðɪs]

the	horoscope	which	was	cast	for	her	by	the	soothsayers	foretold	that	this
这	星座运势	哪个	曾是	投掷	为了	她	经过	这	预言家	预言	那	这

['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:nərks] [deθ] .

woman	would	be	the	cause	of	a	great	monarch's	death	.
女士	会	是	这	原因	的	一个	伟大的	君主的	死亡	.

占卜师为她算出的星盘预言，这个女人将会导致一位伟大君主的死亡。

[kɪŋ] - ['nætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] ['mɒnək] [mʌst; məst] [mi:n] [hɪm'self] ,

King	Eleázár	naturally	thought	that	this	mighty	monarch	must	mean	himself	,
国王	-	自然	想法	那	这	强大的	君主	必须	意思是	他自己	,

埃莱阿扎尔国王自然而然地认为，这位强大的君主指的一定是他自己。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪsnɪŋ] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [weə(r)]

and	on	the	day	of	her	christening	he	left	her	in	the	convent	where
和	在	这	天	的	她	洗礼	他	左边	她	在	这	修道院	在哪里

[ðə; ði] ['serəməni] [hæd; həd] [bi:n] [pə'fɔ:md] ,

the	ceremony	had	been	performed	,
这	仪式	有	到过	执行	,

在她受洗那天，他把她留在了举行洗礼仪式的修道院里。

['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .

fully	intending	that	she	should	never	leave	the	place	.
完全	意图	那	她	应该	绝不	离开	这	地方	.

她完全打算永远不离开这个地方。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɔz'ma:n] ['empərəz] [kə'menst] [tu:; tə] ['əʊvərʌn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd]

Just	about	this	time	the	Osman	Emperors	commenced	to	overrun	Europe	,	and
只是	关于	这	时间	这	奥斯曼	皇帝们	开始	到	超限	欧洲	,	和

- [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Eleázár	was	vanquished	by	them	,
-	曾是	战败者	经过	他们	,

大约就在这个时候，奥斯曼帝国的皇帝们开始征服欧洲，埃利亚扎尔被他们击败了。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ,

and	,	in	order	to	save	himself	from	slavery	,
和	,	在	命令	到	节省	他自己	从	奴隶制	,

为了让自己免于沦为奴隶，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['enəmi] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ]

he	offered	his	daughter	as	wife	to	the	notorious	enemy	,	in	accordance	with	a
他	提供	他的	女儿	作为	妻子	到	这	臭名昭著	敌人	,	在	根据	和	一个

['kʌstəm] [ðen] ['prevələnt] .

custom	then	prevalent	.
风俗	然后	流行	.

他按照当时流行的习俗，将女儿许配给了臭名昭著的敌人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɔːfl] [waɪvz] ,

At	this	time	the	Sultans	had	their	own	lawful	wives	,
在	这	时间	这	苏丹们	有	他们的	自己的	合法的	妻子们	,

当时苏丹们都有自己的合法妻子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mærɪə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [sʌl'tɑːnə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒtəmən] [θrəʊn] .

and	it	happened	that	Maria	became	the	last	Sultana	upon	the	Ottoman	throne	.
和	它	发生	那	玛丽亚	成为	这	最后的	苏丹娜	之上	这	奥斯曼帝国	王座	.

结果，玛丽亚成为了奥斯曼帝国末代苏丹。

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] ['fʊtstuːl] [æt; ət]

Those	who	followed	her	were	merely	favourites	,	and	sat	on	footstools	at
那些	WHO	随后	她	是	仅仅	收藏夹	,	和	卫星	在	脚凳	在

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] .

the	steps	of	the	throne	.
这	步骤	的	这	王座	.

那些追随她的人只不过是宠臣，坐在王座台阶上的脚凳上。

['mærɪə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌnəri] [fɔː(r); fə(r)]

Maria	was	just	sixteen	when	she	exchanged	the	walls	of	the	nunnery	for
玛丽亚	曾是	只是	十六	什么时候	她	交换	这	墙壁	的	这	尼姑庵	为了

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seˈrɑːlɪˌəʊ] .

those	of	the	Seraglio	.
那些	的	这	闺房	.

玛丽亚十六岁时，就离开了修道院，来到了后宫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[wʌn] [ɪz] [æz; əz] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

One	is	as	closely	guarded	as	the	other	.
一	是	作为	密切	守卫	作为	这	其他	.

两者的戒备程度不相上下。

[ɪn] [ðɪs] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['vəːdʒɪnz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː]

In	this	abode	of	innocent	virgins	she	was	taught	that	the	world	is	divided	into
在	这	住所	的	清白的	处女	她	曾是	教授	那	这	世界	是	分割	进入

[θriː] [pɑːts] .

three	parts	.
三	部分	.

在这个纯洁少女的居所里，她被教导说世界分为三个部分。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] ['pærədaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['eɪndʒəls] ; [ðæt] [bɪ'ləʊ] [ɪz] ['heɪdiːz] ,

The	portion	above	is	Paradise	,	which	is	inhabited	by	angels	;	that	below	is	Hades	,
这	部分	多于	是	天堂	,	哪个	是	有人居住的	经过	天使	;	那	以下	是	哈迪斯	,

上面那部分是天堂，天使居住在那里；下面那部分是地狱。

[weə(r)] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ə'baɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [weə(r)] [dwel] ['wɪmɪn] ,

where	the	devils	abide	;	and	between	these	comes	the	earth	,	where	dwell	women	,
在哪里	这	魔鬼	遵守	;	和	之间	这些	来	这	地球	,	在哪里	住	女性	,

[ænd; ənd] ['hɑ:tləs] ['bi:ɪŋs] ,

and	heartless	beings	,
和	狠心	生物	,

魔鬼居住的地方；而在这两者之间是地球，那里居住着女人和冷酷无情的生物。

['eɪliən][tu:; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] !

alien	to	animals	,	and	nothing	more	!
外星人	到	动物	,	和	没有什么	更多的	!

对动物来说是陌生的，仅此而已！

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['faɪtɪŋ] [wʌn]

The	inhabitants	of	the	upper	and	lower	worlds	are	continually	fighting	one
这	居民	的	这	上	和	降低	世界	是	持续	斗争	一

[ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

against	the	other	,
反对	这	其他	,

上层世界和下层世界的居民之间一直处于战争状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [preɪ] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	it	is	the	duty	of	the	women	who	live	on	earth	to	pray	incessantly
和	它	是	这	责任	的	这	女性	WHO	居住	在	地球	到	祈祷	不已

[ænd; ənd][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls] .

and	to	glorify	and	honour	the	angels	.
和	到	荣耀	和	荣誉	这	天使	.

生活在地球上的妇女有责任不断祈祷，荣耀和尊崇天使。

[ðə; ði] ['sʌltən] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tu:; tə] [fetʃ] ['mærɪə] [ə'weɪ] ,

The	Sultan	sent	his	chariot	to	fetch	Maria	away	,
这	苏丹	发送	他的	战车	到	拿来	玛丽亚	离开	,

苏丹派战车去接玛丽亚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eməræld] [ru:m] [ɒv; əv]

and	she	only	descended	from	this	at	the	door	of	the	Emerald	Room	of
和	她	仅有的	下降	从	这	在	这	门	的	这	翠	房间	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

她只从宫殿翡翠厅的门口走了下来。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['meidnz] .

where	she	was	greeted	by	three	hundred	maidens	.
在哪里	她	曾是	问候	经过	三	百	少女们	.

她受到了三百名少女的迎接。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [lɜ:nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

She	now	learnt	to	know	that	there	was	such	a	thing	as	a	man	in	the	world	,
她	现在	学会了	到	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	男人	在	这	世界	,

她现在才知道，世界上确实存在男人这种生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] ['bɑ:dʒəˌzɛt] !

and	that	he	was	the	Sultan	Bajazet	!
和	那	他	曾是	这	苏丹	巴贾泽特	!

他就是苏丹巴贾泽特！

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ə'ləʊn] .

She	believed	in	the	existence	of	one	man	alone	.
她	相信	在	这	存在	的	一	男人	独自的	.

她只相信世上只有一个男人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] - (['krɪstʃənz]) — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [gʊd]

The	others	she	thought	were	all	Dzsins	(	Christians	)	—	that	is	to	say	,	good
这	其他的	她	想法	是	全部	-	(	基督徒	)	—	那	是	到	说	,	好的

[ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] ,

and	evil	spirits	,
和	邪恶的	烈酒	,

她认为其他的都是神灵（基督徒）——也就是说，都是善灵和恶灵。

[hu:] [kən'tɪnjuəli] [faɪt] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

who	continually	fight	against	one	another	.
WHO	持续	斗争	反对	一	其他	.

他们之间不断发生争斗。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ['bɑ:dʒə,zɛt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - ,

She	imagined	Bajazet	to	be	the	chief	of	the	good	Dzsins	,
她	想象	巴贾泽特	到	是	这	首席	的	这	好的	-	,

她想象巴贾泽特是善良的德辛人的首领，

[hu:m] [hi:; hi] [led] ['ɪntu:] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bæd] .

whom	he	led	into	battle	against	the	bad	.
谁	他	引领	进入	战斗	反对	这	坏的	.

他带领他们与邪恶势力作战。

['mærɪə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌsɪks'ti:n] ,

Maria	was	just	sixteen	,
玛丽亚	曾是	只是	十六	,

玛丽亚当时只有十六岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)
第4/7页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	she	did	not	know	that	there	was	more	than	one	man	in	the	world	,
和	她	做过	不是	知道	那	那里	曾是	更多的	比	一	男人	在	这	世界	,

她并不知道世界上不止一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['empərə(r)]['bɑːdʒəˌzɛt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [rɪ'vɪəd]

and	that	was	her	husband	,	the	Emperor	Bajazet	,	whom	she	loved	,	revered
和	那	曾是	她	丈夫	,	这	皇帝	巴贾泽特	,	谁	她	喜爱	,	受人尊敬的

, [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] ,

,	and	adored	,
,	和	受人喜爱	,

那就是她的丈夫，巴耶济德皇帝，她深爱着他，敬仰着他，崇拜着他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ]

and	for	whom	she	forgot	everything	,	even	all	that	she	had	been	taught	by
和	为了	谁	她	忘了	一切	,	甚至	全部	那	她	有	到过	教授	经过

[ðə; ði] ['seɪntɪd] ,

the	sainted	,
这	圣徒	,

她为了他忘记了一切，甚至忘记了圣人教导她的一切。

['mɑːb(ə)l] - [feɪst] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

marble	-	faced	sisters	in	the	convent	,
大理石	-	面对	姐妹	在	这	修道院	,

修道院里面容如大理石般苍白的修女们，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

concerning	the	paradise	which	is	lit	up	by	the	rays	of	the	stars	.
有关	这	天堂	哪个	是	点燃	向上	经过	这	射线	的	这	明星	.

关于被星光照亮的乐园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .

She	was	happy	,	and	she	made	others	happy	.
她	曾是	快乐的	,	和	她	制成	其他的	快乐的	.

她很快乐，也让别人快乐。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪnz] ['feɪsɪz] .

Both	in	the	Seraglio	and	in	the	convent	she	saw	none	but	women's	faces	.
两个都	在	这	闺房	和	在	这	修道院	她	锯	没有任何	但	女性的	面孔	.

无论是在后宫还是在修道院，她看到的都只有女人的面孔。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['glɪtə(r)] [ænd; ənd] [pɒmp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

The	only	difference	was	that	here	were	glitter	and	pomp	,	and	nothing
这	仅有的	不同之处	曾是	那	这里	是	闪光	和	盛大场面	,	和	没有什么

[bʌt; bət] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['merimənt] ,

but	cheerfulness	and	merriment	,
但	愉悦	和	欢乐	,

唯一的区别是，这里充满了华丽的装饰和盛大的场面，到处都是欢乐和喜庆的气氛。

[waɪlst] [ðeə(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

whilst	there	all	was	coldness	and	severe	simplicity	.
而	那里	全部	曾是	寒冷	和	严重	简单	.

那里的一切都显得冷漠而简朴。

[hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [waɪlst] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ɔ:l] ['pleʒə(r)] .

Here	she	had	a	variety	of	enjoyments	,	whilst	there	she	had	to	renounce	all	pleasure	.
这里	她	有	一个	种类	的	享受	,	而	那里	她	有	到	放弃	全部	乐趣	.

在这里她享受了各种各样的乐趣，而在那里她却不得不放弃一切快乐。

[hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪdl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

Here	her	idol	was	a	living	man	with	a	smiling	countenance	,
这里	她	偶像	曾是	一个	活的	男人	和	一个	微笑	面容	,

在这里，她崇拜的偶像是一位面带微笑的活生生的人。

[hu:] [hi:pt] [lʌv] [ænd; ənd] ['flætəri] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

who	heaped	love	and	flattery	upon	her	,
WHO	堆积如山	爱	和	奉承	之上	她	,

那些对她百般奉承、极尽赞美之词的人，

[waɪlst] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['seɪvjə(r)] [hu:] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ,

whilst	there	it	was	an	unhappy	Saviour	who	wore	a	crown	of	thorns	,
而	那里	它	曾是	一个	不开心	救主	WHO	穿着	一个	王冠	的	荆棘	,

在那里，救世主郁郁寡欢，头戴荆棘冠冕。

[ænd; ənd] [hu:z] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] .

and	whose	pale	face	looked	down	upon	her	from	the	cross	.
和	谁	苍白	脸	看起来	向下	之上	她	从	这	叉	.

十字架上，他苍白的脸庞俯视着她。

['bɑ:dʒəˌzɛt] [ri'pəuz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['mærɪə] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ,

Bajazet	reposed	in	the	society	of	Maria	after	his	victories	,
巴贾泽特	安息	在	这	社会	的	玛丽亚	后	他的	胜利	,

巴亚泽特在胜利之后便安享晚年，住在玛丽亚家中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['grætɪfaɪd] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

and	it	gratified	him	to	recount	to	her	how	many	of	his	opponents	he	had	slain	in	one	day	,
和	它	满意	他	到	叙事	到	她	如何	许多	的	他的	对手	他	有	被杀	在	一	天	,

他很得意地向她讲述自己一天之内杀死了多少对手。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [bɪəd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

whilst	she	caressed	his	snowy	beard	,	and	kissed	his	wrinkled	forehead	,
而	她	被爱抚	他的	下雪的	胡须	,	和	亲吻	他的	皱	前额	,

她一边抚摸着他雪白的胡须，一边亲吻他布满皱纹的额头。

['bi:ɪŋ] [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] - [ðə; ði] [les] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

being	glad	to	know	that	there	were	so	many	Dzsins	the	less	in	the	world	.
存在	高兴的	到	知道	那	那里	是	所以	许多	-	这	较少的	在	这	世界	.

很高兴知道世界上有那么多像 Dzsins 一样的人。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['veri] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kri:d] ,

Little	did	she	know	that	those	very	Dzsins	were	of	her	own	creed	,
小的	做过	她	知道	那	那些	非常	-	是	的	她	自己的	信条	,

她当时并不知道，那些德辛人竟然和她属于同一个信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] ['despərət] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [hɪm] .

and	that	they	were	having	their	last	desperate	fight	for	existence	with	him	.
和	那	他们	是	拥有	他们的	最后的	绝望的	斗争	为了	存在	和	他	.

他们正在和他进行最后的殊死搏斗。

[ðə; ði] - (['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm]) [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['glɔːriz] [ɪn]

The	Odalisc	(	women	of	the	harem	)	sang	of	the	Sultan's	glories	in
这	-	(	女性	的	这	后宫	)	唱	的	这	苏丹的	荣耀	在

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪn] ,

something	like	the	following	strain	,
某物	喜欢	这	下列的	拉紧	,

后宫嫔妃（宫女）用类似以下旋律歌颂苏丹的荣耀：

[ɪn] [wɪtʃ] ['mærɪə] [dɪ'laɪtɪd] : " [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːm]

in	which	Maria	delighted	:	"	The	unbelievers	disappear	as	a	flock	before	a	hailstorm
在	哪个	玛丽亚	高兴极了	:	"	这	不信者	消失	作为	一个	群	前	一个	冰雹

,

,

,

玛丽亚欣喜地说："不信的人如同羊群在冰雹面前消失一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [təʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	as	tow	in	the	flames	.
和	作为	拖	在	这	火焰	.

如同拖曳在火焰中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪtɪz] !

They	are	burned	in	their	own	cities	!
他们	是	烧伤	在	他们的	自己的	城市	!

他们被烧死在自己的城市里！

" ['mærɪə] [ə'plɔːdɪd] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [fel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	Maria	applauded	this	singing	,	little	knowing	that	amongst	the	Dzsins	fell	her	own
"	玛丽亚	鼓掌	这	歌唱	,	小的	会心	那	在	这	-	跌倒	她	自己的

['brʌðəz] !

brothers	!
兄弟	!

玛丽亚为这歌声鼓掌，却浑然不知在德辛家族中，她的亲兄弟们已经倒下了！

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Should	you	kill	the	King	of	the	Dzsins	bring	me	his	eyes	,
"	应该	你	杀	这	国王	的	这	-	带来	我	他的	眼睛	,

"如果你杀了德辛之王，就把他的眼睛带给我。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .

"	she	said	one	day	to	the	Sultan	.
"	她	说	一	天	到	这	苏丹	.

有一天，她对苏丹说。

['bɑːdʒəˌzɛt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

Bajazet	was	a	tender	husband	and	a	cunning
巴贾泽特	曾是	一个	投标	丈夫	和	一个	狡猾

巴贾泽特是一位温柔的丈夫，也是一位狡猾的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] .

inventor	of	tales	.
发明者	的	故事	.

故事的创造者。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [tuː] ['daɪəməndz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	next	day	he	made	her	a	present	of	two	diamonds	as	large	as	a
这	下一个	天	他	制成	她	一个	展示	的	二	钻石	作为	大的	作为	一个

[mænz] [aɪz] ,

man's	eyes	,
男人的	眼睛	,

第二天，他送给她两颗像男人眼睛一样大的钻石作为礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	said	they	had	come	from	the	forehead	of	the	King	of	the
和	他	说	他们	有	来	从	这	前额	的	这	国王	的	这

- .

Dzsins	.
-	.

他说，这些是从德辛国王的额头上掉下来的。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [sed] ['bɑːdʒəˌzɛt] , [ɒv; əv] [əʊplz] , ['emərəldz] ,

The	eyes	of	other	spirits	were	made	,	said	Bajazet	,	of	opals	,	emeralds	,
这	眼睛	的	其他	烈酒	是	制成	,	说	巴贾泽特	,	的	蛋白石	,	祖母绿	,

[ænd; ənd] ['ruːbiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	rubies	,	and	he	,
和	红宝石	,	和	他	,

巴贾泽特说，其他精灵的眼睛是用蛋白石、祖母绿和红宝石制成的，而他自己.....

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktərɪz] , [hiːpt] [ðiːz] ['preʃəs] [stəʊnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

after	each	of	his	victories	,	heaped	these	precious	stones	upon	her	,	and
后	每个	的	他的	胜利	,	堆积如山	这些	宝贵的	石头	之上	她	,	和

[pɜːlz] ,

pearls	,
珍珠	,

每次胜利之后，他都会把这些宝石和珍珠堆在她身上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['fɔːlən] - ,

which	he	made	her	believe	were	the	teeth	of	fallen	Dzsins	,
哪个	他	制成	她	相信	是	这	牙齿	的	倒下	-	,

他让她相信那是堕落的德辛人的牙齿。

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [æz; əz][tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] !

were	so	heavy	as	to	weigh	down	her	bodice	!
是	所以	重的	作为	到	称重	向下	她	紧身胸衣	!

它们太重了，甚至压垮了她的胸衣！

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [kæm'peɪn] ?

"	When	will	you	start	again	on	a	fresh	campaign	?
"	什么时候	将要	你	开始	再次	在	一个	新鲜的	活动	?

“你们什么时候会再次发起新的竞选活动？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ?

And	what	will	you	bring	me	back	?
和	什么	将要	你	带来	我	后退	?

你会给我带回什么?

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['plætɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪp]

I	have	myself	plaited	your	whip
我	有	我	编织	你的	鞭

你的鞭子是我亲手编织的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪm'brɔɪdəd] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz][tuː; tə][weə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	have	embroidered	the	saddle	which	your	horse	is	to	wear	when	it
和	我	有	绣花	这	鞍	哪个	你的	马	是	到	穿	什么时候	它

['kæriz] [juː; jʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

carries	you	into	battle	.
携带	你	进入	战斗	.

我已经绣好了你战马驮着你上战场时要穿的马鞍。

" ['bɑːdʒəˌzɛt][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [griːk]

"	Bajazet	was	at	this	time	just	starting	on	an	expedition	against	the	Greek
"	巴贾泽特	曾是	在	这	时间	只是	开始	在	一个	远征	反对	这	希腊语

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

“巴亚泽特当时正准备对希腊皇帝发动远征，

[huːz] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]

whose	empire	was	then	limited	to	the	extent	of	the	walls	of	Constantinople
谁	帝国	曾是	然后	有限的	到	这	程度	的	这	墙壁	的	君士坦丁堡

,

,

,

当时其帝国的范围仅限于君士坦丁堡的城墙之内。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

which	were	being	bombarded	by	his	adversary	.
哪个	是	存在	轰炸	经过	他的	对手	.

当时这些地方正遭受敌军的猛烈攻击。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]

One	morning	the	Sultan	was	awakened	by	what	seemed	to	him	to	be	the
一	早晨	这	苏丹	曾是	觉醒	经过	什么	似乎	到	他	到	是	这

[vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

voice	of	a	nightingale	,
嗓音	的	一个	夜莺	,

一天早晨，苏丹被一阵声音唤醒，他觉得那是夜莺的歌声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['mærɪə][nɪə(r)][hɪm] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd]

and	,	looking	up	,	he	saw	Maria	near	him	kneeling	down	,	with	bent	head	and
和	,	寻找	向上	,	他	锯	玛丽亚	靠近	他	跪着	向下	,	和	弯曲	头	和

[ɑːmz] [krɒst] .

arms	crossed	.
武器	交叉	.

他抬头一看，发现玛丽亚跪在他身边，低着头，双臂交叉抱在胸前。

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] [geɪzd] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgə(r)] .

The	Sultan	gazed	long	upon	the	childish	figure	.
这	苏丹	凝视	长的	之上	这	幼稚	数字	.

苏丹久久凝视着那个稚嫩的身影。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

He	could	not	understand	what	she	was	doing	.
他	可以	不是	理解	什么	她	曾是	正在做	.

他无法理解她在做什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['faɪnəli] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Finally he interrupted her .
最后 他 中断 她 .

最后他打断了她。

" ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Morning Star , what are you doing ?
" 早晨 星星 , 什么 是 你 正在做 ?

“晨星，你在做什么？”

" [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] .
" The girl started .
" 这 女孩 开始 .

女孩开始了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [preŋ] !
" I am praying !
" 我 是 祈祷 !

我正在祈祷!

" ['bɑːdʒəˌzɛt][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
" Bajazet had never seen anything like this before .
" 巴贾泽特 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 前 .

巴贾泽特以前从未见过这样的景象。

" [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [preɪ] ?
" To whom do you pray ?
" 到 谁 做 你 祈祷 ?

你们向谁祈祷?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" he questioned her , with astonishment .
" 他 被质问 她 , 和 惊讶 .

他惊讶地质问她。

" [tuː; tə] [gɒd] !
" To God !
" 到 上帝 !

“向上帝祈祷！”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋst] ['mʌsəlˌmænz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['kʌstəməri]
" The Sultan shook his head , for amongst Mussulmans it is not customary
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [preɪ] .
for women to pray .
为了 女性 到 祈祷 .

苏丹摇了摇头，因为在穆斯林中，妇女祈祷是不被允许的。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [preŋ] ? "
" And why are you praying ? "
" 和 为什么 是 你 祈祷 ? "

“你为什么祈祷？”

" [ðæt] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
" That God may be with you when you start for battle ,
" 那 上帝 可能 是 和 你 什么时候 你 开始 为了 战斗 ,

愿上帝与你同在，当你开始战斗的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [grɑːnt][juː; jʊ] ['vɪktəri] !

and	that	He	may	grant	you	victory	!
和	那	他	可能	授予	你	胜利	!

愿祂赐予你们胜利!

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['mærɪə][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə]

"	The	Sultan	was	overcome	with	joy	at	the	idea	that	Maria	should	pray	to
"	这	苏丹	曾是	克服	和	喜悦	在	这	主意	那	玛丽亚	应该	祈祷	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɒd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ]

her	own	God	when	her	husband	started	for	battle	—	a	battle	which
她	自己的	上帝	什么时候	她	丈夫	开始	为了	战斗	—	一个	战斗	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɑːdz] [əʊn] ['ɔːltəz] .

was	to	cause	the	destruction	of	her	God's	own	altars	.
曾是	到	原因	这	破坏	的	她	神的	自己的	祭坛	.

“苏丹欣喜若狂，因为玛丽亚在丈夫出征时，应该向自己的神祈祷——而这场战争将会摧毁她所敬拜的神的祭坛。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [s'wiːtər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed]

This	idea	was	sweeter	to	him	than	the	thought	of	the	blood	to	be	shed
这	主意	曾是	更甜	到	他	比	这	想法	的	这	血	到	是	棚

.

:

.

对他来说，这个想法比想到流血更让他感到愉悦。

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Pray	for	me	.
"	祈祷	为了	我	.

请为我祈祷。

[preɪ] ['fɜːvəntli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [preə(r)z] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] .

Pray	fervently	,	with	all	the	orthodox	prayers	to	which	you	are	accustomed	.
祈祷	热切地	,	和	全部	这	正统	祈祷	到	哪个	你	是	习惯	.

要虔诚祈祷，用你所习惯的所有正统祈祷方式。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,

I	do	not	understand	them	,
我	做	不是	理解	他们	,

我听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪts] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [gʊd]

but	your	prophets	will	know	how	they	can	persuade	the	ruler	of	good
但	你的	先知	将要	知道	如何	他们	能	说服	这	统治者	的	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][tuː; tə][ækt] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

and	evil	to	act	differently	to	what	he	had	intended	,
和	邪恶的	到	行为	不同	到	什么	他	有	故意的	,

但你们的先知会知道如何说服掌管善恶的统治者改变他原本的意图。

[pə'hæps] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

perhaps	,	a	million	years	before	.
也许	,	一个	百万	年	前	.

或许，早在百万年前。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .

Tell	me	about	your	prayers	.
告诉	我	关于	你的	祈祷	.

请告诉我你的祷告内容。

[aɪ][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	find	delight	in	them	.
我	寻找	喜	在	他们	.

我从中找到了乐趣。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pleʒərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	do	not	believe	in	them	,	but	you	do	,	and	that	is	pleasurable	to	me
我	做	不是	相信	在	他们	,	但	你	做	,	和	那	是	令人愉悦的	到	我

.

:

.

我不相信这些，但你相信，这让我很高兴。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['prɒfɪt] ['ælə; ə'lɑː] ,

And	I	swear	to	you	by	the	name	of	my	own	prophet	Allah	,
和	我	发誓	到	你	经过	这	姓名	的	我的	自己的	先知	真主	,

我以我的先知真主安拉的名义向你们发誓，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd] , [ðæt] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	in	the	name	of	your	God	,	that	when	I	return	from	the	battle	,
和	在	这	姓名	的	你的	上帝	,	那	什么时候	我	返回	从	这	战斗	,

奉你的上帝之名，当我从战场归来时，

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [preɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] .

concerning	which	you	pray	,	you	shall	have	whatever	your	heart	desires	.
有关	哪个	你	祈祷	,	你	将	有	任何	你的	心	欲望	.

你所祈求的，你心中所愿的，都将实现。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌnfʊl'fɪld] — [ə; eɪ][diː]

In	the	meantime	think	of	some	desire	which	is	as	yet	unfulfilled	—	a	de
在	这	与此同时	思考	的	一些	欲望	哪个	是	作为	然而	未实现的	—	一个	德

与此同时，想想你尚未实现的某个愿望——一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['saɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['hɑːdli] [ɪg'zɪstənt] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] — ['weɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

sire	which	is	yet	hardly	existent	—	which	may	be	only	a	fancy	—	waken	it	into
父系	哪个	是	然而	几乎	存在的	—	哪个	可能	是	仅有的	一个	想要	—	唤醒	它	进入

[laɪf] , [dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] ,

life	,	demand	it	,
生活	,	要求	它	,

那几乎还不存在的父亲——或许只是一种幻想——唤醒它，要求它，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	will	fulfil	it	!
和	我	将要	实现	它	!

我一定会做到！

" [suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [bɪ'zæntɪəm] .

"	Soon	afterwards	he	left	to	bombard	Byzantium	.
"	很快	然后	他	左边	到	轰击	拜占庭	.

“不久之后，他就动身去轰炸拜占庭。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn]

The	Sultan	was	right	in	his	belief	that	the	world's	history	does	not	depend	on
这	苏丹	曾是	正确的	在	他的	信仰	那	这	世界的	历史	做	不是	依赖	在

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

the	tears	of	women	.
这	眼泪	的	女性	.

苏丹的观点是正确的，世界历史并不取决于女人的眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ]['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðæt] [ðɪs]['rɒt(ə)n] ['kʌntri] [wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə]

It	was	decided	a	million	years	ago	that	this	rotten	country	was	to	fall	to
它	曾是	决定	一个	百万	年	前	那	这	烂	国家	曾是	到	落下	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

一百万年前就已决定，这个腐朽的国家注定要分崩离析。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][mæn][wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'lɔtid]

but	no	one	man	was	empowered	to	hasten	the	destruction	before	the	allotted
但	不	一	男人	曾是	赋权	到	趋	这	破坏	前	这	分配

[deɪ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] .

day	and	year	.
天	和	年	.

但是，没有任何一个人被赋予权力，可以在预定的日期和年份之前加速毁灭的到来。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [njuːz] [riːtʃt] ['bɑːdʒəˌzɛt] [ðæt] [ðə; ði]

Just	when	the	siege	was	completed	the	frightful	news	reached	Bajazet	that	the
只是	什么时候	这	围城	曾是	完全的	这	可怕	消息	达到	巴贾泽特	那	这

[ə'vendʒɪŋ] [tiː'mʊə(r)][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

avenging	Timur	had	accepted	his	challenge	.
复仇	帖木儿	有	公认	他的	挑战	.

就在围城结束之际，巴贾泽特收到了一个可怕的消息：复仇的帖木儿接受了他的挑战。

[ɪm'pregnəb(ə)l] - [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [hæd; həd] [biːn]

Impregnable	Szivasz	had	fallen	,	and	his	greatest	hero	,	his	son	,	had	been
坚不可摧	-	有	倒下	,	和	他的	最	英雄	,	他的	儿子	,	有	到过

[kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] !

killed	by	the	enemy	!
被杀	经过	这	敌人	!

坚不可摧的西瓦什陷落了，他最伟大的英雄，他的儿子，被敌人杀害了！

['bɑːdʒəˌzɛt][æt; ət][wʌns] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .

Bajazet	at	once	suspended	the	bombardment	of	Byzantium	.
巴贾泽特	在	一次	暂停	这	轰击	的	拜占庭	.

巴亚泽特立即停止了对拜占庭的炮击。

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [taɪm][nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [wen] [æn; ən]

He	had	neither	time	nor	desire	to	attack	the	Christian	Churches	when	an
他	有	两者都不	时间	也不	欲望	到	攻击	这	基督教	教堂	什么时候	一个

['enəmi] , [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

enemy	,	mightier	than	himself	,
敌人	,	更强大的	比	他自己	,

当一个比他更强大的敌人出现时，他既没有时间也没有意愿去攻击基督教教会。

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

已接近。

[bɪ'zæntɪəm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Byzantium	,	therefore	,
拜占庭	,	所以	,

因此，拜占庭

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts] [neɪm] [tʃeɪndʒd]

had	for	a	short	time	to	be	spared	the	fate	of	having	its	name	changed
有	为了	一个	短的	时间	到	是	幸存	这	命运	的	拥有	它是	姓名	已更改

[tuː; tə] [stæm'buːl] ,

to	Stamboul	,
到	伊斯坦布尔	,

曾短暂地免于被改名为伊斯坦布尔的命运。

[dʒʌst][æz; əz] , - [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [speəd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌriː'tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

just	as	,	450	years	later	,	it	was	spared	from	being	rechanged	to
只是	作为	,	-	年	之后	,	它	曾是	幸存	从	存在	更改	到

[bɪ'zæntɪəm] ,

Byzantium	,
拜占庭	,

就像450年后，它免于被改名为拜占庭一样。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

though	the	change	was	already	looming	in	the	distance	.
尽管	这	改变	曾是	已经	迫在眉睫	在	这	距离	.

尽管变革的苗头已在远处悄然逼近。

['bɑːdʒəˌzɛt][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [bɪ'zæntɪəm] .

Bajazet	was	quite	certain	that	he	would	take	Byzantium	.
巴贾泽特	曾是	相当	肯定	那	他	会	拿	拜占庭	.

巴亚泽特非常确信他能攻占拜占庭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	a	dream	from	which	he	could	not	free	himself	until	it	was
它	曾是	一个	梦	从	哪个	他	可以	不是	自由的	他自己	直到	它	曾是

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

这是一个他无法摆脱的梦想，直到它实现为止。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Every	one	was	against	the	war	.
每一个	一	曾是	反对	这	战争	.

所有人都反对这场战争。

[ðə; ði] ['suːθˌseiə] ['prɔfɪˌsaɪd] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

The	soothsayers	prophesied	evil	to	come	.
这	预言家	预言	邪恶的	到	来	.

预言家们预言将有灾祸降临。

[hɪz; ɪz] ['liːdəz] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

His	leaders	warned	him	not	to	commence	the	bombardment	until	he	had
他的	领导人	警告	他	不是	到	开始	这	轰击	直到	他	有

['fɪnɪʃt] [wɪð] ['tæmərˌlæn] .

finished	with	Tamerlan	.
完成的	和	帖木儿	.

他的领导人警告他，在解决掉帖木儿之前，不要开始炮击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] .

But	he	would	not	be	dissuaded	.
但	他	会	不是	是	劝阻	.

但他并未因此而放弃。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

['suːθseɪə(r)] [huː] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'genst] [tiː'mʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'zæntɪəm]

soothsayer	who	advised	him	to	start	against	Timur	before	proceeding	to	Byzantium
预言家	WHO	建议	他	到	开始	反对	帖木儿	前	进行中	到	拜占庭

[wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

was	dismissed	from	his	presence	.
曾是	解雇	从	他的	在场	.

建议他先对付帖木儿，然后再进攻拜占庭的预言家被他赶出了房间。

[wen] [tiː'mʊə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tə'wɔːdz] - [ðə; ði] ['sʌltənz] [əd'vaɪzər] [ə'gen] [ɪm'plɔː] [hɪm] .

When	Timur	approached	towards	Szivasz	the	Sultan's	advisers	again	implored	him	.
什么时候	帖木儿	接近	向	-	这	苏丹的	顾问	再次	恳求	他	.

当帖木儿走向西瓦什时，苏丹的顾问们再次恳求他。

" [duː; də] [nɒt] [let] - [fɔːl] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [biː; bi] [lɒst] !

"	Do	not	let	Szivasz	fall	,	or	your	son	be	lost	!
"	做	不是	让	-	落下	,	或者	你的	儿子	是	丢失的	!

“不要让希瓦什摔倒，否则你的儿子就会丧命！”

" [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɪld] ,

"	When	he	was	tired	of	hearing	this	he	had	a	few	of	them	killed	,
"	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	听力	这	他	有	一个	很少	的	他们	被杀	,

“当他厌倦了听到这些话时，就下令杀了其中几个人。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	the	warning	did	not	die	with	them	.
但	这	警告	做过	不是	死	和	他们	.

但警告并没有随着他们的离世而消失。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

Though	his	advisers	could	no	longer	speak	to	him	,
尽管	他的	顾问	可以	不	更长	说话	到	他	,

虽然他的顾问们已经无法再和他交谈，

[ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv]

a	sad	and	moaning	song	was	heard	amongst	the	soldiers	,	the	refrain	of
一个	伤心	和	呻吟	歌曲	曾是	听到	在	这	士兵	,	这	避免	的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

士兵们中间传来一阵悲伤哀怨的歌声，副歌是：

" [duː; də] [nɒt] [let] - [fɔːl] , [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [biː; bi] [lɒst] !

"	Do	not	let	Szivasz	fall	,	or	your	son	be	lost	!
"	做	不是	让	-	落下	,	或者	你的	儿子	是	丢失的	!

“不要让希瓦什摔倒，否则你的儿子就会丧命！”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['naɪtli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] ,

"	The	Sultan	had	to	listen	to	this	nightly	from	his	tent	,
"	这	苏丹	有	到	听	到	这	每晚	从	他的	帐篷	,

“苏丹每晚都得在帐篷里听这些话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] ,

and	when	he	forbade	it	to	be	sung	in	his	camp	,
和	什么时候	他	禁止	它	到	是	唱	在	他的	营	,

当他禁止在营地里唱这首歌时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪn] [ðə; ði] - ['maʊntənz] .

it	was	passed	on	to	the	shepherds	in	the	Izmid	mountains	.
它	曾是	通过了	在	到	这	牧羊人	在	这	-	山脉	.

它传给了伊兹密德山区的牧羊人。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,

In	the	silent	night	,	and	in	the	far	distance	,
在	这	沉默的	夜晚	,	和	在	这	远的	距离	,

在寂静的夜里，在遥远的远方，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] - [hɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːntəs][æz; əz][fɑː(r)]

the	wailing	of	the	shepherds	'	horn	was	heard	from	the	Pontus	as	far
这	哀嚎	的	这	牧羊人	-	喇叭	曾是	听到	从	这	蓬图斯	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌltənz] [tent] ,

as	the	Sultan's	tent	,
作为	这	苏丹的	帐篷	,

从本都河到苏丹的帐篷，都能听到牧羊人的号角声。

" [duː; də] [nɒt] [let] - [fɔːl] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [biː; bi] [lɒst] !

"	Do	not	let	Szivasz	fall	,	or	your	son	be	lost	!
"	做	不是	让	-	落下	,	或者	你的	儿子	是	丢失的	!

“不要让希瓦什摔倒，否则你的儿子就会丧命！”

" ['bɑːdʒəˌzɛt][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃepədz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] [kɪld] ,

"	Bajazet	had	the	shepherds	driven	into	the	mountains	,	or	killed	,
"	巴贾泽特	有	这	牧羊人	驱动	进入	这	山脉	,	或者	被杀	,

“巴亚泽特下令将牧羊人赶到山里，或者杀死他们。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [sɒŋ] !

in	order	that	he	could	no	longer	hear	the	cursed	song	!
在	命令	那	他	可以	不	更长	听到	这	被诅咒的	歌曲	!

这样他就再也听不到那首诅咒之歌了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

But	he	heard	afterwards	what	he	little	wanted	to	believe	,
但	他	听到	然后	什么	他	小的	通缉	到	相信	,

但他后来听到了一些他极不愿相信的事情。

[ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

that	both	Szivasz	and	his	hero	had	fallen	,
那	两个都	-	和	他的	英雄	有	倒下	,

西瓦什和他的英雄都倒下了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	had	been	destroyed	by	the	hands	of	his	enemy	.
和	有	到过	损毁	经过	这	双手	的	他的	敌人	.

并被敌人摧毁。

['bɑːdʒəˌzɛt] [struːd] ['æʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] !

Bajazet	strewed	ashes	on	his	head	!
巴贾泽特	散落的	灰烬	在	他的	头	!

巴贾泽特将灰烬撒在了他的头上！

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

This	was	his	own	fault	.
这	曾是	他的	自己的	过错	.

这是他咎由自取。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tækt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .

He	no	longer	attacked	the	gates	of	Byzantium	.
他	不	更长	遭到攻击	这	大门	的	拜占庭	.

他不再进攻拜占庭的城门。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsʌbwei] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈstrʌkʃn] , [krɒst] [ðə; ði][ˈpɑːntəs] [wɪð]

He	left	the	subways	in	the	midst	of	their	construction	,	crossed	the	Pontus	with
他	左边	这	地铁	在	这	中间	的	他们的	建造	,	交叉	这	蓬图斯	和

[hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] ,

his	army	,
他的	军队	,

他趁地铁建设进行到一半时离开，率领军队渡过本都河。

[kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒenərəlz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [juːˈtensɪlz] ,

collected	his	generals	and	all	his	war	-	utensils	,
集	他的	将军们	和	全部	他的	战争	-	餐具	,

他召集了所有将领和战争用具。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg][ænd; ənd] [rɪˈvendʒf(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

and	was	ready	to	start	on	his	big	and	revengeful	expedition	.
和	曾是	准备好	到	开始	在	他的	大的	和	复仇的	远征	.

他准备开始他那场声势浩大的复仇之旅。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈæŋkəd] [nɪə(r)][ðə; ði] - [ˈmaʊntən] , [ə; eɪ] [ˈʃepəd]

As	he	anchored	near	the	Izmid	mountain	,	a	shepherd
作为	他	锚定	靠近	这	-	山	,	一个	牧羊人

当他把船停泊在伊兹密德山附近时，一个牧羊人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[wɒz; wəz] [siːn] [kləʊz] [baɪ] , [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [krʊk] .

was	seen	close	by	,	resting	on	his	crook	.
曾是	已见	关闭	经过	,	休息	在	他的	骗子	.

有人看到他就在附近，拄着拐杖休息。

- [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][hɪm] : " [naʊ] [bləʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [ðæt] [sɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

Bajazid	exclaimed	to	him	:	"	Now	blow	with	your	horn	that	song	to	me	:
-	惊呼	到	他	:	"	现在	吹	和	你的	喇叭	那	歌曲	到	我	:

巴贾齐德对他说：“现在用你的号角吹奏那首歌给我听：”

- [duː; də] [nɒt] [let] - [fɔːl] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [biː; bi] [lɒst] ! -

'	Do	not	let	Szivasz	fall	,	or	your	son	be	lost	!	'
-	做	不是	让	-	落下	,	或者	你的	儿子	是	丢失的	!	-

“别让西瓦什摔倒，否则你的儿子就没命了！”

" [ðə; ði] [ˈʃepəd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [saʊndz]

"	The	shepherd	obeyed	his	commands	and	blew	the	sad	and	melancholy	sounds
"	这	牧羊人	服从	他的	命令	和	吹	这	伤心	和	忧郁	声音

,

,

,

牧羊人遵照他的命令，吹响了悲伤哀婉的号角。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

which	were	re	-	echoed	in	the	mountains	.
哪个	是	关于	-	回声	在	这	山脉	.

这些声音在山间回荡。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][ˈekəʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [huː] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]

They	found	an	echo	in	the	heart	of	the	Sultan	,	who	cried	out	,	with	grief	and
他们	成立	一个	回声	在	这	心	的	这	苏丹	,	WHO	哭	出去	,	和	悲伤	和

[dɪˈspeə(r)] ,

despair	,
绝望	,

他们在苏丹的心中找到了共鸣，苏丹悲痛绝望地喊道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz]['breɪvɪst] [sʌn] [daɪ] ;

that	he	had	let	his	bravest	son	die	;
那	他	有	让	他的	最勇敢的	儿子	死	;

他竟然让自己最勇敢的儿子牺牲了;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kɒnstəntli] [pleɪ]

and	from	that	moment	the	trumpeters	were	ordered	to	constantly	play
和	从	那	片刻	这	小号手	是	订购	到	不断地	玩

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [sɒŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .

the	melancholy	song	during	the	expedition	to	Szivasz	.
这	忧郁	歌曲	期间	这	远征	到	-	.

从那一刻起，号手们奉命在前往锡瓦什的远征途中不断演奏这首忧伤的歌曲。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] [dɪd] [nɒt] ['heɪs(ə)n] .

Timur	Lenk	did	not	hasten	.
帖木儿	伦克	做过	不是	趋	.

蒂穆尔·伦克没有加快速度。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]['ɑːɪdɪn][hæd; həd]

He	had	time	to	look	through	the	towns	in	which	the	Khan	of	Aidin	had
他	有	时间	到	看	通过	这	城镇	在	哪个	这	可汗	的	艾丁	有

[biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] .

been	made	to	turn	somersaults	.
到过	制成	到	转动	空翻	.

他有时间去看看艾丁汗被迫翻跟头的那些城镇。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

He	also	had	a	little	account	to	settle	with	the	Sultan	of	Egypt	.
他	还	有	一个	小的	帐户	到	定居	和	这	苏丹	的	埃及	.

他还有一笔小账要跟埃及苏丹结算。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['gɔːri] [wʌn] .

It	was	a	short	and	gory	one	.
它	曾是	一个	短的	和	血腥	一	.

这是一场短暂而血腥的战斗。

[hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['met(ə)l] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd]

He	only	took	with	him	the	metal	gates	of	the	towns	—	the	others	he	left	behind
他	仅有的	采取	和	他	这	金属	大门	的	这	城镇	—	这	其他的	他	左边	在后面

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

amongst	the	ruins	.
在	这	废墟	.

他只带走了城镇的金属大门——其余的都留在了废墟之中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [wʌn] [stəʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

He	did	not	leave	one	stone	upon	another	,
他	做过	不是	离开	一	石头	之上	其他	,

他没有留下任何一块石头在另一块石头上。

[bʌt; bət][hiː; hi][paɪld] [ʌp][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [hiːps] .

but	he	piled	up	the	heads	of	the	inhabitants	in	heaps	.
但	他	堆积	向上	这	头部	的	这	居民	在	堆积如山	.

但他把居民的头颅堆成了一堆堆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʃə(r)] !

This	was	his	style	of	architecture	!
这	曾是	他的	风格	的	建筑学	!

这就是他的建筑风格!

[wen] [dəˈmæskəs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] ,
When **Damascus** **was** **burnt** **down** **,**
什么时候 大马士革 曾是 烧焦的 向下 ,

大马士革被焚毁时，

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈsaɪprɪsiz] [ænd; ənd] [ˈsiːdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈrezɪn]
the **tops** **of** **the** **burning** **cypresses** **and** **cedars** **and** **the** **smoking** **resin**
这 最高额 的 这 燃烧 柏树 和 雪松 和 这 吸烟 树脂
[ˈpɜːfjuːmd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈəʊdə(r)] [ten] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
perfumed **the** **plain** **with** **their** **odour** **ten** **miles** **around** **.**
香 这 清楚的 和 他们的 气味 十 英里 大约 .

燃烧的柏树和雪松的树梢以及冒着烟的树脂散发出的气味，弥漫了方圆十英里的平原。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [taʊn] , [ˈəʊnli] [wʌn] [ˌmɪnəˈret] [wɒz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] .
Of **the** **holy** **town** **,** **only** **one** **minaret** **was** **left** **standing** **.**
的 这 圣 镇 , 仅有的 一 宣礼塔 曾是 左边 常设 .

圣城中，只剩下一座宣礼塔屹立不倒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əuˈmaiæd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [liːd] ,
It **was** **that** **of** **the** **altar** **of** **the** **Ommiads** **,** **which** **was** **covered** **with** **lead** **,**
它 曾是 那 的 这 坛 的 这 奥米亚德 , 哪个 曾是 涵盖 和 带领 ,

那是奥米亚德祭坛的祭坛，上面覆盖着铅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [stɹˈiːmd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
and **the** **metal** **from** **it** **streamed** **down** **into** **the** **street** **.**
和 这 金属 从 它 流媒体 向下 进入 这 街道 .

金属碎片散落到街道上。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[tɒp] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] , [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .
top **being** **of** **wood** **,** **remained** **standing** **.**
顶部 存在 的 木头 , 剩余 常设 .

顶部是木制的，仍然屹立不倒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈtaʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] [ˈɑːɪdɪn] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
It **was** **this** **tower** **which** **the** **Khan** **of** **Aidin** **had** **ascended** **by** **means** **of**
它 曾是 这 塔 哪个 这 可汗 的 艾丁 有 上升 经过 方法 的
[rəʊps] ,
ropes **,**
绳索 ,

正是这座塔，艾丁汗曾用绳索登上过。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈseɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˈkɒmz] ,
and **,** **according** **to** **the** **Turkish** **saying** **,** **when** **the** **day** **of** **resurrection** **comes** **,**
和 , 根据 到 这 土耳其 说 , 什么时候 这 天 的 复活 来 ,

根据土耳其谚语，当复活日到来时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈdʒʌdʒmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [laɪf]
it **will** **be** **here** **that** **the** **Lord** **will** **descend** **and** **give** **judgment** **as** **to** **life**
它 将要 是 这里 那 这 主 将要 下降 和 给 判断 作为 到 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and **death** **.**
和 死亡 .

主将在此降临，审判生死。

[waɪlst] ['bɑːdʒəˌzɛt][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['fɔːsɪz] , ['tæmərˌlæn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

Whilst	Bajazet	was	collecting	his	lightning	forces	,	Tamerlan	had	time	to
而	巴贾泽特	曾是	收集	他的	闪电	力量	,	帖木儿	有	时间	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [θriː] ['aɪən] ['prɒvɪnsɪz] ,

destroy	the	three	Iron	provinces	,
破坏	这	三	铁	省份	,

当巴亚泽特集结他的闪电大军时，帖木儿有时间摧毁了三个铁国省份。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['redʒəmənt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mæməlәks] .

and	as	many	regiments	,	together	with	the	Egyptian	Mameluks	.
和	作为	许多	军团	,	一起	和	这	埃及人	马穆鲁克	.

还有许多军团，与埃及马穆鲁克军团一起。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['sɪrɪənz] [kʊd; kəd][nɒt][bɑː(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

The	heroic	Syrians	could	not	bar	his	way	,
这	英勇	叙利亚人	可以	不是	酒吧	他的	方式	,

英勇的叙利亚人也无法阻挡他的去路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][flaɪ][laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [məsk'iːtəʊz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['swɔləuz]

and	he	made	them	fly	like	a	cloud	of	mosquitos	or	a	flock	of	swallows
和	他	制成	他们	飞	喜欢	一个	云	的	蚊子	或者	一个	群	的	燕子

.

:
.

他使它们像一群蚊子或一群燕子一样飞翔。

[kɪŋz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Kings	disappeared	before	him	.
国王	消失	前	他	.

在他之前，诸王都消失了。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] — [wɒz; wəz] - .

The	only	one	who	escaped	—	and	that	by	mere	chance	—	was	Ferndzs	.
这	仅有的	一	WHO	逃脱	—	和	那	经过	仅仅	机会	—	曾是	-	.

唯一逃脱的人——而且纯属偶然——是费尔兹。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [hiː; hi] [sent] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑː] , [naɪn] , [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɒv; əv]

In	token	of	homage	he	sent	gifts	to	the	great	Shah	,	nine	,	in	number	,	of
在	令牌	的	尊敬	他	发送	礼物	到	这	伟大的	沙阿	,	九	,	在	数字	,	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	kind	,
每一个	种类	,

为了表示敬意，他向伟大的沙阿赠送了九件礼物，种类繁多。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ɪn] [vəʊg] [wɪð] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] : [naɪn]

according	to	the	religious	system	of	counting	in	vogue	with	the	Tartars	:	nine
根据	到	这	宗教	系统	的	计数	在	时尚	和	这	酒石酸	:	九

['hɔːsɪz] , [naɪn] ['kæmlz] ,

horses	,	nine	camels	,
马匹	,	九	骆驼	,

根据鞑靼人当时流行的宗教计数系统：九匹马，九头骆驼，

[naɪn] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [eɪt] [men] [sleɪvz] .

nine	female	slaves	,	and	eight	men	slaves	.
九	女性	奴隶	,	和	八	男人	奴隶	.

九名女奴和八名男奴。

[tiːˈmʊə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈsendə(r)] [hɪmˈself]

Timur	understood	by	this	that	it	was	intended	to	represent	the	sender	himself
帖木儿	理解	经过	这	那	它	曾是	故意的	到	代表	这	发件人	他自己

[æz; əz][ə; eɪ][naɪnθ] [ˈfrækʃn] ,

as	a	ninth	fraction	,
作为	一个	第九	分数	,

帖木儿由此明白，这意在将发送者本人代表为第九份。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [ˈmɜːsi] .

and	for	this	reason	he	showed	him	mercy	.
和	为了	这	原因	他	显示	他	怜悯	.

因此他才对他施以怜悯。

[drʌŋk] [wɪð] [ˈvɪktəri] , [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈtreʒə(r)] ,

Drunk	with	victory	,	thirsting	for	revenge	,	and	loaded	with	treasure	,
醉	和	胜利	,	口渴	为了	复仇	,	和	已加载	和	宝藏	,

沉浸在胜利的喜悦中，渴望复仇，并且满载着财富，

[tiːˈmʊə(r)] [left] [ˈsɪriə] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [mˈaɪtɪəst] [əˈpəʊnənt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]

Timur	left	Syria	to	meet	his	mightiest	opponent	,	to	whom	he	had	now
帖木儿	左边	叙利亚	到	见面	他的	最强大的	对手	,	到	谁	他	有	现在

[ˈgɪv(ə)n] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ;

given	time	for	preparation	;
给定	时间	为了	准备	;

帖木儿离开叙利亚去迎战他最强大的对手，他已经给了对手足够的时间进行准备；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 804th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌmərz] [deɪ] ,

and	in	the	804th	year	of	the	Hedjir	,	on	a	bright	summer's	day	,
和	在	这	804th	年	的	这	-	,	在	一个	明亮的	夏季	天	,

在赫吉尔历804年，一个阳光明媚的夏日，

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][əˈræksiːz][ˈrɪvə(r)] !

he	crossed	the	Araxes	river	!
他	交叉	这	阿拉克斯	河	!

他渡过了阿拉克斯河！

[ˈbɑːdʒəˌzɛt] , [ðə; ði] " [ˈlaɪtnɪŋ] , " [dremt] [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ]

Bajazet	,	the	"	lightning	,	"	dreamt	a	waking	dream	of	revenge	as	he	sat	by
巴贾泽特	,	这	"	闪电	,	"	梦见	一个	醒来	梦	的	复仇	作为	他	卫星	经过

[məˈriːəz] [saɪd] ,

Maria's	side	,
玛丽亚的	边	,

巴亚泽特，人称"闪电"，坐在玛丽亚身边，做了一个关于复仇的清醒梦。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts]

and	caused	his	forces	to	be	collected	together	to	await	his	opponent's
和	导致	他的	力量	到	是	集	一起	到	等待	他的	对手的

[əˈraɪv(ə)l][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

arrival	on	to	the	battlefield	which	was	to	decide	the	fate	of	the	world	.
到达	在	到	这	战场	哪个	曾是	到	决定	这	命运	的	这	世界	.

他命令军队集结起来，等待对手抵达战场，这场战斗将决定世界的命运。

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Under	such	a
在下面	这样的	一个

在这种情况下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[ruːf] [ɒv; əv] [swiːt] [dɪ'laɪt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] .

roof	of	sweet	delight	no	one	could	talk	of	battles	.
屋顶	的	甜的	喜	不	一	可以	讲话	的	战斗	.

甜蜜的屋顶上，没有人会谈论战争。

[hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd] [nɒt] [dɪ'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] ;

Here	even	the	Sultan	did	not	deplore	his	lost	son	;
这里	甚至	这	苏丹	做过	不是	遗憾	他的	丢失的	儿子	;

就连苏丹也没有为失去的儿子感到悲痛；

['mærɪə] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [sʌnz] — [men] [laɪk] [hɪm'self] ,

Maria	did	not	even	know	that	he	was	the	father	of	sons	—	men	like	himself	,
玛丽亚	做过	不是	甚至	知道	那	他	曾是	这	父亲	的	儿子们	—	男人	喜欢	他自己	,

玛丽亚甚至不知道他有儿子——和他一样的男人。

[bʌt; bət] ['maɪnəs] [greɪ] [bɪrdz] !

but	minus	grey	beards	!
但	减	灰色的	胡须	!

但不包括白胡子！

[ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] [faʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

The	Sultana	found	in	her	returned	husband	a	return	of	all	her	happiness	,
这	苏丹娜	成立	在	她	返回	丈夫	一个	返回	的	全部	她	幸福	,

苏丹娜在归来的丈夫身上找到了她所有的幸福。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

and	at	this	joyful	moment	she	remembered	the	promise	he	had	made	to
和	在	这	快乐	片刻	她	记得	这	承诺	他	有	制成	到

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

her	before	his	departure	,
她	前	他的	离开	,

在这喜悦的时刻，她想起了他临走前对她许下的承诺。

" [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

"	Whatever	your	desire	may	be	,	it	shall	be	fulfilled	.
"	任何	你的	欲望	可能	是	,	它	将	是	已完成	.

无论你有什么愿望，都会实现。

" [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ?

"	And	when	her	husband	asked	of	her	"	What	do	you	desire	?
"	和	什么时候	她	丈夫	问	的	她	"	什么	做	你	欲望	?

当她丈夫问她“你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	she	replied	:
"	她	回复	:

她回答说：

" [əʊ] ! [maɪ] [dɪə(r)] - , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [nekst] [stɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] - ? "

"	Oh	!	my	dear	Djildirim	,	when	will	you	next	start	against	the	Dzsins	?	"
"	哦	!	我的	亲爱的	-	,	什么时候	将要	你	下一个	开始	反对	这	-	?	"

“哦！我亲爱的吉尔迪里姆，你下次何时再与德辛人交战？”

" [ðɪs] [jɪə(r)] , [pə'hæps] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] . "

"	This	year	,	perhaps	this	very	month	.	"
"	这	年	,	也许	这	非常	月	.	"

“今年，或许就是这个月。”

" [əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - . "

"	Oh	!	how	I	should	like	to	see	a	living	Dzsin	.	"
"	哦	!	如何	我	应该	喜欢	到	看	一个	活的	-	.	"

“哦！我多么想亲眼见见活着的德辛啊。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
" That is impossible .
" 那 是 不可能的 .

“那不可能。”

[ə; eɪ] - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒl] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] .
A Dzsin is not a doll , my darling .
一个 - 是 不是 一个 玩具娃娃 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，Dzsin 不是玩偶。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪmɪn] [tel] [juː; jʊ] [ˈdeɪli] ,
Do you not know , from the tales your women tell you daily ,
做 你 不是 知道 , 从 这 故事 你的 女性 告诉 你 日常的 ,

难道你不知道，从你的女人们每天告诉你的故事中，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tred] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈtælɪzmən] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːs] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [huː] [wɪl] [biː; bi]
that if you tread upon a talisman you will force a spirit to appear who will be
那 如果 你 踏 之上 一个 护符 你 将要 力量 一个 精神 到 出现 WHO 将要 是
[ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪdɪŋ] ,
always at your bidding ,
总是 在 你的 投标 ,

如果你踩到护身符，就会召唤出一个精灵，它将永远听命于你。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [rend] [juː; jʊ] [əˈsʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [kənˈtɪnjuəli] [ɪmˈplɔɪd] ?
but who will rend you asunder if you do not keep him continually employed ?
但 WHO 将要 撕裂 你 分离 如果 你 做 不是 保持 他 持续 受雇 ?

但如果你不让他持续工作，谁又能将你们拆散呢?

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə]
" But she was so delighted with this new idea that she would not allow herself to
" 但 她 曾是 所以 高兴极了 和 这 新的 主意 那 她 会 不是 允许 她自己 到
[fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
forget it for a moment .
忘记 它 为了 一个 片刻 .

但她对这个新想法非常满意，一刻也不愿忘记。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɑːdʒəˌzɛt] , " [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] - ,
Next day she said to Bajazet , " Bring me a Dzsin ,
下一个 天 她 说 到 巴贾泽特 , " 带来 我 一个 - ,

第二天她对巴贾泽特说：“给我拿一个德辛来。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] [hɪm] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ! "
and be here to order him about for me ! "
和 是 这里 到 命令 他 关于 为了 我 ! "

你得在这里听我指挥!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
" It is impossible .
" 它 是 不可能的 .

这不可能。

- [duː; də] [nɒt] [ˈtɒləreɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
Dzsins do not tolerate the presence of another man near a woman . "
- 做 不是 容忍 这 在场 的 其他 男人 靠近 一个 女士 . "

德辛人不能容忍女人身边有其他男人。

" [wɒt] [ˈidiəts] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] !
" What idiots the Dzsins must be !
" 什么 白痴 这 - 必须 是 !

“Dzsins一家真是些白痴！”

" [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['bɑːdʒəˌzɛt] : " [maɪ]
" The third day she said to Bajazet : " My
" 这 第三 天 她 说 到 巴贾泽特 : " 我的

第三天，她对巴贾泽特说："我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['laɪtnɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] . "
lightning , my love , I have a desire which I want you to fulfil . "
闪电 , 我的 爱 , 我 有 一个 欲望 哪个 我 想 你 到 实现 . "

"闪电，我的爱人，我有一个愿望，希望你能帮我实现。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" It is already fulfilled , if you really desire it . "
" 它 是 已经 已完成 , 如果 你 真的 欲望 它 . "

"如果你真心渴望，它就已经实现了。"

" [wɒt] [ai] [wɪʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
" What I wish is this ,
" 什么 我 希望 是 这 ,

我希望的是这样的，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][nekst] [stɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
that when you next start against the Dzsins you will take me with you .
那 什么时候 你 下一个 开始 反对 这 - 你 将要 拿 我 和 你 .

下次你和德辛斯队交锋时，记得带上我。

" [əʊ] ! ['temptɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] !
" Oh ! tempting heart of woman !
" 哦 ! 诱人的 心 的 女士 !

"哦！女人那颗诱人的心！"

" [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ?
" My morning star , my darling , what would you do in the midst of battle ?
" 我的 早晨 星星 , 我的 亲爱的 , 什么 会 你 做 在 这 中间 的 战斗 ?

"我的晨星，我的爱人，在战场上你会做什么？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ['tempɪst] , [weə(r)] ['laɪtnɪŋ] ['reɪdʒɪz] .
It is a cruel tempest , where lightning rages .
它 是 一个 残忍的 暴风雨 , 在哪里 闪电 愤怒 .

这是一场残酷的风暴，闪电肆虐。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)] .
The glittering stars have no place there .
这 闪闪发光 明星 有 不 地方 那里 .

那里没有闪耀的星星。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [sɔːŋz] [hɜːd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]
The thoughts of your heart are alluring songs heard amidst the thunder and
['tempɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
tempest of the battle .
暴风雨 的 这 战斗 .

你心中的思绪如同战火雷鸣中传出的动人歌谣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [səʊl] .
There is no room there for your sweet soul .
那里 是 不 房间 那里 为了 你的 甜的 灵魂 .

那里没有你甜美灵魂的容身之处。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [ə; eɪ] [məʊn] ['medəʊ] , [juː; jʊ] [wiːp] ['əʊvə(r)] ['evri] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

If	you	pass	a	mown	meadow	,	you	weep	over	every	flower	which	has	been
如果	你	经过	一个	修剪过的	草地	,	你	哭泣	超过	每一个	花	哪个	有	到过

['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] .

trampled	under	foot	.
践踏	在下面	脚	.

如果你路过一片修剪过的草地，你会为每一朵被践踏的花朵而哭泣。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [blʌd] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌt] - [daʊn] ['hjuːmən] ['flaʊəz] .

The	battle	blood	flows	from	the	cut	-	down	human	flowers	.
这	战斗	血	流量	从	这	切	-	向下	人类	花朵	.

鲜血从被砍倒的人形花朵中流淌而出。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

How	could	you	see	this	?
如何	可以	你	看	这	?

你是怎么看到这个的?

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	would	die	at	the	sight	of	it	.
你	会	死	在	这	视线	的	它	.

你看到它就会死掉。

" [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [gɪv] [weɪ] .

"	But	women	do	not	give	way	.
"	但	女性	做	不是	给	方式	.

但女性不会让步。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] - [melt] [əˈweɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] ;

"	I	want	to	see	how	thousands	of	Dzsins	melt	away	at	your	glance	;
"	我	想	到	看	如何	数千	的	-	熔化	离开	在	你的	瞥一眼	;

“我想看看成千上万的Dzsins在你目光的注视下是如何融化的;

[tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [juː; jʊ]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	note	how	they	fall	to	the	ground	when	you	only	look	at	them	.
到	笔记	如何	他们	落下	到	这	地面	什么时候	你	仅有的	看	在	他们	.

注意当你只是看着它们时，它们是如何掉到地上的。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [sɒŋ] [seɪ] [ðɪs] ?

Does	not	the	song	say	this	?
做	不是	这	歌曲	说	这	?

歌词里不是这么唱的吗?

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

'	They	are	numerous	and	come	in	great	numbers	.
-	他们	是	很多的	和	来	在	伟大的	数字	.

它们数量众多，而且来势汹汹。

[ðeə(r)] [nɔɪz] , [laɪk] ['θʌndə(r)] , [meɪks] ['hev(ə)n] ['tremb(ə)l] .

Their	noise	,	like	thunder	,	makes	heaven	tremble	.
他们的	噪音	,	喜欢	雷	,	制作	天堂	颤抖	.

他们的喧嚣如同雷鸣，令苍穹震颤。

[maɪ] - [steps] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fɪl] [hel] . -

My	Djildirim	steps	forward	,	and	they	fall	to	the	ground	,	and	their	voices	fill	hell	.	'
我的	-	步骤	向前	,	和	他们	落下	到	这	地面	,	和	他们的	声音	充满	地狱	.	-

我的迪尔迪里姆人向前迈步，他们倒在地上，他们的哭喊声响彻地狱。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [seɪ] , - [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] - ['liːdə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['aɪdl] , [bʌt; bət] ['bɑːdʒəˌzɛt] [ɪz]

Does	not	the	song	say	,	'	The	opponents	'	leader	is	a	metal	idol	,	but	Bajazet	is
做	不是	这	歌曲	说	,	-	这	对手	-	领导者	是	一个	金属	偶像	,	但	巴贾泽特	是

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

the	lightning	,
这	闪电	,

歌词里不是唱到“对手的领袖是金属偶像，而巴亚泽特是闪电”吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [melts] [ðə; ði] ['met(ə)l] . -

and	the	lightning	melts	the	metal	.	'
和	这	闪电	融化	这	金属	.	-

闪电会熔化金属。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

Does	not	the	song	tell	the	truth	?
做	不是	这	歌曲	告诉	这	真相	?

这首歌难道没有表达真情实感吗?

" ['bɑːdʒəˌzɛt] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [truː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Bajazet	had	to	admit	that	all	was	true	which	the	women	of	the
"	巴贾泽特	有	到	承认	那	全部	曾是	真的	哪个	这	女性	的	这

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [sæŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

harem	sang	about	him	.
后宫	唱	关于	他	.

“巴贾泽特不得不承认，后宫女子们歌颂他的一切都是真的。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ɜːrdʒd] ['mærɪə] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	I	wish	to	see	you	,	"	urged	Maria	,	"	I	wish	to
"	我	希望	到	看	你	,	"	敦促	玛丽亚	,	"	我	希望	到

“我想见你，”玛丽亚恳求道，“我想……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] .

see	you	in	the	blaze	of	your	glory	.
看	你	在	这	火焰	的	你的	荣耀	.

期待在你辉煌的时刻与你相见。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ðə; ði] ['enəmi] !

I	wish	to	see	you	as	Djildirim	,	as	the	lightning	which	pursues	the	enemy	!
我	希望	到	看	你	作为	-	,	作为	这	闪电	哪个	追寻	这	敌人	!

我希望看到你像吉尔迪里姆一样，像追逐敌人的闪电一样!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] !

I	want	to	admire	you	in	the	height	of	your	glory	!
我	想	到	钦佩	你	在	这	高度	的	你的	荣耀	!

我想亲眼见证你最辉煌的时刻!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [æt; ət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] !

I	want	to	applaud	at	and	delight	in	your	glory	!
我	想	到	鼓掌	在	和	喜	在	你的	荣耀	!

我想为你的荣耀鼓掌喝彩!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wiːv] [ðə; ði] [riːθ] ,

I	want	to	be	on	the	spot	,	so	that	I	may	weave	the	wreath	,
我	想	到	是	在	这	点	,	所以	那	我	可能	编织	这	花圈	,

我想亲临现场，以便编织花环。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] , [səʊ] [ðæt] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ə'pɒn]

and	place	it	upon	your	brow	,	so	that	,	dazzled	by	the	light	of	victory	upon
和	地方	它	之上	你的	眉头	,	所以	那	,	眼花缭乱	经过	这	光	的	胜利	之上

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

your	face	,
你的	脸	,

把它放在你的额头上，这样，你脸上就会闪耀着胜利的光芒，

[aɪ] [meɪ] [fɔːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

I	may	fall	at	your	feet	!
我	可能	落下	在	你的	脚	!

我或许会拜倒在你的脚下！

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] - ?

Will	you	not	take	me	with	you	,	my	Djildirim	?
将要	你	不是	拿	我	和	你	,	我的	-	?

我的吉尔迪里姆，你难道不带我一起走吗?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] !

"	The	Sultan	said	,	"	Let	it	be	so	!
"	这	苏丹	说	,	"	让	它	是	所以	!

苏丹说：“就这么办吧！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	He	was	excited	at	the	idea	of	fighting	in	the	presence	of	his	wife	,
"	他	曾是	兴奋的	在	这	主意	的	斗争	在	这	在场	的	他的	妻子	,

“他很兴奋能在妻子面前战斗，”

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːθli] [gɒd] ,

and	of	proving	to	her	,	who	believed	him	to	be	an	earthly	god	,
和	的	证明	到	她	,	WHO	相信	他	到	是	一个	尘世的	上帝	,

并向她证明，她曾认为他是人间之神，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ɪn'diːd] .

that	he	was	one	indeed	.
那	他	曾是	一	的确	.

他确实是其中一员。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ['biːɪŋ] [raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The	desire	being	roused	in	his	heart	,
这	欲望	存在	唤醒	在	他的	心	,

他心中燃起了欲望，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['dʌbli] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] !

he	was	now	doubly	thirsty	for	revenge	and	also	for	glory	!
他	曾是	现在	双倍	渴	为了	复仇	和	还	为了	荣耀	!

他现在对复仇和荣耀的渴望都加倍了!

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [diːdz] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

His	wife's	eyes	would	watch	his	deeds	;	therefore	they	must	be	magnificent	!
他的	妻子的	眼睛	会	手表	他的	契约	;	所以	他们	必须	是	壮丽	!

他的妻子会注视着他的一举一动；因此，他的所作所为必定无比伟大!

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['kɒmɪt] [ə'pɪəd]
In the year 1446 , according to the Christian era , an enormous comet appeared
在 这 年 - , 根据 到 这 基督教 时代 , 一个 巨大的 彗星 出现
[ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
upon the horizon .
之上 这 地平线 .

公元1446年，一颗巨大的彗星出现在地平线上。

[ðə; ði]['gəʊldən][tɪnt][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks]
The golden tint of this phenomenon of the heavens was observed for six
这 金的 着色 的 这 现象 的 这 天 曾是 观察到 为了 六
[mʌnθs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][stɑ:z] ,
months amongst the stars ,
几个月 在 这 明星 ,

人们观察这种天空现象，发现星空中呈现出金色的色调，这种现象持续了六个月之久。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kləusɪst][tu:; tə] [ɜ:θ] [tu:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd]
and when it was closest to earth two - fourths of the sky was covered
和 什么时候 它 曾是 最接近 到 地球 二 - 第四部分 的 这 天空 曾是 涵盖
[baɪ][ðə; ði] ['dredɪd] ['spektə(r)] .
by the dreaded spectre .
经过 这 令人恐惧的 幽灵 .

当它最接近地球时，四分之二的天空都被这可怕的幽灵遮蔽了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['mɑ:v(ə)l] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
When the sun set and the gigantic marvel made its appearance ,
什么时候 这 太阳 放 和 这 巨大 奇迹 制成 它是 外貌 ,

当太阳落山，巨大的奇观显现出来时，

[ðə; ði] [peɪl] ['fɒsfə(r)] [hed] ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] [teɪl] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ɪts]
the pale phosphor head drawing its tail after it , everything was lit up by its
这 苍白 磷 头 绘画 它是 尾巴 后 它 , 一切 曾是 点燃 向上 经过 它是
['wʌndəf(ə)l] [laɪt] .
wonderful light .
精彩的 光 .

那苍白的磷光头部拖着尾巴，万物都被它奇妙的光芒照亮了。

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , ['maʊntənz] , ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] , [ə'pɪəd] ['gɑ:stli] [baɪ][ɪts] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,
Forests , mountains , people's faces , appeared ghastly by its illumination ,
森林 , 山脉 , 人们的 面孔 , 出现 阴森 经过 它是 照明 ,

在灯光的照射下，森林、山脉、人们的脸都显得十分恐怖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [gləʊ] [wɪtʃ]
and all around amongst the mountains was to be seen a glow which
和 全部 大约 在 这 山脉 曾是 到 是 已见 一个 辉光 哪个
[ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['faɪə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
appeared like a distant fire lighting up the sky .
出现 喜欢 一个 遥远 火 灯光 向上 这 天空 .

四周群山环绕，可以看到一片火光，如同远处的火焰照亮了天空。

['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [red] , [bʌt; bət] [gri:n] ;
Only the reflection of the light was not red , but green ;
仅有的 这 反射 的 这 光 曾是 不是 红色的 , 但 绿色的 ;

只有反射光不是红色的，而是绿色的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] - [tɪpt]

and	when	the	moon	made	her	appearance	,	with	her	silver	-	tipped
和	什么时候	这	月亮	制成	她	外貌	,	和	她	银	-	倾斜

['kres(ə)nt] ,

crescent	,
新月	,

当月亮出现时，带着她银色的月牙，

[ðə; ði] [tuː] ['hev(ə)nli] ['wɔndərəz] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['kjʊəriəs]['wʌndə(r)] .

the	two	heavenly	wanderers	followed	after	one	another	with	curious	wonder	.
这	二	天上	流浪者	随后	后	一	其他	和	好奇的	想知道	.

两位天界游侠怀着好奇和惊奇的心情，彼此跟随。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veɪpərəs] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

Once	it	happened	that	the	moon	went	into	the	vaporous	element	of	the	comet	,
一次	它	发生	那	这	月亮	去	进入	这	蒸汽	元素	的	这	彗星	,

有一次，月球进入了彗星的汽状元素中。

[ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] [ðen] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ]

and	astronomers	then	calculated	how	many	million	miles	it	covered	and	how	long
和	天文学家	然后	计算	如何	许多	百万	英里	它	涵盖	和	如何	长的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [teɪl] .

it	would	take	before	it	would	touch	the	moon	with	its	head	in	place	of	its	tail	.
它	会	拿	前	它	会	触碰	这	月亮	和	它是	头	在	地方	的	它是	尾巴	.

然后天文学家计算出它行驶了多少百万英里，以及它用头部而不是尾部撞击月球需要多长时间。

[ðen] [bəuθ] [wʊd] [ʃuːt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wʊd]

Then	both	would	shoot	down	from	heaven	,	and	the	Day	of	Judgment	would
然后	两个都	会	射击	向下	从	天堂	,	和	这	天	的	判断	会

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

然后他们两人都会从天上坠落，审判日就会到来。

[rɪ'lɪdʒəs] [fəʊk] [went] [ɒn] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [daɪz] - ; [huːz] ['herəld] [wɒz; wəz]

Religious	folk	went	on	pilgrimages	and	awaited	the	Dies	Iræ	;	whose	herald	was
宗教	民间	去	在	朝圣	和	等待中	这	死亡	-	;	谁	先驱	曾是

[ðɪs] - ,

this	Lampadias	,
这	-	,

虔诚的信徒们四处朝圣，等待末日审判日（Dies Iræ）的到来；而兰帕迪亚斯正是末日审判日的使者。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [griːk] [ə'strɔnəməz] .

the	name	given	it	by	Greek	astronomers	.
这	姓名	给定	它	经过	希腊语	天文学家	.

这是希腊天文学家给它起的名字。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['glɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [fə'nɒmɪnən] ,

Under	the	fearful	glitter	of	this	heavenly	phenomenon	,
在下面	这	可怕	闪光	的	这	天上	现象	,

在这令人敬畏的天象光芒之下，

[wɪtʃ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

which	wandered	over	the	horizon	and	lit	up	the	entire	surface	of	the	earth	,
哪个	漫步	超过	这	地平线	和	点燃向上		这	全部的	表面	的	这	地球	,

它越过地平线，照亮了整个地球表面。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [briːð] [ɪts] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] ,

compelling	the	inhabitants	to	breathe	its	deadly	poison	,
引人注目的	这	居民	到	呼吸	它是	致命	毒	,

迫使居民吸入其致命毒气，

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['dredɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] [wɜːld] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [wʌn]

the	two	most	dreaded	men	in	the	Mussulman	world	prepared	to	fight	against	one
这	二	最多	令人恐惧的	男人	在	这	穆斯林	世界	准备	到	斗争	反对	一

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

another	in	a	life	and	death	struggle	.
其他	在	一个	生活	和	死亡	斗争	.

穆斯林世界中最令人闻风丧胆的两个人准备进行一场生死搏斗。

['sʌltən] ['bɑːdʒəˌzɛt] [hæd; həd] - , - [men] ; [tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] [hæd; həd] - , - .

Sultan	Bajazet	had	420	,	000	men	;	Timur	Lenk	had	780	,	000	.
苏丹	巴贾泽特	有	-	,	-	男人	;	帖木儿	伦克	有	-	,	-	.

苏丹巴贾泽特 (Sultan Bajazet) 有 420, 000 名士兵； Timur Lenk 有 780, 000。

[wʌn] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] , ['ðeəfɔː(r)] ,

One	million	two	hundred	thousand	fighting	men	,	therefore	,
一	百万	二	百	千	斗争	男人	,	所以	,

因此，一百二十万作战人员。

[hæd; həd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [weɪsts] ,

had	to	seek	a	suitable	place	amidst	the	Asiatic	wastes	,
有	到	寻找	一个	合适的	地方	在……之中	这	亚洲	废物	,

不得不在亚洲的荒漠中寻找合适的地方。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃed] .

which	would	afford	sufficient	space	for	the	blood	required	to	be	shed	.
哪个	会	买得起	充足的	空间	为了	这	血	必需的	到	是	棚	.

这将为流出的血液提供足够的空间。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

The	two	conquerors	of	the	world	were	not	alarmed	by	the	sign	from	Heaven
这	二	征服者	的	这	世界	是	不是	惊慌	经过	这	符号	从	天堂

.

:

.

这两位征服世界的人并没有被来自上天的征兆吓到。

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] ,

They	not	only	divided	between	them	the	stars	which	led	them	,
他们	不是	仅有的	分割	之间	他们	这	明星	哪个	引领	他们	,

他们不仅瓜分了指引他们的星辰，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'sʌndə(r)] !

but	they	also	cut	the	comet	asunder	!
但	他们	还	切	这	彗星	分离	!

但他们也把彗星劈成了两半！

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	head	of	the
这	头	的	这

负责人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

- [bent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪnə(r)] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [lɒŋ] [meɪn] [hʌŋ]

Lampadias	bent	towards	the	west	,	and	the	thinner	end	of	its	long	mane	hung
-	弯曲	向	这	西方	,	和	这	更薄	结尾	的	它是	长的	鬃毛	悬挂

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

兰帕迪亚斯向西弯下腰，长长的鬃毛较细的一端垂向东方。

['bɑːdʒəˌzɛt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɪm] ,

Bajazet	**said**	**it**	**was**	**a**	**sword**	**which**	**the**	**Prophet**	**had**	**sent**	**to**	**him**	**,**
巴贾泽特	说	它	曾是	一个	剑	哪个	这	先知	有	发送	到	他	,

巴杰泽特说那是先知送给他的剑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ɪts] [eɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] ['herətɪk] - .

and	**that**	**with**	**its**	**aid**	**he**	**should**	**kill**	**the**	**heretic**	**Shitáá**	**.**
和	那	和	它是	援助	他	应该	杀	这	异教徒	-	.

并借助它的力量杀死异教徒希塔阿。

['tæmərˌlæn] , [haʊ'evə(r)] ,

Tamerlan	**,**	**however**	**,**
帖木儿	,	然而	,

然而，帖木儿

[geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [klʌb] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

gave	**out**	**that**	**this**	**was**	**the**	**same**	**club**	**which**	**the**	**Prophet**	**had**	**given**	**into**	**his**
给予	出去	那	这	曾是	这	相同的	俱乐部	哪个	这	先知	有	给定	进入	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

他透露，这正是先知交给他的那根棍棒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['herətɪk] - .

and	**that**	**the**	**head**	**was**	**turned**	**towards**	**the**	**heretic**	**Szunnita**	**.**
和	那	这	头	曾是	转向	向	这	异教徒	-	.

头转向了异教徒苏尼塔。

[ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

The	**stars**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tail**	**he**	**held**	**to**	**be**	**the**	**head**	**of**	**the**	**club**	**,**
这	明星	在	这	结尾	的	这	尾巴	他	握住	到	是	这	头	的	这	俱乐部	,

他认为尾巴末端的星星是俱乐部的头目。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪm] [ləʊ] !

with	**which**	**he**	**would**	**lay**	**him**	**low**	**!**
和	哪个	他	会	躺	他	低的	!

他会用它把他打倒在地！

[ænd; ənd] [səʊ] ,

And	**so**	**,**
和	所以	,

所以，

[ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [tuː]

the	**two**	**greatest**	**generals**	**of**	**the**	**period**	**started**	**in**	**search**	**of**	**one**	**another**	**with**	**two**
这	二	最	将军们	的	这	时期	开始	在	搜索	的	一	其他	和	二

[ɪ'nɔːməs] ['fɔːsɪz] ,

enormous	**forces**	**,**
巨大的	力量	,

当时最伟大的两位将领率领两支庞大的军队开始互相追击。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [səʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] ['dredɪd] [stɑː(r)]

and	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**neared**	**one**	**another**	**,**	**so**	**quickly**	**did**	**the**	**dreaded**	**star**
和	作为	迅速地	作为	他们	接近	一	其他	,	所以	迅速地	做过	这	令人恐惧的	星星

[əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] !

approach	**the**	**earth**	**!**
方法	这	地球	!

它们彼此靠近的速度有多快，那颗可怕的恒星接近地球的速度也有多快！

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɔŋkərə] [dɪˈbeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɜːst][grɑːsp][ðə; ði]

The	two	conquerors	debated	to	themselves	which	of	them	would	first	grasp	the
这	二	征服者	辩论	到	他们自己	哪个	的	他们	会	第一的	抓牢	这

[ˈkɒmɪt] [baɪ][ɪts] [teɪl] !

comet	by	its	tail	!
彗星	经过	它是	尾巴	!

两位征服者暗自商议，究竟谁能先抓住彗星的尾巴！

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[bəuθ][ˈbɑːdʒəˌzɛt][ænd; ənd][tiːˈmʊə(r)] [lɛŋk] [dɪd] [wɒt] [nəʊ] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈevə(r)][dɪd]

Both	Bajazet	and	Timur	Lenk	did	what	no	conqueror	of	the	world	ever	did
两个都	巴贾泽特	和	帖木儿	伦克	做过	什么	不	征服者	的	这	世界	曾经	做过

[bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

before	or	after	them	.
前	或者	后	他们	.

巴亚泽特和帖木儿·伦克都做到了前无古人后无来者所做到的事。

[ðeɪ] [iːtʃ] [ˈkærid] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [waɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]

They	each	carried	their	favourite	wives	with	them	to	view	the	decisive	battle	of
他们	每个	携带	他们的	最喜欢的	妻子们	和	他们	到	看法	这	决定性	战斗	的

[ðə; ði] [wɜːld] !

the	world	!
这	世界	!

他们各自带着自己最爱的妻子去观看这场决定世界命运的战役！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈspektək(ə)l] ,

It	was	as	though	they	were	to	witness	a	dramatic	spectacle	,
它	曾是	作为	尽管	他们	是	到	证人	一个	戏剧性	奇观	,

仿佛他们即将目睹一场戏剧性的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈmɪlj ən] [ɑːmd] [men] [tʊk] [pɑːt] ,

in	which	one	million	armed	men	took	part	,
在	哪个	一	百万	武装	男人	采取	部分	,

其中一百万武装人员参与其中，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd]

and	by	which	the	government	of	a	portion	of	the	world	would	be	decided
和	经过	哪个	这	政府	的	一个	部分	的	这	世界	会	是	决定

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

either	to	the	right	or	to	the	left	.
任何一个	到	这	正确的	或者	到	这	左边	.

由此，世界部分地区的政府将由右翼还是左翼来决定。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

Such	a	spectacle	was	surely	never	before	presented	by	a	general	to	his	wife
这样的	一个	奇观	曾是	一定	绝不	前	呈现	经过	一个	一般的	到	他的	妻子

!

!
!

将军向妻子献上如此盛大的表演，想必是史无前例的！

- [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd]

Bajazet's	wife	was	in	the	camp	in	an	elevated
-	妻子	曾是	在	这	营	在	一个	升高

巴贾泽特的妻子当时在营地里，住在一处高处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[tent] [meɪd] [ɒv; əv] .
tent made of muleskin .
帐篷 制成 的 骡皮 .

用骡皮制成的帐篷。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ['raɪdəz] [went] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
One thousand women riders went before , and one thousand after her ,
一 千 女性 骑手 去 前 , 和 一 千 后 她 ,

一千名女骑手在她前面行进，一千名女骑手在她后面跟随。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; fræm][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] .
to keep from her gaze the face of every man .
到 保持 从 她 目光 这 脸 的 每一个 男人 .

不让她看到每个男人的脸。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæskjəlɪn] ['wɪmɪn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɒːd] - ['hændlɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
These were masculine women , accustomed to sword - handling , and to
这些 是 男性 女性 , 习惯 到 剑 - 处理 , 和 到
['kʌtɪŋ] [ɒf] [hedz] ,
cutting off heads ,
切割 离开 头部 ,

她们是些男子气概十足的女性，习惯于挥舞刀剑，甚至砍下人头。

['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [men][kæn; kən] [fiːl] [bʌt; bət]['hɒrə(r)] ,
women for whom men can feel but horror ,
女性 为了 谁 男人 能 感觉 但 恐怖 ,

令男人除了恐惧之外别无其他感觉的女人

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
and of whom it is difficult to form an idea .
和 的 谁 它 是 难的 到 形式 一个 主意 .

很难对他们形成一个清晰的印象。

['bɑːdʒəˌzɛt] ['hedɪd] [ðɪs] ['wʊmənz] [kæmp] [wɪð] - , - ['vetərən] - [ænd; ənd][əʊld]['səʊldʒəz]
Bajazet headed this woman's camp with 10 , 000 veteran Janesars and old soldiers
巴贾泽特 标题 这 女性的 营 和 - , - 老将 - 和 老的 士兵
[skɑːd] [wɪð] [wuːndz] .
scarred with wounds .
疤痕 和 伤口 .

巴贾泽特率领着这支女子营地，营地里有 10,000 名身经百战、伤痕累累的老兵和女兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [aʊt] [frɒm; fræm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ['vɪktə] .
They were picked out from amongst the Nicapol victors .
他们 是 挑选 出去 从 在 这 - 胜利者 .

他们是从尼卡波尔战争的胜利者中挑选出来的。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)]
Every one of them was a hero , and their attacks on the enemy were
每一个 一 的 他们 曾是 一个 英雄 , 和 他们的 攻击 在 这 敌人 是
['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .
always made simultaneously .
总是 制成 同时地 .

他们每个人都是英雄，他们对敌人的攻击总是同时进行。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['mærɪə][wɜː(r); wə(r)] - , - ['krɪstʃənz] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [meɪld] ,
To the right of Maria were 15 , 000 Christians , mounted and mailed ,
到 这 正确的 的 玛丽亚 是 - , - 基督徒 , 安装 和 邮寄 ,

玛丽亚右侧有15000名骑马全副武装的基督徒。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['stiːvn] - , [ðə; ði]['sɜːrviən] - .

and	under	the	leadership	of	Stephen	Lazaruvich	,	the	Servian	Waidwode	.
和	在下面	这	领导	的	史蒂芬	-	,	这	塞尔维亚	-	.

在斯蒂芬·拉扎鲁维奇的领导下，塞尔维亚的韦德伍德。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

These	were	the	most	faithful	adherents	of	the	Sultan	.
这些	是	这	最多	忠实	信徒	的	这	苏丹	.

这些人是苏丹最忠实的追随者。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌnz] .

The	remainder	of	the	troops	were	led	by	the	Sultan's	sons	.
这	余	的	这	军队	是	引领	经过	这	苏丹的	儿子们	.

其余部队由苏丹的儿子们率领。

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ; [waɪlst] [ðə; ði] [tuː]

Suleiman	,	the	eldest	,	was	in	the	centre	of	the	camp	;	whilst	the	two
苏莱曼	,	这	长子	,	曾是	在	这	中心	的	这	营	;	而	这	二

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

苏莱曼是长子，他位于营地中央；而两侧的营地，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['tɜːrkəˌmænz][ænd; ənd] ['tɑːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ] - [ænd; ənd] - .

consisting	of	Turcomans	and	Tartars	,	were	commanded	by	Isá	and	Múza	.
由	的	土库曼人	和	酒石酸	,	是	命令	经过	-	和	-	.

由土库曼人和鞑靼人组成，由伊萨和穆扎指挥。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]['ɑːɪdɪn] .

Amongst	these	troops	were	the	people	of	the	Khan	of	Aidin	.
在	这些	军队	是	这	人们	的	这	可汗	的	艾丁	.

这些军队中有艾丁汗的部下。

['mustaːfaː] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [led][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['ærəb] [truːps] ; [ænd; ənd]

Mustafa	,	another	of	the	sons	of	the	Sultan	,	led	the	heroic	Arab	troops	;	and
穆斯塔法	,	其他	的	这	儿子们	的	这	苏丹	,	引领	这	英勇	阿拉伯	军队	;	和

[mə'hæmɪd] ,

Mohammed	,
穆罕默德	,

苏丹的另一个儿子穆斯塔法率领英勇的阿拉伯军队；而穆罕默德，

[jet] [ə'nʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

yet	another	,	was	in	command	of	the	reserve	.
然而	其他	,	曾是	在	命令	的	这	预订	.

还有一位，负责指挥预备役部队。

[tiː'mʊə(r)] - [sʌnz] , - [ʃɑː] , [tʃælɪt] [ʃɑː] , [ænd; ənd]['mɜːzə] [mə'hæmɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

Timur	Lenk's	sons	,	Mirán	Shah	,	Chalit	Shah	,	and	Mirza	Mohammed	,	were	also
帖木儿	-	儿子们	,	-	沙阿	,	查利特	沙阿	,	和	米尔扎	穆罕默德	,	是	还

[ɪn][ðə; ði][kæmp] .

in	the	camp	.
在	这	营	.

帖木儿·伦克的儿子米兰·沙阿、查利特·沙阿和米尔扎·穆罕默德也在难民营中。

['fɑːðəz] [fɔːt] [ə'genst] ['fɑːðəz] , [sʌnz] [ə'genst] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'genst] ['wɪmɪn] !

Fathers	fought	against	fathers	,	sons	against	sons	,	and	women	against	women	!
父亲们	战斗	反对	父亲们	,	儿子们	反对	儿子们	,	和	女性	反对	女性	!

父亲之间互相争斗，儿子之间互相争斗，女人之间互相争斗！

['mɜːzə] [mə'hæmɪd] [kɑːn] [led] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn]
Mirza **Mohammed** **Khan** **led** **his** **own** **troops** **,** **and** **each** **detachment** **was** **dressed** **in**
米尔扎 穆罕默德 可汗 引领 他的 自己的 军队 , 和 每个 分离 曾是 穿着 在
['dɪfrənt] ['kʌləs] — [sʌm; səm] ,
different **colours** **—** **some** **,**
不同的 颜色 — 一些 ,

米尔扎·穆罕默德汗亲自率领军队，每个分队都穿着不同颜色的制服——有些，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [red] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [red] ['bʌklə(r)] , [wɪð] [red] ['stændədz] , [red] ['sædlz]
for **instance** **,** **in** **red** **uniform** **and** **red** **bucklers** **,** **with** **red** **standards** **,** **red** **saddles**
为了 实例 , 在 红色的 制服 和 红色的 盾牌 , 和 红色的 标准 , 红色的 马鞍
, & [siː] . ,
, **&** **c** **.** **,**
, & c . ,

例如，身穿红色制服，佩戴红色盾牌、红色旗帜、红色马鞍等。

['ʌðə(r)z] [ɪn] [bluː] [ɔː(r)] ['jeləʊ] , [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] .
others **in** **blue** **or** **yellow** **,** **white** **or** **black** **.**
其他的 在 蓝色的 或者 黄色的 , 白色的 或者 黑色的 .

其他颜色为蓝色、黄色、白色或黑色。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [skweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃes] -
they **moved** **in** **square** **,** **it** **seemed** **as** **though** **figures** **were** **moving** **on** **a** **chess** **-**
他们 已搬 在 正方形 , 它 似乎 作为 尽管 数据 是 移动 在 一个 棋 -
[bɔːd] !
board **!**
木板 !

它们呈正方形移动，看起来就像是在棋盘上移动棋子一样！

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [met] [wɒz; wəz] - [ə'bɑːd] .
The **name** **of** **the** **place** **where** **the** **two** **opposing** **forces** **met** **was** **Csibuk** **Abad** **.**
这 姓名 的 这 地方 在哪里 这 二 反对 力量 遇见 曾是 - 阿巴德 .

双方交战地点的名字是奇布克阿巴德。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] [spɒt] .
It **is** **an** **historic** **spot** **.**
它 是 一个 历史性 点 .

这是一个历史遗迹。

[hɪə(r)] ['pɔmpi] [ænd; ənd] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] [fɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] !
Here **Pompey** **and** **Mithridates** **fought** **a** **decisive** **battle** **!**
这里 庞贝 和 米特里达梯斯 战斗 一个 决定性 战斗 !

庞培和米特里达梯在这里展开了一场决定性的战斗！

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [stænd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ['siːdə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
At **the** **back** **stand** **the** **celebrated** **Stetta** **cedar** **-** **forests** **,**
在 这 后退 站立 这 著名 - 雪松 - 森林 ,

后方是著名的斯特塔雪松林，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['endləs] [pleɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌɔːri'ent(ə)l] [riːdz] [grəʊ] [ɪn] [laɪn]

and	facing	it	are	the	endless	plains	where	the	tall	oriental	reeds	grow	in	line
和	面向	它	是	这	无尽的	平原	在哪里	这	高的	东方	芦苇	生长	在	线

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌt] [stɔːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [paɪps] ,

from	which	the	people	cut	stalks	to	make	the	stems	of	pipes	,
从	哪个	这	人们	切	茎	到	制作	这	茎	的	管道	,

对面是无边无际的平原，那里生长着成排的高大东方芦苇，人们从芦苇上砍下茎秆来制作烟斗的烟嘴。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , - .

calling	them	from	the	place	,	Csibuk	.
呼叫	他们	从	这	地方	,	-	.

从奇布克这个地方给他们打电话。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəlz] [ɒv; əv][æŋ'gɔːrə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Towards	the	eastern	horizon	the	towers	of	the	citadels	of	Angora	were	to
向	这	东	地平线	这	塔楼	的	这	城堡	的	安哥拉	是	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

向东望去，可以看到安哥拉城堡的塔楼。

[wens] [tiː'mʊə(r)] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

whence	Timur	might	be	observed	approaching	.
何处	帖木儿	可能	是	观察到	接近	.

从那里可以看到帖木儿正在靠近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪ] - ,

He	was	engaged	in	bombarding	this	place	against	the	Bey	Yakab	,
他	曾是	已订婚的	在	轰炸	这	地方	反对	这	贝	-	,

他当时正在炮轰这个地方，对抗贝伊·雅卡布。

[wen] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

when	the	approach	of	his	opponent	caused	him	to	raise	the	siege	.
什么时候	这	方法	的	他的	对手	导致	他	到	增加	这	围城	.

当对手逼近时，他便解除了围攻。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wel] (['mɪrəl]) [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

Between	the	two	forces	was	only	one	well	(	Miral	)	which	supplied	the	district
之间	这	二	力量	曾是	仅有的	一	出色地	(	海军上将	)	哪个	供应	这	区

[ə'bʌndəntli] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

abundantly	with	water	.
大量	和	水	.

两军之间只有一口水井（米拉尔井），为该地区提供了充足的水源。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['seɪntɪd] [wel] .

The	inhabitants	were	,	therefore	,	right	to	call	it	the	Sainted	Well	.
这	居民	是	,	所以	,	正确的	到	称呼	它	这	圣徒	出色地	.

因此，当地居民称其为圣井是正确的。

['bɑːdʒəˌzɛt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Bajazet	hastened	to	seize	this	before	his	enemy	.
巴贾泽特	加快	到	抢占	这	前	他的	敌人	.

巴贾泽特急忙抢在敌人之前夺取了这块地。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['taɪərɪŋ]

He	knew	very	well	that	he	who	secured	it	would	have	the	advantage	of	tiring
他	知道	非常	出色地	那	他	WHO	安全	它	会	有	这	优势	的	令人疲惫

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,

out	his	opponents	,
出去	他的	对手	,

他非常清楚，谁能拿到它，谁就能占据优势，消耗对手的体力。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

who	would	be	forced	out	into	the	desert	.
WHO	会	是	强制	出去	进入	这	沙漠	.

他们将被驱逐到沙漠中。

[ʃeɪk; ʃiːk] - , [æn; ən][əʊld] ['dɜːvɪʃ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æn; ən] [əd'hɪərənt] [ɒv; əv][tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] ,

Sheik	Trzlan	,	an	old	Dervish	,	at	one	time	an	adherent	of	Timur	Lenk	,
酋长	-	,	一个	老的	德尔维什	,	在	一	时间	一个	信徒	的	帖木儿	伦克	,

谢赫·特兹兰，一位年迈的苦行僧，曾是帖木儿·伦克的追随者，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

was	the	guardian	of	the	well	.
曾是	这	监护人	的	这	出色地	.

他是水井的守护者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃiː] [hiː; hi] [pə'zest] ['mædʒɪk]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

As	a	follower	of	Shi	he	possessed	magic	power	over	the	people	.
作为	一个	追随者	的	史	他	拥有	魔法	力量	超过	这	人们	.

作为石的追随者，他拥有控制人民的魔力。

['bɑːdʒəˌzɛt][rəʊd][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪntɪd] [wel] ,

Bajazet	rode	to	this	Sainted	Well	,
巴贾泽特	骑	到	这	圣徒	出色地	,

巴贾泽特骑马来到这口圣井边，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	the	Dervish	for	a	drink	of	water	out	of	it	.
和	问	这	德尔维什	为了	一个	喝	的	水	出去	的	它	.

然后向苦行僧要了一杯水喝。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pædiʃɑː] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]

He	filled	the	jug	,	and	gave	it	over	to	the	Padishah	with	the	usual
他	已填	这	水壶	,	和	给予	它	超过	到	这	帕迪沙	和	这	通常

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

他斟满水壶，照例祝福后交给了帕迪沙。

" ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [welz] !

"	Glory	be	to	Him	who	created	clouds	and	wells	!
"	荣耀	是	到	他	WHO	创建	云	和	水井	!

荣耀归于创造云彩和水井的神!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	91	]
"	[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði] ['sʌltən] [θruː] [ə; eɪ]['gəʊldən] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] .

The	Sultan	threw	a	golden	piece	to	the	Dervish	.
这	苏丹	扔	一个	金的	片	到	这	德尔维什	.

苏丹扔给苦行僧一块金子。

[ʃeɪk; ʃiːk] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

Sheik	Irzlan	picked	up	the	money	and	looked	at	the	portrait	.
酋长	-	挑选	向上	这	钱	和	看起来	在	这	肖像	.

谢赫·伊尔兹兰捡起钱，看了看画像。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] [ðɪs] [ˈmʌni] [tuː; tə]

Then	he	returned	it	,	saying	,	"	Oh	!	my	Lord	,	of	what	use	is	this	money	to
然后	他	返回	它	,	说	,	"	哦	!	我的	主	,	的	什么	使用	是	这	钱	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

然后他把钱还了回去，说：“哦！我的主啊，这钱对我有什么用呢？”

[wen] [tiːˈmʊə(r)] - [hed] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [hɪə(r)] ?

when	Timur	Lenk's	head	is	engraved	here	?
什么时候	帖木儿	-	头	是	刻	这里	?

蒂穆尔·伦克的头像何时被刻在这里?

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [drægd] [ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜːvɪʃ] [hænd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

"	The	Sultan	dragged	the	coin	out	of	the	Dervish's	hand	and	threw	it	with
"	这	苏丹	拖拽	这	硬币	出去	的	这	德尔维什的	手	和	扔	它	和

[ˈhɒrə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

horror	into	the	air	,
恐怖	进入	这	空气	,

苏丹从苦行僧手中夺过金币，惊恐地将其抛向空中。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɛnəmiz] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæmp]

wondering	how	his	enemy's	money	could	possibly	have	found	its	way	into	his	camp
好奇	如何	他的	敌人的	钱	可以	可能	有	成立	它是	方式	进入	他的	营

.

:
.

他纳闷敌人的钱怎么可能流入他的阵营。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [gəʊld] [piːs] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːst] [lʊkt] [ˈɜːnɪstli] ; [ðen] ,

Then	he	took	out	another	gold	piece	,	upon	which	he	first	looked	earnestly	;	then	,
然后	他	采取	出去	其他	金子	片	,	之上	哪个	他	第一的	看起来	切实	;	然后	,

然后他又掏出一块金子，先是仔细端详了一番；然后，

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlaɪknəs] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɔɪn] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] .

seeing	his	own	likeness	engraved	upon	the	coin	,	he	threw	it	to	the	Dervish	.
看到	他的	自己的	相似	刻	之上	这	硬币	,	他	扔	它	到	这	德尔维什	.

看到自己的肖像刻在硬币上，他便把硬币扔给了苦行僧。

[ʃeɪk; ʃiːk] - [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]

Sheik	Irzlan	picked	it	up	,	and	then	,	with	marks	of	the	greatest	respect	and
酋长	-	挑选	它	向上	,	和	然后	,	和	标记	的	这	最	尊重	和

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

伊尔兹兰酋长拿起它，然后，带着无比的敬意和崇敬，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] .

he	handed	it	back	to	him	again	.
他	递交	它	后退	到	他	再次	.

他又把东西递还给了他。

" [waɪ] [hɪə(r)] , [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [piːs] [ˈɔːlsəʊ] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [tɪˈmʊrz] [ˈpɔːtreɪt] !

"	Why	here	,	my	master	,	on	this	piece	also	is	engraved	Timur's	portrait	!
"	为什么	这里	,	我的	掌握	,	在	这	片	还	是	刻	帖木儿的	肖像	!

“我的主人，您瞧，这件器物上还刻着帖木儿的肖像呢！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

"	And	so	indeed	it	was	.
"	和	所以	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

['bɑːdʒəˌzɛt] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fjʊəriəs] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Bajazet	**,**	**who**	**was**	**now**	**furious**	**,**	**took**	**out**	**a**	**third**	**coin**	**,**	**which**	**he**	**threw**	**to**	**the**
巴贾泽特	,	WHO	曾是	现在	狂怒	,	采取	出去	一个	第三	硬币	,	哪个	他	扔	到	这

[ʃeɪk; ʃiːk] ,

Sheik	**,**
酋长	,

巴贾泽特怒不可遏，掏出第三枚硬币，扔给了酋长。

[huː] , [ɒn] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] .

who	**,**	**on**	**picking**	**it**	**up**	**,**	**showed**	**him**	**that**	**again**	**it**	**bore**	**the**	**same**	**superscription**	**.**
WHO	,	在	挑选	它	向上	,	显示	他	那	再次	它	钻孔	这	相同的	上标	.

拾起它后，那人向他展示了上面同样有相同的题词。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəli] [mə'dʒɪʃn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːdʒəˌzɛt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'luːsɪv]

"	**You**	**scoundrelly**	**magician**	**!**	**"**	**shouted**	**Bajazet**	**in**	**despair**	**,**	**"**	**it**	**is**	**your**	**delusive**
"	你	无赖	魔术师	!	"	喊叫	巴贾泽特	在	绝望	,	"	它	是	你的	虚幻的

['mædʒɪk] !

magic	**!**
魔法	!

“你这个卑鄙的魔术师！”巴贾泽特绝望地喊道，“这是你的欺骗性魔法！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæʃed] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	**and**	**he**	**slashed**	**the**	**Dervish**	**across**	**the**	**face**	**and**	**breast**	**with**	**his**	**whip**	**.**
"	和	他	削减	这	德尔维什	穿过	这	脸	和	胸部	和	他的	鞭	.

“他用鞭子抽打德尔维什的脸和胸膛。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] , ['maɪti] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**gracious**	**kindness**	**,**	**mighty**	**lord**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Dervish**	**,**
"	感谢	你	为了	你的	亲切	仁慈	,	强大的	主	,	"	说	这	德尔维什	,

“感谢大人仁慈的恩惠，”苦行僧说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] .

putting	**his**	**blood**	**-**	**stained**	**face**	**into**	**the**	**dust**	**.**
推杆	他的	血	-	染色	脸	进入	这	灰尘	.

他将沾满鲜血的脸埋入尘土中。

[tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] .

Timur	**Lenk**	**would**	**not**	**have**	**acted**	**like**	**this**	**.**
帖木儿	伦克	会	不是	有	行动	喜欢	这	.

蒂穆尔·伦克不会这样做。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [striːmz] ,

He	**allowed**	**blood**	**to**	**flow**	**in**	**streams**	**,**
他	允许	血	到	流动	在	溪流	,

他任由鲜血汩汩流淌，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪd] [hiː; hi] [hɜːt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] .

but	**never**	**in**	**his**	**life**	**did**	**he**	**hurt**	**a**	**scholar**	**or**	**a**	**Dervish**	**.**
但	绝不	在	他的	生活	做过	他	伤害	一个	学者	或者	一个	德尔维什	.

但他一生中从未伤害过学者或苦行僧。

['ɑːftəwədz]

Afterwards
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[wen] [ðə; ðɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ʃeɪk; ʃiːk][ræn] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv]

when	the	infuriated	Sheik	ran	bleeding	from	the	breast	through	the	streets	of
什么时候	这	愤怒的	酋长	跑	出血	从	这	胸部	通过	这	街道	的

- , [tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] ,

Chorazan	,	Timur	Lenk	,
-	,	帖木儿	伦克	,

当愤怒的酋长胸口流血，在霍拉赞的街道上奔跑时，帖木儿·伦克

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [smaɪld][ænd; ənd][sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] - [ɪt'self] ,

looking	at	him	,	smiled	and	said	:	"	This	is	a	sign	that	Chorazan	itself	,
寻找	在	他	,	微笑	和	说	:	"	这	是	一个	符号	那	-	本身	,

看着他，笑着说："这是科拉赞本身的一个标志，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪl] [flaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['vɒləntrəli] .

which	is	the	breast	of	Asia	,	will	fly	to	me	voluntarily	.
哪个	是	这	胸部	的	亚洲	,	将要	飞	到	我	自愿	.

那是亚洲的乳房，它会自愿飞向我。

" [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

"	And	so	indeed	it	came	to	pass	.
"	和	所以	的确	它	来了	到	经过	.

"事情果然如此发生了。"

['bɑːdʒəˌzɛt][wɒz; wəz][səʊ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [wel] ,

Bajazet	was	so	certain	of	having	obtained	possession	of	the	Miril	well	,
巴贾泽特	曾是	所以	肯定	的	拥有	获得	拥有	的	这	-	出色地	,

巴贾泽特非常确信自己已经获得了米里尔水井的所有权。

[ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

that	the	next	day	he	organised	a	hunting	expedition	to	the	ancient	forest	of
那	这	下一个	天	他	有组织的	一个	打猎	远征	到	这	古老的	森林	的

- [fɔː(r); fə(r)] [mə'riːəz] [ə'mjuːzmənt] .

Stetta	for	Maria's	amusement	.
-	为了	玛丽亚的	娱乐	.

第二天，他组织了一次前往斯泰塔古老森林的狩猎探险，以取悦玛丽亚。

[waɪlst] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ðɪ][stæg][ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] ,

Whilst	half	of	his	troops	were	pursuing	the	stag	or	shooting	game	,
而	一半	的	他的	军队	是	追求	这	麾	或者	射击	游戏	,

当他一半的士兵都在追逐雄鹿或狩猎猎物时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [waɪld] ['piːˌkɔks] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	he	himself	was	shooting	wild	peacocks	,	the	enemy	,	at	a	distance
和	他	他自己	曾是	射击	荒野	孔雀	,	这	敌人	,	在	一个	距离

[ɒv; əv] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] ,

of	trumpet	-	call	,
的	喇叭	-	称呼	,

他自己则在鸣叫声的距离外射杀野孔雀，也就是敌人。

[kə'menst] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] .

commenced	to	pull	down	the	stakes	of	his	camp	.
开始	到	拉	向下	这	赌注	的	他的	营	.

他开始拆除营地的木桩。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] , ['taɪəd][aʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] , - [sʌn]

In	the	evening	,	when	the	party	returned	,	tired	out	,	from	the	chase	,	Bajazet's	son
在	这	晚上	,	什么时候	这	派对	返回	,	疲劳的	出去	,	从	这	追赶	,	-	儿子

, ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] ,

,	Suleiman	,
,	苏莱曼	,

晚上，当一行人追逐归来，疲惫不堪时，巴贾泽特的儿子苏莱曼

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪˈhaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] ,

who	had	been	left	behind	with	the	rest	of	the	forces	,
WHO	有	到过	左边	在后面	和	这	休息	的	这	力量	,

那些和其他部队一起被留下来的人，

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [steɪt] , [ænd; ənd] [sed] :

came	to	him	in	a	furious	state	,	and	said	:
来了	到	他	在	一个	狂怒	状态	,	和	说	:

她怒气冲冲地来到他面前，说道：

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] . "

"	To	-	morrow	we	shall	have	to	face	the	enemy	.	"
"	到	-	明天	我们	将	有	到	脸	这	敌人	.	"

“明天我们将不得不面对敌人。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [wɪð] [səˈpraɪz] .

"	Why	?	"	asked	the	Sultan	,	with	surprise	.
"	为什么	?	"	问	这	苏丹	,	和	惊喜	.

“为什么？”苏丹惊讶地问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈwɔːtə(r)] ! "

"	Because	we	have	no	water	!	"
"	因为	我们	有	不	水	!	"

“因为我们没水！”

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðə; ði] [wel] [hæz; həz] [nɒt] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ? "

"	Surely	the	well	has	not	dried	up	in	one	night	?	"
"	一定	这	出色地	有	不是	干燥	向上	在	一	夜晚	?	"

“井水总不至于一夜之间干涸吧？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɒt] [draɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈtæməneɪtɪd] .

"	It	has	not	dried	up	,	but	it	is	contaminated	.
"	它	有	不是	干燥	向上	,	但	它	是	污染	.

“它还没有干涸，但是已经被污染了。”

[ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [huːz] [feɪs] [juː; jʊ] [strʌk] [ˈjestədeɪ] [hʌŋ] [ˈhevi] [stəʊnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [lɑːst]

The	Dervish	whose	face	you	struck	yesterday	hung	heavy	stones	round	his	neck	last
这	德尔维什	谁	脸	你	击	昨天	悬挂	重的	石头	圆形的	他的	脖子	最后的

[naɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] ,

night	and	jumped	into	the	well	,
夜晚	和	跳了起来	进入	这	出色地	,

你昨天打脸的那个苦行僧昨晚脖子上挂满了沉重的石头，跳进了井里。

[weə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈdraʊnd] .

where	this	morning	he	was	found	drowned	.
在哪里	这	早晨	他	曾是	成立	溺水	.

今天早上他被发现溺亡在那里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ɪts]

You	know	that	when	a	man	has	been	found	dead	in	a	well	no	one	will	touch	its
你	知道	那	什么时候	一个	男人	有	到过	成立	死的	在	一个	出色地	不	一	将要	触碰	它是

[ˈwɔːtəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [njuː] [muːn] .

waters	until	the	new	moon	.
水	直到	这	新的	月亮	.

你知道，如果有人被发现死在井里，那么在新月到来之前，任何人都不能碰井里的水。

[səʊ] [ðə; ði] [kæmp] [hæz; həz] [biːn] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ! "

So	the	camp	has	been	parched	with	thirst	throughout	the	whole	day	!	"
所以	这	营	有	到过	干渴	和	口渴	自始至终	这	所有的	天	!	"

所以营地一整天都干渴难耐！

" [əʊ] ! [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈdɜːvɪʃ] ! "

"	Oh	!	cursed	Dervish	!	"
"	哦	!	被诅咒的	德尔维什	!	"

“哦！该死的苦行僧！”

" [ɑː] ! [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][tiːˈmʊə(r)] .

"	Ah	!	the	Dervishes	were	all	devoted	to	Timur	.
"	啊	!	这	苦行僧	是	全部	奉献	到	帖木儿	.

“啊！德尔维什们都全都效忠于帖木儿。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[bɪˈweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] [maɪt] [jet] [kɪl] [juː; jʊ] !

Beware	,	for	he	who	was	capable	of	killing	himself	might	yet	kill	you	!
提防	,	为了	他	WHO	曾是	有能力的	的	杀	他自己	可能	然而	杀	你	!

当心，能自杀的人也可能杀了你!

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtriːt] [ɔː(r)] [meɪk] [æn; ən] [ədˈvɑːns]

And	now	you	had	best	decide	whether	you	will	retreat	or	make	an	advance
和	现在	你	有	最好的	决定	无论	你	将要	撤退	或者	制作	一个	进步

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

现在你最好决定明天是撤退还是进攻。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɒŋgə(r)] .

for	in	this	place	it	is	impossible	for	us	to	remain	longer	.
为了	在	这	地方	它	是	不可能的	为了	我们	到	保持	更长	.

因为我们不可能再在这里久留。

" [ˈbɑːdʒəˌzɛt][ˈæŋgrəli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - [ˈfaɪərz][ɒv; əv][tiːˈmʊə(r)] [lɛŋk] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	Bajazet	angrily	pointed	to	the	watch	-	fires	of	Timur	Lenk	,	and	exclaimed	,
"	巴贾泽特	愤怒地	尖	到	这	手表	-	火灾	的	帖木儿	伦克	,	和	惊呼	,

[ɪn] [hɒt] [ˈfjʊəri] , " [ədˈvɑːns] !

in	hot	fury	,	"	Advance	!
在	热的	愤怒	,	"	进步	!

巴亚泽特愤怒地指着帖木儿·伦克的篝火，怒气冲冲地喊道：“前进！”

" [ˈtʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [tuː] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] [əˈlaɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

It	is	quite	natural	that	two	loving	hearts	should	think	and	dream	alike	,	but	it
它	是	相当	自然的	那	二	爱	心	应该	思考	和	梦	同样	,	但	它

[ˈhæpənz] [ˈɒf(ə)n] ,

happens	often	,
发生	经常	,

两颗相爱的心想到一起、梦想相合是很自然的事，但这种情况却屡见不鲜。

[tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [əˈpəʊnənts] [huː] [ˈbɪtəli] [heɪt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋk] [ɪn] [ˈkɒŋkɔːd] .

too	,	that	the	hearts	of	two	opponents	who	bitterly	hate	one	another	think	in	concord	.
也	,	那	这	心	的	二	对手	WHO	苦涩地	恨	一	其他	思考	在	和睦	.

而且，两个彼此憎恨的对手，他们的心也能达成共识。

[ðæt] [naɪt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈbɑːdʒəˌzɛt][nɔː(r)][tiːˈmʊə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

That	night	neither	Bajazet	nor	Timur	shut	his	eyes	.
那	夜晚	两者都不	巴贾泽特	也不	帖木儿	关闭	他的	眼睛	.

那天晚上，巴亚泽特和帖木儿都没有闭上眼睛。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:tʃəd] [baɪ][ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

Both	of	them	were	tortured	by	the	conjecture	as	to	which	of	the	two
两个都	的	他们	是	受折磨	经过	这	推测	作为	到	哪个	的	这	二

[ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [ə'tæk] ,

should	lead	the	morrow's	attack	,
应该	带领	这	明天	攻击	,

两人都饱受煎熬，不知明天谁应该率领进攻。

[pru:v] ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

prove	victor	,	and	destroy	his	adversary	.
证明	胜利者	,	和	破坏	他的	对手	.

证明自己是胜利者，并摧毁他的对手。

[ðeɪ] [bəuθ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:st]

They	both	anxiously	awaited	the	break	of	day	,	for	each	longed	to	be	first
他们	两个都	焦虑地	等待中	这	休息	的	天	,	为了	每个	渴望	到	是	第一的

[ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

upon	the	battle	-	field	.
之上	这	战斗	-	场地	.

他们都焦急地等待着黎明的到来，因为他们都渴望第一个冲上战场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [dɑ:k] [wen] [ðə; ði] [pri:sts] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)] [ɪn] - [kæmp] ,

It	was	yet	dark	when	the	priests	completed	their	morning	prayer	in	Bajazet's	camp	,
它	曾是	然而	黑暗的	什么时候	这	神父	完全的	他们的	早晨	祷告	在	-	营	,

当祭司们在巴贾泽特的营地里完成晨祷时，天色还黑着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði] - , - - ,

and	as	the	Sultan	stepped	out	from	his	tent	,	the	10	,	000	Janesars	,
和	作为	这	苏丹	步	出去	从	他的	帐篷	,	这	-	,	-	-	,

当苏丹走出帐篷时，一万名杰内萨尔士兵……

[hu:] [stʊd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] , [kə'menst] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [sɒŋ] [wɪtʃ]

who	stood	ready	for	attack	,	commenced	to	sing	the	blood	-	curdling	song	which
WHO	站立	准备好	为了	攻击	,	开始	到	唱歌	这	血	-	凝固	歌曲	哪个

[ðʌs] [kən'klu:dz] :

thus	concludes	:
因此	结束	:

那些严阵以待、准备进攻的人开始唱起那首令人毛骨悚然的歌，歌的结尾是这样的：

[du:; də] [nɒt] [let] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [bi:; bi] [lɒst] !

Do	not	let	your	son	be	lost	!
做	不是	让	你的	儿子	是	丢失的	!

别让你的儿子走失！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltənz] ['deɪli] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

This	was	the	Sultan's	daily	greeting	,	and	he	now	stood	face	to	face	with	his
这	曾是	这	苏丹的	日常的	问候	,	和	他	现在	站立	脸	到	脸	和	他的

[sʌnz] ['mɜ:dərə(r)] !

son's	murderer	!
儿子的	凶手	!

这是苏丹每天的问候语，而现在，他却与杀害他儿子的凶手面对面站着！

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['dredɪd] ['sɪgnəl][ɒv; əv]

At	the	other	end	of	the	camp	the	dreaded	signal	of
在	这	其他	结尾	的	这	营	这	令人恐惧的	信号	的

营地的另一端传来令人恐惧的信号：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[ðə; ði] - , [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,

the	gurgach	,	twice	repeated	,	responded	to	the	strains	of	the	song	,
这	-	,	两次	重复	,	回应	到	这	菌株	的	这	歌曲	,

古尔加奇琴重复了两遍，回应着歌曲的旋律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -

and	this	was	accompanied	by	the	screaming	and	clacking	of	the	kernai
和	这	曾是	伴随	经过	这	尖叫	和	咔嗒声	的	这	-

- .

reveillé	.
-	.

伴随着 kernai reveillé 的尖叫声和咔嗒声。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

The	gurgach	was	a	big	drum	and	the	kernai	a	trumpet	,
这	-	曾是	一个	大的	鼓	和	这	-	一个	喇叭	,

gurgach是一种大鼓，kernai是一种号角。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪgnlz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [kə'menst] .

and	these	signals	announced	that	the	attack	had	commenced	.
和	这些	信号	宣布	那	这	攻击	有	开始	.

这些信号表明攻击已经开始。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪlək] - ['kʌləd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] -

When	the	sun	peeped	out	from	behind	the	lilac	-	coloured	mountains	of	Karadegh
什么时候	这	太阳	偷窥	出去	从	在后面	这	紫丁香	-	有色	山脉	的	-

[bəuθ][kæmps][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

both	camps	were	in	marching	order	.
两个都	营地	是	在	行军	命令	.

当太阳从卡拉德赫淡紫色的山脉后探出头来时，两个营地都已列队行进。

[ðə; ði] ['stændədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [teɪlz] [juːst] [æz; əz] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði]

The	standards	and	the	horses	'	tails	used	as	banners	were	flying	aloft	in	the
这	标准	和	这	马匹	-	尾巴	用过的	作为	横幅	是	飞行	高空	在	这

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

旗帜和用作横幅的马尾在中央高高飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv] [tuː] ['hɔːsɪz] [daɪd] [red] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [tuː] ['sɔvrinz]

and	the	tails	of	two	horses	dyed	red	let	it	be	known	that	two	sovereigns
和	这	尾巴	的	二	马匹	染色	红色的	让	它	是	已知	那	二	君主

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

were	fighting	face	to	face	.
是	斗争	脸	到	脸	.

两匹马的尾巴染成了红色，这表明两位君主正在正面交锋。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] - - , [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tiː'mʊə(r)] - [breɪv]

Here	were	Bajazet's	Janesars	,	while	there	were	Timur	Lenk's	brave	Samarcand
这里	是	-	-	,	尽管	那里	是	帖木儿	-	勇敢的	撒马尔罕

[truːps] ,

troops	,
军队	,

这里既有巴亚泽特的詹萨尔骑兵，也有帖木儿·伦克的勇敢的撒马尔罕军队。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪld] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]

and	between	them	two	rows	of	fighting	and	mailed	elephants	were	placed
和	之间	他们	二	行	的	斗争	和	邮寄	大象	是	放置

[tuː; tə] [fɔːm] ['bæriəz] .

to	form	barriers	.
到	形式	障碍	.

在它们之间放置了两排战斗用战象和披甲战象，形成屏障。

['skɪlfl] [ɑːmd] ['θrəʊə(r)] [ɒv; əv] [griːk] ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['taʊəz] [wɪð] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə]
Skilful armed throwers of Greek fire were placed in towers with orders not to
熟练 武装 投掷者 的 希腊语 火 是 放置 在 塔楼 和 订单 不是 到
[weɪst] [ðeə(r)] ['ærəʊs] [ɒn] ['ʌðə(r)] [hedz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
waste their arrows on other heads but those of princes .
浪费 他们的 箭头 在 其他 头部 但 那些 的 王子们 .

技艺高超的希腊火投掷者被安置在高塔上，并被命令不得将箭矢浪费在除王子以外的任何人头上。

[tiː'mʊə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] , [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [ɪn] [tɜːn] [baɪ][hɪz; ɪz]
Timur , who was resting upon the bare earth , was greeted in turn by his
帖木儿 , WHO 曾是 休息 之上 这 裸 地球 , 曾是 问候 在 转动 经过 他的
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

帖木儿当时正躺在裸露的土地上休息，他的部下们依次上前迎接他。

[huː] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['braɪd(ə)lz][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ɪk'skleɪm] :
who stood with their horses ' bridles in their hands , exclaiming :
WHO 站立 和 他们的 马匹 - 缰绳 在 他们的 双手 , 惊呼 :

他们手里拿着马的缰绳，站在那里，高声喊道：

" - - !
" Raszti ruszti !
" - - !

"Raszti ruszti!

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [liːv] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] "
" These were historical words by which leave was taken , and they signified "
" 这些 是 历史 字 经过 哪个 离开 曾是 已采取 , 和 他们 表示 "
['dʒʌstɪs] " [ænd; ənd] " [eɪd] .
Justice " and " Aid .
正义 " 和 " 援助 .

“这些是历史上用来告别的词语，它们分别代表‘正义’和‘援助’。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] .
" Amongst the rows of elephants stood a white one , the largest of all .
" 在 这 行 的 大象 站立 一个 白色的 一 , 这 最大 的 全部 .

在成排的大象中，有一头白色的大象，它是所有大象中体型最大的。

[ðɪs] [tiː'mʊə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['bɜːrmə] ,
This Timur had brought from the Court of the Prince of Burmah ,
这 帖木儿 有 带来 从 这 法庭 的 这 王子 的 缅甸 ,

这是帖木儿从缅甸王子的宫廷带来的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['həʊli]['ænɪm(ə)l] .
where it used to be worshipped as a holy animal .
在哪里 它 用过的 到 是 崇拜 作为 一个 圣 动物 .

在那里，它曾被奉为神圣的动物。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊərɪəs] [biːst] [ə; eɪ]['taʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,
On the back of this curious beast a tower had been erected ,
在 这 后退 的 这 好奇的 兽 一个 塔 有 到过 竖立 ,

在这头奇特野兽的背上，耸立着一座塔楼。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪt] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] , - [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)]
where the two favourite wives of the Khan , Tumanaga and Csolpán , were
在哪里 这 二 最喜欢的 妻子们 的 这 可汗 , - 和 - , 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

可汗最宠爱的两位妻子图玛纳加和乔尔潘就坐在那里。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['feɪvərɪt] .

The	one	was	the	mother	of	his	children	,	the	other	his	latest	favourite	.
这	一	曾是	这	母亲	的	他的	孩子们	,	这	其他	他的	最新的	最喜欢的	.

一个是他孩子的母亲，另一个是他最新的心头好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[tiː'mʊə(r)][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['griːtɪd]

Timur	rode	up	to	them	before	the	commencement	of	the	battle	,	greeted
帖木儿	骑	向上	到	他们	前	这	开始	的	这	战斗	,	问候

[ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] ,

them	lovingly	,
他们	深情地	,

战前，帖木儿骑马来到他们面前，亲切地向他们问好。

[ænd; ənd][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [spːd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

and	unsheathed	his	sword	before	them	.
和	出鞘	他的	剑	前	他们	.

他向他们拔出了剑。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Raising	it	towards	Heaven	he	exclaimed	:
提高	它	向	天堂	他	惊呼	:

他高举宝剑，指向苍穹，高声喊道：

" [naʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θraɪs] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

"	Now	may	it	be	decided	which	of	us	is	to	be	thrice	separated	from
"	现在	可能	它	是	决定	哪个	的	我们	是	到	是	三次	分开	从

[hɪz; ɪz][waɪf] !

his	wife	!
他的	妻子	!

“现在可以决定我们之中谁将三次与妻子分离了！”

" ['ʃerɪf] [sed] [ðen] [nelt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [tɪ'mʊrz] [fiːt] , [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð]

"	Sheriff	Said	then	knelt	down	upon	the	ground	at	Timur's	feet	,	filled	his	hands	with
"	警长	说	然后	跪下	向下	之上	这	地面	在	帖木儿的	脚	,	已填	他的	双手	和

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

“警长赛义德随后跪在帖木儿脚下，双手捧起一把草，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [tə'wɔːdz]

and	as	a	symbol	of	cursing	and	destruction	,	he	threw	this	towards
和	作为	一个	象征	的	咒骂	和	破坏	,	他	扔	这	向

- [kæmp] .

Bajazet's	camp	.
-	营	.

作为诅咒和毁灭的象征，他把这个扔向了巴贾泽特的营地。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [tiː'mʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [m'ɜːməd] :

Then	turning	towards	Timur	,	with	a	trembling	voice	he	murmured	:
然后	转弯	向	帖木儿	,	和	一个	发抖	嗓音	他	低声说道	:

然后他转向帖木儿，声音颤抖地低语道：

" [gəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['vɪktə(r)] !

"	Go	,	and	be	thou	victor	!
"	去	,	和	是	你	胜利者	!

“去吧，成为胜利者！”

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [ɪn][kæmp] [rɪ'spɒndɪd] .

"	To	these	words	the	trumpeters	in	camp	responded	.
"	到	这些	字	这	小号手	在	营	回应	.

“营地里的号手们对这些话作出了回应。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ['bɑːdʒəˌzɛt] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdn] ['taʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ,

On	the	opposite	side	Bajazet	had	raised	a	high	wooden	tower	for	his	wives	,
在	这	对面的	边	巴贾泽特	有	提高	一个	高的	木制的	塔	为了	他的	妻子们	,

在对面，巴贾泽特为他的妻子们建造了一座高高的木塔。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [æz; əz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] - [bɒks] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

from	whence	they	inspected	as	from	an	amphitheatre	-	box	the	magnificent
从	何处	他们	检查	作为	从	一个	圆形剧场	-	盒子	这	壮丽

[ænd; ənd] ['dredfəli] [drə'mætɪk] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [tuː]

and	dreadfully	dramatic	spectacle	which	was	being	enacted	before	them	by	two
和	极其糟糕	戏剧性	奇观	哪个	曾是	存在	已颁布	前	他们	经过	二

['riːəl] ['hɪərəʊz] .

real	heroes	.
真实的	英雄	.

他们从那里如同坐在圆形剧场的包厢里一样，观看两位真正的英雄在他们面前上演的壮丽而又惊心动魄的戏剧性场面。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['truːli] ['nɒv(ə)l] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] ['mærɪə] .

It	could	not	indeed	have	been	other	than	a	truly	novel	spectacle	to	Maria	.
它	可以	不是	的确	有	到过	其他	比	一个	真的	小说	奇观	到	玛丽亚	.

对玛丽亚来说，这的确是一件非常新奇的事情。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [klæd] [ɪn] ['aɪən] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['ɑːmə(r)] !

What	a	fearful	array	of	Dszins	she	saw	clad	in	iron	and	copper	armour	!
什么	一个	可怕	大批	的	-	她	锯	覆膜	在	铁	和	铜	盔甲	!

她看到了一群身披铁甲和铜甲的可怕的德辛人！

[sʌtʃ] [gɑːb] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [wɔːn] [baɪ] [ɪn'hæbətənt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] !

Such	garb	surely	could	only	be	worn	by	inhabitants	from	another	world	!
这样的	外衣	一定	可以	仅有的	是	磨损	经过	居民	从	其他	世界	!

这样的服饰，恐怕只有外星居民才会穿吧！

[wɒt] [trə'mendəs] [kæmps] !

What	tremendous	camps	!
什么	巨大的	营地	!

多么棒的营地啊！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['əʊnli] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [flaɪ] , ['kɒnstəntli] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Surely	only	evil	spirits	who	fly	,	constantly	following	one	another	through	the	air	,
一定	仅有的	邪恶的	烈酒	WHO	飞	,	不断地	下列的	一	其他	通过	这	空气	,

只有邪灵才会飞，而且会在空中不断追逐彼此。

[kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] !

could	come	in	such	large	flocks	!
可以	来	在	这样的	大的	羊群	!

可能会成群结队地出现！

- , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['spɒŋstrəs] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [mə'riːəz] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk]

Likerbuli	,	the	favourite	songstress	,	was	seated	at	Maria's	feet	when	the	attack
-	,	这	最喜欢的	女歌手	,	曾是	坐着	在	玛丽亚的	脚	什么时候	这	攻击

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

袭击发生时，最受喜爱的女歌手利克布利正坐在玛丽亚的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [luːt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] ['ɪntuː][laɪn][tuː; tə]

and	the	strains	of	her	lute	seemed	to	bring	the	spectators	into	line	to
和	这	菌株	的	她	琵琶	似乎	到	带来	这	观众	进入	线	到

[wɒtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

watch	the	battle	which	was	proceeding	before	them	.
手表	这	战斗	哪个	曾是	进行中	前	他们	.

她弹奏鲁特琴的乐声似乎让观众们列队观看眼前正在进行的战斗。

" [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['enəmi] !

"	Look	how	they	come	towards	us	,	the	cursed	enemy	!
"	看	如何	他们	来	向	我们	,	这	被诅咒的	敌人	!

“看看这些该死的敌人是如何向我们逼近的！”

['sev(ə)n] [di'tætʃmənt] [ɪn]['sev(ə)n] ['kʌləs] [laɪk]

Seven	detachments	in	seven	colours	like
七	分遣队	在	七	颜色	喜欢

七个分遣队，七种颜色，就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] !

the	rainbow	!
这	彩虹	!

彩虹！

[ðə; ði] ['liːdə(r)] — [tiː'mʊə(r)] - [sʌn] — [ðə; ði]['dev(ə)l] [huːz] [neɪm] [ɪz]['mɜːzə] - , [raɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

The	leader	—	Timur	Lenk's	son	—	the	devil	whose	name	is	Mirza	Abubekr	,	rides	before	them	.
这	领导者	—	帖木儿	-	儿子	—	这	魔鬼	谁	姓名	是	米尔扎	-	,	骑行	前	他们	.

领头的是帖木儿·伦克的儿子——魔鬼米尔扎·阿布贝克尔，他骑马走在他们前面。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

His	armour	is	made	entirely	of	rubies	.
他的	盔甲	是	制成	完全	的	红宝石	.

他的盔甲完全由红宝石制成。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] !

How	it	sparkles	in	the	sun	!
如何	它	闪光	在	这	太阳	!

阳光下闪闪发光！

[hiː; hi] [huː] ['feɪsɪz] [hɪm] , [klæd][ɪn] [dɑːk] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] , [ɪz]['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,

He	who	faces	him	,	clad	in	dark	armour	,	and	seated	on	a	black	horse	,	is	our	hero	,
他	WHO	面孔	他	,	覆膜	在	黑暗的	盔甲	,	和	坐着	在	一个	黑色的	马	,	是	我们的	英雄	,

与他对峙的那位，身着黑色盔甲，骑着黑马，就是我们的英雄。

- .

Lazaruvich	.
-	.

拉扎鲁维奇。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stændədz] , [wɪtʃ] [beə(r)] [krɔːsɪz] .

He	can	be	recognised	by	his	standards	,	which	bear	crosses	.
他	能	是	已确认	经过	他的	标准	,	哪个	熊	十字架	.

他的旗帜上有十字架，很容易辨认。

['hɑːkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听!

[haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembəlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
how the earth trembles beneath the tramp of their horses .
如何 这 地球 颤抖 下面 这 流浪汉 的 他们的 马匹 .

马蹄踏在地上，大地都在颤抖。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[haʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ! "
how the skies ring with the tumult of the battle ! "
如何 这 天空 戒指 和 这 骚乱 的 这 战斗 ! "

天空回荡着战斗的轰鸣声!

" - - ! - ! - [ɪk'skleɪm][ðə; ði]['kruːəl] ['enəmi] .
" ' Sürün ! Sürün ! ' exclaim the cruel enemy .
" - - ! - ! - 惊叹 这 残忍的 敌人 .

“'苏伦！苏伦！'残酷的敌人喊道。

- ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] ! - [skriːm] ['aʊə(r)] [truːps] .
' Allah ! Allah ! ' scream our troops .
- 真主 ! 真主 ! - 尖叫 我们的 军队 .

“真主啊！真主啊！”我们的士兵高喊。

- ['dʒiːzəs] !
' Jesus !
- 耶稣 !

'耶稣!

['dʒiːzəs] ! -
Jesus ! '
耶稣 ! -

耶稣!

[ʃaʊt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət]['ælə; ə'lɑː] ['lisən] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðiːz] !
shout the men of Lazaruvich , but Allah listens also to these !
喊 这 男人 的 - , 但 真主 听着 还 到 这些 !

拉扎鲁维奇的人们高声呼喊，但真主也听见了他们的呼喊!

" ['mærɪə] ['siːkrətli] [krɒst] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
" Maria secretly crossed herself , and prayed to Jesus .
" 玛丽亚 偷偷 交叉 她自己 , 和 祈祷 到 耶稣 .

玛丽亚偷偷地划了个十字，向耶稣祈祷。

" [lʊk] , [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] .
" Look , they have just come into collision .
" 看 , 他们 有 只是 来 进入 碰撞 .

“你看，它们刚刚相撞了。”

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['æksiːz][ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃiːldz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ʌp] [hɪə(r)] .
The clashing of the swords and axes upon their shields can be heard up here .
这 冲突 的 这 剑 和 轴 之上 他们的 盾牌 能 是 听到 向上 这里 .

这里都能听到刀剑斧钺撞击盾牌的声音。

[lʊk] , [tɪ'mʊrz] ['sev(ə)n] - [hju:d] [tru:ps] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɔ:dəd] .

Look	,	Timur's	seven	-	hued	troops	become	disordered	.
看	,	帖木儿的	七	-	有色	军队	变得	混乱	.

瞧，帖木儿的七色军队溃不成军了。

- [swi:ps] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [tɔsiz] [ðə; ðɪ] [məʊn] [grɑ:s] ,

Lazaruvich	sweeps	them	away	before	him	as	a	whirlwind	tosses	the	mown	grass	,
-	扫荡	他们	离开	前	他	作为	一个	旋风	抛掷	这	修剪过的	草	,

拉扎鲁维奇像旋风卷起割过的草一样，将它们扫走。

[ɔ:(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [si:] [swi:ps] [ðə; ðɪ] [ʃelz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] .

or	as	the	waves	of	the	sea	sweeps	the	shells	towards	the	shore	.
或者	作为	这	波浪	的	这	海	扫荡	这	贝壳	向	这	支撑	.

或者像海浪将贝壳冲向岸边一样。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

['mɜ:zə] - ['tʃəʊzn] ['hɔ:smən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ki:p] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌləs] .

Mirza	Abubekr's	chosen	horsemen	no	longer	keep	to	their	own	colours	.
米尔扎	-	选定	骑兵	不	更长	保持	到	他们的	自己的	颜色	.

米尔扎·阿布贝克尔麾下精锐的骑兵们不再恪守自己的阵营。

[waɪt] [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [red] , [ænd; ənd] [gri:n] [hæz; həz] ['jeləʊ] ['pætʃɪz] [laɪk] ['tʃaɪnə] ['frægmənts]

White	is	mixed	with	red	,	and	green	has	yellow	patches	like	china	fragments
白色的	是	混合	和	红色的	,	和	绿色的	有	黄色的	补丁	喜欢	中国	片段

['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] !

trodden	under	foot	!
践踏	在下面	脚	!

白色混杂着红色，绿色中夹杂着黄色的斑点，就像被脚踩碎的瓷器碎片!

- [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['hɪərəʊ] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [tru:ps] !

Lazaruvich	is	the	first	hero	amongst	our	troops	!
-	是	这	第一的	英雄	在	我们的	军队	!

拉扎鲁维奇是我们军队中的第一位英雄!

" ['mærɪə] [hɜ:'self] [bent] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

"	Maria	herself	bent	forward	from	her	balcony	,	and	applauded	this	wonderful
"	玛丽亚	她自己	弯曲	向前	从	她	阳台	,	和	鼓掌	这	精彩的

['spektək(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] , [haʊ'evə(r)] ,

spectacle	,	which	was	soon	,	however	,
奇观	,	哪个	曾是	很快	,	然而	,

玛丽亚本人也从阳台上俯身向前，为这美妙的景象鼓掌，然而，这景象很快就结束了。

[ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ri:di] ['fɒrɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst]

obliterated	from	the	sight	of	all	in	the	reedy	forest	by	the	clouds	of	dust
彻底摧毁	从	这	视线	的	全部	在	这	芦苇	森林	经过	这	云	的	灰尘

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] .

which	were	uplifted	.
哪个	是	提升	.

扬起的尘土将芦苇丛中的所有人都遮蔽了起来。

- [naʊ] [kə'menst] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ðɪ]

Lazaruvich	now	commenced	to	pursue	the
-	现在	开始	到	追求	这

拉扎鲁维奇随即开始追查

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[dɪ'spaɪzd] ['tɑːtə(r)] ['hɔːsmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [tə'wɔːdz] [æŋ'gɔːrə] .

despised	Tartar	horsemen	who	were	fleeing	towards	Angora	.
被鄙视的	鞑靼	骑兵	WHO	是	逃离	向	安哥拉	.

鄙视那些逃往安哥拉的鞑靼骑兵。

['mærɪə] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [tɔː(r)][ðə; ði] [luːt] [aʊt] [ɒv; əv] - [hændz] ,

Maria	,	intoxicated	with	joy	,	tore	the	lute	out	of	Likerbuli's	hands	,
玛丽亚	,	酣	和	喜悦	,	撕裂	这	琵琶	出去	的	-	双手	,

玛丽亚欣喜若狂，一把从利克布利手中夺过鲁特琴。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [sɒŋ] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ['bɑːdʒəˌzɛt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] " [kə'roʊnə]

and	began	to	sing	herself	the	song	glorifying	Bajazet	and	his	hero	"	Korona
和	开始	到	唱歌	她自己	这	歌曲	荣耀	巴贾泽特	和	他的	英雄	"	科罗娜

" (-) .

"	(	Lazaruvich	)	.

" (-) .

她开始唱起歌颂巴亚泽特和他的英雄"科罗纳"（拉扎鲁维奇）的歌曲。

[ðə; ði][waɪld] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

The	wild	madness	of	the	battle	seemed	to	enter	into	her	soul	,	and	she	,
这	荒野	疯狂	的	这	战斗	似乎	到	进入	进入	她	灵魂	,	和	她	,

[tuː] ,

too	,
也	,

战斗的疯狂似乎渗入了她的灵魂，她也随之.....

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [ðiːz] ['diːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɔːz]

cursed	the	drunken	enthusiasm	of	these	demons	who	were	always	the	cause
被诅咒的	这	醉	热情	的	这些	恶魔	WHO	是	总是	这	原因

[ɒv; əv] ['glɔːri] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

of	glory	or	trouble	to	her	own	people	.
的	荣耀	或者	麻烦	到	她	自己的	人们	.

她诅咒这些恶魔醉醺醺的热情，他们总是给她的子民带来荣耀或麻烦。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [kɑːn] [mə'hæmɪd] ['mɜːzə] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [flaɪt]

In	the	dust	-	cloud	of	the	battle	,	Khan	Mohammed	Mirza	noticed	his	brother's	flight
在	这	灰尘	-	云	的	这	战斗	,	可汗	穆罕默德	米尔扎	注意到	他的	兄弟	航班

,

,
,

在战场扬起的尘土中，汗·穆罕默德·米尔扎注意到他哥哥逃走了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kræk] ['redʒɪmənt] .

and	rushed	to	his	aid	,	with	his	crack	Samarcand	regiment	.
和	匆忙	到	他的	援助	,	和	他的	裂缝	撒马尔罕	团	.

他率领精锐的撒马尔罕军团赶去支援他。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [riːdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]

In	the	midst	of	the	Csibukabad	reeds	he	reached	one	of	the	wings	of
在	这	中间	的	这	-	芦苇	他	达到	一	的	这	翅膀	的

-

,

Lazaruvich	,
-	,

在奇布卡巴德的芦苇丛中，他到达了拉扎鲁维奇的一侧翅膀。

[waɪlst] [ʃɑː] ['maɪˌrɑːn] ,

whilst	Shah	Miron	,
而	沙阿	米隆	,

而沙阿·米隆

[ænd; ənd] [tʃælɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [prɪns] ['mustaːfaː]

and	Chalid	with	his	archers	threw	themselves	upon	the	troops	of	Prince	Mustafa
和	查利德	和	他的	弓箭手	扔	他们自己	之上	这	军队	的	王子	穆斯塔法

[dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ][gæp][hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] - ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

just	where	a	gap	had	been	caused	owing	to	Lazaruvich	having	made	a	rush
只是	在哪里	一个	差距	有	到过	导致	欠款	到	-	拥有	制成	一个	匆忙

[frɒm; frəm] [ðens] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

from	thence	upon	the	enemy	.
从	因此	之上	这	敌人	.

哈立德率领弓箭手向穆斯塔法王子的军队发起猛攻，而拉扎鲁维奇正是从那里冲向敌人，撕开了一道缺口。

[mə'hæmɪd] , [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [rɪ'zɜːv] [truːps] ,

Mohammed	,	the	Sultan's	son	,	was	there	with	reserve	troops	,
穆罕默德	,	这	苏丹的	儿子	,	曾是	那里	和	预订	军队	,

苏丹之子穆罕默德当时带着预备役部队在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['bɑːdʒəˌzɛt][nɒt][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

but	he	had	orders	from	Bajazet	not	to	move	until	ordered	to	do	so
但	他	有	订单	从	巴贾泽特	不是	到	移动	直到	订购	到	做	所以

[baɪ][hɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

但他奉巴贾泽特之命，未经巴贾泽特命令不得擅离职守。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['enəmi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [niːd]

for	the	deceitful	enemy	might	make	a	circuit	,	and	then	there	would	be	need
为了	这	欺骗性的	敌人	可能	制作	一个	电路	,	和	然后	那里	会	是	需要

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] .

for	this	reserve	.
为了	这	预订	.

因为狡猾的敌人可能会绕道而行，那时就需要这支预备队了。

['bɑːdʒəˌzɛt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['ɔːdəd] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] , [huː]

Bajazet	,	in	order	to	relieve	his	two	sons	,	ordered	Suleiman	,	who
巴贾泽特	,	在	命令	到	缓解	他的	二	儿子们	,	订购	苏莱曼	,	WHO

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

commanded	the	left	wing	,
命令	这	左边	翼	,

为了减轻两个儿子的负担，巴贾泽特命令指挥左翼的苏莱曼.....

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn][tiː'mʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] .

to	throw	himself	upon	Timur	with	his	entire	force	.
到	扔	他自己	之上	帖木儿	和	他的	全部的	力量	.

他将倾尽全力攻击帖木儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][hæd; həd] - , - ['tɑːtə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [truːps] , ['prɪnsəpli] [ɪn'hæbətənt]

Suleiman	had	15	,	000	Tartars	amongst	his	troops	,	principally	inhabitants
苏莱曼	有	-	,	-	酒石酸	在	他的	军队	,	主要	居民

[ɒv; əv]['ɑːɪdɪn][ænd; ənd] - ,

of	Aidin	and	Saruchán	,
的	艾丁	和	-	,

苏莱曼的军队中有15000名鞑靼人，他们主要来自艾丁和萨鲁昌地区。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] [beɪ] - .

who	**were**	**led**	**by**	**Bey**	**Illisz**	**.**
WHO	是	引领	经过	贝	-	.

他们由贝伊·伊利兹领导。

[ðiːz] ['tɑːtə(r)] [hɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] ,

These	**Tartar**	**hordes**	**were**	**suddenly**	**let**	**loose**	**in**	**one**	**body**	**,**
这些	鞑靼	成群结队	是	突然	让	松动的	在	一	身体	,

这些鞑靼大军突然被释放出来，形成一个整体。

['biːɪŋ] ['ʃeltəd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænətɑːl] [truːps] .

being	**sheltered**	**on**	**either**	**side**	**by**	**the**	**Anatol**	**troops**	**.**
存在	避难所	在	任何一个	边	经过	这	阿纳托尔	军队	.

两侧有安纳托利亚军队掩护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)

第5/7页

[tɪ'mʊrz] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['enəmi] .

Timur's	**opposing**	**force**	**advanced**	**slowly**	**towards**	**the**	**rushing**	**enemy**	**.**
帖木儿的	反对	力量	先进的	缓慢地	向	这	匆忙	敌人	.

帖木儿的敌军缓慢地向冲锋的敌人推进。

[æt; ət][ɪts] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]['ɑːɪdɪn] [huː] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [wɔː(r)] ['naɪðə(r)] ['ɑːmə(r)] [nɔː(r)] ['helmɪt] ,

At	**its**	**head**	**was**	**the**	**Khan**	**of**	**Aidin**	**who**	**,**	**on**	**that**	**day**	**,**	**wore**	**neither**	**armour**	**nor**	**helmet**	**,**
在	它是	头	曾是	这	可汗	的	艾丁	WHO	,	在	那	天	,	穿着	两者都不	盔甲	也不	头盔	,

率领队伍的是艾丁汗，那天他既没有穿盔甲也没有戴头盔。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [drɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɒːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .

and	**did**	**not**	**even**	**draw**	**out**	**his**	**sword**	**from**	**its**	**scabbard**	**,**	**though**	**he**	**made**	**straight**	**for**	**Illisz**	**.**
和	做过	不是	甚至	画	出去	他的	剑	从	它是	刀鞘	,	尽管	他	制成	直的	为了	-	.

他甚至没有拔出剑，就径直走向了伊利兹。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɑːn] .

The	**Bey**	**of**	**Illisz**	**was**	**twirling**	**his**	**pike**	**,**	**and**	**turned**	**it**	**towards**	**the**	**Khan**	**.**
这	贝	的	-	曾是	旋转	他的	梭鱼	,	和	转向	它	向	这	可汗	.

伊利什的贝伊挥舞着他的长矛，并将其转向可汗。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɪəli] [riːtʃt] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θrəʊ] , [ðə; ði] [beɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪ'fend] [jɔː'self] ,

As	**he**	**nearly**	**reached**	**him**	**and**	**was**	**within**	**throw**	**,**	**the**	**Bey**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Defend**	**yourself**	**,**
作为	他	几乎	达到	他	和	曾是	之内	扔	,	这	贝	惊呼	,	"	保卫	你自己	,

当他几乎追上他，即将投掷到目标位置时，贝伊喊道："保护好自己！"

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][paɪk][æt; ət][hɪm] .

"	**and**	**threw**	**the**	**pike**	**at**	**him**	**.**
"	和	扔	这	梭鱼	在	他	.

然后他把长矛扔向了他。

[ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]['ɑːɪdɪn] [smaɪld] .

The	**Khan**	**of**	**Aidin**	**smiled**	**.**
这	可汗	的	艾丁	微笑	.

艾丁的可汗笑了。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][paɪk] ?

Had	**he**	**earned**	**his**	**bread**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**as**	**a**	**magician**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**should**	**be**	**frightened**	**by**	**a**	**pike**	**?**
有	他	获得	他的	面包	为了	一个	所有的	年	作为	一个	魔术师	在	徒劳	那	他	应该	是	害怕	经过	一个	梭鱼	?

他辛辛苦苦当了一年的魔术师，难道就这么白费力气，被一条梭鱼吓到了吗?

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [dɪ'fend] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - , [æz; əz][ðə; ði][paɪk] [his]

"	You	had	better	defend	yourself	,	"	he	replied	to	Illisz	,	as	the	pike	hissed
"	你	有	更好的	保卫	你自己	,	"	他	回复	到	-	,	作为	这	梭鱼	嘶嘶作响

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

“你最好自卫，”他回答伊利兹时，梭鱼正朝他嘶嘶地游来。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

He	grasped	it	in	its	flight	,	and	threw	it	back	to	the	Bey	,
他	抓住	它	在	它是	航班	,	和	扔	它	后退	到	这	贝	,

他抓住了飞行中的物体，把它扔回给了贝伊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [bəʊn] .

and	the	iron	penetrated	his	cheek	-	bone	.
和	这	铁	渗透	他的	脸颊	-	骨	.

铁钉刺穿了他的颧骨。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] ['tʃɑːdʒə(r)][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

In	this	state	his	terrified	charger	ran	away	with	him	.
在	这	状态	他的	恐惧	充电器	跑	离开	和	他	.

在这种情况下，他那受惊的坐骑带着他逃走了。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv]['ɑːɪdɪn] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]

Then	the	Khan	of	Aidin	rose	in	his	saddle	and	straightened	himself	on	his
然后	这	可汗	的	艾丁	玫瑰	在	他的	鞍	和	拉直	他自己	在	他的

['hɔːrsɪz] [bæk] ,

horse's	back	,
马匹	后退	,

于是艾丁汗从马鞍上站起身来，挺直了身子。

[waɪlst] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːtə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [kɑːn] !

whilst	with	ringing	voice	he	cried	out	to	the	Tartars	,	"	I	am	your	Khan	!
而	和	铃声	嗓音	他	哭	出去	到	这	酒石酸	,	"	我	是	你的	可汗	!

他用洪亮的声音向鞑靼人喊道：“我是你们的可汗！”

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] !

Return	to	me	,	and	aid	me	against	the	enemy	!
返回	到	我	,	和	援助	我	反对	这	敌人	!

回到我身边，帮助我战胜敌人！

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['tɑːtə(r)] [fɔːs] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [klaʊdz]

"	In	a	moment	the	entire	Tartar	force	turned	round	to	him	and	threw	clouds
"	在	一个	片刻	这	全部的	鞑靼	力量	转向	圆形的	到	他	和	扔	云

[ɒv; əv] ['ærəʊs]

of	arrows
的	箭头

“刹那间，鞑靼全军转身向他射出如雨般的箭矢。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ə'pɒn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['hɔːsmən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

upon	the	Turkish	horsemen	behind	them	,
之上	这	土耳其	骑兵	在后面	他们	,

在他们身后的土耳其骑兵身上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] ['əʊpən][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [tɪ'mʊrz]

and	thus	cut	open	a	space	in	the	left	wing	for	the	advance	of	Timur's
和	因此	切	打开	一个	空间	在	这	左边	翼	为了	这	进步	的	帖木儿的

[truːps] .

troops	.
军队	.

从而在左翼开辟出一条通道，让帖木儿的军队得以推进。

[ðɪs] [muːv] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

This	move	decided	the	fate	of	the	battle	.
这	移动	决定	这	命运	的	这	战斗	.

这一举动决定了这场战役的胜负。

['bɑːdʒəˌzɛt][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tɑːtə(r)]['səʊldʒəz] [wʊd] ['dezət] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

Bajazet	could	not	believe	that	his	Tartar	soldiers	would	desert	him	at	the	sight
巴贾泽特	可以	不是	相信	那	他的	鞑靼	士兵	会	沙漠	他	在	这	视线

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['mɑːstə(r)] .

and	by	the	command	of	their	late	master	.
和	经过	这	命令	的	他们的	晚的	掌握	.

巴贾泽特无法相信他的鞑靼士兵会在见到已故主人并奉其命令后就抛弃他。

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [naʊ] ['æktʃuəli] [gɒn] ['əʊvə(r)]

Those	whom	he	believed	to	be	his	own	followers	had	now	actually	gone	over
那些	谁	他	相信	到	是	他的	自己的	追随者	有	现在	实际上	已消失	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] !

to	the	enemy	!
到	这	敌人	!

他原本以为是自己追随者的人，现在竟然都倒戈投敌了！

[ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] ['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][ə'pɒn] [ðɪs] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

The	Sultan's	son	Suleiman	upon	this	stroke	of	ill	-	fate	turned	his	horse's
这	苏丹的	儿子	苏莱曼	之上	这	中风	的	患病的	-	命运	转向	他的	马匹

[hed] , [strʌk] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪm] ,

head	,	struck	spurs	into	him	,
头	,	击	马刺	进入	他	,

苏丹之子苏莱曼遭遇这突如其来的厄运，怒不可遏，勒住马头，用马刺猛击自己。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

and	was	the	first	to	leave	the	battle	-	field	.
和	曾是	这	第一的	到	离开	这	战斗	-	场地	.

他是第一个离开战场的人。

[ə'nʌðə(r)] [sʌn] , [mə'hæmɪd] , [kə'menst] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , [bʌt; bət][nəʊ] [sək'ses]

Another	son	,	Mohammed	,	commenced	a	fight	with	the	reserve	,	but	no	success
其他	儿子	,	穆罕默德	,	开始	一个	斗争	和	这	预订	,	但	不	成功

[ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['efəts] .

attended	their	efforts	.
参加	他们的	努力	.

另一个儿子穆罕默德与预备役部队展开了战斗，但他们的努力没有取得成功。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə]['bɑːdʒəˌzɛt] .

The	day	was	lost	to	Bajazet	.
这	天	曾是	丢失的	到	巴贾泽特	.

巴贾泽特白白浪费了一天的时间。

[ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] " [wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [spɔːd] [prɪ'veɪld] ;

The	"	lightning	"	was	vanquished	,	and	the	iron	sword	prevailed	;
这	"	闪电	"	曾是	战败者	,	和	这	铁	剑	最终获胜	;

“闪电”被击败，铁剑取得了胜利；

[bʌt; bət]['bɑːdʒəˌzɛt] [stɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

but	Bajazet	still	could	have	escaped	with	the	rest	of	his	troops	,
但	巴贾泽特	仍然	可以	有	逃脱	和	这	休息	的	他的	军队	,

但巴贾泽特仍然有可能带着他的其余部队逃脱。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌjʊərə'piːən][fɔːrts] ,

and	might	have	overcome	his	enemy	from	his	European	forts	,
和	可能	有	克服	他的	敌人	从	他的	欧洲的	堡垒	,

他或许能够从他位于欧洲的堡垒中击败敌人。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] .

could	he	have	reconciled	himself	to	the	notion	of	flight	.
可以	他	有	和解	他自己	到	这	概念	的	航班	.

他是否能够接受逃亡的想法?

[ɔːl] [raʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [wɔː(r)] .

All	round	was	heard	the	tumult	of	the	tempestuous	war	.
全部	圆形的	曾是	听到	这	骚乱	的	这	暴风雨般的	战争	.

四周都传来激烈战争的喧嚣声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ,

It	was	impossible	to	see	,	owing	to	the	clouds	of	dust	,
它	曾是	不可能的	到	看	,	欠款	到	这	云	的	灰尘	,

由于尘埃弥漫，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'weɪ] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ['taʊə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sæŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

and	the	women	away	yonder	in	the	velvet	tower	no	longer	sang	of	victory	,
和	这	女性	离开	远处	在	这	天鹅绒	塔	不	更长	唱	的	胜利	,

而远方天鹅绒塔楼里的女人们不再歌颂胜利了。

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	trembling	awaited	the	close	of	the	day	.
但	发抖	等待中	这	关闭	的	这	天	.

但一天结束时，心中却充满了颤抖。

[wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [spræŋ] [ʌp] , [wen] [tɪ'mʊrz] [fɔːs] [meɪd] [æn; ən]

Once	during	the	afternoon	a	ray	of	hope	sprang	up	,	when	Timur's	force	made	an
一次	期间	这	下午	一个	射线	的	希望	弹簧	向上	,	什么时候	帖木儿的	力量	制成	一个

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

那天下午，一线希望出现了，帖木儿的军队发起了进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪwəʊd] - [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] - [riːdz] [ə'krɒs]

and	the	Waiwode	Lazaruvich	cut	his	way	through	the	Csibukabad	reeds	across
和	这	瓦伊沃德	-	切	他的	方式	通过	这	-	芦苇	穿过

[mə'hæmɪd] ['mɜːzə] ,

Mohammed	Mirza	,
穆罕默德	米尔扎	,

瓦伊沃德·拉扎鲁维奇砍伐着穆罕默德·米尔扎，穿过奇布卡巴德的芦苇丛。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['bɑːdʒəˌzɛt][ɪn] [kə'rekt] ['bæt(ə)l]['ɔːdə(r)] .

and	joined	Bajazet	in	correct	battle	order	.
和	加入	巴贾泽特	在	正确的	战斗	命令	.

并按正确的战斗顺序加入了巴贾泽特。

[ðə; ði] ['sʌltən] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒŋkəd] ['vet(ə)rənz] .

The	Sultan	stood	motionless	amidst	his	unconquered	veterans	.
这	苏丹	站立	静止不动	在……之中	他的	未被征服的	退伍军人	.

苏丹静静地站在他那些战无不胜的老兵中间。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fægd] [aʊt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [truːps] ,
Lazaruvich , with his fagged out and wounded troops ,
- , 和 他的 疲惫不堪 出去 和 受伤 军队 ,

拉扎鲁维奇率领着他疲惫不堪、伤痕累累的部队

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [wɪð]
who were blackened by dust and covered with the blood of the enemy , with
WHO 是 变黑 经过 灰尘 和 涵盖 和 这 血 的 这 敌人 , 和
['brəʊkən]
broken
破碎的

他们浑身沾满尘土，沾满敌人的鲜血，破碎不堪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[paɪks] [ænd; ənd] [tɔːn] ['stændədz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] .
pikes and torn standards , suddenly appeared before the Sultan .
长矛 和 撕裂 标准 , 突然 出现 前 这 苏丹 .

长矛和残破的旗帜突然出现在苏丹面前。

- ['hɑːdli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .
Lazaruvich hardly recognised him .
- 几乎 已确认 他 .

拉扎鲁维奇几乎认不出他了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ?
" Is it you , my faithful friend ?
" 是 它 你 , 我的 忠实 朋友 ?

是你吗，我忠实的朋友?

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑːskt] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" the Sultan asked , with emotion .
" 这 苏丹 问 , 和 情感 .

“苏丹激动地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , ['fɑːðə(r)] .
" It is I , father .
" 它 是 我 , 父亲 .

“是我，父亲。”

[ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [lɒst] ! "
Escape ; the battle is lost ! "
逃脱 ; 这 战斗 是 丢失的 ! "

快逃！战败了！

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" Then let me perish , " replied the Sultan .
" 然后 让 我 沦 , " 回复 这 苏丹 .

“那就让我死吧。”苏丹回答道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [rɪ'tɜːn] .
" You had best return .
" 你 有 最好的 返回 .

你得到了最好的回报。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "
You have wife and children , and have yet a long life to live . "
你 有 妻子 和 孩子们 , 和 有 然而 一个 长的 生活 到 居住 . "

你有妻子和孩子，而且还有很长的路要走。

" [gɒd] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [brɪŋ] [help] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld]

"	God	can	alone	bring	help	,	"	answered	Lazaruvich	,	and	quitted	the	battle	-	field
"	上帝	能	独自的	带来	帮助	,	"	回答	-	,	和	辞职	这	战斗	-	场地

.

:

.

“只有上帝才能带来帮助，”拉扎鲁维奇回答道，然后离开了战场。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['twaɪlaɪt] .

It	was	already	twilight	.
它	曾是	已经	暮	.

天色已晚。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	escaping	forces	were	seen	in	all	directions	.
这	逃脱	力量	是	已见	在	全部	方向	.

逃逸力向四面八方扩散开来。

['əʊnli] - , - - [stʊd] ['stedfɑ:st] [raʊnd] ['bɑ:dʒəˌzɛt] .

Only	10	,	000	Janesars	stood	steadfast	round	Bajazet	.
仅有的	-	,	-	-	站立	坚定不移	圆形的	巴贾泽特	.

只有 10,000 名士兵坚守在巴贾泽特周围。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] : [naʊ] [ðeɪ] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)]

Since	the	morning	they	had	been	thirsting	for	water	:	now	they	thirsted	for
自从	这	早晨	他们	有	到过	口渴	为了	水	:	现在	他们	口渴	为了

[blʌd] !

blood	!
血	!

从早晨起，他们就渴望水；现在，他们渴望鲜血！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

They	could	have	had	plenty	of	time	and	opportunity	for	escape	,
他们	可以	有	有	很多	的	时间	和	机会	为了	逃脱	,

他们原本有充足的时间和机会逃跑，

[fɔ:(r); fə(r)] [ti:'mʊə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

for	Timur	did	not	attack	them	until	later	on	.
为了	帖木儿	做过	不是	攻击	他们	直到	之后	在	.

因为帖木儿直到后来才进攻他们。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ; [ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] ,

The	night	came	on	;	the	sun	disappeared	,
这	夜晚	来了	在	;	这	太阳	消失	,

夜幕降临，太阳落山了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] — [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] — [ʃɒn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	the	comet	—	the	dread	of	heaven	and	earth	—	shone	out	on	the	sky	.
和	这	彗星	—	这	恐惧	的	天堂	和	地球	—	闪耀	出去	在	这	天空	.

那颗令天地恐惧的彗星，闪耀在夜空中。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdi:məʊ'naɪəkəl] ['glɪtə(r)] ['bɑ:dʒəˌzɛt] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] ['ɑ:mi] .

By	the	aid	of	its	demoniacal	glitter	Bajazet	could	see	the	opponent's	army	.
经过	这	援助	的	它是	恶魔般的	闪光	巴贾泽特	可以	看	这	对手的	军队	.

借助它那恶魔般的闪光，巴贾泽特能够看到敌军。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [ɔ:(r)] [baɪ] [tɪ'mʊrz] ['vɪktəri] ,

He	was	not	frightened	,	either	by	the	star	or	by	Timur's	victory	,
他	曾是	不是	害怕	,	任何一个	经过	这	星星	或者	经过	帖木儿的	胜利	,

他既不害怕那颗星，也不害怕帖木儿的胜利。

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ]

and	motionless	he	stood	with	his	ten	thousand	men	on	the	spot	where	half	a
和	静止不动	他	站立	和	他的	十	千	男人	在	这	点	在哪里	一半	一个

['mɪljən] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['perɪʃt] .

million	men	had	already	perished	.
百万	男人	有	已经	遇难	.

他一动不动地站在那里，和他的上万名士兵一起，站在五十万人已经丧生的地方。

[ðen] [tiː'mʊə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːsp] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]

Then	Timur	raised	his	hand	to	heaven	,	as	though	he	would	grasp	the	flaming
然后	帖木儿	提高	他的	手	到	天堂	,	作为	尽管	他	会	抓牢	这	炽盛

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

然后帖木儿举起手向天，仿佛要抓住那根燃烧的棍棒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	with	it	strike	his	enemy	.
和	和	它	罢工	他的	敌人	.

并用它攻击他的敌人。

" [wel] , [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	so	be	it	,	"	he	said	,
"	出色地	,	所以	是	它	,	"	他	说	,

“好吧，那就这样吧。”他说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒv; əv] [meɪld] [men] ,

and	with	this	he	gave	the	signal	to	start	his	troops	of	mailed	men	,
和	和	这	他	给予	这	信号	到	开始	他的	军队	的	邮寄	男人	,

于是他发出信号，命令他的重装步兵部队出发。

[ðə; ði] - ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['elɪfənts] , [ə'genst] -

the	Dzsagata	horsemen	and	the	rows	of	fighting	elephants	,	against	Bajazet's
这	-	骑兵	和	这	行	的	斗争	大象	,	反对	-

- .

Janesars	.
-	.

德萨加塔骑兵和成排的战象，对抗巴亚泽特的贾内萨尔人。

['mærɪə] [hɜːd]

Maria	heard
玛丽亚	听到

玛丽亚·赫德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['trembliŋli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊə(r)] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənts] .

tremblingly	from	her	tower	the	bellowing	of	the	elephants	.
颤抖地	从	她	塔	这	咆哮	的	这	大象	.

从她的塔楼上，传来大象颤抖的吼叫声。

" [ɑː] ! [ðə; ði] - , [ðə; ði] - !

"	Ah	!	the	Dzsins	,	the	Dzsins	!
"	啊	!	这	-	,	这	-	!

“啊！是Dzsins，是Dzsins！”

[bʌt; bət]['bɑːdʒəˌzɛt] [wɪl] [pə'sjuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [raʊt] [ðem; ðəm][ə'sʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] -

But	Bajazet	will	pursue	them	and	rout	them	asunder	,	for	he	is	the	'
但	巴贾泽特	将要	追求	他们	和	路线	他们	分离	,	为了	他	是	这	-

['laɪtnɪŋ] . -

lightning	.	'
闪电	.	-

但巴贾泽特将追击他们，并将他们击溃，因为他是"闪电"。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [griːk] ['faɪə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

"	The	flying	Greek	fire	opened	the	attack	.
"	这	飞行	希腊语	火	打开	这	攻击	.

"希腊飞火拉开了进攻的序幕。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənts] - ['taʊəz] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spɑːks] [keɪm] [ɪn] [klaʊdz] ,

From	the	elephants	'	towers	the	blinding	sparks	came	in	clouds	,
从	这	大象	-	塔楼	这	失明	火花	来了	在	云	,

从象塔上喷涌而出，耀眼的火花如云般升腾而起。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['kʌləs] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] ['bæt(ə)l] ,

and	created	dazzling	colours	in	this	night	battle	,
和	创建	耀眼的	颜色	在	这	夜晚	战斗	,

在这场夜战中，他们创造出了绚丽多彩的景象。

[waɪlst] ['ærəus] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

whilst	arrows	shot	at	the	same	instant	from	all	sides	.
而	箭头	射击	在	这	相同的	立即的	从	全部	侧面	.

同时，四面八方射出的箭矢。

[ðə; ði] - [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] ['spiːtʃləs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] ,

The	Janesars	fought	and	died	speechless	,	as	though	they	were	not	men	,
这	-	战斗	和	死亡	无言	,	作为	尽管	他们	是	不是	男人	,

[bʌt; bət] ['spektəz] .

but	spectres	.
但	幽灵	.

詹萨尔们战斗到死时都沉默不语，仿佛他们不是人，而是幽灵。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	two	forces	fought	without	a	word	.
这	二	力量	战斗	没有	一个	单词	.

双方兵不血刃地交战。

['əʊnli][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrdz] [spəʊk] .

Only	the	clanking	of	their	swords	spoke	.
仅有的	这	叮当作响	的	他们的	剑	辐	.

只有刀剑碰撞的叮当声诉说着他们的故事。

[əʊ] ! [ðə; ði] - , [ðə; ði] - !

Oh	!	the	Dzsins	,	the	Dzsins	!
哦	!	这	-	,	这	-	!

哦！是Dzsins，是Dzsins！

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ærəus] [kʌt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Suddenly	one	of	the	flaming	arrows	cut	its	way	through	the	ranks	of	the	Janesars	,
突然	一	的	这	炽盛	箭头	切	它是	方式	通过	这	排名	的	这	-	,

突然，一支燃烧的箭矢穿透了詹纳萨尔人的队伍。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['taʊə(r)] , [ɪg'naɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] ,

and	flew	to	the	women's	tower	,	igniting	a	velvet	curtain	,
和	飞翔	到	这	女性的	塔	,	点燃	一个	天鹅绒	窗帘	,

然后飞到女子塔楼，点燃了一块天鹅绒帘子。

[ænd; ənd][səʊ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] .

and	so	setting	the	whole	place	on	fire	.
和	所以	环境	这	所有的	地方	在	火	.

于是，整个地方都被烧毁了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['terə(r)] ['strɪkən] , [rʌʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['æmfɪθɪətə(r)] , [wɪtʃ] ,

The	women	,	terror	stricken	,	rushed	down	from	the	burning	amphitheatre	,	which	,
这	女性	,	恐怖	受打击的	,	匆忙	向下	从	这	燃烧	圆形剧场	,	哪个	,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ,

in	a	few	moments	,
在	一个	很少	时刻	,

惊恐万分的妇女们从燃烧的圆形剧场冲了下来，片刻之后，

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['spektək(ə)l]

was	as	a	burning	torch	in	the	midst	of	the	camp	,	lighting	up	the	spectacle
曾是	作为	一个	燃烧	火炬	在	这	中间	的	这	营	,	灯光	向上	这	奇观

[ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .

of	slaughter	.
的	屠宰	.

就像营地中央的一支燃烧的火炬，照亮了屠杀的景象。

[ɪ'miːdiətlɪ] ['baːdʒəˌzɛt] [sɔː] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [haːt] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Immediately	Bajazet	saw	this	his	heart	gave	way	,	and	he	turned	back	with	his
立即地	巴贾泽特	锯	这	他的	心	给予	方式	,	和	他	转向	后退	和	他的

[suːt][ɒv; əv] ['hɔːsmən] ,

suit	of	horsemen	,
套装	的	骑兵	,

巴亚泽特见状，顿时心头一紧，便率领骑兵返回。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - , [hiː; hi] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	,	leaving	behind	him	the	fighting	Janesars	,	he	galloped	towards	the	women	.
和	,	离开	在后面	他	这	斗争	-	,	他	疾驰	向	这	女性	.

于是，他抛下正在战斗的詹萨尔人，策马向女人们飞奔而去。

['mærɪə][wɒz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .

Maria	was	then	lying	on	the	earth	,	her	face	covered	with	dust	.
玛丽亚	曾是	然后	说谎	在	这	地球	,	她	脸	涵盖	和	灰尘	.

当时玛丽亚躺在地上，脸上沾满了灰尘。

[əʊ] , [ðə; ði] - — [ðə; ði] - !

Oh	,	the	Dzsins	—	the	Dzsins	!
哦	,	这	-	—	这	-	!

哦，Dzsins——Dzsins！

" [tuː; tə] [hɔːs] ['kwɪkli] , [baɪ][maɪ][saɪd] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]

"	To	horse	quickly	,	by	my	side	,	away	to	the	mountains	!	"	exclaimed	the	defeated
"	到	马	迅速地	,	经过	我的	边	,	离开	到	这	山脉	!	"	惊呼	这	战败

" ['laɪtnɪŋ] ,

"	lightning	,
"	闪电	,

“快骑马到我身边，飞向群山！”战败的“闪电”喊道。

" ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

"	lifting	his	wife	from	the	dust	,	and	with	these	words	he	escaped	from
"	举重	他的	妻子	从	这	灰尘	,	和	和	这些	字	他	逃脱	从

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

他把妻子从尘土中抱起，说完这些话就逃离了田野。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] ['æməzənz] [ə'kʌmp(ə)nid]

One	thousand	brave	horsemen	and	two	thousand	fighting	Amazons	accompanied
一	千	勇敢的	骑兵	和	二	千	斗争	亚马逊	伴随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们随行的有1000名勇敢的骑兵和2000名英勇的亚马逊女战士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['mɑːmuːd] [kɑːn] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌltənz] [flaɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] - -

Mahmud	Khan	saw	the	Sultan's	flight	,	and	rushed	after	him	with	4000	Dzsagata
马哈茂德	可汗	锯	这	苏丹的	航班	,	和	匆忙	后	他	和	-	-

['hɔːsmən] .

horsemen	.
骑兵	.

马赫穆德汗看到苏丹逃跑，便率领 4000 名扎萨加塔骑兵追赶他。

[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

Until	midnight	he	pursued	him	up	to	the	foot	of	the	mountain	.
直到	午夜	他	追击	他	向上	到	这	脚	的	这	山	.

他一直追到午夜，直到山脚下。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [left] [bɪ'haɪnd] [fɔːt] [wɪð] [tɪ'mʊrz] [men] [waɪlst] [ðə; ði] ['sʌltən] [gɒt] [ə'weɪ] .

The	soldiers	left	behind	fought	with	Timur's	men	whilst	the	Sultan	got	away	.
这	士兵	左边	在后面	战斗	和	帖木儿的	男人	而	这	苏丹	得到	离开	.

留下的士兵与帖木儿的军队交战，而苏丹则趁机逃脱。

[ðə; ði] [kɑːn] [ɒv; əv] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['bɑːdʒəˌzɛt] ,

The	Khan	of	Dzsagat	did	not	relax	his	search	after	Bajazet	,
这	可汗	的	-	做过	不是	放松	他的	搜索	后	巴贾泽特	,

德萨加特汗并未放松对巴贾齐特的追捕。

[huːz] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [baɪ] ['deɪbreɪk]

whose	horsemen	and	horses	fell	to	the	right	and	left	,	and	by	daybreak
谁	骑兵	和	马匹	跌倒	到	这	正确的	和	左边	,	和	经过	拂晓

['əʊnli] ['fɔːti] [men] [rɪ'meɪnd] .

only	forty	men	remained	.
仅有的	四十	男人	剩余	.

他们的骑兵和马匹向左右两边倒下，到天亮时只剩下四十人。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [left] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .

The	Sultan	was	,	therefore	,	left	almost	alone	with	his	women	.
这	苏丹	曾是	,	所以	,	左边	几乎	独自的	和	他的	女性	.

因此，苏丹几乎只剩下和他的女眷们在一起。

[hiː; hi] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

He	then	stopped	and	awaited	his	pursuers	.
他	然后	停止	和	等待中	他的	追击者	.

然后他停了下来，等待追捕者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [də'mæskəs] [bleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	was	clad	in	impenetrable	armour	,	and	held	a	good	Damascus	blade	in	his
他	曾是	覆膜	在	坚不可摧	盔甲	,	和	握住	一个	好的	大马士革	刀刃	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他身穿坚不可摧的盔甲，手中握着一把上好的大马士革钢刀。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

for	he	had	to	defend	his	beloved	harem	.
为了	他	有	到	保卫	他的	心爱	后宫	.

因为他必须保卫他心爱的后宫。

[ten] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] ,

Ten	of	his	pursuers	fell	before	their	swords	could	touch	him	,
十	的	他的	追击者	跌倒	前	他们的	剑	可以	触碰	他	,

十名追兵还没来得及用剑刺中他，就倒下了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [bɪˈkʌmɪŋ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

but	finally	becoming	dazzled	by	the	frequent	strokes	of	his	sword	,
但	最后	成为	眼花缭乱	经过	这	频繁	笔画	的	他的	剑	,

但最终还是被他频繁的剑击弄得眼花缭乱。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [məˈriːəz] [fiːt] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

he	fell	down	from	his	horse	at	Maria's	feet	,	where	he	was	captured	.
他	跌倒	向下	从	他的	马	在	玛丽亚的	脚	,	在哪里	他	曾是	捕获	.

他从马上摔下来，倒在玛丽亚脚下，被她抓住了。

['mærɪə][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['demigɒd] [bɪˈkʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [biˈsmɜːtʃ]

Maria	had	to	see	the	face	of	her	demigod	become	pale	and	besmirched
玛丽亚	有	到	看	这	脸	的	她	半神	变得	苍白	和	玷污的

[wɪð] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

玛丽亚不得不眼睁睁地看着她半神的脸变得苍白，沾满了灰尘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['ɪʃuːd] ['ɪmpətənt] ['kɜːsɪz] .

His	eyes	were	heavy	,	and	from	his	lips	issued	impotent	curses	.
他的	眼睛	是	重的	,	和	从	他的	嘴唇	发布	阳痿	诅咒	.

他眼皮沉重，嘴里无力地发出咒骂声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[tiːˈmʊə(r)] [lɛŋk] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

Timur	Lenk	was	playing	chess	with	his	favourite	son	.
帖木儿	伦克	曾是	玩耍	棋	和	他的	最喜欢的	儿子	.

蒂穆尔·伦克正在和他最喜欢的儿子下棋。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [ʃɑːx] [rɑːʃ] (-) .

The	young	prince	was	commonly	known	as	Schach	Roch	(	castleing	)	.
这	年轻的	王子	曾是	通常	已知	作为	沙赫	罗奇	(	-	)	.

这位年轻的王子通常被称为 Schach Roch（城堡）。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ðɪ]

He	had	been	called	this	because	it	was	he	who	had	invented	the
他	有	到过	称为	这	因为	它	曾是	他	WHO	有	发明	这

- [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

chessmove	where	the	king	changes	places	with	a	castle	.
-	在哪里	这	国王	变化	地方	和	一个	城堡	.

他之所以被称为“国王”，是因为他发明了国王与城堡交换位置的国际象棋走法。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " [ʃɑːx] [rɑːʃ] " [tuː; tə][tiːˈmʊə(r)] ,

Just	as	the	prince	was	saying	"	Schach	Roch	"	to	Timur	,
只是	作为	这	王子	曾是	说	"	沙赫	罗奇	"	到	帖木儿	,

正当王子对帖木儿说“Schach Roch”的时候，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]

the	curtains	of	the	tent	were	drawn	back	,	and	before	them	stood	the
这	窗帘	的	这	帐篷	是	绘制	后退	,	和	前	他们	站立	这

['kæptʃəd]

captured
捕获

帐篷的帘子被拉开了，俘虏们站在他们面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['bɑːdʒəˌzɛt] .

Bajazet	.
巴贾泽特	.

巴亚泽特。

[ʃɑːx] [rɑːʃ] !

Schach	Roch	!
沙赫	罗奇	!

Schach Roch!

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði]['taʊə(r)]

A	king	who	had	exchanged	his	throne	for	a	tower	,	indeed	;	the	tower
一个	国王	WHO	有	交换	他的	王座	为了	一个	塔	,	的确	;	这	塔

[ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] !

of	captivity	!
的	囚禁	!

一位国王用他的王位换了一座塔，真是一座囚禁之塔!

[tiː'mʊə(r)] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

Timur	got	up	from	his	place	,	and	held	out	his	hand	to	his	opponent	,
帖木儿	得到	向上	从	他的	地方	,	和	握住	出去	他的	手	到	他的	对手	,

帖木儿起身，向对手伸出手。

['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

leading	him	to	the	divan	,	upon	which	he	placed	him	beside	him	.
领导	他	到	这	迪万	,	之上	哪个	他	放置	他	旁	他	.

他牵着他走到沙发旁，把他放在自己身边。

" ['bɑːdʒəˌzɛt] , ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	Bajazet	,	fortune	has	turned	against	you	.
"	巴贾泽特	,	财富	有	转向	反对	你	.

"巴贾泽特，你的运气变差了。"

[nɒt] [səʊ] [maɪ] [hɑːt] !

Not	so	my	heart	!
不是	所以	我的	心	!

我的心却并非如此!

[feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Fate	has	made	you	a	captive	.
命运	有	制成	你	一个	俘虏	.

命运让你沦为俘虏。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'ləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

I	shall	allow	you	to	remain	a	Sovereign	.
我	将	允许	你	到	保持	一个	主权	.

我将允许你继续保持君主地位。

[jɔː(r); jə(r)] [tent] [ɪz] ['redi] .

Your	tent	is	ready	.
你的	帐篷	是	准备好	.

你的帐篷已经准备好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɒtʃt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

You	will	not	be	watched	by	any	one	.
你	将要	不是	是	观看	经过	任何	一	.

你不会被任何人监视。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['muːzə] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] ,

You	will	find	there	your	wife	and	your	son	Muza	,	who	have	been	taken	prisoners	,
你	将要	寻找	那里	你的	妻子	和	你的	儿子	穆扎	,	WHO	有	到过	已采取	囚犯	,

你会在那里找到你的妻子和儿子穆扎，他们被俘虏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	they	will	remain	with	you	.
和	他们	将要	保持	和	你	.

他们会一直陪伴着你。

[ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

I	only	ask	you	one	thing	.
我	仅有的	问	你	一	事物	.

我只求你一件事。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] ['trɪkəri] [waɪlst] [ai] [rɪ'meɪn] ['faɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] .

your	solemn	promise	not	to	attempt	to	escape	from	me	by	trickery	whilst	I	remain	fighting	your	sons	.
你的	庄严	承诺	不是	到	试图	到	逃脱	从	我	经过	诡计	而	我	保持	斗争	你的	儿子们	.

你郑重承诺，在我与你的儿子们战斗期间，你不会试图用诡计逃脱我的控制。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'kluːd] [piːs] , [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

If	we	can	conclude	peace	,	then	you	can	return	quietly	to	your	country	,
如果	我们	能	结束	和平	,	然后	你	能	返回	悄悄	到	你的	国家	,

如果我们能够达成和平协议，那么你就可以平静地返回你的国家了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ælə; ə'lɑː] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['sʌltən] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

for	Allah	does	not	permit	two	faithful	Sultans	to	humiliate	one	another	!
为了	真主	做	不是	允许	二	忠实	苏丹们	到	羞辱	一	其他	!

真主不允许两个忠诚的苏丹互相羞辱!

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Therefore	you	had	best	give	me	your	solemn	word	of	honour	.
所以	你	有	最好的	给	我	你的	庄严	单词	的	荣誉	.

因此，你最好向我做出庄严的保证。

" ['bɑːdʒəˌzɛt] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [wɜːd] ,

"	Bajazet	was	moved	by	his	opponent's	generosity	,	so	he	gave	his	solemn	word	,	'
"	巴贾泽特	曾是	已搬	经过	他的	对手的	慷慨	,	所以	他	给予	他的	庄严	单词	,	'

“巴亚泽特被对手的慷慨所感动，于是郑重承诺，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

accompanied	by	a	grasp	of	the	hand	,
伴随	经过	一个	抓牢	的	这	手	,

同时伴有握住手的动作，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][tiːˈmʊə(r)] - [kæmp] .

that	he	would	not	attempt	to	escape	from	Timur	Lenk's	camp	.
那	他	会	不是	试图	到	逃脱	从	帖木儿	-	营	.

他不会试图逃离帖木儿·伦克的营地。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɒmpəs] [tent] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [əˈweɪtɪd]

After	this	he	was	led	to	a	pompous	tent	,	where	his	wife	and	son	awaited
后	这	他	曾是	引领	到	一个	傲慢	帐篷	,	在哪里	他的	妻子	和	儿子	等待中

[hɪm] .

him	.
他	.

之后，他被带到一个豪华的帐篷里，他的妻子和儿子在那里等着他。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

The	tent	was	magnificent	,	and	those	whom	he	loved	were	there	,
这	帐篷	曾是	壮丽	,	和	那些	谁	他	喜爱	是	那里	,

帐篷非常宏伟，他所爱的人都在那里。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [θrəʊn] .

yet	it	was	a	tower	in	place	of	a	kingly	throne	.
然而	它	曾是	一个	塔	在	地方	的	一个	王者	王座	.

然而，它却是一座高塔，而非国王的宝座。

[ʃɑːx] [rɑːʃ] !

Schach	Roch	!
沙赫	罗奇	!

Schach Roch!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒvrɪn] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz]

"	So	long	as	you	keep	your	sovereign	word	to	me	you	will	be	regarded	as
"	所以	长的	作为	你	保持	你的	主权	单词	到	我	你	将要	是	认为	作为

[ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [ɪn][maɪ][kæmp] .

a	Sovereign	in	my	camp	.
一个	主权	在	我的	营	.

“只要你信守对我的承诺，你就会在我的阵营中被视为君主。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][tiːˈmʊə(r)] - [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .

"	This	was	Timur	Lenk's	promise	to	his	opponent	.
"	这	曾是	帖木儿	-	承诺	到	他的	对手	.

这是蒂穆尔·伦克向他的对手做出的承诺。

[wɪtʃˈevə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n][ˈbɑːdʒəˌzɛt] [tʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [peɪd] [tuː; tə]

Whichever	direction	Bajazet	took	,	he	was	received	with	the	honours	paid	to
任何	方向	巴贾泽特	采取	,	他	曾是	已收到	和	这	荣誉	有薪酬的	到

[ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] ,

a	Sovereign	,
一个	主权	,

无论巴贾泽特朝哪个方向走，他都受到了君主般的礼遇。

[ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] [pɒmp] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tent] .

and	imperial	pomp	surrounded	his	tent	.
和	帝国	盛大场面	包围	他的	帐篷	.

他的帐篷周围环绕着盛大的皇家仪式。

[ˌəʊvə'naɪt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæmp] ,

Overnight	,	whilst	the	captive	Sultan	was	walking	in	front	of	his	camp	,
过夜	,	而	这	俘虏	苏丹	曾是	步行	在	正面	的	他的	营	,

夜里，当被俘的苏丹在他的营地前散步时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skruː] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz]

he	found	a	screw	of	parchment	lying	before	him	,	on	which	the	following	words
他	成立	一个	拧紧	的	羊皮纸	说谎	前	他	,	在	哪个	这	下列的	字

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] :

were	written	:
是	书面	:

他发现面前放着一卷羊皮纸，上面写着：

" [maɪ] ['sʌltən] , — [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [freʃ] ['fɔːsɪz] [ə'genst] ['tæmərˌlæn] ; ['dʒeɪkəb]

"	My	Sultan	,	—	Your	sons	are	coming	with	fresh	forces	against	Tamerlan	;	Jacob
"	我的	苏丹	,	—	你的	儿子们	是	未来	和	新鲜的	力量	反对	帖木儿	;	雅各布

[beɪ] [wɪl] [breɪk] [ə'pɒn] [æŋ'gɔːrə] .

Bey	will	break	upon	Angora	.
贝	将要	休息	之上	安哥拉	.

“我的苏丹，——您的儿子们正率领新军对抗帖木儿；雅各布·贝将攻入安哥拉。”

[ðə; ði] ['weɪwəʊd] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

The	Waiwode	is	returning	with	reinforcements	.
这	瓦伊沃德	是	返回	和	增援部队	.

瓦伊沃德人带着援军返回。

[biː; bi] [prɪ'peəd] .

Be	prepared	.
是	准备	.

做好准备。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪkəri] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] ['ɪntuː]

We	are	making	a	subterranean	way	from	the	Bakery	which	will	lead	into
我们	是	制作	一个	地下	方式	从	这	面包店	哪个	将要	带领	进入

[jɔː(r); jə(r)] [tent] .

your	tent	.
你的	帐篷	.

我们正在从面包房修建一条通往你们帐篷的地下通道。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

To	-	night	all	will	be	ready	.
到	-	夜晚	全部	将要	是	准备好	.

今晚一切都将准备就绪。

[biː; bi] ['redi] [jɔː'self] ['ɔːlsəʊ] .

Be	ready	yourself	also	.
是	准备好	你自己	还	.

你自己也要做好准备。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [dɪs'gaɪz] [jɔː'selvz] [æz; əz] ['beɪkəz] ,

At	daybreak	disguise	yourselves	as	bakers	,
在	拂晓	伪装	你们自己	作为	面包师	,

天亮时，你们要乔装成面包师。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

and	you	can	escape	with	your	wife	and	sons	into	the	open	,
和	你	能	逃脱	和	你的	妻子	和	儿子们	进入	这	打开	,

然后你就可以带着妻子和儿子逃到开阔地带了。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

where	you	will	find	your	horses	awaiting	you	.
在哪里	你	将要	寻找	你的	马匹	等待中	你	.

在那里，你的马匹正在等着你。

[biː; bi] ['redi] !

Be	ready	!
是	准备好	!

做好准备!

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] !

"	Your	Friends	!
"	你的	朋友们	!

“你的朋友们！”

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːdʒəˌzɛt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgəli] [siːzd] [ðə; ði]

"	This	letter	was	too	tempting	for	Bajazet	,	and	he	eagerly	seized	the
"	这	信	曾是	也	诱人的	为了	巴贾泽特	,	和	他	急切地	查获	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .

opportunity	offered	.
机会	提供	.

“这封信对巴贾泽特来说太有诱惑力了，他欣然接受了这个机会。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [weɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

It	was	indeed	a	fact	that	a	subterranean	way	was	made	to	his	tent	,
它	曾是	的确	一个	事实	那	一个	地下	方式	曾是	制成	到	他的	帐篷	,

确实有人修建了一条通往他帐篷的地下通道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tæmɜ-lænz] ['wɜːkmən] [huː] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

but	it	was	Tamerlan's	workmen	who	constructed	it	!
但	它	曾是	帖木儿的	工人	WHO	建造	它	!

但它却是帖木儿的工匠们建造的!

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pəʊlæks] [let][ðə; ði] ['sʌltən] [nəʊ] [ðæt]

At	midnight	the	hammering	of	the	subterranean	poleaxes	let	the	Sultan	know	that
在	午夜	这	锤击	的	这	地下	极轴	让	这	苏丹	知道	那

[hɪz; ɪz] ['reskjuːɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [məʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !

his	rescuing	body	of	moles	were	coming	!
他的	救援	身体	的	鼹鼠	是	未来	!

午夜时分，地底战斧的敲击声让苏丹知道，前来营救的鼹鼠们就要来了!

[ðə; ði] [ɜːθ] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ]

The	earth	gave	way	under	his	feet	,	and	from	a	narrow	passage
这	地球	给予	方式	在下面	他的	脚	,	和	从	一个	狭窄的	通道

他脚下的土地塌陷了，一条狭窄的通道向外延伸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['hjuːmən] [hedz] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

human	heads	rose	up	from	the	earth	before	him	.
人类	头部	玫瑰	向上	从	这	地球	前	他	.

他面前的地面上冒出了一个人头。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] [depθs] .
" **whispered** **the** **head** **which** **ascended** **from** **the** **earth's** **depths** **.**
" 低声说道 这 头 哪个 上升 从 这 地球的 深度 .

“从地底深处升起的头颅低语道。”

" [kʌm] !
" **Come** **!**
" 来 !

“来！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ['fɒləʊd] [ðə; ði][en'taɪsə] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm]['mærɪə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]
" **And** **the** **Sultan** **followed** **the** **enticer** **,** **taking** **with** **him** **Maria** **and** **his** **son**
" 和 这 苏丹 随后 这 诱饵 , 采取 和 他 玛丽亚 和 他的 儿子
['muːzə] .
Muza **.**
穆扎 .

于是苏丹跟随了那个引诱者，带着玛丽亚和他的儿子穆扎一起去了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [prə'siːd] [ɪn][bent] [fɔːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] , ['həʊldɪŋ][wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] .
They **could** **only** **proceed** **in** **bent** **form** **along** **the** **footpath** **,** **holding** **one** **another's** **hands** **.**
他们 可以 仅有的 继续 在 弯曲 形式 沿着 这 人行道 , 保持 一 另一个的 双手 .

他们只能弯着腰，手牵着手，沿着小路继续前行。

['faɪnəli] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənəs] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
Finally **the** **neck** **of** **the** **cavernous** **way** **became** **visible** **.**
最后 这 脖子 的 这 洞穴状的 方式 成为 可见的 .

最终，洞穴通道的颈部显露出来。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][wɒz; wəz][ðə; ði] ['beɪkəri] ['ʌv(ə)n] .
The **extreme** **end** **was** **the** **Bakery** **oven** **.**
这 极端 结尾 曾是 这 面包店 烤箱 .

最远端是面包房的烤箱。

[wen] ['bɑːdʒəˌzɛt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][step] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['əʊpənɪŋ] ,
When **Bajazet** **was** **going** **to** **step** **out** **from** **the** **low** **opening** **,**
什么时候 巴贾泽特 曾是 去 到 步 出去 从 这 低的 开幕 ,

当巴贾泽特准备从低位开球时，

[sʌm; səm][wʌn] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
some **one** **put** **out** **a** **hand** **to** **assist** **him** **,**
一些 一 放 出去 一个 手 到 协助 他 ,

有人伸出手帮助他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][dɪd][nɒt] [rɪ'liːs]
and **when** **he** **emerged** **he** **who** **had** **given** **him** **a** **helping** **hand** **did** **not** **release**
和 什么时候 他 出现 他 WHO 有 给定 他 一个 帮助 手 做过 不是 发布
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

当他出来时，那个帮助过他的人并没有放开自己的手。

[ðə; ði] ['sʌltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
The **Sultan** **looked** **at** **him** **.**
这 苏丹 看起来 在 他 .

苏丹看了他一眼。

[tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !
Timur **Lenk** **stood** **before** **him** **!**
帖木儿 伦克 站立 前 他 !

蒂穆尔·伦克就站在他面前！

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [wɜːd] ?
Is this your sovereign word ?
是 这 你的 主权 单词 ?

这是你的神圣旨意吗?

" [hiː; hi] ['sɒftli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['bɑːdʒəˌzɛt] .
" he softly demanded of the terrified Bajazet .
" 他 轻轻 要求 的 这 恐惧 巴贾泽特 .

他轻声问惊恐万分的巴贾泽特。

[ðə; ði] ['sʌltən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] .
The Sultan saw that he was trapped .
这 苏丹 锯 那 他 曾是 被困 .

苏丹意识到自己陷入了困境。

[tiːˈmʊə(r)] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪm] :
Timur threw away his hand from him :
帖木儿 扔 离开 他的 手 从 他 :

帖木儿甩开了他的手:

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .
" This is not the hand of a Sovereign .
" 这 是 不是 这 手 的 一个 主权 .

“这不是君主的所作所为。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .
It is the hand of a slave .
它 是 这 手 的 一个 奴隶 .

这是奴隶的手。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" So saying , he turned away and left him to himself .
" 所以 说 , 他 转向 离开 和 左边 他 到 他自己 .

说完，他转身离开，留下他一个人。

['bɑːdʒəˌzɛt] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , ['kærɪɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['aɪən] [rɒdz] [ɪn][ðeə(r)] [hændz] !
Bajazet saw only the executioners before him , carrying chains and iron rods in their hands !
巴贾泽特 锯 仅有的 这 刽子手 前 他 , 携带 链条 和 铁 杆 在 他们的 双手 !

巴亚泽特眼前只有刽子手，他们手里拿着铁链和铁棍!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tiːˈmʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɔːdnrəli] ['kruːəl][mæn] — ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [beɪð] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] .
Timur was not an ordinarily cruel man — satisfied to be able to bathe himself in the blood and break the limbs of his opponents .
帖木儿 曾是 不是 一个 按说 残忍的 男人 — 使满意 到 是 有能力的 到 洗澡 他自己 在 这 血 和 休息 这 四肢 的 他的 对手 .

帖木儿并非一般的残忍之人——他并不满足于沉浸在鲜血之中，也不满足于折断对手的四肢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pəʊɪt][ænd; ənd]['ɑːtɪst][ɪn] ['mɜːrsɪlɪsnɪs] !

He	was	a	veritable	poet	and	artist	in	mercilessness	!
他	曾是	一个	真正的	诗人	和	艺术家	在	冷酷无情	!

他是一位冷酷无情的诗人兼艺术家!

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊs] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .

He	required	poisoned	arrows	by	which	to	strike	his	foes	.
他	必需的	中毒	箭头	经过	哪个	到	罢工	他的	敌人	.

他需要用淬毒的箭来攻击敌人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ['bɑːdʒəˌzɛt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm]

He	did	not	want	to	kill	Bajazet	,	but	he	wanted	to	drive	him
他	做过	不是	想	到	杀	巴贾泽特	,	但	他	通缉	到	驾驶	他

他并不想杀巴贾泽特，但他想把他赶走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

疯狂的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪən]

After	this	attempt	at	escape	he	had	a	cage	made	for	him	out	of	iron
后	这	试图	在	逃脱	他	有	一个	笼	制成	为了	他	出去	的	铁

[rɒdz] ,

rods	,
杆	,

这次逃跑未遂后，有人用铁条给自己做了一个笼子。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] ,

wherein	he	caused	him	to	be	imprisoned	,
其中	他	导致	他	到	是	被监禁	,

他因此导致他被监禁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ][keɪdʒ][ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][kæmp] .

and	he	placed	the	cage	on	a	car	and	had	it	drawn	about	the	camp	.
和	他	放置	这	笼	在	一个	车	和	有	它	绘制	关于	这	营	.

他把笼子放在一辆车上，让人把它在营地里到处拖来拖去。

[ə; eɪ]['kraɪə(r)][priː'siːd, prɪ-] [ðɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪk] [ðɪs] ['spektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kjʊərɪəs]

A	crier	preceded	this	,	pointing	out	with	his	pike	this	spectacle	to	the	curious
一个	哭泣者	之前	这	,	指向	出去	和	他的	梭鱼	这	奇观	到	这	好奇的

['mʌltɪtjuːd] .

multitude	.
民众	.

在此之前，一名叫卖者挥舞着长矛，向好奇的群众指出这一景象。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['sʌltən] ; [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [huːz] [neɪm] [ɪz]['bɑːdʒəˌzɛt] , [ðə; ðɪ]

"	Here	is	a	captive	Sultan	;	a	celebrated	wild	animal	whose	name	is	Bajazet	,	the
"	这里	是	一个	俘虏	苏丹	;	一个	著名	荒野	动物	谁	姓名	是	巴贾泽特	,	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

King	of	Kings	,
国王	的	国王	,

“这里有一位被俘的苏丹；一头著名的野生动物，名叫巴贾泽特，万王之王，

[ðə; ðɪ] ['pædɪʃɑː] , [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

the	Padishah	,	the	Master	of	the	Seas	and	Earth	,
这	帕迪沙	,	这	掌握	的	这	海域	和	地球	,

帕迪沙，海洋与大地之主，

[ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [gɒt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] , [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔːsmən]

a	crowned	king	who	has	got	four	hundred	thousand	soldiers	,	foot	and	horsemen
一个	加冕	国王	WHO	有	得到	四	百	千	士兵	,	脚	和	骑兵

.

:

.

一位加冕的国王，拥有四十万步兵和骑兵。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] !

Look	at	the	conqueror	of	the	Round	World	!
看	在	这	征服者	的	这	圆形的	世界	!

瞧瞧这位征服世界的人!

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] !

who	is	the	only	Master	from	East	to	West	!
WHO	是	这	仅有的	掌握	从	东方	到	西方	!

他是唯一一位从东到西都传世的大师!

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] !

He	is	in	the	cage	!
他	是	在	这	笼	!

他被关在笼子里了!

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] ! [lɑːft] [ðə; ði] [ɑːmd] [kraʊd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

ha	!	laughed	the	armed	crowd	gathered	together	.
哈	!	笑了	这	武装	人群	聚集	一起	.

哈！聚集在一起的武装人群哄笑起来。

['bɑːdʒəˌzɛt] [sæt] [mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Bajazet	sat	mute	and	motionless	inside	the	iron	bars	as	though	nothing	could
巴贾泽特	卫星	沉默的	和	静止不动	里面	这	铁	酒吧	作为	尽管	没有什么	可以

[hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

hurt	his	feelings	.
伤害	他的	情怀	.

巴贾泽特一言不发地坐在铁笼里，仿佛没有什么能伤害他的感情。

[ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [dʒaɪbz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

The	crowd	threw	jibes	and	curses	after	him	,
这	人群	扔	嘲讽	和	诅咒	后	他	,

人群对他破口大骂，冷嘲热讽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [θruː] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri]

and	the	youth	threw	oranges	and	walnuts	into	his	cage	as	it	is	customary
和	这	青年	扔	橙子	和	核桃	进入	他的	笼	作为	它	是	习惯

[tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] ['mʌŋkiz] .

to	do	to	monkeys	.
到	做	到	猴子	.

于是，年轻人像对待猴子一样，把橘子和核桃扔进他的笼子里。

[bʌt; bət] - [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

But	Bajazet's	face	did	not	change	.
但	-	脸	做过	不是	改变	.

但巴贾泽特的脸色没有变化。

[ðə; ði]['kraɪə(r)] [naʊ] [fɔːmd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['kɔːnɪt] [æn; ən][eə(r)]

The	crier	now	formed	the	idea	of	playing	on	the	drum	and	cornet	an	air
这	哭泣者	现在	形成	这	主意	的	玩耍	在	这	鼓	和	角膜	一个	空气

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ə'mjuːzd] [hɪm] ,

which	evidently	amused	him	,
哪个	显然	觉得好笑	他	,

报童这时萌生了用鼓和短号演奏一首曲子的想法，显然这首曲子让他感到愉悦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] " [duː; də] [nɒt] [let] - [fɔːl] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [biː; bi] [lɒst]

and	which	ended	in	the	refrain	"	Do	not	let	Szivasz	fall	,	or	your	son	be	lost
和	哪个	结束	在	这	避免	"	做	不是	让	-	落下	,	或者	你的	儿子	是	丢失的

!

!

最后以一句反复出现的歌词作结："不要让希瓦什倒下，否则你的儿子就会丧命！"

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hɑːt] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sɒŋ] !

"	If	anything	could	fill	the	captive's	heart	with	bitter	sorrow	it	was	this	song	!
"	如果	任何事物	可以	充满	这	俘虏的	心	和	苦的	悲哀	它	曾是	这	歌曲	!

"如果说有什么能让俘虏的心充满苦涩的悲伤，那就是这首歌了！"

[əʊ] , [hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] ['lɪsnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] !

Oh	,	had	he	only	listened	in	time	to	this	!
哦	,	有	他	仅有的	听着	在	时间	到	这	!

唉，他要是能及时听进去就好了！

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði]

if	he	had	not	in	the	days	of	his	pride	forbidden	it	to	be	blown	by	the
如果	他	有	不是	在	这	天	的	他的	自豪	禁止	它	到	是	吹	经过	这

['ʃepədz] [ɒv; əv] - !

shepherds	of	Izmid	!
牧羊人	的	-	!

如果他当年没有骄傲地禁止伊兹密德的牧羊人吹响它的话！

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət]['əʊnli] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - ,

Had	he	but	only	hastened	in	time	to	the	rescue	of	his	son	Ertogrul	,
有	他	但	仅有的	加快	在	时间	到	这	救援	的	他的	儿子	-	,

如果他能及时赶去营救他的儿子埃尔托鲁尔，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

he	would	not	then	have	had	to	listen	to	it	from	the	cornet	of	this
他	会	不是	然后	有	有	到	听	到	它	从	这	角膜	的	这

[beə(r)] - ['dɑːnsə(r)][ænd; ənd] [bə'fuːn] ,

bear	-	dancer	and	buffoon	,
熊	-	舞蹈家	和	丑角	,

那样他就不用从这个扮猪吃老虎的滑稽演员和小丑的吹口哨声中听到这些话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[huː] [naʊ] [pə'reɪdɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] !

who	now	paraded	a	King	in	place	of	strange	animals	!
WHO	现在	游行	一个	国王	在	地方	的	奇怪的	动物	!

他们现在竟然用国王代替了奇异的动物来游行！

[ðə; ði] ['feləʊ] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	fellow	carried	him	away	in	his	cage	up	to	the	hills	where	the	heads	of	his
这	同伴	携带	他	离开	在	他的	笼	向上	到	这	丘陵	在哪里	这	头部	的	他的

['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] .

heroes	were	piled	up	.
英雄	是	堆积	向上	.

那家伙把他装进笼子里，带到山上，那里堆放着他英雄们的头颅。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [paɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

On	the	summit	of	these	piles	were	placed	here	and	there	the	heads	of
在	这	首脑	的	这些	堆	是	放置	这里	和	那里	这	头部	的

['liːdəz] ,

leaders	,
领导人	,

在这些土堆的顶端，到处都放置着领导人的头颅。

[huːz] ['tɜːbən] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] !

whose	turbans	fluttered	in	the	wind	!
谁	头巾	飘动	在	这	风	!

她们的头巾在风中飘扬！

['bɑːdʒəˌzɛt] [njuː] [ðiːz] ['feɪsɪz] [tuː] [wel] !

Bajazet	knew	these	faces	too	well	!
巴贾泽特	知道	这些	面孔	也	出色地	!

巴贾泽特对这些面孔太熟悉了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] ['vet(ə)rənz] .

They	were	the	heads	of	his	most	trusted	veterans	.
他们	是	这	头部	的	他的	最多	可信	退伍军人	.

他们是他最信任的老兵们的首领。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)]

He	had	frequently	distinguished	them	for	their	services	,	and	kissed	their
他	有	频繁地	杰出的	他们	为了	他们的	服务	,	和	亲吻	他们的

['feɪsɪz]['ɑːftə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['bæt(ə)lz] !

faces	after	victorious	battles	!
面孔	后	胜利者	战斗	!

他曾多次表彰他们的功绩，并在胜利的战斗后亲吻他们的脸颊！

[naʊ] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['glɑːsi] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] [paɪlz] [reɪzd]

Now	they	stared	at	him	with	glassy	eyes	from	the	top	of	these	piles	raised
现在	他们	凝视	在	他	和	玻璃状	眼睛	从	这	顶部	的	这些	堆	提高

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] !

from	the	heads	of	his	troops	!
从	这	头部	的	他的	军队	!

现在，他们从他士兵头顶升起的这些高塔顶端，用呆滞的眼神盯着他！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bə'fuːn] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['kæptɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

After	this	buffoon	had	carried	the	Sovereign	captive	about	the	camp	,	he	returned
后	这	丑角	有	携带	这	主权	俘虏	关于	这	营	,	他	返回

[wɪð] [hɪm][tuː; tə]['tæmərˌlæn] .

with	him	to	Tamerlan	.
和	他	到	帖木儿	.

这个小丑带着俘虏在营地里转了一圈后，又带着他回到了帖木儿那里。

[ðə; ði] [kɑːn] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væsl] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði] [kɑːnz] [waɪvz] ,

The	Khan	,	his	sons	,	and	the	vassal	princes	,	the	Khan's	wives	,
这	可汗	,	他的	儿子们	,	和	这	附庸	王子们	,	这	可汗的	妻子们	,

可汗、他的儿子们、附庸王子们、可汗的妻子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪt] ,

and	the	slaves	of	the	Court	were	taking	part	in	a	fête	,
和	这	奴隶	的	这	法庭	是	采取	部分	在	一个	宴请	,

宫廷里的奴隶们正在参加一场盛宴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['aɪən][keɪdʒ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ɪts][sæd]

and	at	the	height	of	its	amusement	the	gilded	iron	cage	arrived	with	its	sad
和	在	这	高度	的	它是	娱乐	这	镀金	铁	笼	到达的	和	它是	伤心

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

正当大家兴致高昂之时，镀金的铁笼带着它可怜的俘虏出现了。

[ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] ['sʌltən] [brɔːt] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] ['drʌŋkən] [sleɪvz] !

A	vanquished	Sultan	brought	thus	before	drunken	slaves	!
一个	战败者	苏丹	带来	因此	前	醉	奴隶	!

战败的苏丹就这样被带到醉醺醺的奴隶面前!

['mɒkəri] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['laɪən]

Mockery	and	shouts	of	laughter	greeted	the	appearance	of	the	conquered	lion
嘲讽	和	喊叫	的	笑声	问候	这	外貌	的	这	征服	狮子

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['vɪktə] ,

from	his	intoxicated	victors	,
从	他的	酣	胜利者	,

当被征服的狮子出现时，它那些醉醺醺的胜利者们发出了嘲笑和哄笑声。

[ænd; ənd] [stɪl] - [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] !

and	still	Bajazet's	face	remained	unchanged	!
和	仍然	-	脸	剩余	未更改	!

巴贾泽特的脸色却丝毫未变!

[tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .

Timur	Lenk	himself	was	drunk	.
帖木儿	伦克	他自己	曾是	醉	.

蒂穆尔·伦克本人当时喝醉了。

[waɪn] , ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] — [ðɪs] ['trɪp(ə)l] ['ɪnɪ'braɪəti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

Wine	,	victory	,	and	revenge	—	this	triple	inebriety	filled	his	veins	.
葡萄酒	,	胜利	,	和	复仇	—	这	三倍	醉酒	已填	他的	静脉	.

美酒、胜利和复仇——这三重狂喜充斥着他的血管。

" [ðɪs] [glɑːs] [aɪ] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

"	This	glass	I	raise	to	the	health	of	the	master	of	half	of	this	world	,
"	这	玻璃	我	增加	到	这	健康	的	这	掌握	的	一半	的	这	世界	,

我举起这杯酒，祝愿半个世界的主人身体健康!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɒʊnənts] [feɪs] [ɪn]

"	exclaimed	the	conqueror	,	and	threw	the	contents	upon	his	opponent's	face	in
"	惊呼	这	征服者	,	和	扔	这	内容	之上	他的	对手的	脸	在

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

"！"征服者喊道，并将笼子里的东西泼到了对手的脸上。

[jet] - [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] !

Yet	Bajazet's	face	remained	unchanged	!
然而	-	脸	剩余	未更改	!

然而，巴贾泽特的脸色却丝毫未变!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

" [brɪŋ] [freʃ] [waɪn] — [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [sleɪvz] , " [sed] [tiː'mʊə(r)] [lɛŋk] , ['θʌmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Bring	fresh	wine	—	more	women	slaves	,	"	said	Timur	Lenk	,	thumping	with	his	hand	,
"	带来	新鲜的	葡萄酒	—	更多的	女性	奴隶	,	"	说	帖木儿	伦克	,	怦	和	他的	手	,

“拿来新鲜的酒——再多拿些女奴，”蒂穆尔·伦克一边说着，一边用手拍打着地面。

[ænd; ənd]['bɑːdʒəˌzɛt] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['slendə(r)] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] ['tɒtərɪŋli]

and	Bajazet	saw	the	figure	of	an	elegant	slender	woman	walking	totteringly
和	巴贾泽特	锯	这	数字	的	一个	优雅的	苗条	女士	步行	摇摇晃晃地

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

巴贾泽特看到一个优雅苗条的女人摇摇晃晃地向前走来。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪd] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [riːθ] .

On	her	head	rested	a	floral	wreath	.
在	她	头	休息	一个	花的	花圈	.

她头上戴着花环。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] ['luːsli] [ænd; ənd] ['keələsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	hair	hung	loosely	and	carelessly	around	her	.
她	头发	悬挂	松散地	和	粗心大意	大约	她	.

她的头发随意地披散在身边。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] ['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [rent] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['tɑːtə(r)]

Her	silken	mantle	was	rent	from	top	to	bottom	in	accordance	with	Tartar
她	丝	地幔	曾是	租	从	顶部	到	底部	在	根据	和	鞑靼

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她的丝绸斗篷按照鞑靼人的习俗，从上到下被撕破了。

[ðɪs] ['wʊmən] ['tɔtə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

This	woman	tottered	,	for	she	was	herself	intoxicated	.
这	女士	摇摇晃晃	,	为了	她	曾是	她自己	酣	.

这个女人步履蹒跚，因为她自己也喝醉了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kɑːnz] [glɑːs] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːdʒəˌzɛt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

She	went	forward	to	fill	the	Khan's	glass	,	and	in	her	Bajazet	recognised
她	去	向前	到	充满	这	可汗的	玻璃	,	和	在	她	巴贾泽特	已确认

['mærɪə] !

Maria	!
玛丽亚	!

她上前去给可汗斟满酒杯，巴贾泽特从她的口中认出了玛丽亚！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sʌltən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ]

This	was	the	final	blow	to	the	captive	Sultan	when	he	saw	his	wife	so
这	曾是	这	最终的	吹	到	这	俘虏	苏丹	什么时候	他	锯	他的	妻子	所以

['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɑːnz] ['fʊtstuːl] .

humbled	and	tottering	towards	the	Khan's	footstool	.
谦卑	和	颤巍巍	向	这	可汗的	脚凳	.

看到妻子如此卑微地蹒跚走向可汗的脚凳，这对被俘的苏丹来说是最后一击。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	he	sprang	up	from	his	seat	and	grasped	the	iron	bars	of	the
然后	他	弹簧	向上	从	他的	座位	和	抓住	这	铁	酒吧	的	这

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

然后他猛地从座位上跳起来，抓住笼子的铁栏杆。

[ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['reɪvɪŋli] , " [əʊ] , [juː; jʊ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [biːst] , [tiː'mʊə(r)] !

and	burst	out	ravingly	,	"	Oh	,	you	demoniacal	beast	,	Timur	!
和	爆裂	出去	欣喜若狂	,	"	哦	,	你	恶魔般的	兽	,	帖木儿	!

然后他狂怒地喊道："哦，你这恶魔般的野兽，帖木儿！"

[juː; jʊ] ['krɪp(ə)ld] [dɒg] , [huː] [hæv; həv] ['berid] [jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] ['betə(r)] [pɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['juːsləs] [fʊt] ,

You	crippled	dog	,	who	have	buried	your	soul's	better	part	in	your	useless	foot	,
你	残疾的	狗	,	WHO	有	埋葬	你的	灵魂的	更好的	部分	在	你的	无用	脚	,

你这条跛脚狗，把灵魂中最美好的部分埋葬在你那无用的脚里！

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [hɑːf][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːmən] !

and	remain	here	living	in	this	world	,	half	of	you	a	demon	!
和	保持	这里	活的	在	这	世界	,	一半	的	你	一个	恶魔	!

你们中一半是魔鬼，就继续活在这个世界上吧！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['væŋkwiʃə] [ɒv; əv][men] !

You	are	no	vanquisher	of	men	!
你	是	不	征服者	的	男人	!

你并非征服人类的勇士！

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['həʊlli] [biːn] [ə; eɪ][mæn] .

You	have	never	wholly	been	a	man	.
你	有	绝不	完全	到过	一个	男人	.

你从来就不是一个真正的男人。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] [ɒn] ['wɪmɪn] .

You	can	only	revenge	yourself	on	women	.
你	能	仅有的	复仇	你自己	在	女性	.

你只能对女人进行报复。

[juː; jʊ] [greɪv] - [wɜːm] , [huː] [tʃuː] ['tretʃərəsli] [wɒt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['hɪərəʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæz; həz]

You	grave	-	worm	,	who	chew	treacherously	what	a	greater	hero	than	you	has
你	严重	-	蠕虫	,	WHO	嚼	阴险地	什么	一个	更大的	英雄	比	你	有

[let] [fɔːl] !

let	fall	!
让	落下	!

你这蛀虫，竟卑鄙地咀嚼比你更伟大的英雄所遗落的坟墓！

[ˌdiːte'steɪʃn] [rest] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] [neɪm] !

Detestation	rest	upon	your	filthy	name	!
憎恶	休息	之上	你的	污秽	姓名	!

愿你那肮脏的名号永远蒙受憎恶！

['evri] ['wʊmən] [wɪl] ['eksəkreɪt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

Every	woman	will	execrate	you	as	a	coward	,
每一个	女士	将要	诅咒	你	作为	一个	懦夫	,

所有女人都会骂你是懦夫，

[ænd; ənd] [wɪl] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [ænd; ənd]['brəʊkən]

and	will	throw	your	image	on	the	ground	to	be	played	with	and	broken
和	将要	扔	你的	图像	在	这	地面	到	是	玩	和	和	破碎的

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

by	her	children	.
经过	她	孩子们	.

她会把你的照片扔到地上，让她的孩子们玩耍、撕碎。

[dɪs'greɪs] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] [rest] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] — [juː; jʊ] ,

Disgrace	be	upon	you	and	ignominy	rest	upon	your	belongings	—	you	,
耻辱	是	之上	你	和	耻辱	休息	之上	你的	财物	—	你	,

愿耻辱降临于你，愿耻辱降临于你的财产——你，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] !

who	were	hatched	by	a	slave	and	will	be	buried	by	the	executioner	!
WHO	是	孵化	经过	一个	奴隶	和	将要	是	埋葬	经过	这	刽子手	!

他们是奴隶所生，将由刽子手埋葬!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [draɪv] ['kæmlz] , [juː; jʊ] [retʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [daɪd]

You	were	born	to	drive	camels	,	you	wretch	,	and	your	father	,	who	died
你	是	出生	到	驾驶	骆驼	,	你	可怜虫	,	和	你的	父亲	,	WHO	死亡

[ɒn][ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] ,

on	a	dust	-	heap	,
在	一个	灰尘	-	堆	,

你这可怜虫，生来就是赶骆驼的，还有你那死在垃圾堆里的父亲。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] !

was	a	better	man	than	you	!
曾是	一个	更好的	男人	比	你	!

他比你强多了!

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈!

[aɪ] [spɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !

I	spit	upon	you	!
我	吐	之上	你	!

我唾弃你!

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best]

This	will	be	the	best
这	将要	是	这	最好的

这将是最好的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[spɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] ['glɔːri] !

spot	in	your	filthy	glory	!
点	在	你的	污秽	荣耀	!

尽情展现你肮脏的荣耀吧!

['kɜːsɪz] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔfʃuːt, 'ɔː-] !

Curses	be	upon	you	and	upon	your	offshoots	!
诅咒	是	之上	你	和	之上	你的	分支	!

诅咒降临到你和你的子孙身上!

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] !

Your	soul	to	hell	,	and	your	bones	to	the	dogs	!
你的	灵魂	到	地狱	,	和	你的	骨头	到	这	狗	!

你的灵魂下地狱，你的骨头被狗吃掉!

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] !

Your	name	to	derision	!
你的	姓名	到	嘲笑	!

你的名字将沦为笑柄!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] , [weə(r)] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] !

I	shall	await	you	,	where	both	of	us	are	to	meet	!
我	将	等待	你	,	在哪里	两个都	的	我们	是	到	见面	!

我将在我们约定的地点等你!

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ðæt]

"	With	these	words	he	struck	his	head	with	such	force	against	the	iron	railings	that
"	和	这些	字	他	击	他的	头	和	这样的	力量	反对	这	铁	栏杆	那

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

he	fell	down	dead	.
他	跌倒	向下	死的	.

“说完这些话，他猛地将头撞在铁栏杆上，当场倒地身亡。”

['tæmərˌlæn][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri] .

Tamerlan	could	no	longer	joy	in	his	opponent's	impotent	fury	.
帖木儿	可以	不	更长	喜悦	在	他的	对手的	阳痿	愤怒	.

帖木儿再也无法从对手无能为力的愤怒中获得快乐。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[tiːˈmʊə(r)] [lɛŋk] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['fjuːnərəl][fɔː(r); fə(r)]['bɑːdʒəˌzɛt] .

Timur	Lenk	arranged	a	pompous	funeral	for	Bajazet	.
帖木儿	伦克	安排	一个	傲慢	葬礼	为了	巴贾泽特	.

蒂穆尔·伦克为巴亚泽特安排了一场盛大的葬礼。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [truːps] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['bɒdi] .

His	entire	troops	came	out	to	accompany	the	body	.
他的	全部的	军队	来了	出去	到	陪伴	这	身体	.

他的全体士兵都出来护送遗体。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [diːdz]

On	his	tombstone	he	caused	to	be	engraved	a	recital	of	his	glorious	deeds
在	他的	墓碑	他	导致	到	是	刻	一个	独奏会	的	他的	辉煌	契约

,

,

,

他在墓碑上命人镌刻了他辉煌的功绩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [weɪl] [ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	he	commanded	the	Sultan's	women	to	wail	and	mourn	for	him	.
和	他	命令	这	苏丹的	女性	到	哀号	和	哀悼	为了	他	.

他命令苏丹的妇女们为他哀号哭泣。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəməni] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːriən] , - , [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

As	he	returned	from	the	funeral	ceremony	his	historian	,	Shacheddin	,	came	before	him	,
作为	他	返回	从	这	葬礼	仪式	他的	历史学家	,	-	,	来了	前	他	,

当他从葬礼仪式返回时，他的历史学家沙赫丁走在他前面。

[tuː; tə] [riːd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

to	read	out	what	he	had	written	down	concerning	the	event	,	for	the	benefit	of	future	generations	.
到	读	出去	什么	他	有	书面	向下	有关	这	事件	,	为了	这	益处	的	未来	几代人	.

为了造福后代，他将自己记录的有关该事件的内容朗读出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" [wen] [tiːˈmʊə(r)] - [dɪˈfiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [hɪm] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm]
" When Timur - defeated his enemy and captured him , he treated him
" 什么时候 帖木儿 - 战败 他的 敌人 和 捕获 他 , 他 治疗 他
[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
as a brother .
作为 一个 兄弟 .

“帖木儿·杰伊汉吉尔击败敌人并将其俘虏后，视其如兄弟。”

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm] [nekst][tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [frend] ,
He placed him next to him at table , calling him friend ,
他 放置 他 下一个 到 他 在 桌子 , 呼叫 他 朋友 ,

他安排他坐在自己旁边，称他为朋友。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .
and treated him with the distinction due to a Sovereign .
和 治疗 他 和 这 区别 到期的 到 一个 主权 .

并以君主应有的礼遇款待他。

[wen] ['bɑːdʒəˌzɛt] , ['fɒləʊɪŋ] [feɪts] [dɪˈkriː] , [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [hiː; hi]
When Bajazet , following fate's decree , departed to his ancestors , he
什么时候 巴贾泽特 , 下列的 命运的 法令 , 已离开 到 他的 祖先 , 他
[hæd; həd] [hɪm] ['berid] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
had him buried like a King ,
有 他 埋葬 喜欢 一个 国王 ,

巴贾泽特遵从命运的安排，归于先祖之后，人们为他安排了国王般的葬礼。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌmɔːsə'liːəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .
and raised a royal mausoleum over his ashes .
和 提高 一个 皇家 陵 超过 他的 灰烬 .

并在他的骨灰上建造了一座皇家陵墓。

['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [siːz] ['evriθɪŋ] !
Glory be to Him who sees everything !
荣耀 是 到 他 WHO 看到 一切 !

荣耀归于洞察一切的神！

" [ðə; ði] ['kɒmɪt] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
" The Comet disappeared , and did not destroy the Earth after all !
" 这 彗星 消失 , 和 做过 不是 破坏 这 地球 后 全部 !

“彗星消失了，最终并没有毁灭地球！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[vɑːl'diːviə]
VALDIVIA
瓦尔迪维亚

瓦尔迪维亚

[vɑːl'diːviə] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃiliən] ['prɒvɪns] ;
Valdivia is the name of a Chilian province ;
瓦尔迪维亚 是 这 姓名 的 一个 智利 省 ;

瓦尔迪维亚是智利的一个省份的名称；

['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [pɔːrz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪnz] :
also of the river which there pours down from the mountains into the plains :
还 的 这 河 哪个 那里 倾倒 向下 从 这 山脉 进入 这 平原 :

还有那条从山上奔流到平原的河流：

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] [kən'strʌktɪd]

and	likewise	of	a	city	which	is	remarkable	for	its	architecturally	constructed
和	同样地	的	一个	城市	哪个	是	卓越	为了	它是	建筑学上	建造

[ˌbæm'buː] - [brɪdʒ] ,

bamboo	-	bridge	,
竹子	-	桥	,

同样，还有一座以其建筑风格独特的竹桥而闻名的城市，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [mæn][juː; jʊ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz] [kɔːld] ['roʊkə] ,

and	for	the	fact	that	every	man	you	meet	in	the	street	is	called	Rocca	,
和	为了	这	事实	那	每一个	男人	你	见面	在	这	街道	是	称为	罗卡	,

而且，街上遇到的每个男人都叫罗卡，

[ænd; ənd] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['tʃɪli]

and	prides	himself	on	his	ancestors	having	been	the	ancient	rulers	of	Chili
和	骄傲	他自己	在	他的	祖先	拥有	到过	这	古老的	统治者	的	辣椒

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] .

and	walked	about	there	barefooted	.
和	步行	关于	那里	赤足	.

他以自己的祖先曾是智利的古代统治者，并且赤脚在智利各地行走而感到自豪。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['weərɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] ['spæniʃ] .

Now	the	inhabitants	have	degenerated	into	wearing	boots	and	they	talk	Spanish	.
现在	这	居民	有	退化的	进入	穿着	靴子	和	他们	讲话	西班牙语	.

现在，当地居民已经退化到穿靴子、说西班牙语的地步了。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [blʌd] - ['mɪkstʃə(r)][baɪ] [ˌɪntə'mærɪdʒ] ,

Even	,	however	,	after	centuries	of	blood	-	mixture	by	intermarriage	,
甚至	,	然而	,	后	几个世纪	的	血	-	混合物	经过	异族通婚	,

然而，即使经过几个世纪的通婚造成的血统混合，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pɪ'kjuːliə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɪəd]

the	men	of	the	nation	are	still	peculiar	for	a	certain	kind	of	beard
这	男人	的	这	国家	是	仍然	奇特	为了	一个	肯定	种类	的	胡须

[wɪtʃ] [grəuz] ['veri] [θɪn] ,

which	grows	very	thin	,
哪个	生长	非常	薄的	,

这个国家的男人们仍然保留着一种独特的胡须特征，这种胡须长得很稀疏。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɪl] [pə'zes] ['sʌmwɒt] [brɒnzd] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]

whilst	the	women	still	possess	somewhat	bronzed	complexions	and	a	love	of
而	这	女性	仍然	具有	有些	古铜色	肤色	和	一个	爱	的

['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ðeə(r)][heə(r)] [wɪð] [lɒŋ] ['feðər] [ænd; ənd] [sneɪk] - [skɪnz] .

ornamenting	their	hair	with	long	feathers	and	snake	-	skins	.
装饰	他们的	头发	和	长的	羽毛	和	蛇	-	皮肤	.

虽然这些女性仍然拥有略带古铜色的肤色，并且喜欢用长长的羽毛和蛇皮来装饰头发。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtərɪŋ] [æn; ən]

Although	the	male	population	retain	a	traditional	fondness	for	slaughtering	an
虽然	这	男性	人口	保持	一个	传统的	喜爱	为了	屠宰	一个

['enəmi] [wen] [ðeɪ] [get] ['feəli] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

enemy	when	they	get	fairly	hold	of	him	,
敌人	什么时候	他们	得到	相当	抓住	的	他	,

虽然男性群体仍然保留着在完全控制住敌人后将其屠杀的传统喜好，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [laɪk][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [hʌnt] [ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] ; [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn'diːd]

they	no	longer	,	like	their	fathers	,	hunt	the	wild	boar	;	this	unfortunate	animal	,	indeed
他们	不	更长	,	喜欢	他们的	父亲们	,	打猎	这	荒野	公猪	;	这	不幸	动物	,	的确

,

,
,

他们不再像他们的父辈那样猎杀野猪；这种不幸的动物，的确如此。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['hʌntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
having long since been hunted out of existence .
拥有 长的 自从 到过 猎杀 出去 的 存在 .

早已被猎杀殆尽。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔː(r)][wɔː(r)] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
The noble Roccas , no longer occupied with the chase or war , have become
这 高贵 - , 不 更长 占领 和 这 追赶 或者 战争 , 有 变得
['mɜːrtʃənt] .
merchants .
商人 .

不再从事狩猎或战争的罗卡斯贵族们，都变成了商人。

[wʌn] , ['briːə] ['roʊkə] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʊgə(r)] - ['plɑːntə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] , ['mɑːkəʊ] ['roʊkə] , [əʊnz] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
One , Bria Rocca , is a great sugar - planter ; another , Marco Rocca , owns a huge
一 , 布里亚 罗卡 , 是 一个 伟大的 糖 - 播种机 ; 其他 , 马可 罗卡 , 拥有 一个 巨大的

其中一位名叫布里亚·罗卡，是一位出色的糖料种植园主；另一位名叫马尔科·罗卡，拥有一座巨大的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[kəʊl] - [maɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , ['ælvəˌrez] ['roʊkə] , [dʌz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv]
coal - mine ; and a third , Alvarez Rocca , does a nice little business in the slave
煤炭 - 矿 ; 和 一个 第三 , 阿尔瓦雷斯 罗卡 , 做 一个 好的 小的 商业 在 这 奴隶
[treɪd] .
trade .
贸易 .

一个煤矿；第三个人阿尔瓦雷斯·罗卡则在奴隶贸易中做着一笔不错的生意。

[ðə; ði] ['roʊkə] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
The Rocca is a fine , powerfully built man , six feet in height ,
这 罗卡 是 一个 美好的 , 强大的 建造 男人 , 六 脚 在 高度 ,

罗卡身材魁梧，体格健壮，身高六英尺。

[huːm] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] .
whom one would not care to meet in a lonely road .
谁 一 会 不是 关心 到 见面 在 一个 孤独 路 .

在荒僻的路上，谁也不想遇到他。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
The native woman is a handsome creature with beautiful eyes ,
这 本国的 女士 是 一个 英俊的 生物 和 美丽的 眼睛 ,

这位当地女子容貌姣好，拥有一双美丽的眼睛。

[huːm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
whom one would be charmed to meet in a lonely road were it not that she
谁 一 会 是 迷住了 到 见面 在 一个 孤独 路 是 它 不是 那 她
[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kwɪk] [ɪn] ['slæpɪŋ] [wʌnz] [feɪs] .
is a little too quick in slapping one's face .
是 一个 小的 也 快的 在 拍打 一个人的 脸 .

在寂寞的路上遇到她，你会感到很开心，但她却总是动不动就扇你耳光。

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɪŋli] ['lɪnɪɪdʒ] ,
Descendants of a long kingly lineage ,
后代 的 一个 长的 王者 血统 ,

拥有悠久王室血统的后裔，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

these	people	to	-	day	go	about	the	streets	and	along	the	banks	of	the	river
这些	人们	到	-	天	去	关于	这	街道	和	沿着	这	银行	的	这	河

['selɪŋ] ['spæniʃ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] .

selling	Spanish	onions	and	little	trinkets	.
销售	西班牙语	洋葱	和	小的	小饰品	.

如今，这些人走上街头，沿着河岸兜售西班牙洋葱和小饰品。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [vɑːl'diːviə] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['æspekt] [θriː]

The	town	of	Valdivia	,	situated	on	the	river	,	had	a	widely	different	aspect	three
这	镇	的	瓦尔迪维亚	,	位于	在	这	河	,	有	一个	广泛	不同的	方面	三

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

位于河畔的瓦尔迪维亚镇，三百年前与现在截然不同。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stʊd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['pæləs] [ɒv; əv] ['briːə] ['roʊkə] ,

At	that	time	stood	there	the	bamboo	palace	of	Bria	Rocca	,
在	那	时间	站立	那里	这	竹子	宫殿	的	布里亚	罗卡	,

当时那里矗立着布里亚罗卡的竹宫，

[huːz] [fə'sɑːd] ['restɪd] [ə'pɒn] [tuː] ['maɪti] [bæm'buːz] [rɪ'zemblɪŋ] , [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

whose	façade	rested	upon	two	mighty	bamboos	resembling	,	in	appearance	,	a	couple
谁	正面	休息	之上	二	强大的	竹子	类似	,	在	外貌	,	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] .

of	polished	marble	columns	.
的	抛光	大理石	列	.

它的正面由两根粗壮的竹子支撑，从外观上看，就像两根抛光的大理石柱。

[ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [wʊd] .

The	whole	palace	was	built	of	this	same	wood	.
这	所有的	宫殿	曾是	建造	的	这	相同的	木头	.

整座宫殿都是用这种木材建造的。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mə'dʒestɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Its	walls	were	curiously	carved	,	and	,	but	for	its	majestic	dimensions	,
它是	墙壁	是	奇怪的是	雕刻	,	和	,	但	为了	它是	雄伟	方面	,

它的墙壁雕刻得十分奇特，而且，如果不是因为它雄伟壮丽的规模，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pæləs] [juː; jʊ] [bɪld] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

it	might	have	reminded	you	of	the	toy	palaces	you	build	in	childhood	.
它	可能	有	提醒	你	的	这	玩具	宫殿	你	建造	在	童年	.

它或许会让你想起小时候搭建的玩具宫殿。

[ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'wəʊvən] [triː] ['brɑːntʃɪz] ,

Its	doors	and	windows	were	made	of	interwoven	tree	branches	,
它是	门	和	视窗	是	制成	的	交织	树	分支	,

它的门窗是用交织的树枝制成的。

[waɪlst] [ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz] [θætʃt] [wɪð] [ə'geɪvi; ə'gɑːvi] [liːvz] .

whilst	its	roof	was	thatched	with	agave	leaves	.
而	它是	屋顶	曾是	茅草屋顶	和	龙舌兰	树叶	.

而它的屋顶则用龙舌兰叶覆盖。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bælkəni] [weə(r)] ['briːə] ['roʊkə] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

In	front	of	the	palace	was	a	balcony	where	Bria	Rocca	was	accustomed	to
在	正面	的	这	宫殿	曾是	一个	阳台	在哪里	布里亚	罗卡	曾是	习惯	到

[həʊld] ['kaunslz] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,

hold	councils	with	the	sages	of	his	nation	,
抓住	议会	和	这	智者	的	他的	国家	,

宫殿前有一个阳台，布里亚·罗卡过去常常在那里与他国家的贤哲们举行会议。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['bælkəni] [tuː] [dɔːz] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

and	from	this	balcony	two	doors	opened	into	the	interior	.
和	从	这	阳台	二	门	打开	进入	这	内部的	.

从这个阳台上开了两扇通往室内的门。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['briːə] ['roʊkə] .

One	of	them	led	into	the	apartment	of	Bria	Rocca	.
一	的	他们	引领	进入	这	公寓	的	布里亚	罗卡	.

其中一扇门通向布里亚·罗卡的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['lɒfti] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð]

It	was	an	immense	lofty	room	,	and	the	ceilings	were	lined	with
它	曾是	一个	巨大	高远	房间	,	和	这	天花板	是	衬里	和

['dʒægjuə(r)] [skɪnz] ,

jaguar	skins	,
美洲豹	皮肤	,

那是一间巨大而高耸的房间，天花板上铺满了美洲豹皮。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bʌfələʊ] .

while	the	walls	were	covered	with	the	skins	of	the	black	buffalo	.
尽管	这	墙壁	是	涵盖	和	这	皮肤	的	这	黑色的	水牛	.

墙壁上覆盖着黑水牛皮。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [hʌŋ] ['æksiːz][ænd; ənd] ['hætʃɪt] , ['ærəus] , ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd]

Here	and	there	hung	axes	and	hatchets	,	arrows	,	specimens	of	the	dreaded
这里	和	那里	悬挂	轴	和	斧头	,	箭头	,	标本	的	这	令人恐惧的

['tɒməhɔːk] ,

tomahawk	,
钺	,

这里那里挂着斧头、手斧、箭，还有令人闻风丧胆的战斧的样品。

['sʌndri] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

sundry	warlike	weapons	of	stone	,	and	the
杂项	好战	武器	的	石头	,	和	这

各种各样的石制战争武器，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['dedli] [gləʊb] [wɪtʃ] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd] [həːl] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] ,

deadly	globe	which	,	furnished	with	sharp	teeth	and	hurled	at	an	enemy	,
致命	地球	哪个	,	提供	和	锋利的	牙齿	和	投掷	在	一个	敌人	,

致命的球体，带有锋利的牙齿，可以投掷向敌人，

[wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

would	not	leave	his	body	until	it	had	torn	out	his	heart	.
会	不是	离开	他的	身体	直到	它	有	撕裂	出去	他的	心	.

它不会离开他的身体，直到把它的心脏掏出来。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] ['veəriəs] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

Finally	,	in	a	row	,	were	ranged	various	trophies	of	victory	,
最后	,	在	一个	排	,	是	范围	各种各样的	奖杯	的	胜利	,

最后，一排排摆放着各种各样的胜利奖杯。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['helmɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [wɔːn] .

including	a	blood	-	stained	helmet	which	the	king	had	worn	.
包括	一个	血	-	染色	头盔	哪个	这	国王	有	磨损	.

其中包括国王戴过的沾满鲜血的头盔。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔ:(r)] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kwi:nz] [ə'pɑ:tmənt] .

The	other	door	led	into	the	queen's	apartment	.
这	其他	门	引领	进入	这	女王的	公寓	.

另一扇门通往女王的寝宫。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['faɪnli] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [daɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndɪgəʊ] [tri:z] ,

It	was	finely	painted	with	the	dye	obtained	from	the	native	indigo	trees	,
它	曾是	精细地	绘	和	这	染料	获得	从	这	本国的	靛青	树木	,

它用从当地靛蓝树中提取的染料精心绘制而成。

[waɪlst] [ɪts] ['sɪlɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kjʊəriəsli] ['wəʊv(ə)n] [mæts] .

whilst	its	ceilings	were	covered	with	curiously	woven	mats	.
而	它是	天花板	是	涵盖	和	奇怪的是	编织	垫子	.

而它的天花板上则铺着奇特编织的垫子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bedsted] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

There	were	two	magnificent	bedsteads	in	the	room	,
那里	是	二	壮丽	床架	在	这	房间	,

房间里有两张豪华的床。

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌvəlit] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

remarkable	for	the	beauty	of	their	coverlets	and	still	more	for	that	of
卓越	为了	这	美丽	的	他们的	床罩	和	仍然	更多的	为了	那	的

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] ;

the	curtains	with	which	they	were	hung	;
这	窗帘	和	哪个	他们	是	悬挂	;

它们的床罩非常漂亮，与之搭配的窗帘更是精美绝伦；

[fɔ:(r); fə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kwi:n] - [spʌn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ?

for	had	not	Queen	Evoeva	spun	them	with	her	own	hand	?
为了	有	不是	女王	-	旋转	他们	和	她	自己的	手	?

难道不是埃沃耶娃女王亲手纺的线吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['bri:ə] ['roʊkə] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

It	was	no	wonder	that	Bria	Rocca	had	chosen	her	to	be	his	wife	;
它	曾是	不	想知道	那	布里亚	罗卡	有	选定	她	到	是	他的	妻子	;

难怪布里亚·罗卡会选择她做他的妻子；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [kʊd; kəd] [wi:v] [sʌtʃ] ['gɔ:dʒəs] ['tæpəstri] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ,

for	what	woman	in	the	land	could	weave	such	gorgeous	tapestry	as	she	,
为了	什么	女士	在	这	土地	可以	编织	这样的	华丽的	挂毯	作为	她	,

这世上哪位女子能织出像她那样华丽的挂毯呢?

[ɔ:(r)] [prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [tʃi:z] ?

or	prepare	such	delicious	cheese	?
或者	准备	这样的	可口的	奶酪	?

或者制作这种美味的奶酪?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

It	was	said	of	her	,	moreover	,
它	曾是	说	的	她	,	而且	,

此外，还有人这样评价她:

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [də'mɪnjənz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ['bju:ti] ,

that	in	the	whole	dominions	there	was	no	woman	of	such	entrancing	beauty	,
那	在	这	所有的	领地	那里	曾是	不	女士	的	这样的	迷人的	美丽	,

在整个领地内，没有一个女人拥有如此迷人的美貌。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'bleɪz] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['əʊp(ə)l] ;

her	eyes	being	ablaze	with	all	the	colours	of	the	finest	opal	;
她	眼睛	存在	燃烧	和	全部	这	颜色	的	这	最好的	蛋白石	;

她的眼睛闪烁着最上等蛋白石的所有色彩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θruː] [wʌn]['məʊmənt(ə)ri] [glɑːns] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

and	if	she	only	threw	one	momentary	glance	through	her	long	,
和	如果	她	仅有的	扔	一	瞬间	瞥一眼	通过	她	长的	,

如果她只是透过长长的眼睛瞥了一眼，

[dɑːk] ['aɪlæʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪm] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['taɪgə(r)] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mæn] [hɪm'self] .

dark	eyelashes	she	could	tame	the	fiercest	tiger	—	and	even	man	himself	.
黑暗的	睫毛	她	可以	驯服	这	最凶猛	老虎	—	和	甚至	男人	他自己	.

她那浓密的睫毛，足以驯服最凶猛的老虎，甚至能驯服男人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	figure	was	exceedingly	beautiful	,
她	数字	曾是	非常	美丽的	,

她的身材极其优美，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['greɪsfəli] [kɜːv] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	she	danced	before	her	husband	she	would	gracefully	curve	her
和	什么时候	她	跳舞	前	她	丈夫	她	会	优雅地	曲线	她

[hed] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['daʊnwədz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hiːl] .

head	backwards	and	downwards	until	she	could	kiss	her	own	heel	.
头	向后	和	向下	直到	她	可以	吻	她	自己的	脚跟	.

当她在丈夫面前跳舞时，她会优雅地将头向后向下弯曲，直到可以亲吻到自己的脚后跟。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['paʊəf(ə)l] ,

Yet	she	was	wonderfully	powerful	,
然而	她	曾是	太棒了	强大的	,

然而，她拥有惊人的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒægjuə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pres] [ðə; ði] [biːst]

and	if	she	was	suddenly	attacked	by	a	jaguar	she	would	press	the	beast
和	如果	她	曾是	突然	遭到攻击	经过	一个	美洲豹	她	会	按	这	兽

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

to	her	bosom	until	she	had	crushed	it	to	death	.
到	她	怀	直到	她	有	碎	它	到	死亡	.

如果她突然遭到美洲豹的攻击，她会将这只野兽紧紧地压在胸前，直到把它压死。

[wʌn] [maɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

One	might	,	therefore	,
一	可能	,	所以	,

因此，人们可能会.....

['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['haɪli] [hɜː(r); hə(r)] [im'breis] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

easily	imagine	how	highly	her	embraces	would	be	prized	by	a	man	whom	she
容易地	想象	如何	高度	她	拥抱	会	是	珍贵的	经过	一个	男人	谁	她

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ,

was	really	in	love	with	,
曾是	真的	在	爱	和	,

很容易想象，如果她真的爱上了一个男人，他的拥抱会是多么珍贵。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pleʒəz] [wʊd] [lɜːk] [ɪn]

and	what	pleasures	would	lurk	in
和	什么	快乐	会	潜伏	在

而其中又隐藏着怎样的乐趣呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wʌn] [kɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] .

one	kiss	from	her	sweet	lips	.
一	吻	从	她	甜的	嘴唇	.

她甜美的嘴唇轻轻一吻。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] ,

Once	,	when	the	king	had	been	poisoned	in	the	shoulder	by	an	arrow	,
一次	,	什么时候	这	国王	有	到过	中毒	在	这	肩膀	经过	一个	箭	,

有一次，国王的肩膀被一支毒箭射中，

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [sʌkt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [aʊt] .

she	herself	sucked	the	poison	out	.
她	她自己	真烂	这	毒	出去	.

她自己把毒液吸了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	was	,	consequently	,	very	ill	for	a	year	afterwards	,	and	the	king	,
她	曾是	,	最后	,	非常	患病的	为了	一个	年	然后	,	和	这	国王	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

因此，她此后一年都病得很重，而国王当然也.....

[ðensˈfɔːwəd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

thenceforward	loved	her	more	passionately	than	ever	.
此后	喜爱	她	更多的	热情地	比	曾经	.

从此以后，他对她的爱比以往任何时候都更加热烈。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [lænd][ɒv; əv] ['tʃɪli] [ðə; ði] [triːz] ['nevə(r)][kɑːst][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]

In	the	happy	land	of	Chili	the	trees	never	cast	their	beautiful	green	leaves	and
在	这	快乐的	土地	的	辣椒	这	树木	绝不	投掷	他们的	美丽的	绿色的	树叶	和

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['nevə(r)][haɪd][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

the	flowers	never	hide	their	heads	in	consequence	of	the	cold	.
这	花朵	绝不	隐藏	他们的	头部	在	结果	的	这	寒冷的	.

在幸福的智利，树木从不因寒冷而落叶，花朵也从不因寒冷而遮蔽花蕊。

[ðə; ði] [beəz] [duː; də][nɒt] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['slʌmbə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] ;

The	bears	do	not	betake	themselves	to	slumber	during	the	winter	season	;
这	熊	做	不是	带	他们自己	到	睡眠	期间	这	冬天	季节	;

熊在冬季并不冬眠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz][duː; də][nɒt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [flaɪ][ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] .

and	the	singing	birds	do	not	periodically	fly	away	to	a	warmer	climate	.
和	这	歌唱	鸟类	做	不是	定期	飞	离开	到	一个	更温暖	气候	.

鸣禽并不会周期性地飞往更温暖的气候。

['sʌmə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ɪz]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['wɪntə(r)][baɪ][ðə; ði] [freʃ] ['bʌdɪŋ] [ɒv; əv]

Summer	,	in	this	region	,	is	only	distinguished	from	winter	by	the	fresh	budding	of
夏天	,	在	这	地区	,	是	仅有的	杰出的	从	冬天	经过	这	新鲜的	萌芽	的

[ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

在这个地区，夏季与冬季的区别仅仅在于花朵的萌芽。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ;

by	the	falling	of	cocoa	-	nuts	from	the	trees	;
经过	这	坠落	的	可可	-	坚果	从	这	树木	;

椰子从树上掉落；

[baɪ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɪərəns] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪə] [triː] ,

by	a	glittering	appearance	assumed	by	the	stem	of	the	hevea	tree	,
经过	一个	闪闪发光	外貌	假定	经过	这	干	的	这	橡胶树	树	,

橡胶树的树干呈现出闪闪发光的景象，

[wɪtʃ] [ðen] [ʃedz] [ɪts][dʒuːs][ɪn] [əˈbʌndəns] ;

which	then	sheds	its	juice	in	abundance	;
哪个	然后	棚屋	它是	汁	在	丰富	;

然后它会大量流出汁液；

[baɪ][ðə; ði] ['struːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] ,

by	the	strewing	of	the	ground	with	the	nuts	of	the	urcur	tree	,
经过	这	散落	的	这	地面	和	这	坚果	的	这	-	树	,

通过将乌尔库尔树的坚果撒在地上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiː eɪ 'oʊ] [triː] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [wʊl] .

and	by	the	flowers	of	the	pao	tree	casting	off	their	wool	.
和	经过	这	花朵	的	这	包	树	铸件	离开	他们的	羊毛	.

以及脱去羊毛的婆罗树花朵。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [bʌt; bət] [ðiːz] ,

There	is	no	difference	between	the	seasons	but	these	,
那里	是	不	不同之处	之间	这	季节	但	这些	,

除了这些之外，季节之间并没有什么区别。

[ɪk'sept] [ðæt] ['wɪntə(r)] [miːnz] [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [spel] [ɒv; əv] [reɪn] .

except	that	winter	means	a	six	weeks	'	spell	of	rain	.
除了	那	冬天	方法	一个	六	周	-	拼写	的	雨	.

但冬天意味着长达六周的降雨。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [feɪt] [ɪz] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪə] ,

About	that	time	a	great	fête	is	held	in	honour	of	the	gods	of	the	hevea	,
关于	那	时间	一个	伟大的	宴请	是	握住	在	荣誉	的	这	神	的	这	橡胶树	,

大约在那时，人们会举行盛大的庆典来祭祀橡胶树神灵。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː eɪ 'oʊ] , [huː] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [wɪð] [səʊ]

the	urcur	,	and	the	pao	,	who	have	provided	their	chosen	people	with	so
这	-	,	和	这	包	,	WHO	有	假如	他们的	选定	人们	和	所以

['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

many	good	things	.
许多	好的	事物	.

乌尔库尔和帕奥，他们为他们选择的人民提供了许多美好的事物。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪə] [triː] ,

On	this	occasion	the	inhabitants	would	cut	open	the	bark	of	the	hevea	tree	,
在	这	场合	这	居民	会	切	打开	这	吠	的	这	橡胶树	树	,

届时，居民们会割开橡胶树的树皮，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [fləʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['fluːɪd] [wɪtʃ] , [wen] [bɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

from	which	would	flow	a	white	fluid	which	,	when	boiled	by	the	fire	of	the
从	哪个	会	流动	一个	白色的	体液	哪个	,	什么时候	煮沸	经过	这	火	的	这

- [nʌt] ,

urcur	nut	,
-	坚果	,

从中会流出一种白色液体，当用乌尔库尔坚果的火煮沸时，

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðəri] ['sɒlɪd] ,

was	changed	into	a	leathery	solid	,
曾是	已更改	进入	一个	皮革状的	坚硬的	,

变成了皮革状的固体，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['fænsi] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

from	which	they	manufactured	all	kinds	of	fancy	articles	in	order	to	sell	them
从	哪个	他们	制造	全部	种类	的	想要	文章	在	命令	到	卖	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntriz] ,

to	the	surrounding	countries	,
到	这	周围	国家	,

他们以此为原料制造各种精美工艺品，然后销往周边国家。

[huː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]['mænjʊˌfæk]

who	,	not	knowing	the	secret	of	manufac
WHO	,	不是	会心	这	秘密	的	制造

谁，不知道制造的秘密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[tjʊr] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ['pɜːrtʃəsər] .
ture , were ready purchasers .
真 , 是 准备好 购买者 .

确实，他们是现成的买家。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [wɒʃ] [ðeə(r)] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði]
On the day of the festival the male inhabitants would wash their skin with the
在 这 天 的 这 节日 这 男性 居民 会 洗 他们的 皮肤 和 这
['stɪki] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːvɪə] ,
sticky juice of the hevea ,
黏 汁 的 这 橡胶树 ,

节日当天，当地男性居民会用橡胶树黏稠的汁液清洗皮肤。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wʊl] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and then cover their bodies with the beautiful white wool which comes from the
和 然后 覆盖 他们的 身体 和 这 美丽的 白色的 羊毛 哪个 来 从 这
[ˌpiː eɪ 'oʊ] - [triː] ,
pao - tree ,
包 - 树 ,

然后将它们的身体用来自婆罗树的美丽白色羊毛覆盖起来，

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['kʌləs] ,
whereupon they painted themselves with gorgeous colours ,
于是 他们 绘 他们自己 和 华丽的 颜色 ,

于是她们把自己涂成了绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌvərɪŋ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fleʃ] .
and the whole covering looks as if it grew to their flesh .
和 这 所有的 覆盖 看起来 作为 如果 它 生长 到 他们的 肉 .

整个覆盖物看起来就像是长在他们身上一样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] ['kʌstəm] ;
The women were not , however , permitted to practise this custom ;
这 女性 是 不是 , 然而 , 允许 到 实践 这 风俗 ;

但是，妇女们却不被允许实行这种习俗；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] [ðeə(r)] [neks] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv]
they had to content themselves with ornamenting their necks with rows of
他们 有 到 内容 他们自己 和 装饰 他们的 脖子 和 行 的
['kɒrəl] , [ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [sneɪk] - ['pendənts] ,
coral , their ears with snake - pendants ,
珊瑚 , 他们的 耳朵 和 蛇 - 吊坠 ,

他们只能满足于在脖子上佩戴一排排珊瑚饰品，在耳朵上佩戴蛇形吊坠。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['feðər] .
and their waist with a girdle of long feathers .
和 他们的 腰部 和 一个 腰带 的 长的 羽毛 .

腰间系着一条长长的羽毛带。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə'freʃ] ,
When the flowers are beginning to open afresh ,
什么时候 这 花朵 是 开始 到 打开 重新 ,

当花朵开始重新绽放时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [lænd][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['feɪməs]

and	the	beautiful	roses	for	which	this	land	has	so	long	been	famous
和	这	美丽的	玫瑰	为了	哪个	这	土地	有	所以	长的	到过	著名的

[kə'mens] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spænd] ,

commence	to	re	-	expand	,
开始	到	关于	-	扩张	,

这片土地上闻名遐迩的美丽玫瑰也开始重新盛开。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [ɪz] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	the	summer	is	approaching	,	and	a	fête	is	held	in	honour	of	the
然后	这	夏天	是	接近	,	和	一个	宴请	是	握住	在	荣誉	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] - .

goddess	Morinka	.
女神	-	.

然后夏天就要来了，人们会举行盛大的庆祝活动来纪念女神莫林卡。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] , ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

The	morinka	is	a	gigantic	flower	which	,	growing	from	the	bottom	of	the	lake
这	-	是	一个	巨大	花	哪个	,	生长	从	这	底部	的	这	湖

,

,

,

莫林卡是一种巨大的花，它生长在湖底。

[ɪk'spændz][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ɪts]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

expands	the	petals	of	its	flower	on	the	surface	.
展开	这	花瓣	的	它是	花	在	这	表面	.

它将花瓣在表面展开。

[səʊ][hjuːdʒ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pet(ə)l] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

So	huge	is	it	that	one	single	petal	would	suffice	for	the	cradle	of	a	child	,
所以	巨大的	是	它	那	一	单身的	花瓣	会	足够了	为了	这	摇篮	的	一个	孩子	,

它如此巨大，仅仅一片花瓣就足以做成一个婴儿的摇篮。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] [wɪl] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

while	a	single	flower	will	perfume	the	entire	neighbourhood	far	and	wide	.
尽管	一个	单身的	花	将要	香水	这	全部的	邻里	远的	和	宽的	.

一朵花就能让整个街区乃至更远的地方都充满香气。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] - [kə'mensɪz] [tuː; tə] [spred] [fɔːθ] [ɪts] ['bjuːti] [ðə; ði]

At	the	time	when	the	morinka	commences	to	spread	forth	its	beauty	the
在	这	时间	什么时候	这	-	开始	到	传播	前进	它是	美丽	这

[ɪn'hæbətənt] [brɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

inhabitants	bring	sacrifices	to	the	goddess	,
居民	带来	牺牲	到	这	女神	,

当山茶花开始绽放美丽之时，当地居民会向女神献上祭品。

[huː] , [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] ,

who	,	if	in	a	good	temper	and	auspicious	,
WHO	, 如果	在	一个	好的	脾气	和	吉祥	,	

如果心情愉快且吉利，

['kɔːzɪz] [ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə][ɪk'spænd] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['bjuːti] .

causes	the	flower	to	expand	freely	and	with	great	beauty	.
原因	这	花	到	扩张	自由	和	和	伟大的	美丽	.

使花朵自由舒展，绽放出极佳的美丽。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑːvɪst] ;

In	this	case	there	will	be	a	splendid	harvest	;
在	这	案件	那里	将要	是	一个	灿烂	收成	;

在这种情况下，将会迎来丰收；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz]['skænti] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['əʊpən] ,

but	if	the	flower	is	scanty	and	reluctant	to	open	,
但	如果	这	花	是	稀少	和	不情愿的	到	打开	,

但如果花朵稀少且不愿开放，

[ðen] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz]['æŋgri] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɜːθ] , [draʊt] , [ænd; ənd] [pleɪg] ,

then	the	goddess	is	angry	—	there	will	be	dearth	,	drought	,	and	plague	,
然后	这	女神	是	生气的	—	那里	将要	是	匮乏	,	干旱	,	和	瘟疫	,

那么女神就会发怒——将会出现饥荒、干旱和瘟疫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən] [fəʊ] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][lænd] .

and	a	foreign	foe	will	invade	the	land	.
和	一个	外国的	敌人	将要	入侵	这	土地	.

外敌将入侵这片土地。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi]

The	home	of	the	Aruacans	was	indeed	a	happy
这	家	的	这	-	曾是	的确	一个	快乐的

阿鲁阿坎人的家园确实是一个幸福的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[lænd] .

land	.
土地	.

土地。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntənz] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

The	gigantic	walls	of	the	Andes	mountains	surrounded	it	like	a	fortification	,
这	巨大	墙壁	的	这	安第斯山脉	山脉	包围	它	喜欢	一个	筑城	,

安第斯山脉巨大的山壁像堡垒一样环绕着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [kleft] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbɜːrz] , [huːz] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,

and	the	steep	mountain	clefts	cut	it	off	from	its	neighbours	,	whose	curiosity	,
和	这	陡	山	裂隙	切	它	离开	从	它是	邻居	,	谁	好奇心	,

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,

desire	of	conquest	,
欲望	的	征服	,

陡峭的山崖将它与邻近的山峰隔绝开来，而邻近山峰的好奇心和征服的欲望，

[ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒəz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪts] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz] .

and	thirst	for	treasures	made	them	long	to	explore	its	unknown	regions	.
和	口渴	为了	宝藏	制成	他们	长的	到	探索	它是	未知	地区	.

对宝藏的渴望驱使他们去探索未知的领域。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

It	would	have	been	useless	for	them	to	build	bridges	across	the
它	会	有	到过	无用	为了	他们	到	建造	桥梁	穿过	这

[trə'mendəs] ['wɔtəːˌfɔls] [ðæt] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] ;

tremendous	waterfalls	that	tore	up	the	mountain	peaks	;
巨大的	瀑布	那	撕裂	向上	这	山	高峰	;

即使他们在撕裂山峰的巨大瀑布上修建桥梁也是徒劳的；

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['tʌnlz] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['maʊntənz] ;

in	vain	would	they	have	made	tunnels	through	the	massive	mountains	;
在	徒劳	会	他们	有	制成	隧道	通过	这	大量的	山脉	;

即使他们凿穿巍峨群山，也是徒劳无功的；

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ['waɪndɪŋ] ['pɑːθweiz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ;

in	vain	would	they	have	constructed	winding	pathways	over	the	ridges	;
在	徒劳	会	他们	有	建造	绕线	路径	超过	这	山脊	;

他们在山脊上修建蜿蜒小路是徒劳的;

[ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [mænz] ['leɪbə(r)] .

a	December	rain	would	have	destroyed	all	man's	labour	.
一个	十二月	雨	会	有	损毁	全部	男人的	劳动	.

十二月的一场雨会毁掉人类的所有劳动成果。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

If	that	were	not	sufficient	to	protect	the	country	from	invasion	,
如果	那	是	不是	充足的	到	保护	这	国家	从	入侵	,

如果这还不足以保护国家免受入侵,

[ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntənz] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['maɪti] [fɔːrts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] — [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]

the	Andes	mountains	had	four	mighty	forts	in	addition	—	whose	names	were
这	安第斯山脉	山脉	有	四	强大的	堡垒	在	添加	—	谁	姓名	是

[meɪpoʊ] , - , - , [ænd; ənd] - .

Maypo	,	Peteroa	,	Chollan	,	and	Antuco	.
五月	,	-	,	-	,	和	-	.

安第斯山脉上还有四座雄伟的堡垒——它们的名字分别是马伊波堡、彼得罗亚堡、乔兰堡和安图科堡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vɒl'kænɪk] ['maʊntənz] .

They	were	volcanic	mountains	.
他们	是	火山	山脉	.

它们是火山。

[ɪf] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['strɔːŋˌhəʊldz] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

If	only	one	of	these	strongholds	would	have	started	the	campaign	against	the
如果	仅有的	一	的	这些	堡垒	会	有	开始	这	活动	反对	这

['kɔŋkərə] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðeəz] ;

conquerors	there	would	have	been	an	end	to	all	toils	of	theirs	;
征服者	那里	会	有	到过	一个	结尾	到	全部	辛勤劳作	的	他们的	;

如果这些据点中哪怕只有一个开始反抗征服者,那么他们的所有苦难就都将结束;

[ðə; ði] [rəʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['presipis] ,

the	roads	would	have	been	replaced	by	precipices	,
这	道路	会	有	到过	替换	经过	悬崖	,

道路将被悬崖峭壁所取代。

[waɪl] [ðə; ði] ['væliz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɑːvə] [ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] ;

while	the	valleys	would	be	covered	with	lava	and	icebergs	;
尽管	这	山谷	会	是	涵盖	和	岩浆	和	冰山	;

而山谷则会被熔岩和冰山覆盖;

[ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːld] [baɪ] ['ævəˌlæntʃiz] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [səʊp] - ['bʌbəlz] ;

the	plains	would	be	concealed	by	avalanches	dotted	over	them	like	soap	-	bubbles	;
这	平原	会	是	暗	经过	雪崩	虚线	超过	他们	喜欢	肥皂	-	气泡	;

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪstrɪkt] ,

the	entire	district	,
这	全部的	区	,

平原将被雪崩掩埋,雪崩如同肥皂泡般散布其上;整个地区,

[wɪð] [ɪts] [klɪfs] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

with	its	cliffs	and	waterfalls	,	would	appear	in	a	different	light	,	as	though	in	a
和	它是	悬崖	和	瀑布	,	会	出现	在	一个	不同的	光	,	作为	尽管	在	一个

[hjuːdʒ] [kə'laɪdəskəʊp] :

huge	kaleidoscope	:
巨大的	万花筒	:

悬崖峭壁和瀑布在灯光的映衬下,会呈现出截然不同的景象,仿佛置身于一个巨大的万花筒之中:

['taʊərɪŋ] [hɪlz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['beɪs(ə)n]
towering hills would have taken the place of running waters in the mountain basin
参天 丘陵 会 有 已采取 这 地方 的 跑步 水 在 这 山 盆地
.

:
.

山间盆地原本奔流不息的溪流，如今却被巍峨的山峰所取代。

[wʌn] [deɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['strendʒər] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['briːə] ['roʊkəz] [taʊn] ;
One day two hundred strangers appeared before Bria Rocca's town ;
一 天 二 百 陌生人 出现 前 布里亚 罗卡的 镇 ;

有一天，两百名陌生人出现在布里亚罗卡镇上；

[pɪ'kjuːliə(r)] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet]
peculiar looking people — such indeed as the good inhabitants had never yet
奇特 寻找 人们 — 这样的 的确 作为 这 好的 居民 有 绝不 然而
[bɪ'held] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] .
beheld in their country .
观看 在 他们的 国家 .

长相奇特的人——的确，善良的居民们在自己的国家从未见过这样的人。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['briːə] ['roʊkə] [dɪd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] [raɪd] [ə'lɒŋ] ,
Straight to the Palace of Bria Rocca did the two hundred horsemen ride along ,
直的 到 这 宫殿 的 布里亚 罗卡 做过 这 二 百 骑兵 骑 沿着 ,

两百名骑兵径直前往布里亚罗卡宫。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [kraʊdz] [ænd; ənd] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv]
in presence of curious crowds and with sound of
在 在场 的 好奇的 人群 和 和 声音 的

在好奇的人群注视下，伴随着嘈杂的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['trʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

喇叭。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɪn] [laɪn] ,
Then the leader placed his soldiers in line ,
然后 这 领导者 放置 他的 士兵 在 线 ,

然后，首领命令士兵列队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ðeə(r)]
and a respectful message that he should allow them to pay him their
和 一个 尊重 信息 那 他 应该 允许 他们 到 支付 他 他们的
[rɪ'spekts] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] - .
respects was sent to the Cazcique .
尊重 曾是 发送 到 这 - .

并向卡西克送去了一封表示尊敬的信，请他允许他们向他表达敬意。

[ðə; ði] ['liːdərz] [neɪm] [wɒz; wəz][vɑːl'diːviə] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðæt]
The leader's name was Valdivia , now for the first time pronounced in that
这 领导人的 姓名 曾是 瓦尔迪维亚 , 现在 为了 这 第一的 时间 发音 在 那
['terətri] .
territory .
领土 .

这位领导人的名字是瓦尔迪维亚，这是这个名字第一次在该地区被念出。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['tʃɪli] ['tremb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðɪs] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ?

Did	not	the	land	of	Chili	tremble	when	she	heard	this	name	for	the	first	time	?
做过	不是	这	土地	的	辣椒	颤抖	什么时候	她	听到	这	姓名	为了	这	第一的	时间	?

智利这片土地第一次听到这个名字时，难道没有颤抖吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [swel] ?

Did	not	the	river	swell	?
做过	不是	这	河	膨胀	?

河水没有上涨吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['dɔ:mənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɜ:st]

Did	not	the	volcanic	mountains	which	had	lain	dormant	for	a	long	time	burst
做过	不是	这	火山	山脉	哪个	有	莱恩	休眠	为了	一个	长的	时间	爆裂

[aʊt] ['ɪntu:] ['vaɪələnt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ?

out	into	violent	eruption	?
出去	进入	暴力	火山爆发	?

那些长期处于休眠状态的火山难道没有突然爆发，发生剧烈喷发吗?

[nəʊ] , [əʊ] [nəʊ] !

No	,	oh	no	!
不	,	哦	不	!

不，哦不!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vd] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]

They	are	deceived	who	imagine	that	the	soil	is	mother	of	her	people	and
他们	是	受骗	WHO	想象	那	这	土壤	是	母亲	的	她	人们	和

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ænd; ənd] [gri:vz] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] - ['deindʒəz] .

that	she	feels	and	grieves	over	her	sons	'	dangers	.
那	她	感觉	和	悲伤	超过	她	儿子们	-	危险	.

那些认为土地是她子民的母亲，会感受到儿子们所面临的危险并为此悲伤的人，都受到了欺骗。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [kɒ'ket] [hu:] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['strendʒər] , [rɪ'vi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [tu:; tə] [ðem; ðəm]

The	soil	is	a	coquette	who	delights	in	strangers	,	reveals	her	bosom	to	them
这	土壤	是	一个	卖弄风情的人	WHO	美味	在	陌生人	,	揭示	她	怀	到	他们

,

;

,

土壤像个轻佻的女子，喜欢陌生人，向他们袒露自己的胸怀。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:m] ;

and	to	them	as	to	others	gives	her	bloom	;
和	到	他们	作为	到	其他的	给予	她	盛开	;

她像对待其他人一样，也把她的光辉赐予他们;

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [lʌv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekts] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hɒstaɪl] [ə'tæks] ;

she	makes	love	to	a	new	-	comer	and	protects	him	from	hostile	attacks	;
她	制作	爱	到	一个	新的	-	角	和	保护	他	从	敌对的	攻击	;

她与一位新来者发生性关系，并保护他免受敌对攻击;

[ɒn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [əd'maiərə] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [grəʊ] [hɪm] ['flaʊəz] .

on	the	graves	of	her	old	admirers	does	she	grow	him	flowers	.
在	这	坟墓	的	她	老的	仰慕者	做	她	生长	他	花朵	.

她在昔日爱慕者的坟墓上种上鲜花。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ?

Why	should	she	not	in	the	present	instance	?
为什么	应该	她	不是	在	这	展示	实例	?

为什么在目前情况下她不应该这样做呢?

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['spænjədz] ['steɪtli] [men] , [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] ?

Were	not	the	Spaniards	stately	men	,	superior	to	the	ancient	inhabitants	?
是	不是	这	西班牙人	庄严	男人	,	优越的	到	这	古老的	居民	?

西班牙人难道不是高贵典雅、比当地居民更优秀的人吗?

[ðeə(r)] [həʊl] [ə'pærəl] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] ['spɑ:kl] ; [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)]

Their	whole	apparel	was	bright	,	and	sparkled	;	the	sun	could	see	himself	in	their
他们的	所有的	服饰	曾是	明亮的	,	和	闪闪发光	;	这	太阳	可以	看	他自己	在	他们的

['glɪtərɪŋ] ['bʌklz] ,

glittering	buckles	,
闪闪发光	扣环	,

他们全身的衣服都闪闪发光，阳光都能从他们闪亮的皮带扣上看到自己的身影。

[ðə; ði] [bri:z] [faʊnd] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] .

the	breeze	found	an	attraction	in	their	fluttering	ribbons	.
这	微风	成立	一个	景点	在	他们的	飘动	丝带	.

微风被它们飘动的丝带所吸引。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] !

And	how	much	more	intellectual	were	they	than	the	old	inhabitants	!
和	如何	很多	更多的	知识分子	是	他们	比	这	老的	居民	!

他们比当地居民聪明得多!

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [həʊld] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [saɪnz] ,

Why	,	they	could	actually	hold	communication	by	means	of	signs	,
为什么	,	他们	可以	实际上	抓住	沟通	经过	方法	的	标志	,

为什么呢？他们其实可以通过符号进行交流。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [aʊt] ['faɪə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

and	towards	whatever	direction	they	desired	could	shoot	out	fire	by	means	of
和	向	任何	方向	他们	想要的	可以	射击	出去	火	经过	方法	的

['met(ə)l] [tju:bz] ;

metal	tubes	;
金属	管子	;

他们可以通过金属管向任何他们想要的方向喷射火焰;

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][baɪ]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

they	could	travel	by	ocean	,	and	they	knew	those	who	lived	beyond	it	;
他们	可以	旅行	经过	海洋	,	和	他们	知道	那些	WHO	居住地	超过	它	;

他们可以乘船旅行，也认识住在海对岸的人;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [haɪ] - ['taʊəd] ['pæləs] [frɒm; frəm] [stəʊnz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [smɔ:l] [θredz]

they	could	build	high	-	towered	palaces	from	stones	,	and	from	small	threads
他们	可以	建造	高的	-	高耸	宫殿	从	石头	,	和	从	小的	线程

[ðeɪ] [meɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['reɪmənt] ;

they	made	delightful	raiment	;
他们	制成	愉快	服饰	;

他们可以用石头建造高耸的宫殿，用细线制作精美的衣服;

[frɒm; frəm] [si:dz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [sʌtʃ] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] !

from	seeds	they	prepared	such	savoury	dishes	!
从	种子	他们	准备	这样的	咸味的	菜肴	!

他们用种子烹制出了如此美味的菜肴!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Why	should
为什么	应该

为什么要这样做?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[nɒt] [ðə; ði][lænd][prɪ'fɜ:(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ɪn'hæbətənt] !

not	the	land	prefer	them	to	her	old	inhabitants	!
不是	这	土地	更喜欢	他们	到	她	老的	居民	!

土地偏偏不偏爱他们，而更喜欢他们而不是她原来的居民!

['briːə] ['roʊkə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] ['fɛəriz] — ['ruːmə(r)] ['trævlz]

Bria	Rocca	has	already	heard	of	the	fame	of	those	white	fairies	—	rumour	travels
布里亚	罗卡	有	已经	听到	的	这	名声	的	那些	白色的	仙女	—	谣言	旅行

[ʌn'eɪdɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [pɪ'zɑːroʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [ˈkɔŋkə] [pə'ruː] ,

unaided	—	for	now	Pizarro	had	long	conquered	Peru	,
未受帮助	—	为了	现在	皮萨罗	有	长的	征服	秘鲁	,

布里亚·罗卡早已听闻了那些白仙女的盛名——谣言无需人为干预便能传播——因为此时皮萨罗早已征服了秘鲁。

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] ['tʃɪli] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] - [piːkt] [ˌkɔːdɪ'ljeərə] ['maʊntənz] .

which	is	divided	from	Chili	only	by	the	snow	-	peaked	Cordillera	mountains	.
哪个	是	分割	从	辣椒	仅有的	经过	这	雪	-	巅峰	科迪勒拉山脉	山脉	.

它与智利之间仅隔着白雪皑皑的科迪勒拉山脉。

[hiː; hi] [əˈkɔːd] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][vɑːl'diːviə] ; [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

He	accorded	a	warm	reception	to	Valdivia	;	he	conducted	him	to	his	palace	,
他	同意	一个	温暖的	接待	到	瓦尔迪维亚	;	他	实施	他	到	他的	宫殿	,

他热情接待了瓦尔迪维亚，并亲自将他带到自己的宫殿。

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][beə(r)] - [skɪn] ,

asked	him	to	be	seated	on	his	finest	bear	-	skin	,
问	他	到	是	坐着	在	他的	最好的	熊	-	皮肤	,

他请他坐在自己最好的熊皮上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði][best]['kəʊkə] [drɪŋks] [ɪn]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃelz] .

and	placed	before	him	the	best	coca	drinks	in	cocoa	-	nut	shells	.
和	放置	前	他	这	最好的	古柯	饮料	在	可可	-	坚果	贝壳	.

然后把最好的古柯饮料装在可可壳里摆在他面前。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [wel] [æz; əz] - !

And	no	one	could	prepare	them	so	well	as	Evoeva	!
和	不	一	可以	准备	他们	所以	出色地	作为	-	!

而且没有人能像埃沃耶娃那样把它们准备得那么好！

[ðen] [vɑːl'diːviə][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] ;

Then	Valdivia	could	talk	the	language	of	the	Redskins	;
然后	瓦尔迪维亚	可以	讲话	这	语言	的	这	红皮队	;

这样瓦尔迪维亚就能用红皮队的语言说话了；

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['freɪzɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	acquired	their	tongue	and	primitive	phrases	and	could	talk	as	well	as
他	获得	他们的	舌头	和	原始	短语	和	可以	讲话	作为	出色地	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɪŋkə] .

if	he	had	been	an	Inca	.
如果	他	有	到过	一个	印加	.

他学会了他们的语言和原始短语，说话就像一个印加人一样流利。

" ['dʒent(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['briːə] ['roʊkə] ,

"	Gentle	Cazcique	,	"	he	said	to	Bria	Rocca	,
"	温和的	-	,	"	他	说	到	布里亚	罗卡	,

“温柔的卡西克，”他对布里亚·罗卡说。

" ['breðrən] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [wɪð] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [ɑːmz] .

"	brethren	never	come	to	visit	you	with	strong	and	friendly	arms	.
"	弟兄们	绝不	来	到	访问	你	和	强的	和	友好的	武器	.

弟兄们从来不会用强壮而友好的臂膀来探望你们。

[ɪn] [wʌn][hænd] [ðeɪ] [həʊld] ['glɪtərɪŋ] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪsfəli] [ə'dɔːn]

In	one	hand	they	hold	glittering	pearls	and	jewellery	,	which	would	gracefully	adorn
在	一	手	他们	抓住	闪闪发光	珍珠	和	首饰	,	哪个	会	优雅地	装饰

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪnz] [neks] ,

your	women's	necks	,
你的	女性的	脖子	,

她们一手拿着闪闪发光的珍珠和珠宝，这些饰品会优雅地装饰你们女士的脖子。

['ɔːlsəʊ]['faɪə(r)] - [kən'siːlɪŋ] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [ig'ziləreit] [ðə; ði][sæd][wʌnz][ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðə; ði]

also	fire	-	concealing	liquor	which	exhilarates	the	sad	ones	and	strengthens	the
还	火	-	隐藏	酒	哪个	令人兴奋	这	伤心	一个	和	加强	这

['fiːb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] ,

feeble	;	it	cools	in	hot	weather	,
微弱	;	它	冷却	在	热的	天气	,

它还具有消暑的功效，能使悲伤的人振作起来，使体弱的人强壮；在炎热的天气里，它还能带来清凉。

[wɔːm] [ɪn][kəʊld] .

warms	in	cold	.
温暖	在	寒冷的	.

寒冷时保暖。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [kən'teɪnz] [ʃɑːp] ['aɪən] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːldz] ,

The	other	hand	contains	sharp	iron	which	would	cut	your	shields	,
这	其他	手	包含	锋利的	铁	哪个	会	切	你的	盾牌	,

另一只手握着锋利的铁器，可以割破你的盾牌。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['θrəʊɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [eɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] !

and	fire	-	throwing	implements	which	aim	from	a	distance	!
和	火	-	投掷	实施	哪个	目的	从	一个	距离	!

以及可以远距离投掷火焰的武器!

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [pliːz] .

You	can	choose	which	one	you	please	.
你	能	选择	哪个	一	你	请	.

你可以选择你喜欢的哪一个。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [juː; jʊ][kɔːl] - ,

We	do	not	ask	much	of	you	,	only	give	us	that	little	hill	you	call	Guelen	,
我们	做	不是	问	很多	的	你	,	仅有的	给	我们	那	小的	爬坡道	你	称呼	-	,

我们要求不多，只求把你们称之为盖伦的小山丘给我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

that	we	may	build	ourselves	a	shelter	there	,	near	the	Matocko	river	.
那	我们	可能	建造	我们自己	一个	庇护所	那里	,	靠近	这	-	河	.

我们可以在那里，靠近马托科河的地方，搭建一个庇护所。

[kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] .

Consider	your	reply	to	my	proposal	.
考虑	你的	回复	到	我的	提议	.

请考虑回复我的提议。

" ['briːə] ['roʊkə] [pʌft] [θraɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʊkə] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ɪts] [sməʊk]

"	Bria	Rocca	puffed	thrice	from	his	hookah	,	and	while	looking	through	its	smoke
"	布里亚	罗卡	膨胀的	三次	从	他的	水烟	,	和	尽管	寻找	通过	它是	抽烟

,

,

,

布里亚·罗卡吸了三口水烟，透过烟雾向外望去，

['pɔndə] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

pondered	what	he	should	say	.
沉思	什么	他	应该	说	.

他思索着该说些什么。

" [juː; jʊ] [riˈmɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['breðrən] [ænd; ənd]

"	You	remarked	that	you	are	white	brethren	and
"	你	评论	那	你	是	白色的	弟兄们	和

“你曾说过你们是白人弟兄，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [fʊl] [ɑːmz] ; [ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['kæri] ['prez(ə)nts] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʌnz] .
that you come with full arms ; in the one hand carry presents , in the other guns .
那 你 来 和 满的 武器 ; 在 这 一 手 携带 礼物 , 在 这 其他 枪支 .

你全副武装而来；一手拿着礼物，一手拿着枪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kætʃ] ['mʌŋkiz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ; [ɪn][wʌn][hænd][wiː; wi]
We are accustomed to catch monkeys in a similar manner ; in one hand we
我们 是 习惯 到 抓住 猴子 在 一个 相似的 方式 ; 在 一 手 我们
[həʊld] [fruːt] ,
hold fruit ,
抓住 水果 ,

我们习惯用类似的方法捕捉猴子；一手拿着水果，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [spiə] ,
in the other spears ,
在 这 其他 长矛 ,

在其他长矛中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əˈprəʊtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] [wiː; wi] [hɜːl] [ðə; ði][spɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
and when the animal approaches for the fruit we hurl the spear at it .
和 什么时候 这 动物 方法 为了 这 水果 我们 投 这 矛 在 它 .

当动物靠近偷吃果实时，我们就向它投掷长矛。

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] — ['naɪðə(r)] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔː(r)] [ðəʊz]
We desire not your presents — neither those from the right hand nor those
我们 欲望 不是 你的 礼物 — 两者都不 那些 从 这 正确的 手 也不 那些
[frɒm; frəm][ðə; ði] [left] .
from the left .
从 这 左边 .

我们不要你们的礼物，无论是从右边送来的，还是从左边送来的。

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt]
Our women are pretty enough without your pearls , we are in good spirits
我们的 女性 是 漂亮的 足够的 没有 你的 珍珠 , 我们 是 在 好的 烈酒
[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪkəz] ,
without your liquors ,
没有 你的 酒 ,

我们的女人不需要你们的珍珠也足够漂亮，我们不需要你们的酒也一样心情愉悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] [gʌnz] [wiː; wi][hæv; həv][strɒŋgə(r)] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
and if you have more effective guns we have stronger arms ; and if you
和 如果 你 有 更多的 有效的 枪支 我们 有 更强 武器 ; 和 如果 你
['prez(ə)nt]['faɪə(r)] ,
present fire ,
展示 火 ,

如果你们拥有更有效的枪支，我们就有更强大的武器；如果你们开火，

[wiː; wi] [θrəʊ] ['pɔɪz(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋz] [deθ] .
we throw poison , which also brings death .
我们 扔 毒 , 哪个 还 带来 死亡 .

我们投掷毒药，这也会造成死亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['maʊntən] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd]

If	you	wish	for	the	Guelen	mountain	in	exchange	for	your	pearls	and
如果	你	希望	为了	这	-	山	在	交换	为了	你的	珍珠	和

['lɪkəz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;

liquors	you	will	not	get	it	;
酒	你	将要	不是	得到	它	;

如果你想用珍珠和美酒换取盖伦山，你不会如愿的；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['faɪəri] ['ærəʊs] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

if	you	ask	it	in	return	for	sharp	swords	and	fiery	arrows	,	once	more	,
如果	你	问	它	在	返回	为了	锋利的	剑	和	火热	箭头	,	一次	更多的	,

如果你再次以锋利的刀剑和燃烧的箭矢作为交换条件，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

you	will	not	get	it	;	but	if	you	ask	it	nicely	,	you	can	have	it
你	将要	不是	得到	它	;	但	如果	你	问	它	很好	,	你	能	有	它

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . "

gratis	.	"
免费	.	"

你得不到它；但如果你好好求求，你可以免费得到它。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - [naɪs] - [freɪz] , ['dʒent(ə)l] - ? "

"	What	is	the	'	nice	'	phrase	,	gentle	Cazcique	?	"
"	什么	是	这	-	好的	-	短语	,	温和的	-	?	"

“温柔的卡兹克，你觉得比较委婉的说法是什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːm] ,

"	That	you	will	never	do	us	any	harm	,
"	那	你	将要	绝不	做	我们	任何	伤害	,

“你永远不会伤害我们，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

that	you	will	leave	us	in	peace	and	not	destroy	our	forests	.
那	你	将要	离开	我们	在	和平	和	不是	破坏	我们的	森林	.

希望你们不要破坏我们的森林，让我们安居乐业。

" [vɑːl'diːviə] ['prɒmɪst] [ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] ['breðrən] ,

"	Valdivia	promised	the	Cazcique	that	they	would	remain	faithful	brethren	,
"	瓦尔迪维亚	承诺	这	-	那	他们	会	保持	忠实	弟兄们	,

瓦尔迪维亚向卡西克人承诺，他们将始终保持忠诚的兄弟情谊。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [bəuθ] [dræŋk]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	as	a	proof	of	eternal	friendship	they	both	drank	water	from	the	river
和	作为	一个	证明	的	永恒	友谊	他们	两个都	喝	水	从	这	河

- [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] .

Matocko	out	of	a	pumpkin	-	shell	.
-	出去	的	一个	南瓜	-	壳	.

为了证明彼此的友谊永恒，他们一起用南瓜壳喝了马托科河里的水。

[ðeɪ] [ðen] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɪts] ['piːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [siːld]

They	then	broke	the	shell	and	divided	its	pieces	as	a	token	of	the	sealed
他们	然后	打破	这	壳	和	分割	它是	件	作为	一个	令牌	的	这	密封

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

然后他们打破贝壳，将碎片分成几份，作为友谊永存的象征。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

the	idea	being	that	just	as	the	pumpkin	-	shell	could	not	be	put	together	without
这	主意	存在	那	只是	作为	这	南瓜	-	壳	可以	不是	是	放	一起	没有

['mjuːtʃuəl] [kən'sent] ,

mutual	consent	,
相互的	同意	,

其理念是，就像没有双方同意就无法组装南瓜壳一样，

[səʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

so	they	themselves	could	not	be	happy	the	one	without	the	other	.
所以	他们	他们自己	可以	不是	是	快乐的	这	一	没有	这	其他	.

所以他们彼此之间无法获得快乐。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [sməʊkt] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] .

They	finally	smoked	the	pipe	of	peace	and	parted	company	.
他们	最后	熏制	这	管道	的	和平	和	分手了	公司	.

他们最终握手言和，分道扬镳。

[vɑːl'diːviə] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Valdivia	mounted	his	horse	and	his	followers	went	away	,	leaving	behind	them
瓦尔迪维亚	安装	他的	马	和	他的	追随者	去	离开	,	离开	在后面	他们

[ə; eɪ][kɑːsk] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

a	cask	filled	with	the
一个	酒桶	已填	和	这

瓦尔迪维亚骑上马，他的随从们离开了，留下了一个装满……的木桶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

" [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] " — [ðə; ði] [freɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] ['dezɪgneɪtɪd] ['brændi] [wen]

"	drink	of	wisdom	"	—	the	phrase	by	which	the	Spaniards	designated	brandy	when
"	喝	的	智慧	"	—	这	短语	经过	哪个	这	西班牙人	指定的	白兰地	什么时候

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

speaking	of	it	to	the	Indians	.
请讲	的	它	到	这	印度人	.

“智慧之饮”——这是西班牙人在向印第安人谈论白兰地时所用的词语。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑːðəz] [ɑːskt] ['briːə] ['roʊkə] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

The	Indian	fathers	asked	Bria	Rocca	to	divide	the	spirit	amongst	them	,
这	印度	父亲们	问	布里亚	罗卡	到	划分	这	精神	在	他们	,

印度教父们请求布里亚·罗卡将酒分给他们。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]

in	order	that	they	might	all	taste	it	and	become	as	wise	as	the	white	people
在	命令	那	他们	可能	全部	品尝	它	和	变得	作为	明智的	作为	这	白色的	人们

— " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sleɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [pə'ruːvjənz] ,

—	"	And	such	slaves	as	the	Peruvians	,
—	"	和	这样的	奴隶	作为	这	秘鲁人	,

好让他们都能尝尝，变得像白人一样聪明——“还有像秘鲁人这样的奴隶，

" [θɔːt] ['briːə] ['roʊkə] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

"	thought	Bria	Rocca	,	though	he	did	not	say	so	.
"	想法	布里亚	罗卡	,	尽管	他	做过	不是	说	所以	.

布里亚·罗卡心想，虽然他没有说出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)
第6/7页

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [daʊ; taʊ] - [tʌm] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

The	spirit	of	the	great	Tao	-	tum	had	blessed	him	with	the	art	of
这	精神	的	这	伟大的	道	-	汤	有	蒙福	他	和	这	艺术	的

['kiːpɪŋ] [dʒu'dɪʃəsli] ['saɪlənt] .

keeping	judiciously	silent	.
保持	谨慎地	沉默的	.

伟大的道尊赐予他保持明智沉默的艺术。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tæŋk][ænd; ənd] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l]

He	poured	out	the	spirit	into	a	large	tank	and	placed	all	the	curious	people
他	倾倒	出去	这	精神	进入	一个	大的	坦克	和	放置	全部	这	好奇的	人们

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

他将酒液倒入一个大容器中，并把所有好奇的人都聚集到容器周围。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]

remarking	that	when	he	gave	the	signal	they	should	bend	down	and	drink	to
评论	那	什么时候	他	给予	这	信号	他们	应该	弯曲	向下	和	喝	到

[ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntents] .

their	hearts	'	contents	.
他们的	心	-	内容	.

他说道，当他发出信号时，他们应该弯下腰，尽情畅饮。

['briːə] ['roʊkə] [ðen] [lɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kæmfə(r)] ['lɔrəl, 'lɔː-] [swɪtʃ] , [wɪtʃ] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm]

Bria	Rocca	then	lit	a	long	camphor	laurel	switch	,	which	burned	with	a	white	flame
布里亚	罗卡	然后	点燃	一个	长的	樟	月桂树	转变	,	哪个	烧伤	和	一个	白色的	火焰

,

,
,

布里亚·罗卡随后点燃了一根长长的樟木月桂枝，枝条燃烧着白色的火焰。

[ænd; ənd] [twəːl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

and	twirled	it	round	his	head	,	thereafter	dipping	it	into	the	tank	.
和	旋转	它	圆形的	他的	头	,	此后	浸渍	它	进入	这	坦克	.

他把鱼线绕着头转了一圈，然后把它浸入鱼缸里。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃuːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tæŋks] ['kɒntents] [wen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Hardly	had	the	burning	shoot	touched	the	tank's	contents	when	,	in	a	moment	,
几乎	有	这	燃烧	射击	感动	这	坦克的	内容	什么时候	,	在	一个	片刻	,

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪg'naɪtɪd] ,

they	became	ignited	,
他们	成为	点燃	,

燃烧的燃料棒刚一接触到罐内物质，瞬间就被点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt] [trænsˈpærənt] ['lɪkwɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [fleɪm]

and	the	wonderful	white	transparent	liquid	began	to	burn	with	a	pale	blue	flame
和	这	精彩的	白色的	透明的	液体	开始	到	烧伤	和	一个	苍白	蓝色的	火焰

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['sɜːfɪs] .

from	every	part	of	the	vessel's	surface	.
从	每一个	部分	的	这	船的	表面	.

奇妙的白色透明液体开始从容器表面的各个部分燃烧，发出淡蓝色的火焰。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ri'kɔil, 'ri:kɔil][ɪn] ['terə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] ,

The	Indians	recoiled	in	terror	from	this	strange	phenomenon	,
这	印度人	反冲	在	恐怖	从	这	奇怪的	现象	,

印第安人被这种奇怪的现象吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət]['bri:ə] ['roʊkə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['flu:ɪd] ,

but	Bria	Rocca	thrust	his	switch	into	the	flaming	fluid	,
但	布里亚	罗卡	推力	他的	转变	进入	这	炽盛	体液	,

但布里亚·罗卡却将他的鞭子插入了燃烧的液体中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [drɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [spɜ:t] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]

and	the	blazing	drops	were	spurted	over	their	naked	bodies	like	a	shower
和	这	炽烈	滴	是	喷涌而出	超过	他们的	裸	身体	喜欢	一个	淋浴

[ɒv; əv]['faɪə(r)] - [spɑ:ks] .

of	fire	-	sparks	.
的	火	-	火花	.

炽热的液滴像火花雨一样喷洒在他们赤裸的身体上。

[hi:; hi] [ðen] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

He	then	grasped	the	edge	of	the	tank	and	poured	out	from	it	the
他	然后	抓住	这	边缘	的	这	坦克	和	倾倒	出去	从	它	这

['fleɪmɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

flaming	liquid	,
炽盛	液体	,

然后他抓住罐子边缘，把里面的燃烧液体倒了出来。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] .

which	followed	the	Indians	as	they	retreated	.
哪个	随后	这	印度人	作为	他们	撤退	.

随后，印第安人撤退时，他们也跟着撤退了。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [hi:lz] [sʌm; səm] [fleɪmz]

Even	those	of	them	who	managed	to	escape	carried	on	their	heels	some	flames
甚至	那些	的	他们	WHO	管理	到	逃脱	携带	在	他们的	高跟鞋	一些	火焰

,

,

,

即使是那些侥幸逃脱的人，身后也带着些许火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [drɒpt] [æt; ət] [i:tʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] .

and	a	certain	amount	they	dropped	at	each	step	they	took	.
和	一个	肯定	数量	他们	掉落	在	每个	步	他们	采取	.

他们每走一步都会掉落一定量的液体。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:skt] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [waɪz] [menz] ['spɪrɪt] ,

The	good	people	asked	no	more	to	taste	the	wise	men's	spirit	,
这	好的	人们	问	不	更多的	到	品尝	这	明智的	男士	精神	,

善良的人们不再奢求品尝智者的神灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] - [dɪd] [nɒt]

and	the	Spanish	calabasse	did	not
和	这	西班牙语	-	做过	不是

而西班牙葫芦并没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [di'strɔi] [tʃɑːm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['kɒpə(r)] -

have	the	same	destroying	charm	over	them	as	it	did	over	their	copper	-
有	这	相同的	摧毁	魅力	超过	他们	作为	它	做过	超过	他们的	铜	-

['kʌləd] ['breðrən] .

coloured	brethren	.
有色	弟兄们	.

它对它们有着与对它们的铜色同胞一样的毁灭性魔力。

[ɪn][ðə; ði] - ['ledʒəndri] [lɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

In	the	Tlenoch	legendary	lore	there	was	a	strange	and	ancient	tradition	,
在	这	-	传奇	知识	那里	曾是	一个	奇怪的	和	古老的	传统	,

在特莱诺赫人的传说中，存在着一个奇特而古老的传统。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['spænjədz] [set] [fʊt] [ɒn] [ðæt] [sɔɪl] .

originated	long	before	the	Spaniards	set	foot	on	that	soil	.
起源于	长的	前	这	西班牙人	放	脚	在	那	土壤	.

早在西班牙人踏上这片土地之前，它就已经存在了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['ledʒənd][ðə; ði] - [nəʊm] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

According	to	one	legend	the	Queczalcot	gnome	had	appeared	hundreds	and
根据	到	一	传奇	这	-	侏儒	有	出现	数百	和

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;

hundreds	of	years	before	in	South	America	;
数百	的	年	前	在	南	美国	;

根据一个传说，克萨尔科特小矮人早在几百年前就出现在南美洲；

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

its	face	was	white	,	with	a	beard	and	moustache	,
它是	脸	曾是	白色的	,	和	一个	胡须	和	胡子	,

它的脸是白色的，长着胡须。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒt] [hɜːbs] [tuː; tə] [iːt] , ['ɔːlsəʊ] [krə'nɒlədʒi] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

and	it	taught	the	people	what	herbs	to	eat	,	also	chronology	,	the	use	of
和	它	教授	这	人们	什么	草药	到	吃	,	还	时间顺序	,	这	使用	的

['kɒpə(r)] ,

copper	,
铜	,

它还教会了人们吃哪些草药，以及年代学和铜的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

and	the	building	of	houses	.
和	这	建筑	的	房屋	.

以及房屋的建造。

[ðə; ði] [nəʊm] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] , ['spredɪŋ] ['hæpinəs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	gnome	remained	there	for	a	century	,	spreading	happiness	all	over	the
这	侏儒	剩余	那里	为了	一个	世纪	,	传播	幸福	全部	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这个小矮人雕像在那里矗立了一个世纪，为全国各地带来了欢乐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

Then	it	disappeared	across	the	sea	,	towards	the	east	,	promising	to	return
然后	它	消失	穿过	这	海	,	向	这	东方	,	有前途	到	返回

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

hundreds	of	years	thereafter	,
数百	的	年	此后	,

然后它消失在大海的另一边，向东而去，并承诺数百年后会再次出现。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tiːtʃ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
when **it** **would** **teach** **much** **more** **.**
什么时候 它 会 教 很多 更多的 .

它本可以教会我们更多东西。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ðə; ði]['ledʒənd][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [fʊlˈfɪld] .
the **legend** **has** **just** **been** **fulfilled** **.**
这 传奇 有 只是 到过 已完成 .

传说终于成真了。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [waɪt] - [feɪst] , [blæk] - ['bɪədɪd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [kʌm] ,
The **blessed** **white** **-** **faced** **,** **black** **-** **bearded** **descendants** **of** **Queczalcot** **have** **come** **,**
这 蒙福 白色的 - 面对 , 黑色的 - 留着胡子的 后代 的 - 有 来 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] .
and **have** **brought** **many** **nice** **things** **.**
和 有 带来 许多 好的 事物 .

克萨尔科特的后裔，那些拥有白脸黑胡子的神灵已经到来，并带来了许多美好的东西。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['æztek] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] ;
In **the** **rich** **Aztec** **province** **of** **Tlenoch** **this** **teaching** **was** **very** **easy** **;**
在 这 富有的阿兹特克 省 的 - 这 教学 曾是 非常 简单的 ;

在富饶的阿兹特克省特莱诺克，这种教学非常容易；

[ðə; ði]['æztek] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [səb'mɪsɪv] ['piːp(ə)l] ;
the **Aztec** **tribe** **were** **already** **an** **extremely** **submissive** **people** **;**
这 阿兹特克 部落 是 已经 一个 极其 顺从者 人们 ;

阿兹特克部落原本就是一个极其顺从的民族；

[ðeɪ] [njuː] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ə'pærəl] ;
they **knew** **already** **the** **value** **of** **gold** **and** **apparel** **;**
他们 知道 已经 这 价值 的 金子 和 服饰 ;

他们早已知道黄金和衣物的价值；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd]
they **had** **their** **own** **fashions** **and** **a** **rich** **capital** **,** **which** **overlooked** **on** **one** **side**
他们 有 他们的 自己的 时尚 和 一个 富有的 首都 , 哪个 被忽视的 在 一 边
[ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ,
a **salt** **-** **water** **,**
一个 盐 - 水 ,

他们有自己的时尚风格和富裕的都城，都城的一侧俯瞰着咸水。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] , [leɪk] .
and **on** **the** **other** **,** **a** **fresh** **-** **water** **,** **lake** **.**
和 在 这 其他 , 一个 新鲜的 - 水 , 湖 .

另一边则是一个淡水湖。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['haʊzɪz] , ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌtiːəʊ'kælɪ] ,
Around **the** **earth** **were** **built** **houses** **,** **pyramids** **,** **and** **sacrificial** **teocallis** **,**
大约 这 地球 是 建造 房屋 , 金字塔 , 和 献祭 特奥卡利斯 ,

地球周围建造了房屋、金字塔和祭祀用的圣殿。

[weə(r)] [æt; ət] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [men] [ɑː(r); ə(r)]
where **at** **holiday** **time** **hundreds** **and** **hundreds** **of** **their** **chosen** **men** **are**
在哪里 在 假期 时间 数百 和 数百 的 他们的 选定 男人 是
['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['blʌdθɜːsti] [gɒdz] .
sacrificed **to** **their** **bloodthirsty** **gods** **.**
牺牲 到 他们的 嗜血 神 .

节日期间，成百上千名他们选中的男子被献祭给嗜血的神灵。

[gəʊld][ænd; ənd] [menz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['væljuː] , [bʌt; bət] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

Gold	and	men's	lives	were	of	small	value	,	but	pleasures	were
金子	和	男士	生活	是	的	小的	价值	,	但	快乐	是

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

黄金和人的生命价值很低，但享乐却很昂贵。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spænjədz] [tɔːt] [ðem; ðəm][səʊ] ['kwɪkli] [haʊ] [tuː; tə]

No	wonder	,	therefore	,	that	the	Spaniards	taught	them	so	quickly	how	to
不	想知道	,	所以	,	那	这	西班牙人	教授	他们	所以	迅速地	如何	到

[ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['pleʒəz] .

appreciate	their	imported	pleasures	.
欣赏	他们的	进口	快乐	.

因此，西班牙人很快就教会了他们如何欣赏从国外引进的享乐，也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ɪn]

But	in
但	在

但在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['tʃɪli] [ðə; ðɪ][gəʊld][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sɔɪl] ; [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Chili	the	gold	was	still	under	the	soil	;	the	people	were	treading	upon	it	,
辣椒	这	金子	曾是	仍然	在下面	这	土壤	;	这	人们	是	踩踏	之上	它	,

奇利，黄金还埋在土里；人们正在践踏它。

[nɒt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

not	it	upon	them	.
不是	它	之上	他们	.

不是强加于他们身上。

[ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)]

Their	hatred	of	foreigners	existed	from	time	immemorial	,	and	also	the	desire
他们的	仇恨	的	外国人	存在	从	时间	远古的	,	和	还	这	欲望

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] ,

to	preserve	their	ancient	customs	,
到	保存	他们的	古老的	海关	,

他们对外国人的仇恨由来已久，同时他们也渴望保留自己的古老习俗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃip] .

which	they	worshipped	.
哪个	他们	崇拜	.

他们崇拜的。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['spænjədz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [bæd]['pjuːp(ə)lz] ,

So	the	Spaniards	found	them	very	bad	pupils	,
所以	这	西班牙人	成立	他们	非常	坏的	学生	,

所以西班牙人认为他们是非常差的学生。

[ðeə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][əʊld] [wʌnz] ;

their	alluring	words	were	not	appreciated	by	the	old	ones	;
他们的	诱人	字	是	不是	感谢	经过	这	老的	一个	;

他们甜言蜜语并没有得到老人们的赏识；

[ðeə(r)]['prez(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪs'ti:md] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [aɪz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

their	presents	were	not	esteemed	by	the	young	;	the	women's	eyes	refused	to
他们的	礼物	是	不是	尊敬的	经过	这	年轻的	;	这	女性的	眼睛	拒绝	到

[rest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

rest	upon	them	.
休息	之上	他们	.

年轻人并不欣赏他们的礼物；女人们的目光也不愿停留在上面。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [səb'dju:d] [baɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['deərɪŋ] [mi:nz] ['əʊnli] .

These	people	could	be	subdued	by	bold	and	daring	means	only	.
这些	人们	可以	是	低沉的	经过	大胆的	和	大胆	方法	仅有的	.

只有采取大胆果断的手段才能制服这些人。

[vɑ:l'di:viə] [geɪv] ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)nts][tu:; tə]['bri:ə] ['roʊkə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['maʊntən] — [ə; eɪ]

Valdivia	gave	wonderful	presents	to	Bria	Rocca	for	the	Guelen	mountain	—	a
瓦尔迪维亚	给予	精彩的	礼物	到	布里亚	罗卡	为了	这	-	山	—	一个

['fʊli] [kə'pærɪsnd] [hɔ:s] ,

fully	caparisoned	horse	,
完全	华丽的	马	,

瓦尔迪维亚送给布里亚·罗卡盖伦山的精美礼物——一匹装饰华丽的骏马。

[ə; eɪ] ['kɪŋli] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][wʌn] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ək'septəns] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

a	kingly	present	and	one	worthy	of	acceptance	being	amongst	the	number	.
一个	王者	展示	和	一	值得	的	验收	存在	在	这	数字	.

这是一份极具王者风范的礼物，值得被接受。

- [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ,

Cazcique	could	not	refuse	such	a	gift	,
-	可以	不是	拒绝	这样的	一个	礼物	,

卡西克无法拒绝这样的礼物。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [lɜ:nt] [tu:; tə][raɪd][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn]

and	after	having	learnt	to	ride	was	pleased	to	know	how	he	looked	on
和	后	拥有	学会了	到	骑	曾是	高兴	到	知道	如何	他	看起来	在

['hɔ:sbæk] .

horseback	.
马背	.

学会骑马后，他很高兴知道自己骑马的样子很帅。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

At	that	time	the	proper	use	of	the	noble	horse	was	unknown	to	the
在	那	时间	这	恰当的	使用	的	这	高贵	马	曾是	未知	到	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

当时，印第安人并不了解如何正确使用骏马。

[vɑ:l'di:viə][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [wel] .

Valdivia	had	calculated	well	.
瓦尔迪维亚	有	计算	出色地	.

瓦尔迪维亚的算计很周全。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['bri:ə] ['roʊkə] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hi:; hi] [rəʊd] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

As	soon	as	Bria	Rocca	became	possessed	of	his	horse	he	rode	about	for
作为	很快	作为	布里亚	罗卡	成为	拥有	的	他的	马	他	骑	关于	为了

['sevrəl] [wi:ks] [ə'pɒn][ðə; ði][sɔ:lt] [pleɪnz] ,

several	weeks	upon	the	Salt	Plains	,
一些	周	之上	这	盐	平原	,

布里亚·罗卡一得到他的马，就在盐原上骑马游荡了好几个星期。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [mʌsk] - [ɒks] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]

and	employed	his	time	in	pursuing	herds	of	musk	-	ox	in	the	high	and
和	受雇	他的	时间	在	追求	畜群	的	麝香	-	牛	在	这	高的	和

[lʌg'ʒʊəriənt] ['preəri] [greɪs] ,

luxuriant	prairie	grass	,
茂盛的	草原	草	,

他把时间都花在了在茂盛的高草原上追逐麝牛群上。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt]

never	dreaming	that	the	Spaniards	were	building	a	fort	on	the	top	of	Mount
绝不	做梦	那	这	西班牙人	是	建筑	一个	堡	在	这	顶部	的	山

- .

Guelen	.
-	.

做梦也想不到西班牙人会在盖伦山顶上修建一座堡垒。

[wen] [ðə; ði] - [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] , ['briːə] ['roʊkə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

When	the	Morinka	fête	was	about	to	be	held	,	Bria	Rocca	,	according	to
什么时候	这	-	宴请	曾是	关于	到	是	握住	,	布里亚	罗卡	,	根据	到

[ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

established	custom	,
已确立的	风俗	,

莫林卡节即将举行之际，布里亚·罗卡按照既定习俗，

['ɔːdəd] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ; [ðə; ði] - [feɪt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]

ordered	every	man	to	retire	from	the	scene	;	the	Morinka	fête	was	for
订购	每一个	男人	到	退休	从	这	场景	;	这	-	宴请	曾是	为了

['wɪmɪn] ['əʊnli] ,

women	only	,
女性	仅有的	,

她命令所有男性离开现场；莫林卡节只对女性开放。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mænz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	man's	eye	was	allowed	to	witness	it	.
和	不	男人的	眼睛	曾是	允许	到	证人	它	.

任何人都不允许亲眼目睹。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [tuː; tə] [hʌnt] ;

On	such	occasions	the	people	would	retire	to	the	forests	to	hunt	;
在	这样的	场合	这	人们	会	退休	到	这	森林	到	打猎	;

这时，人们就会退到森林里去打猎；

[ɪn] [taʊn] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [əʊld] ['wɪmɪn] ;

in	town	none	were	left	but	children	and	old	women	;
在	镇	没有任何	是	左边	但	孩子们	和	老的	女性	;

镇上只剩下孩子和老妇人；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - [leɪk] , [ænd; ənd]

the	young	married	women	and	maidens	were	at	the	Morinka	lake	,	and
这	年轻的	已婚	女性	和	少女们	是	在	这	-	湖	,	和

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd]

nobody	was	allowed
无人	曾是	允许

年轻的已婚妇女和少女们都在莫林卡湖边，任何人都不允许靠近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .

to	disturb	them	.
到	打扰	他们	.

打扰他们。

[let] [ðæt] [mæn][bɪ'weə(r)] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][set] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [feɪt] !

Let	that	man	beware	who	would	dare	to	set	eyes	on	this	fête	!
让	那	男人	提防	WHO	会	敢	到	放	眼睛	在	这	宴请	!

胆敢窥视这场盛宴的人，必将付出代价!

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	would	carry	the	sentence	of	death	upon	his	face	.
他	会	携带	这	句子	的	死亡	之上	他的	脸	.

他的脸上将带着死刑判决书的印记。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [haɪd][ɪn] ['fɒrɪst] ['ɑːftə(r)] ['fɒrɪst] [jet] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [treɪst] [aʊt][ænd; ənd]

Although	he	should	hide	in	forest	after	forest	yet	would	he	be	traced	out	and
虽然	他	应该	隐藏	在	森林	后	森林	然而	会	他	是	追踪	出去	和

[kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] - [feɪt] .

killed	for	presuming	to	invade	the	Morinka	fête	.
被杀	为了	假设	到	入侵	这	-	宴请	.

即使他躲藏在森林里，也会因为胆敢入侵莫林卡节而被追踪并杀死吗?

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['flaʊə(r)] - [ɪz] [hɜː'self] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'mʌŋst] ['flaʊəz] ; [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)]

The	heavenly	flower	morinka	is	herself	goddess	amongst	flowers	;	a	most	peculiar
这	天上	花	-	是	她自己	女神	在	花朵	;	一个	最多	奇特

[plɑːnt][ɪz][ʃiː; ʃi] ;

plant	is	she	;
植物	是	她	;

天花莫林卡本身就是花中女神；她是一种非常奇特的植物；

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ri'pəuz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [twelv] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

eleven	months	of	the	year	she	reposes	under	water	,	twelve	feet	beneath	the	surface
十一	几个月	的	这	年	她	休息	在下面	水	,	十二	脚	下面	这	表面

.

:
.

一年中有十一个月，她都沉睡在水下，位于水面以下十二英尺处。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

During	this	time	she	has	no	actual	existence	.
期间	这	时间	她	有	不	实际的	存在	.

在此期间，她实际上并不存在。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ə'raɪvz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə][duː; də] ,

When	her	birthday	arrives	,	which	it	never	fails	to	do	,
什么时候	她	生日	到达	,	哪个	它	绝不	失败	到	做	,

她的生日总是如期而至，每当这时，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

for	it	falls	at	that	precise	date	when	the	day	is	longest	and	the	night
为了	它	瀑布	在	那	精确的	日期	什么时候	这	天	是	最长	和	这	夜晚

[ʃɔːtɪst] ,

shortest	,
最短	,

因为它恰好发生在一年中白昼最长、黑夜最短的那一天。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [leɪk] [gets] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['bʌbəlz]

all	of	a	sudden	the	lake	gets	covered	with	brown	and	orange	-	coloured	bubbles
全部	的	一个	突然	这	湖	获得	涵盖	和	棕色的	和	橙子	-	有色	气泡

[ə; eɪ][spæn] [lɒŋ] ,

a	span	long	,
一个	跨度	长的	,

突然间，湖面上布满了长长的棕色和橙色气泡，绵延数米。

[wɪtʃ] [fləʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [laɪk] ['meni] [smɔːl] [boʊts] .

which	float	on	the	surface	like	many	small	boats	.
哪个	漂浮	在	这	表面	喜欢	许多	小的	船	.

它们像许多小船一样漂浮在水面上。

[wʌn] [deɪ] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['bʌbəlz] [wɪl] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɒtɪd] ['membreɪns] [wɪl] [ɪk'spænd]

One	day	later	the	bubbles	will	burst	open	,	and	the	knotted	membranes	will	expand
一	天	之后	这	气泡	将要	爆裂	打开	,	和	这	打结的	膜	将要	扩张

,

,

,

一天后，气泡会破裂，打结的膜会膨胀。

[ɪ'nɔːməs] [kʌp] - [ʃeɪpt] [liːvz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [huːz] [ˌɪn'saɪd][ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [peɪl] ['kɑːmaɪn] ['kʌlə(r)]

enormous	cup	-	shaped	leaves	coming	out	,	whose	inside	is	painted	a	pale	carmine	colour
巨大的	杯子	-	形状	树叶	未来	出去	,	谁	里面	是	绘	一个	苍白	胭脂红	颜色

,

,

,

伸出巨大的杯状叶片，叶片内侧涂成淡胭脂红色。

[wɪtʃ] ['glɪtəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fleʃi] ['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

which	glitters	on	the	rich	and	fleshy	fibres	of	the	leaves	like	the	inside	of
哪个	闪光	在	这	富有的	和	肉质的	纤维	的	这	树叶	喜欢	这	里面	的

[æn; ən] ['ɔːtəm] [piːtʃ] .

an	autumn	peach	.
一个	秋天	桃	.

它像秋天的桃子一样，在叶片肥厚多汁的纤维上闪闪发光。

[ɪts] [laɪt] [griːn] ['netɪd] [veɪns] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [gəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [st'eɪmɛnz] ,

Its	light	green	netted	veins	turn	to	a	bright	gold	as	they	approach	the	stamens	,
它是	光	绿色的	网	静脉	转动	到	一个	明亮的	金子	作为	他们	方法	这	雄蕊	,

它浅绿色的网状脉络在靠近雄蕊时会变成亮金色。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdətɪ] , [ænd; ənd] [spred] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz]

the	leaves	begin	to	develop	with	astonishing	rapidity	,	and	spread	on	the	water's
这	树叶	开始	到	发展	和	惊人	快速	,	和	传播	在	这	水的

['sɜːfɪs] [laɪk] [raʊnd] ['teɪblz] .

surface	like	round	tables	.
表面	喜欢	圆形的	表格	.

叶子开始以惊人的速度生长，像圆桌一样铺展在水面上。

[ðə; ðɪ] [peɪl] ['kɑːmaɪn] [ɪ'næm(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪld] [griːn] ['kʌlə(r)] ,

The	pale	carmine	enamel	changes	into	a	mild	green	colour	,
这	苍白	胭脂红	搪瓷	变化	进入	一个	温和的	绿色的	颜色	,

淡红色的牙釉质逐渐变成浅绿色，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪns] [ðæt] [frɒm; frəm] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['lɪli] ['kʌlə(r)] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɑːmaɪn] [ɪn]

and	the	veins	that	from	yellow	and	lily	colour	have	become	carmine	in
和	这	静脉	那	从	黄色的	和	百合	颜色	有	变得	胭脂红	在

['netɪd] [fɔːm] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] - [sk'weəz] .

netted	form	divide	it	up	into	1000	squares	.
网	形式	划分	它	向上	进入	-	正方形	.

而从黄色和百合色变成胭脂红色的网状脉络，将其分割成 1000 个方格。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [liːvz] [grəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	tremendous	leaves	grow	and	extend	with	visible	rapidity	;	some	of	them
这	巨大的	树叶	生长	和	延长	和	可见的	快速	;	一些	的	他们

[ɑːr); ə(r)] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

are	a	fathom	in	width	.
是	一个	捉摸	在	宽度	.

巨大的叶片以惊人的速度生长和伸展；有些叶片的宽度达到一英寻。

[ðʌs] [ðeɪ] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] - [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ] ['kɑːpɪt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd]

Thus	they	cover	the	Morinka	lake	with	a	wonderfully	rich	carpet	,	over	which	,	indeed
因此	他们	覆盖	这	-	湖	和	一个	太棒了	富有的	地毯	,	超过	哪个	,	的确

,

,

,

因此，它们为莫林卡湖铺上了一层华丽的地毯，而在这地毯之上，确实.....

[wʌn] [meɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

one	may	walk	to	and	fro	.
一	可能	走	到	和	弗	.

人们可以来回走动。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[waɪd] [liːf] [meɪ] [bend] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tred] .

wide	leaf	may	bend	,	but	it	will	not	become	filled	with	water	under	the	tread	.
宽的	叶子	可能	弯曲	,	但	它	将要	不是	变得	已填	和	水	在下面	这	踏	.

宽大的叶片可能会弯曲，但不会被踩踏处灌满水。

[ə; eɪ] [mænz] [weɪt] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

A	man's	weight	is	no	more	to	it	than	is	a	butterfly's	to	an	ordinary
一个	男人的	重量	是	不	更多的	到	它	比	是	一个	蝴蝶的	到	一个	普通的

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

一个人的体重与它相比，就像蝴蝶的体重与普通花朵相比一样微不足道。

[ten] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [bʌdz] — [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [kləʊzd] [kʌps] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hed]

Ten	days	afterwards	the	buds	—	their	huge	closed	cups	as	large	as	a	child's	head
十	天	然后	这	花蕾	—	他们的	巨大的	关闭	杯子	作为	大的	作为	一个	孩子的	头

— [bɜːst] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːf] ,

—	burst	from	under	the	leaf	,
—	爆裂	从	在下面	这	叶子	,

十天后，花蕾——它们巨大的、封闭的、像小孩脑袋一样大的花苞——从叶子底下破土而出。

['restɪŋ] ['saɪdweɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [weɪt] .

resting	sideways	owing	to	its	weight	.
休息	侧身	欠款	到	它是	重量	.

由于自身重量，它侧身放置。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [li:vz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['netɪd] , [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['melən]

The	outer	leaves	,	which	are	white	and	netted	,	are	as	large	as	melon
这	外	树叶	,	哪个	是	白色的	和	网	,	是	作为	大的	作为	瓜

['slaɪsɪz] ;

slices	;
切片	;

外层叶片呈白色网状，大小与甜瓜片相当；

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] ,

two	days	afterwards	they	have	changed	to	a	pink	colour	,
二	天	然后	他们	有	已更改	到	一个	粉色的	颜色	,

两天后，它们变成了粉红色。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ðeɪ] [bɜ:st] .

and	on	the	night	of	the	fourth	day	they	burst	.
和	在	这	夜晚	的	这	第四	天	他们	爆裂	.

第四天晚上，它们就破裂了。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [dʌz] [nɒt] [bend] ['eni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][stændz] [streɪt] .

The	flower	does	not	bend	any	more	,	but	stands	straight	.
这	花	做	不是	弯曲	任何	更多的	,	但	站立	直的	.

这朵花不再弯曲，而是直立着。

[æz; əz][ðə; ði][kʌp] [bə:sts] ['əʊpən] ['meni] [waɪt] [pet(ə)lz] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [pɪŋk]['keɪlɪks] .

As	the	cup	bursts	open	many	white	petals	appear	from	the	light	pink	calyx	.
作为	这	杯子	爆发	打开	许多	白色的	花瓣	出现	从	这	光	粉色的	花萼	.

花萼裂开来，淡粉色的花萼中绽放出许多白色的花瓣。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [swi:t] ['pɜ:fju:m] [spredz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

An	indescribably	sweet	perfume	spreads	all	over	the	district	;
一个	难以形容地	甜的	香水	传播	全部	超过	这	区	;

整个地区弥漫着一种难以形容的甜美香气；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tɑ:ksɪˌkeɪtɪŋli] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:s] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]

and	so	intoxicatingly	delicious	a	sensation	does	it	produce	upon	those	who	have
和	所以	令人陶醉地	可口的	一个	感觉	做	它	生产	之上	那些	WHO	有

[ɪn'heɪld] [ɪts][pjʊə(r)][ænd; ənd]['vɜ:dʒɪn] ['freɪgrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fə'gɛt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən]

inhaled	its	pure	and	virgin	fragrance	that	a	woman	forgets	she	is	a	woman
吸入	它是	纯的	和	处女	香味	那	一个	女士	忘记了	她	是	一个	女士

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['feəri] .

and	imagines	herself	a	fairy	.
和	想象	她自己	一个	仙女	.

这种纯净无暇的香气，能让闻到的人感到无比陶醉，仿佛自己变成了仙女。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [deɪz] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['əupənz][kwaɪt] , [ænd; ənd][wʌn]['pet(ə)l][ˈɑ:ftə(r)]

On	the	fifth	and	sixth	days	the	flower	opens	quite	,	and	one	petal	after
在	这	第五	和	第六	天	这	花	打开	相当	,	和	一	花瓣	后

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'veləps] ;

another	develops	;
其他	发展	;

第五天和第六天，花朵完全绽放，一片片花瓣依次展开；

[ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] ['glɔ:ri] .

on	the	seventh	day	it	appears	in	its	fullest	glory	.
在	这	第七	天	它	出现	在	它是	最	荣耀	.

第七天，它以最辉煌的姿态显现。

[ðə; ði][pet(ə)lz][hæv; həv] [snəʊ] - [waɪt] ['brɑːntʃɪz] , ['kʌləd] [diːp] [red] ; [ðeə(r)]['sentə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	petals	have	snow	-	white	branches	,	coloured	deep	red	;	their	centre	is	of	a
这	花瓣	有	雪	-	白色的	分支	,	有色	深的	红色的	;	他们的	中心	是	的	一个

[rɪtʃ] [gəʊld] ['kʌlə(r)] ,

rich	gold	colour	,
富有的	金子	颜色	,

花瓣的枝条雪白，呈深红色；花心呈浓郁的金黄色。

[kən'teɪnɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['θredi] [məʊldz] .

containing	thousands	of	thready	moulds	.
包含	数千	的	线状的	模具	.

包含数千个丝状模具。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪlɪks][ɪz] [ðen] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)][spænz] .

The	length	of	the	calyx	is	then	from	three	to	four	spans	.
这	长度	的	这	花萼	是	然后	从	三	到	四	跨度	.

花萼的长度为三到四跨。

[ðə; ði] - [feɪt] [teɪks] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['əupənz] .

The	Morinka	fête	takes	place	on	the	night	when	the	flower	opens	.
这	-	宴请	需要	地方	在	这	夜晚	什么时候	这	花	打开	.

莫林卡花节在莫林卡花盛开的那晚举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][æt; ət][njuː] [muːn] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [skaɪ] ;

It	is	held	at	new	moon	,	under	a	dull	sky	;
它	是	握住	在	新的	月亮	,	在下面	一个	乏味的	天空	;

它在新月之夜，在阴沉的天空下举行；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['feəri][plɑːnt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]

for	so	sensitive	to	light	are	the	petals	of	our	fairy	plant	that	with	the
为了	所以	敏感的	到	光	是	这	花瓣	的	我们的	仙女	植物	那	和	这

[muːnz] [laɪt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['əʊpən][bʌt; bət][hɑːf] - [weɪ] ;

moon's	light	even	they	open	but	half	-	way	;
月亮的	光	甚至	他们	打开	但	一半	-	方式	;

这种仙女植物的花瓣对光线非常敏感，即使在月光下也只能半开；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;

when	the	sun	shines	they	shrink	together	again	;
什么时候	这	太阳	闪耀	他们	收缩	一起	再次	;

阳光照射下，它们又会缩在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] - [kəʊld]['glɪtə(r)][ɪz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [stɑː(r)]

but	the	stars	'	cold	glitter	is	very	dear	to	them	,	as	also	are	those	star
但	这	明星	-	寒冷的	闪光	是	非常	亲爱的	到	他们	,	作为	还	是	那些	星星

['mɪmɪks]

mimics
模仿

但他们非常喜爱星星冰冷的闪光，以及那些模仿星星的人造物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['vɜːdʒɪn] ['brɪljənsi] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]

which	are	visible	from	afar	,	and	whose	virgin	brilliancy	does	not	affect	the
哪个	是	可见的	从	远方	,	和	谁	处女	才华横溢	做	不是	影响	这

[ˌpɪktʃə'resk] ['sensɪz] ,

picturesque	senses	,
如画	感官	,

它们从远处就能看到，它们纯净的光辉并不影响人们的审美感官。

[ai] [miːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪ] . [[fɔːr]] [[fɔːr]]
I mean the fire - fly . [4] [4]
我 意思是 这 火 - 飞 . [4] [4]

我指的是萤火虫。[4][4]

[baɪ][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['jʊərəp] , [ðɪs] [plɑːnt][hæz; həz] [biːn] [nemd] " [ðə; ði]
By the most serious people of serious Europe , this plant has been named " the
经过 这 最多 严肃的 人们 的 严肃的 欧洲 , 这 植物 有 到过 命名 " 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

欧洲最严肃的人们将这种植物命名为“女王”。

" [vɪk'tɔːriə] [rɪ'dʒaɪnə][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
" Victoria Regina is the name by which it is called .
" 维多利亚 里贾纳 是 这 姓名 经过 哪个 它 是 称为 .

“维多利亚女王号是它的名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['rɔɪəl] [kə'lekʃn] ['əʊnli] .
It is to be found in royal collections only .
它 是 到 是 成立 在 皇家 收藏 仅有的 .

它仅在皇家收藏中才能找到。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɜːst] ['əʊpən] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [flaɪz] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
When the flowers begin to burst open millions of fire - flies appear by the lake
什么时候 这 花朵 开始 到 爆裂 打开 百万 的 火 - 苍蝇 出现 经过 这 湖
— [ə'træktɪd] [pə'hæps] ,
— attracted perhaps ,
— 吸引 也许 ,

当花朵开始绽放时，数百万只萤火虫出现在湖边——或许是被吸引而来。

[baɪ][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] ; ['pɒsəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
by the perfume ; possibly they are born with the flower ,
经过 这 香水 ; 可能 他们 是 出生 和 这 花 ,

闻起来像香水；或许他们天生就带着这种花香。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
so that each may be fated to take delight in the other .
所以 那 每个 可能 是 命中注定 到 拿 喜 在 这 其他 .

如此，他们便会命中注定地彼此喜爱。

[naʊ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['keɪlɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ['kʌlə(r)] [laɪk] ['daɪməmd] ['glɪtə(r)] , [bendz] [tuː; tə]
Now the tremendous calyx , with a light green colour like diamond glitter , bends to
现在 这 巨大的 花萼 , 和 一个 光 绿色的 颜色 喜欢 钻石 闪光 , 弯曲 到
[ænd; ənd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

现在，硕大的花萼呈浅绿色，像钻石般闪闪发光，来回弯曲。

['neɪtʃərz] [ɑː'tɪstɪk] [hænd][hæz; həz] ['ɔːnəmentɪd] [ɪts] [kraʊn] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)]
Nature's artistic hand has ornamented its crown with precious stones , for
自然的 艺术 手 有 装饰 它是 王冠 和 宝贵的 石头 , 为了
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['djuːdrɒp] ,
thousands of dewdrops ,
数千 的 露珠 ,

大自然的巧手用宝石装饰了它的冠冕，为了数千滴露珠，

[ðəʊz] [stɑːz] [ɒv; əv]['flɔːrəl] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pet(ə)lz] ,
those stars of floral creation , are glittering from the petals ,
那些 明星 的 花的 创建 , 是 闪闪发光 从 这 花瓣 ,

那些花卉造物的星辰，在花瓣间闪耀。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz][ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [li:f] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ðʌs]

while	the	fire	-	flies	are	continually	flitting	from	one	leaf	to	another	,	thus
尽管	这	火	-	苍蝇	是	持续	飞掠	从	一	叶子	到	其他	,	因此

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] - [laɪk] [wɔ:k] ;

forming	a	fairy	-	like	walk	;
成型	一个	仙女	-	喜欢	走	;

萤火虫不断地从一片叶子飞到另一片叶子上，形成一幅仙女般的漫步景象；

[ɒn][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['flaʊə(r)] ['glisən] [ðə; ði] ['spvrɪn] ['faɪə(r)] - [flaɪ] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ævrə] , [ðə; ði]

on	the	majestic	flower	glistens	the	sovereign	fire	-	fly	,	the	magnificent	avra	,	the
在	这	雄伟	花	闪闪发光	这	主权	火	-	飞	,	这	壮丽	阿夫拉	,	这

['lentən] ['ɪnsekt] ,

lenten	insect	,
大斋期	昆虫	,

在雄伟的花朵上，闪耀着至高无上的萤火虫，那壮丽的阿芙拉，那斋戒的昆虫。

[ɒn] [hu:z] ['glɪtərɪŋ] ['kʌləs] [ðə; ði]['pet(ə)l] [ʃeɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] .

on	whose	glittering	colours	the	petal	shades	are	thrown	.
在	谁	闪闪发光	颜色	这	花瓣	色调	是	抛掷	.

花瓣的色彩斑斓地洒落在它们闪耀的光芒上。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['mu:nləs] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [stɑ:z] ;

The	night	is	moonless	,	but	rich	in	stars	;
这	夜晚	是	无月	,	但	富有的	在	明星	;

夜空无月，繁星点点；

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [leɪk] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [li:f] ['kɑ:pɪt] ,

the	surface	of	the	Morinka	lake	is	covered	with	a	green	leaf	carpet	,
这	表面	的	这	-	湖	是	涵盖	和	一个	绿色的	叶子	地毯	,

莫林卡湖水面覆盖着一层绿色的落叶。

[ɒn] [wɪtʃ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

on	which	many	little	stars	are	shining	as	if	in	heaven	above	.
在	哪个	许多	小的	明星	是	灼灼	作为	如果	在	天堂	多于	.

上面点缀着许多小星星，仿佛在天上闪耀。

[ðə; ði] [dens] [bə'nɑ:nə] [grəʊv] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [leɪk] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

The	dense	banana	grove	that	surrounds	the	enchanting	lake	gives	it	the	appearance
这	稠密	香蕉	树林	那	周围环境	这	妖娆	湖	给予	它	这	外貌

[ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gri:n] ['kɒləms] .

of	a	temple	encircled	by	thousands	of	green	columns	.
的	一个	寺庙	包围	经过	数千	的	绿色的	列	.

环绕着迷人湖泊的茂密香蕉林，使湖泊看起来像一座被数千根绿色柱子环绕的寺庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:mz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔ:ltə(r)] , [wens] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	the	surface	of	the	lake	forms	a	magnificent	altar	,	whence	,	from	the
和	这	表面	的	这	湖	表格	一个	壮丽	坛	,	何处	,	从	这

[dʒaɪ'gæntɪk]['keɪlɪks] ,

gigantic	calyx	,
巨大	花萼	,

湖面形成了一座壮丽的祭坛，从巨大的花萼中，

[ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['əʊdə(r)] , ['raɪzɪz][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

the	most	delicate	sacrifice	,	the	most	delightful	odour	,	rises	to	heaven	.
这	最多	精美的	牺牲	,	这	最多	愉快	气味	,	上升	到	天堂	.

最精致的祭品，最令人愉悦的香气，升腾至天堂。

[baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɒn][ə; eɪ] ['grɑ:si] [plɒt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['spləmˌnaɪz] [ðə; ði]

By	the	sides	of	the	lake	,	on	a	grassy	plot	,	the	Indian	women	solemnise	the
经过	这	侧面	的	这	湖	,	在	一个	草丛	阴谋	,	这	印度	女性	庄严	这

在湖边的一片草地上，印度妇女们举行庄严的仪式.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] .
sacrificial rites .
献祭 仪式 .

祭祀仪式。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] , [pleɪst] [ɪn] [θriː]
Thousands of the most beautiful virgins and childless women , placed in three
数千 的 这 最多 美丽的 处女 和 无子女 女性 , 放置 在 三
['sɝklz] ,
circles ,
界 ,

成千上万最美丽的处女和不孕妇女，被安置在三个圆圈中，

[dɑːns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ]
dance about and sing praises to the Great Spirit who brought forward the budding
舞蹈 关于 和 唱歌 赞扬 到 这 伟大的 精神 WHO 带来 向前 这 萌芽
['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['flaʊəz] ,
season of the water - flowers ,
季节 的 这 水 - 花朵 ,

载歌载舞，赞美带来水生花卉盛开季节的伟大神灵。

[ænd; ənd] [huː] [ə'weik] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌmbə] [hɑːt] .
and who awakes the feeling of the slumbering heart .
和 WHO 醒来 这 感觉 的 这 沉睡 心 .

谁能唤醒沉睡的心灵?

[huː'evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['feəri] ['sɝklz]
Whoever saw them from a distance would imagine them to be fairy circles
谁 锯 他们 从 一个 距离 会 想象 他们 到 是 仙女 界
.
:
.

从远处看，人们会把它们想象成仙女的圆圈。

[iːtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Each woman had a chain of glittering gems round her neck .
每个 女士 有 一个 链 的 闪闪发光 宝石 圆形的 她 脖子 .

每个女人的脖子上都戴着一串闪闪发光的宝石项链。

[ðiːz] [ɪn][fækt] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [brə'zɪliən] ['ɪnsekts] ,
These in fact consisted of many hundred Brazilian insects ,
这些 在 事实 由……组成 的 许多 百 巴西 昆虫 ,

事实上，这些昆虫由数百种巴西昆虫组成。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [strʌŋ] [ə'pɒn] [θred] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [nek] - ['ɔːrnəmənts] .
which the Indian women strung upon thread and used as neck - ornaments .
哪个 这 印度 女性 串 之上 线 和 用过的 作为 脖子 - 装饰品 .

印度妇女将它们用线串起来，用作项链饰品。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [griːn] [ænd; ənd]
The colours of the insects were continually changing from green and
这 颜色 的 这 昆虫 是 持续 变化 从 绿色的 和
['mærɪgəʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['ruːbi] [hjuː] ,
marigold to a ruby hue ,
万寿菊 到 一个 红宝石 色调 ,

昆虫的颜色不断变化，从绿色和金盏花色变为宝石红色。

[ænd; ənd] [vaɪs] - , [ænd; ənd] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['brɪljənsi] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	vice	versâ	,	and	surpassed	in	brilliancy	the	most	precious	stones	.
和	副	-	,	和	超越	在	才华横溢	这	最多	宝贵的	石头	.

反之亦然，其光彩胜过最珍贵的宝石。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [stʊd] [kwi:n] - .

In	the	midst	of	the	circle	stood	Queen	Evoeva	.
在	这	中间	的	这	圆圈	站立	女王	-	.

女王埃沃耶娃站在圆圈中央。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [θri:] ['ɪnsekt] [tʃeɪnz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

She	was	distinguished	by	her	wearing	three	insect	chains	on	her	neck	.
她	曾是	杰出的	经过	她	穿着	三	昆虫	链条	在	她	脖子	.

她脖子上戴着三条昆虫项链，这使她显得与众不同。

[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['gɜ:dl] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['meni] ['dæz(ə)lɪŋ] ['ɪnsekts] ;

Round	her	waist	,	too	,	was	arranged	a	broad	girdle	,	ornamented	with	many	dazzling	insects	;
圆形的	她	腰部	,	也	,	曾是	安排	一个	广阔	腰带	,	装饰	和	许多	耀眼的	昆虫	;

她的腰间也系着一条宽大的腰带，上面装饰着许多闪闪发光的昆虫；

[ðeə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

their	light	was	not	,	however	,
他们的	光	曾是	不是	,	然而	,

然而，他们的光芒并非如此。

[sə'fɪʃntli] [greɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [wʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑ:st] [baɪ] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] .

sufficiently	great	to	allow	one	to	see	the	shadow	cast	by	this	charming	woman	.
足够	伟大的	到	允许	一	到	看	这	阴影	投掷	经过	这	迷人	女士	.

足够大，可以让人看到这位迷人女子投下的影子。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] [ðeə(r)] ['glitə] [ə; eɪ] ['splendɪd] " ['læmpiris] ,

In	her	dark	hair	there	glittered	a	splendid	"	lampyris	,
在	她	黑暗的	头发	那里	闪闪发光	一个	灿烂	"	兰皮里斯	,

她乌黑的头发中闪烁着绚丽的“灯笼花”。

" [hu:z] [mu:n] - [ʃeɪpt] [laɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kri:tʃərz] [feɪs] ,

"	whose	moon	-	shaped	light	was	thrown	upon	the	lovely	creature's	face	,
"	谁	月亮	-	形状	光	曾是	抛掷	之上	这	迷人的	生物的	脸	,

“月光洒在了那美丽生灵的脸上，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [im'pa:tid] [ə; eɪ] [peɪl] [sə'renəti] .

to	which	it	imparted	a	pale	serenity	.
到	哪个	它	传授	一个	苍白	宁静	.

它赋予了那里一种淡淡的宁静。

[kʊd; kəd] [wʌn] [hæv; həv] [si:n] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɛəriz] .

Could	one	have	seen	those	women	one	would	have	imagined	they	were	fairies	.
可以	一	有	已见	那些	女性	一	会	有	想象	他们	是	仙女	.

如果见过那些女人，人们一定会觉得她们是仙女。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ?

But	who	would	have	presumed	to	approach	them	?
但	WHO	会	有	假定	到	方法	他们	?

但谁会胆敢接近他们呢?

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

Would	not	the	Great	Spirit	have	been	enraged	at	the	breaking	of	a	divine
会	不是	这	伟大的	精神	有	到过	愤怒	在	这	打破	的	一个	神圣的

[kə'mɑːnd] ?

command	?
命令	?

如果违背了神圣的诫命，伟大的神灵难道不会感到愤怒吗?

[ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [æn; ən]

Indeed	an	Indian	would	not	have	dared	to	do	this	,	even	were	he	an
的确	一个	印度	会	不是	有	敢于	到	做	这	,	甚至	是	他	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

事实上，即使是敌人，印度人也不敢这样做。

[ə; eɪ] ['spænɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [frend] .

A	Spaniard	,	however	,	does	it	,	though	a	friend	.
一个	西班牙人	,	然而	,	做	它	,	尽管	一个	朋友	.

然而，一位西班牙人，虽然是朋友，却做到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'nɑːnə] [grəʊvz] ; [ðə; ði]

All	of	a	sudden	wild	noises	of	men	were	heard	in	the	banana	groves	;	the
全部	的	一个	突然	荒野	噪音	的	男人	是	听到	在	这	香蕉	小树林	;	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

突然，香蕉林里传来男人们的喧闹声；女人们，

['fraɪt(ə)nd] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [wʌn] [gruːp] .

frightened	,	rushed	into	one	group	.
害怕	,	匆忙	进入	一	团体	.

惊恐之下，他们冲进了一群人中。

" [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [kraɪd] [ðeɪ] ,

"	Men	,	it	seems	,	"	cried	they	,
"	男人	,	它	似乎	,	"	哭	他们	,

“看来都是男人啊，”他们喊道。

" [hæv; həv] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊli] [grəʊv] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [feɪt] .

"	have	broken	into	the	Holy	Grove	on	the	eve	of	the	Morinka	fête	.
"	有	破碎的	进入	这	圣	树林	在	这	前夕	的	这	-	宴请	.

“在莫林卡节前夕闯入了圣林。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [vɑː'l'diːviə] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	It	was	Valdivia	with	one	hundred	and	fifty	of	his	comrades	.
"	它	曾是	瓦尔迪维亚	和	一	百	和	五十	的	他的	同志们	.

“那是瓦尔迪维亚和他的150名战友。”

[wen] [kwiːn] - [ɻ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['spænjədz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] ['steɪtli] [tred] ,

When	Queen	Evoeva	recognised	the	Spaniards	she	stepped	forward	with	stately	tread	,
什么时候	女王	-	已确认	这	西班牙人	她	步	向前	和	庄严	踏	,

当埃沃耶娃女王认出西班牙人时，她迈着庄严的步伐向前走去。

[ænd; ənd]['bəʊldli] [ɑːskt] [vɑːl'diːviə] [haʊ] [ðeɪ] [deəd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði]

and	boldly	asked	Valdivia	how	they	dared	appear	on	the	sacred	ground	while	the
和	大胆地	问	瓦尔迪维亚	如何	他们	敢于	出现	在	这	神圣	地面	尽管	这

\- [feɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ,

Morinka	fête	was	being	held	,
-	宴请	曾是	存在	握住	,

他们大胆地质问瓦尔迪维亚，在莫林卡节举行期间，他们怎敢出现在这片圣地上。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

and	when	every	man	was	required	to	keep	at	a	respectful	distance	.
和	什么时候	每一个	男人	曾是	必需的	到	保持	在	一个	尊重	距离	.

当时，每个人都被要求保持一定的距离。

\- [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kwiːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'plɑːnt]

Valdivia's	reply	was	to	embrace	the	queen's	beautiful	form	,	and	to	implant
-	回复	曾是	到	拥抱	这	女王的	美丽的	形式	,	和	到	注入

[ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

a	kiss	upon	her	cheek	,
一个	吻	之上	她	脸颊	,

瓦尔迪维亚的回应是拥抱女王美丽的身躯，并在她的脸颊上印下一个吻。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] .

burning	with	fury	.
燃烧	和	愤怒	.

怒火中烧。

" [ɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

"	Ah	!	"	shouted	the	Indians	,
"	啊	!	"	喊叫	这	印度人	,

“啊！”印第安人喊道。

" ['aʊə(r)] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] — [ə; eɪ] [kɪs] [hæz; həz] [riːtʃt]

"	our	queen	has	been	kissed	by	a	strange	man	—	a	kiss	has	reached
"	我们的	女王	有	到过	亲吻	经过	一个	奇怪的	男人	—	一个	吻	有	达到

[hɜː(r); hə(r)][lɪp][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] - !

her	lip	on	the	eve	of	Morinka	!
她	唇	在	这	前夕	的	-	!

“我们的女王被一个陌生男人亲吻了——在莫林卡节前夕，一个吻降临到了她的嘴唇上！”

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !

The	kiss	of	a	strange	man	!
这	吻	的	一个	奇怪的	男人	!

一个陌生男人的吻！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['mædli] [ə'tækt] [vɑːl'diːviə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]

"	The	Indian	women	madly	attacked	Valdivia	and	his	comrades	and	began	a
"	这	印度	女性	疯狂地	遭到攻击	瓦尔迪维亚	和	他的	同志们	和	开始	一个

[sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

severe	struggle	for	her	majesty	.
严重	斗争	为了	她	威严	.

“印度妇女疯狂地攻击瓦尔迪维亚和他的同伴，并开始为女王陛下展开激烈的斗争。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['fiːb(ə)l] , ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] , [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd]

Here	,	then	,	was	a	conflict	between	feeble	,	naked	women	,	unarmed	,	and
这里	,	然后	,	曾是	一个	冲突	之间	微弱	,	裸	女性	,	徒手	,	和

[strɒŋ] [meɪld] [men] .

strong	mailed	men	.
强的	邮寄	男人	.

于是，这里发生的是弱小、赤身裸体、手无寸铁的女人与身穿盔甲的强壮男人之间的冲突。

[wɪð] [neɪlz] [ænd; ənd] [tiːθ] [dɪd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [faɪt] , [laɪk] [waɪld] [biːsts] ,

With	nails	and	teeth	did	the	former	fight	,	like	wild	beasts	,
和	指甲	和	牙齿	做过	这	以前的	斗争	,	喜欢	荒野	野兽	,

前者像野兽一样，用指甲和牙齿战斗。

[kən'sɪdərɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [rɪ'siːvd] .

considering	but	little	the	wounds	which	they	themselves	received	.
考虑	但	小的	这	伤口	哪个	他们	他们自己	已收到	.

然而，他们却很少考虑到自己所受的伤。

[ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ɑːmz] [ə'genst] [ðəʊz] [ɪn'reɪdʒd]

The	Spaniards	were	obliged	to	have	recourse	to	arms	against	those	enraged
这	西班牙人	是	有义务	到	有	追索权	到	武器	反对	那些	愤怒

[ə'tækɪŋ] [wʌnz] ,

attacking	ones	,
攻击	一个	,

西班牙人被迫诉诸武力对抗那些愤怒的进攻者。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [red] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [leɪk] — [striːmz]

and	before	long	red	streams	were	flowing	towards	the	Morinka	lake	—	streams
和	前	长的	红色的	溪流	是	流动	向	这	-	湖	—	溪流

[ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [blʌd] .

of	women's	blood	.
的	女性的	血	.

不久之后，红色的溪流流向了莫林卡湖——那是女人的鲜血。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm] - [grɑːsp] ,

But	Evoeva	was	freed	from	Valdivia's	grasp	,
但	-	曾是	自由	从	-	抓牢	,

但埃沃耶娃摆脱了瓦尔迪维亚的控制。

[ænd; ənd] [wʌn] ['məʊmənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	one	moment	gave	her	time	to	jump	into	the	lake	,
和	一	片刻	给予	她	时间	到	跳	进入	这	湖	,

她只来得及跳进湖里一跳。

[huːz] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hjuːdʒ] [nim'fiːən] [liːvz] .

whose	surface	was	covered	with	huge	nymphean	leaves	.
谁	表面	曾是	涵盖	和	巨大的	仙女般的	树叶	.

其表面覆盖着巨大的仙女叶。

[ðiːz] [klɒd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [pɑːt] [ə'sʌndə(r)] [ə'gen] .

These	clod	themselves	upon	her	and	did	not	part	asunder	again	.
这些	泥块	他们自己	之上	她	和	做过	不是	部分	分离	再次	.

这些泥块粘在了她身上，再也没有分开。

['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['θrəʊɪŋ]

Hundreds	upon	hundreds	of	women	followed	the	queen's	example	,	throwing
数百	之上	数百	的	女性	随后	这	女王的	例子	,	投掷

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk]

themselves	into	the	lake
他们自己	进入	这	湖

成百上千的妇女效仿女王，投身湖中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

to	escape	their	pursuers	.
到	逃脱	他们的	追击者	.

为了逃脱追捕。

[ðə; ði] ['spænjədz] [sɔ:] [nʌn] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ; [ðə; ði] ['nɪmfɪk] [li:vz] ['fləʊtɪd] [ðeə(r)] [æz; əz]

The	Spaniards	saw	none	rise	to	the	surface	;	the	nymphic	leaves	floated	there	as
这	西班牙人	锯	没有任何	上升	到	这	表面	;	这	仙女般的	树叶	漂浮	那里	作为

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

西班牙人没有看到任何树叶浮出水面；仙女般的树叶像以前一样漂浮在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [swæm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [smu:ð] [li:f] - ['kɑ:pɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] ;

But	the	women	swam	under	the	smooth	leaf	-	carpet	to	the	river's	mouth	;
但	这	女性	游泳	在下面	这	光滑的	叶子	-	地毯	到	这	河流的	嘴	;

但女人们游过光滑的落叶地毯，来到了河口；

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['emptid] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] [ten]

the	river	emptied	itself	into	the	lake	,	and	farther	up	formed	a	waterfall	ten
这	河	清空	本身	进入	这	湖	,	和	更远	向上	形成	一个	瀑布	十

['fæðəmz] [ɪn] [haɪt] ;

fathoms	in	height	;
英寻	在	高度	;

河流注入湖泊，再往上游走，形成一道高十英寻的瀑布；

[ə'krɒs] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [prə'si:did] .

across	this	the	women	proceeded	.
穿过	这	这	女性	继续	.

妇女们继续向前走去。

[ðəʊz] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [dæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rɒks] [nɔ:(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Those	only	escaped	who	were	neither	dashed	by	the	rocks	nor	suffocated	by	the
那些	仅有的	逃脱	WHO	是	两者都不	虚线	经过	这	岩石	也不	窒息	经过	这

['wɔ:təfɔ:l] .

waterfall	.
瀑布	.

只有那些既没有被岩石砸死，也没有被瀑布淹死的人才能逃脱。

['bri:ə] ['roʊkə] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['i:vnɪŋ] [pə'sju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒægjuə(r)] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə]

Bria	Rocca	was	until	late	evening	pursuing	a	jaguar	—	which	he	contrived	to
布里亚	罗卡	曾是	直到	晚的	晚上	追求	一个	美洲豹	—	哪个	他	人为的	到

[ri:tʃ] [ænd; ənd] [kɪl] — [ɒn] [ðə; ði] [waɪld] [pleɪnz] .

reach	and	kill	—	on	the	wild	plains	.
抵达	和	杀	—	在	这	荒野	平原	.

布里亚·罗卡一直追赶美洲豹，直到深夜——他设法追上并杀死了这只美洲豹——地点在广袤的平原上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['naɪtfɔ:l] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]

It	was	nightfall	when	he	returned	with	his	men	and	reached	the	banks	of
它	曾是	黄昏	什么时候	他	返回	和	他的	男人	和	达到	这	银行	的

[ðə; ði] [məpoʊkoʊ] ['rɪvə(r)] ,

the	Mapocho	river	,
这	马波乔	河	,

他带着部下返回，到达马波乔河岸时，天色已晚。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] .

where	they	encamped	.
在哪里	他们	营地	.

他们扎营的地方。

['bri:ə] ['roʊkə] [led] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [drɪŋk] .

Bria	Rocca	led	his	horse	to	the	river	to	drink	.
布里亚	罗卡	引领	他的	马	到	这	河	到	喝	.

布里亚·罗卡牵着他的马到河边喝水。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	noble	animal	had	been	moving	about	quickly	the	whole	day	and	was
这	高贵	动物	有	到过	移动	关于	迅速地	这	所有的	天	和	曾是

['veri] ['θɜːsti] ;

very	thirsty	;
非常	渴	;

这只高贵的动物一整天都在快速奔跑，非常口渴；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd]

but	as	soon	as	it	bent	its	head	towards	the	water	it	retreated	and
但	作为	很快	作为	它	弯曲	它是	头	向	这	水	它	撤退	和

['gæləp] [tuː; tə][ɪts]['mɑːstə(r)] ,

galloped	to	its	master	,
疾驰	到	它是	掌握	,

但它一把头转向水面，就立刻退回到主人身边。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ðen] , ['tɒsɪŋ] [ɪts] [meɪn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

shaking	all	over	;	then	,	tossing	its	mane	from	side	to	side	,	it	broke	into	a
摇晃	全部	超过	;	然后	,	抛掷	它是	鬃毛	从	边	到	边	,	它	打破	进入	一个

['vaɪələnt] [snɔːrtɪŋ] .

violent	snorting	.
暴力	吸鼻	.

它全身颤抖；然后，甩动着鬃毛，发出了一声猛烈的喷鼻声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [smelt] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

The	king	thought	that	the	horse	had	smelt	an	alligator	in	the	stream	,
这	国王	想法	那	这	马	有	冶炼	一个	鳄鱼	在	这	溪流	,

国王认为马在溪流里闻到了鳄鱼的气味。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][əʊld] [saɪnz] [ɒv; əv]

and	conducted	it	to	another	part	;	but	she	manifested	the	old	signs	of
和	实施	它	到	其他	部分	;	但	她	表现出来	这	老的	标志	的

[ə'vɜːʃ(ə)n] .

aversion	.
厌恶	.

并将其带到另一处；但她表现出了旧日的厌恶之情。

" [ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['briːə] ['roʊkə] , ['wʊmənz] [blʌd] ; [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [dred] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	blood	in	the	water	,	Bria	Rocca	,	woman's	blood	;	your	horse	dreads	it	,
"	那里	是	血	在	这	水	,	布里亚	罗卡	,	女性的	血	;	你的	马	脏辫	它	,

“布里亚·罗卡，水里有血，女人的血；你的马很害怕。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	that	is	why	he	refuses	to	drink	.
和	那	是	为什么	他	拒绝	到	喝	.

这就是他拒绝喝酒的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	It	was	now	midnight	,	but	still	a	light	seemed	to	shine	from	the	forest
"	它	曾是	现在	午夜	,	但	仍然	一个	光	似乎	到	闪耀	从	这	森林

.

:

.

“现在已经是午夜了，但森林里似乎仍然透着一丝光亮。”

" [lʊk] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [laɪt] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [driːmz]

"	Look	how	soon	it	gets	light	now	!	"	said	the	Indians	,	awaking	from	their	dreams
"	看	如何	很快	它	获得	光	现在	!	"	说	这	印度人	,	觉醒	从	他们的	梦境

.

:

.

“瞧，天亮得真快！”印第安人从梦中醒来说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['deɪbreɪk] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] .

"	It	is	not	daybreak	,	nor	is	it	the	flames	of	a	burning	forest	.
"	它	是	不是	拂晓	,	也不	是	它	这	火焰	的	一个	燃烧	森林	.

“这不是黎明，也不是燃烧的森林的火焰。”

" [ðə; ði] [kɪŋz] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd]

"	The	king's	town	was	in	flames	,	and	beneath	that	spot	where	the	sky	seemed
"	这	国王的	镇	曾是	在	火焰	,	和	下面	那	点	在哪里	这	天空	似乎

[bɹ'aɪtəst] [bleiz] [ðə; ði]

brightest	blazed	the
最亮的	燃烧的	这

国王的城镇燃起了熊熊大火，在天空最明亮的地方下方，烈焰熊熊燃烧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['rɔɪəl] ['pæləs] .

royal	palace	.
皇家	宫殿	.

皇家宫殿。

[ðə; ði] ['strendʒər] [hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] !

The	strangers	had	set	it	on	fire	!
这	陌生人	有	放	它	在	火	!

陌生人放火烧了它!

[tə'wɔːdz] ['deɪbreɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] .

Towards	daybreak	there	was	great	commotion	in	the	grove	.
向	拂晓	那里	曾是	伟大的	骚动	在	这	树林	.

天亮时分，树林里一片喧闹。

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [fjuː] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['slʌmbə] [kæmp] .

At	first	a	few	crying	children	rushed	thither	and	awoke	the	slumbering	camp	.
在	第一的	一个	很少	哭泣	孩子们	匆忙	那里	和	醒来	这	沉睡	营	.

起初，几个哭闹的孩子冲了过来，吵醒了沉睡的营地。

[ðiːz] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['strendʒər] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)] [driːmz]

These	informed	his	majesty	that	the	white	strangers	had	disturbed	their	dreams
这些	知情的	他的	威严	那	这	白色的	陌生人	有	不安	他们的	梦境

[ænd; ənd] [meɪd] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

and	made	fire	on	the	roofs	of	their	homes	,
和	制成	火	在	这	屋顶	的	他们的	房屋	,

他们向国王禀报说，白人陌生人打扰了他们的美梦，并在他们的屋顶上放火焚烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] .

and	that	those	who	could	not	run	away	were	slain	.
和	那	那些	WHO	可以	不是	跑步	离开	是	被杀	.

而那些无法逃脱的人则被杀害了。

[ðen] [keɪm] ['ʌðə(r)] ['mesndʒər] [tuː; tə]['briːə] ['roʊkə] ,

Then	came	other	messengers	to	Bria	Rocca	,
然后	来了	其他	信使	到	布里亚	罗卡	,

随后，其他使者也来到了布里亚罗卡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['slɔːtəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fləʊtɪŋ]

and	the	heads	of	slaughtered	women	and	children	could	be	seen	floating
和	这	头部	的	屠杀	女性	和	孩子们	可以	是	已见	漂浮的

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

可以看到被屠杀的妇女和儿童的头颅顺着河面漂流而下。

[ðiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm]

These	could	not	speak	to	the	king	,	but	sufficient	could	be	gathered	from
这些	可以	不是	说话	到	这	国王	,	但	充足的	可以	是	聚集	从

[ðeə(r)] ['saɪlənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

their	silent	communication	.
他们的	沉默的	沟通	.

他们无法与国王交谈，但从他们的无声交流中可以获取足够的信息。

['briːə] ['roʊkə] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,

Bria	Rocca	stood	on	the	river	bank	,
布里亚	罗卡	站立	在	这	河	银行	,

布里亚·罗卡站在河岸上，

['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .

resting	on	his	axe	and	looking	at	the	floating	human	remains	.
休息	在	他的	斧头	和	寻找	在	这	漂浮的	人类	遗迹	.

他倚着斧头，望着漂浮的人类遗骸。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['reɪvɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] - [taʊn] ;

All	around	the	following	raving	noise	was	heard	,	"	It	is	all	up	with	Matocka	town	;
全部	大约	这	下列的	狂言	噪音	曾是	听到	,	"	它	是	全部	向上	和	-	镇	;

周围传来一阵喧闹声："马托卡镇完了；

[ðə; ði] ['dredɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['maʊntən] [hæv; həv] [baɪ] [stelθ] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

the	dreaded	of	the	Guelen	mountain	have	by	stealth	broken	into	it	and
这	令人恐惧的	的	这	-	山	有	经过	隐身	破碎的	进入	它	和

[bɒm'bɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['met(ə)l] ['drægənz] ;

bombarded	it	with	metal	dragons	;
轰炸	它	和	金属	龙	;

盖伦山的恐怖分子悄悄潜入山中，用金属巨龙对其进行轰炸；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kærɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [daʊn] [ðə; ði]

they	have	killed	the	children	,	carried	away	the	women	,	and	burnt	down	the
他们	有	被杀	这	孩子们	,	携带	离开	这	女性	,	和	烧焦的	向下	这

[kɪŋz] ['pæləs] .

king's	palace	.
国王的	宫殿	.

他们杀害了孩子，掳走了妇女，烧毁了国王的宫殿。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,

"	The	King	himself	replied	quickly	,
"	这	国王	他自己	回复	迅速地	,

国王本人很快回答道：

" [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [dɪ'zaɪr] [ðæt] ['briːə] ['roʊkə] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [blʌd] ,

"	If	the	Great	Spirit	desires	that	Bria	Rocca	should	bathe	his	feet	in	blood	,
"	如果	这	伟大的	精神	欲望	那	布里亚	罗卡	应该	洗澡	他的	脚	在	血	,

"如果伟大的神灵希望布里亚·罗卡用鲜血洗净他的双脚，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːm] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taʊnz] [fleɪm] , ['briːə] ['roʊkə] [ɪz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌriː'frein]

and	should	warm	himself	at	his	town's	flame	,	Bria	Rocca	is	silent	and	refrains
和	应该	温暖的	他自己	在	他的	镇上的	火焰	,	布里亚	罗卡	是	沉默的	和	副歌

[frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

from	shedding	tears	.
从	脱落	眼泪	.

布里亚·罗卡本应在家乡的篝火旁取暖，但他却沉默不语，强忍着泪水。

" [ðə; ði][əʊld]['pi:p(ə)l][təʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðæt][ðə; ði] [waɪt] [men][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑ:puə][ænd; ənd]

"	The	old	people	told	his	majesty	that	the	white	men	from	the	Papua	and
"	这	老的	人们	讲述	他的	威严	那	这	白色的	男人	从	这	巴布亚	和

[oʊ'mɑ:gwə] [traɪbz] [hæd; həd] ['si:krətli] [kə'lektɪd] [ɪn] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntən] ,

Omagua	tribes	had	secretly	collected	in	force	in	the	Guelen	mountain	,
奥马瓜	部落	有	偷偷	集	在	力量	在	这	-	山	,

“老人们告诉陛下，来自巴布亚和奥马瓜部落的白人秘密地在格伦山集结了大量兵力。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [feɪt] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	during	the	Morinka	fête	,	when	all	had	withdrawn	to	the	forest	,
和	期间	这	-	宴请	,	什么时候	全部	有	撤回	到	这	森林	,

在莫林卡节期间，当所有人都退到森林里时，

[hæd; həd] [ə'tækt] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['bri:ə]['roʊkə][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ;

had	attacked	every	village	of	Bria	Rocca	and	destroyed	them	;
有	遭到攻击	每一个	村庄	的	布里亚	罗卡	和	损毁	他们	;

他们袭击并摧毁了布里亚罗卡的每个村庄；

[ænd; ənd] [ðæt] [vɑ:l'di:viə][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	Valdivia	was	proclaimed	master	of	the	country	.
和	那	瓦尔迪维亚	曾是	宣布	掌握	的	这	国家	.

瓦尔迪维亚被宣布为该国的统治者。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kwaɪətli]

The	King	quietly
这	国王	悄悄

国王悄悄地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [dɪ'zaɪr] [ðæt] ['bri:ə] ['roʊkəz] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðeə(r)] ['kɪŋdəm] ,

replied	,	"	If	the	Great	Spirit	desires	that	Bria	Rocca's	people	should	leave	their	kingdom	,
回复	,	"	如果	这	伟大的	精神	欲望	那	布里亚	罗卡的	人们	应该	离开	他们的	王国	,

回答说：“如果伟大的神灵希望布里亚·罗卡的子民离开他们的王国，

['bri:ə] ['roʊkə] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

Bria	Rocca	refrains	from	shedding	tears	.
布里亚	罗卡	副歌	从	脱落	眼泪	.

布里亚·罗卡强忍着泪水。

" ['lɑ:stli] , [ðeə(r)] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [rʌʃ] - [boʊts] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	Lastly	,	there	became	visible	on	the	Mapocko	river	rush	-	boats	,	on	which	the	women
"	最后	,	那里	成为	可见的	在	这	-	河	匆忙	-	船	,	在	哪个	这	女性

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

who	had	escaped	,
WHO	有	逃脱	,

最后，在马波奇科河上出现了一些简易船，逃亡的妇女们就乘坐这些船。

[wɪð] [ðeə(r)]['taɪni] ['tʃɪldrən] — ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] , [ðæt] ['pɒsəbli] [laɪf] [maɪt] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] ,

with	their	tiny	children	—	many	of	whom	,	that	possibly	life	might	again	appear	,
和	他们的	微小的	孩子们	—	许多	的	谁	,	那	可能	生活	可能	再次	出现	,

带着他们的幼小的孩子——其中许多人，或许还能再次拥有生命——

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [prest] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [brests] , [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	still	pressed	to	their	mother's	breasts	,	dead	from	the	strokes	of	the
是	仍然	按下	到	他们的	母亲的	乳房	,	死的	从	这	笔画	的	这

['enəmi] — [leɪ] ['terə(r)] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .

enemy	—	lay	terror	-	stricken	and	furious	.
敌人	—	躺	恐怖	-	受打击的	和	狂怒	.

他们仍然紧紧依偎在母亲的怀里，死于敌人的攻击——死后惊恐万分，愤怒不已。

[naʊ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

Now	approached	the	king's	wife	,	the	beautiful	Evoeva	.
现在	接近	这	国王的	妻子	,	这	美丽的	-	.

这时，国王的妻子，美丽的叶沃耶娃走了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] ['luːsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [maɪt]

Her	black	hair	hung	loosely	over	her	face	in	order	that	her	shame	might
她	黑色的	头发	悬挂	松散地	超过	她	脸	在	命令	那	她	耻辱	可能

[biː; bi] ['kʌvəd] .

be	covered	.
是	涵盖	.

她乌黑的头发松松地垂在脸上，试图掩盖她的羞愧。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [grɑːsp, græsp]['briːə] ['roʊkəz] [hænd] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - .

The	women	grasped	Bria	Rocca's	hand	with	great	fury	,	pointing	to	Evoeva	.
这	女性	抓住	布里亚	罗卡的	手	和	伟大的	愤怒	,	指向	到	-	.

女人们愤怒地抓住布里亚·罗卡的手，指着埃沃耶娃。

" [lʊk] , " [sed] [ðeɪ] , " [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ]

"	Look	,	"	said	they	,	"	here	is	your	wife	;	her	cheeks	were	kissed	by	a
"	看	,	"	说	他们	,	"	这里	是	你的	妻子	;	她	脸颊	是	亲吻	经过	一个

[streɪndʒ] [mæn] .

strange	man	.
奇怪的	男人	.

“瞧，”他们说，“这是你的妻子；她的脸颊被一个陌生男人亲吻过。”

" ['briːə] ['roʊkəz] [lɪps] [peɪld] , [ænd; ənd] ['evri] [veɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] [bɪ'keɪm] ['swəʊlən] ;

"	Bria	Rocca's	lips	paled	,	and	every	vein	on	his	temples	became	swollen	;
"	布里亚	罗卡的	嘴唇	苍白	,	和	每一个	静脉	在	他的	寺庙	成为	肿	;

“布里亚·罗卡的嘴唇苍白，太阳穴上的每一根血管都肿胀起来；

[jet] [ðə; ði][wɔː(r)] - [lɑːns] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

yet	the	war	-	lance	did	not	move	in	his	hand	.
然而	这	战争	-	槊	做过	不是	移动	在	他的	手	.

然而，他手中的战矛却纹丝不动。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnɪdli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

He	resignedly	answered	the	women	,
他	无奈地	回答	这	女性	,

他无奈地回答了女人们。

" [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'həʊld] - ['eni] [mɔː(r)]['briːə] ['roʊkə] [ɪz]

"	If	the	Great	Spirit	desires	that	I	shall	not	behold	Evoeva	any	more	Bria	Rocca	is
"	如果	这	伟大的	精神	欲望	那	我	将	不是	看哪	-	任何	更多的	布里亚	罗卡	是

['kɒntent][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

content	and	never	will	look	at	her	again	.
内容	和	绝不	将要	看	在	她	再次	.

“如果伟大的神灵希望我不再见到埃沃耶娃，布里亚·罗卡就心满意足了，她再也不会看她一眼了。”

" [waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	Whilst	saying	these	words	he	covered	with	a	skin	the	wife	who	knelt	at	his	feet
"	而	说	这些	字	他	涵盖	和	一个	皮肤	这	妻子	WHO	跪下	在	他的	脚

,

,

,

“说着这些话的时候，他用一张皮盖住了跪在他脚边的妻子。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	turned	away	from	her	.
和	转向	离开	从	她	.

然后转身离开她。

[ðə; ði] ['ɪndɪənz] [siːzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ʃiːldz] , [vau] ['vendʒəns] [ə'pɒn]

The	Indians	seized	their	arms	and	,	beating	upon	their	shields	,	vowed	vengeance	upon
这	印度人	查获	他们的	武器	和	,	殴打	之上	他们的	盾牌	,	发誓	复仇	之上

[ðə; ði] ['strendʒər] .

the	strangers	.
这	陌生人	.

印第安人拿起武器，敲打着盾牌，发誓要向这些陌生人复仇。

['briːə] ['roʊkə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [sed] :

Bria	Rocca	approached	them	softly	,	and	said	:
布里亚	罗卡	接近	他们	轻轻	,	和	说	:

布里亚·罗卡轻声走近他们，说道：

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [rest] ; [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] , [let] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Let	your	arms	rest	;	this	day	we	have	lost	,	let	our	enemies	gain	it	;
"	让	你的	武器	休息	;	这	天	我们	有	丢失的	,	让	我们的	敌人	获得	它	;

“放下你们的武器吧；今天我们输了，就让我们的敌人赢吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ə'genst] ['begəz] [huːz] [lɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [æz; əz]

it	is	to	-	day	the	fight	of	kings	against	beggars	whose	lances	are	weak	as
它	是	到	-	天	这	斗争	的	国王	反对	乞丐	谁	长矛	是	虚弱的	作为

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

今天，王者与乞丐的战斗正在进行，乞丐的长矛弱如稻草。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['hæpinəs] , ['splendɪd] [taʊnz] , [faɪn] ['wɪmɪn]

Let	them	have	happiness	,	splendid	towns	,	fine	women
让	他们	有	幸福	,	灿烂	城镇	,	美好的	女性

让他们拥有幸福、繁华的城镇和美丽的女子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['treʒə(r)] .

and	children	,	and	abundance	of	earthly	treasure	.
和	孩子们	,	和	丰富	的	尘世的	宝藏	.

还有孩子，以及丰富的世俗财富。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [gɪft] .

At	present	they	have	nothing	to	give	us	in	return	for	this	evening's	gift	.
在	展示	他们	有	没有什么	到	给	我们	在	返回	为了	这	晚上	礼物	.

目前他们没有任何东西可以回报我们今晚的礼物。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] .

Let	us	wait	until	they	have	.
让	我们	等待	直到	他们	有	.

我们先等等看他们有没有。

" [ten] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['briːə] ['roʊkəz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ,

"	Ten	years	have	elapsed	since	Bria	Rocca's	palace	was	burnt	,
"	十	年	有	过去	自从	布里亚	罗卡的	宫殿	曾是	烧焦的	,

“布里亚·罗卡的宫殿被焚毁至今已过去十年了，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['tʃɪli] .

and	since	then	many	changes	have	taken	place	in	Chili	.
和	自从	然后	许多	变化	有	已采取	地方	在	辣椒	.

自那时以来，智利发生了许多变化。

[vɑːl'diːviə][hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pɪ'zɑːroʊ] ;

Valdivia	**has**	**occupied**	**Chili**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Pizarro**	**;**
瓦尔迪维亚	有	占领	辣椒	在	这	姓名	的	皮萨罗	;

瓦尔迪维亚以皮萨罗的名义占领了智利；

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd][ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [pɪ'zɑːroʊ] ,

then	**he**	**goes**	**over**	**to**	**the**	**king's**	**side**	**and**	**helps**	**to**	**overthrow**	**Pizarro**	**,**
然后	他	去	超过	到	这	国王的	边	和	帮助	到	推翻	皮萨罗	,

然后他倒戈到国王那边，帮助推翻了皮萨罗。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [ˌvaɪs'rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['tʃɪli] .

and	**as**	**a**	**reward**	**receives**	**the**	**Viceroyalty**	**of**	**Chili**	**.**
和	作为	一个	报酬	接收	这	总督府	的	辣椒	.

作为奖励，他获得了智利总督的职位。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] ['kɔŋkə] [wɒz; wəz] [nemd] [vɑːl'diːviə] ,

A	**portion**	**of**	**the**	**province**	**which**	**he**	**had**	**first**	**conquered**	**was**	**named**	**Valdivia**	**,**
一个	部分	的	这	省	哪个	他	有	第一的	征服	曾是	命名	瓦尔迪维亚	,

他最初征服的省份的一部分被命名为瓦尔迪维亚，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['briːə] ['roʊkəz] [hɔːs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	**also**	**that**	**river**	**from**	**which**	**Bria**	**Rocca's**	**horse**	**refused**	**to**	**drink**	**.**
和	还	那	河	从	哪个	布里亚	罗卡的	马	拒绝	到	喝	.

还有布里亚·罗卡的马拒绝喝水的那条河。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪti] [tuː] ,

The	**splendid**	**city**	**too**	**,**
这	灿烂	城市	也	,

这座美丽的城市也是如此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌbæm'buː] [taʊn] [ɒv; əv]['briːə] ['roʊkə] , [wɒz; wəz]

which	**was**	**built**	**on**	**the**	**site**	**of**	**the**	**ancient**	**bamboo**	**town**	**of**	**Bria**	**Rocca**	**,**	**was**
哪个	曾是	建造	在	这	地点	的	这	古老的	竹子	镇	的	布里亚	罗卡	,	曾是

[nemd] [vɑːl'diːviə] .

named	**Valdivia**	**.**
命名	瓦尔迪维亚	.

该城建于古代竹子小镇布里亚罗卡的遗址上，被命名为瓦尔迪维亚。

[ðɪs] [vɑːl'diːviə] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] .

This	**Valdivia**	**gave**	**quite**	**a**	**different**	**appearance**	**to**	**the**	**whole**	**district**	**.**
这	瓦尔迪维亚	给予	相当	一个	不同的	外貌	到	这	所有的	区	.

这座瓦尔迪维亚给整个地区带来了截然不同的面貌。

[stəʊn] - [meɪd] [rəʊdz] , [kən'strʌktɪd] [baɪ][ˌjʊərə'piːən] [æd'ventʃəəz] , [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ,

Stone	**-**	**made**	**roads**	**,**	**constructed**	**by**	**European**	**adventurers**	**,**	**were**	**laid**	**,**
石头	-	制成	道路	,	建造	经过	欧洲的	冒险者	,	是	铺设	,

由欧洲探险家修建的石板路已经铺设完毕。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [plau] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs]

and	**from**	**town**	**to**	**town**	**people**	**have**	**ploughed**	**and**	**gathered**	**in**	**the**	**earth's**
和	从	镇	到	镇	人们	有	耕作	和	聚集	在	这	地球的

[prə'djuːs] ,

produce	**,**
生产	,

人们从一个城镇到另一个城镇，耕耘土地，收获大地的馈赠。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	**have**	**exposed**	**the**	**precious**	**metal**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
和	有	裸露	这	宝贵的	金属	的	这	山脉	,

并发现了山脉中的贵金属。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kwaɪt][æt; ət] [həʊm] .

just	as	if	they	were	really	quite	at	home	.
只是	作为	如果	他们	是	真的	相当	在	家	.

就好像他们在家一样安静自在。

['nəʊbədi][hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ; [ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]

Nobody	has	disturbed	them	in	their	work	;	the	copper	-	coloured	persons	have
无人	有	不安	他们	在	他们的	工作	;	这	铜	-	有色	人	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

没有人打扰他们工作；那些肤色黝黑的人已经消失了。

[nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

not	a	sound	of	them	can	be	heard	in	the	forest	,
不是	一个	声音	的	他们	能	是	听到	在	这	森林	,

森林里听不到他们的声音。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [laɪk][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

nor	a	trace	of	their	footsteps	observed	on	the	ground	—	like	a	crowd	of
也不	一个	痕迹	的	他们的	脚步声	观察到	在	这	地面	—	喜欢	一个	人群	的

['græsˌhɔpəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [deɪz] - [reɪn][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .

grasshoppers	before	a	seven	-	days	'	rain	have	they	become	entirely	destroyed	.
蚱蜢	前	一个	七	-	天	-	雨	有	他们	变得	完全	损毁	.

地面上也没有发现它们的足迹——就像一群蚱蜢在七天的雨水到来之前一样，它们还没有完全被消灭。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	they	have	gone	up	to	the	mountains	or	into	the	wastes	of	the
也许	他们	有	已消失	向上	到	这	山脉	或者	进入	这	废物	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

或许他们已经上山或者进入了内陆的荒漠地带。

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən][lænd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

where	the	Golden	Land	has	already	sprung	into	existence	,
在哪里	这	金的	土地	有	已经	弹簧	进入	存在	,

在黄金之地已经出现的地方，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

and	concerning	which	so	many	wonderful	stories	have	been	related	to
和	有关	哪个	所以	许多	精彩的	故事	有	到过	有关的	到

[əd'ventʃərəs] ['spænjədz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌŋks] [kə'bɛsə] [diː]

adventurous	Spaniards	about	the	monks	Cabeça	de
冒险的	西班牙人	关于	这	僧侣	头	德

关于卡贝萨德的僧侣，许多精彩的故事都流传给了富有冒险精神的西班牙人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['vɑːkə][ænd; ənd] - : [weə(r)] [waɪld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɪvɪlaɪzd] ['kləʊðɪŋ] ,

Vaca	and	Niça	:	where	wild	people	were	walking	about	in	civilised	clothing	,
瓦卡	和	-	:	在哪里	荒野	人们	是	步行	关于	在	文明	衣服	,

瓦卡和尼萨：野蛮人穿着文明的衣服四处走动的地方

[weə(r)] [ðə; ði] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [wɪð] ['emərəld] [ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] ,

where	the	towns	were	laid	out	with	emerald	and	turquoise	,
在哪里	这	城镇	是	铺设	出去	和	翠	和	绿松石	,

城镇的布局都用祖母绿和绿松石装饰，

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːt] - [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [lɒŋ] .

and	whose	fort	Cibolla	was	ten	miles	long	.
和	谁	堡	-	曾是	十	英里	长的	.

他的堡垒西博拉长达十英里。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lænd] , ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

Some	people	who	tried	to	find	out	this	remarkable	land	,	never	returned	from
一些	人们	WHO	尝试	到	寻找	出去	这	卓越	土地	,	绝不	返回	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一些试图探寻这片神奇土地的人，再也没有回来。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [vɑːl'diːviə] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [el] [də'rɑːdəʊ]

In	the	time	of	Valdivia	the	Spanish	imagination	became	excited	about	this	El	Dorado
在	这	时间	的	瓦尔迪维亚	这	西班牙语	想像力	成为	兴奋的	关于	这	埃尔	多拉多

.

:
.

在瓦尔迪维亚时代，西班牙人对这片黄金国充满了无限的想象。

[ɪf] ['eni] [wʌndəd] [haʊ] ['briːə] ['roʊkəz] ['piːp(ə)l] [dɪsə'pɪəd] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd]

If	any	wondered	how	Bria	Rocca's	people	disappeared	,	without	leaving	a	trace	behind
如果	任何	想知道	如何	布里亚	罗卡的	人们	消失	,	没有	离开	一个	痕迹	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果有人想知道布里亚·罗卡的人民是如何消失得无影无踪的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] ['hæpi] ,

they	could	console	themselves	with	the	fact	that	they	were	now	very	happy	,
他们	可以	安慰	他们自己	和	这	事实	那	他们	是	现在	非常	快乐的	,

他们或许可以安慰自己，他们现在非常幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['breðrən] [tuː; tə] - [taʊn] ,

and	that	they	had	gone	in	search	of	brethren	to	Cibolla	town	,
和	那	他们	有	已消失	在	搜索	的	弟兄们	到	-	镇	,

他们前往西博拉镇寻找弟兄，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .

where	they	were	now	wallowing	in	milk	and	honey	.
在哪里	他们	是	现在	沉溺	在	牛奶	和	蜂蜜	.

他们现在正沉浸在牛奶和蜂蜜之中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] ['spænjədz] [naʊ]

Although	they	wondered	why	they	could	not	follow	the	Indians	,	the	Spaniards	now
虽然	他们	想知道	为什么	他们	可以	不是	跟随	这	印度人	,	这	西班牙人	现在

['kwaɪətli] ['set(ə)ld] [ɪn] ['tʃɪli] ;

quietly	settled	in	Chili	;
悄悄	定居	在	辣椒	;

尽管他们不明白为什么不能像印第安人那样定居下来，但西班牙人现在还是悄悄地在智利定居了下来；

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [dɪg] ['trentʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pəʊst] [gɑːdz] [ə'lɒŋ]

they	have	ceased	to	dig	trenches	round	the	town	,	and	to	post	guards	along
他们	有	停止	到	挖	战壕	圆形的	这	镇	,	和	到	邮政	守卫	沿着

[ðə; ði] [rəʊdz] ;

the	roads	;
这	道路	;

他们已经停止在城镇周围挖掘战壕，也停止在道路沿线部署卫兵；

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə] [sent] [aʊt][ðə; ði] [tuː] - ['fʊtɪd] [waɪld]['ænɪm(ə)l] ;

they	no	longer	teach	their	bloodhounds	to	scent	out	the	two	-	footed	wild	animal	;
他们	不	更长	教	他们的	寻血猎犬	到	香味	出去	这	二	-	有脚的	荒野	动物	;

他们不再训练猎犬去嗅出两足野生动物的气味；

[ðeə(r)][ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

there	is	peace	and	tranquillity	in	the	whole	country	.
那里	是	和平	和	宁静	在	这	所有的	国家	.

全国一片祥和。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kaʊnt] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔːdz] ['lævɪʃli] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	merchants	count	out	their	money	and	the	great	lords	lavishly	spend	it	;
这	商人	数数	出去	他们的	钱	和	这	伟大的	领主们	慷慨地	花费	它	;

商人们清点着钱财，大贵族们则挥霍无度；

['prɪti] ['wɪmɪn] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [sɪlks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [raɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [niːz] .

pretty	women	walk	about	in	silks	,	and	little	children	ride	on	their	fathers	'	knees	.
漂亮的	女性	走	关于	在	帛	,	和	小的	孩子们	骑	在	他们的	父亲们	-	膝盖	.

美丽的女子身着丝绸漫步，幼小的孩子们坐在父亲的膝上。

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的！

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] — ['rɪtʃɪz] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [taʊnz] , ['ɔːlsəʊ]

the	Spaniards	have	everything	—	riches	,	happiness	,	and	splendid	towns	,	also
这	西班牙人	有	一切	—	财富	,	幸福	,	和	灿烂	城镇	,	还

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['taɪni] ,

beautiful	women	and	tiny	,
美丽的	女性	和	微小的	,

西班牙人拥有一切——财富、幸福和美丽的城镇，还有美丽的女人和小巧玲珑的.....

['tʃætərɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] . . . . .

chattering	offspring	.	.	.	.	.
喋喋不休	后代	.	.	.	.	.

叽叽喳喳的孩子们.....

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['briːə] ['roʊkə] .

"	Let	us	wait	until	they	can	repay	us	,	"	said	Bria	Rocca	.
"	让	我们	等待	直到	他们	能	偿还	我们	,	"	说	布里亚	罗卡	.

“让我们等到他们能够偿还我们的时候再说吧，”布里亚·罗卡说道。

[ə; eɪ] [njuː] [leɪk] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)]

A	new	lake	would	be	found	,	and	the	waterfalls	would	have	cut	for
一个	新的	湖	会	是	成立	,	和	这	瀑布	会	有	切	为了

[ðəm'selvz] [njuː] [p'æsɪdʒɪz] .

themselves	new	passages	.
他们自己	新的	段落	.

人们会发现一个新的湖泊，瀑布也会冲刷出新的通道。

[stɪl] , ['briːə] ['roʊkəz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hɜːrdz][ænd; ənd] [fl'ɒks] ,

Still	,	Bria	Rocca's	people	have	taken	refuge	there	with	their	herds	and	flocks	,
仍然	,	布里亚	罗卡的	人们	有	已采取	避难所	那里	和	他们的	畜群	和	羊群	,

尽管如此，布里亚罗卡的居民还是带着他们的牲畜羊群在那里避难了。

[waɪlst] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['sɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

whilst	the	eager	searchers	for
而	这	渴望的	搜索者	为了

与此同时，热切的寻找者们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[el] [də'rɑːdəʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['feərilænd] .
El Dorado have failed to discover the way to fairyland .
埃尔 多拉多 有 失败的 到 发现 这 方式 到 仙境 .

黄金国未能找到通往仙境的道路。

[ðə; ði] ['tʃiliən] [vɒl'keɪnəʊ][hæz; həz] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
The Chilian volcano has rested for a hundred years ,
这 智利 火山 有 休息 为了 一个 百 年 ,

智利火山已经休眠了一百年了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kreɪtəz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz]
and only a few craters have shown from a distance that he too was
和 仅有的 一个 很少 陨石坑 有 所示 从 一个 距离 那 他 也 曾是
[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [huː] [naʊ] [rests] ['kɔŋkə] .
one of those gigantic bombarders of the heavens who now rests conquered .
一 的 那些 巨大 轰炸机 的 这 天 WHO 现在 休息 征服 .

只有少数几个陨石坑从远处表明，他也是那些曾经轰击天空的巨型天体之一，如今已长眠于此，被征服了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [sliːp] ['mɪəli] — [sʌtʃ] [greɪt] ['biːɪŋs] [driːm] [lɒŋ] .
But perhaps he sleeps merely — such great beings dream long .
但 也许 他 睡觉 仅仅 — 这样的 伟大的 生物 梦 长的 .

但或许他只是在沉睡——如此伟大的存在都会做很长的梦。

[waɪlst] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['driːmɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌðən] [və'lʌptʃuəs] [plɑːnts][hæv; həv] [ɪn'twaɪn]
Whilst , then , he is thus dreaming , the Southern voluptuous plants have entwined
而 , 然后 , 他 是 因此 做梦 , 这 南方 丰满的 植物 有 交织
[ðəm'selvz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
themselves round about him ,
他们自己 圆形的 关于 他 ,

就在他做梦的时候，南方那些枝繁叶茂的植物已经将他缠绕在了一起。

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [triː] [dɪ'raɪvz] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
and every kind of grass and tree derives nourishment from his presence ;
和 每一个 种类 的 草 和 树 衍生 营养 从 他的 在场 ;

各种草木都因他的存在而得到滋养；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [red] ['siːdə(r)][hæz; həz] [fɔːmd] ,
at his foot a forest of red cedar has formed ,
在 他的 脚 一个 森林 的 红色的 雪松 有 形成 ,

在他的脚下形成了一片红杉林。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['tæmərɪsk] [bʊʃɪz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] .
and on his head tamarisk bushes live and flourish .
和 在 他的 头 柽 灌木丛 居住 和 繁荣 .

他的头上长满了茂盛的柽柳。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['griːnəri] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['maʊntən] , [dɑːk] ['kævənz] [piːp] [aʊt] .
From the autumn greenery which covers the mountain , dark caverns peep out .
从 这 秋天 绿植 哪个 封面 这 山 , 黑暗的 洞穴 窥视 出去 .

秋日的绿意覆盖着山峦，隐约可见幽暗的洞穴。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɑːvə] - [striːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [get][æt; ət][ðə; ði]
These are the mouths of ancient lava - streams by which one might get at the
这些 是 这 嘴 的 古老的 岩浆 - 溪流 经过 哪个 一 可能 得到 在 这
['maʊntənz] [hɑːt] .
mountain's heart .
山的 心 .

这些是古代熔岩流的出口，通过这些出口可以到达山脉的中心。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][oʊ'mɑːgwə] [traɪbz] ,

According	to	the	stories	of	the	Omagua	tribes	,
根据	到	这	故事	的	这	奥马瓜	部落	,

根据奥马瓜部落的传说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːdɪ'ljeərə][ɪn'tɪəriə(r)]

it	was	through	such	that	the	Aruacans	made	their	way	to	the	Cordillera	interior
它	曾是	通过	这样的	那	这	-	制成	他们的	方式	到	这	科迪勒拉山脉	内部的

.

:

.

阿鲁阿坎人正是通过这种方式进入了科迪勒拉山脉内陆地区。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [æd'ventʃəəz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðiːz] ['kævənz] [ɪn]

There	were	always	a	few	adventurers	who	attempted	to	penetrate	these	caverns	in
那里	是	总是	一个	很少	冒险者	WHO	尝试过	到	穿透	这些	洞穴	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][lænd] ,

search	of	the	Golden	Land	,
搜索	的	这	金的	土地	,

一直以来，总有一些冒险者试图进入这些洞穴寻找黄金之地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	they	,	as	a	rule	,	never	returned	,	and	nobody	troubled	about	them	.
但	他们	,	作为	一个	规则	,	绝不	返回	,	和	无人	麻烦	关于	他们	.

但他们通常都不会回来，也没有人会为他们担心。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [mʌŋks] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

Once	,	however	,	two	monks	,	accompanied	by	an	Indian	who	understood	the	language
一次	,	然而	,	二	僧侣	,	伴随	经过	一个	印度	WHO	理解	这	语言

,

,

,

然而，有一次，两位僧侣，在一位懂当地语言的印度人的陪同下，

[left] [sʌnt] - ['dʒaːgəu][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['kʌntri] .

left	Sant	-	Jago	in	search	of	this	mysterious	country	.
左边	圣徒	-	贾戈	在	搜索	的	这	神秘	国家	.

离开圣地亚哥，去寻找这个神秘的国度。

[hæd; həd][ɔːl] [θriː] [dɪsə'pɪəd] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ə'duː] ;

Had	all	three	disappeared	,	no	one	would	have	made	much	ado	;
有	全部	三	消失	,	不	一	会	有	制成	很多	阿多	;

如果这三个人都消失了，也不会有人大惊小怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'tɜːnd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mʌŋks] .

but	it	so	happened	that	the	Indian	returned	soon	afterwards	without	the	monks	.
但	它	所以	发生	那	这	印度	返回	很快	然后	没有	这	僧侣	.

但不久之后，那位印度人回来了，却没带回那些僧侣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

He	was	interrogated	on	the	subject	,
他	曾是	审问	在	这	主题	,

他被就此事讯问。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['perɪʃt] — [ɪn] [wɒt] [weɪ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd]

but	he	merely	said	that	his	comrades	had	perished	—	in	what	way	he	declined
但	他	仅仅	说	那	他的	同志们	有	遇难	—	在	什么	方式	他	拒绝

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

但他只是说他的战友们都牺牲了——至于以何种方式牺牲，他拒绝透露。

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tiːθ] [ɒv; əv]['mɑːhuː] - ['mɑːhuː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

He	had	sworn	by	the	great	teeth	of	Mahu	-	Mahu	that	he	never	should
他	有	宣誓	经过	这	伟大的	牙齿	的	玛胡	-	玛胡	那	他	绝不	应该

[daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət] .

divulge	the	secret	.
泄露	这	秘密	.

他曾对着玛胡玛胡的大牙齿发誓，他绝不会泄露这个秘密。

[vɑːl'diːviə][hæd; həd][hɪm] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

Valdivia	had	him	placed	on	the	bench	of	torture	,
瓦尔迪维亚	有	他	放置	在	这	长椅	的	酷刑	,

瓦尔迪维亚下令将他放在刑讯台上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θʌm] - ['skruːɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

and	it	appears	that	he	felt	the	thumb	-	screwing	instruments	,
和	它	出现	那	他	毛毡	这	拇指	-	拧螺丝	仪器	,

他似乎感觉到了那些拇指夹钳。

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [hæd; həd]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [tiːθ] [ɒv; əv]['mɑːhuː] -

and	boiling	oil	had	greater	effect	upon	him	than	the	big	teeth	of	Mahu	-
和	沸腾	油	有	更大的	影响	之上	他	比	这	大的	牙齿	的	玛胡	-

['mɑːhuː] ,

Mahu	,
玛胡	,

滚烫的油对他的影响比马胡马胡的大牙齿还要大。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['evriθɪŋ] .

and	so	he	promised	to	disclose	everything	.
和	所以	他	承诺	到	透露	一切	.

于是他承诺会公开一切。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'veɪdɪd]

According	to	his	story	he	and	his	comrades	,	after	they	had	provided
根据	到	他的	故事	他	和	他的	同志们	,	后	他们	有	假如

[ðəm'selvz] [wɪð] ['tɔːtʃlaɪt] ,

themselves	with	torchlights	,
他们自己	和	手电筒	,

据他所述，他和他的同伴们在准备好火把之后，

['entəd] [ðə; ði] ['ʃɪlən] ['kævən] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

entered	the	Chillon	cavern	,	where	,	after	proceeding	a	few	hundred	yards	,
进入	这	西庸	洞穴	,	在哪里	,	后	进行中	一个	很少	百	码	,

进入西庸洞穴，走了几百码后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] - .

they	discovered	on	the	moist	soil	the	footprints	of	Aruacans	.
他们	发现	在	这	潮湿	土壤	这	脚印	的	-	.

他们在潮湿的土壤上发现了阿鲁阿坎人的脚印。

[ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)]

They	knew	them	to	be	theirs	,	for	they	were	marked	by	india	-	rubber
他们	知道	他们	到	是	他们的	,	为了	他们	是	标记	经过	印度	-	橡皮

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他们知道这些鞋是自己的，因为鞋底有橡胶鞋跟的标记。

[wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sɜːpənts] .

worn	as	a	rule	by	the	Aruacans	to	protect	them	from	serpents	.
磨损	作为	一个	规则	经过	这	-	到	保护	他们	从	蛇	.

阿鲁阿坎人通常佩戴这种饰品来保护自己免受蛇的侵害。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['kævən] [gɒt]['waɪdə(r)][ɪn][ɪk'stent] ,

As	they	advanced	further	the	cavern	got	wider	in	extent	,
作为	他们	先进的	更远	这	洞穴	得到	更广泛	在	程度	,

随着他们继续前进，洞穴的范围也越来越宽广。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [stiːp] [saɪdz] [greɪt] [rɒks] [stʊd] [aʊt] .

and	from	its	steep	sides	great	rocks	stood	out	.
和	从	它是	陡	侧面	伟大的	岩石	站立	出去	.

从陡峭的山坡上，巨大的岩石格外显眼。

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ,

The	descent	,	which	became	steeper	and	steeper	as	they	advanced	,
这	下降	,	哪个	成为	更陡峭	和	更陡峭	作为	他们	先进的	,

随着他们继续前进，下坡路变得越来越陡峭。

[wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][bʌt; bət][nɒt] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævərnz]

was	crossed	by	a	stream	that	one	could	hear	but	not	see	from	the	cavern's
曾是	交叉	经过	一个	溪流	那	一	可以	听到	但	不是	看	从	这	洞穴的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

从洞口可以听到溪流的声音，但看不到溪水。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [striːm] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] ,

Over	this	stream	a	bamboo	suspension	bridge	become	visible	later	on	,
超过	这	溪流	一个	竹子	暂停	桥	变得	可见的	之后	在	,

后来，可以看到溪流对面有一座竹制吊桥。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

similar	to	that	which	the	Aruacans	had	erected	over	the	Matocka	river	.
相似的	到	那	哪个	这	-	有	竖立	超过	这	-	河	.

与阿鲁阿坎人在马托卡河上建造的堡垒类似。

[ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['futpɑːθ] [gɒt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn] ,

The	volcanic	footpaths	got	more	and	more	difficult	to	tread	upon	,
这	火山	人行道	得到	更多的	和	更多的	难的	到	踏	之上	,

火山小径越来越难走，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	at	times	he	and	his	companions	were	obliged	to	climb	upon	the
和	在	时代	他	和	他的	同伴	是	有义务	到	爬	之上	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

有时他和同伴们不得不爬上岩石。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

as	if	they	were	trying	to	ascend	a	mountain	.
作为	如果	他们	是	尝试	到	上升	一个	山	.

就好像他们试图攀登一座山峰一样。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	the	opening	became	so	narrow	that	two	men	could	hardly	walk	through	it	,
最后	这	开幕	成为	所以	狭窄的	那	二	男人	可以	几乎	走	通过	它	,

最后，通道变得非常狭窄，两个人几乎无法通过。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [siːmd] ['hɒləʊd] [aʊt] [bɪ'niːθ] .

and	there	they	reached	a	spot	that	seemed	hollowed	out	beneath	.
和	那里	他们	达到	一个	点	那	似乎	空心的	出去	下面	.

他们到达了一个似乎下方是空心的地方。

[ðeɪ] [ə'vɑːnst] ['fɜːðə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	advanced	further	when	the	earth	gave	way	,	and	they	all	fell	down	to	the
他们	先进的	更远	什么时候	这	地球	给予	方式	,	和	他们	全部	跌倒	向下	到	这

['kævən] [depθs] .

cavern	depths	.
洞穴	深度	.

他们继续前进，这时地面突然塌陷，他们全部跌落到洞穴深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

It	was	a	trap	from	which	there	was	no	escape	.
它	曾是	一个	陷阱	从	哪个	那里	曾是	不	逃脱	.

这是一个无法逃脱的陷阱。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs]

After	they	had	for	a	few	hours	vainly	endeavoured	to	rise	from	this
后	他们	有	为了	一个	很少	小时	徒劳地	努力	到	上升	从	这

['pɪtfɔːl] ,

pitfall	,
陷阱	,

在他们徒劳地尝试了几个小时试图摆脱这个陷阱之后，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] — [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] - .

they	suddenly	heard	sounds	of	voices	,	and	—	recognised	the	Aruacans	.
他们	突然	听到	声音	的	声音	,	和	—	已确认	这	-	.

他们突然听到人声，认出那是阿鲁阿坎人。

[ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

They	recognised
他们	已确认

他们认出了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

them	from	the	wool	which	covered	their	bodies	.
他们	从	这	羊毛	哪个	涵盖	他们的	身体	.

它们身上覆盖的羊毛被扯了下来。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [lɒŋ] [rəʊps] , ['blaɪndfəʊldɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðeə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] ,

The	Indians	pulled	them	up	with	long	ropes	,	blindfolded	them	,	and	bound	their	hands	behind	their	backs	,
这	印度人	拉	他们	向上	和	长的	绳索	,	蒙眼	他们	,	和	边界	他们的	双手	在后面	他们的	背部	,

印第安人用长绳把他们拉上来，蒙住他们的眼睛，把他们的双手反绑在背后。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɪ'twiːn] [tuː] [tʌf] [triːz] .

driving	them	on	between	two	tough	trees	.
驾驶	他们	在	之间	二	艰难的	树木	.

驱赶它们穿过两棵粗壮的大树之间。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [siːst] ,

Ere	long	the	echo	from	the	narrow	passage	ceased	,
埃雷	长的	这	回声	从	这	狭窄的	通道	停止	,

不久，狭窄通道里的回声就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	the	atmosphere	revealed	to	them	that	they	were	in	the	open	air	.
和	这	气氛	揭晓	到	他们	那	他们	是	在	这	打开	空气	.

空气中的气息告诉他们，他们身处露天之中。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪlən] ['kreɪtə(r)] .

When	their	eyes	were	unfolded	they	saw	they	were	in	the	Chillon	crater	.
什么时候	他们的	眼睛	是	展开	他们	锯	他们	是	在	这	西庸	火山口	.

当他们睁开眼睛时，发现自己身处奇隆陨石坑中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sməʊkɪŋ] ['væli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] [dɪ'sent] ,

It	was	a	dreadful	smoking	valley	,	with	a	funnel	-	like	descent	,
它	曾是	一个	可怕	吸烟	谷	,	和	一个	漏斗	-	喜欢	下降	,

那是一个烟雾弥漫、令人胆寒的山谷，呈漏斗状向下延伸。

[hu:z] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][beə(r)][æz; əz] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

whose	sides	were	then	just	as	bare	as	when	the	last	eruption	had	taken	place	.
谁	侧面	是	然后	只是	作为	裸	作为	什么时候	这	最后的	火山爆发	有	已采取	地方	.

当时，火山口两侧和上次火山喷发时一样光秃秃的。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [red] - [braʊn] [stəʊn] [paɪlz] , [kwaɪt] [bɜ:nt] [aʊt] — [ded] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] — [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][plɑ:nt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

All	around	there	were	red	-	brown	stone	piles	,	quite	burnt	out	—	dead	for	ever	—	on	which	no	plant	could	live	.
全部	大约	那里	是	红色的	-	棕色的	石头	堆	,	相当	烧焦的	出去	—	死的	为了	曾经	—	在	哪个	不	植物	可以	居住	.

周围都是红褐色的石堆，完全烧焦了——永远地死了——没有任何植物能在上面生存。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mɒs] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['laɪkən] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Not	even	a	piece	of	moss	or	of	lichen	was	to	be	seen	upon	them	.
不是	甚至	一个	片	的	苔藓	或者	的	地衣	曾是	到	是	已见	之上	他们	.

上面连一块苔藓或地衣都看不到。

['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [gɒt] [kəm'prest] , [ænd; ənd][ɒn] [ɪts] [saɪdz] ['nʌmbələs] [smɔ:l] [həʊlz] , [laɪk] [wɒsps] - [nests] ,

Lower	down	the	valley	got	compressed	,	and	on	its	sides	numberless	small	holes	,	like	wasps	'	nests	,
降低	向下	这	谷	得到	压缩	,	和	在	它是	侧面	无数	小的	孔	,	喜欢	黄蜂	-	巢穴	,

山谷下方地势低洼，两侧布满了无数小洞，就像黄蜂巢一样。

[wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

were	visible	.
是	可见的	.

清晰可见。

['naɪðə(r)] [grɑ:s] [nɔ:(r)]['flaʊə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ['eniweə(r)] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪn'di:d] ,

Neither	grass	nor	flower	could	be	observed	anywhere	—	nothing	of	that	kind	,	indeed	,
两者都不	草	也不	花	可以	是	观察到	任何地方	—	没有什么	的	那	种类	,	的确	,

任何地方都看不到草或花——确实，什么都没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [peɪl] [gri:n] [tri:z] ['skætəd] [ə'baʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

but	a	few	pale	green	trees	scattered	about	at	intervals	.
但	一个	很少	苍白	绿色的	树木	疏散	关于	在	间隔	.

但周围零星散布着几棵浅绿色的树木。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['juːpəs] - [triːz] , [ɪn][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [huːz] [sæp][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪp][ðeə(r)]

These	were	upas	-	trees	,	in	the	poison	of	whose	sap	the	Indians	dip	their
这些	是	上士	-	树木	,	在	这	毒	的	谁	树液	这	印度人	蘸	他们的

[spiə] .

spears	.
长矛	.

这些是毒树，印第安人会将长矛浸入其树液的毒液中。

['evri] [sə'raʊndɪŋ] [plɑːnt][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðeə(r)] [ˌekshə'leɪʃn] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [gruː]

Every	surrounding	plant	had	been	killed	by	their	exhalations	,	so	that	they	alone	grew
每一个	周围	植物	有	到过	被杀	经过	他们的	呼气	,	所以	那	他们	独自的	生长

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .

in	the	valley	.
在	这	谷	.

周围的植物都被它们的呼吸杀死了，所以山谷里只剩下它们自己生长。

[ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['væli] [ə; eɪ][waɪd] , ['hɒləʊ] ['bɔːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

On	the	sides	of	this	dreadful	valley	a	wide	,	hollow	border	was	to	be	seen	;
在	这	侧面	的	这	可怕	谷	一个	宽的	,	空洞的	边界	曾是	到	是	已见	;

在这条可怕的山谷两侧，可以看到宽阔的凹陷边界；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] ; [ɪn] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv]

it	represented	the	last	active	volcano	;	in	appearance	it	resembled	the	gallery	of
它	代表	这	最后的	积极的	火山	;	在	外貌	它	类似	这	画廊	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['æmfɪθɪətə(r)] .

a	great	amphitheatre	.
一个	伟大的	圆形剧场	.

它代表了最后一座活火山；从外观上看，它像一座大型圆形剧场的看台。

[ɒn] [ðɪs] ['gæləri] [stʊd] [ðə; ði] - ['fɑːðəz] [wɪð] ['briːə] ['roʊkə] .

On	this	gallery	stood	the	Aruacan	fathers	with	Bria	Rocca	.
在	这	画廊	站立	这	-	父亲们	和	布里亚	罗卡	.

这条廊道上站着阿鲁阿坎神父和布里亚·罗卡。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['semisɜːk(ə)l] ,

Under	it	was	formed	a	sort	of	semicircle	,
在下面	它	曾是	形成	一个	种类	的	半圆	,

在其下方形成了一个半圆形，

[weə(r)] ['meni] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə][dʒʌgz] [mait] [biː; bi] [siːn] [pleɪst] [nɪə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

where	many	large	china	jugs	might	be	seen	placed	near	one	another	,
在哪里	许多	大的	中国	水罐	可能	是	已见	放置	靠近	一	其他	,

可以看到许多大型瓷罐并排摆放，

[huːz] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɪndiə] -

whose	mouths	were	for	the	most	part	covered	with	india	-
谁	嘴	是	为了	这	最多	部分	涵盖	和	印度	-

他们的嘴巴大部分都被印度人堵住了——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['rʌbə(r)] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

rubber	;	some	were	open	.
橡皮	;	一些	是	打开	.

橡胶材质；有些是开口的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['briːə] ['roʊkə] [tuː] [sʌtʃ] [dʒʌgz][wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] ,

As	the	captives	were	brought	before	Bria	Rocca	two	such	jugs	were	procured	,
作为	这	俘虏	是	带来	前	布里亚	罗卡	二	这样的	水罐	是	采购	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mʌŋks] ,

and	the	two	monks	,
和	这	二	僧侣	,

当俘虏被带到布里亚·罗卡面前时，人们找到了两个这样的水罐，而那两个僧侣.....

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒləms] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɪld] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] ['æksiːz] ,

tied	to	a	couple	of	columns	,	were	then	killed	with	two	long	axes	,
系	到	一个	夫妻	的	列	,	是	然后	被杀	和	二	长的	轴	,

他们被绑在两根柱子上，然后用两把长斧砍死。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kʌt] [ðə; ði] ['hiːvɪə] - [triːz] .

similar	to	those	with	which	the	Aruacans	cut	the	hevea	-	trees	.
相似的	到	那些	和	哪个	这	-	切	这	橡胶树	-	树木	.

与阿鲁阿坎人用来砍伐橡胶树的工具类似。

[ðeə(r)] [blʌd] [pɔː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌgz] ; [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs]

Their	blood	poured	out	into	the	jugs	;	their	bodies	were	thrown	down	the	precipice
他们的	血	倾倒	出去	进入	这	水罐	;	他们的	身体	是	抛掷	向下	这	悬崖

.

:

.

他们的鲜血涌入罐子里；他们的尸体被扔下悬崖。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒʌgz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

After	this	the	Indians	carried	away	the	jugs	with	the	blood	and	placed	them
后	这	这	印度人	携带	离开	这	水罐	和	这	血	和	放置	他们

[nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

near	the	others	.
靠近	这	其他的	.

之后，印第安人把装着血的罐子搬走，放在其他罐子旁边。

[suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] ['sɜːpənts] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] : [ɪn] [ə'pɪərəns]

Soon	thereafter	numerous	serpents	peeped	out	of	holes	in	the	walls	:	in	appearance
很快	此后	很多的	蛇	偷窥	出去	的	孔	在	这	墙壁	:	在	外貌

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [sɪg'ɑːz] .

they	were	like	cigars	.
他们	是	喜欢	雪茄	.

不久之后，许多蛇从墙上的洞里探出头来：它们的形状像雪茄。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['sɜːpənt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

A	traveller	who	does	not	know	this	serpent	might	be	deceived	,	and	,	imagining
一个	游客	WHO	做	不是	知道	这	蛇	可能	是	受骗	,	和	,	想象

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

it	a	cigar	,
它	一个	雪茄	,

不认识这种蛇的旅行者可能会被它迷惑，把它误认为是雪茄。

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [deθ] .

pick	it	up	—	which	would	mean	death	.
挑选	它	向上	—	哪个	会	意思是	死亡	.

捡起它——那就意味着死亡。

[wʌn] [baɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːpənt] [ɪz]['feɪt(ə)l] .

One	bite	from	this	serpent	is	fatal	.
一	咬	从	这	蛇	是	致命的	.

被这种蛇咬一口就会致命。

[ðiːz] ['dredɪd] ['reptaɪlz] [krept] [ɪn] [θ'aʊzəndz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌgz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məːdə] ['spænjədz]

These	dreaded	reptiles	crept	in	thousands	into	the	jugs	in	which	the	murdered	Spaniards
这些	令人恐惧的	爬行动物	悄悄地爬	在	数千	进入	这	水罐	在	哪个	这	被谋杀	西班牙人

- [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,

'	blood	had	been	placed	,
-	血	有	到过	放置	,

成千上万只可怕的爬行动物爬进了盛放被谋杀的西班牙人鲜血的罐子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm] [tuː] ['ɪndiənz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pʊt] [tuː] ['ɪndiə] -

and	when	they	filled	them	two	Indians	approached	and	carefully	put	two	india	-
和	什么时候	他们	已填	他们	二	印度人	接近	和	小心	放	二	印度	-

['rʌbə(r)] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

rubber	covers	over	them	,
橡皮	封面	超过	他们	,

当他们把罐子装满水后，两个印度人走过来，小心翼翼地把两个橡胶套盖在罐子上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['eksɪt] .

so	as	to	prevent	their	exit	.
所以	作为	到	防止	他们的	出口	.

以阻止他们离开。

[ðeɪ] [ment] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [priːsts] ['dʌski] [gaɪd] ,

They	meant	at	first	to	kill	the	priest's	dusky	guide	,
他们	意思是	在	第一的	到	杀	这	牧师的	昏暗	指导	,

他们最初的目的是杀死牧师的肤色黝黑的向导。

[bʌt; bət]['briːə]['roʊkə] [sed] [ðæt] [blæk] [blʌd] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] .

but	Bria	Rocca	said	that	black	blood	was	useless	,	and	they	let	him	go	.
但	布里亚	罗卡	说	那	黑色的	血	曾是	无用	,	和	他们	让	他	去	.

但布里亚·罗卡说黑血毫无用处，他们就放了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːhuː]['mɑːhuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ]

But	he	had	to	swear	by	the	great	Mahu	Mahu	that	he	should	not	tell	a
但	他	有	到	发誓	经过	这	伟大的	玛胡	玛胡	那	他	应该	不是	告诉	一个

[səʊl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

soul	what	he	had	seen	;
灵魂	什么	他	有	已见	;

但他必须以伟大的马胡马胡的名义发誓，不能将他所看到的一切告诉任何人；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [tel] , [ðə; ði] - [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

if	he	did	tell	,	the	Aruacans	would	come	for	him	in	tens	of	thousands	,
如果	他	做过	告诉	,	这	-	会	来	为了	他	在	十	的	数千	,

如果他告发了，阿鲁阿坎人会成千上万地来抓他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [huː] [blæk] .

and	they	would	not	be	particular	as	to	who	was	white	and	who	black	.
和	他们	会	不是	是	特别的	作为	到	WHO	曾是	白色的	和	WHO	黑色的	.

他们不会特别在意谁是白人谁是黑人。

[səʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [keɪm] [ɪn] ,

So	they	let	him	go	through	the	same	way	as	he	and	the	monks	came	in	,
所以	他们	让	他	去	通过	这	相同的	方式	作为	他	和	这	僧侣	来了	在	,

所以他们就让他从他和僧侣们进来的那条路走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

and	he	could	not	say	how	he	got	out	of	the	crater	.
和	他	可以	不是	说	如何	他	得到	出去	的	这	火山口	.

他无法解释自己是如何从火山口里出来的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['stɔːri] ,

Of	course	,	nobody	believed	a	word	of	the	Indian's	story	,
的	课程	,	无人	相信	一个	单词	的	这	印度人的	故事	,

当然，没有人相信那个印第安人的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɪld] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

and	they	believed	that	he	himself	killed	the	monks	and	invented	a	fable	.
和	他们	相信	那	他	他自己	被杀	这	僧侣	和	发明	一个	寓言	.

他们认为是他自己杀害了僧侣，并编造了一个寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv]

It	was	all	a	tissue	of
它	曾是	全部	一个	组织	的

这一切都像一张纸巾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[laɪz] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ˌaʊt'saɪd]

lies	,	they	thought	,	and	the	unfortunate	man	was	pinned	to	a	stake	outside
谎言	,	他们	想法	,	和	这	不幸	男人	曾是	已置顶	到	一个	赌注	外部

[sʌnt] - ['dʒaːgəu] .

Sant	-	Jago	.
圣徒	-	贾戈	.

他们认为那是谎言，于是将这个不幸的人钉在了圣地亚哥城外的一根木桩上。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['stɔːri] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn] ['tʃɪli] .

The	Indian's	story	had	long	been	forgotten	in	Chili	.
这	印度人的	故事	有	长的	到过	被遗忘的	在	辣椒	.

在智利，这位印第安人的故事早已被人遗忘。

[vɑːl'diːviə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm][pə'ruː] ,

Valdivia	returned	with	glory	and	overwhelmed	with	distinction	from	Peru	,
瓦尔迪维亚	返回	和	荣耀	和	不堪重负	和	区别	从	秘鲁	,

瓦尔迪维亚凯旋而归，在秘鲁获得了巨大的荣耀和赞誉。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	settled	down	to	live	peacefully	in	the	town	which	bore	his	name	.
和	定居	向下	到	居住	和平地	在	这	镇	哪个	钻孔	他的	姓名	.

并在以他名字命名的城镇定居下来，过上了平静的生活。

[hiː; hi] [dɪ'spɜːst] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veəriəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] ,

He	dispersed	his	troops	amongst	the	various	towns	and	settlements	,
他	分散的	他的	军队	在	这	各种各样的	城镇	和	定居点	,

他将部队分散到各个城镇和居民点，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] [left] [wɪð] [hɪm] .

and	he	had	hardly	more	than	three	hundred	soldiers	left	with	him	.
和	他	有	几乎	更多的	比	三	百	士兵	左边	和	他	.

他身边只剩下不到三百名士兵。

[ðiːz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

These	,	moreover	,	got	out	of	practice	,	as	they	seldom	had	occasion	to
这些	,	而且	,	得到	出去	的	实践	,	作为	他们	很少	有	场合	到

['hænd(ə)l][ðə; ði] [gʌn] .

handle	the	gun	.
处理	这	枪	.

此外，由于他们很少有机会接触枪支，这些技能也逐渐生疏了。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [naɪt] ,

All	of	a	sudden	,	on	a	still	and	quiet	night	,
全部	的	一个	突然	,	在	一个	仍然	和	安静的	夜晚	,

在一个静谧的夜晚，突然间，

[ə; eɪ][waɪld] [nɔɪz] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][vɑːl'diːviə] .

a	wild	noise	awoke	the	peaceful	inhabitants	of	Valdivia	.
一个	荒野	噪音	醒来	这	和平	居民	的	瓦尔迪维亚	.

一阵怪异的噪音惊醒了瓦尔迪维亚宁静的居民。

['fræntɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] -

Frantic	shouting	came	from	the	surrounding	hills	,	and	all	around	the	farm	-
疯狂的	喊叫	来了	从	这	周围	丘陵	,	和	全部	大约	这	农场	-

['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn]['faɪə(r)] ;

buildings	were	set	on	fire	;
建筑物	是	放	在	火	;

周围山丘上传来疯狂的喊叫声，农场周围的建筑物都着火了；

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

the	faces	of	hundreds	of	people	were	distinguished	by	the	flames	.
这	面孔	的	数百	的	人们	是	杰出的	经过	这	火焰	.

火焰映照出数百人的面容。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] !

"	The	Aruacans	have	returned	!
"	这	-	有	返回	!

“阿鲁阿坎人回来了！”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [dɪ'stræktɪdli] ['ʌtə] , [ðæt] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

"	were	the	words	,	distractedly	uttered	,	that	sounded	through	the	town	,	and
"	是	这	字	,	心不在焉地	说出	,	那	听起来	通过	这	镇	,	和

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] [riːtʃt] - ['pæləs] .

that	also	reached	Valdivia's	palace	.
那	还	达到	-	宫殿	.

“这些话语心不在焉地脱口而出，响彻全城，也传到了瓦尔迪维亚的宫殿。”

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] - [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] — [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

the	Aruacans	have	returned	—	to	ask	for	an	explanation	regarding	the
这	-	有	返回	—	到	问	为了	一个	解释	关于	这

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

presumption	of	building	a	town	over	the	graves	of	their	ancestors	;
假定	的	建筑	一个	镇	超过	这	坟墓	的	他们的	祖先	;

阿鲁阿坎人回来了——他们要求解释为何要在祖先的坟墓上建造城镇；

[ænd; ənd]['briːə] ['roʊkə] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɪld] [θ'aʊzəndz]

and	Bria	Rocca	was	there	to	inquire	who	it	was	that	killed	thousands
和	布里亚	罗卡	曾是	那里	到	查询	WHO	它	曾是	那	被杀	数千

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

of	his	subjects	,
的	他的	主题	,

布里亚·罗卡到场是为了调查是谁杀害了他成千上万的臣民。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] - .

and	also	who	it	was	that	kissed	the	cheek	of	Evoeva	.
和	还	WHO	它	曾是	那	亲吻	这	脸颊	的	-	.

还有，是谁亲吻了埃沃耶娃的脸颊。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

The	attack	was	so	sudden	and	unexpected	that	there	was	no	time	to	report
这	攻击	曾是	所以	突然	和	意外	那	那里	曾是	不	时间	到	报告

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ;

the	great	danger	to	the	adjoining	town	;
这	伟大的	危险	到	这	相邻的	镇	;

袭击发生得如此突然和出乎意料，以至于来不及向邻近城镇报告这一巨大危险；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [vɑːl'diːviə][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

and	before	Valdivia	had	time	to	draw	his	sword	all	the	hills	surrounding	the
和	前	瓦尔迪维亚	有	时间	到	画	他的	剑	全部	这	丘陵	周围	这

[taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] .

town	were	occupied	by	thousands	of	the	Red	Indians	.
镇	是	占领	经过	数千	的	这	红色的	印度人	.

瓦尔迪维亚还没来得及拔剑，城镇周围的所有山丘就被成千上万的印第安人占领了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['aʊtlet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz]

There	was	only	one	outlet	from	the	town	through	which	the	Spaniards
那里	曾是	仅有的	一	出路	从	这	镇	通过	哪个	这	西班牙人

镇上只有一条出口，西班牙人就是通过这条出口进入城镇的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [left]

might	have	escaped	,	and	it	seemed	as	if	the	Indians	had	purposely	left
可能	有	逃脱	,	和	它	似乎	作为	如果	这	印度人	有	故意	左边

[ðæt] [ʌn'gɑːdɪd] .

that	unguarded	.
那	无人看守	.

可能有人逃脱了，而且印第安人似乎故意让那里无人看守。

[ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ,

The	Spaniards	were	not	,	however	,	to	be	led	into	a	trap	,
这	西班牙人	是	不是	,	然而	,	到	是	引领	进入	一个	陷阱	,

然而，西班牙人并没有落入陷阱。

['raɪtli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɒli] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz]

rightly	thinking	that	it	would	have	been	folly	to	throw	themselves	upon	thousands
没错	思维	那	它	会	有	到过	蠢事	到	扔	他们自己	之上	数千

[ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['ɪndiənz] ,

of	wild	and	enraged	Indians	,
的	荒野	和	愤怒	印度人	,

他们正确地意识到，贸然冲向成千上万狂暴的印第安人是愚蠢的。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɔɪzənəs] [spiə] ; [ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

who	would	have	despatched	them	with	their	poisonous	spears	;	they	,	therefore	,
WHO	会	有	已派送	他们	和	他们的	有毒	长矛	;	他们	,	所以	,

他们本可以用毒矛杀死他们；因此，他们

[druː] [ʌp] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [wɔːlz] .

drew	up	their	guns	on	the	fortification	walls	.
画	向上	他们的	枪支	在	这	筑城	墙壁	.

他们在城墙上架起了枪。

[haʊ] , ['pɒsəbli] , [kæn; kən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kəm'pi:t] [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz]

How	,	possibly	,	can	the	simple	arrows	of	the	Indians	compete	with	such	weapons
如何	,	可能	,	能	这	简单的	箭头	的	这	印度人	竞争	和	这样的	武器

?

?
?

印第安人的简陋箭矢，怎么可能与这些武器相提并论呢?

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɒkjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪlz] ,

The	Indians	occupied	all	the	adjoining	hills	,
这	印度人	占领	全部	这	相邻的	丘陵	,

印第安人占领了所有邻近的山丘，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [hæv; həv]['faɪəd]

and	had	they	had	guns	in	their	possession	they	could	very	easily	have	fired
和	有	他们	有	枪支	在	他们的	拥有	他们	可以	非常	容易地	有	被解雇

['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

into	the	town	.
进入	这	镇	.

如果他们当时持有枪支，他们很容易就能向镇上开枪。

- [men] [lʊkt] ['kwaɪətli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑ:t] [wɔ:lz] ,

Valdivia's	men	looked	quietly	down	from	the	rampart	walls	,
-	男人	看起来	悄悄	向下	从	这	壁垒	墙壁	,

瓦尔迪维亚的士兵们静静地从城墙上向下望去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][nəʊ] ['stɔ:mɪŋ] ['endʒɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	they	observed	that	the	Indians	had	no	storming	engines	with	which	they
为了	他们	观察到	那	这	印度人	有	不	暴风雨	发动机	和	哪个	他们

[mait] [ə'tæk] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] .

might	attack	the	stronghold	.
可能	攻击	这	据点	.

因为他们发现印第安人没有可以用来攻打要塞的攻城器械。

['bri:ə] ['roʊkəz] [tent] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [vju:] [baɪ][hju:dʒ]['kəʊkəʊ] -

Bria	Rocca's	tent	was	erected	on	a	hill	concealed	from	view	by	huge	cocoa	-
布里亚	罗卡的	帐篷	曾是	竖立	在	一个	爬坡道	暗	从	看法	经过	巨大的	可可	-

[pɑ:mz] ,

palms	,
棕榈树	,

布里亚·罗卡的帐篷搭在一座小山上，被巨大的可可树遮蔽着，从外面看不到。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] - ['pæləs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

from	which	Valdivia's	palace	could	be	seen	.
从	哪个	-	宫殿	可以	是	已见	.

从这里可以看到瓦尔迪维亚的宫殿。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [braʊn] [li:vz] [ɒv; əv] [eɪt] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld]

At	the	Indian	chief's	command	the	brown	leaves	of	eight	trees	were	pulled
在	这	印度	酋长的	命令	这	棕色的	树叶	的	八	树木	是	拉

[daʊn] ,

down	,
向下	,

在印第安酋长的命令下，八棵树的枯叶被摘了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['sevrəl]

and	the	trunks	of	the	trees	were	cut	open	to	the	extent	of	several
和	这	树干	的	这	树木	是	切	打开	到	这	程度	的	一些

[fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;

feet	in	width	;
脚	在	宽度	;

树干被砍开，切口宽达数英尺；

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɒps] [lɒŋ] [rəʊps] [ɒv; əv] [sæp] - [wʊd] ,

then	were	tied	to	their	tops	long	ropes	of	sap	-	wood	,
然后	是	系	到	他们的	最高额	长的	绳索	的	树液	-	木头	,

然后，他们的头顶被绑上了长长的边材绳索。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːtərz] [wiːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]

the	other	end	of	the	ropes	being	twisted	round	a	potter's	wheel	which	was	made
这	其他	结尾	的	这	绳索	存在	扭曲	圆形的	一个	陶工的	车轮	哪个	曾是	制成

[tuː; tə] [tɜːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rɒdz] .

to	turn	by	means	of	long	rods	.
到	转动	经过	方法	的	长的	杆	.

绳子的另一端缠绕在陶轮上，陶轮由长杆驱动转动。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊps] [ðə; ði] [triːz] [gɒt] [kwaɪt] [bent] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɒps]

Under	the	influence	of	these	ropes	the	trees	got	quite	bent	and	their	tops
在下面	这	影响	的	这些	绳索	这	树木	得到	相当	弯曲	和	他们的	最高额

[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

touched	the	ground	.
感动	这	地面	.

在这些绳索的作用下，树木弯曲变形，树梢触到了地面。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [pleɪst] [sʌm; səm] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)lz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	the	Indians	placed	some	strange	-	looking	vessels	into	the	hollows	of	the
然后	这	印度人	放置	一些	奇怪的	-	寻找	船只	进入	这	空心	的	这

[trʌŋks] ;

trunks	;
树干	;

然后，印第安人将一些形状奇特的容器放入树干的空腔中；

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] .

the	mouths	of	these	vessels	were	covered	over	with	india	-	rubber	.
这	嘴	的	这些	船只	是	涵盖	超过	和	印度	-	橡皮	.

这些容器的口部都用橡胶封住了。

['briːə] ['roʊkə] [nekst] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [æks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [kʌt]

Bria	Rocca	next	pulled	his	axe	from	his	belt	and	cut
布里亚	罗卡	下一个	拉	他的	斧头	从	他的	腰带	和	切

布里亚·罗卡接着从腰带上拔出斧头，砍了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ðə; ði] [rəʊps] [ɪn] [tweɪn] .

the	ropes	in	twain	.
这	绳索	在	马克·吐温	.

两根绳子。

[ðə; ði] [pɑːm] [trʌŋks] [fluː] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ,

The	palm	trunks	flew	up	with	great	force	,
这	棕榈	树干	飞翔	向上	和	伟大的	力量	,

棕榈树干猛地向上飞去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ðə; ði] [dʒʌgz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [triː] -

and	with	a	tremendous	noise	the	jugs	that	had	been	placed	in	the	tree	-
和	和	一个	巨大的	噪音	这	水罐	那	有	到过	放置	在	这	树	-

[h'ɒləʊz] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] [vɑːl'diːviə] .

hollows	shot	into	the	market	-	place	of	Valdivia	.
空心	射击	进入	这	市场	-	地方	的	瓦尔迪维亚	.

伴随着巨大的声响，放置在树洞里的罐子飞进了瓦尔迪维亚的集市广场。

[iːtʃ] [triː] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [bɒmz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

Each	**tree**	**discharged**	**its**	**dangerous**	**bombs**	**as**	**did**	**the**	**others**	**.**
每个	树	出院	它是	危险的	炸弹	作为	做过	这	其他的	.

每棵树都像其他树一样，释放出了危险的“炸弹”。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ðəʊz] [bɒmz] [pruːvd] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**curse**	**those**	**bombs**	**proved**	**!**
哦	,	什么	一个	诅咒	那些	炸弹	已证实	!

哦，那些炸弹真是个祸害！

[θˈaʊzəndz] [əˈpɒn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [ˈsɜːpənts] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbrəʊkən][dʒʌgz]

Thousands	**upon**	**thousands**	**of**	**poisonous**	**serpents**	**escaped**	**from**	**the**	**broken**	**jugs**
数千	之上	数千	的	有毒	蛇	逃脱	从	这	破碎的	水罐

[ænd; ənd] , [ˈmædən] [baɪ] [waɪt] [mænz] [blʌd] ,

and	**,**	**maddened**	**by**	**white**	**man's**	**blood**	**,**
和	,	疯狂的	经过	白色的	男人的	血	,

成千上万的毒蛇从破碎的罐子里逃了出来，它们被白人的鲜血冲昏了头脑，变得疯狂起来。

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

rushed	**at**	**the**	**people**	**in**	**every**	**direction**	**.**
匆忙	在	这	人们	在	每一个	方向	.

向四面八方的人群冲去。

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒnstəz] .

Guns	**were**	**of**	**no**	**avail**	**when**	**dealing**	**with**	**these**	**cursed**	**little**	**monsters**	**.**
枪支	是	的	不	可用	什么时候	处理	和	这些	被诅咒的	小的	怪物	.

对付这些该死的小怪物，枪支根本不起作用。

[ðə; ði] [ˈblʌdθɜːsti] , [ˈdev(ə)l] - [muːvd] [ˈɪnsekts] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,

The	**bloodthirsty**	**,**	**devil**	**-**	**moved**	**insects**	**crept**	**up**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**horses**	**,**
这	嗜血	,	魔鬼	-	已搬	昆虫	悄悄地爬向上		这	腿	的	这	马匹	,

这些嗜血如命、如同魔鬼般的昆虫爬上了马的腿。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [kɪld] [ðeə(r)][ˈraɪdəz] .

and	**getting**	**beneath**	**the**	**armour**	**killed**	**their**	**riders**	**.**
和	获得	下面	这	盔甲	被杀	他们的	骑手	.

而冲进盔甲下的骑手们则丧命了。

[ðeɪ] [swɔːm] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [stɹˈiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

They	**swarmed**	**all**	**over**	**the**	**streets**	**and**	**streamed**	**into**	**the**	**houses**	**,**
他们	蜂拥而至	全部	超过	这	街道	和	流媒体	进入	这	房屋	,

他们涌上街头，涌进各家各户。

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt][flaɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

killing	**the**	**women**	**and**	**children**	**and**	**those**	**who**	**could**	**not**	**fly**	**from**	**them**	**.**
杀	这	女性	和	孩子们	和	那些	WHO	可以	不是	飞	从	他们	.

杀害妇女、儿童以及那些无法逃离他们的人。

[ɪn] [wʌn] [ˈaʊərz] [taɪm] [vɑːlˈdiːviə][hæd; həd][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .

In	**one**	**hour's**	**time**	**Valdivia**	**had**	**more**	**dead**	**than**	**fighting**	**men**	**.**
在	一	小时	时间	瓦尔迪维亚	有	更多的	死的	比	斗争	男人	.

短短一小时内，瓦尔迪维亚的死者比战斗人员还多。

[vɑːlˈdiːviə] [hɪmˈself] [bɪˈkeɪm] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]

Valdivia	**himself**	**became**	**desperate**	**and**	**mounted**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**,**	**accompanied**	**by**
瓦尔迪维亚	他自己	成为	绝望的	和	安装	他的	马	,	和	,	伴随	经过

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːsmən] ,

a	**hundred**	**horsemen**	**,**
一个	百	骑兵	,

瓦尔迪维亚本人也绝望了，他骑上马，带着一百名骑兵，

[prə'si:did] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [sʌnt] - ['dʒa:gəu] , [ðæt] [geɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

proceeded	towards	the	gate	leading	to	Sant	-	Jago	,	that	gate	which	the	Indians
继续	向	这	门	领导	到	圣徒	-	贾戈	,	那	门	哪个	这	印度人

[hæd; həd] [left] [ʌn'gɑ:dɪd] .

had	left	unguarded	.
有	左边	无人看守	.

他们朝着通往圣地亚哥的大门走去，那扇门是印第安人没有守卫的。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

He	heard	the	triumphant	shouts	of	the	Indians	and	saw	before	him	the	ancient
他	听到	这	凯	喊叫	的	这	印度人	和	锯	前	他	这	古老的

['fɒrɪst] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt] [fleɪmz] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz] .

forest	shooting	out	flames	in	hundreds	of	directions	.
森林	射击	出去	火焰	在	数百	的	方向	.

他听到印第安人的胜利呐喊，看到眼前古老的森林向数百个方向喷射出火焰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] !

He	was	surrounded	!
他	曾是	包围	!

他被包围了！

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ɪndiənz] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

The	enraged	Indians	followed	him	up	behind	,
这	愤怒	印度人	随后	他	向上	在后面	,

愤怒的印第安人跟在他后面追了上来，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['fɒrɪst] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	in	front	the	burning	forest	cut	off	the	means	of	escape	.
和	在	正面	这	燃烧	森林	切	离开	这	方法	的	逃脱	.

前方燃烧的森林切断了逃生之路。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'lɑ:m] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] , [nɒt][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]

His	companions	rode	away	in	alarm	;	they	preferred	to	die	fighting	,	not	in	this	manner
他的	同伴	骑	离开	在	警报	;	他们	首选	到	死	斗争	,	不是	在	这	方式

.

:

.

他的同伴们惊恐地骑马逃走了；他们宁愿战死沙场，也不愿以这种方式死去。

[vɑ:l'di:viə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə]['bəʊldli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['fɒrɪst] ,

Valdivia	thought	it	best	to	boldly	cut	his	way	through	the	burning	forest	,
瓦尔迪维亚	想法	它	最好的	到	大胆地	切	他的	方式	通过	这	燃烧	森林	,

瓦尔迪维亚认为最好的办法是冒险砍出一条路，穿过燃烧的森林。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] — [ɔ:(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	so	effect	his	escape	—	or	perish	in	the	attempt	.
和	所以	影响	他的	逃脱	—	或者	沦	在	这	试图	.

于是他得以逃脱——或者在逃脱过程中丧命。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [pə'sju:d] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	Indians	pursued	him	to	the	edge	of	the	forest	,
这	印度人	追击	他	到	这	边缘	的	这	森林	,

印第安人追赶他到了森林边缘，

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['bəʊldli][hi:; hi] ['gæləp] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ]

but	seeing	how	boldly	he	galloped	through	the	flames	they
但	看到	如何	大胆地	他	疾驰	通过	这	火焰	他们

但看到他如此大胆地冲过火焰，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

['nɪəli] [ɔ:l] [held] [bæk] [ðeə(r)] .

nearly	**all**	**held**	**back**	**there**	**.**
几乎	全部	握住	后退	那里	.

几乎所有人都留在了那里。

[wʌn] [mæn] ['əʊnli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] — ['neɪmli] , ['bri:ə] ['roʊkə] .

One	**man**	**only**	**attempted**	**to**	**pursue**	**him**	**further**	**—**	**namely**	**,**	**Bria**	**Rocca**	**.**
一	男人	仅有的	尝试过	到	追求	他	更远	—	即	,	布里亚	罗卡	.

只有一个人试图进一步追捕他——那就是布里亚·罗卡。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['hɔ:sɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

The	**Spanish**	**horses**	**on**	**which**	**both**	**were**	**mounted**	**did**	**not**	**fear**	**the**	**fire**	**.**
这	西班牙语	马匹	在	哪个	两个都	是	安装	做过	不是	害怕	这	火	.

他们骑乘的西班牙战马并不惧怕大火。

['bɜ:nɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [fel] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['embəz] [gləu] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fi:t] ;

Burning	**foliage**	**fell**	**over**	**them**	**and**	**little**	**embers**	**glowed**	**under**	**their**	**feet**	**;**
燃烧	叶子	跌倒	超过	他们	和	小的	余烬	发光	在下面	他们的	脚	;

燃烧的树叶落在他们身上，脚下闪烁着点点火星；

[stɪl] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:sɪz] ['waɪldli] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] , [step] [fɔ:(r); fə(r)] [step] .

still	**the**	**two**	**horses**	**wildly**	**plunged**	**forward**	**,**	**step**	**for**	**step**	**.**
仍然	这	二	马匹	疯狂地	暴跌	向前	,	步	为了	步	.

两匹马依然疯狂地向前冲去，一步一步地向前。

[vɑ:l'di:viə] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Valdivia	**did**	**not**	**even**	**look**	**back**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**,**	**therefore**	**,**
瓦尔迪维亚	做过	不是	甚至	看	后退	,	和	他	做过	不是	,	所以	,

瓦尔迪维亚甚至没有回头，因此他也没有。

[əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [wen] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑ:'pu:n] [spɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] .

observe	**the**	**Indian**	**chief**	**when**	**he**	**threw**	**a**	**long**	**harpoon**	**spear**	**at**	**him**	**.**
观察	这	印度	首席	什么时候	他	扔	一个	长的	鱼叉	矛	在	他	.

观察印第安酋长向他投掷长鱼叉矛的情景。

[ðɪs] [spɪə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

This	**spear**	**entered**	**his**	**body**	**,**
这	矛	进入	他的	身体	,

这支长矛刺入了他的身体，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [hɑ:t] [keɪm] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**when**	**it**	**was**	**pulled**	**out**	**the**	**heart**	**came**	**away**	**along**	**with**	**it**	**.**
和	什么时候	它	曾是	拉	出去	这	心	来了	离开	沿着	和	它	.

当它被拉出来时，心脏也随之被拉了出来。

[ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [vɑ:l'di:viə] [stʊd] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:d] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:nd] [taʊn] ,

The	**spot**	**on**	**which**	**Valdivia**	**stood**	**was**	**strewn**	**with**	**the**	**charred**	**ruins**	**of**	**the**	**burned**	**town**	**,**
这	点	在	哪个	瓦尔迪维亚	站立	曾是	散落的	和	这	烧焦的	废墟	的	这	烧伤	镇	,

瓦尔迪维亚所在的位置散落着被烧毁城镇的焦黑废墟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] — [ɒn] [ðæt] ['glu:mi] [speɪs] — ['bri:ə] ['roʊkə] , ['ɑ:ftə(r)] [ten] [j'iəz] - ['mɔ:nɪŋ] ,

and	**there**	**—**	**on**	**that**	**gloomy**	**space**	**—**	**Bria**	**Rocca**	**,**	**after**	**ten**	**years**	**'**	**mourning**	**,**
和	那里	—	在	那	阴沉	空间	—	布里亚	罗卡	,	后	十	年	-	丧	,

而就在那片阴郁的土地上，布里亚·罗卡在经历了十年的哀悼之后，

[held] [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['gɒdes; 'gɒdəs] - .

held	**a**	**feast**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**injured**	**Goddess**	**Morinka**	**.**
握住	一个	盛宴	在	荣誉	的	这	受伤	女神	-	.

为纪念受伤的女神莫林卡，举行了一场盛宴。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] - , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

He	sent	for	his	wife	Evoeva	,	whom	he	had	thrust	away	from	him	,
他	发送	为了	他的	妻子	-	,	谁	他	有	推力	离开	从	他	,

他把被他赶走的妻子叶沃耶娃叫了回来。

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [huːz] [ˈkaʊntənəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] ;

and	upon	whose	countenance	he	had	not	gazed	for	ten	years	;
和	之上	谁	面容	他	有	不是	凝视	为了	十	年	;

他已有十年未曾见过她的容貌；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	he	had	embraced	her	he	presented	her	with	a
和	什么时候	他	有	拥抱	她	他	呈现	她	和	一个

[ˌtæmbəˈriːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fluːt] [ɒv; əv] [bəʊn] ,

tambourine	and	a	flute	of	bone	,
铃鼓	和	一个	长笛	的	骨	,

他拥抱了她，并送给她一个铃鼓和一支骨笛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð] [ˈneɪtɪv] [waɪn] .

as	well	as	a	cup	filled	with	native	wine	.
作为	出色地	作为	一个	杯子	已填	和	本国的	葡萄酒	.

还有一杯当地酿造的葡萄酒。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , - .

Then	he	said	:	"	This	is	a	day	of	great	rejoicing	,	Evoeva	.
然后	他	说	:	"	这	是	一个	天	的	伟大的	欢欣鼓舞	,	-	.

然后他说："这是值得庆祝的一天，埃沃耶娃。"

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪŋ] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɑːns] .

To	-	day	you	must	sing	,	drink	and	dance	.
到	-	天	你	必须	唱歌	,	喝	和	舞蹈	.

今天你必须唱歌、喝酒、跳舞。

[straɪk] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˌtæmbəˈriːn] , [bləʊ] [ðə; ðɪ] [fluːt] , [ˈempti] [ðə; ðɪ] [kʌp] — [ðə; ðɪ] [ˌtæmbəˈriːn] [ɪz] [meɪd]

Strike	upon	this	tambourine	,	blow	the	flute	,	empty	the	cup	—	the	tambourine	is	made
罢工	之上	这	铃鼓	,	吹	这	长笛	,	空的	这	杯子	—	这	铃鼓	是	制成

[frɒm; frəm] - [skɪn] ,

from	Valdivia's	skin	,
从	-	皮肤	,

敲响这铃鼓，吹响笛子，倒空杯中酒——这铃鼓是用瓦尔迪维亚的皮制成的。

[ðə; ðɪ] [fluːt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bəʊn] , [ðə; ðɪ] [kʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	flute	is	his	bone	,	the	cup	his	head	.
这	长笛	是	他的	骨	,	这	杯子	他的	头	.

笛子是他的骨头，杯子是他的头。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ðɪ] - [ˈkʌntri] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɒŋkəd] .

"	Up	to	the	present	day	the	Aruacan's	country	has	remained	unconquered	.
"	向上	到	这	展示	天	这	-	国家	有	剩余	未被征服的	.

"直到今天，阿鲁阿坎人的领土仍然未被征服。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

-

BIZEBAN

-

比泽班

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [huː] [weɪts] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌltən] .

Such	is	the	name	of	the	deaf	and	dumb	boy	who	waits	upon	the	Sultan	.
这样的	是	这	姓名	的	这	聋	和	哑的	男生	WHO	等待	之上	这	苏丹	.

这就是侍奉苏丹的那个又聋又哑的男孩的名字。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ðiːz] - [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ,

The	art	of	manufacturing	these	bizebans	is	very	simple	,
这	艺术	的	制造业	这些	-	是	非常	简单的	,

这些比泽班的制作工艺非常简单，

[ænd; ənd][æt; ət] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [prəˈfesər] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

and	at	Gozond	there	are	several	hundred	professors	of	it	who	find	it
和	在	-	那里	是	一些	百	教授们	的	它	WHO	寻找	它

['luːkrətɪv] [ɪˈnʌf] .

lucrative	enough	.
利润丰厚	足够的	.

在戈宗德，有数百名教授从事这方面的工作，他们觉得这门学科非常赚钱。

[frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [pəˈzes] [ˈfæmɪlɪz] , [ðeɪ] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

From	poor	people	,	who	possess	families	,	they	buy	children	,
从	贫穷的	人们	,	WHO	具有	家庭	,	他们	买	孩子们	,

他们从贫困的、有家庭的家庭中购买孩子。

[æt; ət] [ten] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ruːˈpiːz] [əˈpiːs] — [mɪə(r)] [ˈɪnfənts] [ə; eɪ] [ˈtwelvmʌnθ] [əʊld] .

at	ten	or	twenty	rupees	apiece	—	mere	infants	a	twelvemonth	old	.
在	十	或者	二十	卢比	一块	—	仅仅	婴儿	一个	十二个月	老的	.

每个十卢比或二十卢比——仅仅是十二个月大的婴儿。

[æz; əz] [jet] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ˈkænɒt] [tɔːk] .

As	yet	,	of	course	,	they	cannot	talk	.
作为	然而	,	的	课程	,	他们	不能	讲话	.

当然，他们目前还不能交谈。

[ðiːz] [men] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [ə; eɪ][ˈfluːɪd] [prɪˈpeəd]

These	men	begin	by	pouring	into	the	ears	of	the	little	creatures	a	fluid	prepared
这些	男人	开始	经过	浇注	进入	这	耳朵	的	这	小的	生物	一个	体液	准备

[frɒm; frəm] [hɜːbs] ,

from	herbs	,
从	草药	,

这些人首先将一种用草药制成的液体灌入这些小动物的耳朵里，

[wɪtʃ] [ˈrendəz] [ðem; ðəm] [ˈæbsəluːtli] [def] .

which	renders	them	absolutely	deaf	.
哪个	渲染	他们	绝对地	聋	.

这导致他们完全耳聋。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [daɪ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈprəʊses] .

Two	-	thirds	of	the	children	die	under	the	process	.
二	-	三分之一	的	这	孩子们	死	在下面	这	过程	.

三分之二的儿童在这个过程中死亡。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [səˈvaɪv] [ɑː(r); ə(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] .

Those	which	survive	are	valuable	articles	of	commerce	.
那些	哪个	存活	是	有价值的	文章	的	商业	.

那些幸存下来的都是很有价值的商品。

[ˈhævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd]

Having	lost	their	hearing	they	can	,	of	course	,	no	longer	learn	to	talk	,	and
拥有	丢失的	他们的	听力	他们	能	,	的	课程	,	不	更长	学习	到	讲话	,	和

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [dʌm] ,

they	remain	dumb	,
他们	保持	哑的	,

失去听力后，他们当然无法再学习说话，他们仍然是哑巴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [def] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

as	well	as	deaf	,	for	life	.
作为	出色地	作为	聋	,	为了	生活	.

并且终身失聪。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] , [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['kænɒt]

These	children	,	as	they	grow	up	,	see	the	world	around	them	but	cannot
这些	孩子们	,	作为	他们	生长	向上	,	看	这	世界	大约	他们	但	不能

[ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ðeɪ] [siː] .

comprehend	what	they	see	.
理解	什么	他们	看	.

这些孩子长大后，虽然能看到周围的世界，但却无法理解他们所看到的事物。

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [dɪ'veləpt] :

Their	native	intelligence	cannot	become	developed	:
他们的	本国的	智力	不能	变得	发达	:

他们的天赋智力无法得到发展：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [snætʃt] .

they	are	like	human	beings	from	whom	the	soul	has	been	snatched	.
他们	是	喜欢	人类	生物	从	谁	这	灵魂	有	到过	抢夺	.

他们就像被夺走了灵魂的人类一样。

[ðiːz] ['səʊlləs] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [se'rɑːlɪˌəʊ] .

These	soulless	boys	are	very	valuable	articles	in	the	seraglio	.
这些	无魂	男孩们	是	非常	有价值的	文章	在	这	闺房	.

这些没有灵魂的男孩是后宫里非常宝贵的物品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌltən] .

They	are	always	hovering	around	the	Sultan	.
他们	是	总是	悬停	大约	这	苏丹	.

他们总是围绕在苏丹身边。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'tendəns] ; [ðə; ði] [məʊst]

In	the	most	secret	chambers	they	are	in	attendance	;	the	most
在	这	最多	秘密	房间	他们	是	在	出席	;	这	最多

在最隐秘的房间里，他们也在场；最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] ;

valuable	documents	are	entrusted	to	their	care	;
有价值的	文件	是	受托	到	他们的	关心	;

重要文件交由他们保管；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [aɪz] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌltən]

and	beneath	their	eyes	passes	all	the	private	correspondence	between	the	Sultan
和	下面	他们的	眼睛	通过	全部	这	私人的	一致	之间	这	苏丹

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪzər] .

and	his	confidential	advisers	.
和	他的	机密的	顾问	.

在他们眼皮底下，苏丹与其密谋顾问之间的所有私人信件都在流传。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱上沙皇皇后及其他故事(In Love With the Czarina, and Other Stories)

第7/7页

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

They	do	not	hear	a	syllable	of	any	conversation	—	of	such	a	thing	as
他们	做	不是	听到	一个	音节	的	任何	对话	—	的	这样的	一个	事物	作为

[spiːtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

speech	they	have	no	conception	.
演讲	他们	有	不	概念	.

他们听不到任何对话的音节——对于语言这种东西，他们根本没有概念。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliəli] [ʃeɪpt] ['lɛtəz] [miːn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [aɪz]

How	can	they	imagine	what	those	peculiarly	shaped	letters	mean	which	their	eyes
如何	能	他们	想象	什么	那些	奇特地	形状	信件	意思是	哪个	他们的	眼睛

[bɪ'həʊld] ?

behold	?
看哪	?

他们怎能想象出眼前这些形状奇特的字母是什么意思呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)]

There	is	no	corresponding	knowledge	or	intelligence	within	them	which	would	render
那里	是	不	相应的	知识	或者	智力	之内	他们	哪个	会	使成为

[ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ;

this	possible	;
这	可能的	;

他们身上没有任何相应的知识或智慧能够使这一切成为可能;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	the	few	things	which	they	both	see	and	understood	,	they	could	not
和	这	很少	事物	哪个	他们	两个都	看	和	理解	,	他们	可以	不是

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

communicate	to	other	people	.
交流	到	其他	人们	.

他们两人都能看到和理解的少数事情，却无法与其他人交流。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - .

Such	were	the	unfortunate	bizebans	.
这样的	是	这	不幸	-	.

这些不幸的比泽班人就是这样。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [sɪlk] [rəʊbz] .

Nevertheless	they	were	dressed	in	purple	and	silk	robes	.
尽管如此	他们	是	穿着	在	紫色的	和	丝绸	长袍	.

然而，他们身穿紫色丝绸长袍。

[lɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nek] ,

Long	chains	of	pearls	hung	from	their	neck	,
长的	链条	的	珍珠	悬挂	从	他们的	脖子	,

她们的脖子上挂着长长的珍珠项链。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ə'pɒn] [wɒt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

and	they	were	fed	upon	what	overflowed	from	the	Sultan's	own	table	.
和	他们	是	美联储	之上	什么	溢出	从	这	苏丹的	自己的	桌子	.

他们吃的都是苏丹餐桌上溢出来的食物。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪ'speʃl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [laɪk] ['mʌŋkiz] [ɔː(r)]

In	all	respects	they	were	treated	with	especial	consideration	—	like	monkeys	or
在	全部	尊重	他们	是	治疗	和	特别的	考虑	—	喜欢	猴子	或者

['pærəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [æz; əz] ['pleɪˌθɪŋz] .

parrots	which	are	kept	as	playthings	.
鹦鹉	哪个	是	保留	作为	玩具	.

在各方面，它们都受到了特殊照顾——就像猴子或鹦鹉被当作玩具饲养一样。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [səʊl] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] , [bʌt; bət]

These	creatures	,	deprived	of	soul	,	know	how	to	do	one	or	two	things	,	but
这些	生物	,	被剥夺的	的	灵魂	,	知道	如何	到	做	一	或者	二	事物	,	但

[nəʊ] [mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

这些被剥夺了灵魂的生物，只会做一两件事，仅此而已。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pəʊst] [ænd; ənd] [nɒt]

They	understand	that	they	must	remain	on	guard	at	a	certain	post	and	not
他们	理解	那	他们	必须	保持	在	警卫	在	一个	肯定	邮政	和	不是

[muːv] [ðens] ;

move	thence	;
移动	因此	;

他们明白自己必须坚守岗位，不得擅离职守；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ;

they	can	carry	a	certain	article	to	a	certain	place	;
他们	能	携带	一个	肯定	文章	到	一个	肯定	地方	;

它们可以将某件物品运送到某个地方；

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [neɪlz] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [faɪn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən]

they	can	cut	the	Sultan's	nails	to	beautiful	fine	points	and	adjust	his	turban
他们	能	切	这	苏丹的	指甲	到	美丽的	美好的	积分	和	调整	他的	头巾

— [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

—	such	is	the	utmost	limit	of	their	accomplishments	.
—	这样的	是	这	极致	限制	的	他们的	成就	.

他们可以把苏丹的指甲修剪成漂亮的尖尖，还可以帮他整理头巾——这就是他们所能做到的极限了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [laɪk] [dɒgz] , [tɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

They	are	indeed	like	dogs	,	taught	to	fetch	and	carry	things	for	their
他们	是	的确	喜欢	狗	,	教授	到	拿来	和	携带	事物	为了	他们的

['mɑːstəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊθ] .

masters	in	their	mouth	.
大师	在	他们的	嘴	.

它们确实像狗一样，被训练用嘴叼东西给主人。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌltən] [ˌmʊ'stɑːfə] [ˌaɪ 'aɪ] . [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

Before	Sultan	Mustapha	II	.	ascended	the	throne	he	already	possessed	a	number
前	苏丹	穆斯塔法	二	.	上升	这	王座	他	已经	拥有	一个	数字

[ɒv; əv] - .

of	bizebans	.
的	-	.

在苏丹穆斯塔法二世登基之前，他已经拥有了一些比泽班人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [suː'pɪəriə(r)]

One	of	these	was	his	especial	favourite	—	a	boy	who	was	quite	superior
一	的	这些	曾是	他的	特别的	最喜欢的	—	一个	男生	WHO	曾是	相当	优越的

[tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [huː] [ɪk'saɪtɪd] [mɔː(r)]

to	the	rest	and	who	excited	more
到	这	休息	和	WHO	兴奋的	更多的

其中有一个是他特别喜欢的——一个比其他孩子都优秀得多、更让他兴奋的男孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['sɪmpəθi] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,
sympathy ; for in his big ,
同情 ; 为了 在 他的 大的 ,

同情；因为在他宽广的胸怀中，

['driːmi] [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sæd]
dreamy eyes so much sentiment and intelligence was visible that it seemed sad
梦幻般的 眼睛 所以 很多 情绪 和 智力 曾是 可见的 那 它 似乎 伤心
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
that he could not be taught to feel and think like a human being .
那 他 可以 不是 是 教授 到 感觉 和 思考 喜欢 一个 人类 存在 .

他那双梦幻般的眼睛里流露出如此丰富的情感和智慧，以至于人们不禁感到惋惜，他无法被教会像人类一样感受和思考。

[laɪk] ['ʌðə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .
Like other bizebans he had no name .
喜欢 其他 - 他 有 不 姓名 .

和其他比泽班人一样，他没有名字。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] - [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ?
Why should a bizeban have a name ?
为什么 应该 一个 - 有 一个 姓名 ?

为什么一个大缸需要名字?

[hiː; hi][woʊnt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
He won't hear it even if it is addressed to him .
他 惯于 听到 它 甚至 如果 它 是 已解决 到 他 .

即使有人对他说，他也听不见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['juːnək] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['friːli]
As a rule the bizeban also fulfilled the office of eunuch , and walked freely
作为 一个 规则 这 - 还 已完成 这 办公室 的 宦官 , 和 步行 自由
['ɪntuː][ðə; ði][seˈrɑːlɪˌəʊ] .
into the seraglio .
进入 这 闺房 .

通常情况下，侍从也兼任太监的职务，可以自由出入后宫。

[prɪns] [ˌmʊ'stɑːfə] [juːst] ['ɒf(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] - , [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Prince Mustapha used often , by the hand of his pet bizeban , to send to his
王子 穆斯塔法 用过的 经常 , 经过 这 手 的 他的 宠物 - , 到 发送 到 他的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

穆斯塔法王子经常通过他的宠物比泽班向他的妹妹送信，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [səliːhə] ,
the beautiful Saliha ,
这 美丽的 萨利哈 ,

美丽的萨利哈，

['prez(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['veri] [tʃɔɪs] ['melən] [wɪtʃ] ['əʊnli] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz]
presents of a certain kind of very choice melon which only grew in the Sultan's
礼物 的 一个 肯定 种类 的 非常 选择 瓜 哪个 仅有的 生长 在 这 苏丹的
['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [fruːt] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] .
garden and concerning which fruit a very sad story was told .
花园 和 有关 哪个 水果 一个 非常 伤心 故事 曾是 讲述 .

获赠一种非常上等的甜瓜，这种甜瓜只生长在苏丹的花园里，而关于这种甜瓜，流传着一个非常悲伤的故事。

[wʌn] [deɪ] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['melən] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bedz] ,

One	day	,	noticing	that	one	melon	was	missing	from	the	beds	,
一	天	,	注意到	那	一	瓜	曾是	丢失的	从	这	床	,

有一天，他发现地里少了一个甜瓜。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gɑːdnəz] ['tɔːtʃəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [maɪt] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [θeft] .

the	Sultan	had	all	his	gardeners	tortured	that	the	culprit	might	confess	his	theft	.
这	苏丹	有	全部	他的	园丁	受折磨	那	这	罪魁祸首	可能	承认	他的	盗窃	.

苏丹下令拷打所有园丁，希望罪犯能供出盗窃罪行。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] , [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌt] ['əʊpən] .

Then	,	when	this	experiment	failed	,	he	had	seven	of	them	cut	open	.
然后	,	什么时候	这	实验	失败的	,	他	有	七	的	他们	切	打开	.

然后，当这个实验失败后，他又将其中七个人剖开了。

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɒz; wəz] [rɪpt] [ʌp] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melən]

To	no	purpose	;	but	when	the	eighth	was	ripped	up	fragments	of	the	melon
到	不	目的	;	但	什么时候	这	第八	曾是	撕裂	向上	片段	的	这	瓜

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] ,

were	revealed	,
是	揭晓	,

毫无用处；但当第八个瓜被撕开时，瓜的碎片露出了出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] , [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wʊd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

which	was	very	fortunate	,	as	a	few	hundred	other	servants	would	,	but	for
哪个	曾是	非常	幸运	,	作为	一个	很少	百	其他	仆人	会	,	但	为了

[ðɪs] ,

this	,
这	,

这真是万幸，就像其他几百名仆人一样，但如果不是因为这件事，

[hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] ['laɪkwaɪz] .

have	been	treated	likewise	.
有	到过	治疗	同样地	.

他们都受到了同样的待遇。

[ðə; ði] ['lʌvli] [səliːhə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] .

The	lovely	Saliha	was	a	very	kind	-	hearted	creature	.
这	迷人的	萨利哈	曾是	一个	非常	种类	-	心地	生物	.

可爱的萨利哈是个心地善良的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	thought	her	brother's	bizeban	was	a	very	sweet	and	gentle	little	thing	,
她	想法	她	兄弟	-	曾是	一个	非常	甜的	和	温和的	小的	事物	,

她觉得她哥哥的比泽班是个非常可爱温柔的小家伙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pet][hɪm] .

and	she	did	not	hesitate	to	pet	him	.
和	她	做过	不是	犹豫	到	宠物	他	.

她毫不犹豫地抚摸了他。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

She	tried	to	make	him	understand	this	and	that	,
她	尝试	到	制作	他	理解	这	和	那	,

她试图让他明白这样那样的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	he	seemed	to	have	a	very	quick	intelligence	.
和	他	似乎	到	有	一个	非常	快的	智力	.

他似乎非常聪明。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [səʊl] ?

Why	**should**	**he**	**not**	**one**	**day**	**possess**	**a**	**soul**	**?**
为什么	应该	他	不是	一	天	具有	一个	灵魂	?

为什么他有一天不能拥有灵魂呢?

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði]

This	**idea**	**occurred**	**to**	**her**	**as**	**she**	**was**	**walking**	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**in**	**the**
这	主意	发生	到	她	作为	她	曾是	步行	,	在	一	场合	,	在	这

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	**.**
灌木	.

有一次，她在灌木丛中散步时，突然想到了这个主意。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] ,

Could	**she**	**not**	**give**	**back**	**to**	**him**	**the**	**soul**	**of**	**which**	**he**	**had**	**been**	**deprived**	**,**
可以	她	不是	给	后退	到	他	这	灵魂	的	哪个	他	有	到过	被剥夺的	,

她难道不能把他被剥夺的灵魂还给他吗?

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tiːtʃ] [hɪm] [ðə; ði] ['ælfəbet] ?

could	**she**	**not**	**teach**	**him**	**the**	**alphabet**	**?**
可以	她	不是	教	他	这	字母	?

她难道不能教他字母表吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

If	**she**	**showed**	**him**	**a**	**certain**	**letter**	**and**	**then**	**pointed**	**to**
如果	她	显示	他	一个	肯定	信	和	然后	尖	到

如果她给他看了一封信，然后指着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**144**	**]**
[	页	-	]

[第144页]

[sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [baɪ] [dɪ'griːz] [biː; bi]

some	**object**	**with**	**which**	**he**	**was**	**familiar**	**could**	**he**	**not**	**by**	**degrees**	**be**
一些	目的	和	哪个	他	曾是	熟悉的	可以	他	不是	经过	学位	是

[meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ?

made	**acquainted**	**with**	**the**	**world**	**?**
制成	熟人	和	这	世界	?

他熟悉的事物，难道不能让他逐渐了解这个世界吗?

[səliːhə] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Saliha	**made**	**the**	**experiment**	**.**
萨利哈	制成	这	实验	.

萨利哈进行了这项实验。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [se'rɑːlɪˌəʊ] [ɪz]

She	**found**	**it**	**a**	**very**	**pleasant**	**recreation**	**,**	**for**	**life**	**in**	**the**	**seraglio**	**is**
她	成立	它	一个	非常	令人愉快的	娱乐	,	为了	生活	在	这	闺房	是

[ɪk'striːmli] [mə'nɒtənəs] .

extremely	**monotonous**	**.**
极其	单调	.

她觉得这是一种非常愉快的消遣，因为后宫生活极其单调。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['prɪznər] [ɪn][ðeə(r)]['dʌndʒ(ə)nz][hæv; həv]['iːv(ə)n] [tɔːt] ['spaɪdə(r)z][tuː; tə]

We	have	heard	that	prisoners	in	their	dungeons	have	even	taught	spiders	to
我们	有	听到	那	囚犯	在	他们的	地下城	有	甚至	教授	蜘蛛	到

[dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ([ænd; ənd][ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn]

dance	at	the	sound	of	music	(	and	the	seraglio	as	a	place	of	detention
舞蹈	在	这	声音	的	音乐	(	和	这	闺房	作为	一个	地方	的	拘留

[ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌndʒən]) .

is	scarcely	more	exhilarating	than	a	dungeon	)	.
是	几乎	更多的	令人振奋	比	一个	地牢	)	.

我们听说，地牢里的囚犯甚至教会了蜘蛛随着音乐跳舞（而作为监禁场所的后宫，也并不比地牢更令人兴奋）。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [pruːv] [æz; əz][æpt][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ?

Why	should	not	the	deaf	and	dumb	boy	prove	as	apt	as	a	spider	?
为什么	应该	不是	这	聋	和	哑的	男生	证明	作为	易于	作为	一个	蜘蛛	?

为什么又聋又哑的男孩就不能像蜘蛛一样适应环境呢?

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['eseɪ] ,

At	her	first	essay	,
在	她	第一的	散文	,

在她的第一篇作文中，

[səliːhə][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd] .

Saliha	was	amazed	to	see	how	the	soul	of	the	bizeban	began	to	expand	.
萨利哈	曾是	惊叹	到	看	如何	这	灵魂	的	这	-	开始	到	扩张	.

萨利哈惊奇地看到比泽班的灵魂开始扩张。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	grasped	anything	in	a	moment	.
他	抓住	任何事物	在	一个	片刻	.

他瞬间就能掌握任何东西。

[wʌns] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɑːftəwədz] [treɪs] [aʊt] [iːtʃ] ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Once	shown	the	alphabet	he	could	afterwards	trace	out	each	letter	on	the	ground	.
一次	所示	这	字母	他	可以	然后	痕迹	出去	每个	信	在	这	地面	.

只要给他看了字母表，他就能把每个字母在地上描出来。

[wʌns] [ʃəʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	shown	the	name	of	a	certain	article	he	never	forgot	it	.
一次	所示	这	姓名	的	一个	肯定	文章	他	绝不	忘了	它	.

他一旦看过某件商品的名称，就再也没忘记过。

[ðɪs] [sək'ses] [ɪn'kʌrɪdʒd] [səliːhə][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] .

This	success	encouraged	Saliha	to	further	attempts	.
这	成功	鼓励	萨利哈	到	更远	尝试	.

这次成功鼓励萨利哈继续尝试。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] - ?

Would	it	not	be	possible	to	speak	to	the	bizeban	?
会	它	不是	是	可能的	到	说话	到	这	-	?

能否与比泽班交谈?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][bɪ'həʊldə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	could	the	speaking	be	done	so	that	no	beholder	comprehended	it	?
但	如何	可以	这	请讲	是	完毕	所以	那	不	旁观者	理解	它	?

但如何才能做到说话时让旁观者完全听不懂呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪð] [ðə; ði][hændz] !

with	the	hands	!
和	这	双手	!

用手!

[ðə; ði]['hju:mən][hænd][hæz; həz][faɪv] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	human	hand	has	five	fingers	,	and	their	variety	of	motion	,	as	they
这	人类	手	有	五	手指	,	和	他们的	种类	的	运动	,	作为	他们

['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

open	and	shut	,
打开	和	关闭	,

人手有五个手指，它们可以做出各种各样的动作，比如张开和闭合。

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ælfəbet] [maɪt] [ˌðeə'baɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'sprest] .

is	such	that	the	entire	alphabet	might	thereby	be	distinctly	expressed	.
是	这样的	那	这	全部的	字母	可能	从而	是	明显地	表达	.

这样一来，整个字母表就可以清晰地表达出来。

[səli:hə] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Saliha	determined	to	teach	the	boy	to	converse	with	her	by	means	of	his
萨利哈	决定	到	教	这	男生	到	交谈	和	她	经过	方法	的	他的

['fɪŋgəz] ;

fingers	;
手指	;

萨利哈决心教这个男孩用手指和她交流；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪk'si:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	the	success	of	her	experiments	exceeded	her	expectations	.
和	这	成功	的	她	实验	超出	她	期望	.

她的实验取得了超出预期的成功。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['si:krət] [saɪnz] .

He	quickly	learned	the	secret	signs	.
他	迅速地	学习	这	秘密	标志	.

他很快就学会了这些秘密信号。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][səli:hə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get] [ə'mju:zmənt] [aʊt][ɒv; əv]

It	was	delightful	to	Saliha	;	and	she	determined	to	get	amusement	out	of
它	曾是	愉快	到	萨利哈	;	和	她	决定	到	得到	娱乐	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

it	too	.
它	也	.

萨利哈觉得这很有趣；她也决心从中获得乐趣。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['si:krəts] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪtʃ]

She	would	extract	from	the	bizeban	secrets	concerning	her	brother	which
她	会	提炼	从	这	-	秘密	有关	她	兄弟	哪个

[hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [nju:] ,

he	thought	no	one	living	knew	,
他	想法	不	一	活的	知道	,

她会从比泽班人那里套出关于她哥哥的秘密，而她哥哥认为这些秘密无人知晓。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:z] [ðɪs] ['relətɪv] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

and	then	she	would	tease	this	relative	by	pretending	that	she	had	discovered
和	然后	她	会	逗	这	相对的	经过	假装	那	她	有	发现

[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

them	through	the	mystic	words	of
他们	通过	这	神秘	字	的

然后她会戏弄这位亲戚，假装自己是通过神秘的咒语发现了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði][kə'bɑːlə; 'kæbələ] .
the Cabala .
这 卡巴拉 .

卡巴拉。

[huː] [kʊd; kəd]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt][ə; eɪ] - [huː] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
Who could ever dream of suspecting a bizeban who was deaf and dumb
WHO 可以 曾经 梦 的 怀疑 一个 - WHO 曾是 聋 和 哑的
?
?
?

谁会想到会怀疑一个又聋又哑的比泽班人呢?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɔz'maːn] , [prɪns] [ˌmʊ'stɑːfə] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
After the death of Osman , Prince Mustapha ascended the throne .
后 这 死亡 的 奥斯曼 , 王子 穆斯塔法 上升 这 王座 .

奥斯曼死后，穆斯塔法王子继承了王位。

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['geɪəti] [naʊ] ['kwɪkli] [fled] — [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
His youthful gaiety now quickly fled — his shoulders began to bend beneath the
他的 青春 欢乐 现在 迅速地 逃亡 — 他的 肩膀 开始 到 弯曲 下面 这
[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
weight of the Turkish Empire ,
重量 的 这 土耳其 帝国 ,

他年轻时的快乐很快消失殆尽——奥斯曼帝国的重担开始压垮他的肩膀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [kən'dɪʃn] , [wɪð] ['enəmɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
which was then already in a tottering condition , with enemies on every side .
哪个 曾是 然后 已经 在 一个 颤巍巍 状况 , 和 敌人 在 每一个 边 .

当时它已经摇摇欲坠，四面楚歌。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['rɑːˌgɪb]
At that time the country possessed a great statesman in the person of Raghib
在 那 时间 这 国家 拥有 一个 伟大的 政治家 在 这 人 的 拉吉布
['pæʃə] ,
Pasha ,
帕夏 ,

当时，国家拥有一位伟大的政治家，他就是拉吉布·帕夏。

[huːz] ['pəʊt(ə)nt][hænd][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['empaɪə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
whose potent hand had preserved the empire from destruction .
谁 强效 手 有 保存完好 这 帝国 从 破坏 .

正是他的强大力量使帝国免于毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [krʌʃt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [iː'dʒɪpʃn] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]
It was he who crushed the forces of the rebellious Egyptian princes and
它 曾是 他 WHO 碎 这 力量 的 这 叛逆的 埃及人 王子们 和
[leɪd][ðə; ði] ['prɒvɪns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædiʃɑː] .
laid the province at the feet of the Padishah .
铺设 这 省 在 这 脚 的 这 帕迪沙 .

是他镇压了叛乱的埃及王子的军队，并将该省置于帕迪沙王的统治之下。

['rɑːˌgɪb] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][wɔː(r)] ,
Raghib was not only a hero in war ,
拉吉布 曾是 不是 仅有的 一个 英雄 在 战争 ,

拉吉布不仅是战争英雄，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

he	was	also	a	famous	poet	and	the	greatest	scholar	in	the	land	.
他	曾是	还	一个	著名的	诗人	和	这	最	学者	在	这	土地	.

他也是一位著名的诗人，是当时全国最伟大的学者。

[hɪ'stɔːriənz] [dɪ'skraɪb] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] , [æz; əz][ə; eɪ] " ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

Historians	describe	him	,	in	his	character	of	statesman	,	as	a	"	leader	of
历史学家	描述	他	,	在	他的	特点	的	政治家	,	作为	一个	"	领导者	的

['liːdəz] , " - ['rʌl] ,

leaders	,	"	szad	rul	vezir	,
领导人	,	"	-	规则	维齐尔	,

历史学家们将他描述为一位“领袖中的领袖”，即 szad rul vezir。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['raɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] " [prɪns] [ɒv; əv] ['poʊəts] " .

and	in	that	of	writer	as	the	"	Prince	of	Roumelian	poets	"	.
和	在	那	的	作家	作为	这	"	王子	的	鲁梅利安	诗人	"	.

而作为作家，他被誉为“鲁梅利亚诗人之王”。

([sʌl'tɑni] - [rʌm]) .

(	Sultani	suari	Rum	)	.
(	苏丹尼	-	朗姆酒	)	.

（苏丹苏阿里朗姆酒）。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] - - (" [ʃɪp] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ") [ɔːl][ðə; ði]

In	his	gigantic	work	entitled	Zezinet	Olulum	(	"	Ship	of	Knowledge	"	)	all	the
在	他的	巨大	工作	标题	-	-	(	"	船	的	知识	"	)	全部	这

['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ærəb][pleɪnz] .

legends	are	collected	which	had	lain	scattered	about	the	Arab	plains	.
传说	是	集	哪个	有	莱恩	疏散	关于	这	阿拉伯	平原	.

在他的巨著《知识之船》（Zezinet Olulum）中，收集了散落在阿拉伯平原上的所有传说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

It	was	he	who	founded	the	splendid	library	which	bears	his	name	.
它	曾是	他	WHO	创立	这	灿烂	图书馆	哪个	熊	他的	姓名	.

是他创建了这座以他名字命名的宏伟图书馆。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [raɪt] ,

At	the	time	of	which	we	now	write	,
在	这	时间	的	哪个	我们	现在	写	,

在我们撰写本文之时，

[səliːhə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spriŋtaid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] — [laɪk][ðə; ði]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)]

Saliha	was	in	the	very	springtide	of	her	beauty	—	like	the	lotus	-	flower
萨利哈	曾是	在	这	非常	春潮	的	她	美丽	—	喜欢	这	莲花	-	花

[wɪtʃ] ['əupənz][ɪts][pet(ə)lz][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [dɔːn] .

which	opens	its	petals	before	the	dew	of	dawn	.
哪个	打开	它是	花瓣	前	这	露	的	黎明	.

萨利哈正值美貌的巅峰时期——就像莲花在黎明露水之前绽放花瓣一样。

['sʌltən] [ˌmʊ'stɑːfə] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['rɑːˌgɪb] ['pæʃə] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən][baɪ]

Sultan	Mustapha	could	not	have	given	Raghib	Pasha	a	greater	reward	than	by
苏丹	穆斯塔法	可以	不是	有	给定	拉吉布	帕夏	一个	更大的	报酬	比	经过

[bi'stəu] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['sɪstə(r)] ;

bestowing	upon	him	the	hand	of	his	lovely	sister	;
授予	之上	他	这	手	的	他的	迷人的	姐姐	;

苏丹穆斯塔法给予拉吉布帕夏的最好奖赏莫过于将他美丽的妹妹许配给他；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['riːəl] [ə'fekʃn] [aɪ] [niːd] ['əʊnli][seɪ]

and	as	to	whether	he	inspired	her	with	real	affection	I	need	only	say
和	作为	到	无论	他	灵感	她	和	真实的	感情	我	需要	仅有的	说

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [naɪn] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]

that	he	was	fifty	-	nine	when	he	married	her
那	他	曾是	五十	-	九	什么时候	他	已婚	她

至于他是否真正打动了她，我只需说，他娶她时已经五十九岁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'keɪm]

and	that	she	loved	him	so	much	that	when	he	died	her	mind	became
和	那	她	喜爱	他	所以	很多	那	什么时候	他	死亡	她	头脑	成为

[dɪ'reɪndʒd] .

deranged	.
精神错乱	.

她非常爱他，以至于他去世后，她的精神变得错乱了。

['rɑːˌgɪb] ['pæʃə] [ruːld] [nɒt]['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]

Raghib	Pasha	ruled	not	only	over	the	Mussulmans	but	also	over	the	ruler	of
拉吉布	帕夏	裁决	不是	仅有的	超过	这	穆斯林	但	还	超过	这	统治者	的

[ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] ,

the	Mussulmans	,
这	穆斯林	,

拉吉布帕夏不仅统治穆斯林，而且还统治着穆斯林的统治者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [di'vain] [ðə; ði] ['sʌltənz] [θɔːts] — [jes] , [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [θɔːts] .

for	he	had	divined	the	Sultan's	thoughts	—	yes	,	his	innermost	thoughts	.
为了	他	有	神谕	这	苏丹的	想法	—	是的	,	他的	最内层	想法	.

因为他洞悉了苏丹的心思——是的，他最深层的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hæbɪt][nɒt][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ʌn'tɪl]

It	was	the	Sultan's	habit	not	to	retire	at	night	to	his	bedchamber	until
它	曾是	这	苏丹的	习惯	不是	到	退休	在	夜晚	到	他的	卧室	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] ,

he	had	recorded	,
他	有	记录	,

苏丹的习惯是，在记录完所有事情之前，他不会在晚上回寝宫休息。

[ɪn][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['daɪəri] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz]

in	a	voluminous	diary	,	all	the	events	of	the	day	and	his	impressions
在	一个	大量的	日记	,	全部	这	活动	的	这	天	和	他的	印象

[kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

concerning	them	.
有关	他们	.

在一本厚厚的日记里，记录了当天发生的所有事情以及他对这些事情的感想。

[ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

This	book	he	habitually	kept	in	the	secrecy	of	his	own	room	,
这	书	他	习惯性地	保留	在	这	保密	的	他的	自己的	房间	,

他一直把这本书秘密地保存在自己的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	bizeban	watched	over	it	until	the	morning	.
和	这	-	观看	超过	它	直到	这	早晨	.

而比泽班则一直守护着它直到天亮。

[tuː; tə] [huːm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [frɒm; frəm] [bɜːθ]

To	whom	would	it	ever	have	occurred	that	the	deaf	and	dumb	from	birth
到	谁	会	它	曾经	有	发生	那	这	聋	和	哑的	从	出生

[kʊd; kəd] [riːd] ,

could	read	,
可以	读	,

谁又能想到，天生聋哑的人也能阅读呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

or	that	he	could	communicate	the	written	lines	to	some	one	else	?
或者	那	他	可以	交流	这	书面	线条	到	一些	一	别的	?

或者他能把写好的台词传达给其他人?

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðɪs] ['daɪəri][wɒz; wəz] [kept] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['əʊpənd]

In	the	room	where	this	diary	was	kept	there	was	a	little	window	which	opened
在	这	房间	在哪里	这	日记	曾是	保留	那里	曾是	一个	小的	窗户	哪个	打开

['ɪntuː][ðə; ði] - ,

into	the	khazoda	,
进入	这	-	,

存放这本日记的房间里有一扇小窗户，通向卡佐达（khazoda，一种印度传统建筑)。

[ðə; ði] ['sʌltənz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

the	Sultan's	place	of	worship	.
这	苏丹的	地方	的	崇拜	.

苏丹的礼拜场所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] ['veəriəs] ['kɔːrɪdɔːrz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]

But	it	was	so	shut	off	from	view	by	various	corridors	as	to	be	only
但	它	曾是	所以	关闭	离开	从	看法	经过	各种各样的	走廊	作为	到	是	仅有的

['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ] .

visible	from	the	seraglio	.
可见的	从	这	闺房	.

但由于被各种走廊完全遮挡，只能从后宫看到。

['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Every	evening	,
每一个	晚上	,

每天晚上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ]

just	as	the	Sultan	was	leaving	his	apartments	in	order	to	go	and	say
只是	作为	这	苏丹	曾是	离开	他的	公寓	在	命令	到	去	和	说

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [preə(r)z] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] ,

his	final	prayers	in	this	sanctuary	,
他的	最终的	祈祷	在	这	避难所	,

就在苏丹离开他的寝宫，准备前往这座圣殿做最后的祈祷时，

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [straɪk] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ə; eɪ] [bel]

the	murzims	were	accustomed	to	strike	seven	times	with	a	hammer	a	bell
这	-	是	习惯	到	罢工	七	时代	和	一个	锤	一个	钟

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] .

without	a	tongue	.
没有	一个	舌头	.

穆尔齐姆人习惯用锤子敲击没有舌片的钟七次。

[ðen] [ðə; ði][ɪ'mɑːm] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wʊd] [seɪ] :

Then	the	Imam	who	stood	before	the	altar	would	say	:
然后	这	阿訇	WHO	站立	前	这	坛	会	说	:

然后，站在祭坛前的伊玛目会说:

" - [lɪlɑːhi] [ræbɪl] - " (" [greɪs] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ruːlz] ['əʊvə(r)]
" Ahamdu lillahi Rabbil alemum " (" Grace descends from Heaven , which rules over
" - 真主 拉比 - " (" 优雅 下降 从 天堂 , 哪个 规则 超过
[ɔːl] ") .
all ") .
全部 ") .

"Ahamdu lillahi Rabbil alemum" ("Grace descends from Heaven, which rules over all").

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Thereupon the congregation would fall on their faces .
于是 这 会众 会 落下 在 他们的 面孔 .

于是，会众纷纷俯伏在地。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['prɒstreɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] [wʊd]
They remained prostrate until the Sultan reached the door ; when the Imam would
他们 剩余 前列腺 直到 这 苏丹 达到 这 门 ; 什么时候 这 阿訇 会
[ɪk'skleɪm] : - [ɛkbɝ] !
exclaim : Allehú ekber !
惊叹 : - 埃克伯 !

他们一直俯伏在地，直到苏丹走到门口；这时伊玛目会高呼：真主至大！

(" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] ") , [ænd; ənd] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
(" The Lord is powerful ") , and all present rose to their feet .
(" 这 主 是 强大的 ") , 和 全部 展示 玫瑰 到 他们的 脚 .

（"主是大能的"），在场的所有人都站了起来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [prɒ'streɪʃn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [hænd] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [aʊt]
During the period of prostration a secret hand would be stretched out
期间 这 时期 的 俯伏 一个 秘密 手 会 是 拉伸 出去

在五体投地期间，一只秘密的手会伸出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
from the little window we have mentioned , and would make all kinds of
从 这 小的 窗户 我们 有 提及 , 和 会 制作 全部 种类 的
[saɪnz] .
signs .
标志 .

从我们提到的那个小窗户里，他会做出各种各样的标志。

[nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [hænd] , [ɪk'sept] [səliːhə] ,
No one noticed this hand , except Saliha ,
不 一 注意到 这 手 , 除了 萨利哈 ,

除了萨利哈之外，没有人注意到这只手。

[huː] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənts] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
who carefully watched its mysterious movements whilst she was upon her knees .
WHO 小心 观看 它是 神秘 移动 而 她 曾是 之上 她 膝盖 .

她跪在地上，仔细观察着它神秘的动作。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [saɪnz] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]
From these signs she knew everything that the Sultan had that day recorded in
从 这些 标志 她 知道 一切 那 这 苏丹 有 那 天 记录 在
[hɪz; ɪz] ['daɪəri] ;
his diary ;
他的 日记 ;

从这些迹象中，她知道了苏丹当天在日记中记录的一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	the	very	same	night	she	would	whisper	the	information	to	her	husband	.
和	这	非常	相同的	夜晚	她	会	耳语	这	信息	到	她	丈夫	.

当晚，她就会悄悄地把这个消息告诉丈夫。

['rɑ:ˌgɪb] ['pæʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['si:krət] .

Raghib	Pasha	was	a	wise	man	,	who	knew	how	to	keep	such	information	secret	.
拉吉布	帕夏	曾是	一个	明智的	男人	,	WHO	知道	如何	到	保持	这样的	信息	秘密	.

拉吉布帕夏是个智者，他知道如何保守这类秘密。

[hi:; hi] [ˌðeə'baɪ] ['lɜ:nɪd] [hu:] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm]

He	thereby	learned	who	his	enemies	were	and	managed	to	clear	them
他	从而	学习	WHO	他的	敌人	是	和	管理	到	清除	他们

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

out	of	his	way	.
出去	的	他的	方式	.

他由此得知了谁是他的敌人，并设法将他们清除出自己的道路。

[hi:; hi][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [æn'tɪsɪpeɪt]

He	got	to	know	the	wishes	of	the	Sultan	and	could	long	before	anticipate
他	得到	到	知道	这	愿望	的	这	苏丹	和	可以	长的	前	预料

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他了解苏丹的意愿，并且能够提前很久就预料到。

['evrɪθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] :

Everything	he	did	was	done	in	the	name	of	the	Sultan	:
一切	他	做过	曾是	完毕	在	这	姓名	的	这	苏丹	:

他所做的一切都是以苏丹的名义进行的：

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'tʃi:vd] [hi:; hi] [ə'laʊd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'skraɪb]

the	pomp	and	glory	which	he	himself	achieved	he	allowed	people	to	ascribe
这	盛大场面	和	荣耀	哪个	他	他自己	已达成	他	允许	人们	到	归咎于

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,

to	his	Sovereign	,
到	他的	主权	,

他允许人们将他自己所获得的荣耀和威望归功于他的君主。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [meɪd] [ˌmʊ'stɑ:fə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ru:ld] ;

and	he	even	made	Mustapha	imagine	that	he	ruled	;
和	他	甚至	制成	穆斯塔法	想象	那	他	裁决	;

他甚至让穆斯塔法以为自己是统治者；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] - [hɑ:tɪd] ['mɒnək] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pʌpɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

whereas	the	feeble	-	hearted	monarch	was	a	mere	puppet	in	the	hands	of	his
然而	这	微弱	-	心地	君主	曾是	一个	仅仅	木偶	在	这	双手	的	他的

['skɪlfl] [grænd][vɪ'zɪə(r)] .

skilful	Grand	Vizier	.
熟练	盛大	维齐尔	.

而这位心肠软弱的君主，只不过是他那足智多谋的大维齐尔手中的傀儡。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['rɑ:ˌgɪb] [ik'stəul] [ðə; ði] ['sʌltən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd]['pɒlətɪk] [di:dz] —

In	his	poems	Raghib	extolled	the	Sultan	for	his	mighty	and	politic	deeds	—
在	他的	诗歌	拉吉布	赞扬	这	苏丹	为了	他的	强大的	和	政治	契约	—

[j'u:lədʒˌaɪzd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['mægəzi:nz] ,

eulogised	him	for	inspecting	the	navy	and	the	military	magazines	,
悼词	他	为了	检查	这	海军	和	这	军队	杂志	,

拉吉布在他的诗歌中赞扬了苏丹的伟大功绩和政治手腕，赞扬他视察海军和军需品库。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['revənjuː] [baɪ][sɪks] , - , - [pi'æstə(r)] ,

for	increasing	the	nation's	revenue	by	6	,	000	,	000	piastres	,
为了	增加	这	国家的	收入	经过	6	,	-	,	-	皮亚斯特	,

为了增加国家收入600万皮亚斯特，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['rɑːˌgɪb] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][fækt] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt]

and	doing	other	things	which	Raghib	himself	had	in	fact	done	on	his	own	account
和	正在做	其他	事物	哪个	拉吉布	他自己	有	在	事实	完毕	在	他的	自己的	帐户

.

:

.

以及做其他一些拉吉布本人实际上已经亲自做过的事情。

[θruː'aʊt] ['tɜːki] , [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [nɒt][ðə; ði]

Throughout	Turkey	,	throughout	Europe	,	it	was	known	well	enough	that	,	not	the
自始至终	火鸡	,	自始至终	欧洲	,	它	曾是	已知	出色地	足够的	那	,	不是	这

['sʌltən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] ,

Sultan	,	but	his	Minister	,
苏丹	,	但	他的	部长	,

在土耳其，在整个欧洲，人们都很清楚，真正掌权的不是苏丹，而是他的大臣。

[ruːld] [æt; ət] [stæm'buːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌmʊ'stɑːfə] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

ruled	at	Stamboul	;	it	was	only	Mustapha	who	did	not	know	it	.
裁决	在	伊斯坦布尔	;	它	曾是	仅有的	穆斯塔法	WHO	做过	不是	知道	它	.

统治者在伊斯坦布尔；只有穆斯塔法对此毫不知情。

[wʌn] [deɪ] - ['enəmɪz] , ['hæmɪl] ['pæʃə] , ['bɑːhər] [ˌmʊ'stɑːfə] , [ænd; ənd][moʊ'hɑːmɛd]['ɛmɪn] ,

One	day	Raghib's	enemies	,	Hamil	Pasha	,	Bahir	Mustapha	,	and	Mohamed	Emin	,
一	天	-	敌人	,	哈米尔	帕夏	,	巴希尔	穆斯塔法	,	和	穆罕默德	埃明	,

有一天，拉吉布的敌人哈米尔帕夏、巴赫穆斯塔法和穆罕默德·艾敏，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [greɪt] ['paʊə(r)] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] :

who	were	jealous	of	the	Minister's	great	power	,	said	to	the	Sultan	:
WHO	是	嫉妒的	的	这	部长	伟大的	力量	,	说	到	这	苏丹	:

那些嫉妒大臣权力的人对苏丹说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

" [ðɪs] [mæn]['əʊnli] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['sʌltən] [ɪn] ['mɒkəri] .

"	This	man	only	calls	you	Sultan	in	mockery	.
"	这	男人	仅有的	呼叫	你	苏丹	在	嘲讽	.

“这个人叫你苏丹只是在嘲讽你。”

[hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .

He	does	everything	without	you	,	just	as	if	the	State	were	his	.
他	做	一切	没有	你	,	只是	作为	如果	这	状态	是	他的	.

他做事完全不顾你的感受，就好像国家是他的一样。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

He	has	just	concluded	,	without	your	knowledge	,
他	有	只是	结束	,	没有	你的	知识	,

他刚刚在未经你同意的情况下得出结论：

[æn; ən] [ə'laɪənz] [wɪð] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['ɛmpaɪəz] — [æn; ən] [ə'laɪənz]

an	alliance	with	the	ruler	of	one	of	the	infidel	empires	—	an	alliance
一个	联盟	和	这	统治者	的	一	的	这	异教徒	帝国	—	一个	联盟

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

与某个异教帝国的统治者结盟——这一联盟，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ʌn'feɪθfl] ['neɪʃnz] ,

although	it	may	prove	the	destruction	of	other	unfaithful	nations	,
虽然	它	可能	证明	这	破坏	的	其他	不忠	国家	,

虽然这可能会导致其他不忠国家的毁灭，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	should	never	have	dared	to	make	before	obtaining	the	consent	of	his
他	应该	绝不	有	敢于	到	制作	前	获得	这	同意	的	他的

['mɒnək] ,

monarch	,
君主	,

他本不该在未获得君主同意的情况下擅自行动。

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] .

in	whose	presence	he	is	nothing	but	dust	.
在	谁	在场	他	是	没有什么	但	灰尘	.

在他们面前，他不过是尘埃。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

"	It	was	Frederick	the	Great	,	King	of	Prussia	,	who	,	believing	in	the	wisdom
"	它	曾是	弗雷德里克	这	伟大的	,	国王	的	普鲁士	,	WHO	,	相信	在	这	智慧

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪnɪstə(r)] ,

of	the	distinguished	Minister	,
的	这	杰出的	部长	,

“正是普鲁士国王腓特烈大帝，相信这位杰出大臣的智慧，

[hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['rætifai] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

had	invited	his	alliance	,	and	the	documents	ratifying	it	had	already	been
有	受邀	他的	联盟	,	和	这	文件	批准	它	有	已经	到过

[saɪnd] .

signed	.
签名	.

已经邀请他加入联盟，并且批准该联盟的文件已经签署完毕。

[hæd; həd] [ðæt] [ə'laɪəns] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] ['tɜːki]

Had	that	alliance	been	allowed	to	continue	,	perhaps	the	crescent	of	Turkey
有	那	联盟	到过	允许	到	继续	,	也许	这	新月	的	火鸡

[wʊd] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] .

would	have	risen	again	.
会	有	升起	再次	.

如果当初允许这个联盟继续下去，或许土耳其的“新月”阵营会再次崛起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɜːbd] [baɪ] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] ['wɪspərɪŋ] .

But	the	heart	of	Mustapha	had	been	perturbed	by	these	malicious	whisperings	.
但	这	心	的	穆斯塔法	有	到过	忐忑	经过	这些	恶意	耳语	.

但这些恶意的窃窃私语却让穆斯塔法的心感到不安。

[wen] [ðə; ði] ['treitə] [hæd; həd] [left] [hɪm] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

When	the	traitors	had	left	him	he	said	nothing	,
什么时候	这	叛徒	有	左边	他	他	说	没有什么	,

叛徒们离开后，他一句话也没说。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] ,

but	simply	ordered	his	bizeban	to	bring	him	his	diary	,
但	简单地	订购	他的	-	到	带来	他	他的	日记	,

但他只是命令他的侍从把日记本拿来给他。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

wherein	he	proceeded	to	record	his	impressions	of	the	day	.
其中	他	继续	到	记录	他的	印象	的	这	天	.

然后他开始记录自己当天的感想。

[ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ]
Then , shutting the book and giving it to the bizeban , he went to evening
然后 , 关闭 这 书 和 给予 它 到 这 - , 他 去 到 晚上
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

然后，他合上书，交给侍者，去参加晚祷。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði][hænd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz]
On this occasion the hand appeared at the little window and made certain signs
在 这 场合 这 手 出现 在 这 小的 窗户 和 制成 肯定 标志
[wɪtʃ] [səliːhə] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] .
which Saliha watched intently .
哪个 萨利哈 观看 专注地 .

这一次，一只手出现在小窗户边，做了一些手势，萨利哈全神贯注地看着。

[ðeɪ] [sed] : " [ɪ'skeɪp] , ['rɑːˌgɪb] .
They said : " Escape , Raghib .
他们 说 : " 逃脱 , 拉吉布 .

他们说："逃走吧，拉吉布。"

[ðə; ði] ['sʌltən] [nəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [kɪŋ] .
The Sultan knows of your letter to the Prussian king .
这 苏丹 知道 的 你的 信 到 这 普鲁士 国王 .

苏丹知道你写给普鲁士国王的信。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɒkjumənts] ['kɔnfiskeitid] .
To - morrow your head will be cut off and your documents confiscated .
到 - 明天 你的 头 将要 是 切 离开 和 你的 文件 没收 .

明天你的脑袋将被砍掉，你的证件将被没收。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪt(ə)nd] [hɑːt] .
" The Sultan returned from his profound devotions with a lightened heart .
" 这 苏丹 返回 从 他的 深刻的 虔诚 和 一个 轻度 心 .

苏丹结束了虔诚的祈祷，心情轻松了许多。

[nəʊ][wʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [njuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,
No one , he said to himself , knew his secret ,
不 一 , 他 说 到 他自己 , 知道 他的 秘密 ,

他心想，没有人知道他的秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] -
and to - morrow morning he would send his executioner to fetch him Raghib's
和 到 - 明天 早晨 他 会 发送 他的 刽子手 到 拿来 他 -
[hed] .
head .
头 .

明天早上，他会派刽子手去取拉吉布的头颅。

[jes] , [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] [hed] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ɪts] [trʌŋk] .
Yes , he longed to possess that head ignominiously severed from its trunk .
是的 , 他 渴望 到 具有 那 头 耻辱地 切断 从 它是 树干 .

是的，他渴望拥有那颗被耻辱地从树干上砍下的头颅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] ['rezɪdəns] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)]

But	when	the	executioner	reached	the	Grand	Vizier's	residence	,	he	found	there
但	什么时候	这	刽子手	达到	这	盛大	维齐尔的	住宅	,	他	成立	那里

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] ,

his	dead	body	,
他的	死的	身体	,

但当刽子手到达大维齐尔的住所时，却发现他已经死去。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [kɪld] .

which	could	no	longer	be	killed	.
哪个	可以	不	更长	是	被杀	.

它已经无法被杀死了。

[ɒn] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt]

On	his	table	lay	a	letter	addressed	to	the	Sultan	and	enclosed	in	a	velvet
在	他的	桌子	躺	一个	信	已解决	到	这	苏丹	和	内	在	一个	天鹅绒

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

他的桌上放着一封写给苏丹的信，信装在一个天鹅绒信封里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [bi:n]

It	was	taken	to	the	Sovereign	with	the	news	that	the	Minister	had	been
它	曾是	已采取	到	这	主权	和	这	消息	那	这	部长	有	到过

[faʊnd] [ded] .

found	dead	.
成立	死的	.

消息传到了君主耳中，称部长已经死亡。

[ðə; ði]['letə(r)][ræn] [ðʌs] :

The	letter	ran	thus	:
这	信	跑	因此	:

信的内容如下：

" [ˌmʊ'stɑ:fə] , [ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] [hæz; həz] [vautʃ'seif] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒvɪdəns] ,

"	Mustapha	,	the	Omniscient	has	vouchsafed	,	in	His	mysterious	providence	,
"	穆斯塔法	,	这	无所不知	有	担保	,	在	他的	神秘	普罗维登斯	,

“穆斯塔法，全知者，以其神秘的旨意，恩赐了我们，

[tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)]

to	let	me	know	that	you	wished	to	kill	me	because	,	without	your
到	让	我	知道	那	你	希望	到	杀	我	因为	,	没有	你的

['nɒlɪdʒ] , [aɪ] [kən'klu:dɪd] ,

knowledge	,	I	concluded	,
知识	,	我	结束	,

让我知道你想杀我，因为，在你不知情的情况下，我得出结论：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [də'mɪnjən] , [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .

for	the	benefit	of	your	dominion	,	an	alliance	with	the	King	of	Prussia	.
为了	这	益处	的	你的	统治权	,	一个	联盟	和	这	国王	的	普鲁士	.

为了你的领土利益，与普鲁士国王结盟。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [deθ] ; [aɪ] ['sɪmpli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	did	not	run	away	from	death	;	I	simply	anticipated	it	.
我	做过	不是	跑步	离开	从	死亡	;	我	简单地	预期	它	.

我并非逃避死亡，而是预料到了它。

[aɪ][kən'sɪdə(r)][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][daɪ] ['fɪtli] [naʊ] ,

I	consider	I	have	lived	long	enough	in	order	to	die	fitly	now	,
我	考虑	我	有	居住地	长的	足够的	在	命令	到	死	合适地	现在	,

我认为我已经活得足够久了，现在可以体面地死去。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	long	enough	not	to	be	forgotten	.
和	长的	足够的	不是	到	是	被遗忘的	.

时间足够长，不会被遗忘。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [æt; ət] [maɪ] ['pæləs] [aɪ] [hæv; həv] [bɜːnd] .

All	the	documents	at	my	palace	I	have	burned	.
全部	这	文件	在	我的	宫殿	我	有	烧伤	.

我已将宫殿里的所有文件烧毁。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ;

You	will	see	what	I	have	done	for	your	country	;
你	将要	看	什么	我	有	完毕	为了	你的	国家	;

你会看到我为你的祖国做了什么；

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [sed] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] .

the	rest	will	be	said	when	we	meet	in	presence	of	the	great	Prophet	.
这	休息	将要	是	说	什么时候	我们	见面	在	在场	的	这	伟大的	先知	.

其余的事情，等我们见到伟大的先知时再说。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

"	The	Sultan	was	paralysed	with	wonder	and	fear	.
"	这	苏丹	曾是	瘫痪	和	想知道	和	害怕	.

苏丹惊恐万分，不知所措。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

How	could	that	secret	,	which	had	been	locked	up	only	in	his	own	heart	,
如何	可以	那	秘密	,	哪个	有	到过	已锁定	向上	仅有的	在	他的	自己的	心	,

那个一直深藏在他心中的秘密，怎么可能……

[hæv; həv] [biːn] [di'vain] [baɪ] ['rɑːˌgɪb] ?

have	been	divined	by	Raghib	?
有	到过	神谕	经过	拉吉布	?

是拉吉布预言的吗?

[fɜːst] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] - (['krɪstʃən] ['prɒfɪts]) , [ðen] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['suːθˌseiə] ,

First	he	accused	the	dsins	(	Christian	prophets	)	,	then	the	Hindoo	soothsayers	,
第一的	他	被告	这	-	(	基督教	先知	)	,	然后	这	印度教	预言家	,

他先是指责基督教先知，然后又指责印度教预言家。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] [driːmz] — [ðen] [ðə; ði] ['veri] [pen] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

then	the	interpreters	of	dreams	—	then	the	very	pen	with	which	he	had	written
然后	这	口译员	的	梦境	—	然后	这	非常	笔	和	哪个	他	有	书面

.

.
.

然后是解梦者——然后是他写作时使用的那支笔。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [kʊd; kəd] [spiːk] ?

How	could	he	dream	that	the	deaf	and	dumb	could	speak	?
如何	可以	他	梦	那	这	聋	和	哑的	可以	说话	?

他怎么会想到聋哑人也能说话呢?

[wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

When	Mustapha	endeavoured	to	further	the	alliance	with	the	King	of	Prussia	,
什么时候	穆斯塔法	努力	到	更远	这	联盟	和	这	国王	的	普鲁士	,

当穆斯塔法试图进一步巩固与普鲁士国王的联盟时，

[ðɪs] [greɪt] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [biːn]

this	great	ruler	of	the	infidels	replied	that	there	had	until	recently	been
这	伟大的	统治者	的	这	异教徒	回复	那	那里	有	直到	最近	到过

这位异教徒的伟大统治者回答说，直到不久前还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[wʌn] [waɪz] [mæn] [ɪn] ['tɜːki] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð]
one wise man in Turkey , but that he did not now propose to do business with
一 明智的 男人 在 火鸡 , 但 那 他 做过 不是 现在 提出 到 做 商业 和
[fuːlz] .
fools .
傻瓜 .

土耳其有一位智者，但他现在并不打算与傻瓜做生意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [sleɪv]
This was a bitter humiliation to the Sultan — to think that his late slave
这 曾是 一个 苦的 屈辱 到 这 苏丹 — 到 思考 那 他的 晚的 奴隶
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
could have procured an alliance which was contemptuously refused to the
可以 有 采购 一个 联盟 哪个 曾是 轻蔑地 拒绝 到 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
King of Kings !
国王 的 国王 !

这对苏丹来说是一种莫大的羞辱——他竟然认为自己已故的奴隶能够促成一项联盟，而这项联盟却被蔑视地拒绝给了万王之王！

[ˌmʊ'stɑːfə] ['friːkwəntli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['rɑːˌgɪb] ,
Mustapha frequently lamented the loss of Raghib ,
穆斯塔法 频繁地 哀叹 这 损失 的 拉吉布 ,

穆斯塔法经常为拉吉布的去世而哀叹，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
and was constantly tortured by the mystery whereby the secret of his heart
和 曾是 不断地 受折磨 经过 这 神秘 由此 这 秘密 的 他的 心
[hæd; həd] [biːn] ['penətreɪtɪd] .
had been penetrated .
有 到过 渗透 .

他一直饱受内心秘密被揭穿之谜的折磨。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪərz] [deθ] [ðə; ði] - [siːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [səliːhə] [ðə; ði]
After the Grand Vizier's death the bizeban ceased to communicate to Saliha the
后 这 盛大 维齐尔的 死亡 这 - 停止 到 交流 到 萨利哈 这
['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] .
secrets of the Sultan .
秘密 的 这 苏丹 .

大维齐尔死后，比泽班不再向萨利哈透露苏丹的秘密。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
He had no longer any motive to do so .
他 有 不 更长 任何 动机 到 做 所以 .

他已经没有任何动机这样做了。

[fɜːst] [keɪm] ['hæmɪl] , [huː] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,
First came Hamil , who only , however , remained Grand Vizier for six months ,
第一的 来了 哈米尔 , WHO 仅有的 , 然而 , 剩余 盛大 维齐尔 为了 六 几个月 ,

首先是哈米尔，但他只担任了六个月的大维齐尔。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ;
when he was executed for his negligence ;
什么时候 他 曾是 执行 为了 他的 疏忽 ;

他因疏忽而被处决；

[ænd; ənd] [ˈkrɔniklə] [rɪˈleɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] [gəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] ,

and	chroniclers	relate	of	him	that	he	let	the	empire	go	as	it	pleased	,
和	编年史家	涉及	的	他	那	他	让	这	帝国	去	作为	它	高兴	,

史学家们记载，他任由帝国自行其是。

[ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] [hɑːm] .

doing	it	neither	good	nor	harm	.
正在做	它	两者都不	好的	也不	伤害	.

这样做既无益也无害。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈbɑːhər] [ˌmʊˈstɑːfə] .

Then	followed	the	head	of	Bahir	Mustapha	.
然后	随后	这	头	的	巴希尔	穆斯塔法	.

然后是巴希尔·穆斯塔法的头颅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɑːˈbærəti] .

It	was	cut	off	for	his	barbarity	.
它	曾是	切	离开	为了	他的	野蛮	.

他因暴行而被斩首。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [moʊˈhɑːmɛd] [ˈɛmɪn] , [huːm] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [bɪˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊədɪs] [ɒn]

The	third	was	Mohamed	Emin	,	whom	the	Sultan	beheaded	for	cowardice	on
这	第三	曾是	穆罕默德	埃明	,	谁	这	苏丹	斩首	为了	怯懦	在

[ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

第三位是穆罕默德·埃明，他因在战场上怯懦而被苏丹斩首。

[ˌmʊˈstɑːfə] [ʃed] [tɪəz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [grænd] [vɪˈzɪə(r)] — [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ðeə(r)]

Mustapha	shed	tears	over	the	loss	of	his	three	Grand	Viziers	—	but	not	on	their
穆斯塔法	棚	眼泪	超过	这	损失	的	他的	三	盛大	维齐尔	—	但	不是	在	他们的

[ˈpɜːsən(ə)l] [əˈkaʊnt] ,

personal	account	,
个人的	帐户	,

穆斯塔法为三位大维齐尔的离世而落泪，但并非因为他们的个人原因。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒtn] [ˈrɑːˌgɪb] , [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪz] , [breɪv] , [ænd; ənd]

for	he	had	never	forgotten	Raghib	,	who	was	so	wise	,	brave	,	and
为了	他	有	绝不	被遗忘的	拉吉布	,	WHO	曾是	所以	明智的	,	勇敢的	,	和

[ˈnəʊb(ə)l] ;

noble	;
高贵	;

因为他从未忘记拉吉布，拉吉布是如此睿智、勇敢、高尚；

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [bɪˈhedɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] [vɪˈzɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk]

and	whenever	he	beheaded	one	of	his	Grand	Viziers	he	would	always	think
和	每当	他	斩首	一	的	他的	盛大	维齐尔	他	会	总是	思考

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈrɑːˌgɪb] .

of	the	unfortunate	Raghib	.
的	这	不幸	拉吉布	.

每当他斩首自己的大维齐尔时，他总会想起不幸的拉吉布。

[ðə; ði] - [lɑːft] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [kæn; kən] [lɑːf] [wen]

The	bizeban	laughed	within	himself	;	for	the	deaf	and	dumb	can	laugh	when
这	-	笑了	之内	他自己	;	为了	这	聋	和	哑的	能	笑	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] .

they	are	alone	.
他们	是	独自的	.

比泽班暗自发笑；因为聋哑人在独处时也能笑。

[hɪz; ɪz] ['si:krət] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [nju:] .

His	secret	no	one	ever	knew	.
他的	秘密	不	一	曾经	知道	.

他的秘密无人知晓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sɒm'næmbjəlɪst]

THE	MOONLIGHT	SOMNAMBULIST
这	月光	梦游者

月光下的梦游者

- [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['fɑ:rmərz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns]

Pozdordy	was	one	of	the	best	known	and	respected	farmers	in	the	province
-	曾是	一	的	这	最好的	已知	和	受人尊敬	农民	在	这	省

[ɒv; əv] [bi:] — — ,

of	B	—	—	,
的	B	—	—	,

波兹多尔迪是B——省最有名、最受尊敬的农民之一，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒentri] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	the	surrounding	gentry	were	accustomed	to	visit	him	at	his
和	这	周围	绅	是	习惯	到	访问	他	在	他的

[ˌpɪktʃə'resk] ['həʊmsted] .

picturesque	homestead	.
如画	家园	.

周围的乡绅们也经常去他风景如画的宅邸拜访他。

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	frequency	of	their	visits	was	,	however	,
这	频率	的	他们的	访问	曾是	,	然而	,

然而，他们的来访频率是.....

[dju:] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔ:tə(r)] .

due	chiefly	to	the	circumstance	that	he	was	possessed	of	a	lovely	daughter	.
到期的	主要	到	这	环境	那	他	曾是	拥有	的	一个	迷人的	女儿	.

主要原因是他有一个可爱的女儿。

[ðɪs] ['meɪdn] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwi:n] .

This	maiden	,	besides	being	enchantingly	beautiful	,	was	as	proud	as	a	queen	.
这	少女	,	除了	存在	令人着迷地	美丽的	,	曾是	作为	自豪的	作为	一个	女王	.

这位少女不仅容貌绝美，而且像女王一样骄傲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

It	was	quite	natural	that	the	young	men	from	round	and	about	should	be
它	曾是	相当	自然的	那	这	年轻的	男人	从	圆形的	和	关于	应该	是

['helpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['hæzəd] [laɪf] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

helplessly	in	love	with	her	and	willing	to	hazard	life	itself	in	the	hope	of
无助地	在	爱	和	她	和	愿意的	到	冒险	生活	本身	在	这	希望	的

['wɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .

winning	such	a	prize	.
获胜	这样的	一个	奖	.

周围的年轻男子们无可救药地爱上了她，并愿意冒生命危险去赢得她的芳心，这完全是自然而然的事情。

[bʌt; bət] ['meni] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['sju:tə] ,

But	many	as	were	the	rival	suitors	,
但	许多	作为	是	这	竞争对手	求婚者	,

但许多追求者也同样如此，

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][lɑːst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ə'pɒn] [huːm] [ɪtɛlkə] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

they	all	at	last	had	to	give	way	to	one	upon	whom	Etelka	bestowed	her
他们	全部	在	最后的	有	到	给	方式	到	一	之上	谁	埃特尔卡	授予	她

['prefrəns] ,

preference	,
偏爱	,

他们最终都不得不让位于埃特尔卡所偏爱的那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prefrəns] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['aɪðə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑːts] .

and	that	preference	could	not	be	divided	either	in	two	or	more	parts	.
和	那	偏爱	可以	不是	是	分割	任何一个	在	二	或者	更多的	部分	.

而且这种偏好不能分成两部分或多部分。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

As	a	matter	of	fact	no	objection	could	have	been	made	against	her
作为	一个	事情	的	事实	不	异议	可以	有	到过	制成	反对	她

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

事实上，没有人能反对她的选择。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]

for	it	fell	upon	such	a	man	as	is	generally	regarded	as	the	ideal	of	a
为了	它	跌倒	之上	这样的	一个	男人	作为	是	一般来说	认为	作为	这	理想的	的	一个

['wʊmənz] [driːmz] .

woman's	dreams	.
女性的	梦境	.

因为这件大事落在了被普遍认为是女人梦中情人的男人身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] ['stætʃə(r)] , [tɔːl] , [wel] - [prə'pɔːʃənd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	was	of	fine	stature	,	tall	,	well	-	proportioned	,	no	longer	young	,	it	is	true	,
他	曾是	的	美好的	身材	,	高的	,	出色地	-	比例匀称	,	不	更长	年轻的	,	它	是	真的	,

他身材高大，体格健壮，比例匀称，的确，虽然不再年轻了。

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] .

but	far	from	his	decline	.
但	远的	从	他的	衰退	.

但这远非他的衰落。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['mɪlətri] ['kærɪdʒ]

He	was	a	retired	major	,	and	bore	himself	with	a	faultless	military	carriage
他	曾是	一个	退休	主要的	,	和	钻孔	他自己	和	一个	完美无瑕	军队	运输

.

:
.

他是一位退役少校，举止间展现出无可挑剔的军人风范。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][baɪ][nəʊ] [miːnz]

manners	were	polished	,	his	education	extensive	,	and	his	wit	by	no	means
礼仪	是	抛光	,	他的	教育	广泛的	,	和	他的	有	经过	不	方法

[ɪn'fɪərɪə(r)] .

inferior	.
下	.

他举止优雅，学识渊博，而且才智也毫不逊色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - [hɑːtɪd] , [ˌpætri'ɒtɪk] , [ænd; ənd] [kiːn] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætəz] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt]

He	was	good	-	hearted	,	patriotic	,	and	keen	in	business	matters	;	he	did	not
他	曾是	好的	-	心地	,	爱国	,	和	敏锐的	在	商业	事情	;	他	做过	不是

['gæmb(ə)l] ,

gamble	,
赌博	,

他心地善良，爱国，精通商业；他从不赌博。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] ['ɪntuː] [det] — [ɪn][fækt] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,

neither	did	he	run	into	debt	—	in	fact	,	from	top	to	toe	,
两者都不	做过	他	跑步	进入	债务	—	在	事实	,	从	顶部	到	脚趾	,

他也没有负债——事实上，从头到脚，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm] .

you	could	not	find	a	fault	in	him	.
你	可以	不是	寻找	一个	过错	在	他	.

你找不到他任何缺点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] [ɪtɛlkə] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; bəʊ]

Of	course	the	various	competitors	for	the	hand	of	Etelka	had	to	bow
的	课程	这	各种各样的	竞争对手	为了	这	手	的	埃特尔卡	有	到	弓

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

before	her	decision	,
前	她	决定	,

当然，所有追求埃特尔卡的竞争者最终都不得不向她的决定低头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

they	could	not	help	themselves	;	but	one	of	them	,	in	his	fierce	dissatisfaction	,
他们	可以	不是	帮助	他们自己	;	但	一	的	他们	,	在	他的	凶猛的	不满	,

他们情不自禁；但其中一人，出于强烈的不满，

[vau] ['ɪnwədlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ðə; ðɪ] [praɪz] [səʊ] ['iːzəlɪ] .

vowed	inwardly	that	he	would	not	yield	the	prize	so	easily	.
发誓	内心	那	他	会	不是	屈服	这	奖	所以	容易地	.

他内心暗暗发誓，绝不会轻易放弃这份荣誉。

[ðɪs] ['raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪtɛlkə] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

This	rival	was	a	young	man	who	fancied	that	Etelka	had	regarded	him	with	a
这	竞争对手	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	幻想	那	埃特尔卡	有	认为	他	和	一个

[dɪ'griː] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ]['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

degree	of	favour	which	was	only	second	to	that	which	she	had	bestowed	on
程度	的	偏爱	哪个	曾是	仅有的	第二	到	那	哪个	她	有	授予	在

[ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] ['meɪdʒə(r)] .

the	victorious	Major	.
这	胜利者	主要的	.

这位竞争对手是一位年轻人，他自认为埃特尔卡对他的偏爱程度仅次于她给予胜利少校的偏爱。

[bʌt; bət] - , [ðə; ðɪ] ['mælkəntent] [ɪn] ['kwestʃən] ,

But	Mogyorôdy	,	the	malcontent	in	question	,
但	-	,	这	不满者	在	问题	,

但这位心怀不满的莫焦罗迪，

[njuː] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] ['hændi] [wɪð] ['reɪpiə(r)][ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

knew	that	Major	Duránczy	was	very	handy	with	rapier	and	pistol	and	did	not
知道	那	主要的	-	曾是	非常	便利	和	细剑	和	手枪	和	做过	不是

[keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

care	to	be	trifled	with	.
关心	到	是	琐碎	和	.

他知道杜兰齐少校剑术和枪法都很精湛，而且不容人轻视。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz] [dɪ'pləʊməsi] .

He	therefore	determined	to	use	diplomacy	.
他	所以	决定	到	使用	外交	.

因此，他决定采取外交手段。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [sɔːt] [ɒv; əv]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ɪtɛlkə] ,

He	paid	a	friendly	sort	of	visit	to	the	father	of	Etelka	,
他	有薪酬的	一个	友好的	种类	的	访问	到	这	父亲	的	埃特尔卡	,

他友好地拜访了埃特尔卡的父亲。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	spent	the	evening	with	him	.
和	花费	这	晚上	和	他	.

然后和他一起度过了那个晚上。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

Pozdordy	had	a	pretty	good	suspicion	as	to	why	the	visitor	had	come	.
-	有	一个	漂亮的	好的	怀疑	作为	到	为什么	这	游客	有	来	.

波兹多尔迪对访客来访的目的已经有了相当准确的猜测。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn] - .

In	due	course	the	conversation	turned	upon	Duránczy	.
在	到期的	课程	这	对话	转向	之上	-	.

谈话逐渐转到了杜兰齐身上。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] [ɪn'diːd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	A	very	nice	fellow	indeed	,	isn't	he	?	"	said	the	farmer	.
"	一个	非常	好的	同伴	的确	,	不是	他	?	"	说	这	农民	.

“他真是个很不错的人，不是吗？”农夫说道。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Mogyorôdy	,
"	哦	,	是的	,	"	回复	-	,

“哦，是的，”莫焦罗迪回答道，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən] .

who	at	the	same	time	made	a	grimace	which	betrayed	his	real	opinion	.
WHO	在	这	相同的	时间	制成	一个	鬼脸	哪个	背叛	他的	真实的	观点	.

与此同时，他做了个鬼脸，暴露了他真实的想法。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɒbviəs] ['dʒeləsi] ,

The	farmer	,	who	was	evidently	uneasy	at	the	young	man's	obvious	jealousy	,
这	农民	,	WHO	曾是	显然	不安	在	这	年轻的	男人的	明显的	妒忌	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

农夫显然对年轻人明显的嫉妒感到不安，他惊呼道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] ? "

"	But	you	have	nothing	to	say	against	him	?	"
"	但	你	有	没有什么	到	说	反对	他	?	"

“但你对他没有任何指责吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" Oh , no , nothing in the world !
" 哦 , 不 , 没有什么 在 这 世界 !

“哦，不，世界上什么都没有！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" But you have something on your mind .
" 但 你 有 某物 在 你的 头脑 .

但你似乎有心事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiːz] [nɒt][səʊ] ['juːθfl] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [əʊld] . "
It is true he's not so youthful as you , but he is not yet old . "
它 是 真的 他是 不是 所以 青春 作为 你 , 但 他 是 不是 然而 老的 . "

他的确不如你年轻，但他还不老。

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] . "
" Oh , no , he's in the prime of life . "
" 哦 , 不 , 他是 在 这 主要的 的 生活 . "

“哦，不，他正值壮年。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pɑːst] ? "
" Do you wish to imply that there is anything against his past ? "
" 做 你 希望 到 意味着 那 那里 是 任何事物 反对 他的 过去的 ? "

“你是想暗示他过去有什么不好的事情吗？”

" [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][hæz; həz][nɒt] [gɒt][ə; eɪ][pɑːst] ? "
" No ; for who amongst us has not got a past ? "
" 不 ; 为了 WHO 在 我们 有 不是 得到 一个 过去的 ? "

“不，我们当中谁没有过去呢？”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['mæriɪŋ] [ɪtɛlkə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Perhaps you wish to make out that he is only marrying Etelka for her
['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

“或许你想表达的是，他娶埃特尔卡只是为了她的钱？”

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] . "
" By no means . "
" 经过 不 方法 . "

“绝不可能。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] ? "
" Do you accuse him of being a gambler ? "
" 做 你 控 他 的 存在 一个 赌徒 ? "

你指控他是赌徒吗?

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['tʌtʃɪz] [kɑːdz] . "
" He never touches cards . "
" 他 绝不 触摸 牌 . "

他从不碰牌。

" [ə; eɪ] ['spendθrɪft] ? "
" A spendthrift ? "
" 一个 败家子 ? "

“挥霍无度的人？”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] — [stɛə] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] ['evri] ['hɑːfpeni] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][pɑːts]
" He is the very reverse — stares on both sides of every halfpenny before he parts
" 他 是 这 非常 撤销 — 凝视 在 两个都 侧面 的 每一个 半便士 前 他 部分
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

“他恰恰相反——在掏出每一枚半便士硬币之前，都会仔细查看硬币的正反两面。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] ['leɪzi] ? "
" Do you think him lazy ? "
" 做 你 思考 他 懒惰的 ? "

你觉得他懒吗?

" [nəʊ] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['plɒdɪŋ] ['ɪndəstri] . "
" No , a model of plodding industry . "
" 不 , 一个 模型 的 缓慢地 行业 . "

“不，这是稳步前进的工业典范。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ? "
" Then what is amiss with his character ? "
" 然后 什么 是 错误 和 他的 特点 ? "

“那么，他的人格究竟出了什么问题？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] — ['ɔːlməʊst] [mə'nɒtənəsli] [səʊ] ;
" It is perfect — almost monotonously so ;
" 它 是 完美的 — 几乎 单调地 所以 ;

“它很完美——几乎完美得单调乏味；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [ɪf]
but he has one peculiarity with which you ought to be made acquainted if
但 他 有 一 特点 和 哪个 你 应该 到 是 制成 熟人 如果
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪm] . "
you are going to marry your daughter to him . "
你 是 去 到 结婚 你的 女儿 到 他 . "

但他有一个怪癖，如果你打算把女儿嫁给他，就应该了解一下。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" Well , if you want to know ,
" 出色地 , 如果 你 想 到 知道 ,

“嗯，如果你想知道的话，

[hiːz] [ə; eɪ]['luːnə(r)] [sɒm'næmbjəlɪst] — [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət] [naɪt]
he's a lunar somnambulist — when the moon is at the full he rises at night
他是 一个 月球 梦游者 — 什么时候 这 月亮 是 在 这 满的 他 上升 在 夜晚
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his bed ,
从 他的 床 ,

他是个月亮梦游者——当月亮圆满时，他会在夜里从床上醒来。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] , [wɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['mʌtərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz]
and , with open eyes , walks about the house in a dream , muttering all kinds
和 , 和 打开 眼睛 , 散步 关于 这 房子 在 一个 梦 , 喃喃自语 全部 种类
[ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .
of extraordinary things .
的 非凡的 事物 .

然后，他睁着眼睛，在梦中于房子里走来走去，嘴里喃喃自语着各种各样不可思议的事情。

[ɪf] [sɔːrdz] [ɔː(r)] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [wuːnd] [ɔː(r)] [kɪl]

If	swords	or	pistols	were	then	within	his	reach	he	would	probably	wound	or	kill
如果	剑	或者	手枪	是	然后	之内	他的	抵达	他	会	大概	伤口	或者	杀

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

如果当时他能拿到刀剑或手枪，他很可能会伤人或杀人。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['məːdə] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['muːnlaɪt]

and	I	shouldn't	like	to	see	your	daughter	murdered	in	one	of	these	moonlight
和	我	不应该	喜欢	到	看	你的	女儿	被谋杀	在	一	的	这些	月光

[pə,ræmbju'leɪʃn] .

perambulations	.
步行	.

我不希望看到你的女儿在月光下的散步中被谋杀。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

"	Oh	,	that	is	nonsense	.
"	哦	,	那	是	废话	.

“哦，那简直是胡说八道。”

[ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

I	will	believe	no	tale	of	that	kind	.	"
我	将要	相信	不	故事	的	那	种类	.	"

我不会相信那种故事。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Do	as	you	please	.
"	做	作为	你	请	.

随你便吧。

[ai][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] .

I	have	discharged	my	duty	,	and	told	you	.
我	有	出院	我的	责任	,	和	讲述	你	.

我已经尽了我的职责，并告诉了你。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] .

Now	,	good	-	night	.
现在	,	好的	-	夜晚	.

晚安。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	But	after	Mogyorôdy	had	departed	,	the	farmer	,	although	he	had
"	但	后	-	有	已离开	,	这	农民	,	虽然	他	有

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

pretended	to	be	unconcerned	,	said	to	himself	:
假装	到	是	漠不关心	,	说	到	他自己	:

“但莫焦罗迪离开后，农夫虽然假装毫不在意，却暗自说道：

" [ðɪs] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] ; [ai][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	This	might	possibly	be	true	;	I	must	investigate	the	matter	further	before	the
"	这	可能	可能	是	真的	;	我	必须	调查	这	事情	更远	前	这

['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] .

marriage	takes	place	.
婚姻	需要	地方	.

“这或许是真的；在结婚之前，我必须进一步调查此事。”

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

"	His	mind	being	very	uneasy	,	he	determined	to	invite	Duránczy	to	his	house
"	他的	头脑	存在	非常	不安	,	他	决定	到	邀请	-	到	他的	房子

[ɒn][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

on	the	next	occasion	,
在	这	下一个	场合	,

“他心里很不安，决定下次邀请杜兰齐到他家来。”

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [fʊl] ;

when	the	moon	would	be	at	its	full	;
什么时候	这	月亮	会	是	在	它是	满的	;

月亮圆满之时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	when	the	night	in	question	arrived	he	entertained	the	Major	at	his
和	什么时候	这	夜晚	在	问题	到达的	他	娱乐	这	主要的	在	他的

[fɑːm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

farm	with	all	the	outward	demonstration	of	confidence	and	friendship	.
农场	和	全部	这	向外	示范	的	信心	和	友谊	.

当晚，他热情地在自己的农场招待了这位少校，表面上表现出十足的自信和友谊。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [lʊkt] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]

It	so	happened	that	during	the	evening	Mogyorôdy	looked	in	,	for	although	a
它	所以	发生	那	期间	这	晚上	-	看起来	在	,	为了	虽然	一个

[rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)] ,

rejected	lover	,
拒绝	情人	,

那天晚上，莫吉罗迪偶然瞥了一眼，尽管他曾是被拒绝的情人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌɪ'kəgnˌaɪzd] ['vɪzɪtə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz]

he	was	still	a	recognised	visitor	,	owing	to	business	and	family	connections
他	曾是	仍然	一个	已确认	游客	,	欠款	到	商业	和	家庭	连接

[wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

with	the	farmer	.
和	这	农民	.

由于与农场主有生意和家庭关系，他仍然是农场主认可的访客。

- , [ɔːl'biːɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Pozdordy	,	albeit	that	he	was	somewhat	alarmed	at	the	appearance	of	his
-	,	尽管	那	他	曾是	有些	惊慌	在	这	外貌	的	他的

['raɪv(ə)l] , [pə'laɪtli] ['welkəm] [hɪm] ,

rival	,	politely	welcomed	him	,
竞争对手	,	礼貌地	欢迎	他	,

波兹多尔迪虽然对对手的出现感到有些惊讶，但还是礼貌地欢迎了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [gests] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] ,

and	was	relieved	to	notice	,	as	his	two	guests	conversed	together	,
和	曾是	松了口气	到	注意	,	作为	他的	二	客人	交谈	一起	,

当他注意到两位客人正在交谈时，他松了一口气。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒeləsi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] ,

that	the	old	jealousy	seemed	to	have	quite	disappeared	,
那	这	老的	妒忌	似乎	到	有	相当	消失	,

旧时的嫉妒似乎已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [i'vins] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp]

and	that	Mogyorôdy	evinced	towards	the	Major	every	symptom	of	good	fellowship
和	那	-	表现出	向	这	主要的	每一个	症状	的	好的	奖学金

.

:

.

莫吉罗迪对少校表现出了一切友好交往的迹象。

[ðə; ði] [waɪn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ˈplezntli] [əˈweɪ] ,

The	wine	circulated	freely	,	and	the	night	wore	pleasantly	away	,
这	葡萄酒	流通	自由	,	和	这	夜晚	穿着	愉快	离开	,

美酒佳酿源源不断地流淌，夜色在愉悦中渐渐消逝。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klɒk] [rɪˈmaɪndɪd] - [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [feˈstɪvəti] .

until	the	clock	reminded	Pozdordy	that	there	was	a	limit	to	every	festivity	.
直到	这	钟	提醒	-	那	那里	曾是	一个	限制	到	每一个	节日	.

直到时钟提醒波兹多尔迪，任何庆祝活动都有个限度。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pres] - [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

He	had	already	intended	to	press	Duránczy	to	sleep	with	him	;	but	,	as
他	有	已经	故意的	到	按	-	到	睡觉	和	他	;	但	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] ,

it	was	already	late	,
它	曾是	已经	晚的	,

他原本就打算强迫杜兰齐和他睡觉；但是，由于时间已经很晚了，

[hiː; hi] [felt]

he	felt
他	毛毡

他感觉

[hiː; hi] [kʊd; kəd]

he	could
他	可以

他可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[nɒt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən] [ɪkˈstend] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

not	do	less	than	extend	the	invitation	to	Mogyorôdy	.
不是	做	较少的	比	延长	这	邀请	到	-	.

至少要向莫焦罗迪发出邀请。

[ˈwɪʃɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈledʒd] [sɒmˈnæmbjəlɪst] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

Wishing	,	however	,	to	have	the	alleged	somnambulist	under	his	inspection	,
祝	,	然而	,	到	有	这	据称	梦游者	在下面	他的	检查	,

然而，他却希望对这位据称患有梦游症的人进行检查。

[hiː; hi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [ə; eɪ] [speə(r)] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːmətri] ,

he	assigned	to	the	Major	a	spare	bed	in	his	own	dormitory	,
他	分配	到	这	主要的	一个	空闲的	床	在	他的	自己的	宿舍	,

他把自己宿舍里的一张空床位分配给了这位少校。

[ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [ˈseprət] [ruːm] .

and	gave	Mogyorôdy	a	separate	room	.
和	给予	-	一个	分离	房间	.

并给莫焦罗迪安排了一间单独的房间。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] , [bəuθ] [həʊst] [ænd; ənd] [gests] [rɪˈtaɪəd] .

In	due	course	,	both	host	and	guests	retired	.
在	到期的	课程	,	两个都	主持人	和	客人	退休	.

不久之后，主人和客人都退休了。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [lɪt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [lɒŋ] -

The	farmer	,	as	soon	as	he	was	between	the	sheets	,	lit	a	massive	long	-
这	农民	,	作为	很快	作为	他	曾是	之间	这	纸张	,	点燃	一个	大量的	长的	-

[stemd] [paɪp] ,

stemmed	pipe	,
茎	管道	,

农夫一躺到床上，就点燃了一根巨大的长柄烟斗。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] - .

and	began	to	smoke	,	keeping	his	eye	upon	Duránczy	.
和	开始	到	抽烟	,	保持	他的	眼睛	之上	-	.

他开始抽烟，同时密切关注着杜兰齐。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['pɪləʊ] .

The	moonlight	was	streaming	in	upon	the	Major's	pillow	.
这	月光	曾是	流媒体	在	之上	这	专业的	枕头	.

月光洒在少校的枕头上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪəd] .

It	looked	weird	.
它	看起来	诡异的	.

看起来很奇怪。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɒtʃt] - [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['prɒstreɪt] — [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl]

The	farmer	watched	Duránczy	as	he	lay	prostrate	—	watched	and	watched	until
这	农民	观看	-	作为	他	躺	前列腺	—	观看	和	观看	直到

[hiː; hi] [hɪm'self] [dəuz] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['slʌmbə(r)] .

he	himself	dozed	off	into	an	involuntary	slumber	.
他	他自己	打盹	离开	进入	一个	非自愿	睡眠	.

农夫看着杜兰齐趴在地上——一直看着，直到自己也不知不觉地睡着了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] .

Presently	he	was	awoke	by	a	noise	.
目前	他	曾是	醒来	经过	一个	噪音	.

这时，他被一阵声响吵醒了。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] , [rəʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːt] .

In	the	moonlight	he	perceived	a	figure	,	robed	in	a	night	-	shirt	.
在	这	月光	他	感知	一个	数字	,	身着长袍	在	一个	夜晚	-	衬衫	.

在月光下，他看到一个身影，穿着睡衣。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs]

the	Major	,	who	seemed	to	be	gazing	around	him	with	an	air	of	mysterious
这	主要的	,	WHO	似乎	到	是	凝视	大约	他	和	一个	空气	的	神秘

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

少校似乎带着神秘的探寻之色环顾四周。

[ðen] , [step] [baɪ] [step] , [wɪð] [greɪt] [ˌsɜːkəm'spekʃn] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɑːrmərz]

Then	,	step	by	step	,	with	great	circumspection	,	he	advanced	towards	the	farmer's
然后	,	步	经过	步	,	和	伟大的	谨慎	,	他	先进的	向	这	农民的

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

然后，他一步一步，小心翼翼地走向农夫的床边。

- [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Pozdordy held his breath .
- 握住 他的 气息 .

波兹多尔迪屏住了呼吸。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['luːnə(r)] [sɒm'næmbjəlɪst] !
" Yes , " he said to himself , " this man is a lunar somnambulist !
" 是的 , " 他 说 到 他自己 , " 这 男人 是 一个 月球 梦游者 !

“是的，”他自言自语道，“这个人是个月球梦游者！”

" [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [naʊ] [went] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [kaʊtʃ] .
" Upon tiptoe the figure now went nearer and nearer to the farmer's couch .
" 之上 脚尖 这 数字 现在 去 更近 和 更近 到 这 农民的 长椅 .

“那人踮着脚尖，越来越靠近农夫的沙发。”

- , [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
Pozdordy , in breathless expectation ,
- , 在 喘不过气 期待 ,

波兹多尔迪屏息凝神地期待着

[grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɒŋ] - [stemd] [paɪp] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['wepən] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens]
grasped his heavy long - stemmed pipe — the only weapon of self - defence
抓住 他的 重的 长的 - 茎 管道 — 这 仅有的 武器 的 自己 - 防御
[wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒm'næmbjəlɪst] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːdz]
within arm's length — and just as the somnambulist was reaching towards
之内 武器 长度 — 和 只是 作为 这 梦游者 曾是 到达 向
[æn; ən] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [sɒːd] ,
an antique and richly inlaid sword ,
一个 古董 和 丰富 镶嵌 剑 ,

他紧紧握住自己沉重的长柄烟斗——这是他触手可及范围内唯一的自卫武器——就在梦游者伸手去拿一把古老而镶嵌精美的宝剑时，

[sə'spendɪd] [haɪ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [delt] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
suspended high up against the wall , he dealt him a blow ,
暂停 高的 向上 反对 这 墙 , 他 已处理 他 一个 吹 ,

他被高高吊在墙上，然后给了他一击。

[səʊ] [tə'rɪfɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [haʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
so terrific as to produce a howl from the apparition .
所以 了不起 作为 到 生产 一个 嗥 从 这 幻影 .

如此可怕，以至于那幽灵都发出了一声嚎叫。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [wɒz; wəz]
The farmer leaped out of bed , and , to protect his own life , was
这 农民 跳跃 出去 的 床 , 和 , 到 保护 他的 自己的 生活 , 曾是
[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [hɑːf] - ['stræŋgl]
proceeding to half - strangle
进行中 到 一半 - 扼杀

农夫猛地从床上跳起来，为了保命，他开始掐住她的脖子，几乎掐死了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] ['sliːpwɔːkə(r)] , [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]
the sleepwalker , when , to his astonishment , he saw that it was not the
这 梦游者 , 什么时候 , 到 他的 惊讶 , 他 锯 那 它 曾是 不是 这
['meɪdʒə(r)] .
Major .
主要的 .

梦游者惊讶地发现，那人不是少校。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['meɪdʒərz][bed] — [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [leɪ] [ðə; ði]

The	**farmer**	**looked**	**towards**	**the**	**Major's**	**bed**	**—**	**there**	**,**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**lay**	**the**
这	农民	看起来	向	这	专业的	床	—	那里	,	在	这	月光	,	躺	这

['wɒriə(r)] ,

warrior	**,**
战士	,

农夫望向少校的床——月光下，战士就躺在那里。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**be**	**roused**	**from**	**sleep**	**by**	**the**	**noise**	**of**	**the**
WHO	曾是	只是	开始	到	是	唤醒	从	睡觉	经过	这	噪音	的	这

['skʌf(ə)l] ,

scuffle	**,**
扭打	,

他正被扭打声从睡梦中惊醒，

[ænd; ənd] [huː] ['driːmɪli] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

and	**who**	**dreamily**	**exclaimed**	**,**	**"**	**What**	**the**	**devil**	**?**
和	WHO	梦幻般地	惊呼	,	"	什么	这	魔鬼	?

谁梦呓般地惊呼：“什么鬼？”

" - [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] , [huː] ['heɪstɪli]

"	**Pozdordy**	**released**	**his**	**hold**	**of**	**the**	**neck**	**of**	**this**	**unknown**	**man**	**,**	**who**	**hastily**
"	-	发布	他的	抓住	的	这	脖子	的	这	未知	男人	,	WHO	草草

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;

escaped	**from**	**the**	**room**	**;**
逃脱	从	这	房间	;

“波兹多尔迪松开了掐住这个陌生男子脖子的手，那男子慌忙逃出了房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [gəʊz] [ðæt] - ['trævld] [həʊm] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**the**	**report**	**goes**	**that**	**Mogyorôdy**	**travelled**	**home**	**at**	**2**	**A**	**.**	**M**	**.**	**in**	**his**
和	这	报告	去	那	-	旅行	家	在	2	一个	.	M	.	在	他的

[naɪt] - [ʃɜːt] .

night	**-**	**shirt**	**.**
夜晚	-	衬衫	.

据报道，莫吉罗迪凌晨 2 点穿着睡衣回家了。

['enihaʊ] , ['ɑːftə(r)]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪdʒərz][bed][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

Anyhow	**,**	**after**	**hiding**	**under**	**the**	**Major's**	**bed**	**in**	**order**	**to**	**make**	**him**	**out**	**to**	**be**
无论如何	,	后	隐藏	在下面	这	专业的	床	在	命令	到	制作	他	出去	到	是

[ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] ,

a	**somnambulist**	**,**
一个	梦游者	,

总之，她躲在少校的床底下，假装他梦游了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [deəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] - ['haʊshəʊld] ;

he	never	again	dared	to	put	his	nose	into	Pozdordy's	household	;
他	绝不	再次	敢于	到	放	他的	鼻子	进入	-	家庭	;

他再也不敢插手波兹多尔迪的家事了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	gallant	soldier	is	to	-	day	in	peaceful	possession	of	the	beautiful
和	这	英勇	士兵	是	到	-	天	在	和平	拥有	的	这	美丽的

[ɪtɛlkə] .

Etelka	.
埃特尔卡	.

如今，这位英勇的士兵已和平地拥有了美丽的埃特尔卡。

['prɪntɪd] [baɪ] [bəlæntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Printed	by	Balantyne	,	Hanson	&	Co	.
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Balantyne, Hanson & Co. 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbrə]

London	&	Edinburgh
伦敦	&	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[-] [nəʊt] : ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] ['taɪtlz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɜː(r); wə(r)]

Transcriber's	Note	:	Many	of	the	Hungarian	titles	listed	in	the	Introduction	were
转录员的	笔记	:	许多	的	这	匈牙利	标题	列出	在	这	介绍	是

[ˌmɪs'speld] .

misspelled	.
拼写错误	.

转录者注：引言中列出的许多匈牙利语标题拼写错误。

" - " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɛsti] - " , " [ə; eɪ]['mægjɑː(r)] - " [wɒz; wəz]

"	Estílapok	"	was	changed	to	"	Esti	Lapok	"	,	"	A	Magyar	Nábob	"	was
"	-	"	曾是	已更改	到	"	埃斯蒂	-	"	,	"	一个	匈牙利语	-	"	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɛdʒi]['mægjɑː(r)] - " ,

changed	to	"	Egy	Magyar	Nábob	"	,
已更改	到	"	埃及	匈牙利语	-	"	,

“Estílapok”改为“Esti Lapok”，“A Magyar Nábob”改为“Egy Magyar Nábob”，

" [ə; eɪ] - ['embə(r)] - " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] - ['embə(r)] - " ,

"	A	Kőszivü	Ember	Fiaa	"	was	changed	to	"	A	Kőszívű	Ember	Fiai	"	,
"	一个	-	余烬	-	"	曾是	已更改	到	"	一个	-	余烬	-	"	,

“A Kőszivü Ember Fiaa”改为“A Kőszívű Ember Fiai”，

" [ə; eɪ] [ʃɛrɛləm] - " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃɛrɛləm] - " , " [ə; eɪ] - -

"	A	Szerelem	Bolondja	"	was	changed	to	"	Szerelem	Bolondjai	"	,	"	A	Névtelen	Vár
"	一个	谢雷勒姆	-	"	曾是	已更改	到	"	谢雷勒姆	-	"	,	"	一个	-	-

" [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - - " ,

"	was	changed	to	"	Névtelen	Vár	"	,
"	曾是	已更改	到	"	-	-	"	,

“A Szerelem Bolondja”更改为“Szerelem Bolondjai”，“A Névtelen Vár”更改为“Névtelen Vár”，

" - " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " , " [ə; eɪ] ['fɛkətɛ] - "

"	Bálványvárak	"	was	changed	to	"	Bálványosvár	"	,	"	A	Fekete	Gyémántok	"
"	-	"	曾是	已更改	到	"	-	"	,	"	一个	费凯特	-	"

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['fɛkətɛ] - " ,

was	changed	to	"	Fekete	Gyémántok	"	,
曾是	已更改	到	"	费凯特	-	"	,

“Bálványvárak”改为“Bálványosvár”，“A Fekete Gyémántok”改为“Fekete Gyémántok”，

" [ə; eɪ] - - - " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] - - - " ,
" A Jővé Század Regéje " was changed to " A Jövő Század Regénye " ,
" 一个 - - - " 曾是 已更改 到 " 一个 - - - " ,

“A Jővé Század Regéje”改为“A Jövő Század Regénye”，

[ænd; ənd] " [eɪˈziː][ʌdʒ] - [ʊə(r)] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [eɪˈziː] - - " .
and " Az Uj Földes Ur " was changed to " Az Új Földesúr " .
和 " az uj - 乌尔 " 曾是 已更改 到 " az - - " .

“Az Uj Földes Ur”改为“Az Új Földesúr”。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z][ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
In addition , the following typographical errors in the text have been corrected .
在 添加 , 这 下列的 印刷 错误 在 这 文本 有 到过 已更正 .

此外，文中以下拼写错误已得到更正。

[ɪn] " [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [zɑːˈriːnə] " ,
In " In Love With the Czarina " ,
在 " 在 爱 和 这 沙皇 " ,

在《爱上沙皇皇后》中，

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ˈdʒenərə] [kɑːr] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [kɑːr] "
" she nodded to Genera Karr " was changed to " she nodded to General Karr "
" 她 点头 到 属 卡尔 " 曾是 已更改 到 " 她 点头 到 一般的 卡尔 "
.
:
.

“她向卡尔将军点头”改为“她向卡尔将军点头”。

[ɪn] " [ˈtæmərˌlæn][ðə; ði][ˈtɑːtə(r)] " , [ˈtʃæptə(r)] [aɪ] ,
In " Tamerlan the Tartar " , Chapter I ,
在 " 帖木儿 这 鞑靼 " , 章 我 ,

在《鞑靼人帖木儿》第一章中，

" [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [klaʊd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [iːst] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [klaʊd]
" the immovable cloud towards the east " was changed to " the immovable cloud
" 这 不可移动的 云 向 这 东方 " 曾是 已更改 到 " 这 不可移动的 云
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] " ,
towards the west " ,
向 这 西方 " ,

“东方的不动云”被改为“西方的不动云”。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] - " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈkɒŋkərə(r)] " .
and " the victorious couqueror " was changed to " the victorious conqueror " .
和 " 这 胜利者 - " 曾是 已更改 到 " 这 胜利者 征服者 " .

“胜利的征服者”被改为“胜利的征服者”。

[ɪn] [ˈtʃæptə(r)] [θriː] , [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmə] [ˈɑːftə(r)] " [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
In Chapter III , a period was changed to a comma after " the Thief of the
在 章 三、 , 一个 时期 曾是 已更改 到 一个 逗号 后 " 这 贼 的 这
[ˈdezət] " .
Desert " .
沙漠 " .

在第三章中，“沙漠之盗”后面的句号被改为逗号。

[ɪn] [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] , " [tuː] [ˈriːəl] - " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː] [ˈriːəl][ˈhɪərəʊz] " ,
In Chapter VIII , " two real hereoes " was changed to " two real heroes " ,
在 章 八 , " 二 真实的 - " 曾是 已更改 到 " 二 真实的 英雄 " ,

第八章中，“两个真正的英雄”被改为“两个真正的英雄们”。

[ænd; ənd] " ['mɜːzə] - ['tʃəʊzn] ['hɔːsmən] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɜːzə] -

and	"	Mirza	Abubker's	chosen	horsemen	"	was	changed	to	"	Mirza	Abubekr's
和	"	米尔扎	-	选定	骑兵	"	曾是	已更改	到	"	米尔扎	-

['tʃəʊzn] ['hɔːsmən] " .

chosen	horsemen	"	.
选定	骑兵	"	.

“Mirza Abubker's chosen horsemen”改为“Mirza Abubekr's chosen horsemen”。

[ɪn] " [vɑːl'diːviə] " ,

In	"	Valdivia	"	,
在	"	瓦尔迪维亚	"	,

在《瓦尔迪维亚》中，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['maʊntən] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

"	If	you	wish	for	the	Guelin	mountain	"	was	changed	to	"	If	you	wish
"	如果	你	希望	为了	这	-	山	"	曾是	已更改	到	"	如果	你	希望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['maʊntən] " .

for	the	Guelen	mountain	"	.
为了	这	-	山	"	.

“如果你渴望盖林山”被改为“如果你渴望盖伦山”。

[ɪn] " - " , [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)] " [ðɪs] [mæn]['əʊnli] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['sʌltən]

In	"	Bizeban	"	,	a	quotation	mark	was	added	before	"	This	man	only	calls	you	Sultan
在	"	-	"	,	一个	引述	标记	曾是	额外	前	"	这	男人	仅有的	呼叫	你	苏丹

" .

"	.
"	.

在《比泽班》中，“这个人只叫你苏丹”前面加了一个引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神